

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，能够帮助更多学习者克服发音障碍，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读英语教育”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，能够帮助更多学习者克服发音障碍，实现英语学习的目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 一个和蔼可亲的骗子(an Amiable Charlatan) 000001	
2. 一个和蔼可亲的骗子(an Amiable Charlatan) 000002	
3. 一个和蔼可亲的骗子(an Amiable Charlatan) 000003	
4. 一个和蔼可亲的骗子(an Amiable Charlatan) 000004	
5. 一个和蔼可亲的骗子(an Amiable Charlatan) 000005	
6. 一个和蔼可亲的骗子(an Amiable Charlatan) 000006	
7. 一个和蔼可亲的骗子(an Amiable Charlatan) 000007	
8. 一个和蔼可亲的骗子(an Amiable Charlatan) 000008	
9. 一个和蔼可亲的骗子(an Amiable Charlatan) 000009	
10. 一个和蔼可亲的骗子(an Amiable Charlatan) 000010	
11. 一个和蔼可亲的骗子(an Amiable Charlatan) 000011	
12. 一个和蔼可亲的骗子(an Amiable Charlatan) 000012	
13. 一个和蔼可亲的骗子(an Amiable Charlatan) 000013	

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个和蔼可亲的骗子(An Amiable Charlatan)

第1/13页

[prəˈduːst] [baɪ][ˈdʒuːljət, -liət] [ˈsʌðələnd] , [kiːθ] [em] . [ˈɛkrɪk] [ænd; ənd][piːˈdʒiː]
Produced by Juliet Sutherland , Keith M . Eckrich and PG
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 基思 M . 埃克里奇 和 PG

由朱丽叶·萨瑟兰、基思·M·埃克里奇和PG制作

[dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈpruːfriːdər]
Distributed Proofreaders
分布式 校对员

分布式校对员

[æən; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈʃɑːrlətən]
AN AMIABLE CHARLATAN
一个 可亲 庸医

一个和蔼可亲的骗子

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm]
E . PHILLIPS OPPENHEIM
E : 菲利普斯 奥本海姆

E. 菲利普斯·奥本海姆

([ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈmɪstər] . [ˈreks] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrlɒʊ] , "
(AUTHOR OF " MR . GREX OF MONTE CARLO , "
(作者 的 " 先生 : grex 的 蒙特 卡洛 , "

（《蒙特卡洛的格雷克斯先生》的作者）

" [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtreɪtər] " , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .)
" THE DOUBLE TRAITOR " , ETC .)
" 这 双倍的 叛徒 " , ETC .)

《双重叛徒》等等）

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [wɪl] [ɡrɛf]
WITH ILLUSTRATIONS BY WILL GREF
和 插图 经过 将要 格雷夫

威尔·格雷夫绘图

[ˌɪləˈstreɪj(ə)n] :
[Illustration :
[插图 :

[插图：

" [noʊ][wʌn][kæən; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɡlæd][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˌdeɪləˈpɔːrt] [ænd; ənd][maɪˈself] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]
" No one can be more glad than Mrs . Delaporte and myself that this little
" 不 一 能 是 更多的 高兴的 比 太太 : 德拉波特 和 我 那 这 小的
[əˈfer] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈkluːdɪd] [soʊ] [ˈæmɪkəbli] . "]
affair has been concluded so amicably . "]
事务 有 到过 结束 所以 友好地 . "]

“德拉波特夫人和我都为这件小事能如此友好地解决而感到高兴。”

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

[aɪ][ðə; ði] [mæn] [æt; ət] -
I THE MAN AT STEPHANO'S
我 这 男人 在 -

章

我在斯蒂法诺餐厅

[iː][ðə; ði] [kuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] [den]
II THE COUP IN THE GAMBLING DEN
二 这 政变 在 这 赌博 丹

二、赌场政变

[ˌɑːrˈɑːɪ] [ˈkʌlən] [ˈɡɪvz] [ədˈvaɪs]
III CULLEN GIVES ADVICE
三、 库伦 给予 建议

三、库伦提出建议

[ˌɑː ˈviː][ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv] [iːv]
IV THE WOOING OF EVE
第四 这 求爱 的 前夕

第四章 夏娃的求婚

[viː][ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊːəlsən]
V MR . SAMUELSON
V 先生 . 萨缪尔森

萨缪尔森先生

[ˈvaɪ, ˈviː][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪˈlæn]
VI THE PARTY AT THE MILAN
六年级 这 派对 在 这 米兰

VI 米兰的派对

[ˌviː,ɑːˈɑːɪ] " [wʌn] [ʌv; əv][juː ˈes]
VII " ONE OF US
七 " 一 的 我们

第七章 “我们中的一员”

" [ˌviː,ɑːrˈɑːɪ][æt; ət][ðə; ði][æɪˈhæmbrə; æɪˈhɑːmbrə]
" **VIII AT THE ALHAMBRA**
" 八 在 这 阿尔罕布拉宫

“第八章 在阿尔罕布拉宫”

[ˌɑːˈeks][ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər]
IX THE EXPOSURE
第九章 这 接触

第九章 曝光

[eks][ə; eɪ] [ˈbrʊkən] [ˈpɑːrtnərʃɪp]
X A BROKEN PARTNERSHIP
X 一个 破碎的 合伙

XA 合作关系破裂

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ][ˈmɪstər] .
XI MR .
十一 先生 .

十一先生

- [wɪŋk]
BUNDERCOMBE'S WINK
- 眨眼

邦德科姆的眨眼

[ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ] [ðə; ði] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['lu:ɪs]
XII THE EMANCIPATION OF LOUIS
十二 这 解放 的 路易斯

第十二章 路易的解放

[ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] " [ðə; ði] [ɔ:rn] [læm]
XIII " THE SHORN LAMB
十三 " 这 剪 羊肉

十三、《被割伤的羔羊》

" [ˌɛks,ɑɪ'vi:] ['mɪstər] .
" **XIV MR** .
" 十四 先生 :

“十四先生

- [ʌv] [ə'fer]
BUNDERCOMBE'S LOVE AFFAIR
- 爱 事务

邦德科姆的爱情故事

[ˌɛks'vi:] [bɔ:rd] - ['les(ə)n]
XV LORD PORTHONING'S LESSON
十五 主 - 课

第十五章 波托宁勋爵的教训

[lɪst] [ʌv; əv] [ɪlə'streɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:r] [glæd] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . [dɛlə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
" **No one can be more glad than Mrs Delaporte and myself that this little**
" 不 一 能 是 更多的 高兴的 比 太太 : 德拉波特 和 我 那 这 小的
[ə'fer] [hæz; həz] [bɪn] [kən'klu:did] [soʊ] ['æmɪkəbli] "
affair has been concluded so amicably "
事务 有 到过 结束 所以 友好地 "

“德拉波特夫人和我都为这件小事能如此友好地解决而感到高兴。”

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !
" **Ladies and gentlemen , if you please !**
" 女士们 和 先生们 , 如果 你 请 !

女士们先生们，请！

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] "
Nothing has happened "
没有什么 有 发生 "

什么事都没发生。

" [aɪ] ['hævnt] [ɪntə'rʌptɪd] ['eniθɪŋ] , [hæv; həv] [aɪ] — ['eni] ['lɪt(ə)l] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
" **I haven't interrupted anything , have I — any little celebration , or anything of**
" 我 还没有 中断 任何事物 , 有 我 — 任何 小的 庆典 , 或者 任何事物 的
[ðæt] [sɔ:rt] ? "
that sort ? "
那 种类 ? "

“我没有打断什么吧——比如任何庆祝活动之类的？”

" [i:v] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [em 'i:]
" **Eve was one of the first to congratulate me**
" 前夕 曾是 一 的 这 第一的 到 祝贺 我

“伊芙是最早向我表示祝贺的人之一。”

[maɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [maɪ] [plɛt] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rvləs]
My glass of wine and my plate were moved with smooth and marvelous
我的 玻璃 的 葡萄酒 和 我的 盘子 是 已搬 和 光滑的 和 奇妙
[heɪst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [vəˈsɪnəti] .
haste to his vicinity .
匆忙 到 他的 附近 .

我的酒杯和盘子被迅速而流畅地送到了他的身边。
[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪblkɪb:θ] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] — [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [wʌt] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] —
Under cover of the tablecloth a packet — I could not tell what it contained —
在下面 覆盖 的 这 桌布 一个 包 — 我 可以 不是 告诉 什么 它 包含 —
[wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈɪntu:] [maɪ] [hænd] .
was thrust into my hand .
曾是 推力 进入 我的 手 .

在桌布的掩护下，一个包裹——我看不出里面装的是什么——被塞进了我的手里。
" [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [maɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
" Sir , " he said , raising my glass of wine to his lips ,
" 先生 , " 他 说 , 提高 我的 玻璃 的 葡萄酒 到 他的 嘴唇 ,
" 先生 , " 他一边说着，一边将我的酒杯举到嘴边。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] .
" I am forced to take somewhat of a liberty .
" 我 是 强制 到 拿 有些 的 一个 自由 .
"我不得不采取一些自由发挥的方式。"

[jʊ:; jʊ] [kæn; kən] [ˈrendər] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] !
You can render me the service of a lifetime !
你 能 使成为 我 这 服务 的 一个 寿命 !
你可以为我提供终身受益的服务!

[ˈkaɪndli] [əkˈsept] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Kindly accept the situation .
亲切地 接受 这 情况 .
请接受现状。

" [aɪ] [steəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [kwaɪt] [ˈblæŋkli] .
" I stared at him for a moment quite blankly .
" 我 凝视 在 他 为了 一个 片刻 相当 茫然地 .
我愣愣地盯着他看了一会儿。

[ðen] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [trænsˈfɜ:rɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [tu:; tə] [maɪ] [ˈtraʊzəz]
Then I recognized him ; and , transferring at once the packet to my trousers
然后 我 认可 他 ; 和 , 转移 在 一次 这 包 到 我的 裤子
[ˈpɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
然后我认出了他；我立刻把包裹放进了裤兜里，

[aɪ] [dru:] [əˈnʌðər] [glæs] [tɔ:rd] [em ˈi:] [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [maɪ] [hæf] -
I drew another glass toward me and poured out the remainder of my half -
我 画 其他 玻璃 朝向 我 和 倾倒 出去 这 余 的 我的 一半 -
[ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [hɑ:k] .
bottle of hock .
瓶子 的 踩脚 .
我又拿了一个杯子，把剩下的半瓶白葡萄酒倒了出来。

[soʊ] [mʌt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [felt] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] !
So much , at any rate , I felt I had saved !
所以 很多 , 在 任何 速度 , 我 毛毡 我 有 已保存 !
总之，我觉得我省了不少钱！

" [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] , " [maɪ][self] - [ɪnˈvaɪtɪd] [gest] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" **I shall offer you presently** , " **my self - invited guest continued** , **with his mouth**
" 我 将 提供 你 目前 , " 我的 自己 - 受邀 客人 持续 , 和 他的 嘴
[fʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪkɪn] ,
full of my chicken ,
满的 的 我的 鸡 ,
"我马上就奉上,"这位不速之客嘴里塞满了我的鸡肉, 继续说道。

" [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" **the fullest explanation** .
" 这 最 解释 .

“最完整的解释。”

[aɪ][jæl; ʃəl][ˈɔːlsʊʊ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I shall also ask you to do me the honor of dining with me .
我 将 还 问 你 到 做 我 这 荣誉 的 用餐 和 我 .

我还要邀请您与我共进晚餐, 这是我的荣幸。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [stˈreɪndʒəz] ? "
I think I am right in saying that we are not altogether strangers ? "
我 思考 我 是 正确的 在 说 那 我们 是 不是 共 陌生人 ? "

我想我这么说没错吧, 我们并非完全陌生?

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] [baɪ] [saɪt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **I know you very well by sight** , " **I told him** .
" 我 知道 你 非常 出色地 经过 视线 , " 我 讲述 他 .

“我一眼就认出你了,”我告诉他。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈsevrəl] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . "
" **I have seen you here several times before with a young lady** . "
" 我 有 已见 你 这里 一些 时代 前 和 一个 年轻的 女士 . "

“我以前好几次都看到你和一位年轻女士在一起。”

" [ɪgˈzæktli] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .
" **Exactly** , " **he agreed** .
" 确切地 , " 他 同意 .

“没错,”他同意道。

" [maɪ] [ˈdɔːtər] , [sɜːr] . "
" **My daughter** , **sir** . "
" 我的 女儿 , 先生 . "

“我的女儿, 先生。”

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , " [aɪ] [sed] ,
" **Then for the sake of your daughter** , " **I said** ,
" 然后 为了 这 清酒 的 你的 女儿 , " 我 说 ,

“那么, 为了你女儿的缘故,”我说,

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [wʌz; wəz][naːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈsuːmd] , " [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ]
with an enthusiasm that was not in the least assumed , " **I can assure you**
和 一个 热情 那 曾是 不是 在 这 至少 假定 , " 我 能 保证 你
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我带着丝毫没有矫揉造作的热情说道: “我可以向你保证,

[ˈweðər] [æz; əz][hoʊst][ɔːr] [gest] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈwelkəm] [tuː; tə][saɪt][æɪ; ət][maɪ] [ˈteɪbl] .
whether as host or guest , **you are very welcome to sit at my table** .
无论 作为 主持人 或者 客人 , 你 是 非常 欢迎 到 坐 在 我的 桌子 .

无论您是主人还是客人, 都非常欢迎您到我的餐桌旁坐下。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpækɪt] — "
As for this packet — "
作为 为了 这 包 — "

至于这个包裹——

" [ki:p] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [ðə; ði] [ˈnuːkləmər] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
" **Keep it for a few moments , my young friend ,** " **the newcomer interrupted ,**
" 保持 它 为了 一个 很少 时刻 , 我的 年轻的 朋友 , " 这 新人 中断 ,
"请稍等片刻, 我的年轻朋友,"新来者打断道。

" [dʒʌst] [waɪl] [aɪ] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [breθ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **just while I recover my breath , that is all .**
" 只是 尽管 我 恢复 我的 气息 , 那 是 全部 .

“我只是暂时喘口气, 仅此而已。”

[hæv; həv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][em ˈiː] .
Have confidence in me .
有 信心 在 我 .

请相信我。

[θɪŋz] [meɪ] [ˈhæpən] [hɪr] [veri] [ˈʃɔːrtli] .
Things may happen here very shortly .
事物 可能 发生 这里 非常 不久 .

这里可能很快会发生一些事情。

[saɪt] [taɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] .
Sit tight and you will never regret it .
坐 紧的 和 你 将要 绝不 后悔 它 .

耐心等待, 你绝对不会后悔的。

[maɪ] [neɪm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [ɪz][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][eɪtʃ] . [ˈpɑːkə] .
My name , so far as you are concerned , is Joseph H . Parker .
我的 姓名 , 所以 远的 作为 你 是 担心的 , 是 约瑟夫 H . 帕克 .

就你们而言, 我的名字是约瑟夫·H·帕克。

[tel] [em ˈiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [sʌm; səm][wʌŋ][hæz; həz][dʒʌst] [ˈentərd] .
Tell me , you are facing the door , some one has just entered .
告诉 我 , 你 是 面向 这 门 , 一些 一 有 只是 进入 .

告诉我, 你正对着门, 有人刚刚进来了。

[huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
Who is it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁? "

" [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɔːr] .
" **A stranger , I replied ; a stranger to this place , I am sure .**
" 一个 陌生人 , " 我 回复 ; " 一个 陌生人 到 这 地方 , 我 是 当然 .

“一个陌生人,”我回答说; “我敢肯定, 他是个来这里的陌生人。”

[hiː; hi][ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlæntərn] - [dʒɔːd] — [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] - [ˈʃeɪpt] [feɪs] ,
He is tall and dark ; he is a little lantern - jawed — a hatchet - shaped face ,
他 是 高的 和 黑暗的 ; 他 是 一个 小的 灯笼 - 下巴 — 一个 斧头 - 形状 脸 ,
[aɪ][ʃɔd; ʃəd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] . "
I should call it . "
我 应该 称呼 它 . "

他身材高大, 皮肤黝黑; 下巴略呈灯笼状——我应该称之为斧头脸。

" [maɪ][mæn] , [raɪt] [ɪˈnʌf] , " [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][eɪtʃ] . [ˈpɑːkə] [ˈmʌtəd] .
" **My man , right enough , Mr . Joseph H . Parker muttered .**
" 我的 男人 , 正确的 足够的 , " 先生 . 约瑟夫 H . 帕克 低声说道 .

“老兄, 说得对,”约瑟夫·H·帕克先生低声说道。

" [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] [pərtɪkjələrli] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [wʌt] [hi:; hi]
" Don't seem to notice him particularly , " he added , " but tell me what he
" 不 似乎 到 注意 他 特别 , " 他 额外 , " 但 告诉 我 什么 他
[ɪz] ['du:ɪŋ] . "
is doing . "
是 正在做 . "

“我好像没怎么注意到他,”他补充道,“但请告诉我他在做什么。”

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['entərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [aɪ] [ə'naʊnst] ,
" He seems to have entered in a hurry , " I announced ,
" 他 似乎 到 有 进入 在 一个 匆忙 , " 我 宣布 ,
" 他好像是匆匆进来的,”我说道。

" [ænd; ænd][ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] .
" and is now taking off his overcoat .
" 和 是 现在 采取 离开 他的 大衣 .

“然后他正在脱掉外套。”

[hi:; hi][ɪz] ['weɪɪŋ] , [aɪ] [pər'si:v] , [ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt] , [ə; eɪ] ['dɪnər] ['dʒækɪt] , [ðə; ði] [rɔ:ŋ] - [ʃeɪpt]
He is wearing , I perceive , a bowler hat , a dinner jacket , the wrong - shaped
他 是 穿着 , 我 感知 , 一个 保龄球手 帽子 , 一个 晚餐 夹克 , 这 错误的 - 形状
['kɑ:lər] ;
collar ;
衣领 ;

我注意到他戴着圆顶礼帽,穿着晚礼服,领子的形状也不对;

[ænd; ænd][hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] . "
and he appears to have forgotten to change his boots . "
和 他 出现 到 有 被遗忘的 到 改变 他的 靴子 . "

他好像忘了换靴子。

" [ðæts] ['kʌlən] , [ɔ:l] [raɪt] , " ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪt] . ['pɑ:kə] [groʊn] .
" That's Cullen , all right , " Mr . Joseph H . Parker groaned .
" 那就是 库伦 , 全部 正确的 , " 先生 . 约瑟夫 H . 帕克 呻吟 .

“没错,那就是卡伦,”约瑟夫·H·帕克先生呻吟道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [sɜ:r] .
" You're a person of observation , sir .
" 你是 一个 人 的 观察 , 先生 .

“先生,您是一位观察力敏锐的人。”

[wel] , [aɪv] [bɪn] [ɪn] [taɪtər] ['kɔ:rnərz] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [θæŋks] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ! "
Well , I've been in tighter corners than this — thanks to you ! "
出色地 , 我已经 到过 在 更紧 角落 比 这 — 谢谢 到 你 ! "

哎,我以前也遇到过比这更棘手的处境——多亏了你!

" [hu:] [ɪz] ['mɪstər] . ['kʌlən] [ænd; ænd] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [wɑ:nt] ?
" Who is Mr . Cullen and what does he want ?
" WHO 是 先生 . 库伦 和 什么 做 他 想 ?

“库伦先生是谁? 他想要什么? ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['mɪstər] . ['kʌlən] , " [maɪ] [gest] [dɪ'klerd] ,
" Mr . Cullen , " my guest declared ,
" 先生 . 库伦 , " 我的 客人 声明 ,

“库伦先生,”我的客人说道,

[ˈsæmplɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
sampling the fresh bottle of wine which had just been brought to him ,
采样 这 新鲜的 瓶子 的 葡萄酒 哪个 有 只是 到过 带来 到 他 ,
他品尝着刚刚送来的那瓶新酒。

" [ɪz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:z] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [wɪl] [brɪŋ]
" is one of those misguided individuals whose lack of faith in his fellows will bring
" 是 一 的 那些 错误的 个人 谁 缺少 的 信仰 在 他的 伙伴们 将要 带来
[hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bæd] [end] .
him some time or other to a bad end .
他 一些 时间 或者 其他 到 一个 坏的 结尾 .
“他是那种误入歧途的人之一，他对同伴缺乏信任，迟早会给他带来悲惨的结局。”

[maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
My young friend ,
我的 年轻的 朋友 ,
我的年轻朋友，

[sɪp] [ðæt] [waɪn] [ˈθɔ:tfəli] — [dəʊnt] [ˈhɜ:ri] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈweðər] [maɪ] [tʃɔɪs]
sip that wine thoughtfully — don't hurry over it — and tell me whether my choice
啜饮 那 葡萄酒 深思熟虑 — 不 匆忙 超过 它 — 和 告诉 我 无论 我的 选择
[ɪz] [nɑ:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] ? "
is not better than yours ? "
是 不是 更好的 比 你的 ? "
慢慢品尝这杯酒——别急着喝——然后告诉我，我的选择难道不比你的好吗？

" [ˈpɑ:səbli] , " [aɪ] [rɪˈmɑ:kt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [si:l] , " [jɔr; jər] [ˈpɑ:kɪt] [ɪz]
" Possibly , " I remarked , with a glance at the yellow seal , " your pocket is
" 可能 , " 我 评论 , 和 一个 瞥一眼 在 这 黄色的 海豹 , " 你的 口袋 是
[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .
“或许,”我瞥了一眼黄色封条，说道，“你的口袋更长。”

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [jɔr; jər] [frend] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ju: ˈes] . "
By the by , your friend is coming toward us . "
经过 这 经过 , 你的 朋友 是 未来 朝向 我们 . "
对了，你的朋友正朝我们这边过来。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈpɑ:kɪt] , " [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [kənˈtɪnju:d] , [ˌdɪsriˈgɑ:dɪŋ] [maɪ]
" It is not a question of pocket , " Mr . Parker continued , disregarding my
" 它 是 不是 一个 问题 的 口袋 , " 先生 . 帕克 持续 , 不予理会 我的
[rɪˈmɑ:rk] ,
remark ,
评论 ,
“这不是钱的问题,”帕克先生继续说道，完全无视我的话。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt] ; [dɪˌskrɪmɪˈneɪ(ə)n] [ɪz] [pərˈhæps] [ðə; ði] [wɜ:rd] [aɪ]
" it is a question of taste and judgment ; discrimination is perhaps the word I
" 它 是 一个 问题 的 品尝 和 判断 ; 歧视 是 也许 这 单词 我
[ʃʊd; ʃəd] [ju:z] .
should use .
应该 使用 .
“这是一个品味和判断的问题；或许我应该用‘鉴赏力’这个词。”

[naʊ] [ɪn] [maɪ] [ˈjʌŋgər] [deɪz] — [eɪ] ?
Now in my younger days — Eh ?
现在 在 我的 年轻 天 — 嗯 ?
现在回想我年轻的时候——嗯？

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ？

那是什么？

" [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [neɪmd] ['kʌlən] [hæd; həd] [pɔ:zd] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] .
" **The person named Cullen had paused at my table .**
" 这 人 命名 库伦 有 暂停 在 我的 桌子 ；

名叫库伦的人在我桌前停了下来。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['dʒentli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][maɪ][self] - [ɪn'vaɪtɪd] [gest] .
His hand was resting gently upon the shoulder of my self - invited guest .
他的 手 曾是 休息 轻轻地 之上 这 肩膀 的 我的 自己 - 受邀 客人 ；

他的手轻轻地搭在我那位不请自来的客人的肩膀上。

[ˈmɪstər] . ['pɑ:kə] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] .
Mr . Parker looked up and appeared to recognize him with much surprise .
先生 ； 帕克 看起来 向上 和 出现 到 认出 他 和 很多 惊喜 ；

帕克先生抬起头，似乎很惊讶地认出了他。

" [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] !
" **You , my dear fellow !**
" 你 ， 我的 亲爱的 同伴 ！

你，我亲爱的朋友！

" [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 ；

“他惊喊道。”

" [seɪ] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] !
" **Say , I'm delighted to see you — I am sure !**
" 说 ， 我是 高兴极了 到 看 你 — 我 是 当然 ！

“说真的，见到你我很高兴——我确信！ ”

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] — [dʒʌst][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['looə] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋɡərz] !
But would you mind — just a little lower with your fingers !
但 会 你 头脑 — 只是 一个 小的 降低 和 你的 手指 ！

但是，请您介意一下——手指再往下一点！

[tu:] [prə'feʃən(ə)] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔ:l'tə'geðər] !
Too professional a touch altogether !
也 专业的 一个 触碰 共 ！

整体来说，这手法太专业了！

" [ˈmɪstər] . ['kʌlən] [smaɪld] ,
" **Mr . Cullen smiled ,**
" 先生 ； 库伦 微笑 ；

库伦先生笑了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ðæt] [dɪd] [mʌtʃ]
and from that moment I took a dislike to him — a dislike that did much
和 从 那 片刻 我 采取 一个 不喜欢 到 他 — 一个 不喜欢 那 做过 很多

[tɔ:rd] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kən'sɪdər]
toward determining the point of view from which I was inclined to consider
朝向 确定 这 观点 的 看法 从 哪个 我 曾是 倾斜 到 考虑

[ˈveriəs] [sək'si:dɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
various succeeding incidents .
各种各样的 成功 事件 ；

从那一刻起，我就对他产生了反感——这种反感在很大程度上决定了我倾向于从哪个角度看待随后发生的各种事件。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˌpri:pəˈzesɪŋ] [əˈpɪrəns] .
He was by no means a person of prepossessing appearance .
他 曾是 经过 不 方法 一个 人 的 令人着迷 外貌 :

他外表绝非出众。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈkʌlərləs] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈjeləʊɪ] [tɪndʒ] .
His cheeks were colorless save for a sort of yellowish tinge .
他的 脸颊 是 无色 节省 为了 一个 种类 的 淡黄色 色调 :

他的双颊苍白无血色，只有淡淡的黄色。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [riˈmaɪndɪd] [ˌem ˈi:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ; [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [ɪˈregjələr]
His mouth reminded me of the mouth of a horse ; his teeth were irregular

[ænd; ənd] [pʊr] .

and poor .
和 贫穷的 :

他的嘴让我想起了马的嘴；他的牙齿参差不齐，状况很差。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][mæn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
Yet there was about the man a certain sense of power .
然而 那里 曾是 关于 这 男人 一个 肯定 感觉 的 力量 :

然而，这个人身上却散发着某种强大的气场。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [klaɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .

His eyes were clear and bright .
他的 眼睛 是 清除 和 明亮的 :

他的眼睛清澈明亮。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ɪmˈbju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈzɜ:rv] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz]
His manner was imbued with the reserve strength of a man who knows his

[oʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [dʌz] [nɔ:t] [fɪr] [tu:; tə] [spi:k] [aɪ ˈti:] .

own mind and does not fear to speak it .
自己的 头脑 和 做 不是 害怕 到 说话 它 :

他举止沉稳，充满自信，敢于表达自己的想法。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ju:; jʊ][æt; ət][jər; jər] [ˈdɪnər] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I am sorry to interrupt you at your dinner , Mr . Parker , " he said ,**
" 我 是 对不起 到 打断 你 在 你的 晚餐 , 先生 . 帕克 , " 他 说 ,

“很抱歉打扰您用餐，帕克先生，”他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtrævlɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] [əˈpɔɪntmənts] [ænd; ənd]
his eyes traveling all over the table as though taking in its appointments and

[kənˈdɪʃ(ə)n] .

condition .
状况 :

他的目光在桌子上四处游移，仿佛在观察桌子上的摆设和状况。

" [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [æt; ət][ɔ:l] , " [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] ; " [ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv]
" **Of no consequence at all , " Mr . Parker assured him ; " in fact I have**

" 的 不 结果 在 全部 , " 先生 . 帕克 保证 他 ; " 在 事实 我 有

[ˈnɪrli] [ˈfɪnɪft] .
nearly finished .
几乎 完成的 :

“完全没关系，”帕克先生向他保证说；“事实上，我已经快完成了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] [hɪr] [let][ˌem ˈi:] [ˌrekəˈmend] [ðɪs] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn] [ˈkæsəroʊl] .
If you are thinking of dining here let me recommend this chicken en casserole .
如果 你 是 思维 的 用餐 这里 让 我 推荐 这 鸡 英文 沙锅 :

如果您正考虑在这里用餐，我推荐这道砂锅鸡肉。

[aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [sʊð] [gʊd] [fɔːr; fər] [deɪz] !
I have tasted nothing so good for days !
我 有 尝过 没有什么 所以 好的 为了 天 ！

我已经好几天没尝到这么好吃的东西了！

" [ˈmɪstər] . ['kʌlən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [məˈkæniːkli] .
" Mr . Cullen thanked him mechanically .
" 先生 . 库伦 谢谢 他 机械地 .

库伦先生机械地向他道谢。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lðər] [θɪŋz] .
His mind , however , was obviously filled with other things .
他的 头脑 , 然而 , 曾是 明显地 已填 和 其他 事物 .

然而，他的心思显然放在了其他事情上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
He was puzzled .
他 曾是 困惑 .

他感到困惑。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['iːvniŋ] , [aɪ] ['fænsi] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" You must have a double about this evening , I fancy , " he remarked .
" 你 必须 有 一个 双倍的 关于 这 晚上 , 我 想要 , " 他 评论 .

“我猜你今晚肯定带了个替身，”他说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrŋ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['ædəm]
" I could have sworn I saw you coming out of a certain little house in Adam
" 我 可以 有 宣誓 我 锯 你 未来 出去 的 一个 肯定 小的 房子 在 亚当
[stri:t] [nɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [əˈɡəʊ] .
Street not a couple of minutes ago .
街道 不是 一个 夫妻 的 分钟 前 .

“我发誓就在几分钟前，我看到你从亚当街的某个小房子里出来了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
You know the little house
你 知道 这 小的 房子

你知道那栋小房子

[aɪ] [miːn] ?
I mean ?
我 意思是 ?

我是说？

" [ˈmɪstər] . ['pɑːkə] [smaɪld] .
" Mr . Parker smiled .
" 先生 . 帕克 微笑 .

帕克先生笑了。

" [siːmz] [æz; əz] [ðʊv] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Seems as though that double were all right , " he said .
" 似乎 作为 尽管 那 双倍的 是 全部 正确的 , " 他 说 .

“看来那两个替补队员都没问题，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em] [hæfweɪ] [θruː] [maɪ] ['dɪnər] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
" I am halfway through my dinner , as you can see ,
" 我 是 半 通过 我的 晚餐 , 作为 你 能 看 ,

“正如你所看到的，我的晚餐已经吃了一半了。”

[ænd; ænd][aɪm][ə; eɪ] [sləʊ] ['iːtər] — [ɪˈspeʃəli] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] .
and I'm a slow eater — especially in pleasant company .
和 我是 一个 慢的 食客 — 尤其 在 令人愉快的 公司 .

而且我吃饭很慢——尤其是在有朋友陪伴的时候。

[ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfrend] — [ˈmɪstər] . [pɔːl] [ˈwɔːmzli] , [ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] .
Shake hands with my friend — Mr . Paul Walmsley , Mr . Cullen .
摇 双手 和 我的 朋友 — 先生 : 保罗 沃尔姆斯利 ; 先生 : 库伦 :
和我的朋友保罗·沃尔姆斯利先生、库伦先生握手。

" [maɪ] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [kəˈrektli] [ˈɡɪv(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈiːkwəld] [baɪ][ðə; ðɪ]
" My surprise at hearing my own name correctly given was only equaled by the
" 我的 惊喜 在 听力 我的 自己的 姓名 正确 给定 曾是 仅有的 等于 经过 这
[ædməˈreɪ(ə)n][aɪ][ˈɔːlsʊ] [felt] [fɔːr; fər][maɪ] [kəmˈpænjənz] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [əˈʃʊərəns] .
admiration I also felt for my companion's complete and absolute assurance .
钦佩 我 还 毛毡 为了 我的 同伴的 完全的 和 绝对 保证 :
“听到自己的名字被正确念出，我既惊讶又钦佩我的同伴的完全自信。”

[ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [ænd; ənd][aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [ˈhændʃeɪk] ,
Mr . Cullen and I exchanged a perfunctory handshake ,
先生 : 库伦 和 我 交换 一个 敷衍了事 握手 ;
我和库伦先生敷衍地握了握手。

[wɪtʃ] [left][em ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
which left me without any change in my feelings toward him .
哪个 左边 我 没有 任何 改变 在 我的 情怀 朝向 他 :
这让我对他的感觉丝毫没有改变。

" [əˈnʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [mɪˈsteɪks] , [aɪ] [səˈpʊʊz] , " [ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [sed] [ˈkwaiətli] .
" Another of my mistakes , I suppose , " Mr . Cullen said quietly .
" 其他 的 我的 错误 , 我 认为 , " 先生 : 库伦 说 悄悄 :
“我想，这又是我的一个错误，”库伦先生平静地说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə]
" I am afraid on this occasion , however , that I must trouble you , Mr . Parker
" 我 是 害怕的 在 这 场合 , 然而 , 那 我 必须 麻烦 你 , 先生 : 帕克
:
:
:
“不过，恐怕这次我必须麻烦您了，帕克先生。”

[æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈoʊnli] .
An affair of a few moments only .
一个 事务 的 一个 很少 时刻 仅有的 :
仅仅持续了几分钟。

[aɪ][wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [səˈdʒest] [baʊ; boʊ] [striːt] — [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
I won't even suggest Bow Street — at present .
我 惯于 甚至 建议 弓 街道 — 在 展示 :
目前我甚至不会推荐鲍街。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][luːˈiːdʒiːz, ˈwiːdʒiːz] [ˈɑːfɪs] [wʊd] [duː] .
If you could take a stroll with me — even into Luigi's office would do .
如果 你 可以 拿 一个 漫步 和 我 — 甚至 进入 路易吉的 办公室 会 做 :
如果你能陪我散散步就好了——哪怕只是去路易吉的办公室逛逛也行。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] .
" Mr . Parker put down his knife and fork with a little gesture of irritation .
" 先生 : 帕克 放 向下 他的 刀 和 叉 和 一个 小的 手势 的 刺激 :
帕克先生放下刀叉，略带不悦地做了个手势。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [feɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ˈklaʊdɪd] .
His broad , good - natured face was for the moment clouded .
他的 广阔 , 好的 - 自然 脸 曾是 为了 这 片刻 阴天 :
他那宽阔而和蔼的脸上，此刻却笼罩着一层阴霾。

" [seɪ] , [ˈkʌlən] , " [hiː; hi] [rɪˈmɒnɪstreɪtɪd] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈkæriŋ] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [fɑːr]
" **Say , Cullen , " he remonstrated , " don't you think you're carrying this a bit too far**
" 说 , 库伦 , " 他 抗议 , " 不 你 思考 你是 携带 这 一个 少量 也 远的
, [juː; jʊ] [noʊ] ?
, **you know ?**
, 你 知道 ?

“我说，库伦，”他劝道，“你不觉得你有点做得太过分了吗？ ”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][mæn][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊz-z] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ;
There isn't a man I enjoy a half - hour's chat with more than you ;
那里 不是 一个 男人 我 享受 一个 一半 - 小时 聊天 和 更多的 比 你 ;
我最喜欢和你聊天半小时;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] — [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [tuː] — "
but in the middle of dinner — dinner with a friend too — "
但 在 这 中间 的 晚餐 — 晚餐 和 一个 朋友 也 — "
但在晚餐进行到一半的时候——而且还是在和朋友一起吃晚餐——”

" [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][maɪ] [ˈduːti] , " [ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
" **I try to do my duty , " Mr . Cullen interrupted ,**
" 我 尝试 到 做 我的 责任 , " 先生 . 库伦 中断 ,
“我尽力履行我的职责，”库伦先生打断道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] .
" **and I am afraid that I am not at liberty to study your comfort .**
" 和 我 是 害怕的 那 我 是 不是 在 自由 到 学习 你的 舒适 .
“恐怕我没有权限去探究您的舒适程度。”

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [saɪd] [ˈhevɪli] .
" **Mr . Parker sighed heavily .**
" 先生 . 帕克 叹了口气 重度 .
帕克先生重重地叹了口气。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] , [ˈwɔːmzli] ,
" **Do you mind , Walmsley ,**
" 做 你 头脑 , 沃尔姆斯利 ,
“沃尔姆斯利，你介意吗？ ”

[ˈhævɪŋ] [maɪ] [pleɪt] [kept] [wɔːrm][ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːrdərd] [əˈspærəgəs] [tuː; tə]
having my plate kept warm and reminding the man that I ordered asparagus to
拥有 我的 盘子 保留 温暖的 和 提醒 这 男人 那 我 订购 芦笋 到
[ˈfɑːləʊ] ?
follow ?
跟随 ?
让我的盘子保持温热，并提醒服务员我之后还要上芦笋？

" [maɪ] [nuː] [frend] [rɪˈmaɪkt] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **my new friend remarked , as he rose to his feet .**
" 我的 新的 朋友 评论 , 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 .
“我的新朋友站起身来说道。”

" [ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [ˈpraɪvət] ,
" **Mr . Cullen wants a word or two with me in private ,**
" 先生 . 库伦 想要 一个 单词 或者 二 和 我 在 私人的 ,
“库伦先生想私下跟我谈谈。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
and Mr . Cullen is a man who will have his own way .
和 先生 . 库伦 是 一个 男人 WHO 将要 有 他的 自己的 方式 .
库伦先生是个一意孤行的人。

" [aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz] [ɪnˈdɪfrəntli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɔːf]
" **I nodded as indifferently as possible and the two men walked off**
" 我 点头 作为 漠不关心 作为 可能的 和 这 二 男人 步行 离开
[təˈgeðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
together toward the entrance .
一起 朝向 这 入口 .

我尽可能冷漠地点了点头，然后两个男人一起朝入口走去。

[ðen] [aɪ] [ˈsʌmənd] [maɪ][ˈweɪtər] .
Then I summoned my waiter .
然后 我 被召唤 我的 服务员 .

然后我叫来了服务员。

" [brɪŋ] [em ˈiː] , " [aɪ] [ˈɔːrdərd] , " [ə; eɪ] [freɪ] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][sʌm; səm]
" **Bring me , I ordered , a fresh portion of chicken and order some**
" 带来 我 , 我 订购 , " 一个 新鲜的 部分 的 鸡 和 命令 一些
[əˈspærəgəs][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
asparagus to follow .
芦笋 到 跟随 .

“给我来一份新鲜的鸡肉，”我点道，“再点一些芦笋。”

[kiːp] [maɪ] [ˈfrendz] [ˈtʃɪkɪn] [wɔːrm][ænd; ənd][ˈɔːrdər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [əˈspærəgəs] [ˈɔːlsəʊ] .
Keep my friend's chicken warm and order him some asparagus also .
保持 我的 朋友们 鸡 温暖的 和 命令 他 一些 芦笋 还 .

请帮我朋友把鸡肉保温，再给他点些芦笋。

" [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)] [aʊt][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Leaning back in my chair I tried to puzzle out the probable meaning of this**
" 倾斜 后退 在 我的 椅子 我 尝试 到 谜 出去 这 可能 意义 的 这
[ˈsʌmwʌt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈhæpənɪŋ] .
somewhat extraordinary happening .
有些 非凡的 发生 .

我向后靠在椅子上，试图弄明白这件有些不同寻常的事情可能意味着什么。

[maɪ] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔːrst] [əˈpɑːn][em ˈiː][wʌz; wəz]
My acquiescence in the attitude that had been so suddenly forced upon me was
我的 默认 在 这 态度 那 有 到过 所以 突然 强制 之上 我 曾是
[ˈoʊɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [wʌn] [ˈsɜːrkəmstæns] .
owing entirely to one circumstance .
欠款 完全 到 一 环境 .

我之所以默许这种突然强加于我的态度，完全是由于一个原因。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][eɪt] . [ˈpɑːkə] [aɪ][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈentrəns] [æz; əz][ə; eɪ]
Mr . Joseph H . Parker I had recognized at his first entrance as a
先生 . 约瑟夫 H . 帕克 我 有 认可 在 他的 第一的 入口 作为 一个
[ˈregjələr] [hæˈbɪtʃueɪ, æˈbɪtʃueɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestɹɑːnt] .
regular habitue of the restaurant .
常规的 常客 的 这 餐厅 .

我第一次见到约瑟夫·H·帕克先生时就认出他是这家餐厅的常客。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
He was usually accompanied by a young lady who , from the first
他 曾是 通常 伴随 经过 一个 年轻的 女士 WHO , 从 这 第一的
[ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,
moment I had seen her ,
片刻 我 有 已见 她 ,

他身边通常会有一位年轻女士陪伴，我从第一眼见到她起，就.....

[hæd; həd] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][maɪ][nɑ:t] [tu:] [sə'septəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ]
had produced an effect upon my not too susceptible disposition for which I
有 生产 一个 影响 之上 我的 不是 也 易受影响的 处置 为了 哪个 我
[wʌz; wəz] ['hoʊli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] ,
was wholly unable to account ,
曾是 完全 无法 到 帐户 ,
这对我原本并不太敏感的性格产生了影响,而我对此却完全无法解释。

[bʌt; bət] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][maɪ] [klʌb] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðər]
but which was the sole reason why I had given up my club and all other
但 哪个 曾是 这 唯一 原因 为什么 我 有 给定 向上 我的 俱乐部 和 全部 其他
[ˈrestərənt] [ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪd] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
restaurants and occupied that particular place for the last fortnight .
餐厅 和 占领 那 特别的 地方 为了 这 最后的 两星期 .
但这正是我放弃俱乐部和其他所有餐厅,在过去两周占据那个地方的唯一原因。

[aɪ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [tu:] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn]
I had put the two down as an American and his daughter traveling in
我 有 放 这 二 向下 作为 一个 美国人 和 他的 女儿 旅行 在
[ˈɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər] [ˈpleʒər] ;
England for pleasure ;
英格兰 为了 乐趣 ;
我把这两个人登记为一名美国人和他的女儿,他们在英国旅游;

[ænd; ənd][maɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [wʌz; wəz] ['hoʊli] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][hoʊp]
and my continual presence at the restaurant was wholly inspired by the hope
和 我的 持续的 在场 在 这 餐厅 曾是 完全 灵感 经过 这 希望
[ðæt] [sʌm; səm] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [maɪt] [ə'raɪz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər]
that some opportunity might arise by means of which I could make their
那 一些 机会 可能 出现 经过 方法 的 哪个 我 可以 制作 他们的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .
我之所以不断光顾这家餐厅,完全是希望能够有机会结识他们。

[əd'ventʃəz] , [ɪn][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [hæd; həd] ['nevər] [ə'pi:ld] [tu:; tə][em 'i:] .
Adventures , in the ordinary sense of the word , had never appealed to me .
冒险 , 在 这 普通的 感觉 的 这 单词 , 有 绝不 上诉 到 我 .
通常意义上的冒险,我从来都不喜欢。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [pə'zes] ['meni] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] ,
I was privileged to possess many charming acquaintances among the other sex ,
我 曾是 特权 到 具有 许多 迷人 熟人 之中 这 其他 性别 ,
我有幸结识了许多魅力十足的异性朋友。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] ['evər][ɪn'spaɪərd][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][moʊst]
but not one of them had ever inspired me with anything save the most
但 不是 一 的 他们 有 曾经 灵感 我 和 任何事物 节省 这 最多
[ɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] .
ordinary feelings of friendship and admiration .
普通的 情怀 的 友谊 和 钦佩 .
但他们之中没有一个人能让我产生除了最普通的友谊和钦佩之外的任何情感。

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [aɪ] [dɪ'zʌɪrd] [hæd; həd] [naʊ] [ə'pærəntli] [kʌm] .
The opportunity I desired had now apparently come .
这 机会 我 想要的 有 现在 显然 来 .
我渴望的机会似乎已经到来了。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪstər] : ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][eɪtʃ] . ['pɑ:kə] — [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn]
I had made the acquaintance of Mr . Joseph H . Parker — made it in
我 有 制成 这 熟人 的 先生 : 约瑟夫 H : 帕克 — 制成 它 在
[æn; ən] [ʌŋ,serə'mʊniəs] ['mænər] , [pər'hæps] ,
an unceremonious manner , perhaps ,
一个 随便 方式 , 也许 ,
我曾与约瑟夫·H·帕克先生相识——或许方式有些草率。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
but still under circumstances that would probably result in his being willing to
但 仍然 在下面 情况 那 会 大概 结果 在 他的 存在 愿意的 到
[ək'na:ɪdʒ] [hɪm'self] [maɪ] ['detər] .
acknowledge himself my debtor .
承认 他自己 我的 债务人 :
但即便如此, 在某些情况下, 他可能还是会愿意承认自己是我的债务人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ɫɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
I had a packet of something belonging to him in my pocket , which was
我 有 一个 包 的 某物 属于 到 他 在 我的 口袋 , 哪个 曾是
[prɪ'zu:məbli] ['væljuəb(ə)l] .
presumably valuable .
想必 有价值的 :
我口袋里有一个属于他的东西, 大概很值钱。

[hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . ['kʌlən] , [aɪ] [dɪ'testɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][bəʊ; boʊ] [stri:t]
His friend , Mr . Cullen , I detested , and the reference to Bow Street
他的 朋友 , 先生 : 库伦 , 我 令人厌恶的 , 和 这 参考 到 弓 街道
[pʌz(ə)ld] [em 'i:] .
puzzled me .
困惑 我 :
我讨厌他的朋友库伦先生, 而且他提到的鲍街也让我感到困惑。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
However , I had no doubt that in a few minutes everything would be explained .
然而 , 我 有 不 怀疑 那 在 一个 很少 分钟 一切 会 是 解释 :
然而, 我毫不怀疑, 几分钟之内一切都会得到解释。
['mi:ntaɪm] [aɪ] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['veri] ['pleʒərəbl]
Meantime I permitted myself to indulge in certain very pleasurable
与此同时 我 允许 我 到 放纵 在 肯定 非常 令人愉悦的

[æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] .
anticipations :
预期 :
与此同时, 我允许自己沉浸在一些非常令人愉悦的期待之中。
[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['ʌʊər]['mɪstər] . ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][eɪtʃ] . ['pɑ:kə]
In the course of about a quarter of an hour Mr . Joseph H . Parker
在 这 课程 的 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 先生 : 约瑟夫 H : 帕克
[rɪ:ə'piəd] .
reappeared .
再次出现 :

大约过了十五分钟, 约瑟夫·H·帕克先生再次出现。
[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] [ænd; ænd] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]
He came down the room humming a tune and apparently quite pleased with
他 来了 向下 这 房间 哼唱 一个 调 和 显然 相当 高兴 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :
他哼着小曲从房间里下来, 显然对自己的表现相当满意。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ['kloʊsli] .
I took the opportunity of studying his personal appearance a little more closely .
我 采取 这 机会 的 学习 他的 个人的 外貌 一个 小的 更多的 密切 .

我借此机会更仔细地观察了一下他的外貌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [tɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [fæt] .
He was not tall , but he was distinctly fat .
他 曾是 不是 高的 , 但 他 曾是 明显地 胖的 .

他个子不高, 但明显很胖。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] ,
He had a large double chin ,

他 有 一个 大的 双倍的 下巴 ,

他有明显的双下巴。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['freʃnəs] [ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mæsɪvnɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]
but a certain freshness of complexion and massiveness about his forehead
但 一个 肯定 新鲜 的 肤色 和 巨大 关于 他的 前额
[rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grʊsnəs] .
relieved his face from any suspicion of grossness .
松了口气 他的 脸 从 任何 怀疑 的 恶心 .

但他面色红润, 额头宽阔, 使他的脸看起来并不粗糙。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hju:mərəs] [maʊθ] , [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l]
He had a large and humorous mouth , delightful eyes and plentiful
他 有 一个 大的 和 幽默 嘴 , 愉快 眼睛 和 丰富
[ˈaɪ,braʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

他有一张大而幽默的嘴, 一双迷人的眼睛和浓密的眉毛。

[hɪz; ɪz][ˈaɪərn] - [greɪ] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] ['kerfəli] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
His iron - gray hair was brushed carefully back from his forehead .
他的 铁 - 灰色的 头发 曾是 刷过 小心 后退 从 他的 前额 .

他那铁灰色的头发被小心翼翼地从前额上向后梳去。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [streŋθ] , [nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər]
He gave one the idea of strength , notwithstanding the disabilities of his figure
他 给予 一 这 主意 的 力量 , 虽然 这 残疾 的 他的 数字
.
:
.

尽管他身有残疾, 但他给人一种坚强的感觉。

[hiː; hi] [smaɪld] [kən'tentɪdli] [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] .
He smiled contentedly as he seated himself once more at my table .
他 微笑 心满意足地 作为 他 坐着 他自己 一次 更多的 在 我的 桌子 .

他面带满意的微笑, 再次在我桌旁坐下。

" ['riːəli] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self] , ['mɪstər] . ['wɔːmzli] .
" **Really , " he began , " I scarcely know how to excuse myself , Mr . Walmsley .**
" 真的 , " 他 开始 , " 我 几乎 知道 如何 到 原谅 我 , 先生 . 沃尔姆斯利 .
"真的,"他开口道, "沃尔姆斯利先生, 我真不知道该如何向他道歉。"

[haʊ'evər] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [daɪn][ɪn] ['kʌmfərt] .
However , thanks to you , we can now dine in comfort .
然而 , 谢谢 到 你 , 我们 能 现在 用餐 在 舒适 .

然而, 多亏了你, 我们现在可以舒舒服服地用餐了。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jɔːr; jər] [gʊd] ['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] ['veri] [mʌt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ;
Until now I fear I have taken your good offices very much for granted ;
直到 现在 我 害怕 我 有 已采取 你的 好的 办公室 非常 很多 为了 的确 ;

直到现在, 恐怕我一直都把你们的帮助视为理所当然;

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['kloʊzər]
but I assure you it will give me the greatest pleasure to make your closer
但 我 保证 你 它 将要 给 我 这 最 乐趣 到 制作 你的 更近
[ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][juː; jʊ][maɪ] [ɪk'stri:m] [sens] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn] . "
acquaintance and to impress upon you my extreme sense of obligation ."
熟人 和 到 令人印象深刻 之上 你 我的 极端 感觉 的 义务 . "

但我向您保证，能与您进一步相识，并向您表达我深深的感激之情，将是我莫大的荣幸。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" You are very kind , " I replied .
" 你 是 非常 种类 , " 我 回复 .

“您真是太好了，”我回答道。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [maɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? "
" By the by , might I ask how you know my name ? "
" 经过 这 经过 , 可能 我 问 如何 你 知道 我的 姓名 ? "

对了，请问您是怎么知道我的名字的？

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [sed] ,
" My young friend , " Mr . Parker said ,
" 我的 年轻的 朋友 , " 先生 . 帕克 说 ,

“我的年轻朋友，”帕克先生说，

[aɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)l][ðə; ði] [freʃ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
eying with approval the fresh portion of chicken that had been brought him ,
注视 和 赞同 这 新鲜的 部分 的 鸡 那 有 到过 带来 他 ,

他满意地看着端上来的那份新鲜鸡肉。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] .
" it is my business to know many things .
" 它 是 我的 商业 到 知道 许多 事物 .

“了解很多事情是我的职责。”

[aɪ][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] .
I go about the world with my eyes and ears open .
我 去 关于 这 世界 和 我的 眼睛 和 耳朵 打开 .

我睁大眼睛、竖起耳朵去观察这个世界。

[θɪŋz] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['ɪntrəst] [em 'i:] .
Things that escape other people interest me .
事物 那 逃脱 其他 人们 兴趣 我 .

别人忽略的事物反而会引起我的兴趣。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . [pɔ:l] ['wɔ:mzli] .
Your name is Mr . Paul Walmsley .
你的 姓名 是 先生 . 保罗 沃尔姆斯利 .

您的名字是保罗·沃尔姆斯利先生。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][men] [ðæt] ['præktɪkli] ['dʌznt] [ɪg'zɪst][ɪn] [ə'merɪkə] .
You are one of a class of men that practically doesn't exist in America .
你 是 一 的 一个 班级 的 男人 那 几乎 不 存在 在 美国 .

你属于美国几乎不存在的一类人。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
You have no particular occupation that I know of ,
你 有 不 特别的 职业 那 我 知道 的 ,

据我所知，你没有从事任何特定职业。

[serv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
save that you have a small estate in the country ,
节省 那 你 有 一个 小的 财产 在 这 国家 ,

除了你在乡下拥有一小块庄园之外，

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [teɪks] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɜː; jər] [taɪm] .
which no doubt takes up some of your time .

哪个 不 怀疑 需要 向上 一些 的 你的 时间 .

这无疑会占用您一些时间。

[juː; jʊ][hæv; həv][ruːmz; rʊmz][ɪn] [ˈlʌndən] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈɑːkjupaɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
You have rooms in London , which you occupy occasionally .

你 有 房间 在 伦敦 , 哪个 你 占据 偶尔 .

你在伦敦有几间房间, 偶尔会入住。

[juː; jʊ] [ˈpraʊbəbli] [raɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ]
You probably write a little — I have noticed that you are fond of watching

你 大概 写 一个 小的 — 我 有 注意到 那 你 是 喜爱 的 观看

[ˈpiːp(ə)l] . "

people . "

人们 . "

你大概会写点东西吧——我注意到你喜欢观察人。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , " [aɪ] [kənˈfest] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪkən]
" You really seem to know a good deal about me , " I confessed , a little taken

" 你 真的 似乎 到 知道 一个 好的 交易 关于 我 , " 我 坦白 , 一个 小的 已采取

[əˈbæk] .

aback .

背 .

“你似乎真的很了解我,”我坦白道, 有些吃惊。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrk] , [eɪ ˈem][aɪ] ? "

" I am not far from the mark , am I ? "

" 我 是 不是 远的 从 这 标记 , 是 我 ? "

“我的判断应该不差吧? ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , " [aɪ] [ədˈmɪtɪd] .

" You are not , " I admitted .

" 你 是 不是 , " 我 承认 .

“你不是,”我承认道。

" [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][jɜː; jər] [læk] [ʌv; əv][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , " [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [went] [ɑːn] ,

" As regards your lack of occupation , " Mr . Parker went on ,

" 作为 问候 你的 缺少 的 职业 , " 先生 . 帕克 去 在 ,

“至于你没有工作这件事,”帕克先生继续说道,

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

" I am not the man to blame you for it .

" 我 是 不是 这 男人 到 责备 你 为了 它 .

“我不是那种会因此责怪你的人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ˈnaʊədeɪz] .

There are very few things in life a man can settle down to nowadays .

那里 是 非常 很少 事物 在 生活 一个 男人 能 定居 向下 到 如今 .

如今, 男人生活中能安定下来的事情寥寥无几。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃənz] [ænd; ənd]
To a person of imagination the ordinary routine of the professions and

到 一个 人 的 想像力 这 普通的 常规的 的 这 职业 和

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kəˈrɪkjələm] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .

the ordinary curriculum of business life is a species of slavery .

这 普通的 课程 的 商业 生活 是 一个 物种 的 奴隶制 .

对于一个富有想象力的人来说, 各行各业的日常工作和商业生活的常规流程是一种奴役。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ˌoʊvərˈsɪvəlaɪzd] [taɪmz] .

We live in overcivilized times .

我们 居住 在 过度文明 时代 .

我们生活在一个过度文明的时代。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)] [ru:m] ['eniwer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]
There seems to be very little room anywhere for a man to gratify his
那里 似乎 到 是 非常 小的 房间 任何地方 为了 一个 男人 到 满足 他的
[ˈnæt(ə)rəl][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
natural instincts for change and adventure .
自然的 本能 为了 改变 和 冒险 .
似乎在任何地方，都很少有空间能让男人满足他天生渴望变化和冒险的本能。

" [aɪ] ['mɜ:mɜ-d] [maɪ] [ækwi'es(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [pɔ:zd]
" **I murmured my acquiescence with his sentiments and my companion paused**
" 我 低声说道 我的 默认 和 他的 情感 和 我的 伴侣 暂停
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
for a few minutes ,
为了 一个 很少 分钟 ,
我低声表示赞同他的观点，我的同伴沉默了几分钟。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'ten(ə)n] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
his whole attention devoted to his dinner .
他的 所有的 注意力 奉献 到 他的 晚餐 .
他全神贯注地吃着晚餐。

" [maɪ] [wʌn][ɪn'kwəɪər] , " [aɪ] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] , " [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n]
" **Might one inquire** , " **I asked** , **after a brief pause** , " **as to your own profession**
" 可能 一 查询 , " 我 问 , 后 一个 简短的 暂停 , " 作为 到 你的 自己的 职业
?
?
?

“请问，”我停顿片刻后问道，“您的职业是什么？”
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
You are an American , **are you not ?** "
你 是 一个 美国人 , 是 你 不是 ? "
你是美国人，对吧？

" [aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] [ə'merɪkən] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ə'sentɪd] .
" **I am most certainly an American** , " **Mr . Parker assented** .
" 我 是 最多 当然 一个 美国人 , " 先生 . 帕克 同意 .
“我当然是美国人，”帕克先生表示赞同。

" [ɪn] ['bɪznəs] ? " [aɪ] [æskt] .
" **In business ?** " **I asked** .
" 在 商业 ? " 我 问 .
“是做生意吗？”我问。

['mɪstər] . ['pɑ:kə] [lɒkt] [raʊnd] .
Mr . Parker looked round .
先生 . 帕克 看起来 圆形的 .
帕克先生环顾四周。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ˈaɪsəleɪtɪd] .
Our table was comparatively isolated .
我们的 桌子 曾是 比较 孤立 .
我们的桌子位置相对偏僻。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [əd'ventʃərər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [mɪ'stɪriəsli] .
" **I am an adventurer** , " **he replied mysteriously** .
" 我 是 一个 冒险家 , " 他 回复 神秘地 .
“我是一名冒险家，”他神秘地回答道。

[aɪ][stɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] .
I stared at him and repeated the word .
我 凝视 在 他 和 重复 这 单词 .
我盯着他，重复了一遍那个词。

[hiː; hi] [biːmd] [ˈplezntli] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
" He beamed pleasantly upon me .
" 他 光束 愉快 之上 我 .

他笑容灿烂地看着我。

" [æn; ən] [əd'ventʃərər] !
" An adventurer !
" 一个 冒险家 !

“一位冒险家！”

[maɪ] [ˈdɔːtər] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃəres] .
My daughter, whom you have seen here with me, is an adventuress .
我的 女儿 , 谁 你 有 已见 这里 和 我 , 是 一个 冒险家 .

我的女儿，你们刚才和我在一起，她是个爱冒险的人。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [wɪts] [ænd; ənd][wiː; wi][duː] [ˈprɪti] [wel] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
We live by our wits and we do pretty well at it .
我们 居住 经过 我们的 智慧 和 我们 做 漂亮的 出色地 在 它 .

我们靠智慧谋生，而且我们做得相当不错。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌkʃəri] .
Sometimes we live in luxury .
有时 我们 居住 在 奢华 .

有时我们过着奢华的生活。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp] [ə'genst] [aɪ ˈtiː] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] .
Sometimes we are up against it good and hard .
有时 我们 是 向上 反对 它 好的 和 难的 .

有时我们会遇到非常大的困难。

[ðə; ði] [rɪts] [wʌn] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈbluːmzbəri] [ðə; ði][nekst] ; [bʌt; bət][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ɔːl]
The Ritz one day, you know, and Bloomsbury the next; but lots of fun all
这 丽兹酒店 一 天 , 你 知道 , 和 布卢姆斯伯里 这 下一个 ; 但 很多 的 乐趣 全部
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .

今天可能在丽兹酒店，明天就去布卢姆斯伯里；但一直都充满乐趣。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈblæŋkli] .
" I looked at him a little blankly .
" 我 看起来 在 他 一个 小的 茫然地 .

我有些茫然地看着他。

" [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪk'stent][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒʊʊkɪŋ] ?
" To a certain extent I suppose you are joking ?
" 到 一个 肯定 程度 我 认为 你 是 开玩笑 ?

“在某种程度上，我想你是在开玩笑吧？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [tuː; tə][noʊ][ɪk'stent][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [ə'fɔrd] [em ˈiː] .
" To no extent at all, " he assured me .
" 到 不 程度 在 全部 , " 他 保证 我 .

“完全没有，”他向我保证。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [æz; əz][rɪ'ɡɑ:rdz] [ðæt] ['pækɪt] ; [wəd] [ju:; jʊ][maɪnd][dʒʌst] ['slɪpɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ʌndə] [ðɪs]
" **By the by , as regards that packet ; would you mind just slipping it under this**
" 经过 这 经过 , 作为 问候 那 包 ; 会 你 头脑 只是 滑倒 它 在下面 这
['nu:zpeɪpər] ?
newspaper ?
报纸 ?

对了, 关于那个包裹, 您介意把它塞到这份报纸下面吗?

" [aɪ] [wɪð'dru:ɪ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [əʊ'beɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
" **I withdrew it from my pocket and obeyed him at once .**
" 我 退出 它 从 我的 口袋 和 服从 他 在 一次 .

“我从口袋里掏出它, 立刻服从了他。”

['mɪstər] . ['pɑ:rkəz] ['fɪŋɡəz] [si:md] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][aɪ]
Mr . Parker's fingers seemed to play with it for a moment and I
先生 . 帕克的 手指 似乎 到 玩 和 它 为了 一个 片刻 和 我
['noʊtɪst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)][hænd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]
noticed at that moment what a strong and capable hand he seemed to
注意到 在 那 片刻 什么 一个 强的 和 有能力的 手 他 似乎 到
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

帕克先生的手指似乎摆弄了一会儿它, 那一刻我注意到他那双手看起来多么有力、多么灵巧。

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋɡəz] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] ['sʌplɪnəs] .
with fingers of unusual length and suppleness .
和 手指 的 异常 长度 和 柔韧性 .

手指异常修长柔软。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [feɪst] ['meɪtrə] [dooʔəl] , [hu:] [prɪ'zɑɪdɪd] ['oʊvər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [keɪm]
A dark faced maitre d'hotel , who presided over our portion of the room , came
一个 黑暗的 面对 领班 酒店 , WHO 主持 超过 我们的 部分 的 这 房间 , 来了
[ʌp] ['smɑɪlɪŋ] ,
up smiling ,
向上 微笑 ,

一位面色黝黑的酒店领班, 负责我们这部分房间, 面带微笑地走了过来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪŋkwəri; ɪn'kwɑɪəri][æz; əz][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɔ:fi] .
with an inquiry as to our coffee .
和 一个 询问 作为 到 我们的 咖啡 .

询问我们咖啡的情况。

[hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['sentəns] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɑ:kə] , [boʊd] [ænd; ənd] [pæst]
He exchanged a casual sentence or two with Mr . Parker , bowed and passed
他 交换 一个 随意的 句子 或者 二 和 先生 . 帕克 , 鞠躬 和 通过了
[ɑ:n] .
on .
在 .

他与帕克先生随意地交谈了一两句话, 鞠了一躬, 然后继续往前走。

['mɪstər] . ['pɑ:kə] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [smaɪl] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .
Mr . Parker , a moment later , with a little smile lifted the newspaper .
先生 . 帕克 , 一个 片刻 之后 , 和 一个 小的 微笑 抬起 这 报纸 .

片刻之后, 帕克先生带着一丝微笑举起了报纸。

[ðə; ði] ['pækɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The packet had disappeared .
这 包 有 消失 .

包裹不见了。

[hi:; hi] ['nɒtɪst] [maɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səp'praɪz] [ænd; ənd] [si:md] ['grætɪfaɪd] .

" He noticed my look of surprise and seemed gratified .

" 他 注意到 我的 看 的 惊喜 和 似乎 满意 .

他注意到我惊讶的表情，似乎很满意。

" [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , [ðæt] !

" A mere trifle , that !

" 一个 仅仅 琐事 , 那 !

“那不过是件小事而已！ ”

" [hi:; hi] [dɪ'klaɪd] .

" he declared .

" 他 声明 .

他宣称。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɔ:kɪt] ,

" I can assure you that I could have taken it out of your pocket ,

" 我 能 保证 你 那 我 可以 有 已采取 它 出去 的 你的 口袋 ,

我可以向你保证，我完全可以从你口袋里把它拿走。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'zaɪrɪd] , [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

if I had desired , without your feeling a thing . "

如果 我 有 想要的 , 没有 你的 感觉 一个 事物 . "

如果我愿意，你也不会有任何感觉。

" ['wʌndərf(ə)l] !

" Wonderful !

" 精彩的 !

“精彩的！”

" [aɪ] ['mɜ:mɜ:d] , ['fi:lɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] .

" I murmured , feeling distinctly uncomfortable .

" 我 低声说道 , 感觉 明显地 不舒服 .

我低声说道，感觉非常不自在。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ɡɪft] !

" Just a gift !

" 只是 一个 礼物 !

“只是份礼物！ ”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['mɔ:dɪstli] .

" he continued modestly .

" 他 持续 谦虚地 .

他谦虚地继续说道。

" [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['tælənts] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

" We all have our talents , you know .

" 我们 全部 有 我们的 天赋 , 你 知道 .

“我们每个人都有自己的才能，你知道的。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:rdərd] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['kɔ:fi] .

I have ordered some special coffee .

我 有 订购 一些 特别的 咖啡 .

我订购了一些特制咖啡。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['ræpɪdli] [naʊ] .

" I was beginning to think rapidly now .

" 我 曾是 开始 到 思考 快速 现在 .

“我开始快速思考了。”

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , " [aɪ] [æskt] , " [wʌt] [ɪz]['mɪstər] . ['kʌlənz] [prə'feʃ(ə)n] ? "

" By the by , I asked , what is Mr . Cullen's profession ? "

" 经过 这 经过 , " 我 问 , " 什么 是 先生 . 库伦的 职业 ? "

“顺便问一下，”我问道，“库伦先生是做什么的？ ”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ['ænsər] , [wɪ'dəʊt] [heɪzɪ'teɪ](ə)n] ; " [ænd; ənd] , [tu:; tə]
" He is a detective , " Mr . Parker answered , without hesitation ; " and , to
" 他 是 一个 侦探 , " 先生 : 帕克 回答 , 没有 犹豫 ; " 和 , 到
[maɪ][maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,

“他是一名侦探,”帕克先生毫不犹豫地回答道; “而且, 在我看来,

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələrlɪ] [bæd][wʌn] .
a singularly bad one .
一个 单独地 坏的 一 .

一个极其糟糕的例子。

[fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][em 'i:] .
For two months he has had what they call his eye on me .
为了 二 几个月 他 有 有 什么 他们 称呼 他的 眼睛 在 我 .

两个月来, 他一直对我“虎视眈眈”。

[brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][em 'i:] [sti:l] [ɪn] [ə'nʌðər] [tu:] [mʌnθs]
Between ourselves I think he will have his eye on me still in another two months
- [taɪm] .
' time .
- 时间 .

我觉得我们俩私下里应该还会对我念念不忘。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ] ,
I am sure I hope so ,
我 是 当然 我 希望 所以 ,

我希望如此。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['fræŋkli] [æd'mɪt] [ðæt] [hæf][ðə; ði]['seɪvər][ʌ; əv][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] [ɪf] [maɪ] [frend] ,
for I frankly admit that half the savor of life would be gone if my friend ,
为了 我 坦率地说 承认 那 一半 这 品尝 的 生活 会 是 已消失 如果 我的 朋友 ,
坦白地说, 如果我的朋友....., 生活的一半乐趣将会消失。

['mɪstər] . ['kʌlən] , [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['faɪnəli] [gɪv] [em 'i:][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b][ænd; ənd] [li:v] [em 'i:]
Mr . Cullen , were to finally give me up as a bad job and leave me
先生 . 库伦 , 是 到 最后 给 我 向上 作为 一个 坏的 工作 和 离开 我
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

库伦先生最终放弃了我, 认为我这份工作做得不好, 然后就放过我了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
" I suppose that something of what I was feeling was reflected in my face .
" 我 认为 那 某物 的 什么 我 曾是 感觉 曾是 反映 在 我的 脸 .

我想, 我当时的感受一定反映在了我的脸上。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərɪd] [maɪ'self][ə; eɪ][mæn][ʌ; əv][ðə; ði] [wɜ:rld][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd]
I had always considered myself a man of the world and I was interested
我 有 总是 经过考虑的 我 一个 男人 的 这 世界 和 我 曾是 感兴趣的
[ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] ['feləʊz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['klæsɪz] .
enough in my fellows to enjoy mixing with all classes .
足够的 在 我的 伙伴们 到 享受 混合 和 全部 课程 .

我一直认为自己是见多识广的人, 我对我的同胞们也足够感兴趣, 乐于与各个阶层的人交往。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] !
But there was the girl !
但 那里 曾是 这 女孩 !

但是, 那个女孩出现了!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] — !
" **You are thinking — !**
" 你 是 思维 — !

你在想——！

" [maɪ] [kəm'pænjən] [brɪ'gæən] ['sɔːftli] .
" **my companion began softly .**
" 我的 伴侣 开始 轻轻 .

我的同伴轻声说道。

" [jɜːr; jər] [frend] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] , " [hæz; həz][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .
" **Your friend , " I interrupted , " has just entered the restaurant .**
" 你的 朋友 , " 我 中断 , " 有 只是 进入 这 餐厅 .

“你的朋友，”我打断道，“刚刚走进餐厅。”

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðɪs] ['teɪbl] .
He is coming toward this table .
他 是 未来 朝向 这 桌子 .

他正朝这张桌子走来。

" ['mɪstər] . ['pɑːrkɜːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['nevər] [tʃeɪndʒd] .
" **Mr . Parker's expression never changed .**
" 先生 . 帕克的 表达 绝不 已更改 .

帕克先生的表情始终没有变化。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [twɪtʃt] .
Not a muscle twitched .
不是 一个 肌肉 抽搐 .

他浑身肌肉都没动一下。

[hɪz; ɪz] [tʊən] [wʌz; wəz][iːv(ə)n] ['kerləs] .
His tone was even careless .
他的 语气 曾是 甚至 粗心 .

他的语气甚至有些漫不经心。

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [ðæt] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kɑːndʒərɪŋ]
" **Just as well , perhaps , " he remarked , " that we worked that little conjuring**
" 只是 作为 出色地 , 也许 , " 他 评论 , " 那 我们 工作 那 小的 魔法
[trɪk] .
trick .
诡计 .

“或许幸好，”他说道，“我们施展了那个小小的魔术技巧。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .
" **The detective stood once more at our table .**
" 这 侦探 站立 一次 更多的 在 我们的 桌子 .

侦探再次站在我们的桌旁。

[maɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [æŋ; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [θɪŋ] .
My instinctive dislike of him was now an accomplished thing .
我的 本能 不喜欢 的 他 曾是 现在 一个 完成 事物 .

我原本对他的厌恶之情如今已然化为现实。

[aɪ] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv] [səb'duːd] ['traɪʌmf] ,
I hated his smile of subdued triumph ,
我 憎恨 他的 微笑 的 低沉的 胜利 ,

我讨厌他那副压抑的得意笑容。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][maɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'di:əz][æz; əz][tu:; tə] [ɔ:] [ænd; ənd][ɔ:rdəɪ][wɜ:r; wəɪ] [ˈsɪriəsli] [ə'fektɪd]
and all my fundamental ideas as to law and order were seriously affected
和 全部 我的 基本的 想法 作为 到 法律 和 命令 是 严重地 做作的
[baɪ][aɪ'ti:] .
by it :
经过 它 :

我所有关于法律和秩序的基本观念都受到了严重影响。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] .
I was distinctly on the side of my new acquaintance .
我 曾是 明显地 在 这 边 的 我的 新的 熟人 .

我显然站在这位新相识的人一边。

" [aɪ][eɪ'em] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [fi:st] , " [ˈmɪstər] . [ˈkʌləŋ] [sed] ,
" I am sorry to interrupt this little feast , " Mr . Cullen said ,
" 我 是 对不起 到 打断 这 小的 盛宴 , " 先生 . 库伦 说 ,
"很抱歉打断你们的小型聚会,"库伦先生说道。

" [bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][bəuθ][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt]
" but I shall have to trouble you both to come with me for a short
" 但 我 将 有 到 麻烦 你 两个都 到 来 和 我 为了 一个 短的
[taɪm] .
time .
时间 .

“但我需要麻烦你们两位跟我一起去一小会儿。”

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [ˈkerfəli] [klɪpt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Mr . Parker carefully clipped the end of his cigar and leaned back in his
" 先生 . 帕克 小心 剪辑 这 结尾 的 他的 雪茄 和 倾斜 后退 在 他的
[tʃer] [waɪl] [hi:; hi] [lɪt] [aɪ'ti:] .
chair while he lit it .
椅子 尽管 他 点燃 它 .

帕克先生小心翼翼地剪掉雪茄的末端，然后向后靠在椅子上点燃了雪茄。

" [maɪ] [frend] [ˈkʌləŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] ,
" My friend Cullen , " he remonstrated ,
" 我的 朋友 库伦 , " 他 抗议 ,

“我的朋友库伦,”他抗议道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ɔ:fərɪŋ] [maɪ'self][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][jʊə; jər][ˈsu:pər] -
" I have no objection to offering myself up as a victim to your super -
" 我 有 不 异议 到 提供 我 向上 作为 一个 受害者 到 你的 极好的 -
[ə'bʌndənt] [ˈenədʒi][ænd; ənd] [trɒtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ;
abundant energy and trotting about with you wherever you choose ;
丰富 活力 和 小跑 关于 和 你 无论 你 选择 ;

“我完全不反对成为你充沛精力的牺牲品，并跟随你到处走走；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈdræɡɪŋ] [maɪ] [frendz] [ˈɪntu:][aɪ'ti:] ,
but when it comes to dragging my friends into it ,
但 什么时候 它 来 到 拖拽 我的 朋友们 进入 它 ,

但要拉上我的朋友们一起参与，

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkæriŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r]
I just want to say right here that I think you are carrying things a little too far
我 只是 想 到 说 正确的 这里 那 我 思考 你 是 携带 事物 一个 小的 也 远的
— [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] ,
— just a little too far ,
— 只是 一个 小的 也 远的 ,

我只想在这里说一句，我觉得你有点做得太过分了——真的有点太过分了。

[sɜːr] . " **sir** . "

先生 . "

先生。”

" [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [rɪˈkwest] , " [ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [rɪˈplaɪd] [ˈdɒːɡɪdli] **If either of you seriously object to my request , " Mr . Cullen replied doggedly** .

" 如果任何一个 的 你 严重地 目的 到 我的 要求 , " 先生 . 库伦 回复 顽强地 ,

！

，

“如果你们其中任何一人真的反对我的请求，”库伦先生固执地回答道，

" [aɪ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈbeɪsɪs] . " **I can put the matter on a different basis . "**

" 我 能 放 这 事情 在 一个 不同的 基础 . "

“我可以从另一个角度来看待这件事。”

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][goʊ] [ˈeniwər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? **Who is this friend of yours and why should we go anywhere with him ?** .

" WHO 是 这 朋友 的 你的 和 为什么 应该 我们 去 任何地方 和 他 ?

“你这位朋友是谁？ 我们为什么要跟他一起去任何地方？ ”

" [aɪ] [æskt] . **I asked .** .

" 我 问 .

我问了。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːrnfəli] . **Mr . Parker shook his head mournfully .** .

先生 . 帕克 摇晃 他的 头 悲伤地 .

帕克先生悲伤地摇了摇头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] , " [hiː; hi] [saɪd] . **You may well ask , " he sighed .** .

" 你 可能 出色地 问 , " 他 叹了口气 .

“你问得好，”他叹了口气。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒenjuəs] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , **You may not think it , to look at his ingenuous and honest expression ,** .

" 你 可能 不是 思考 它 , 到 看 在 他的 天真无邪 和 诚实的 表达 ,

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] , **but the fact ,** .

但 这 事实 ,

“你或许不会这么想，看看他那天真诚实的表情，但事实是.....”

[ˌnevərðəˈles] , [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈɡaɪdɪd] [bʌt; bət] [ˈzeləs] [ˈmembər] [ʌv; əv] **nevertheless , remains that Mr . Cullen is a misguided but zealous member of** .

尽管如此 , 遗迹 那 先生 . 库伦 是 一个 错误的 但 热心 成员 的

[ðə; ði] [ˈʃɜːrlɑːk] [həʊlmz] [frəˈtɜːrənəti] : **the Sherlock Holmes fraternity :** .

这 夏洛克 福尔摩斯 兄弟会 :

然而，库伦先生仍然是福尔摩斯迷中一位误入歧途但又无比热忱的成员：

[ɪn] [jɔːrt] , [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] . **in short , a detective .** .

在 短的 , 一个 侦探 .

简而言之，就是一名侦探。

" [aɪ][roʊz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][əˈləkrəti] . **I rose to my feet with some alacrity .** .

" 我 玫瑰 到 我的 脚 和 一些 敏捷 .

我迅速站了起来。

" [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][æən; ən] [əd'ventʃər] — " [aɪ][brɪ'gæən] .
" Anything in the shape of an adventure — " I began .
" 任何事物 在 这 形状 的 一个 冒险 — " 我 开始 .
"任何形式的冒险——"我开口说道。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [əd'ventʃər] [ə'baʊt] [ðɪs] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ɪntə'rʌptɪd] ['glu:mɪli] ,
" Not much adventure about this , " Mr . Parker interrupted gloomily ,
" 不是 很多 冒险 关于 这 , " 先生 . 帕克 中断 阴郁地 ,
"这没什么冒险可言,"帕克先生沮丧地打断道。

[ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ənd][ˈɔ:lsou] [ˈraɪzɪŋ] .
brushing the ashes from his waistcoat and also rising .
刷牙 这 灰烬 从 他的 马甲 和 还 上升 .
他拂去背心上的灰烬,也站了起来。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈpra:bəbli] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sə:tft] [fɔ:r; fər] [spu:nz] .
" We are probably going to be searched for spoons .
" 我们 是 大概 去 到 是 搜索 为了 勺子 .
"我们很可能被搜查是否携带勺子。"

[haʊ'evər] [ɪf] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] —
However if it must be —
然而 如果 它 必须 是 —
然而,如果非要如此——

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ] [wɔ:kt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
" For the first time in my life I walked side by side with a detective .
" 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 步行 边 经过 边 和 一个 侦探 .
"我这辈子第一次和一名侦探并肩而行。"

[hi:; hi][led][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][fa:r] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑ:nt] ,
He led us to the far end of the restaurant ,
他 引领 我们 到 这 远的 结尾 的 这 餐厅 ,
他领着我们走到餐厅的另一头,

[ɪntu:][æən; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][ˈmæənɪdʒər][æz; əz][ə; eɪ] [waɪn] - ['teɪstɪŋ] ['ɑ:fɪs] ,
into an apartment usually used by the manager as a wine - tasting office ,
进入 一个 公寓 通常 用过的 经过 这 经理 作为 一个 葡萄酒 - 品尝 办公室 ,
搬进通常由经理用作品酒室的公寓,

[ænd; ənd] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪ'haɪnd][ju: 'es] .
and carefully closed the door behind us .
和 小心 关闭 这 门 在后面 我们 .
然后小心翼翼地把门关上了。

[aʊt'saɪd] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smənz] ['helmt] .
Outside I caught the glimmer of a policeman's helmet .
外部 我 捕捉 这 微光 的 一个 警察的 头盔 .
我向窗外瞥见了一盏警帽的闪光。

" ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] ['teɪkən] , [ju:; jʊ] [pər'si:v] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [rɪ'mɑ:kt] .
" Every precaution taken , you perceive , " Mr . Parker remarked .
" 每一个 预防 已采取 , 你 感知 , " 先生 . 帕克 评论 .
"您看,我们采取了一切预防措施,"帕克先生说道。

" [ɪn] [keɪs] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['despərət] ['kærəktərz] [ænd; ənd] , [ə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]
" In case we should turn out to be desperate characters and , appalled by the
" 在 案件 我们 应该 转动 出去 到 是 绝望的 人物 和 , 震惊 经过 这
[fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
fear of discovery ,
害怕 的 发现 ,
"万一我们真的成了走投无路之人,又害怕被发现,

[ʃʊd; ʒəd][biː; bi] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ˈmɪstər] . ['kʌləŋ] ,
should be driven to make a personal attack upon Mr . Cullen .
应该 是 驱动 到 制作 一个 个人的 攻击 之上 先生 ； 库伦 ；
应该被逼对库伦先生进行人身攻击，

[ə; eɪ][ˈmɜːrməðɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['ləːkɪŋ] [nɪr] .
a myrmidon of the law is lurking near .
一个 跟班 的 这 法律 是 潜伏 靠近 ；
一名执法者正潜伏在附近。

[ˈʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][jæl; ʒəl] [ɪstʃuː] ['vaɪələns] .
Under those circumstances I shall eschew violence .
在下面 那些 情况 我 将 避免 暴力 ；
在这种情况下，我将避免使用暴力。

[aɪ][jæl; ʒəl] [səb'mɪt] [maɪ'self] ['piːsəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
I shall submit myself peaceably to a second examination .
我 将 提交 我 和平地 到 一个 第二 考试 ；
我将平静地接受第二次考试。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'fer] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['ɪntrəstɪŋ] .
" **I found the affair , on the whole , interesting** .
" 我 成立 这 事务 ， 在 这 所有的 ， 有趣的 ；
总的来说，我觉得这件事很有意思。

[aɪ] [dɪ'vestɪd] [maɪ'self][ˈoʊnli][ʌv; əv][maɪ] [koʊt] [ænd; ənd][ˈweskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['kʌlənz]
I divested myself only of my coat and waistcoat and Mr . Cullen's
我 剥离 我 仅有的 的 我的 外套 和 马甲 和 先生 ； 库伦的
[ˈfɪŋgərz] [dɪd][ðə; ði] [rest] .
fingers did the rest .
手指 做过 这 休息 ；

我只脱掉了外套和背心，剩下的就交给库伦先生的手指了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ænd; ənd] ['moʊməntəri] [fraʊn] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] , [ten]
Only a single and momentary frown betrayed his disappointment as , ten
仅有的 一个 单身的 和 瞬间 皱眉 背叛 他的 失望 作为 ， 十
[ˈmɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
minutes later , he unlocked the door .
分钟 之后 ， 他 已解锁 这 门 ；

十分钟后，他打开门时，脸上只有一瞬间的失望表情。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ] [moʊst] [prə'faʊnd] [ə'pɑːlədʒiːz] . "
" **Gentlemen , he said , I owe you my most profound apologies** . "
" 先生们 ， " 他 说 ， " 我 欠 你 我的 最多 深刻的 致歉 ； "
“先生们，”他说，“我向你们致以最诚挚的歉意。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['kʌləŋ] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [əb'zɜːrvd] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ;
" **That's all right , Cullen , Mr . Parker observed , patting him on the shoulder ;**
" 那就是 全部 正确的 ， 库伦 ， " 先生 ； 帕克 观察到 ， 轻拍 他 在 这 肩膀 ；
“没关系，卡伦，”帕克先生说着，拍了拍他的肩膀；

" [bʌt; bət] [lets] [hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [streɪt] [naʊ] .
" **but let's have this thing straight now** .
" 但 我们来吧 有 这 事物 直的 现在 ；
但我们现在必须把这件事说清楚。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] [ɪn] [piːs] [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['tɜːrniŋ]
Are we to be allowed to finish our dinner in peace or will you be turning
是 我们 到 是 允许 到 结束 我们的 晚餐 在 和平 或者 将要 你 是 转弯
[ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ?
up again with a new idea ?
向上 再次 和 一个 新的 主意 ？
我们能安安静静地吃完晚饭吗？ 还是你又会带着新点子出现？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][bə:ks][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɪvəli][ˈprez(ə)ntli] ,
And if I take a box for the Tivoli presently ,
和 如果 我 拿 一个 盒子 为了 这 蒂沃利 目前 ,
如果我现在带一个盒子去蒂沃利剧院,

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][bə:b][ɪn][ə'pɑ:n][ju: 'es] ? "
shall we have the pleasure of seeing you bob in upon us ? "
将 我们 有 这 乐趣 的 看到 你 鲍勃 在 之上 我们 ? "
我们能否有幸见到你突然出现?

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ɪn'tenʃən] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , " ['mɪstər] . ['kʌlən] [ri'mɑ:kt] ['grɪmli] ,
" **So far as my present intentions are concerned** , " **Mr . Cullen remarked grimly** ,
" 所以 远的 作为 我的 展示 意图 是 担心的 , " 先生 . 库伦 评论 阴沉地 ,
“就我目前的意图而言,”库伦先生神情严肃地说道,

" [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
" **you may rely upon remaining undisturbed** .
" 你 可能 依靠 之上 其余的 未受干扰 .
“您可以放心, 不会受到干扰。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , ['mɪstər] . ['wɔ:mzli] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rniŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
I am sorry , Mr . Walmsley , " he added , turning to me ,
我 是 对不起 , 先生 . 沃尔姆斯利 , " 他 额外 , 转弯 到 我 ,
“对不起, 沃尔姆斯利先生,”他转过身对我说。

" [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['eni] [ə'noʊəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
" **to have been the cause of any annoyance to you this evening** .
" 到 有 到过 这 原因 的 任何 烦恼 到 你 这 晚上 .
“今晚我没能给您带来任何不便。”

[maɪ][əd'vaɪs][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪ:z] [ɪnkən'vi:njənsɪz] [θru:] [laɪf] ,
My advice to you is , if you wish to escape these inconveniences through life ,
我的 建议 到 你 是 , 如果 你 希望 到 逃脱 这些 不便之处 通过 生活 ,
我的建议是, 如果你想在生活中避免这些不便,

[tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [hu:z] ['kærəktər] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] . "
to avoid the society of people whose character is known to the police . "
到 避免 这 社会 的 人们 谁 特点 是 已知 到 这 警察 . "
避免与那些警方熟知其品行的人交往。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˈlaɪb(ə)] [jet] , ['kʌlən] !
" **I shall get you for libel yet , Cullen !**
" 我 将 得到 你 为了 诽谤 然而 , 库伦 !
“库伦, 我一定会以诽谤罪起诉你的! ”

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [dɪ'klerd] , ['pəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
" **Mr . Parker declared , pulling down his waistcoat** .
" 先生 . 帕克 声明 , 拉 向下 他的 马甲 .
“帕克先生一边说着, 一边拉下了他的马甲。”

" [wʌt] [aɪv] [dʌn] [tu:; tə] [ə'noʊ] [ðæt] [mæən][aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪm'pɜ:rsənəli] .
" **What I've done to annoy that man I can't imagine** , " **he went on impersonally** .
" 什么 我已经 完毕 到 烦人 那 男人 我 不能 想象 , " 他 去 在 不带个人色彩地 .
“我真想不明白我到底做了什么惹恼了那个人,”他冷冷地继续说道。

" [maɪnd] , [hi:; hi] ['præktɪs] [ɑ:n][em 'i:] — [aɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Mind , he practises on me — I'm convinced of it** .
" 头脑 , 他 实践 在 我 — 我是 确信 的 它 .
“记住, 他是在我身上练习的——我确信这一点。”

" ['mɪstər] . ['kʌlən] [left][ju: 'es] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] .
" **Mr . Cullen left us abruptly and quitted the restaurant** .
" 先生 . 库伦 左边 我们 突然 和 辞职 这 餐厅 .
“库伦先生突然离开了我们, 辞去了餐厅的工作。”

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈʌvə; ɑːr] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [frend] .
I returned to our table with my new friend .
我 返回 到 我们的 桌子 和 我的 新的 朋友 .
我和新朋友一起回到了我们的桌子旁。
" [ˈriːəli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jə] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːmzli]
" Really , " he said , " I scarcely know how to apologize to you , Mr . Walmsley
" 真的 , " 他 说 , " 我 几乎 知道 如何 到 道歉 到 你 , 先生 . 沃尔姆斯利
.
.
.

“真的,”他说,“我真不知道该如何向您道歉,沃尔姆斯利先生。”
[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [əˈmjuːz] [em ˈiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;
This sort of thing amuses me , as a rule ;
这 种类 的 事物 娱乐 我 , 作为 一个 规则 ;
通常情况下,这种事会让我觉得很有趣;
[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [ɪz][æpt][tuː; tə][get][ɑːn] [wʌnz] [nəːvs] .
but I must admit that Mr . Cullen is apt to get on one's nerves .
但 我 必须 承认 那 先生 . 库伦 是 易于 到 得到 在 一个人的 神经 .
但我必须承认,库伦先生确实容易让人心烦。

[ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [mæn] , [maɪnd] , [bʌt; bət] [ʌnˈduːli] [pəˈsɪstənt] !
A well - meaning man , mind , but unduly persistent !
一个 出色地 - 意义 男人 , 头脑 , 但 过度 执着的 !
他是个好人,但过于执着!

" [aɪ] [rɪˈzjuːmd] [maɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" I resumed my seat at the table .
" 我 恢复 我的 座位 在 这 桌子 .
我重新坐回桌边。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [deɪzd] .
I was feeling a little dazed .
我 曾是 感觉 一个 小的 茫然 .
我当时感觉有点晕乎乎的。

[ˈɑːpəzɪt] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ˈleɪdɪz] ,
Opposite , talking to two ladies ,
对面的 , 说 到 二 女士们 ,
对面,正在和两位女士交谈,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [smuːð] - [feɪst] [ˈmeɪtrə] [dɒʊtəl] [ˈɪntuː] [huːz] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈpækɪt]
was the smooth - faced maitre d'hotel into whose keeping I felt sure that packet
曾是 这 光滑的 - 面对 领班 酒店 进入 谁 保持 我 毛毡 当然 那 包
[hæd; həd] [gɔːn] .
had gone .
有 已消失 .
那位面容和善的酒店领班,我确信那包东西已经落入他手中了。

[ˈsiːtɪd] [baɪ][maɪ][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [əˈfɔrd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
Seated by my side was the gentleman who had assured me with the utmost
坐着 经过 我的 边 曾是 这 绅士 WHO 有 保证 我 和 这 极致
[self] - [pəˈzeɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈventʃərər] .
self - possession that he was an adventurer .
自己 - 拥有 那 他 曾是 一个 冒险家 .
坐在我旁边的是一位先生,他非常沉着冷静地向我保证,他是一位冒险家。
[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] ,
And standing in the doorway , looking at us ,
和 常设 在 这 门口 , 寻找 在 我们 ,
他站在门口,看着我们,

[wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] [wi:ks] [hæd; həd] [mə'ɒpəlaɪzd] [ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] ；
was the girl who for the last few weeks had monopolized all my thoughts ；
曾是 这 女孩 WHO 为了 这 最后的 很少 周 有 垄断 全部 我的 想法 ；

在过去的几周里，她占据了我所有的思绪；

[hu:] [hæd; həd] [pleɪd] ['hævək][tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪk'stent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][maɪ]
who had played havoc to such a complete extent with the principles of my
WHO 有 玩 混乱 到 这样的 一个 完全的 程度 和 这 原则 的 我的
[laɪf] [ðæt] ，
life that ，
生活 那 ；

他彻底颠覆了我的人生原则，以至于

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ，
for her sake ；
为了 她 清酒 ；

为了她，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][reɪndʒ][maɪ'self]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aʊt,kæsts]
I was at that moment perfectly willing to range myself even among the outcasts
我 曾是 在 那 片刻 完美 愿意的 到 范围 我 甚至 之中 这 被排斥者
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ．
of the world ．
的 这 世界 ；

那一刻，我完全愿意把自己置于世界的边缘人之中。

['tʃæptər] [i:] — [ðə; ði] [ku:] [ɪn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [den]
CHAPTER II — THE COUP IN THE GAMBLING DEN
章 二 — 这 政变 在 这 赌博 丹

第二章——赌场政变

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði][gɜ:rl] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ．
On seeing us the girl advanced into the room ．
在 看到 我们 这 女孩 先进的 进入 这 房间 ；

看到我们，女孩便走进了房间。

[aɪ] [kɔ:ld] ['mɪstər] ． ['pɑ:rkəz] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ænd][hi:; hi][roʊz][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz]
I called Mr . Parker's attention to her and he rose at once to his
我 称为 先生 ． 帕克的 注意力 到 她 和 他 玫瑰 在 一次 到 他的
[fi:t] ．
feet ．
脚 ；

我叫帕克先生注意她，他立刻站了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ['i:vɪŋ] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ænd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [koʊt] [trɪmd]
It was a cold evening in April and she was wearing a long coat trimmed
它 曾是 一个 寒冷的 晚上 在 四月 和 她 曾是 穿着 一个 长的 外套 修剪过的
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɑ:rk] - ['kʌlərd] [fɜ:r] ，
with some dark - colored fur ，
和 一些 黑暗的 - 有色 毛皮 ；

那是一个四月里寒冷的夜晚，她穿着一件镶有深色毛皮边的长外套。

[ænd; ænd][ə; eɪ][hæt][ɔ:lsəʊ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] ， [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [blu:] [ɪn][aɪ 'ti:] ．
and a hat also trimmed with fur , but with something blue in it ．
和 一个 帽子 还 修剪过的 和 毛皮 ； 但 和 某物 蓝色的 在 它 ；

还有一顶同样镶有毛皮的帽子，但帽子上有一些蓝色的元素。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [tɔːl] ; [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [dɑːrk] [braʊn] [her] , [ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
She was rather tall ; she had masses of dark brown hair , a suspicion of a
她 曾是 相当 高的 ; 她 有 群众 的 黑暗的 棕色的 头发 , 一个 怀疑 的 一个
[frɪndʒ] ,
fringe ,
边缘 ,

她个子很高；她有一头浓密的深棕色头发，似乎还留着刘海。

[ænd; ənd] [di:p] [bluː] [aɪz] .
and deep blue eyes .
和 深的 蓝色的 眼睛 .

还有一双深蓝色的眼睛。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [juːˈes] [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾətli] ,
She came toward us very deliberately ,
她 来了 朝向 我们 非常 故意地 ,

她非常坚定地朝我们走来，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [aɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [naɪt] [ˈæftər]
with the same grace of movement I had watched and admired night after
和 这 相同的 优雅 的 移动 我 有 观看 和 钦佩 夜晚 后
[naɪt] .
night .
夜晚 .

动作依然优雅流畅，我曾夜复一夜地观看和欣赏过它。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpɑːsəb(ə)] [kɜːriˈɑːsəti] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [əˈprəʊtʃt] .
She gave me a glance of the slightest possible curiosity as she approached .
她 给予 我 一个 瞥一眼 的 这 丝毫 可能的 好奇心 作为 她 接近 .

她走近我时，带着一丝不易察觉的好奇看了我一眼。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪntrəˈduːst] [juːˈes] .
Then her father introduced us .
然后 她 父亲 介绍 我们 .

然后她父亲把我们介绍给了她。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstər] . [pɔːl] [ˈwɔːmzli] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] — " [maɪ] [ˈdɔːtər] .
" **This is Mr . Paul Walmsley , my dear ,** " **he said — " my daughter** .
" 这 是 先生 . 保罗 沃尔姆斯利 , 我的 亲爱的 , " 他 说 — " 我的 女儿 .

“这位是保罗·沃尔姆斯利先生，亲爱的，”他说——“我的女儿。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [daɪnd] , [iːv] ?
Have you dined , Eve ?
有 你 用餐 , 前夕 ?

伊芙，你吃过晚饭了吗？

" [ʃiː, ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈveri] [tʃɑːrmiŋli] .
" **She shook hands with me and smiled very charmingly** .
" 她 摇晃 双手 和 我 和 微笑 非常 迷人地 .

她和我握手，笑容非常迷人。

" [ˈaʊərz] [əˈɡʊʊ] , " [ʃiː, ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **Hours ago ,** " **she replied** .
" 小时 前 , " 她 回复 .

“几个小时前，”她回答说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
" **I didn't mean to come out this evening** ,
" 我 没有 意思是 到 来 出去 这 晚上 ,

“我今晚本来没打算出来的。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bɔ:rd] [ðæt][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wəd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ju:; jʊ] .
" **but I was so bored that I thought I would try and find you .**
" 但 我 曾是 所以 无聊的 那 我 想法 我 会 尝试 和 寻找 你 ；

但我实在太无聊了，所以就想着来找你。

" [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃer] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'bʌtnd] [hɜ:r; hər] [kloʊk] .
" **She accepted the chair I was holding and unbuttoned her cloak .**
" 她 公认 这 椅子 我 曾是 保持 和 解开纽扣 她 披风 ；

她接过我扶着的椅子，解开了斗篷的扣子。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔ:fi] ?
" **You will have some coffee ?**
" 你 将要 有 一些 咖啡 ？

“你们要喝咖啡吗？”

" [aɪ] ['bɛgd] .
" **I begged .**
" 我 乞求 ；

我苦苦哀求。

" [waɪ] , [ðæt] [wəd] [bi:; bi] [dr'laɪtf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] .
" **Why , that would be delightful , " she agreed .**
" 为什么 ， 那 会 是 愉快 ， " 她 同意 ；

“那真是太好了，”她同意道。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fa:ðər] , ['mɪstər] . [ˈwɔ:mzli] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
" **I am so glad to find you with my father , Mr . Walmsley , " she continued .**
" 我 是 所以 高兴的 到 寻找 你 和 我的 父亲 ， 先生 ； 沃尔姆斯利 ， " 她 持续 ；

“我很高兴能见到你和我父亲沃尔姆斯利先生在一起，”她继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [herts] ['daɪnɪŋ] [ə'loʊn] ;
" **I know he hates dining alone ;**
" 我 知道 他 讨厌 用餐 独自的 ；

我知道他讨厌一个人吃饭；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['i:vɪnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] [kwɑɪt] [leɪt] —
but this evening I had an appointment with a dressmaker quite late —
[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['dɪnər] ['enihaʊ] . "
and I didn't feel a bit like dinner anyhow . "
和 我 没有 感觉 一个 少量 喜欢 晚餐 无论如何 ； "

但今天晚上我跟裁缝约了很久——而且我一点也不想吃晚饭。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ˈɔ:f(ə)n] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **You come here often , don't you ?**
" 你 来 这里 经常 ， 不 你 ？

你经常来这里，对吧？

" [aɪ] ['ventʃəd] .
" **I ventured .**
" 我 冒险 ；

我冒险尝试了一下。

" [veri] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪn'di:d] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Very often indeed , " she replied .**
" 非常 经常 的确 ， " 她 回复 ；

“确实经常如此，”她回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [entər'teɪnɪŋ] [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] ['steɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" You see it is not in the least entertaining where we are staying and the
" 你 看 它 是 不是 在 这 至少 娱乐 在哪里 我们 是 入住 和 这
['kʊkɪŋ] [ɪz] [ə'ba:mɪnəb(ə)] .
cooking is abominable .
烹饪 是 可恶 .

“你看，我们住的地方一点也不好玩，而且饭菜难吃极了。”

[ðen] ['fa:ðər] [ə'dɔ:z] ['restərənt] .
Then father adores restaurants .
然后 父亲 喜爱 餐厅 .

父亲非常喜欢餐厅。

[du:] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] — [ju:; jʊ] [tu:] [men] — [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ? "
Do tell me what you have been talking about — you two men — all the evening ? " "
做 告诉 我 什么 你 有 到过 说 关于 — 你 二 男人 — 全部 这 晚上 ? " "

告诉我，你们两个男人今晚都在聊些什么？

" [ðə; ði] [tru:θ] !
" The truth !
" 这 真相 !

“真相！”

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ri'mɑ:kt] , ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑ:r] .
" Mr . Parker remarked , lighting another cigar .
" 先生 . 帕克 评论 , 灯光 其他 雪茄 .

帕克先生一边说着，一边点燃了另一支雪茄。

" [maɪ] ['dɔ:tər] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [spi:k] ['nʌθɪŋ] [els] .
" My daughter knows that I speak nothing else .
" 我的 女儿 知道 那 我 说话 没有什么 别的 .

我的女儿知道我不会说别的话。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
It is a weakness of mine .
它 是 一个 弱点 的 矿 .

这是我的一个弱点。

['mɪstər] . ['wɔ:mzli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [noʊts] [æz; əz] [tu:; tə] ['ʌʊər; ɑ:r] ['relatɪv]
Mr . Walmsley and I were exchanging notes as to our relative
先生 . 沃尔姆斯利 和 我 是 交换 笔记 作为 到 我们的 相对的
[prə'feʃənz] .
professions .
职业 .

沃尔姆斯利先生和我正在交流我们各自的职业。

[aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əd'ventʃərər] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æn; ən] [əd'ventʃəres] .
I told him frankly that I was an adventurer and you an adventuress .
我 讲述 他 坦率地说 那 我 曾是 一个 冒险家 和 你 一个 冒险家 .

我坦率地告诉他，我是个冒险家，而你是个女冒险家。

[aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [naʊ] [hi:; hi] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
I think by now he is beginning to believe it .
我 思考 经过 现在 他 是 开始 到 相信 它 .

我想他现在应该开始相信了。

" [ʃi:; ʃi] [læft] ['veri] ['sɔ:ftli] — [ɔ:lmoʊst] [ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] ;
" She laughed very softly — almost under her breath ;
" 她 笑了 非常 轻轻 — 几乎 在下面 她 气息 ;

她轻轻地笑了——几乎是低声笑着；

[jet] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈmɑ:kəri] [ɪn][hɜ:r; həɹ][mɜ:rθ] .
yet I fancied there was a note of mockery in her mirth .
然而 我 幻想 那里 曾是 一个 笔记 的 嘲讽 在 她 欢笑 .
但我总觉得她的笑声中带着一丝嘲讽。

" [kənˈfes] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌt] [ˈɑ:kt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:mzli] !
" **Confess that you were very much shocked , Mr . Walmsley !**
" 承认 那 你 是 非常 很多 震惊 , 先生 . 沃尔姆斯利 !
"沃尔姆斯利先生，承认你当时非常震惊吧！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [aɪ] [əˈfɔrd] [hɜ:r; həɹ] .
" **Not in the least , " I assured her** :
" 不是 在 这 至少 , " 我 保证 她 :
"一点也不,"我向她保证。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [ˈaɪ,braʊz] [ˈevər][soʊ] [ˈslɑrtli] .
She raised her eyebrows ever so slightly .
她 提高 她 眉毛 曾经 所以 轻微地 .
她微微挑了挑眉。

" [kənˈfes] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [kənˈfes] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:mzli] ,
" **Confess , then , " she went on , " confess , Mr . Walmsley ,**
" 承认 , 然后 , " 她 去 在 , " 承认 , 先生 . 沃尔姆斯利 ,
"那就坦白吧,"她继续说道，"坦白吧，沃尔姆斯利先生。"

[ðæt] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] [wel] - [ˈɔ:rdərd] [laɪf][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈmɪ(ə)n] [meɪd] [baɪ]
that in all your well - ordered life you have never heard such an admission made by
那 在 全部 你的 出色地 - 订购 生活 你 有 绝不 听到 这样的 一个 入学 制成 经过
[tu:] [əˈpærəntli] [rɪˈspektəbl] [ˈpi:p(ə)l] [bɪfɔ:r] . "
two apparently respectable people before . "
二 显然 可敬 人们 前 : "
在你井然有序的一生中，你从未听过两个看似体面的人做出这样的坦白。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [æskt] , " [ðæt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [wel] - [ˈɔ:rdərd] ? "
" **How do you know , " I asked , " that my life has been well - ordered ? "**
" 如何 做 你 知道 , " 我 问 , " 那 我的 生活 有 到过 出色地 - 订购 ? "
我问：“你怎么知道我的生活一直井然有序呢？"

" [lʊk] [æt; ət] [jɔ:rˈself] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , " [ʃi:; ʃi] [ˈbɛgd] .
" **Look at yourself in the glass , " she begged** .
" 看 在 你自己 在 这 玻璃 , " 她 乞求 .
"看看镜子里的自己,"她恳求道。

[ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn][maɪ] [si:t] [ænd; ænd] [əuˈbeɪd] [hɜ:r; həɹ] .
Scarcely knowing what I did , I turned round in my seat and obeyed her .
几乎 会心 什么 我 做过 , 我 转向 圆形的 在 我的 座位 和 服从 她 .
我几乎不知道自己做了什么，便转过身，听从了她的吩咐。

[ðer; ðər][ɪz] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][prɪˈsaɪnɪs; prəˈsaɪnəs] [əˈbʌʊt] [maɪ] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
There is , perhaps , a certain preciseness about my appearance as well as
那里 是 , 也许 , 一个 肯定 精确度 关于 我的 外貌 作为 出色地 作为
[maɪ][əˈtaɪər] .
my attire :
我的 服装 :

或许，我的外表和穿着都有一种一丝不苟的精致感。

[aɪ][eɪ'ɛm][tɔːl] [ɪ'nʌf] — [wel] ['ʊvər][sɪks] [fi:t] — [bʌt; bət][maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [sti:l] [ri'teɪnz] ['treɪsɪz][ʌv; əv]
I am tall enough — well over six feet — but my complexion still retains traces of
我 是 高的 足够的 — 出色地 超过 六 脚 — 但 我的 肤色 仍然 保留 痕迹 的
[maɪ] ['jɪrz] [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] .
my years in Africa and of my fondness for outdoor sports .
我的 年 在 非洲 和 的 我的 喜爱 为了 户外的 运动的 .
我个子很高——超过六英尺——但我的肤色仍然保留着我在非洲生活多年以及热爱户外运动的痕迹。

[maɪ][her] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [groʊn] [bɪrd] [ɔːr][mʌ'stæj; mə'stæj] .
My hair is straight and I have never grown beard or mustache .
我的 头发 是 直的 和 我 有 绝不 生长 胡须 或者 胡子 .
我的头发是直的，我从来没留过胡子。

[aɪ][felt] , [sʌmhaʊ] ,
I felt , somehow ,
我 毛毡 , 不知何故 ,
我感觉，不知为何，

[ðæt][aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪ'rɑɪdɪd] [baɪ] [jʌŋ]
that I represented the things which in an Englishman are a little derided by young
那 我 代表 这 事物 哪个 在 一个 英国人 是 一个 小的 嘲笑 经过 年轻的
['leɪdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
ladies on the other side of the water .
女士们 在 这 其他 边 的 这 水 .
我所代表的，正是英国男人身上那些被海峡对岸的年轻女士们略带嘲讽的特质。

" [aɪ][kɑːnt] [help][maɪ] [ə'pɪrəns] , " [aɪ] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['krɔːsli] .
" **I can't help my appearance , I said , a little crossly .**
" 我 不能 帮助 我的 外貌 , " 我 说 , 一个 小的 生气 .
“我的外貌我又不能改变，”我有些恼火地说。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ'ɛm][nɑːt][ə; eɪ][prɪɡ] . "
" **I can assure you that I am not a prig .** "
" 我 能 保证 你 那 我 是 不是 一个 伪君子 . "
我可以向你保证，我绝不是个伪君子。

" ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɪntə'viːnd] , " [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz]
" **Our young friend , Mr . Parker intervened , he has certainly earned his**
" 我们的 年轻的 朋友 , " 先生 . 帕克 介入 , " 有 当然 获得 他的
[ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] ['taɪt(ə)] .
immunity from any such title .
免疫 从 任何 这样的 标题 .
“我们的这位年轻朋友，”帕克先生插话道，“当然有资格获得这样的头衔。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [iːv] ,
To tell you the truth , Eve ,
到 告诉 你 这 真相 , 前夕 ,
说实话，夏娃，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'lredi] [bɪn] [maɪ] [ə'kɑːmplɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)] ['mætər] .
he has already been my accomplice this evening in a certain little matter .
他 有 已经 到过 我的 同案犯 这 晚上 在 一个 肯定 小的 事情 .
今晚在一件小事上，他已经成了我的帮凶了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [help] , [huː] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [mɑːt] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] [ʌp] [ə'ɡenst]
But for his help , who knows that I might not have found myself up against
但 为了 他的 帮助 , WHO 知道 那 我 可能 不是 有 成立 我 向上 反对
[aɪ'tiː] ?
it ?
它 ?
如果没有他的帮助，谁知道我是否就不会陷入这种困境呢？

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [ˈɪznt] [æən; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈɪdiət] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Even Mr . Cullen isn't an absolute idiot , you know .
甚至 先生 : 库伦 不是 一个 绝对 笨蛋 , 你 知道 ,
你知道,即使是库伦先生也不是个十足的傻瓜。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ˈwɒtʃɪŋ] .
and there might have been some one else watching .
和 那里 可能 有 到过 一些 一 别的 观看 .
可能还有其他人在监视。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Mr . Parker nodded .**
" 先生 : 帕克 点头 :
帕克先生点了点头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪt] [raɪt] , [maɪ] [daɪ] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **You are quite right , my dear , " he admitted .**
" 你 是 相当 正确的 , 我的 亲爱的 , " 他 承认 :
“你说得完全对, 亲爱的,”他承认道。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈkʌlən] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaːrtər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ðɪs]
" **To tell you the truth , Cullen was really a little smarter than usual this**
" 到 告诉 你 这 真相 , 库伦 曾是 真的 一个 小的 更聪明 比 通常 这
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .
“说实话, 库伦今晚确实比平时聪明一些。”

[haʊˈevər] , [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [lʌk] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ˈaʊər; ɑːr] [lʌk] !
However , there's always the luck , you know — our luck !
然而 , 有 总是 这 运气 , 你 知道 — 我们的 运气 !
不过, 你知道, 总会有运气的——我们的运气!

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːmzli] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] — [bʌt; bət] , [ðen] , [aɪ]
If Mr . Walmsley had turned out a different sort of man — but , then , I
如果 先生 : 沃尔姆斯利 有 转向 出去 一个 不同的 种类 的 男人 — 但 , 然后 , 我
[nuː] [hiː; hi] [ˈwɒdnt] .
knew he wouldn't .
知道 他 不会 :
如果沃尔姆斯利先生变成了另一种类型的人——但是, 我知道他不会。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] .
" **She turned her head and looked at me .**
" 她 转向 她 头 和 看起来 在 我 :
她转过头来看我。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [kənˈtræktɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrənərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
She had a trick of contracting the corners of her eyes just a little ,
她 有 一个 诡计 的 承包 这 角落 的 她 眼睛 只是 一个 小的 ,
她有个小窍门, 就是会稍微收紧眼角。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæbsəˈluːtli] [brˈwɪtʃɪŋ] .
which was absolutely bewitching .
哪个 曾是 绝对地 迷人的 :
真是太迷人了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [helpt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːmzli] ?
" **Will you tell me why you helped my father in this way , Mr . Walmsley ?**
" 将要 你 告诉 我 为什么 你 帮助 我的 父亲 在 这 方式 , 先生 : 沃尔姆斯利 ?
“沃尔姆斯利先生, 请问您为什么以这种方式帮助我父亲?”

" [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [hɜ:r; hər][rɪˈɡɑ:rd] ['stedfæstli] .
" **I returned her regard steadfastly** .
" 我 返回 她 看待 坚定不移 .

我始终如一地回应着她的敬意。

" [aɪ ˈti:] ['nevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] , " [aɪ] [sed] , " [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [els] — ['æftər][aɪ][hæd; həd]
" **It never occurred to me , I said , to do anything else — after I had**
" 它 绝不 发生 到 我 , " 我 说 , " 到 做 任何事物 别的 — 后 我 有
[ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
recognized him .
认可 他 .

“我认出他之后，就再也没有想过要做其他事了，”我说。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **She smiled a little** .
" 她 微笑 一个 小的 .

她微微一笑。

[maɪ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [sɪn'sɪr] .
My speech was obviously sincere .
我的 演讲 曾是 明显地 真诚 .

我的演讲显然是真诚的。

[aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][bɪˈɡæŋ][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
I think from that moment she began to realize why I had occupied the little
我 思考 从 那 片刻 她 开始 到 意识到 为什么 我 有 占领 这 小的
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

我想从那一刻起，她开始明白我为什么占据了那张小桌子。

['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [wer] [ʃi:; ʃi][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][sæt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˌregjuˈlærəti] .
opposite to the one where she so often sat , with such unfailing regularity .
对面的 到 这 一 在哪里 她 所以 经常 卫星 , 和 这样的 永不失败 规律性 .

与她经常坐的那张桌子相对，她总是准时地坐在那里。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['mju:zɪk][hɔ:l] ?
" **What about a music hall ?**
" 什么 关于 一个 音乐 大厅 ?

“音乐厅怎么样？”

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [səˈdʒestɪd] .
" **Mr . Parker suggested** .
" 先生 . 帕克 建议 .

帕克先生建议道。

" [aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃoʊ] [ɑ:n] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [hɪr] .
" **I hear there's a good show on right across the street here** .
" 我 听到 有 一个 好的 展示 在 正确的 穿过 这 街道 这里 .

“我听说街对面正在上演一场精彩的演出。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['i:vniŋ] , ['mɪstər] . ['wɔ:zmzli] ? "
Have you any engagement for this evening , Mr . Walmsley ? "
有 你 任何 订婚 为了 这 晚上 , 先生 . 沃尔姆斯利 ? "

沃尔姆斯利先生，您今晚有安排吗？

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , " [aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
" **None at all , I hastened to assure him** .
" 没有任何 在 全部 , " 我 加快 到 保证 他 .

“完全没有，”我赶紧向他保证。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈveɪkənt][ˈbɔːks][æt; ət]
We left the place together a few minutes later and found a vacant box at
我们 左边 这 地方 一起 一个 很少 分钟 之后 和 成立 一个 空缺 盒子 在
[ðə; ði] [ˈtɪvəli] .
the Tivoli .
这 蒂沃利 .

几分钟后，我们一起离开了那里，在蒂沃利找到了一个空箱子。

[əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [haʊˈevər] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈrestləs] .
Arrived there , however , Mr . Parker soon became restless .
到达的 那里 , 然而 , 先生 . 帕克 很快 成为 不安 .

然而，帕克先生到达那里后不久便开始坐立不安。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdrɪˈtɔːrɪəm] .
He kept on seeing friends in the auditorium .
他 保留 在 看到 朋友们 在 这 礼堂 .

他不断在礼堂里遇到朋友。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
We watched him , with his hat a little on the back of his head ,
我们 观看 他 , 和 他的 帽子 一个 小的 在 这 后退 的 他的 头 ,

我们看着他，他的帽子有点儿滑到了脑后。

[ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][ɪn] [ˈveriəs] [dəˈrek(ə)nz] .
going about shaking hands in various directions .
去 关于 摇晃 双手 在 各种各样的 方向 .

他们四处握手，朝各个方向挥手。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
" How long have you been in England ?
" 如何 长的 有 你 到过 在 英格兰 ?

你在英国待了多久了？

" [aɪ] [æskt] [maɪ] [kəmˈpænjən] .
" I asked my companion .
" 我 问 我的 伴侣 .

我问我的同伴。

" [ˈberli] [tuː] [mʌnθs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" Barely two months , " she replied .
" 仅仅 二 几个月 , " 她 回复 .

“才两个月，”她回答说。

" [duː] [lʊk] [æt; ət] [ˈfɑːðər] !
" Do look at father !
" 做 看 在 父亲 !

“看看爸爸！ ”

[werˈlevər] [hiː; hi][ɡoʊz] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] .
Wherever he goes it's the same .
无论 他 去 它是 这 相同的 .

无论他走到哪里，情况都一样。

[ðə; ði][wʌn][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] .
The one recreation of his life is making friends .
这 一 娱乐 的 他的 生活 是 制作 朋友们 .

他生活中唯一的消遣就是交朋友。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hi; hi] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [tu; tə][tu; tə] - [naɪt][hi; hi][hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ɪn][ə; eɪ]
The people he is speaking to to - night he has probably come across in a
这 人们 他 是 请讲 到 到 - 夜晚 他 有 大概 来 穿过 在 一个
[ˈreɪlroʊd] [ˈtreɪn] [ɔ:r][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɑ:r] .
railroad train or an American bar .
铁路 火车 或者 一个 美国人 酒吧 .

他今晚交谈的对象，很可能是他曾在火车上或美国酒吧里遇到过的。

[hi; hi] [meɪks] ['laɪfbɔ:ŋ] [ˈfrendʃɪps] ['evri] [taɪm] [hi; hi] [dɪŋks] [ə; eɪ] ['kɑ:kteɪl] , [ænd; ənd][hi; hi] ['nevər]
He makes lifelong friendships every time he drinks a cocktail , and he never
他 制作 终身 友谊 每一个 时间 他 饮料 一个 鸡尾酒 , 和 他 绝不
[fə'gets] [ə; eɪ] [feɪs] . "
forgets a face ."
忘记了 一个 脸 . "

他每次喝鸡尾酒都能结交终生挚友，而且他从不忘记任何人的面孔。

" ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['traɪŋ] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] ?
" Isn't that a little trying for you ?
" 不是 那 一个 小的 尝试 为了 你 ?

“这对你来说是不是有点难熬？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ʃi; ʃi] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
She laughed outright .
她 笑了 直接 .

她哈哈大笑起来。

" [ɪf] [ju; jʊ][kʊd; kəd] ['oʊnli] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hi; hi] [brɪŋz] [ʌp][ænd; ənd][ˌɪntrə'dju:sɪs]
" If you could only see some of the people he brings up and introduces
" 如果 你 可以 仅有的 看 一些 的 这 人们 他 带来 向上 和 介绍
[tu; tə][em 'i:] !
to me !
到 我 !

“如果你能看到他带我来介绍的那些人就好了！ ”

" [wi; wi] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɑ:n] [kwaɪt] ['ɔ:rd(ə)nerɪ]['sʌbdʒekts] .
" We talked for some time upon quite ordinary subjects .
" 我们 谈话 为了 一些 时间 之上 相当 普通的 主题 .

我们聊了很久，话题都很普通。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɑ:n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [dɪd][na:t] [rɪ'tɜ:rn] ,
As the time passed on , however , and her father did not return ,
作为 这 时间 通过了 在 , 然而 , 和 她 父亲 做过 不是 返回 ,

然而，随着时间的流逝，她的父亲始终没有回来，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][em 'i:][ʃi; ʃi] [br'keɪm] [mɔ:r] ['saɪlənt] .
it seemed to me she became more silent .
它 似乎 到 我 她 成为 更多的 沉默的 .

我觉得她变得更加沉默寡言了。

[ʃi; ʃi][tuʊld][em 'i:] ['veri] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['pɜ:rsən(ə)] [θɪŋz] [ʃi; ʃi] [sed] [wɜ:r; wər]
She told me very little about herself and the few personal things she said were
她 讲述 我 非常 小的 关于 她自己 和 这 很少 个人的 事物 她 说 是
[ɔ:lweɪz] [rɪ'streɪnd] .
always restrained .
总是 克制 .

她很少跟我提起自己，即使偶尔提及一些私事，也总是很谨慎。

[aɪ][wəz; wəz] [brɪɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst] [disˈkɜːrɪdʒd] ；
I was beginning to feel almost discouraged ；
我 曾是 开始 到 感觉 几乎 灰心 ；

我开始感到有些沮丧；

[ʃiː; ʃi][sæt][soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [hed]
she sat so long with a slight frown upon her forehead and her head
她 卫星 所以 长的 和 一个 轻微 皱眉 之上 她 前额 和 她 头
[tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
turned away from me .
转向 离开 从 我 ；

她长时间坐着，眉头微微皱着，头转向一边，不看我。

" [mɪs] [ˈpɑːkə] , " [aɪ] [ˈventʃəd] [æt; ət][ləst] , " [ˈsʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsˈpliːzd] [juː; jʊ] .
" Miss Parker , " I ventured at last , " something seems to have displeased you .
" 错过 帕克 , " 我 冒险 在 最后的 , " 某物 似乎 到 有 不高兴 你 .
"
"

“帕克小姐,”我终于鼓起勇气说道,“看来您有什么不高兴的事。”

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
" It has , " she admitted .
" 它 有 , " 她 承认 .

“确实如此,”她承认道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ?
" Will you please tell me what it is ?
" 将要 你 请 告诉 我 什么 它 是 ?

请问那是什么？

" [aɪ] [æskt] [ˈhʌmbli] .
" I asked humbly .
" 我 问 谦卑地 .

我谦卑地问道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ˈklʌmzi] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
" If I have said or done anything clumsy give me a chance , at any rate ,
" 如果 我 有 说 或者 完毕 任何事物 笨拙 给 我 一个 机会 , 在 任何 速度 ,
"如果我说了或做了什么笨拙的事情,请给我一次机会,无论如何。"

[tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈsɔːri] [aɪ][eɪ ˈem] .
to let you see how sorry I am .
到 让 你 看 如何 对不起 我 是 .

想让你知道我有多么抱歉。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [feɪst] [em ˈiː] [ðen] .
" She turned and faced me then .
" 她 转向 和 面对 我 然后 .

她转过身来面对着我。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [em ˈiː] ;
" It is not your fault , " she assured me ;
" 它 是 不是 你的 过错 , " 她 保证 我 ;

“这不是你的错,”她向我保证;

" [ˈoʊnli][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] . "
" only I am a little annoyed with my father . "
" 仅有的 我 是 一个 小的 恼怒 和 我的 父亲 . "

“我只是有点生我父亲的气。”

" [waɪ] ？ "

" **Why** ？ "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] ， " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ， " [aɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd]

" **I think** ， " **she went on** ， " **it is perfectly delightful that he should have made**

" 我 思考 ， " 她 去 在 ， " 它 是 完美 愉快 那 他 应该 有 制成

[jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ．

your acquaintance ．

你的 熟人 ．

“我认为，”她继续说道，“他能认识你真是太好了。”

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ．

It isn't that at all ．

它 不是 那 在 全部 ．

根本不是那样。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] ．

But I do not think he should have made use of you in the way he did ．

但 我 做 不是 思考 他 应该 有 制成 使用 的 你 在 这 方式 他 做过 ．

但我认为他不应该那样利用你。

[hiː; hi][ɪz] [ʌtərli] ['rekləs] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [fə'gets] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ．

He is utterly reckless sometimes and forgets what he is doing ．

他 是 完全地 鲁莽 有时 和 忘记了 什么 他 是 正在做 ．

他有时非常鲁莽，经常忘记自己在做什么。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ， [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][juː; jʊ][tuː; tə]

It is all very well for himself ， but he has no right to expose you to

它 是 全部 非常 出色地 为了 他自己 ， 但 他 有 不 正确的 到 暴露 你 到

— [tuː; tə] — "

to "

到 "

对他自己来说这当然很好，但他没有权利让你暴露在——暴露在——”

" [tuː; tə] [wʌt] [rɪsk] [dɪd][hiː; hi][ɪk'spoʊz][em 'iː] ？

" **To what risk did he expose me** ？

" 到 什么 风险 做过 他 暴露 我 ？

他让我面临什么风险？

" [aɪ] [dɪ'mɑːndɪd] ．

" **I demanded** ．

" 我 要求 ．

我要求道。

" [tel] [em 'iː] ， [mɪs] ['pɑːkə] — [wʌz; wəz][hiː; hi] [æbsə'luːtli] ['ɑːnɪst] [wen] [hiː; hi][tuːld][em 'iː][hiː; hi]

" **Tell me ， Miss Parker — was he absolutely honest when he told me he**

" 告诉 我 ， 错过 帕克 — 曾是 他 绝对地 诚实的 什么时候 他 讲述 我 他

[wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃərər] ？ "

was an adventurer ？ "

曾是 一个 冒险家 ？ "

“帕克小姐，请告诉我——他告诉我他是个冒险家时，他说的都是真话吗？”

" [æbsə'luːtli] ！ "

" **Absolutely** ！ "

" 绝对地 ！ "

“绝对地！ ”

" [wʌz; wəz][aɪ] ， [ðen] ， [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] ？ "

" **Was I ， then ， an accomplice in anything illegal to - night** ？ "

" 曾是 我 ， 然后 ， 一个 同案犯 在 任何事物 非法的 到 - 夜晚 ？ "

那么，我今晚是否参与了任何非法活动？

" [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɪ'li:g(ə)l] — [ˈkrɪmɪn(ə)l] !
" **Worse than illegal — criminal !**
" 更糟 比 非法的 — 刑事 ！
“比非法更糟糕——简直是犯罪！”

" [ʃiː; ʃɪ][tuːld][,em 'i:] .
" **she told me .**
" 她 讲述 我 ；
她告诉我。

[naʊ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Now my father had been a judge and I had a brother who was a
现在 我的 父亲 有 到过 一个 法官 和 我 有 一个 兄弟 WHO 曾是 一个
[ˈbæɪstər] ；
barrister ；
律师 ；

我父亲曾是一名法官，我还有一个哥哥是律师；
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈmædnəs] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][,em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [spʊk] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋli] .
but the madness was upon me and I spoke quickly and convincingly .
但 这 疯狂 曾是 之上 我 和 我 辐 迅速地 和 令人信服地 ；

但我当时神志不清，说话又快又有说服力。
" [ðen] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][glæd] !
" **Then all I have to say about it is that I am glad !**
" 然后 全部 我 有 到 说 关于 它 是 那 我 是 高兴的 ！
那么我只想说，我很高兴！

" [aɪ] [dɪˈklerd] .
" **I declared .**
" 我 声明 ；
我宣布道。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,em 'i:] [ˈwʌndrɪŋli] .
" **Why ? " she murmured , looking at me wonderingly .**
" 为什么 ？ " 她 低声说道 ， 寻找 在 我 惊奇地 ；
“为什么？”她喃喃自语，疑惑地看着我。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈʌndər]
" **Because he is your father and I have helped him , " I answered under**
" 因为 他 是 你的 父亲 和 我 有 帮助 他 ， " 我 回答 在下面
[maɪ] [breθ] .
my breath .
我的 气息 ；

“因为他是你父亲，而且我帮助过他，”我低声回答道。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
For a few moments she was silent .
为了 一个 很少 时刻 她 曾是 沉默的 ；

她沉默了片刻。
[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] [haʊˈevər] ；
She looked at me however ;
她 看起来 在 我 然而 ；

然而，她却看了我一眼；
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [grəʊ] [ˈsɑ:ftɜː, ˈsɔftɜː][aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] ,
and as I watched her eyes grow softer I suddenly held out my hand ,
和 作为 我 观看 她 眼睛 生长 更柔和 我 突然 握住 出去 我的 手 ，
看着她的眼神渐渐柔和下来，我突然伸出了手。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [ˈsʌfərd] [hɜːrɪz][tuː; tə][rest][ɪn][aɪˈtiː] .
and for a moment she suffered hers to rest in it .
和 为了 一个 片刻 她 遭受 她的 到 休息 在 它 .
她任由自己的灵魂在其中安息片刻。

[ðen] [ʃiː; ji] [druː] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Then she drew away a little .
然后 她 画 离开 一个 小的 .
然后她稍稍退后了一些。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][emˈiː] [ˈstedfæstli] ;
She was still looking at me steadfastly ;
她 曾是 仍然 寻找 在 我 坚定不移 ;
她仍然目不转睛地看着我；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][ˈɪnɪmɪk(ə)][hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
but something that had seemed to me inimical had gone from her
但 某物 那 有 似乎 到 我 敌对的 有 已消失 从 她
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
但她表情中原本让我觉得不怀好意的某种东西消失了。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɔːmzli] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈsloʊli] ,
" **Mr . Walmsley , " she said slowly ,**
" 先生 . 沃尔姆斯利 , " 她 说 缓慢地 ,
“沃尔姆斯利先生,”她缓缓说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
" **I want to tell you I think you are making a mistake .**
" 我 想 到 告诉 你 我 思考 你 是 制作 一个 错误 .
我想告诉你，我认为你犯了一个错误。

[pliːz] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈiː] [ˈkerfəli] .
Please listen to me carefully .
请 听 到 我 小心 .
请仔细听我说。

一个和蔼可亲的骗子(An Amiable Charlatan)

第2/13页

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [æd'ventʃəz] [ʌv; əv]
You do not belong to the order of people from whom the adventurers of

[ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [drɔːn] .
the world are drawn .

你不属于那些孕育世界冒险家的人群。

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
What you are is written in your face .

你的长相已经说明了一切。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kən'venʃən(ə)l] [aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə] [raɪt]
I am perfectly certain you possess the ordinary conventional ideas as to right
[ænd; ənd] [rɔːŋ] — [ðə; ði][aɪ'diːəz][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv]
and wrong — the ideas in which you have been brought up and which have

[bɪn] [ɪn'stɪld] [ˈɪntuː][juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .
been instilled into you all your life .

我完全确信你拥有普通的传统是非观念——这些观念是你从小接受的教育，是你一生都被灌输的。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
My father and I belong to a different class of society .

我和父亲属于不同的社会阶层。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
There is nothing to be gained for you by mixing with us ,

和我们混在一起对你没有任何好处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] . "
and a great deal to be lost . "

将会失去很多东西。

" [meɪ] [aɪ][nɑːt] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ?
"May I not judge for myself ?

我难道不能自己判断吗？

" [aɪ] [æskt] .
"I asked .

我问了。

" [aɪ] [fɪr] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]
"I fear , " she answered , looking me full in the face and smiling at me
[dɪ'laɪtʃəli] ,
delightfully ,

“我害怕,”她回答道, 直视着我的眼睛, 脸上带着愉悦的笑容。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpredʒədɪst] . "

" **you are just a little prejudiced** . "

" 你 是 只是 一个 小的 有偏见的 . "

“你有点偏见。”

" [səˈpəʊzɪŋ] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] ,

" **Supposing** , " **I whispered** ,

" 假如 , " 我 低声说道 ,

“假设,”我低声说道,

" [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈbetər] [wɜ:rθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðæn; ðən]

" **I have discovered something that seems to me better worth living for than**

" 我 有 发现 某物 那 似乎 到 我 更好的 值得 活的 为了 比

[ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ][hæv; həv] [jet] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — [ɪf] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈlɒŋz]

anything else I have yet found in the world I know of — if that something belongs

任何事物 别的 我 有 然而 成立 在 这 世界 我 知道 的 — 如果 那 某物 属于

[tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rld][ɪn] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [lɪvd] — [du:][ju:; jʊ] [bleɪm] [em ˈi:] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

to a world in which I have not yet lived — do you blame me if for the

到 一个 世界 在 哪个 我 有 不是 然而 居住地 — 做 你 责备 我 如果 为了 这

[seɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][klaɪm] [daʊn] [ˈi:v(ə)n][ˈɪntu:] — —

sake of it I would be willing to climb down even into — —

清酒 的 它 我 会 是 愿意的 到 爬 向下 甚至 进入 — —

“我发现了一些在我看来比我所知的世间万物都更值得为之奋斗的东西——如果那东西属于一个我尚未涉足的世界——为了它，我甚至愿意深入其中，你又怎能责怪我呢？”

" [ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][ˈfɪŋɡər] [ˈwɔrnɪŋli] .

" **She held out her finger warningly** .

" 她 握住 出去 她 手指 警告 .

她伸出手指，发出警告。

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈhevi] [ˈfʊtsteps] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔrhændəl] .

I heard heavy footsteps outside and the rattle of the doorhandle .

我 听到 重的 脚步声 外部 和 这 嘎嘎作响 的 这 门把手 .

我听到外面传来沉重的脚步声和门把手转动的声音。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] !

" **You are very foolish !**

" 你 是 非常 愚蠢 !

你真是太愚蠢了！

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɜ:mɜd] .

" **she murmured** .

" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [pli:z] [let][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] .

" **Please let my father in** .

" 请 让 我的 父亲 在 .

请让我父亲进来。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈhju:mər] .

" **Mr . Parker returned in high good humor** .

" 先生 . 帕克 返回 在 高的 好的 幽默 .

帕克先生回来时心情非常好。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

He had met a host of acquaintances and declared that he had not

他 有 遇见 一个 主持人 的 熟人 和 声明 那 他 有 不是

[hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [ˈmoʊmənt] .

had a dull moment .

有 一个 乏味的 片刻 .

他结识了许多熟人，并表示自己过得非常充实有趣。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðer; ðər][wəz; wəz][wʌn]
As for the performance he seemed to have forgotten there was one
作为 为了 这 表现 他 似乎 到 有 被遗忘的 那里 曾是 一
[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ɔːl]
going on at all
去 在 在 全部

至于演出，他似乎完全忘记了还有演出这件事。
" [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" I am for supper , " he suggested .
" 我 是 为了 晚餐 , " 他 建议 .
“我来吃晚饭，”他提议道。

" [aɪ] [oʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdɪnər] . "
" I owe our friend here a supper in return for his interrupted dinner . "
" 我 欠 我们的 朋友 这里 一个 晚餐 在 返回 为了 他的 中断 晚餐 : " "
“为了补偿我朋友被打断的晚餐，我得请他吃顿饭。”

" [ˈsʌpər] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] !
" Supper , by all means !
" 晚餐 , 经过 全部 方法 !
“晚餐，当然可以！”

" [aɪ] [əˈɡriːd] .
" I agreed .
" 我 同意 .
我同意了。

" [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ][hæt] , " [iːv] [sed] .
" Remember that I am wearing a hat , " Eve said .
" 记住 那 我 是 穿着 一个 帽子 , " 前夕 说 :
“记住，我戴着帽子，”伊芙说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈpleɪsɪz] .
" We must go to one of the smaller places .
" 我们 必须 去 到 一 的 这 较小的 地方 :
我们必须去一些小地方。

" [ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] - .
" In the end we went back to Stephano's .
" 在 这 结尾 我们 去 后退 到 - .
最后我们还是回到了斯蒂法诺家。

[wiː; wi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [iːv] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
We sat at the table at which I had so often watched Eve and her
我们 卫星 在 这 桌子 在 哪个 我 有 所以 经常 观看 前夕 和 她
[ˈfɑːðər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] ,
father sitting alone ,
父亲 坐着 独自的 ,
我们坐在那张桌子旁，我曾无数次看到伊芙和她的父亲独自坐在那里。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd][aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [waɪl] [aɪ]
and by her side I listened to the music I had so often heard while I
和 经过 她 边 我 听着 到 这 音乐 我 有 所以 经常 听到 尽管 我
[hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
had watched her from what had seemed to me to be an
有 观看 她 从 什么 有 似乎 到 我 到 是 一个
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdɪstəns] .
impossible distance .
不可能的 距离 .
我坐在她身边，聆听着我曾经无数次听到的音乐，那时我只能远远地看着她，在我看来，那距离似乎遥不可及。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [tɔ:kt] [ˈwʌndərfəli] .
Mr Parker talked wonderfully .
先生 帕克 谈话 太棒了 .

帕克先生的演讲非常精彩。

[hi:; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][dʒaɪˈgæntɪk][faɪˈnæn(ə)l] [di:lz] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] ;
He spoke of gigantic financial deals in Wall Street ;
他 辐 的 巨大 金融的 交易 在 墙 街道 ;

他谈到了华尔街的巨额金融交易；

[ʌv; əv] [ɑ:pəˈeɪjənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔ:ltərd] [ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [neɪʃəns] ; [ʌv; əv] [greɪt] [ˈrɒbəri:z] [ɪn]
of operations which had altered the policy of nations ; of great robberies in
的 运营 哪个 有 已修改 这 政策 的 国家 ; 的 伟大的 抢劫 在
[nu:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,

那些改变了国家政策的行动；纽约发生的重大抢劫案，

[ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
the details of which he discussed with amazing technical knowledge .
这 细节 的 哪个 他 讨论 和 惊人的 技术的 知识 .

他以惊人的技术知识详细阐述了这些细节。

[hi:; hi] [pleɪd] [ˈtrɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , [ˈbælənst] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ɪn] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
He played tricks with the knives and forks , balanced the glasses in extraordinary
他 玩 技巧 和 这 刀具 和 叉子 , 均衡 这 眼镜 在 非凡的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

他玩弄刀叉，以非凡的方式保持酒杯的平衡。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈweɪtəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nʌmd] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] [ɪnkəˈpæsəti] .
and reduced our waiters to a state of numbed and amazed incapacity .
和 减少 我们的 服务员 到 一个 状态 的 麻木 和 惊叹 无能力 .

并使我们的服务员陷入了麻木和震惊的无能为力的状态。

[ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈentərd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [slɑɪt] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] .
Every person who entered he seemed to have some slight acquaintance with .
每一个 人 WHO 进入 他 似乎 到 有 一些 轻微 熟人 和 .

每个进来的人，他似乎都略有耳闻。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈgri:tɪŋz] , [ænd; ənd][ɔ:l]
All the time he was acknowledging and returning greetings , and all
全部 这 时间 他 曾是 承认 和 返回 问候 , 和 全部

[ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [tɔ:kt] .
the time he talked .
这 时间 他 谈话 .

他一直在回应问候，也一直在说话。

[wi:; wi] [spʊʊk] [ˈfaɪnəli] [ʌv; əv] [ˈgæmblɪŋ] ;
We spoke finally of gambling ;
我们 辐 最后 的 赌博 ;

最后我们谈到了赌博；

[ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪld] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] [sker] [ðæt]
and he laughed heartily when I made mild fun of the gambling scare that
和 他 笑了 衷心地 什么时候 我 制成 温和的 乐趣 的 这 赌博 吓 那

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ʌp] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz] .
was just then being written up in all the papers and magazines .
曾是 只是 然后 存在 书面 向上 在 全部 这 文件 和 杂志 .

当我略带嘲讽地谈论当时报纸杂志上都在报道的赌博恐慌时，他开怀大笑。

" [soʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ˌbækə'rɑː] [ˈteɪblz] [ɪn] [ˈlʌndən] ！
" **So you don't believe in baccarat tables in London ！**
" 所以 你 不 相信 在 百家乐 表格 在 伦敦 ！
" 所以你不相信伦敦有百家乐赌桌！ "

" [hiː; hi] [sed] ．
" **he said ．**
" 他 说 ．
" 他说。

" [ˈveri] [gʊd] ！
" **Very good ！**
" 非常 好的 ！
" 非常好！

[wiː; wi][jæl; jəl] [siː] ．
We shall see ．
我们 将 看 ．
我们拭目以待。

[ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [sʌpt] [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] ！
After we have supped we shall see ！
后 我们 有 喝 我们 将 看 ！
吃过晚饭后我们再看！

" [wiː; wi] [steɪd] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] [pæst] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] ．
" **We stayed until long past closing time ．**
" 我们 入住 直到 长的 过去的 结束 时间 ．
我们一直待到过了关门时间很久才离开。

[ˈmɪstər] ． [ˈpɑːkə] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [gʊd] [ˈhjuːmər] ，
Mr ． Parker continued in the highest good humor ．
先生 ． 帕克 持续 在 这 最高 好的 幽默 ，
帕克先生依然兴致勃勃，

[bʌt; bət] [iːv] [wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [mudz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːr] [dɪˈpreʃ(ə)n] ．
but Eve was subject at times to moods of either indifference or depression ．
但 前夕 曾是 主题 在 时代 到 情绪 的 任何一个 漠不关心 或者 沮丧 ．
但夏娃有时也会感到冷漠或沮丧。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [krept] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]
The more intimate note which had once or twice crept into our conversation she
这 更多的 亲密的 笔记 哪个 有 一次 或者 两次 悄悄地爬 进入 我们的 对话 她
[siːmd] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˈdeɪprəkeɪt] ．
seemed now inclined to deprecate ．
似乎 现在 倾斜 到 已弃用 ．
她现在似乎倾向于贬低我们谈话中一两次流露出的更亲密的话题。

[ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmiːtɪŋ] [maɪ] [aɪz] ．
She avoided meeting my eyes ．
她 避免 会议 我的 眼睛 ．
她避开了我的目光。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [klaːk] ．
More than once she glanced toward the clock ．
更多的 比 一次 她 瞥了一眼 朝向 这 钟 ．
她不止一次瞥了一眼时钟。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈfɑːðər] ？
" **Haven't you an appointment to - night , father ？**
" 还没有 你 一个 预约 到 - 夜晚 ， 父亲 ？
“父亲，您今晚不是有约会吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .

" **she asked , almost in an undertone** .

" 她 问 , 几乎 在 一个 底色 .

她几乎是低声问道。

" [ʃər] !

" **Sure** !

" 当然 !

“当然!

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ˈænsər] [ˈredɪli] .

" **Mr . Parker answered readily** .

" 先生 . 帕克 回答 容易 .

帕克先生爽快地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] .

" **I have an appointment , and I am going to take you and Mr .**

" 我 有 一个 预约 , 和 我 是 去 到 拿 你 和 先生 .

[ˈwɔːmzli] [əˈlɔːŋ] . "

Walmsley along . "

沃尔姆斯利 沿着 . "

“我有个约会，我会带你和沃尔姆斯利先生一起去。”

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] !

" **I am delighted to hear it** !

" 我 是 高兴极了 到 听到 它 !

听到这个消息我太高兴了!

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkwɪkli] .

" **I exclaimed quickly** .

" 我 惊呼 迅速地 .

我脱口而出。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , " [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [went] [ɑːn] .

" **I'll teach you to make fun of the newspapers , " Mr . Parker went on** .

" 患病的 教 你 到 制作 乐趣 的 这 报纸 , " 先生 . 帕克 去 在 .

“我会让你知道嘲笑报纸的下场，”帕克先生继续说道。

" [noʊ] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈhelz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [eɪ] ?

" **No gambling hells in London , eh ?**

" 不 赌博 地狱 在 伦敦 , 嗯 ?

“伦敦没有赌场，是吗？ ”

[wel] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] !

Well , we shall see !

出色地 , 我们 将 看 !

好，我们拭目以待!

" [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] [iːv] [meɪd] [noʊ][ˈspoʊkən][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][maɪ][ɪnˈkluːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

" **To my great relief Eve made no spoken objection to my inclusion in the party** .

" 到 我的 伟大的 宽慰 前夕 制成 不 说 异议 到 我的 包容性 在 这 派对 .

“令我非常欣慰的是，伊芙并没有公开反对我加入这个团体。”

[wen] [æt; ət] [ləst][wiː; wi] [left] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈmoʊtər][kɑːr][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [aʊtˈsaɪd]

When at last we left a large and handsome motor car was drawn up outside

什么时候 在 最后的 我们 左边 一个 大的 和 英俊的 发动机 车 曾是 绘制 向上 外部

[ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][juː 'es] .

waiting for us .

等待 为了 我们 .

最后我们离开时，一辆又大又漂亮的汽车停在外面等着我们。

" [ə; eɪ][ˈtæksi,kæb] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][em 'i:] — [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r]
" **A taxicab** , " **Mr . Parker explained** , " **is of no use to me — of no more**
" 一个 出租车 , " 先生 : 帕克 解释 , " 是 的 不 使用 到 我 — 的 不 更多的
[ju:z]
use
使用

帕克先生解释说：“出租车对我来说毫无用处——一点用处都没有了。”

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhænsəm] [kæb] .
than a hansom cab .
比 一个 汉森 出租车 :

比双轮马车还快。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][kɑ:r][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][slɪp] [əˈbaʊt] ['kwaɪətli] .
I have to keep a car in order to slip about quietly .
我 有 到 保持 一个 车 在 命令 到 滑 关于 悄悄 :

我必须留一辆车才能悄悄行动。

[naʊ] [ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [hel] , ['mɪstər] .
Now in what part of London shall we look for a gambling hell , Mr .
现在 在 什么 部分 的 伦敦 将 我们 看 为了 一个 赌博 地狱 , 先生 :

那么，先生，我们应该在伦敦的哪个地方寻找赌博场所呢？

[ˈwɔ:mzli] ?
Walsmsley ?
沃尔姆斯利 ?

沃尔姆斯利？

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] .
I know of eleven .
我 知道 的 十一 :

我知道有十一个。

[neɪm] [jɔr; jər] [oʊn] [stri:t] — ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [west]
Name your own street — somewhere in the West
姓名 你的 自己的 街道 — 某处 在 这 西方

在西部某个地方，给自己的街道命名。

[end] .
End .
结尾 :

结尾。

" [aɪ] [neɪmd] [wʌn][æt; ət][ˈrændəm] .
" **I named one at random** .
" 我 命名 — 在 随机的 :

我随机选了一个。

" [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] !
" **The very place !**
" 这 非常 地方 !

“就是这里！ ”

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [dɪˈklerd] ; " [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] .
" **Mr . Parker declared ; the very place where I have already an appointment** .
" 先生 : 帕克 声明 ; " 这 非常 地方 在哪里 我 有 已经 一个 预约 :

帕克先生宣称：“我已在那里有约。”

[get] [ɪn] .
Get in .
得到 在 :

进来。

[seɪ] , [juː; jʊ] ['lʌndənɜːz] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['sɪti] !
" **Say , you Londoners have no idea what goes on in your own city !** "
说 , 你 伦敦人 有 不 主意 什么 去 在 在 你的 自己的 城市 !

说真的，你们伦敦人根本不知道你们自己的城市里发生了什么！

" [wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [stri:t] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [riːts] [hoʊ'tel] .
" **We drove to a quiet street not very far from the Ritz Hotel .** "
我们 驾驶 到 一个 安静的 街道 不是 非常 远的 从 这 丽兹酒店 酒店 .

我们驱车前往离丽兹酒店不远的一条安静的街道。

[ˈmɪstər] . ['pɑːkə] [led][juː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv][flæts] .
Mr . Parker led us across the pavement and we entered a block of flats .
先生 . 帕克 引领 我们 穿过 这 路面 和 我们 进入 一个 堵塞 的 公寓 .

帕克先生领着我们穿过人行道，我们走进了一栋公寓楼。

[ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl][wʌz; wəz] ['dɪmli] [lɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] .
The entrance hall was dimly lit and there seemed to be no one about .
这 入口 大厅 曾是 依稀 点燃 和 那里 似乎 到 是 不 一 关于 .

入口大厅光线昏暗，似乎空无一人。

[ˈmɪstər] . ['pɑːkə] , [haʊ'evər] , [ræn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪft] , [wɪtʃ] [keɪm] ['prɔːmptli] [daʊn] .
Mr . Parker , however , rang for a lift , which came promptly down .
先生 . 帕克 , 然而 , 响铃 为了 一个 举起 , 哪个 来了 及时 向下 .

然而，帕克先生叫了辆电梯，电梯很快就下来了。

" [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] , " [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] .
" **You two will stay here , " he directed , " for two or three minutes .** "
你 二 将要 停留 这里 , " 他 指导 , " 为了 二 或者 三 分钟 .

“你们两个在这里待两三分钟，”他指示道。

[ðen] [ðə; ði][lɪft] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Then the lift will come down for you .
然后 这 举起 将要 来 向下 为了 你 .

然后电梯就会下来接你。

" [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ænd; ənd][left] [juː 'es][ðer; ðər] .
" **He ascended and left us there .** "
他 上升 和 左边 我们 那里 .

他升天了，把我们留在了那里。

[aɪ] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [iːv] ,
I turned at once to Eve ,
我 转向 在 一次 到 前夕 ,

我立刻转向夏娃，

[huː] [hæd; həd] ['skersli] ['spuːkən][ə; eɪ][wɜːrd] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restrɔːnt] .
who had scarcely spoken a word during the drive from the restaurant .
WHO 有 几乎 说 一个 单词 期间 这 驾驶 从 这 餐厅 .

从餐厅到目的地的路上，他几乎一句话也没说。

" [aɪ][duː] [wɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'iː] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] , [mɪs] ['pɑːkə] , " [aɪ] ['bɛgd] .
" **I do wish you would tell me what is troubling you , Miss Parker , " I begged .** "
我 做 希望 你 会 告诉 我 什么 是 令人不安的 你 , 错过 帕克 , " 我 乞求 .

“帕克小姐，我真希望您能告诉我您有什么烦心事，”我恳求道。

" [ɪf] [aɪ][eɪ'em] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd]
" **If I am really in the way of course you have only to say the word and**

[aɪl] [biː; bi][ɔːf][æt; ət][wʌns] .
I'll be off at once .
患病的 是 离开 在 一次 .

“如果我真的碍事了，你只要一声令下，我就会立刻离开。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [maɪ][ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" **She held my arm for a moment .**
" 她 握住 我的 手臂 为了 一个 片刻 .

她握住我的胳膊一会儿。

[ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [geɪv] [em 'iː] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˈpleʒər] .

The touch of her fingers gave me unreasonable pleasure .
这 触碰 的 她 手指 给予 我 不合理 乐趣 .

她的手指触碰让我感到莫名的愉悦。

" [pliːz] [dəʊnt] [θɪŋk] [em 'iː] [ruːd] [ɔːr][ʌn'kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] .

" **Please don't think me rude or unkind , " she pleaded .**
" 请 不 思考 我 粗鲁的 或者 不友善 , " 她 恳求 .

“请不要觉得我粗鲁或刻薄，”她恳求道。

" [dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ə'lʌːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][duː] .

" **Don't even think that I don't like your coming along with us — because I do .**
" 不 甚至 思考 那 我 不 喜欢 你的 未来 沿着 和 我们 — 因为 我 做 .

“别以为我不喜欢你和我们一起来——因为我其实很喜欢。”

[aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [ðæt] .

It isn't that .
它 不是 那 .

并非如此。

[ˈoʊnli] , [æz; əz][aɪ][təʊld][maɪ] [ˈfɑːðər] [br'fɔːr] ['sʌpər] , [juː; jʊ][dəʊnt] [br'ɪʌːŋ] !

Only , as I told my father before supper , you don't belong !
仅有的 , 作为 我 讲述 我的 父亲 前 晚餐 , 你 不 属于 !

只是，正如我晚饭前告诉父亲的那样，你不属于这里！

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

You ought not to be seen at these places , and with us .
你 应该 不是 到 是 已见 在 这些 地方 , 和 和 我们 .

你不应该出现在这些地方，也不应该和我们在一起。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][əb'sɜːrd] [ˈriːz(ə)n] [ˈfɑːðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfænsi][tuː; tə][juː; jʊ] .

For some absurd reason father seems to have taken a fancy to you .
为了 一些 荒诞 原因 父亲 似乎 到 有 已采取 一个 想要 到 你 .

不知何故，父亲似乎对你产生了好感。

[aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It isn't a very good thing for you .
它 不是 一个 非常 好的 事物 为了 你 .

这对你来说可不是什么好事。

[aɪ 'tiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

It very likely won't be a good thing for us . "
它 非常 可能 惯于 是 一个 好的 事物 为了 我们 . "

这很可能对我们来说不是什么好事。

" [duː] [pliːz] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [aɪ] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər] .

" **Do please change your opinion of me a little , " I implored her .**
" 做 请 改变 你的 观点 的 我 一个 小的 , " 我 恳求 她 .

“请你稍微改变一下对我的看法，”我恳求道。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [maɪ] [ə'pɪrəns] ;

" **I can't help my appearance ;**
" 我 不能 帮助 我的 外貌 ;

“我无法改变我的外貌；

[bʌt; bæt][let][em'i:] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][eɪ'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][boʊ'hi:miən][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent][soʊ]
but let me assure you I am willing to play the Bohemian to any extent so
但 让 我 保证 你 我 是 愿意的 到 玩 这 波西米亚 到 任何 程度 所以
[ɒ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
long as I can be with you .
长的 作为 我 能 是 和 你 .

但我可以向你保证，只要能和你在一起，我愿意扮演任何程度的波西米亚人。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['kɑ:ntent][tuː; tə] [ʃer] ,
There isn't a thing in your life I wouldn't be content to share ,
那里 不是 一个 事物 在 你的 生活 我 不会 是 内容 到 分享 ,
[ɪ; ɪ] [sɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)lɪ] ['petʃələntli] .
" I ventured to add .
" 我 冒险 到 添加 .

我斗胆补充道。

[ʃiː; ʃi] [said] [ə; eɪ][lɪt(ə)lɪ] ['petʃələntli] .
She sighed a little petulantly .
她 叹了口气 一个 小的 任性地 .
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [kən'vɪnst] , [bʌt; bæt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
She was half - convinced , but against her will .
她 曾是 一半 - 确信 , 但 反对 她 将要 .

她有些不耐烦地叹了口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [kən'vɪnst] , [bʌt; bæt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
She was half - convinced , but against her will .
她 曾是 一半 - 确信 , 但 反对 她 将要 .
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['ɑːbstɪnət] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ; " [bʌt; bæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] ['ræðər] [naɪs] .
" You are very obstinate , " she declared ; " but , of course , you're rather nice .
" 你 是 非常 顽固 , " 她 声明 ; " 但 , 的 课程 , 你是 相当 好的 .

“你真是固执,”她说道; “不过, 当然, 你人也挺好的。”

['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] .
" After that I was ready for anything that might happen .
" 后 那 我 曾是 准备好 为了 任何事物 那 可能 发生 .
[ðə; ði][lɪft][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [beɪd] [juː 'es] ['entər] .
The lift had descended and the porter bade us enter .
这 举起 有 下降 和 这 搬运工 巴德 我们 进入 .

“在那之后, 我已经做好了应对任何可能发生的事情的准备。”

[ðə; ði][lɪft][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [beɪd] [juː 'es] ['entər] .
The lift had descended and the porter bade us enter .
这 举起 有 下降 和 这 搬运工 巴德 我们 进入 .
[wɪ; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .
We stopped at the third floor .
我们 停止 在 这 第三 地面 .

我们在三楼停了下来。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][flæts]['mɪstər] . ['pɑːkə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['sɑːlɪd]
In the open doorway of one of the flats Mr . Parker was standing , solid
在 这 打开 门口 的 一 的 这 公寓 先生 . 帕克 曾是 常设 , 坚硬的
[ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] .
and imposing .
和 气势磅礴 .

帕克先生站在其中一间公寓敞开的门口, 身形魁梧, 气宇轩昂。

[hiː; hi] ['bekənd] [juː 'es] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
He beckoned us , with a broad smile , to follow him .
他 招手 我们 , 和 一个 广阔 微笑 , 到 跟随 他 .
[ɪ; ɪ] [sɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)lɪ] ['petʃələntli] .
" I ventured to add .
" 我 冒险 到 添加 .

他面带灿烂的笑容, 招手示意我们跟他走。

[tuː; tə][maɪ] [səɪ'praɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [lɒkt] [dɔːz] [ɔːr][ˈbɜːrli] [ˈdɔːrki:pər] .
To my surprise there were no locked doors or burly doorkeepers .
到 我的 惊喜 那里 是 不 已锁定 门 或者 魁梧的 门卫 .

令我惊讶的是，这里既没有上锁的门，也没有彪形大汉的门卫。

[wiː; wi] [hʌŋ] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [pæst] [ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ruːm] ,
We hung up our things in the hall and passed into a long room ,
我们 悬挂 向上 我们的 事物 在 这 大厅 和 通过了 进入 一个 长的 房间 ,
我们在走廊里挂好东西，然后走进一个长长的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈfɪfti:n] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈpi:p(ə)] .
in which were some fifteen or twenty people .
在 哪个 是 一些 十五 或者 二十 人们 .

其中大约有十五到二十人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃəˈmɪn] [diː][ˈfɜː; ˈfer] [ˈteɪbl] ;
Most of them were sitting round a chemin de fer table ;
最多 的 他们 是 坐着 圆形的 一个 切明 德 fer 桌子 ;

他们大多围坐在一张铁轨桌旁；

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] [ˈiːtɪŋ] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
a few were standing at the sideboard eating sandwiches .
一个 很少 是 常设 在 这 餐边柜 吃 三明治 .

有几个人站在餐具柜旁吃三明治。

[ə; eɪ][dɑːrk] - [ˈherd] , [dɑːrk] - [aɪd] , [ˈsæloʊ] - [feɪst] [mæn] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈkɔːrpjələnt] , [ʌndɪˈnaɪəbli]
A dark - haired , dark - eyed , , **sallow - faced man ,** , **a trifle corpulent ,** , **undeniably**
一个 黑暗的 - 头发 , 黑暗的 - 眼睛 , 黄褐色 - 面对 男人 , 一个 琐事 肥胖的 , 无可否认

[seˈmɪtɪk] ,
Semitic ,
闪米特语 ,

一个黑发、黑眼、面色蜡黄的男人，身材略显肥胖，无疑是闪米特人。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
who seemed to be in charge of the place , came up and shook hands with
WHO 似乎 到 是 在 收费 的 这 地方 , 来了 向上 和 摇晃 双手 和

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] .
Mr . Parker .
先生 . 帕克 .

看起来像是负责人的人走过来和帕克先生握手。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] — [ænd; ənd][jər; jər] [ˈdɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Glad to see you , sir — and your daughter ,** " **he said ,**
" 高兴的 到 看 你 , 先生 — 和 你的 女儿 , " 他 说 ,

“很高兴见到您，先生——还有您的女儿，”他说。

[ˈglænsɪŋ] [ˈkiːnli] [æt; ət][ðem; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][em ˈiː] .
glancing keenly at them both and then at me .
瞥了一眼 敏锐地 在 他们 两个都 和 然后 在 我 .

她锐利地瞥了他们俩一眼，然后又看了看我。

" [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? "
" **This gentleman is a friend of yours ?** "
" 这 绅士 是 一个 朋友 的 你的 ? "

“这位先生是您的朋友吗？ ”

" [sɜːrt(ə)nli] , " [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [rɪˈplaɪd] .
" **Certainly ,** " **Mr . Parker replied .**
" 当然 , " 先生 . 帕克 回复 .

“当然，”帕克先生回答道。

" [aɪ][wəʊnt] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

" **I won't introduce you , but I'll answer for him .** "

我 惯于 介绍 你 , 但 患病的 回答 为了 他 . "

“我不会介绍你们认识，但我会替他回答问题。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pleɪ] ? "

" **You would like to play ?** "

你 会 喜欢 到 玩 ? "

你想玩吗？

" [aɪ] [wɪl] [pleɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ˈænsər] [ˈtʃɪrfəli] .

" **I will play , certainly , Mr . Parker answered cheerfully .**

我 将要 玩 , 当然 , " 先生 . 帕克 回答 愉快地 .

“我当然会参加，”帕克先生愉快地回答道。

" [maɪ] [frend] [wɪl] [wɑːtʃ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

" **My friend will watch — for the present , at any rate .**

我的 朋友 将要 手表 — 为了 这 展示 , 在 任何 速度 .

“我的朋友会观看——至少目前是这样。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [juː ˈes] [əˈweɪ] , [hɪmˈself] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

" **He waved us away , himself taking a seat at the table .**

他 挥手 我们 离开 , 他自己 采取 一个 座位 在 这 桌子 .

他挥手示意我们离开，自己则在桌边坐了下来。

[aɪ][led] [iːv] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈvæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

I led Eve to a divan at the farther corner of the room .

我 引领 前夕 到 一个 迪万 在 这 更远 角落 的 这 房间 .

我领着伊芙来到房间角落里的一张沙发旁。

[wiː; wi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .

We sat there and watched the people .

我们 卫星 那里 和 观看 这 人们 .

我们坐在那里看着来来往往的人们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [huːz] [ˈfeɪsɪz][aɪ] [nuː] — [ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [stɔːk] - [ˈbrookərz] , [wʌn][ɔːr]

There were many whose faces I knew — a sprinkling of stock - brokers , one or

那里 是 许多 谁 面孔 我 知道 — 一个 洒 的 库存 - 经纪人 , 一 或者

[tuː] [ˈæktɹəsɪz] ,

two actresses ,

二 女演员 ,

我认识很多人——几个股票经纪人，一两个女演员，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][men] [əˈbaʊt] [taʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [taɪp] .

and half a dozen or so men about town of a dubious type .

和 一半 一个 打 或者 所以 男人 关于 镇 的 一个 可疑 类型 .

还有镇上大约六七个来路不明的男人。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈrepjətəb(ə)] .

On the whole the company was scarcely reputable .

在 这 所有的 这 公司 曾是 几乎 信誉良好的 .

总的来说，这家公司信誉很差。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːv] [ænd; ənd] [saɪd] .

I looked at Eve and sighed .

我 看起来 在 前夕 和 叹了口气 .

我看了看伊芙，叹了口气。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

" **Well , what is it ?**

出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [ˈventʃərd] .
" **This is no sort of place for you , you know , I ventured** .
" 这 是 不 种类 的 地方 为了 你 , 你 知道 , " 我 冒险 .

“你知道，这里不适合你，”我试探着说。

" [hɪr] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ; " [ðə; ði] ˈriːəl] , [ˈhaɪdbaʊnd] , [rɪˈspektəbl] [ˈɪŋɡlɪʃmən] !
" **Here it comes , she laughed ; the real , hidebound , respectable Englishman !**
" 这里 它 来 , " 她 笑了 ; " 这 真实的 , 隐匿 , 可敬 英国人 !

“来了，”她笑着说；“真正的、守旧的、体面的英国人！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
I tell you I like it .
我 告诉 你 我 喜欢 它 .

我告诉你，我很喜欢。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] ; [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I like the life ; I like the light and shade of it all .
我 喜欢 这 生活 ; 我 喜欢 这 光 和 阴影 的 它 全部 .

我喜欢这种生活；我喜欢生活中的一切光明与阴影。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [jʊr; jər] [stɪf] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] , [jʊr; jər] [ˈhaɪlɪ] [ˈmɔːrəl] [əˈmjuːzmənts] , [ænd; ənd]
I should hate your stiff English country houses , your highly moral amusements , and
我 应该 恨 你的 僵硬的 英语 国家 房屋 , 你的 高度 道德 娱乐 , 和

[jʊr; jər] [dʌl] [deɪ] - [baɪ] - [deɪ] [laɪf] .
your dull day - by - day life .
你的 乏味的 天 - 经过 - 天 生活 .

我应该讨厌你们那些古板的英国乡村别墅、你们那些道德高尚的娱乐活动，以及你们枯燥乏味的日常生活。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈpiːpəlz] [ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [bend][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ! "
Look at those people's faces as they bend over the table ! "
看 在 那些 人们的 面孔 作为 他们 弯曲 超过 这 桌子 ! "

看看那些人弯腰趴在桌子上时的表情！

" [wel] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
" **Well , I am looking at them , I told her** .
" 出色地 , 我 是 寻找 在 他们 , " 我 讲述 她 .

“嗯，我正在看它们，”我告诉她。

" [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡriːd] .
" **I see nothing but greed** .
" 我 看 没有什么 但 贪婪 .

我看到的只有贪婪。

[aɪ] [siː] [noʊ] [feɪs] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [ɔːlˈredi] [lɔːst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [əˈtræktɪvənəs] . "
I see no face that has not already lost a great part of its attractiveness . "
我 看 不 脸 那 有 不是 已经 丢失的 一个 伟大的 部分 的 它是 吸引力 . "

我看到的每一张脸都已失去了大部分魅力。

" [pərˈhæps] !
" **Perhaps !**
" 也许 !

“也许！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" **she replied indifferently** .
" 她 回复 漠不关心 .

她冷漠地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [grænt][juː; jʊ] [ðæt] [griːd] [ɪz][ðə; ði] ['kiːnoʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ;
" **I will grant you that greed is the keynote of this place ;**
" 我 将要 授予 你 那 贪婪 是 这 基调 的 这 地方 ;
" "我承认，贪婪是这个地方的主旋律；

[jet] ['iːv(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪd] .
yet even that has its interesting side .
然而 甚至 那 有 它是 有趣的 边 .

但即便如此，也有其有趣的一面。

[wer] [els] [duː][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː][soʊ] [dɪ'veləpt] ?
Where else do you see it so developed ?
在哪里 别的 做 你 看 它 所以 发达 ?

还有哪里能见到如此发达的？

[wer] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'moʊ(ə)n] ['æktʃueɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt]
Where else could you see the same emotion actuating a number of very different
在哪里 别的 可以 你 看 这 相同的 情感 驱动 一个 数字 的 非常 不同的
[piːp(ə)l] [ɪn][æn; ən] [ɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] ['mænər] ? "
people in an altogether different manner ? "
人们 在 一个 共 不同的 方式 ? "

还有哪里能看到同一种情绪以截然不同的方式激发许多截然不同的人呢？

" [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'ventʃəres] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] [θɪŋz] . "
" **For an adventuress , " I remarked , " you seem to notice things . "**
" 为了 一个 冒险家 , " 我 评论 , " 你 似乎 到 注意 事物 . "
" "作为一个冒险家,"我评论道, "你似乎很善于观察。"

" [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ] [əd'ventʃəz] ,
" **No one in the world , except those who live by adventures ,**
" 不 一 在 这 世界 , 除了 那些 WHO 居住 经过 冒险 ,
" "世界上除了那些靠冒险为生的人之外，没有人会这样想。"

['evər][hæz; həz] ['eni] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə]['noʊtɪs] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .
ever has any inducement to notice things , " she retorted .
曾经 有 任何 诱导 到 注意 事物 , " 她 反驳 .

"她有什么动机去注意这些事吗？"她反驳道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['æmətʃɜːz, 'æmətʃɜːz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['feɪljɜːz] .
" **That is why amateurs are such failures .**
" 那 是 为什么 业余爱好者 是 这样的 失败 .

"这就是为什么业余选手总是失败的原因。"

[wʌn] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz] [wen] [wʌn] [dʌz] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌnz] ['lɪvɪŋ] . "
One never does anything so well as when one does it for one's living . "
一 绝不 做 任何事物 所以 出色地 作为 什么时候 一 做 它 为了 一个人的 活的 . "

"一个人如果把某件事当成职业来做，那他/她做这件事就会做得最好。"

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ˈɑːrgjuəb(ə)l] , " [aɪ] [səb'mɪtɪd] .
" **The question is arguable , " I submitted .**
" 这 问题 是 有争议的 , " 我 提交 .

"这个问题值得商榷,"我说道。

[ʃiː; ʃi] ['rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .
She shrugged her shoulders .
她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

" ['evri] ['kwestʃən] [ɪz][ˈɑːrgjuəb(ə)l] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['kerləsli] .
" **Every question is arguable if it is worth while , " she agreed carelessly .**
" 每一个 问题 是 有争议的 如果 它 是 值得 尽管 , " 她 同意 粗心大意 .

"只要值得，每个问题都可以争论,"她漫不经心地同意道。

" [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ðoʊz] [pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ! "
" **Look at all those people coming in !** "
" 看 在 全部 那些 人们 未来 在 ! "

“瞧瞧，这么多人进来了！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [kən'fest] .
" **I don't understand it , " I confessed .**
" 我 不 理解 它 , " 我 坦白 .

“我不明白，”我坦白道。

" [ði:z] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] , [jet] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [kən'si:lmənt] [æt; ət]
" **These places are against the law , yet there seems to be no concealment at**
" 这些 地方 是 反对 这 法律 , 然而 那里 似乎 到 是 不 隐蔽 在
[ɔ:l] !
all !
全部 !

“这些地方都是违法的，但似乎一点也不隐瞒！ ”

[waɪ] [ɑ:nt] [wi:; wi] ['reɪdɪd] ? "
Why aren't we raided ? "
为什么 不是 我们 突袭 ? "

为什么我们没有遭到突袭？

" [reɪdz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] ['oʊnli] [teɪk] [pleɪs] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] , " [ʃi:; ʃi] [ə'fɔrd] [em 'i:] .
" **Raids in this part of London only take place by arrangement , " she assured me .**
" 突袭 在 这 部分 的 伦敦 仅有的 拿 地方 经过 安排 , " 她 保证 我 .

“伦敦这一地区的突袭行动都是事先安排好的，”她向我保证。

" [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [ri:tʃ] [ɪts] [du:] [deɪt] ['sʌmtaɪm] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [wɪl] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:]
" **This place will reach its due date sometime , but every one will know all about it**
" 这 地方 将要 抵达 它是到期的 日期 有时 , 但 每一个 一 将要 知道 全部 关于 它
[brɪfɔ:rhænd] .
beforehand .
预先 .

“这个地方总有一天会走到尽头，但在此之前，每个人都会知道这件事。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] ['prɑ:fit] [hɪr] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [pɑʊndz] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ænd]
They are making a clear profit here of about four hundred pounds a night and
他们 是 制作 一个 清除 利润 这里 的 关于 四 百 磅 一个 夜晚 和
[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [naʊ] .
it has been running for two months now .
它 有 到过 跑步 为了 二 几个月 现在 .

他们在这里每晚能赚取大约四百英镑的利润，而且已经持续经营了两个月。

[wen] [ðə; ði][reɪd] [kʌmz] ['mɪstər] . ['ru:bənstəɪn, 'ru:bənsti:n] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [kæn; kən]
When the raid comes Mr . Rubenstein — I think that is his name — can
什么时候 这 袭击 来 先生 : 鲁宾斯坦 — 我 思考 那 是 他的 姓名 — 能
[peɪ] [hɪz; ɪz] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [pɑʊnd] [faɪn] [ænd; ænd] [mu:v] [ɑ:n] ['sʌmwɛr] [els] .
pay his five - hundred - pound fine and move on somewhere else .
支付 他的 五 - 百 - 磅 美好的 和 移动 在 某处 别的 .

当突袭发生时，鲁宾斯坦先生——我想他叫这个名字——可以缴纳五百英镑的罚款，然后搬到别的地方去。

[ɪts] ['wɪkɪd] — [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [meɪk] [hɪr] [sʌm; səm] [naɪts] ! "
It's wicked — the money they make here some nights ! "
它是 邪恶 — 这 钱 他们 制作 这里 一些 夜晚 ! "

太疯狂了——他们在这里有些晚上赚的钱简直惊人！

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
" **You seem to know a good deal about it , " I remarked .**
" 你 似乎 到 知道 一个 好的 交易 关于 它 , " 我 评论 .

“看来你对这方面了解很多，”我说道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪntrəsts] [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi][tʊld][ˌem ˈiː] .

" The place interests father , " she told me .
" 这 地方 兴趣 父亲 , " 她 讲述 我 .

“我父亲对这个地方很感兴趣,”她告诉我。

" [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [ˈɔːf(ə)n] . "

" He comes here often . "
" 他 来 这里 经常 . "

他经常来这里。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

" And you ? "
" 和 你 ? "

“你呢? ”

" [ˈsʌmtaɪmz] .

" Sometimes .
" 有时 .

“有时。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmər] .

I am not always in the humor .
我 是 不是 总是 在 这 幽默 .

我并非总是能get到幽默的点。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] .

" I looked at her long and thoughtfully .
" 我 看起来 在 她 长的 和 深思熟虑 .

我凝视着她良久，若有所思。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

Her beauty was entirely the beauty of a young girl .
她 美丽 曾是 完全 这 美丽 的 一个 年轻的 女孩 .

她的美完全是少女的美。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈʌʊərz] [ɔːr][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

There were no signs of late hours or anxiety in her face .
那里 是 不 标志 的 晚的 小时 或者 焦虑 在 她 脸 .

她脸上没有丝毫熬夜或焦虑的迹象。

[ʃiː; ʃi] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .

She puzzled me more than ever .
她 困惑 我 更多的 比 曾经 .

她比以往任何时候都更让我困惑。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , " [aɪ] [sed] , " [ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ][kɔːl] [jɔːrˈself] [æn; ən]

" I wish I knew , " I said , " exactly what you mean when you call yourself an

" 我 希望 我 知道 , " 我 说 , " 确切地 什么 你 意思是 什么时候 你 称呼 你自己 一个

[ədˈventʃəres] .

adventuress .
冒险家 .

“我真希望我知道,”我说,“你称自己为女冒险家时,究竟是什么意思。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] : " [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pɜ:rs] ,
" **It means this** , " **she explained** : " **To - night I have money in my purse** ,
" 它 方法 这 , " 她 解释 : " 到 - 夜晚 我 有 钱 在 我的 钱包 ,
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ɑ:n][maɪ] [ˈfɪŋgərz] ,
jewels on my fingers ,
珠宝 在 我的 手指 ,
"这意味着,"她解释说:"今晚我的钱包里有钱,我的手指上戴着珠宝,

[ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑ:r][tu:; tə][raɪd] [hoʊm] [ɪn] .
a motor car to ride home in .
一个 发动机 车 到 骑 家 在 .
一辆可以乘回家的汽车。

[ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] , [ɪf] [θɪŋz] [went] ['bædli][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
In a week's time , **if things went badly with us** , **I might have nothing** .
在 一个 本周 时间 , 如果 事物 去 糟糕 和 我们 , 我 可能 有 没有什么 .
如果一周后我们之间的事情进展不顺利,我就可能一无所有了。

[ðen] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][aɪ] , [ɔ:r][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] , [wʊd] [gʊʊ][aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] ,
Then father or I , **or both of us** , **would go out into the world to replenish** ,
然后 父亲 或者 我 , 或者 两个都 的 我们 , 会 去 出去 进入 这 世界 到 补充 ,
然后, 父亲或我, 或者我们俩, 就会到外面的世界去补充给养。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m'evər] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [dɪ'zaɪrd] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æz; əz]
and from whomever had most of what we desired we should take as
和 从 无论谁 有 最多 的 什么 我们 想要的 我们 应该 拿 作为
[ɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] . " **opportunity presented itself** . "
机会 呈现 本身 . "
"而我们应该抓住机会,从那些拥有我们最想要的东西的人那里夺取。"

" [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ? "
" **Irrespective of the law** ? "
" 无论如何 的 这 法律 ? "
"无视法律? "

" [æbsə'lu:tli] ! "
" **Absolutely** ! "
" 绝对地 ! "
"绝对地! "

" [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ? "
" **Irrespective of your sense of right and wrong** ? "
" 无论如何 的 你的 感觉 的 正确的 和 错误的 ? "
"撇开你的是非观不谈? "

" [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈstændərdz] , [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .
" **My sense of right and wrong** , **according to your standards** , **does not exist** .
" 我的 感觉 的 正确的 和 错误的 , 根据 到 你的 标准 , 做 不是 存在 .
"按照你的标准,我的是非观念并不存在。"

" [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .
" **I gave it up** .
" 我 给予 它 向上 .
我放弃了。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['θɜ:rəli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
She seemed thoroughly in earnest ,
她 似乎 彻底 在 认真 ,
她看起来非常认真,

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [wɜ:rd] [ʃi:; ʃi] [spu:k] [si:md] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [maɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv]
and yet every word she spoke seemed contrary to my instinctive judgment of
和 然而 每一个 单词 她 辐 似乎 相反 到 我的 本能 判断 的
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

然而，她说的每一句话似乎都与我对她的直觉判断相悖。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .
She pointed to the table .
她 尖 到 这 桌子 .

她指着桌子。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !
" 看!
" 看!

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ði:z] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [si:m] [æz; əz] [ðu: [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [tu:; tə] ['gæmb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ,
" These people don't seem as though they had all that money to gamble with ,
" 这些 人们 不 似乎 作为 尽管 他们 有 全部 那 钱 到 赌博 和 ,
[du:] [ðeɪ] ?
do they ?
做 他们 ?

“这些人看起来不像是有那么多钱可以用来赌博，对吧？”

[lʊk] !
Look !
看 !
看!
看!

[ðer; ðær] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
There must be at least a thousand or fifteen hundred pounds upon the table .
那里 必须 是 在 至少 一个 千 或者 十五 百 磅 之上 这 桌子 .
桌上至少要摆放一千到一千五百英镑。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" It was just as she said these words that the thing happened .
" 它 曾是 只是 作为 她 说 这些 字 那 这 事物 发生 .
“就在她说完这些话的时候，事情发生了。”

[frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðær]
From somewhere among the little crowd of people gathered round the table there
从 某处 之中 这 小的 人群 的 人们 聚集 圆形的 这 桌子 那里
[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['stæmpɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
came the sound of heavy stamping on the floor ,
来了 这 声音 的 重的 冲压 在 这 地面 ,
从围坐在桌旁的一小群人中，传来沉重的跺脚声。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mʊmənt] ['evri] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [went] [aʊt] .
and in less than a moment every light in the room went out .
和 在 较少的 比 一个 片刻 每一个 光 在 这 房间 去 出去 .
不到一瞬间，房间里的所有灯都熄灭了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sa:mber] ['dɑ:rkənəs] .
The place was in somber darkness .
这 地方 曾是 在 忧郁 黑暗 .

那里一片昏暗。

[ðen] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈsaɪləns] , [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] .
Then , breaking the momentary silence , there came from outside a shrill whistle .
然后 , 打破 这 瞬间 沉默 , 那里 来了 从 外部 一个 尖锐 哨 .
随后, 短暂的寂静被打破, 外面传来一声尖锐的哨声。

[əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌpændəˈmoʊniəm] !
Again there was a silence — and then pandemonium !
再次 那里 曾是 一个 沉默 — 和 然后 混乱 !
又是一阵沉默——然后是一片混乱!

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [kiːz] [wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [ʃaʊt] :
In a dozen different keys one heard the same shout :
在 一个 打 不同的 钥匙 一 听到 这 相同的 喊 :
用十几种不同的调子, 都能听到同样的喊声:

" [ðə; ði] [pəˈliːs] !
" The police !
" 这 警察 !
警察!

" [iːv] [ɡrɪpt] [maɪ][ɑːrm] .
" Eve gripped my arm .
" 前夕 紧握 我的 手臂 .
伊芙抓住了我的胳膊。

[maɪ] [ˈmæt[bɑːks] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
My matchbox was out in a moment and I struck a match ,
我的 火柴盒 曾是 出去 在 一个 片刻 和 我 击 一个 匹配 ,
我的火柴盒很快就拿出来了, 我划了一根火柴。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [haɪ] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] .
holding it high over my head .
保持 它 高的 超过 我的 头 .
我把它高高举过头顶。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [bəːnd] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈheɪlooʊ][ʌv; əv] [laɪt] [siːmd] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
As it burned a queer little halo of light seemed thrown over the table .
作为 它 烧伤 一个 酷儿 小的 光环 的 光 似乎 抛掷 超过 这 桌子 .
燃烧时, 一圈奇特的光晕仿佛投射到桌子上。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [blɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] .
The door was wide open and blocked with people rushing out .
这 门 曾是 宽的 打开 和 已屏蔽 和 人们 匆忙 出去 .
门大开着, 被涌出来的人堵住了。

[ðə; ði][ˈbæŋkər][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
The banker was still sitting in his place .
这 银行家 曾是 仍然 坐着 在 他的 地方 .
银行家仍然坐在原来的位置上。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
At first I seemed to have the idea that Mr . Parker was by his side .
在 第一的 我 似乎 到 有 这 主意 那 先生 . 帕克 曾是 经过 他的 边 .
起初我以为帕克先生就在他身边。

[ðen] , [tuː; tə][maɪ] [əˈstɔːnɪʃmənt] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Then , to my astonishment , I saw him at the opposite end of the table ,
然后 , 到 我的 惊讶 , 我 锯 他 在 这 对面的 结尾 的 这 桌子 ,
然后, 令我惊讶的是, 我看到他坐在桌子的另一端。

[ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] .
standing as though he had appeared from nowhere .
常设 作为 尽管 他 有 出现 从 无处 .
他站在那里, 仿佛凭空出现一般。

[ə; eɪ] [stentɔːriən] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] :
A stentorian voice was heard from outside :
一个 洪亮的 嗓音 曾是 听到 从 外部 :

外面传来一个洪亮的声音:

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
Ladies and gentlemen , if you please !
" 女士们 和 先生们 , 如果 你 请 !

女士们先生们, 请!

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
Nothing has happened .
没有什么 有 发生 .

什么事都没发生。

[ðə; ði] [laɪts] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [əˈgen] [ɪˈmiːdiətli] .
The lights will be on again immediately .
这 灯 将要 是 在 再次 立即地 .

灯会立即再次亮起。

" [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈflʌɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
Almost as he spoke the place was flooded with light .
" 几乎 作为 他 辐 这 地方 曾是 被淹 和 光 .

“他话音刚落, 整个地方就被光芒照亮了。”

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈgæstli] .
The faces of the people were ghastly .
这 面孔 的 这 人们 是 阴森 .

人们的脸色十分凄惨。

[ə; eɪ] [ˈberbl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [əˈroʊz] .
A babel of voices arose .
一个 巴别塔 的 声音 出现 .

一阵嘈杂的声音响起。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pəˈliːs] ? "
Where are the police ? "
" 在哪里 是 这 警察 ? "

警察在哪里?

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
Where are they ? "
" 在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪里? ”

" [huː] [sed] [ðə; ði] [pəˈliːs] ?
Who said the police ?
" WHO 说 这 警察 ?

“谁说的警察? ”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɑːrk][ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈruːbənstaɪn, ˈruːbənstiːn] [stʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer]
The little dark gentleman whose name was Rubenstein stood upon a chair
" 这 小的 黑暗的 绅士 谁 姓名 曾是 鲁宾斯坦 站立 之上 一个 椅子
.
.
.

“那位名叫鲁宾斯坦的矮小黑皮肤绅士站在一把椅子上。

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [hæz; həz] [ˈhæpənd] —
" **Ladies and gentlemen** , " **he called out** , " **nothing whatever has happened** —
" 女士们 和 先生们 ; " 他 称为 出去 ; " 没有什么 任何 有 发生 —
[ˈnʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

“女士们先生们,”他喊道,“什么事都没发生——什么事都没发生!”

[ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] [went] [aʊt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən][ˈæksɪdənt] , [wɪt] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
The electric lights went out owing to an accident , which I will investigate .
这 电的 灯 去 出去 欠款 到 一个 事故 , 哪个 我 将要 调查 .

由于发生意外, 电灯熄灭了, 我会对此进行调查。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][dʒɔʊk][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪft] [mæn] ,
It seems to have been a practical joke on the part of the lift man ,
它 似乎 到 有 到过 一个 实际的 开玩笑 在 这 部分 的 这 举起 男人 ,
看来这是电梯管理员开的一个玩笑。

[huː] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
who has disappeared .
WHO 有 消失 .

谁失踪了?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [pəˈliːs] [hɪr] .
There are no police here .
那里 是 不 警察 这里 .

这里没有警察。

[pliːz] [teɪk] [jʊr; jər][ˈpleɪsɪz] .
Please take your places .
请 拿 你的 地方 .

请各位就位。

[ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [prəʊˈsiːd] .
The game will proceed .
这 游戏 将要 继续 .

比赛将继续进行。

" [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈlʌktəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [stiːl] [əˈfreɪd] .
" **They came back a little reluctantly , as though still afraid** .
" 他们 来了 后退 一个 小的 勉强 , 作为 尽管 仍然 害怕的 .

他们有些不情愿地回来了, 好像仍然很害怕。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈbæŋkɜːz] [hɔːrs] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
Then suddenly the banker's hoarse voice rang out through the room .
然后 突然 这 银行家的 嘶哑 嗓音 响铃 出去 通过 这 房间 .

突然, 银行家沙哑的声音响彻房间。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən] [ɔːˈtəːmətən] .
All the time he had been sitting like an automaton .
全部 这 时间 他 有 到过 坐着 喜欢 一个 自动机 .

他一直像个机器人一样坐着。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈsweɪɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst]
Now he was on his feet , swaying backward and forward , his eyes almost
现在 他 曾是 在 他的 脚 , 摇晃 落后 和 向前 , 他的 眼睛 几乎
[ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
starting from his head .
开始 从 他的 头 .

现在他站了起来, 摇摇晃晃, 眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

" [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:z] !
" **Lock the doors !**
" 锁 这 门 ！

“锁好门！ ”

[ðə; ði][bæŋk][hæz; həz] [bɪn] [rɒbd] !
The bank has been robbed !
这 银行 有 到过 被抢劫 ！

银行被抢了！

[ðə; ði] [nɒʊts] [hæv; həv] [gɔ:n] !
The notes have gone !
这 笔记 有 已消失 ！

纸条不见了！

[ˈmɪstər] . [ˈru:bənstain, ˈru:bənsti:n] , [dəʊnt][let] [ˈeni] [wʌn][gəʊ] [aʊt] !
Mr . Rubenstein , don't let any one go out !
先生 . 鲁宾斯坦 , 不 让 任何 一 去 出去 ！

鲁宾斯坦先生，别让任何人出去！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
I tell you there was two thousand pounds upon the table .
我 告诉 你 那里 曾是 二 千 磅 之上 这 桌子 .

我告诉你，桌子上摆着两千英镑。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [nɒʊts] !
Some one has the notes !
一些 一 有 这 笔记 ！

有人有笔记！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfri:k] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **There was a little murmur of voices and a shriek from one of the**
" 那里 曾是 一个 小的 低语 的 声音 和 一个 尖叫 从 一 的 这
[ˈwɪmɪn] [æz; əz][ˈi:; ji] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər][ˈhændbæg] .
women as she clutched her handbag .
女性 作为 她 紧握 她 手提包 .

“一阵低语声响起，其中一名女子紧紧抓住手提包，发出了一声尖叫。”

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] , [blænd][ænd; ənd] [bɪˈnaɪn] , [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Mr . Parker , bland and benign , rose to his feet .
先生 . 帕克 , 平淡 和 良性 , 玫瑰 到 他的 脚 .

帕克先生神态温和，站了起来。

" [maɪ] [oʊn] [steɪk] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] ;
" **My own stake has disappeared , " he declared ;**
" 我的 自己的 赌注 有 消失 , " 他 声明 ;

“我的利益已经荡然无存，”他宣称；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪl][ʌv; əv] [nɒʊts] [aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [sɔ:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkər][hæz; həz] [gɔ:n] .
" **and the pile of notes I distinctly saw in front of the banker has gone .**
" 和 这 桩 的 笔记 我 明显地 锯 在 正面 的 这 银行家 有 已消失 .

“我明明看到银行家面前的那堆钞票不见了。”

[aɪ] [fɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈru:bənstain, ˈru:bənsti:n] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θi:f] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] .
I fear , Mr . Rubenstein , there is a thief among us .
我 害怕 , 先生 . 鲁宾斯坦 , 那里 是 一个 贼 之中 我们 .

鲁宾斯坦先生，我担心我们当中有窃贼。

" [ˈmɪstər] . [ˈru:bənstain, ˈru:bənsti:n] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [fi:t] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Mr . Rubenstein , white as a sheet , was standing at the door .**
" 先生 . 鲁宾斯坦 , 白色的 作为 一个 床单 , 曾是 常设 在 这 门 .

“鲁宾斯坦先生脸色苍白，站在门口。”

[hi:; hi] [lɒkt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

He locked it and put the key in his pocket .
他 已锁定 它 和 放 这 钥匙 在 他的 口袋 .

他锁上门，把钥匙放进口袋里。

" [leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , " [pleɪ] [ɪz] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [naɪt] .

" Ladies and gentlemen , " he said , " play is over for to - night .
" 女士们 和 先生们 , " 他 说 , " 玩 是 超过 为了 到 - 夜晚 .

“女士们、先生们,”他说,“今晚的比赛结束了。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'temptɪd] ['rɑ:bəri] .

We are , without a doubt , the victims of an attempted robbery .
我们 是 , 没有 一个 怀疑 , 这 受害者 的 一个 尝试过 抢劫 .

毫无疑问,我们是抢劫未遂案的受害者。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] [swɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [lɪft] [mæn] , [hu:]

The lights were turned out from the controlling switch by the lift man , who
这 灯 是 转向 出去 从 这 控制 转变 经过 这 举起 男人 ; who

[hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

has disappeared .
有 消失 .

电梯管理员通过控制开关关掉了灯,之后他就消失了。

[aɪ] [wɪl] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [seɪks] ,

I will ask you to leave the room one by one ; and , for all our sakes ,
我 将要 问 你 到 离开 这 房间 一 经过 一 ; 和 , 为了 全部 我们的 清酒 ,

我会请你们一个接一个地离开房间;为了我们大家,

[aɪ] [beg] [ðæt] ['eni] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [ju: 'es] [wɪl] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə:tʃt] .

I beg that any unknown to us will submit themselves to be searched .
我 求 那 任何 未知 到 我们 将要 提交 他们自己 到 是 搜索 .

我恳请所有我们不认识的人配合搜查。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æŋɡrɪ] ['mɜ:rmər] .

" There was a little angry murmur .
" 那里 曾是 一个 小的 生气的 低语 .

“现场响起一阵轻微的愤怒低语。”

['mɪstər] . ['ru:bənstəɪn , 'ru:bənsti:n] [lɒkt] ['pli:dɪŋli] [raʊnd] .

Mr . Rubenstein looked pleadingly round .
先生 . 鲁宾斯坦 看起来 恳求地 圆形的 .

鲁宾斯坦先生眼神恳求地环顾四周。

" [leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] ['bɛgd] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['ɑ:bdʒekt] , [aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] .

" Ladies and gentlemen , " he begged , " you will not object , I am sure .
" 女士们 和 先生们 , " 他 乞求 , " 你 将要 不是 目的 , 我 是 当然 .

“女士们、先生们,”他恳求道,“我相信你们不会反对的。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

I am a poor man .
我 是 一个 贫穷的 男人 .

我是一个穷人。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm] [ðæt] ['teɪbl] — [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni]

Two thousand pounds of my money has gone from that table — all the money
二 千 磅 的 我的 钱 有 已消失 从 那 桌子 — 全部 这 钱

[aɪ] [kept] [ɪn] [rɪ'zɜ:rvi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bæŋk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

I kept in reserve to make a bank for you .
我 保留 在 预订 到 制作 一个 银行 为了 你 .

那张桌子上少了我两千英镑的钱——那是我特意留出来给你建银行的钱。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] [ˌaɪ ˈti:] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sed] .

If any one will return it now nothing shall be said .
如果 任何 一 将要 返回 它 现在 没有什么 将 是 说 .

如果有人现在归还，那就什么也不说了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ ˈti:] [wəd] [ˈru:ɪn][em ˈi:] !

But to lose it all — I tell you it would ruin me !
但 到 失去 它 全部 — 我 告诉 你 它 会 废墟 我 !

但如果失去这一切——我告诉你，那会毁了我！

" [ðə; ðɪ] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .

" The perspiration stood out on his forehead .
" 这 汗 站立 出去 在 他的 前额 .

他额头上渗出了汗珠。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [raʊnd] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] .

He looked anxiously round , as though seeking for sympathy .
他 看起来 焦虑地 圆形的 , 作为 尽管 寻求 为了 同情 .

他焦急地环顾四周，似乎在寻求同情。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Mr . Parker came over to his side .
先生 . 帕克 来了 超过 到 他的 边 .

帕克先生走到他身边。

" [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈru:bənstain, ˈru:bənsti:n] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] ,

" Say , Mr . Rubenstein , " he declared ,
" 说 , 先生 . 鲁宾斯坦 , " 他 声明 ,

“鲁宾斯坦先生，”他说道。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] [hu:] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] — [ðæts] [ə; eɪ]

" there isn't any one here who wants you to lose a five - pound note — that's a
" 那里 不是 任何 一 这里 WHO 想要 你 到 失去 一个 五 - 磅 笔记 — 那就是 一个

[ʃʊr] [θɪŋ] !

sure thing !
当然 事物 !

“这里没有人希望你丢掉五英镑——这是肯定的！”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ˈbɪznəs] : [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ]

But there is just one difficulty about this searching business : How can you
但 那里 是 只是 一 困难 关于 这 搜索 商业 : 如何 能 你

[aɪˈdentɪfaɪ][jʊr; jər] [noʊts] ?

identify your notes ?
确认 你的 笔记 ?

但是，这种搜索方式存在一个难题：如何找到你的笔记？

[ɪf] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,

If I , for instance ,
如果 我 , 为了 实例 ,

例如，如果我

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ˈbæŋknəʊts]

were to insist that I had brought with me two thousand pounds in banknotes
是 到 坚持 那 我 有 带来 和 我 二 千 磅 在 钞票

[ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] — [wɪtʃ] ,

in my pocket — which ,
在 我的 口袋 — 哪个 ,

他们坚持说我口袋里装着两千英镑的钞票——

[let] [em ˈi:][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] — [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈti:] ? " " "

let me hasten to assure you , I didn't — how could you deny it ? " " "
让 我 趋 到 保证 你 , 我 没有 — 如何 可以 你 否定 它 ? " " "

让我赶紧向你保证，我没有——你怎么能否认呢？

" [maɪ] [noʊts] , " ['mɪstər] : ['ruːbənstain, 'ruːbənstiːn] [rɪ'plaɪd] ['fiːvərɪli] , " [ɔːl] [ber] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]
" **My notes** , " **Mr** : **Rubenstein** **replied feverishly** , " **all bear the stamp of**
" 我的 笔记 , " 先生 : 鲁宾斯坦 回复 狂热地 , " 全部 熊 这 邮票 的
"我的笔记,"鲁宾斯坦先生急切地回答道, "都带有....."

[bɪdz] [bæŋk][ænd; ənd][tuː; tə] - ['deɪz] [deɪt] .
Lloyd's Bank and to - day's date .
劳埃德保险公司 银行 和 到 - 天 日期 :
劳埃德银行和今天的日期。

[ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] . "
They can all be recognized . "
他们 能 全部 是 认可 : "
它们都可以被认出来。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] , ['mɪstər] .
" **In that case** , " **Mr** : **Parker continued** , " **I recommend you** , **Mr** :
" 在 那 案件 , " 先生 : 帕克 持续 , " 我 推荐 你 , 先生 :
['ruːbənstain, 'ruːbənstiːn] ,
Rubenstein ;
鲁宾斯坦 ,
"既然如此,"帕克先生继续说道, "我推荐你, 鲁宾斯坦先生,

[tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['sɜːrtɪŋ] ['evrɪ] [pɜːrs(ə)n] [hɪr] [nɑːt] ['θɜːrəli] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd]
to insist upon searching every person here not thoroughly known to you ; and
到 坚持 之上 搜索 每一个 人 这里 不是 彻底 已知 到 你 ; 和
[aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] ,
I recommend you ,
我 推荐 你 ,
务必仔细搜查这里每一个你不完全了解的人; 我建议你,

['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , " [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi]
ladies and gentlemen , " **he added , looking round** , " **to submit to be**
女士们 和 先生们 , " 他 额外 , 寻找 圆形的 , " 到 提交 到 是
[səːtʃt] .
searched .
搜索 :

"女士们先生们,"他环顾四周补充道, "请接受搜查。"
[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['strenjuəs] [ə'fer] ,
It will not be a very strenuous affair ,
它 将要 不是 是 一个 非常 费力的 事务 ,
这不会是一件很费力的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [noʊts] ['veri] [ɪ'fektɪvli] .
because no one can have had time to conceal the notes very effectively .
因为 不 一 能 有 有 时间 到 隐藏 这 笔记 非常 有效地 :
因为没有人有时间把这些纸条有效地藏起来。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr] [frend] ,
I think you will all agree with me that we cannot allow our friend ,
我 思考 你 将要 全部 同意 和 我 那 我们 不能 允许 我们的 朋友 ,
我想你们都会同意我的看法, 我们不能允许我们的朋友.....

[huː] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][juː 'es][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [naɪts] ,
who has provided us with amusement for so many nights ,
WHO 有 假如 我们 和 娱乐 为了 所以 许多 夜晚 ,
他为我们带来了无数个夜晚的欢乐,

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːs] [laɪk] [ðɪs] .
to run the risk of a loss like this .
到 跑步 这 风险 的 一个 损失 喜欢 这 :
冒这样的损失风险。

[bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['mɪstər] . ['ru:bənstain, 'ru:bənsti:n] .

Begin with me , Mr : Rubenstein :
开始 和 我 , 先生 : 鲁宾斯坦 :

请从我开始, 鲁宾斯坦先生。

[noʊ] — [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .

No — I insist upon it :
不 — 我 坚持 之上 它 :

不——我坚持要这样做。

[ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][jər; jər]['klaɪənts] , [aɪ] [θɪŋk] ;

You know me better than most of your clients , I think ;
你 知道 我 更好的 比 最多 的 你的 客户 , 我 思考 ;

我认为, 你比你的大多数客户都更了解我;

[bʌt; bət][aɪ] [səb'mɪt] [maɪ'self] [vɔ:lən'terəli] [tu:; tə][bi:; bi] [sə:tʃt] . "

but I submit myself voluntarily to be searched . "
但 我 提交 我 自愿 到 是 搜索 . "

但我自愿接受搜查。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , " ['mɪstər] . ['ru:bənstain, 'ru:bənsti:n] [dɪ'klerd] ['kwɪkli] .

" I thank you very much indeed , sir , " Mr : Rubenstein declared quickly .
" 我 感谢 你 非常 很多 的确 , 先生 , " 先生 : 鲁宾斯坦 声明 迅速地 .

“我非常感谢您, 先生,”鲁宾斯坦先生连忙说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][set][ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)l] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

" It is very good of you to set the example , " he continued ,
" 它 是 非常 好的 的 你 到 放 这 例子 , " 他 持续 ,

“你树立了很好的榜样,”他继续说道。

[θɹʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:]['mɪstər] . ['pɑ:rkəz] ['pɑ:kəts] .

thrusting his hand into Mr : Parker's pockets .
推进 他的 手 进入 先生 : 帕克的 口袋 .

他将手伸进帕克先生的口袋里。

" [ɑ:] !

" Ah !

" 啊 !

“啊!

[aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [hɪr] — ['nʌθɪŋ] !

I see nothing here — nothing !
我 看 没有什么 这里 — 没有什么 !

我什么也没看到——什么都没有!

[noʊts] [ɪn] [ðɪs] ['pɑ:kɪt] — [ten] , ['twenti] , ['θɜ:rti] .

Notes in this pocket — ten , twenty , thirty :
笔记 在 这 口袋 — 十 , 二十 , 三十 :

这个口袋里装着十张、二十张、三十张钞票。

[nɑ:t] [maɪn] , [aɪ] [si:] — [noʊ] [bɪdz] [stæmp] .

Not mine , I see — no Lloyd's stamp .
不是 矿 , 我 看 — 不 劳埃德保险公司 邮票 .

看来不是我的——没有劳埃德船级社的印章。

[ɡoʊld] !

Gold !

金子 !

金子!

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['hændfʊl][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ðæt] .

A pleasant little handful of gold , that :
一个 令人愉快的 小的 少数 的 金子 , 那 :

一小把令人愉悦的金子。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] , [aɪ] [θækŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

Mr . Parker , I thank you , sir .
先生 . 帕克 , 我 感谢 你 , 先生 .

帕克先生，谢谢您。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [pæs] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

If you will be so good as to pass into the next room .
如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 经过 进入 这 下一个 房间 .

如果您能好心进入隔壁房间就好了。

" [aɪ] [brɔ:t] [i:v] [ʌp] .

" I brought Eve up .
" 我 带来 前夕 向上 .

“我把夏娃养大了。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][dɪˈvæn][ænd; ənd][ˈmɪstər] .

We were recognized as having been sitting upon the divan and Mr .
我们 是 认可 作为 拥有 到过 坐着 之上 这 迪万 和 先生 .

[ˈru:bənstain, ˈru:bənsti:n] ,

Rubenstein .
鲁宾斯坦 .

我们被认出当时正坐在沙发上，而鲁宾斯坦先生

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hænd] , [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][ju: ˈes][tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] .

with a bow and extended hand , motioned to us to pass on .
和 一个 弓 和 扩展 手 , 示意 到 我们 到 经过 在 .

他鞠躬并伸出手，示意我们通过。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈvɪzɪt][ju: ˈes] [əˈgen] , [aɪ] [trʌst] , " [hi:; hi] [sed] , " [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [dɪˈstɜ:rbd] .

" You will visit us again , I trust , " he said , " when we are not so disturbed .
" 你 将要 访问 我们 再次 , 我 相信 , " 他 说 , " 什么时候 我们 是 不是 所以 不安 .

"

"

"

“我相信，当我们不再那么心烦意乱的时候，你会再次来看望我们，”他说。

" [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] !

" Most certainly !
" 最多 当然 !

“当然！ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [ˈpraɪmɪst] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] .

" Mr . Parker promised in our names .
" 先生 . 帕克 承诺 在 我们的 姓名 .

帕克先生以我们的名义作出了承诺。

" [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈmɪstər] .

" Most certainly , Mr .
" 最多 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

[ˈru:bənstain, ˈru:bənsti:n] .

Rubenstein .
鲁宾斯坦 .

鲁宾斯坦。

[wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [əˈgen] .

We will all come again .
我们 将要 全部 来 再次 .

我们还会再来的。

[gʊd] [naɪt] ！
Good night !
好的 夜晚 ！

晚安！

" [wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləndɪŋ] [ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,
" **We walked out to the landing and , descending the stairs ,**
" 我们 步行 出去 到 这 降落 和 , 下降 这 楼梯 ,
我们走到楼梯平台，然后下楼，

[ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es]
reached the street and stepped into the motor car that was waiting for us
达到 这 街道 和 步 进入 这 发动机 车 那 曾是 等待 为了 我们
.
.
.

到达街道后，我们上了等候着我们的汽车。

[aɪ 'tiː] [roʊld] [ɔːf][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ˌpɪkə'dɪli] .
It rolled off and turned into Piccadilly .
它 滚动 离开 和 转向 进入 皮卡迪利 .
它滚落下来，变成了皮卡迪利大街。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , [ˈfɑːðər] ?
" **How much was it , father ?**
" 如何 很多 曾是 它 , 父亲 ?

“多少钱，父亲？”

" [iːv] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
" **Eve asked suddenly , from her place in the corner .**
" 前夕 问 突然 , 从 她 地方 在 这 角落 .
“伊芙突然从角落里问道。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ʃʊr] , " ['mɪstər] . [ˈpɑːkə] ['ænsər] .
" **I am not sure , " Mr . Parker answered .**
" 我 是 不是 当然 , " 先生 . 帕克 回答 .
“我不确定，”帕克先生回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][maɪ] [raɪt] [ʃuː] ,
" **There is a matter of eight hundred pounds in my right shoe ,**
" 那里 是 一个 事情 的 八 百 磅 在 我的 正确的 鞋 ,
“我的右鞋里藏着八百英镑的东西。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][maɪ] [left] .
and a little more than that , I think , in my left .
和 一个 小的 更多的 比 那 , 我 思考 , 在 我的 左边 .
我觉得，我的左边比那还要多一些。

[ðə; ði] [noʊt] [daʊn] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [wʌn] .
The note down my back was , I believe , a hundred - pound one .
这 笔记 向下 我的 后退 曾是 , 我 相信 , 一个 百 - 磅 一 .
我背上的那张纸条，我相信，是一张价值一百英镑的纸条。

[kwart] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['ferli] [rɪ'mjuːnərətɪv] ！
Quite a pleasant little evening and fairly remunerative !
相当 一个 令人愉快的 小的 晚上 和 相当 有报酬的 ！
度过了一个相当愉快的小夜晚，而且收获颇丰！

[ðə; ði] [lɪft] [mæn] [wɪl] [kɔːst][em 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː] .
The lift man will cost me a hundred — but he was worth it .
这 举起 男人 将要 成本 我 一个 百 — 但 他 曾是 值得 它 .
请电梯工要我付一百块钱——但他值这个价。

" [aɪ][sæt][kwaɪt] [stɪl] .
" **I sat quite still** .
" 我 卫星 相当 仍然 .

我静静地坐着。

[aɪ][felt] [ðæt] [i:vz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['watʃɪŋ] [em 'i:] .
I felt that Eve's eyes were watching me .
我 毛毡 那 夏娃的 眼睛 是 观看 我 .

我感觉夏娃的眼睛在注视着我。

[aɪ][set][maɪ] [ti:θ] [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] ; [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
I set my teeth for a moment ; and I turned toward her ,
我 放 我的 牙齿 为了 一个 片刻 ; 和 我 转向 朝向 她 ,

我咬紧牙关片刻，然后转向她。

[maɪ] ['sɪɡəret] [keɪs] [ɪn][maɪ][hænd] .
my cigarette case in my hand .
我的 卷烟 案件 在 我的 手 .

我手里拿着烟盒。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ?
" **You don't mind ?**
" 你 不 头脑 ?

你不介意吗？

" [aɪ] ['mɜ:mə:d] [æz; əz][aɪ][lɪt][ə; ei] ['sɪɡəret] .
" **I murmured as I lit a cigarette** .
" 我 低声说道 作为 我 点燃 一个 卷烟 .

我一边点燃香烟一边低声说道。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
Her eyes were still fixed upon me .
她 眼睛 是 仍然 固定的 之上 我 .

她的目光仍然紧紧地盯着我。

" [wer] [kæn; kən][wi:; wi][drɔ:p][ju:; jʊ] ?
" **Where can we drop you ?**
" 在哪里 能 我们 降低 你 ?

“我们可以把你送到哪里？”

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ɪn'kwaɪəd] .
" **Mr . Parker inquired** .
" 先生 . 帕克 询问 .

帕克先生问道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪz] ['ri:əli] ['ʊʊvər][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtmənts] [tu:; tə] [kʌm] ,
" **If the evening is really over and there are no more excitements to come** ,
" 如果 这 晚上 是 真的 超过 和 那里 是 不 更多的 兴奋 到 来 ,

“如果夜晚真的结束了，再也没有什么令人兴奋的事情发生了，

[ju:; jʊ] [maɪt] [pʊt][em 'i:] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mɪ'læn] [kɔ:rt] , " [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ,
you might put me down at the Milan Court , " I told him ,
你 可能 放 我 向下 在 这 米兰 法庭 , " 我 讲述 他 ,

“你可能会把我送上米兰法庭，”我告诉他。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['eniwer] [ɑ:n][jɔr; jər] [wei] .
" **if that is anywhere on your way** .
" 如果 那 是 任何地方 在 你的 方式 .

“如果那地方正好在你路的路上的话。”

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [tu:b] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [geɪv] [æən; ən][ɔ:rdər] .
" **Mr . Parker lifted the speaking tube to his lips and gave an order .**
" 先生 . 帕克 抬起 这 请讲 管子 到 他的 嘴唇 和 给予 一个 命令 .
帕克先生将传声筒举到嘴边，下了命令。

[wɪ; wi][glaidɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][mɪ'læn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
We glided up to the Milan a few minutes later .
我们 滑翔 向上 到 这 米兰 一个 很少 分钟 之后 .
几分钟后，我们滑翔到了米兰号上。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['i:vniŋ] [ɪ'mensli] , " [aɪ] [ə'ʃɔrd] [i:v] [ɪm'presɪvli] , " ['evri]
" **I have enjoyed my evening immensely , I assured Eve impressively , every**
" 我 有 享受 我的 晚上 非常 , " 我 保证 前夕 令人印象深刻 , " 每一个
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
moment of it ;
片刻 的 它 ;

“我非常享受今晚，”我自信地向伊芙保证，“每一刻都很愉快；
[ænd; ənd][aɪ][du:] [hoʊp] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] , " [aɪ] ['ædɪd] [æz; əz][aɪ] [ʃɒk] [hændz] ,
and I do hope , Mr . Parker , I added as I shook hands ,
和 我 做 希望 , 先生 . 帕克 , " 我 额外 作为 我 摇晃 双手 ,
“我也希望如此，帕克先生，”我一边握手一边补充道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] ['dɔ:tər] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [greɪt] ['plezər] [ʌv; əv][ˈdaɪniŋ][wɪð; wɪθ]
" **that you and your daughter will give me the great pleasure of dining with**
" 那 你 和 你的 女儿 将要 给 我 这 伟大的 乐趣 的 用餐 和
[em 'i:] ['eni] [naɪt] [ðɪs] [wi:k] .
me any night this week .
我 任何 夜晚 这 星期 .
“你和你的女儿将非常荣幸地在本周的任何一天晚上与我共进晚餐。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [ˈʌðər] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][aɪ]
If there are any other little adventures about here in which I could take a hand I
如果 那里 是 任何 其他 小的 冒险 关于 这里 在 哪个 我 可以 拿 一个 手 我
[kæn; kən] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
can assure you I should be delighted .
能 保证 你 我 应该 是 高兴极了 .
如果这里还有其他我可以参与的小冒险，我保证我会非常乐意。

[aɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .
I might even be of some assistance .
我 可能 甚至 是 的 一些 协助 .
我或许能帮上点忙。

" [ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['stedfæstli] .
" **They both of them looked at me steadfastly .**
" 他们 两个都 的 他们 看起来 在 我 坚定不移 .
他们俩都目不转睛地看着我。

[ðen] [i:v] [æt; ət][læst] [glɑ:nst] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
Then Eve at last glanced away , with a little shrug of the shoulders ,
然后 前夕 在 最后的 瞥了一眼 离开 , 和 一个 小的 耸肩 的 这 肩膀 ,
最后，夏娃微微耸了耸肩，目光移开了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][eɪtʃ] . ['pɑ:kə] [gript] [maɪ][hænd] .
and Mr . Joseph H . Parker gripped my hand .
和 先生 . 约瑟夫 H . 帕克 紧握 我的 手 .
约瑟夫·H·帕克先生紧紧握住了我的手。

" [seɪ] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] !
" **Say , you're all right !**
" 说 , 你是 全部 正确的 !
“说，你没事吧！ ”

" [hi:; hi] [prə'haʊnst] .
" he pronounced .
" 他 发音 .

他宣布道。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [rɪŋ] [ʌp] 3771A ['dʒerərd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rɪŋ] [bɪ'twi:n] [ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] .
" You just ring up 3771A Gerrard to - tomorrow morning between ten and eleven .
" 你 只是 戒指 向上 3771A 杰拉德 到 - 明天 早晨 之间 十 和 十一 .
“你只需在明天上午十点到十一点之间拨打 Gerrard 3771A 的电话即可。

" ['tʃæptər] [ɑ'ɑr'ɑr] — ['kʌlən] ['gɪvz] [əd'vaɪs]
" CHAPTER III — CULLEN GIVES ADVICE
" 章 三、 — 库伦 给予 建议

第三章——卡伦给出建议

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rɪŋ] [maɪ] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər]
At ten o'clock the following morning my telephone bell rang and a visitor
在 十 点钟 这 下列的 早晨 我的 电话 钟 响铃 和 一个 游客
[wʌz; wəz] [ə'haʊnst] .
was announced .
曾是 宣布 .

第二天上午十点，我的电话铃响了，通知说有访客。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][em 'i:] ,
I did not catch the name given me ,
我 做过 不是 抓住 这 姓名 给定 我 ,

我没听清别人给我取的名字。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and it was only when I opened the door to him in response to his
和 它 曾是 仅有的什么时候 我 打开 这 门 到 他 在 回复 到 他的
[rɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] ['mɪstər] . ['kʌlən] .
ring that I recognized Mr . Cullen .
戒指 那 我 认可 先生 . 库伦 .

直到我敲响门铃为他开门时，我才认出库伦先生。

[ɪn] ['mɔ:rɪŋ] [kloʊðz] ,
In morning clothes ,
在 早晨 衣服 ,

穿着晨衣，

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] [sɜ:rdʒ] [su:t] [ðæt] ['ni:ɪdɪd] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
which consisted in his case of a blue serge suit that needed brushing and a
哪个 由.....组成 在 他的 案件 的 一个 蓝色的 哔叽 套装 那 需要 刷牙 和 一个
['boʊlər] [hæt][ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt] [ʃeɪp] ,
bowler hat of extinct shape ,
保龄球手 帽子 的 灭绝 形状 ,

他那套东西包括一套需要刷洗的蓝色斜纹呢西装和一顶款式过时的圆顶礼帽。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
he seemed to me , if possible ,
他 似乎 到 我 , 如果 可能的 ,

在我看来，如果可能的话，他似乎

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .
a little more objectionable than I had found him the previous night .
一个 小的 更多的 令人反感的 比 我 有 成立 他 这 以前的 夜晚 .
比我前一天晚上看到的他更令人反感一些。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlɪ] [nɑ:n] - [ə'ɡresɪv] ['spɪrɪt] .
He presented himself , however , in a wholly non - aggressive spirit .
他 呈现 他自己 , 然而 , 在 一个 完全 非 - 挑衅的 精神 .

然而，他表现得完全没有攻击性。

" ['mɪstər] . ['wɔ:mzli] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [tɒk] [ðə; ði] [tʃer] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['moʊfənd]
" Mr . Walmsley , " he said , as he took the chair to which I motioned
" 先生 : 沃尔姆斯利 , " 他 说 , 作为 他 采取 这 椅子 到 哪个 我 示意
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“沃尔姆斯利先生,”他一边说着, 一边坐到我示意他坐的椅子上。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [veri] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəsts] .
" I have called to see you very largely in your own interests .
" 我 有 称为 到 看 你 非常 很大程度上 在 你的 自己的 兴趣 :

“我打电话来见你们, 很大程度上是为了你们自身的利益。”

" [aɪ] ['mɜ:mə-d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ə'blaɪdʒd] .
" I murmured something to the effect that I was extremely obliged .
" 我 低声说道 某物 到 这 影响 那 我 曾是 极其 有义务 :

我低声说道, 我非常感激。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" I have made inquiries concerning you , " he went on ,
" 我 有 制成 查询 有关 你 , " 他 去 在 ,

“我已经打听过你的情况了,”他继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][nɔ:tɪ]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ]
" and I find that you not only have a blameless record but that you
" 和 我 寻找 那 你 不是 仅有的 有 一个 无责 记录 但 那 你

[ɑ:r; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [mi:nz] ,
are possessed of considerable means ,
是 拥有 的 大量 方法 ,

“而且我发现你不仅没有任何不良记录, 而且还拥有相当可观的财富,

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'sti:md] ['kaʊnti] ['fæməli] . "
and that you belong to a highly esteemed county family . "
和 那 你 属于 到 一个 高度 尊敬的 县 家庭 : "

而且你出身于县里一个备受尊敬的家族。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['kʌlən] ?
" And what of it , Mr . Cullen ?
" 和 什么 的 它 , 先生 : 库伦 ?

“那又怎样呢, 库伦先生?”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 :

我问了。

" [ðɪs] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
" This , " he answered ,
" 这 , " 他 回答 ,

“这个,”他回答道。

" [ðæt] [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ]
" that I feel it my duty to warn you against the companions with whom you
" 那 我 感觉 它 我的 责任 到 警告 你 反对 这 同伴 和 谁 你

[spent] [ə; eɪ]['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][læst] ['i:vniŋ] . "
spent a portion of last evening . "
花费 一个 部分 的 最后的 晚上 : "

“我认为我有责任警告你, 要提防昨晚和你一起度过一段时间的那些人。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑ:kə] ? "
" You mean Mr . and Miss Parker ? "
" 你 意思是 先生 : 和 错过 帕克 ? "

您是指帕克先生和帕克小姐吗?

" [aɪ] [mi:n] ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑ:kə] . "

" **I mean Mr . and Miss Parker .** "

" 我 意思是 先生 ； 和 错过 帕克 ； "

“我是指帕克先生和帕克小姐。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['defɪnət] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ?

" **Are you making any definite charges against this young lady and gentleman ?** ?

" 是 你 制作 任何 定 收费 反对 这 年轻的 女士 和 绅士 ？

“你们对这位年轻女士和这位年轻先生提出了任何明确的指控吗？”

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] .

" **I inquired after a moment's pause .** .

" 我 询问 后 一个 瞬间 暂停 ；

我停顿片刻后问道。

" ['veri] ['defɪnət] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ɪn'di:d] !

" **Very definite charges indeed !** !

" 非常 定 收费 的确 ！

“指控确凿无疑！”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

" **he replied .** .

" 他 回复 ；

他回答道。

" [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɔ:msli] , [ðæt] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɑ:r; ər][ɪn][bæd]

" **I warn you , Mr . Walmsley , that this man and his daughter are in bad**

" 我 警告 你 ； 先生 ； 沃尔姆斯利 ； 那 这 男人 和 他的 女儿 是 在 坏的

[rɪ'pju:t] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

repute with us ,

声誉 和 我们 ；

“沃尔姆斯利先生，我警告你，这个人和他的女儿在我们这里名声很差。”

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'soʊsiətiəd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [jɔ:r'self] ['ʌndər] [pə'li:s]

and to be seen associated with them is to bring yourself under police

和 到 是 已见 联系 和 他们 是 到 带来 你自己 在下面 警察

[sɜ:r'veɪləns] .

surveillance .

监视 ；

与这些人有牵连，就意味着你已被警方监视。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] ['wɔ:rnɪŋ] [wen] [ðei] [seɪld] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ,

We had a special warning when they sailed from New York ,

我们 有 一个 特别的 警告 什么时候 他们 航行 从 新的 约克 ；

他们从纽约启航时，我们收到了特别警告。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)][ɪn] ['lʌndən] [ðei] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

and since their arrival in London they have already been concerned in two or three

和 自从 他们的 到达 在 伦敦 他们 有 已经 到过 担心的 在 二 或者 三

['veri] ['feɪdi] [træn'zækʃənz] . "

very shady transactions . "

非常 阴凉 交易 ； "

自从他们抵达伦敦以来，已经参与了两三起非常可疑的交易。

" [ɪf] [ðei] [breɪk] [ðə; ði] [lɔ:] , " [aɪ] [ɪn'kwaiəd] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'rest] [ðəm; ðəm] ? "

" **If they break the law , I inquired , why do you not arrest them ?** "

" 如果 他们 休息 这 法律 ； " 我 询问 ； " 为什么 做 你 不是 逮捕 他们 ？ "

“如果他们违法了，”我问道，“为什么不逮捕他们？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bæd] [lʌk] — [ˈrɑ:t(ə)n][bæd] [lʌk] !

" **Because I have had bad luck — rotten bad luck !**

" 因为 我 有 有 坏的 运气 — 烂 坏的 运气 ！

因为我运气太差了——真是倒霉透了！

" ['mɪstər] . ['kʌlən] [dɪ'klerd] ['fɜ:rmli] .
" Mr . Cullen declared firmly .
" 先生 . 库伦 声明 牢牢 .

库伦先生坚定地说道。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] , [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz] [hɪm'self] ,
" I am perfectly convinced that this Mr . Parker , as he calls himself ,
" 我 是 完美 确信 那 这 先生 . 帕克 , 作为 他 呼叫 他自己 ,
“我完全确信这位自称帕克先生的人，

[hæz; həz] [bɪn] ['faɪnænsɪŋ,fai'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:rtɪsts][ɪn] ['bæŋknoʊt]
has been financing one of the greatest artists in banknote
有 到过 融资 一 的 这 最 艺术家 在 钞票
[ˈkaʊntərˌfɪts] ['evər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .
counterfeits ever known to the police .
假冒产品 曾经 已知 到 这 警察 .

一直在资助警方所知的最伟大的伪钞制造者之一。

[aɪ][,eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [left] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['ædəm] [stri:t] [læst]
I am perfectly convinced that Mr . Parker left this young man in Adam Street last
我 是 完美 确信 那 先生 . 帕克 左边 这 年轻的 男人 在 亚当 街道 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我完全确信帕克先生昨晚把这个年轻人留在了亚当街。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [noʊts] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [peɪd]
with a packet of notes upon his person for which he had just paid
和 一个 包 的 笔记 之上 他的 人 为了 哪个 他 有 只是 有薪酬的
[tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
two hundred pounds ,
二 百 磅 ,

他身上带着一叠钞票，那是他刚刚用两百英镑买的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] [ðen] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] .
and if I could have arrested him then the game would have been up .
和 如果 我 可以 有 被捕 他 然后 这 游戏 会 有 到过 向上 .

如果我当时能逮捕他，那一切就都结束了。

[hi:; hi] [dɑ:dʒd] [,em 'i:][baɪ]['gʊʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['sesl, 'sɪsl] ,
He dodged me by going into the Cecil ,
他 躲避 我 经过 去 进入 这 塞西尔 ,
他躲开了我，进了塞西尔号。

['li:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ;
leaving by the back way and coming through the Savoy ;
离开 经过 这 后退 方式 和 未来 通过 这 萨沃伊 ;

从后门出去，穿过萨沃伊酒店；

[bʌt; bət][aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃɪŋ] - .
but I picked him up again within two minutes of his reaching Stephano's .
但 我 挑选 他 向上 再次 之内 二 分钟 的 他的 到达 - .
但他到达斯蒂法诺家不到两分钟，我就又把他接走了。

" ['ɑ:bviəsli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kə'lu:ʒ(ə)n] — [ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , [sɜ:r] ,
" Obviously with your collusion — you'll pardon me , sir ,
" 明显地 和 你的 共谋 — 你会 赦免 我 , 先生 ,
“显然，由于你的串通——请原谅我这么说，先生——

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði][fæktz][ɑːr; ər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][jər; jər] [ˈteɪbl] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]
but there the facts are — he was seated at your table as though in the
但 那里 这 事实 是 — 他 曾是 坐着 在 你的 桌子 作为 尽管 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] .
middle of a dinner .
中间 的 一个 晚餐 .

但事实就是如此——他当时就坐在你们的餐桌旁，就像是在用餐过程中一样。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [səːtɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
I had him searched , but there wasn't a thing on him .
我 有 他 搜索 , 但 那里 不是 一个 事物 在 他 .

我搜查了他，但他身上什么也没找到。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [hiː; hi][hæd; həd] —
I am not going to ask you what he did with the notes he had —
我 是 不是 去 到 问 你 什么 他 做过 和 这 笔记 他 有 —
[ˈweðər] [hiː; hi] [pɑːmd] [ðem; ðəm][ɔːf][ɑːn][juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈsɪmplɪ] [seɪ] [ðæt] [brɪˈtwiːn]
whether he palmed them off on you or not — but I will simply say that between
无论 他 掌心 他们 离开 在 你 或者 不是 — 但 我 将要 简单地 说 那 之间
[ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentərɪŋ] - [ænd; ænd][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi]
the time of his entering Stephano's and the time of my searching him he
这 时间 的 他的 进入 - 和 这 时间 的 我的 搜索 他 他
[ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntərɪt] [noʊts] . "
got rid of a thousand pounds ' worth of counterfeit notes . "
得到 摆脱 的 一个 千 磅 - 值得 的 伪造 笔记 . "

我不会问你他如何处理了那些钞票——无论他是否把它们转嫁给了你——但我只想说，从他进入斯蒂法诺的店到我搜查他期间，他处理掉了价值一千英镑的假钞。

" [saʊndz] [ˈveri] [ˈklevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" **Sounds very clever of him !**
" 声音 非常 聪明的 的 他 !

“听起来他很聪明！”

" [aɪ] [rɪˈmɑːkt] .
" **I remarked .**
" 我 评论 .

我说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ˈiːðər]
" **How do you know that he didn't get rid of them to some one in either**
" 如何 做 你 知道 那 他 没有 得到 摆脱 的 他们 到 一些 一 在 任何一个
[ðə; ði][ˈsesl, ˈsɪsl][ɔːr][ðə; ði] [səˈvɔɪ] ? "
the Cecil or the Savoy ? "
这 塞西尔 或者 这 萨沃伊 ? "

“你怎么知道他没有把那些东西交给塞西尔酒店或萨沃伊酒店的某个人？”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , " [ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [ɪkˈspleɪnd] ,
" **Because , " Mr . Cullen explained ,**
" 因为 , " 先生 . 库伦 解释 ,

“因为，”库伦先生解释说，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [θruː] [bəʊθ] [ˈpleɪsɪz][ænd; ænd][nɑːt][ɪˈbɔːst] [saɪt]
" **he was followed by one of my men through both places and not lost sight**
" 他 曾是 随后 经过 一 的 我的 男人 通过 两个都 地方 和 不是 丢失的 视线
[ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsekənd] .
of for a single second .
的 为了 一个 单身的 第二 .

“我的一个手下全程跟踪他，一秒钟也没有让他离开我的视线。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
你看 ,
[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv]
I made sure he would come to Stephano's and I was on the other side of
我 制成 当然 他 会 来 到 - 和 我 曾是 在 这 其他 边 的
[ðə; ði][strænd] ,
the Strand ,
这 斯特兰德 ,

我确保他会来斯蒂法诺家，而我则在斯特兰德大街的另一边。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [left] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] .
but I had left a man in case he went the other way .
但 我 有 左边 一个 男人 在 案件 他 去 这 其他 方式 .
但我留下了一个男人，以防他朝另一个方向走。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [striktɪst] [sɜːrˈveɪləns] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,
I tell you he was under the strictest surveillance the whole time ,
我 告诉 你 他 曾是 在下面 这 最严格的 监视 这 所有的 时间 ,
我告诉你，他一直都处于最严密的监视之下。

[ɪkˈsept] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] — [aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] — [wen] [hiː; hi]
except during the few minutes — I might almost say seconds — when he
除了 期间 这 很少 分钟 — 我 可能 几乎 说 秒 — 什么时候 他
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] . "
disappeared in the restaurant . "
消失 在 这 餐厅 : "

除了他在餐厅里消失的那几分钟——我几乎可以说几秒钟。

" [ˈeniθɪŋ] [els] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ?
" Anything else against him ?
" 任何事物 别的 反对 他 ?
“还有其他不利于他的事吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] , " [ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsloʊli] ,
" I am not inclined , Mr . Cullen continued slowly ,
" 我 是 不是 倾斜 , " 先生 : 库伦 持续 缓慢地 ,
“我并不倾向于,”库伦先生缓缓说道。

" [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [spəˈsɪfɪkli] [ðə; ði] [ˈverɪəs] [ˈkeɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd]
" to mention specifically the various cases that have come under my notice and
" 到 提到 具体来说 这 各种各样的 案例 那 有 来 在下面 我的 注意 和
[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɜːrnd] ;
in which I believe him to be concerned ;
在 哪个 我 相信 他 到 是 担心的 ;
“具体提及我所注意到的、我认为与他有关的各种案件；

[bʌt; bət] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [θɪŋz] ,
but , among other things ,
但 , 之中 其他 事物 ,
但除此之外，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊt] [fɔ:r; fər]
he is a frequenter of half the gambling houses in London and a tout for
他 是 一个 常客 的 一半 这 赌博 房屋 在 伦敦 和 一个 兜售者 为了
[ðer; ðər] ['oʊnərz] .
their owners .
他们的 所有者 :

他是伦敦一半赌场的常客，也是赌场老板的拉客员。

[trʌb(ə)l] ['fɑ:louz] [wer'evər] [hi:; hi][goʊz] .
Trouble follows wherever he goes .
麻烦 跟随 无论 他 去 :

他走到哪里，麻烦就跟到哪里。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['wɔ:mzli] , [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] !
But , Mr . Walmsley , mark my words !
但 , 先生 : 沃尔姆斯利 , 标记 我的 字 !

但是，沃尔姆斯利先生，记住我的话！

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][gɪv(ə)n][tu:; tə][aɪd(ə)l] [spi:tʃ] [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:]
I am not a man given to idle speech and I assure you that within a few
我 是 不是 一个 男人 给定 到 闲置的 演讲 和 我 保证 你 那 之内 一个 很少
[wi:ks] — [pər'hæps] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] — [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] ;
weeks — perhaps within a few days — I shall have him ;
周 — 也许 之内 一个 很少 天 — 我 将 有 他 ;

我不是个爱空谈的人，我向你保证，不出几周，也许几天之内，我就会把他抓到手下；

[aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [tu:] !
aye , and the young lady , too !
是的 , 和 这 年轻的 女士 , 也 !

是的，还有那位年轻女士！

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [sɜ:r] .
You don't want to be mixed up in this sort of business , sir .
你 不 想 到 是 混合 向上 在 这 种类 的 商业 , 先生 :

先生，您最好不要卷入这种事情。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][əd'vaɪs][tu:; tə] [ɪr] [ɔ:f] !
I am here to give you the advice to sheer off !
我 是 这里 到 给 你 这 建议 到 透明 离开 !

我来给你一些建议，让你剪掉头发！

[ðeɪl] ['oʊnli][rɑ:b][ju:; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] , [tu:] , [ʌndər] [sə'spɪ(ə)n] .
They'll only rob you and bring you , too , under suspicion .
他们会 仅有的 抢 你 和 带来 你 , 也 , 在下面 怀疑 :

他们只会抢劫你，还会把你也牵连在外。

" [aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][brɪ'haɪnd][em 'i:] .
" I lit a cigarette and stood on the hearthrug with my hands behind me .
" 我 点燃 一个 卷烟 和 站立 在 这 壁炉架 和 我的 双手 在后面 我 :

我点燃一支香烟，双手背在身后，站在壁炉地毯上。

" ['mɪstər] . ['kʌlən] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Mr . Cullen , I said , it is , of course ,
" 先生 : 库伦 , " 我 说 , " 它 是 , 的 课程 ,

“库伦先生,”我说,“当然是。”

[veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ðɪs] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['mænər] .
very kind of you to come to me in this disinterested manner .
非常 种类 的 你 到 来 到 我 在 这 无私的 方式 :

您能以如此客观公正的态度来找我，真是太客气了。

[juː; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ][aɪ 'tiː] ,
You don't seem to have anything to gain by it ,
你 不 似乎 到 有 任何事物 到 获得 经过 它 ,
你似乎从中得不到任何好处。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [ək'sept] [jɔː; jər] ['ætɪtʊ:d] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['boʊnə]['faɪd][wʌŋ] .
so I will accept your attitude as being a bona fide one .
所以 我 将要 接受 你的 态度 作为 存在 一个 博纳 真 一 .
所以我会接受你这种真诚的态度。

[aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [biː; bi] ['iːkwəli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I will , if I may , be equally frank with you .
我 将要 , 如果 我 可能 , 是 同样地 坦率 和 你 .
如果可以的话, 我也要对你坦诚相待。

[aɪ] [met] [bəʊθ]['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [læst] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — — "
I met both Mr . Parker and his daughter last night for the first time — — "
我 遇见 两个都 先生 : 帕克 和 他的 女儿 最后的 夜晚 为了 这 第一的 时间 — — "
昨晚我第一次见到了帕克先生和他的女儿——

" [ðen] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plænt] !
" **Then that dinner was a plant !**
" 然后 那 晚餐 曾是 一个 植物 !
“那么, 那顿晚餐是人为安排的! ”

" ['mɪstər] . ['kʌlən] [ɪntə'rʌptɪd] ['swɪftli] .
" **Mr . Cullen interrupted swiftly** .
" 先生 : 库伦 中断 迅速地 .
库伦先生迅速打断了他。

" [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] !
" **I knew it !**
" 我 知道 它 !
“我就知道!

" [aɪ] [ɪg'noːrd] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
" **I ignored the interruption** .
" 我 忽略 这 中断 .
我无视了打断。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ; " [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][bəʊθ][moʊst] [dɪ'ləɪt(ə)l]
" **For the first time , I repeated ; and I find them both most delightful**
" 为了 这 第一的 时间 , " 我 重复 ; " 和 我 寻找 他们 两个都 最多 愉快
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .
“这是我第一次,”我重复道; “我发现他们俩都是非常令人愉快的伙伴。”

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [meɪ] ['prɑ:gres] , [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər]
As to how far our acquaintance may progress , that is entirely a matter for
作为 到 如何 远的 我们的 熟人 可能 进步 , 那 是 完全 一个 事情 为了
[tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
chance to decide .
机会 到 决定 .
至于我们之间的关系能发展到什么程度, 完全取决于运气。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] ['məʊtɪvz] ,
You have doubtless come here with very good motives ,
你 有 毫无疑问 来 这里 和 非常 好的 动机 ,
毫无疑问, 你来这里是由于非常好的动机。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [jʊr; jər] ['stɛɪtmənts] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mɪstər] . ['pɑ:kə]
but I see no reason why I should accept your statements concerning Mr . Parker
但 我 看 不 原因 为什么 我 应该 接受 你的 声明 有关 先生 : 帕克
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
and his daughter .
和 他的 女儿 :

但我认为我没有理由接受你关于帕克先生及其女儿的说法。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗？

[maɪ][sədʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
My suggestion is that you are mistaken .
我的 建议 是 那 你 是 错误 .

我的建议是，你错了。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [pru:vɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðər] [ðæŋ; ðən] [ðeɪ] [ˌreprɪzənt] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
Until I have proved them to be other than they represent themselves to
直到 我 有 已证实 他们 到 是 其他 比 他们 代表 他们自己 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

在我证明他们的真实面目与他们所声称的不符之前，

" [aɪ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['sʌt(ə)lti] , " [aɪ][jæl; jəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] ['plezər] [frʌm; frəm]
" I added with infinite subtlety , " I shall continue to derive pleasure from
" 我 额外 和 无限 微妙之处 , " 我 将 继续 到 派生 乐趣 从
[ðer; ðər][sə'saɪəti] .
their society .
他们的 社会 .

我委婉地补充道：“我将继续从与他们的交往中获得乐趣。”

" ['mɪstər] . ['kʌlən] [roʊz][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Mr . Cullen rose at once to his feet .
" 先生 . 库伦 玫瑰 在 一次 到 他的 脚 .

库伦先生立刻站了起来。

" [maɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" My warning has been given , sir , " he said .
" 我的 警告 有 到过 给定 , 先生 , " 他 说 .

“我已经发出警告了，先生，”他说。

" [aɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][em 'i:] [naʊ] [tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" It only remains for me now to wish you good morning ,
" 它 仅有的 遗迹 为了 我 现在 到 希望 你 好的 早晨 ,

“我现在唯一能做的就是祝你早安了。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][moʊst] [rɪ'gretfəli] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðoʊz]
and to assure you most regretfully that your name will be added to those
和 到 保证 你 最多 遗憾的是 那 你的 姓名 将要 是 额外 到 那些
[hu:m] ['ska:tlənd][jɑ:rd] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mu:vmənts] [frʌm; frəm]
whom Scotland Yard thinks it well to watch and that your movements from
谁 苏格兰 院子 思考 它 出色地 到 手表 和 那 你的 移动 从
[pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi]['noʊtɪd] . "
place to place will be noted . "
地方 到 地方 将要 是 著名的 . "

非常遗憾地向您保证，您的名字将被列入苏格兰场认为需要监视的人员名单，您的行踪也将被记录在案。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] ['skɔ:tlənd] [jɑ:rd] [wɪl] ['benɪfɪt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [[ʊəd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" **I trust that Scotland Yard will benefit** , " **I replied politely** , **and showed him out** .
" 我 相信 那 苏格兰 院子 将要 益处 , " 我 回复 礼貌地 , 和 显示 他 出去 .
" 我相信苏格兰场会从中受益 , " 我礼貌地回答 , 然后送他出去 .

[æt; ət] [hæf] [pæst] [ten] [aɪ] [ræŋ] [ʌp] 3771A [dʒɛrəd] .
At half past ten I rang up 3771A Gerrard .
在 一半 过去的 十 我 响铃 向上 3771A 杰拉德 .
十点半 , 我给 3771A Gerrard 打了电话 .

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪ'mi:diətli] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt]
The telephone was answered almost immediately by a man , apparently a servant
这 电话 曾是 回答 几乎 立即地 经过 一个 男人 , 显然 一个 仆人
.
.
.
电话几乎立刻就被一个男人接了起来 , 显然是个佣人 .

[aɪ] [ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət]
I inquired for Mr . Parker and in a moment or two I heard his voice at
我 询问 为了 先生 . 帕克 和 在 一个 片刻 或者 二 我 听到 他的 嗓音 在
[ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
the telephone .
这 电话 .
我询问帕克先生的下落 , 过了一会儿 , 我就听到他在电话那头的声音 .

" [ðɪs] [ɪz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [eɪt] . ['pɑ:kə] ['spi:kɪŋ] .
" **This is Joseph H . Parker speaking** .
" 这 是 约瑟夫 H . 帕克 请讲 .
" 我是约瑟夫·H·帕克 . "

[hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? " **Who are you ?** "
WHO 是 你 ? "
你是谁 ?

" [aɪ] [eɪ 'em] [pɔ:l] ['wɔ:mzli] .
" **I am Paul Walmsley** .
" 我 是 保罗 沃尔姆斯利 .
我是保罗·沃尔姆斯利 .

[ju:; jʊ] [toʊld] [em 'i:] [aɪ] [maɪt] [rɪŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ten] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] . "
You told me I might ring up between ten and eleven . "
你 讲述 我 我 可能 戒指 向上 之间 十 和 十一 . "
你告诉我我可能会在十点到十一点之间打电话 .

" [ʃʊr] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pra:ɪmpt] [rɪ'plaɪ] .
" **Sure !** " **was the prompt reply** .
" 当然 ! " 曾是 这 迅速的 回复 .
" 当然 ! " 对方立即回答道 .

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .
" **My dear fellow , I am delighted to hear from you** .
" 我的 亲爱的 同伴 , 我 是 高兴极了 到 听到 从 你 .
" 亲爱的朋友 , 很高兴收到你的来信 . "

[nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [əʊər; ɑ:r] [lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [læst] [naɪt] , [aɪ] [hoʊp] ? "
None the worse for our little adventure last night , I hope ? "
没有任何 这 更糟 为了 我们的 小的 冒险 最后的 夜晚 , 我 希望 ? "
希望我们昨晚的小冒险没有给你带来任何损失吧 ?

" [nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [aɪ] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
" **Not in the least** , " **I assured him** .
" 不是 在 这 至少 , " 我 保证 他 .

“一点也不,”我向他保证。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [aɪ][,eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwɜrd][tu:; tə] [ə'hʌðər] . " **On the contrary I am looking forward to another** . " **在 这 相反 我 是 寻找 向前 到 其他** . "

“恰恰相反,我期待着下一次。”

" [ju:; jʊ][,æɪ; ,əɪ][hæv; həv][wʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['ænsər] . **You shall have one** , " **was the delighted answer** . **你 将 有 一** , " 曾是 这 高兴极了 回答 .

“你会得到一个,”对方欣喜地回答道。

" [wʌt] [ə'baʊt] — [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [i:v] ? **What about — What is it** , **Eve ?** **What about — What is it** , **Eve ?** **什么 关于 — 什么 是 它** , 前夕 ?

“那——那是什么, 伊芙? ”

[ɪk'skju:s][,em 'i:][fɔ:r; fər][wʌn][mʊmənt] , [mɪstər] . ['wɔ:mzli] . **Excuse me for one moment** , **Mr Walmsley** . **原谅 我 为了 一 片刻** , 先生 . 沃尔姆斯利 .

沃尔姆斯利先生, 请允许我稍等片刻。

" [mɪstər] . ['pɑ:kə] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['drægd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] . **Mr Parker was apparently dragged away from the telephone** . **先生 . 帕克 曾是 显然 拖拽 离开 从 这 电话** .

“帕克先生显然是被从电话旁拖走的。”

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] . **I waited impatiently** . **我 等待 不耐烦地** .

我焦急地等待着。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ][mʊmənt][ɔ:r] [tu:] . **He returned in a moment or two** . **他 返回 在 一个 片刻 或者 二** .

他过了一会儿就回来了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪ'rɪteɪtɪd] . **His voice sounded as though he were a little irritated** . **他的 嗓音 听起来 作为 尽管 他 是 一个 小的 受刺激** .

他的声音听起来似乎有些恼火。

" ['sɔ:ri] , " [hi:; hi] [sed] . **Sorry** , " **he said** . **对不起** , " 他 说 .

“对不起,”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['i:vniŋ] , **I was going to make a little suggestion to you for this evening** , **我 曾是 去 到 制作 一个 小的 建议 到 你 为了 这 晚上** ,

“我本来想给你提个小建议, 关于今晚的事,”

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔ:tər] [hɪr] ['dʌznt] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] . **but my daughter here doesn't fall in with it** . **但 我的 女儿 这里 不 落下 在 和 它** .

但我女儿却不这么认为。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðər; ðər] [oʊn] [wei] — [ði:z] ['gɜ:lz] . " **They will have their own way — these girls** . " **他们 将要 有 他们的 自己的 方式 — 这些 女孩们** . "

这些女孩会随心所欲。

" [ɪts] [ˈveri] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] !
" **It's very disappointing !**
" 它是 非常 令人失望 ！

太令人失望了！

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 。

我说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ? "
" **Don't you think you could prevail on her ?** "
" 不 你 思考 你 可以 占上风 在 她 ？ "

你不认为你能说服她吗？

" [lʊk] [hɪr] !
" **Look here !**
" 看 这里 ！

“看这里！ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Mr . Parker continued** .
" 先生 ． 帕克 持续 ．

帕克先生继续说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] : [lets] [miːt] [ˌæksɪˈdentəli] [æt; ət] [ˈdɪnər] [təˈnaɪt] .
" **I'll tell you what : Let's meet accidentally at dinner tonight** .
" 患病的 告诉 你 什么 : 我们来吧 见面 偶然 在 晚餐 今晚 ．

“我跟你讲，我们今晚在晚餐时偶遇吧。”

[aɪl] [tɔːk] [iːv] [raʊnd] [brɪˈfɔːr] [ðen] .
I'll talk Eve round before then .
患病的 讲话 前夕 圆形的 前 然后 ．

在此之前，我会说服伊芙。

[juː; jʊ][draːp][ˈɪntuː] - [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːrti] .
You drop into Stephano's for dinner at about seven - thirty .
你 降低 进入 - 为了 晚餐 在 关于 七 - 三十 ．

你大约七点半到斯蒂法诺餐厅吃晚饭。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [juːˈes][ðər; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪn][juːˈes] . "
Then , when you see us there , you can come over and join us . "
然后 , 什么时候 你 看 我们 那里 , 你 能 来 超过 和 加入 我们 ． "

到时候你看到我们，就可以过来加入我们了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈhɑːrtɪli] .
" **Thank you very much , " I replied heartily** .
" 感谢 你 非常 很多 , " 我 回复 衷心地 ．

“非常感谢，”我由衷地回答道。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [tel] [ˌemˈiː][jɔː; jər] [əˈdres] ?
" **By the by , I suppose you couldn't tell me your address ?**
" 经过 这 经过 , 我 认为 你 不能 告诉 我 你的 地址 ？

对了，您能告诉我您的地址吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [mɪs] [ˈpɑːkə] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] .
I should like to send Miss Parker some flowers .
我 应该 喜欢 到 发送 错过 帕克 一些 花朵 ．

我想送帕克小姐一些花。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Mr . Parker obviously hesitated** .
" 先生 ． 帕克 明显地 犹豫了一下 ．

帕克先生显然犹豫了。

" ['betər] [nɑ:t] , " [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'ɡretfəli] — " [nɑ:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" **Better not** , " **he decided regretfully** — " **not this morning** , **at any rate** .
" 更好的 不是 , " 他 决定 遗憾的是 — " 不是 这 早晨 , 在 任何 速度 :
"最好还是不要,"他遗憾地决定——"至少今天早上不要."

[i:v] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [prɪ'kju:liər] ;
Eve is a bit peculiar ;
前夕 是 一个 少量 奇特 ;

夏娃有点古怪;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ski:m] [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [ɡoʊz] [rɔ:ŋ] [ðə; ði] [les] [ju:; jʊ]
and if you come into our little scheme and it goes wrong the less you
和 如果 你 来 进入 我们的 小的 方案 和 它 去 错误的 这 较少的 你
[noʊ] [ʌv; əv][ju: ˈes][ðə; ði] ['betər] .
know of us the better .
知道 的 我们 这 更好的 :

如果你参与了我们的小计划,结果出了差错,那你对我们了解得越少越好。

[si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtər] !
See you later !
看 你 之后 !

回头见!

" [aɪ][dɪd] [si:] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ['leɪtər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .
" **I did see Mr . Parker later , but not quite so late as the time appointed** .
" 我 做过 看 先生 : 帕克 之后 , 但 不是 相当 所以 晚的 作为 这 时间 任命 .
"我后来确实见到了帕克先生,但没有像约定的时间那么晚."

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɑ:r][æt; ət][ðə; ði][mɪ'læn] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðer; ðər][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r]
He was in the American bar at the Milan when I looked in there just before
他 曾是 在 这 美国人 酒吧 在 这 米兰 什么时候 我 看起来 在 那里 只是 前
[ˈlʌntʃən] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊjəs] [ænd; ʌnd] [əb'dʒekʃənəbl]
luncheon and was talking to two of the most ferocious and objectionable
午餐 和 曾是 说 到 二 的 这 最多 凶猛 和 令人反感的
- ['lʊkiŋ] ['rʌfi:ənz] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ɪn][maɪ][laɪf] .
- **looking ruffians I had ever seen in my life** .
- 寻找 恶棍 我 有 曾经 已见 在 我的 生活 :

午餐前,我走进米兰酒店的美国酒吧时,看到他正在和两个我这辈子见过的最凶狠、最令人反感的恶棍说话。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][em ˈi:] ['blændli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] ,
He glanced at me blandly , but without any sign of recognition ,
他 瞥了一眼 在 我 平淡地 , 但 没有 任何 符号 的 认出 ,
他面无表情地瞥了我一眼,但没有任何认出我的迹象。

[serv] [ðæt] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [twɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] ['aɪbrəʊ] .
save that I fancied I caught the slightest twitch of his left eyebrow .
节省 那 我 幻想 我 捕捉 这 丝毫 抽搐 的 他的 左边 眉 .
但我感觉我好像捕捉到了他左眉毛最轻微的抽动。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
I took the hint and did not join him .
我 采取 这 暗示 和 做过 不是 加入 他 :
我领会了他的意思,没有和他一起去。

[maɪ] [rɪ'wɔ:rd] [keɪm] ['prez(ə)ntli] ; [fɔ:r; fər] , [ˈæftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:]
My reward came presently ; for , after leaving the room with his two
我的 报酬 来了 目前 ; 为了 , 后 离开 这 房间 和 他的 二
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,
我的回报很快就来了;因为,他和他的两个熟人离开房间后,

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [ˈstroʊld] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈi:] [klæpt] [em ˈi:]
" **Mr . Parker strolled back again , and coming straight over to me clapped me**
先生 . 帕克 漫步 后退 再次 , 和 未来 直的 超过 到 我 鼓掌 我

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃouldər] .
" **on the shoulder .**
在 这 肩膀 .

帕克先生又踱步回来，径直走到我面前，拍了拍我的肩膀。

" [ðɪs] [ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] !
" **This is capital !**
" 这 是 首都 !

“这才是真正的资本！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [wiː; wi] [mi:t] [təˈnaɪt] ? "
" **We meet tonight ?** "
" 我们 见面 今晚 ? "

“我们今晚见面吗？ ”

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Without a doubt , I assured him .**
" 没有 一个 怀疑 , " 我 保证 他 .

“毫无疑问，”我向他保证道。

[hiː; hi] [druː] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
" **He drew me a little on one side .**
他 画 我 一个 小的 在 一 边 .

他把我的一侧稍微画了一下。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" **Say , he inquired , scratching the side of his chin ,**
" 说 , " 他 询问 , 抓挠 这 边 的 他的 下巴 ,

“你说，”他一边挠着下巴一边问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][skræp] ? "
" **have you any objection to a bit of a scrap ?** "
" 有 你 任何 异议 到 一个 少量 的 一个 废料 ? "

你不介意打一架吗？

" [nɔ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [mɪs] [ˈpɑ:kə] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ! "
" **Not the slightest , I replied , so long as Miss Parker is out of it !** "
" 不是 这 丝毫 , " 我 回复 , " 所以 长的 作为 错过 帕克 是 出去 的 它 ! "

“一点也不，”我回答说，“只要帕克小姐不在场就行！ ”

" [ɡʊd] [bɔɪ] !
" **Good boy !**
" 好的 男生 !

“好孩子！ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [prəˈnaʊnst] .
" **Mr . Parker pronounced .**
" 先生 . 帕克 发音 .

帕克先生宣布道。

" [jes] ; [wi:l] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **Yes ; we'll keep her out of it , all right .**
" 是的 ; 出色地 保持 她 出去 的 它 , 全部 正确的 .

“是的，我们会让她置身事外，好吗？ ”

[aɪ][jæɪ; jəl] [kaʊnt] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ðen] .
I shall count on you then .
我 将 数数 在 你 然后 :

到时候我就指望你了。

[dʒʌst] [ki:p] [jɔ:r'self] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] .
Just keep yourself in reserve .
只是 保持 你自己 在 预订 :

留有后备力量。

[wi:l] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ʻoʊvər][æɪ; əɪ] [ˈdɪnər] [taɪm] .
We'll talk it over at dinner time .
出色地 讲话 它 超过 在 晚餐 时间 :

我们晚饭时再谈。

[ju:; jʊ][dʒʌst][stroʊl][ɪn] [ˈkæʒuəli] [ænd; ənd] [aɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ][ʻoʊvər] .
You just stroll in casually and I'll call you over .
你 只是 漫步 在 随意地 和 患病的 称呼 你 超过 :

你直接随意走进来，我会叫你过去。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
By the by , " he added , lowering his voice ,
经过 这 经过 , " 他 额外 , 降低 他的 嗓音 ,

“顺便一提，”他压低声音补充道， “

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] [tu:] [ˈfeləʊz] [aɪ][wʌz; wəz][wið; wiθ] ? "
" did you see those two fellows I was with ? "
" 做过 你 看 那些 二 伙伴们 我 曾是 和 ? "

你看到和我在一起的那两个人了吗？

" [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] !
" I saw them !
" 我 锯 他们 !

我看见他们了！

" [aɪ] [kən'fest] .
" I confessed .
" 我 坦白 :

我承认了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ˈnoʊtɪsəb(ə)] .
" They were just a trifle noticeable .
" 他们 是 只是 一个 琐事 显 :

“它们只是略微引人注目。”

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] [tu:; tə][em 'i:] .
" Mr . Parker came a little nearer to me .
" 先生 : 帕克 来了 一个 小的 更近 到 我 :

帕克先生向我走近了一些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个和蔼可亲的骗子(An Amiable Charlatan)

第3/13页

[hiː; hi] [ək'sentʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wɪð; wɪθ] [tuː]
He accentuated his words by beating on the palm of his left hand with two
他 强调 他的 字 经过 殴打 在 这 棕榈 的 他的 左边 手 和 二
[ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
fingers of his right .
手指 的 他的 正确的 .

他用右手的两根手指敲击左手掌心，以此强调自己的话语。

" [æbsə'luːtli] , [maɪ] [dɪr] ['wɔːmzli] , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'mɪtɪɡeɪtɪd] [ænd; ənd] ['despəreɪt]
" **Absolutely , my dear Walmsley , two of the most unmitigated and desperate**
" 绝对地 , 我的 亲爱的 沃尔姆斯利 , 二 的 这 最多 未加缓解的 和 绝望的
[ˈrʌfiːənz] [ɑːn] ['iːðər] ['kɑːntɪnənt] ! "
ruffians on either continent ! "
恶棍 在 任何一个 大陆 ! "

“没错，我亲爱的沃尔姆斯利，这两个家伙是两大洲最肆无忌惮、最不择手段的恶棍！”

" [ðeɪ] [lʊkt] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [ə'ɡriːd] ['hɑːrtɪli] .
" **They looked it , " I agreed heartily** .
" 他们 看起来 它 , " 我 同意 衷心地 .

“他们看起来确实如此，”我由衷地表示同意。

" [ðer; ðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [kən'tɪnjuːd] — " [ðer; ðər] [pə'liːs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
" **Their record , " Mr . Parker continued — " their police record** ,
" 他们的 记录 , " 先生 . 帕克 持续 — " 他们的 警察 记录 ,
“他们的记录，”帕克先生继续说道，“他们的警察记录，

[aɪ] [miːn] — [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['evər] [pʊt] [ɑːn] [ˈpeɪpər] .
I mean — is one of the most wonderful things ever put on paper .
我 意思是 — 是 一 的 这 最多 精彩的 事物 曾经 放 在 纸 .
我的意思是——这是有史以来写在纸上的最美妙的东西之一。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] [ɪz] [haʊ] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]
The marvelous thing is how , even for a few minutes , they should be out of
这 奇妙 事物 是 如何 , 甚至 为了 一个 很少 分钟 , 他们 应该 是 出去 的
[ˈprɪzn] !
prison !
监狱 !

最神奇的是，即使只有短短几分钟，他们也能从监狱里出来！

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ? "
Did you notice the one with the cast in his eye ? "
做过 你 注意 这 一 和 这 投掷 在 他的 眼睛 ? "

你注意到那个眼睛戴着眼罩的人了吗？

" [aɪ] [dɪd] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **I did , " I admitted** .
" 我 做过 , " 我 承认 .

“我做了，”我承认道。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['eɪndʒl] [dʒeɪk] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [prə'siːdɪd] [kɑːnfrɪ'denʃəli] .
" **They used to call him Angel Jake , " Mr . Parker proceeded confidentially** .
" 他们 用过的 到 称呼 他 天使 杰克 , " 先生 . 帕克 继续 保密 .

“他们以前叫他天使杰克，”帕克先生低声说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə] [deθ] [wʌns][fɔ:r; fər] ['ju:tiŋ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
" He was sentenced to death once for shooting a policeman ,
" 他 曾是 判刑 到 死亡 一次 为了 射击 一个 警察 ,
他曾因枪杀一名警察而被判处死刑,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tekni'kæləti] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [kɔ:rt] — [soʊ]
but there was some technicality — he was tried in the wrong court — so
但 那里 曾是 一些 技术性 — 他 曾是 尝试 在 这 错误的 法庭 — 所以

[hi:; hi][gɔ:t] [ɔ:f] . "
he got off . "
他 得到 离开 . "

但由于一些技术性问题——他被送上了错误的法庭——所以他被判无罪释放了。

" [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstiŋ] [ə'kweɪntəns] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] ['ʌtərli] ['weɪstɪd] ['sɑ:rkæzəm] .
" A very interesting acquaintance , " I remarked with utterly wasted sarcasm .
" 一个 非常 有趣的 熟人 , " 我 评论 和 完全地 浪费 讽刺 .
“真是个有趣的熟人,”我带着十足的讽刺意味说道。

" [ðeə(r)] ['ferli] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [neks] [ɪn] [trʌb(ə)] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
" They're fairly up to their necks in trouble , both of them , on the other side ,
" 它们是 相当 向上 到 他们的 脖子 在 麻烦 , 两个都 的 他们 , 在 这 其他 边 ,
“他们俩在另一边都惹上了大麻烦,”

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [di'klerd] [wɪð; wɪθ] ['reli] ; " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kaɪnd][oʊ] - ['ləkiŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
" Mr . Parker declared with relish ; " and they're kind o ' looking for it
" 先生 . 帕克 声明 和 尽情享受 ; " 和 它们是 种类 o - 寻找 为了 它
[hɪr] .
here .
这里 .

帕克先生津津有味地宣称：“他们在这里正想找它呢。”

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][ɪntu:] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['kɔ:rnər]
" I took him by the arm and led him out of the bar into a retired corner
" 我 采取 他 经过 这 手臂 和 引领 他 出去 的 这 酒吧 进入 一个 退休 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkiŋ] [ru:m] .
of the smoking room .
的 这 吸烟 房间 .

我拉着他的胳膊，把他从酒吧领到吸烟室一个僻静的角落。

[wi:; wi][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][di'væn][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ru:m] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
We sat upon a divan and had the room almost to ourselves .
我们 卫星 之上 一个 迪万 和 有 这 房间 几乎 到 我们自己 .
我们坐在沙发上，房间里几乎只有我们两个人。

" [haʊ] [ɪz] [mɪs] ['pɑ:kə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" How is Miss Parker this morning ?
" 如何 是 错过 帕克 这 早晨 ?
“帕克小姐今天早上感觉怎么样? ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !
“美好的！”

" [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [rɪ'plaɪd] .
" her father replied .
" 她 父亲 回复 .
她父亲回答道。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜːr; həɹ][kwaɪt] ['hoʊmsɪk] .
" **I told her about the flowers and it made her quite homesick .**
" 我 讲述 她 关于 这 花朵 和 它 制成 她 相当 想家 .

我跟她讲了那些花的事，她听了之后非常想家。

[gɜːlz] [mɪs] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ʻoʊvəɹ] [hɪr] , ['lɪvɪŋ] ['ʌndəɹ] [ə; eɪ][sɔːrt]
Girls miss that sort of thing , you know ; and over here , living under a sort
女孩们 错过 那 种类 的 事物 , 你 知道 ; 和 超过 这里 , 活的 在下面 一个 种类
[ʌv; əv] [klaʊd] ,
of cloud ,
的 云 ,

女孩们会怀念那种感觉，你知道；而在这里，却生活在一种阴霾之下，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜːr; wəɹ] , [wʌn] [kɑːnt] [rɪsk] ['meɪkɪŋ] ['meni] [frendz] .
as it were , one can't risk making many friends .
作为 它 是 , 一 不能 风险 制作 许多 朋友们 .

也就是说，一个人不能冒险结交太多朋友。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fəɹ][em 'i:] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **It was a very good opening for me and I took advantage of it .**
" 它 曾是 一个 非常 好的 开幕 为了 我 和 我 采取 优势 的 它 .

“这对我来说是一个很好的机会，我充分利用了它。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndəɹ] [ə; eɪ] [klaʊd] , ['mɪstəɹ] . ['pɑːkə] ?
" **Why do you choose to live under a cloud , Mr . Parker ?**
" 为什么 做 你 选择 到 居住 在下面 一个 云 , 先生 . 帕克 ?

帕克先生，您为何选择生活在阴影之下？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɜːrniːstli] , " [aɪ][dəʊnt] [ɹɔːltə'geðəɹ] [tʃuːz] .
" **My dear fellow , he replied earnestly , I don't altogether choose .**
" 我的 亲爱的 同伴 , " 他 回复 切实 , " 我 不 共 选择 .

“我亲爱的朋友，”他认真地回答说，“我并不完全选择。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I have been frank with you .
我 有 到过 坦率 和 你 .

我一直对你坦诚相待。

[ɪts] [maɪ][laɪf] . " **It's my life .** "
它是 我的 生活 . "

这是我的生活。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜːr; wəɹ][ʻoʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] — — " [aɪ][brɪ'gæɪn] ['tentətɪvli] .
" **If it were only a question of money — — I began tentatively .**
" 如果 它 是 仅有的 一个 问题 的 钱 — — " 我 开始 姑且 .

“如果仅仅是钱的问题——”我试探性地开口道。

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] !
" **A question of money !**
" 一个 问题 的 钱 !

“这是钱的问题！ ”

" ['mɪstəɹ] . ['pɑːkə] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Mr . Parker interrupted .**
" 先生 . 帕克 中断 .

帕克先生打断道。

" ['ɪznt] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] ?
" **Isn't everything a question of money ?**
" 不是 一切 一个 问题 的 钱 ?
“难道一切不都是钱的问题吗？”

[seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ɪg'zæktli] ? "
Say , what do you mean exactly ? "
说 , 什么 做 你 意思是 确切地 ? "
那你具体指的是什么呢？

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər][jɔː; jər] ['dɔːtər] , [sɜːr] — [aɪ][əd'maɪər][hɜːr; hər] [ɪ'mensli] , " [aɪ][təʊld]
" **I mean that I admire your daughter , sir — I admire her immensely , " I told**
" 我 意思是 那 我 钦佩 你的 女儿 , 先生 — 我 钦佩 她 非常 , " 我 讲述
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我的意思是，先生，我很欣赏您的女儿——我非常欣赏她，”我告诉他。

" [ɪf] [ʃiːd] [hæv; həv][em 'iː][aɪ'd] ['mæəri] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ,
" **If she'd have me I'd marry her to - morrow ,**
" 如果 棚 有 我 ID 结婚 她 到 - 明天 ,
“如果她愿意嫁给我，我明天就娶她。”

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [wʌt] [juː; jʊ] [wəd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,
I am not what you would call a wealthy man ,
我 是 不是 什么 你 会 称呼 一个 富裕 男人 ,
我算不上什么富人，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔːr; fər][ɔːl] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪ'pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
but I have enough money for all reasonable purposes :
但 我 有 足够的 钱 为了 全部 合理的 目的 :
但我的钱足够用于所有合理用途。

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['stæɡərd] .
" **Mr . Parker was clearly staggered** .
" 先生 . 帕克 曾是 清楚地 交错 :
帕克先生显然惊呆了。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][æn; ən][ˈæbsənt][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
He stroked his waistcoat for a moment in an absent sort of way .
他 抚摸 他的 马甲 为了 一个 片刻 在 一个 缺席的 种类 的 方式 :
他心不在焉地抚摸了一下自己的马甲。

" [ðɪs] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'wei] !
" **This takes my breath away !**
" 这 需要 我的 气息 离开 !
“这太令人惊叹了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 :

“他惊呼道。”

" [let] [juː 'es] [ʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] . "
" **Let us understand exactly what it means .** "
" 让 我们 理解 确切地 什么 它 方法 : "
让我们来弄清楚它究竟是什么意思。

" [aɪ 'tiː] [miːnz] , " [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ['blʌntli] ,
" **It means , " I told him bluntly ,**
" 它 方法 , " 我 讲述 他 直截了当地 ,
“这意味着，”我直截了当地告诉他，”

" [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ɪˈhʌf] [tu:; tə]
" **that I'll make a settlement upon your daughter and give you enough to**
" 那 患病的 制作 一个 沉降 之上 你的 女儿 和 给 你 足够的 到
[lɪv; laɪv][ɑ:n] .
live on .
居住 在 .

“我会和你女儿达成和解，并给你足够的生活保障。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] .
" **He looked first at me and then at the carpet .**
" 他 看起来 第一的 在 我 和 然后 在 这 地毯 .

他先看了看我，然后又看了看地毯。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsɔ:ftli] .
He began to whistle softly .
他 开始 到 哨 轻轻 .

他开始轻轻吹口哨。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz][təʊld][em 'i:] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [ðæt] [ju:; jʊ]
" **And they always told me , " he murmured under his breath , " that you**
" 和 他们 总是 讲述 我 , " 他 低声说道 在下面 他的 气息 , " 那 你
[ˈbrɪtɪʃər] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈkɔ:ʃəs] !
Britishers were so cautious !
英国人 是 所以 谨慎 !

“他们总是告诉我，”他低声咕哝道，“你们英国人真是太谨慎了！ ”

[waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [wʌt] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] ,
Why , you know nothing about us at all except what I've told you ,
为什么 , 你 知道 没有什么 关于 我们 在 全部 除了 什么 我已经 讲述 你 ,

你对我们一无所知，除了我告诉你的那些。

[ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [ðæt] [ˈɪznt] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] !
and goodness knows that isn't much of a recommendation !
和 善良 知道 那 不是 很多 的 一个 推荐 !

天知道，这算不上什么好建议！

[br'saɪdz] , [aɪ] [meɪ] [nɔ:t][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][hæf] ! "
Besides , I may not have told you half ! "
除了 , 我 可能 不是 有 讲述 你 一半 ! "

此外，我可能只告诉你一半！

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][rɪsk] , " [aɪ] [dɪˈklerd] .
" **I am willing to take my risk , " I declared .**
" 我 是 愿意的 到 拿 我的 风险 , " 我 声明 .

“我愿意承担风险，”我宣称。

" [aɪ] [ˈsɪmpli] [dəʊnt] [ker] .
" **I simply don't care .**
" 我 简单地 不 关心 .

我根本不在乎。

[wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Once in a lifetime a man has that feeling for a woman .
一次 在 一个 寿命 一个 男人 有 那 感觉 为了 一个 女士 .

男人一生中大概会有一次对女人产生那种感觉。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [waɪz] [hi:; hi][ɡoʊz][næp][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
If he is wise he goes nap on it .
如果 他 是 明智的 他 去 午睡 在 它 .

如果他够聪明，他就会在上面睡个午觉。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['gʊvɪŋ][tu:; tə][let][gʊv] .
I have never had it before and I am not going to let go .
我 有 绝不 有 它 前 和 我 是 不是 去 到 让 去 .

我以前从未有过这种感觉，我绝不会放手。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [aɪ][du:][aɪ] [meɪ] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I feel that if I do I may regret it all my life .
我 感觉 那 如果 我 做 我 可能 后悔 它 全部 我的 生活 .

我觉得如果我那样做，我可能会后悔一辈子。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɪk'sept] [jər; jər] ['dɔ:tər] ,
I don't want any other woman in this world except your daughter ,
我 不 想 任何 其他 女士 在 这 世界 除了 你的 女儿 ,

除了你的女儿，我这辈子都不要别的女人。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [pə'zes] [ɪn][laɪf] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [meɪk] [jər]
and what I possess in life worth having I am willing to give to make sure
和 什么 我 具有 在 生活 值得 拥有 我 是 愿意的 到 给 到 制作 当然
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
of her .
的 她 .

我愿意付出我生命中所有值得拥有的东西，来确保她能拥有这一切。

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [sæt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
" **Mr . Parker sat for several moments in profound silence .**
" 先生 . 帕克 卫星 为了 一些 时刻 在 深刻的 沉默 .

帕克先生沉默地坐了好一会儿。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [mu:d] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [si:md] ['ni:ðər] [ʌn'du:li] [dɪ'prest]
I could not make out what his mood was , He seemed neither unduly depressed
我 可以 不是 制作 出去 什么 他的 情绪 曾是 , 他 似乎 两者都不 过度 郁闷
[nɔ:r] [ɪ'lertɪd] .
nor elated .
也不 欣喜若狂 .

我无法判断他的情绪如何，他似乎既不显得特别沮丧，也不显得特别兴奋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['pʌz(ə)ld] , [haʊ'evər] — ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɔ:r]
He was obviously puzzled , however — puzzled to know precisely what to do or
他 曾是 明显地 困惑 , 然而 — 困惑 到 知道 恰恰 什么 到 做 或者
[wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
what to say .
什么 到 说 .

然而，他显然很困惑——困惑于究竟该做什么或该说什么。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn][wɪð; wɪθ][wʌn] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskəʊt] ['pɑ:kɪt]
He sat in the middle of the divan with one thumb in his waistcoat pocket
他 卫星 在 这 中间 的 这 迪万 和 一 拇指 在 他的 马甲 口袋
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and the other hand flat upon the table .
和 这 其他 手 平坦的 之上 这 桌子 .

他坐在沙发中央，一只拇指插在马甲口袋里，另一只手平放在桌子上。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [smaɪl] [ɔ:r] [fraʊn] .
His round face was innocent of smile or frown .
他的 圆形的 脸 曾是 清白的 的 微笑 或者 皱眉 .

他圆圆的脸上没有一丝笑容，也没有一丝皱眉。

[jet] [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['sɪriəsli] ,
Yet I knew he was taking what I had said seriously ,
然而 我 知道 他 曾是 采取 什么 我 有 说 严重地 ,

但我知道他把我说的话当真了。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌnˈkwɑːlɪfaɪd]
though for some reason or other it did not seem to give him unqualified
尽管 为了 一些 原因 或者 其他 它 做过 不是 似乎 到 给 他 不合格的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

但不知何故，这似乎并没有给他带来完全的快乐。

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **he said at last** .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [juːv] [ˈspʊʊkən][ʌp] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ˈeniweɪ] — [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi]
" **You've spoken up like a man , anyway — and like a man who knows what he**
" 你已经 说 向上 喜欢 一个 男人 , 反正 — 和 喜欢 一个 男人 WHO 知道 什么 他
[ˈwʌnts] .
wants .
想要 .

“无论如何，你都像个男人一样说了出来——而且像个知道自己想要什么的男人。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] [juː; jʊ] .
I can't tell how to answer you .
我 不能 告诉 如何 到 回答 你 .

我不知道该怎么回答你。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [lɪvd] [ɑːn] [ˈeni] [wʌn] [jet] .
I have never lived on any one yet .
我 有 绝不 居住地 在 任何 一 然而 .

我以前从未在岛上生活过。

- [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][maɪ][laɪn] .
Sponging's never been in my line .
- 绝不 到过 在 我的 线 .

我从没做过海绵吸水这种事。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][maɪ] [wɪts] .
I have enjoyed living on my wits .
我 有 享受 活的 在 我的 智慧 .

我一直很享受靠自己的机智生活。

[ænd; ənd] [iːv] — [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [wei] , [tuː] .
And Eve — she's a little that way , too .
和 前夕 — 她是 一个 小的 那 方式 , 也 .

伊芙也有点那样。

[meɪks] [em ˈiː][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɔːrɪ] [aɪv] [let][hɜːr; həɪ][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] .
Makes me kind of sorry I've let her go about with me so much .
制作 我 种类 的 对不起 我已经 让 她 去 关于 和 我 所以 很多 .

这让我有点后悔让她一直跟着我到处走。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [kloʊk] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbɪləti] [juːd] [θroʊ] [ˈoʊvər][juː ˈes] ; [bʌt; bət][aɪm] [ˈwʌndərɪŋ]
It's a wonderful cloak of respectability you'd throw over us ; but I'm wondering
它是 一个 精彩的 披风 的 体面 你会 扔 超过 我们 ; 但 我是 好奇
[ˈweðər] [ɪts] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] ! "
whether it's large enough ! "
无论 它是 大的 足够的 ! "

这是一件能给我们披上的体面外衣；但我怀疑它够不够大！

" [æz; əz][maɪ] [waɪf] — " [aɪ][brɪ'gæən] .
" **As my wife — " I began .**
" 作为 我的 妻子 — " 我 开始 .

“作为我的妻子——”我开口道。

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[ju:d] [gæðər] [hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] , " [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ; " [bʌt; bət][ðər; ðər]
you'd gather her in all right to start with , " he interrupted ; " but there
你会 收集 她 在 全部 正确的 到 开始 和 , " 他 中断 ; " 但 那里
[ɑ:r; ər] [ʌðər] [θɪŋz] ,
are other things ,
是 其他 事物 ,

“你一开始就能把她聚拢过来,”他打断道; “但还有其他事情,

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [tɔ:rd] [em ˈi:][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **he added , turning a little toward me and looking me in the face .**
" 他 额外 , 转弯 一个 小的 朝向 我 和 寻找 我 在 这 脸 .

“他补充道, 同时微微转向我, 看着我的脸。

" [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [tɜ:rn] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] !
" **Suppose she didn't turn out just as you thought !**
" 认为 她 没有 转动 出去 只是 作为 你 想法 !

“假设她不像你想象的那样呢! ”

[ʃi:z] [ə; eɪ][waɪld] , [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkri:tʃər] — [ɪz] [i:v] .
She's a wild , high - spirited sort of creature — is Eve .
她是 一个 荒野 , 高的 - 精神抖擞 种类 的 生物 — 是 前夕 .

伊芙是个狂野、活泼的女孩。

[ʃi:; ʃi] [ʌvz] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)lɪ][ʌv; əv] [laɪf] .
She loves the music and the rattle of life .
她 爱 这 音乐 和 这 嘎嘎作响 的 生活 .

她热爱音乐和生活的喧嚣。

[aɪ] [kɑ:nt] [ˈfænsɪ] [hɜ:r; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] , [gɑ:d] - [fər'seɪkən] [ˈlɪt(ə)lɪ]
I can't fancy her in one of those out - of - the - way , God - forsaken little
我 不能 想要 她 在 一 的 那些 出去 - 的 - 这 - 方式 , 上帝 - 被遗弃的 小的
[ˈmʌd,həʊlɪz] [ju:; jʊ][kɔ:lɪ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
mudholes you call an English village ,
泥坑 你 称呼 一个 英语 村庄 ,

我无法想象她住在那种偏僻荒凉、被上帝遗弃的英国小村庄里。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] - [vɪk'tɔ:riən] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
sitting in an early - Victorian drawing - room all the afternoon , waiting for the
坐着 在 一个 早期的 - 维多利亚时代 绘画 - 房间 全部 这 下午 , 等待 为了 这
[ˈvɪkərz] [waɪf] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ti:] ,
vicar's wife to come to tea ,
牧师的 妻子 到 来 到 茶 ,

整个下午都坐在维多利亚早期风格的客厅里, 等着牧师的妻子来喝茶。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [brɪfɔ:r] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər] [entər'teɪnmənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə]
and taking a walk before dinner for entertainment , with an umbrella
和 采取 一个 走 前 晚餐 为了 娱乐 , 和 一个 伞
[ænd; ənd] [ˈmækɪntə:ʃ] . "
and mackintosh . "
和 雨衣 . "

晚饭前散步消遣, 带上雨伞和雨衣。

" [ju:v] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] , " [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .

" **You've been reading Jane Austen** , " **I told him** .
" 你已经 到过 阅读 简 奥斯汀 , " 我 讲述 他 .

“你肯定在读简·奥斯汀的作品，”我告诉他。

" [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hær] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈprɑːmptli] .

" **Never heard of her** , " **he replied promptly** .
" 绝不 听到 的 她 , " 他 回复 及时 .

“没听说过她，”他立即回答道。

" [aɪ][wʌns] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] .

" **I once — but never mind** .
" 我 一次 — 但 绝不 头脑 .

我曾经——不过没关系。

[dʒʌst] [kiːp] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

Just keep this to yourself for a bit , **my boy** .
只是 保持 这 到 你自己 为了 一个 少量 , 我的 男生 .

孩子，暂时把这件事藏在心里。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈreɪndʒmənt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [wiːv] [gəːt][ɑːn] [ðæt]

If we come to any arrangement there are one or two things we've got on that
如果 我们 来 到 任何 安排 那里 是 一 或者 二 事物 我们已经 得到 在 那

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][draːp] .

we might have to drop .
我们 可能 有 到 降低 .

如果我们达成任何协议，我们可能不得不放弃一两件我们正在做的事情。

[wiːl] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈoʊvər] .

We'll think this over .
出色地 思考 这 超过 .

我们会仔细考虑一下。

[soʊ] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈiːvɪŋɪŋ] .

So long until this evening .
所以 长的 直到 这 晚上 .

再见，直到今晚。

" [hiː; hi] [ˈbʌslɪd] [əˈweɪ] [ðen] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [kəːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

" **He hustled away then** , **evidently anxious to escape any further conversation** .
" 他 熙熙攘攘 离开 然后 , 显然 焦虑的 到 逃脱 任何 更远 对话 .

“然后他匆匆离开，显然急于摆脱任何进一步的谈话。”

[aɪ] [went] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbɪznəs] ,

I went about my business ,
我 去 关于 我的 商业 ,

我继续做自己的事，

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [ˈlɔɪjər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] [ʌv; əv]

which consisted of a visit to my lawyer's and a couple of rubbers of
哪个 由.....组成 的 一个 访问 到 我的 律师 和 一个 夫妻 的 橡胶 的

[brɪdʒ] [æt; ət][maɪ] [klʌb] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .

bridge at my club before dinner .
桥 在 我的 俱乐部 前 晚餐 .

其中包括拜访我的律师，以及在晚餐前在我的俱乐部打几局桥牌。

[æt; ət][hæf][pæst][ˈsev(ə)n] [prɪˈsaɪsli] [aɪ] [ˈstroʊld] [ˈɪntuː] - .

At half past seven precisely I strolled into Stephano's .
在 一半 过去的 七 恰恰 我 漫步 进入 - .

七点半整，我走进了斯蒂法诺餐厅。

[aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈteɪkən][maɪ] [ˈteɪbl] [brɪfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ænd; ənd] [iːv] [ˈentəd] .
I had scarcely taken my table before Mr . Parker and Eve entered .
我 有 几乎 已采取 我的 桌子 前 先生 ； 帕克 和 前夕 进入 ；

我刚坐下不久，帕克先生和伊芙就进来了。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [ˈkʌstəm] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [koʊt] , [waɪt]
Contrary to his usual custom , Mr . Parker was wearing a dress coat , white
相反 到 他的 通常 风俗 ， 先生 ； 帕克 曾是 穿着 一个 裙子 外套 ， 白色的
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ənd] [waɪt] [taɪ] ;
waistcoat and white tie ;
马甲 和 白色的 领带 ；

与他平常的习惯相反，帕克先生穿着礼服外套、白色马甲和白色领结；

[ænd; ənd] [iːv] [lʊkt] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] - [nekt] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] .
and Eve looked exquisite in a low - necked gown of white silk .
和 前夕 看起来 精美的 在 一个 低的 - 颈部 袍 的 白色的 丝绸 ；

伊芙身穿白色丝绸低领礼服，显得格外美丽动人。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] , [æt; ət][wʌns] [ˈbekənd] [em ˈiː][ˈoʊvər] .
Mr . Parker , according to his promise , at once beckoned me over .
先生 ； 帕克 ， 根据 到 他的 承诺 ， 在 一次 招手 我 超过 ；

帕克先生信守承诺，立刻招手让我过去。

" [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **My dear boy , he said ,**
" 我的 亲爱的 男生 ， " 他 说 ，

“我亲爱的孩子，”他说。

" [aɪ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
" **I insist upon it that you sit down and dine with us .**
" 我 坚持 之上 它 那 你 坐 向下 和 用餐 和 我们 ；

“我坚持请你坐下来和我们一起用餐。”

[læst] [naɪt] [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Last night I dined with you .
最后的 夜晚 我 用餐 和 你 ；

昨晚我和你一起吃了饭。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪtərəl] , [aɪ] [eɪt] [ɔːf] [jɔːr; jər] [pleɪt] .
To be literal , I ate off your plate .
到 是 文字 ， 我 吃 离开 你的 盘子 ；

确切地说，我吃了你盘子里的东西。

[təˈnaɪt] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] .
Tonight I return the compliment .
今晚 我 返回 这 赞扬 ；

今晚我以同样的方式回敬这份赞美。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [iːv] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm][æŋˈzaɪəti]
" **I had no idea of refusing , but I was watching Eve with some anxiety**
" 我 有 不 主意 的 拒绝 ， 但 我 曾是 观看 前夕 和 一些 焦虑
.
:
.

“我当时根本没想过要拒绝，但我带着些许焦虑看着伊芙。”

[hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnegətɪv] .
Her attitude seemed a little negative .
她 态度 似乎 一个 小的 消极的 ；

她的态度似乎有点消极。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [em 'iː] ['plezntli] .
However , she welcomed me pleasantly .
然而 , 她 欢迎 我 愉快 .

然而, 她热情地接待了我。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ɪz][jər; jər] ['kɑ:nʃəns] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪk] [jet] ? "
" Well , " she asked , " is your conscience beginning to prick yet ? "
" 出色地 , " 她 问 , " 是 你的 良心 开始 到 刺 然而 ? "

“嗯,”她问道, “你的良心开始感到不安了吗? ”

" [maɪ] ['kɑ:nʃəns] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪ'mædʒɪneri][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['ɜ:rli] -
" My conscience , " I replied , " is about as imaginary a thing as my early -
" 我的 良心 , " 我 回复 , " 是 关于 作为 假想 一个 事物 作为 我的 早期的 -
[vɪk'tɔ:riən] [drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Victorian drawing - room .
维多利亚时代 绘画 - 房间 .

“我的良心,”我回答说, “就像我早期维多利亚时代的客厅一样, 完全是虚构的。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][moʊst] [prə'faʊnd] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
I can assure you I have the most profound admiration for your father .
我 能 保证 你 我 有 这 最多 深刻的 钦佩 为了 你的 父亲 .
我可以向你保证, 我对你的父亲怀有最深切的敬佩之情。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kleɪvə-ɪst] [men][aɪ]['evər] [met] .
I think he is one of the cleverest men I ever met .
我 思考 他 是 一 的 这 最聪明的 男人 我 曾经 遇见 .
我认为他是我见过的最聪明的人之一。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] .
" She seemed a little taken aback .
" 她 似乎 一个 小的 已采取 背 .
她似乎有点吃惊。

[maɪ] [toʊn] , [aɪ] [felt] [kwɔɪt] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] .
My tone , I felt quite sure , was convincing .
我的 语气 , 我 毛毡 相当 当然 , 曾是 令人信服的 .
我相当肯定, 我的语气很有说服力。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑ:kt] , " [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][aɪ][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]
" Of course , " she remarked , " it is possible I have formed a wrong idea of
" 的 课程 , " 她 评论 , " 它 是 可能的 我 有 形成 一个 错误的 主意 的
“当然,”她说道, “我有可能对.....”

[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishmen .
英国人 .

英国人。

[aɪ][hæv; həv] [met] ['oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tuː] . "
I have met only one or two . "
我 有 遇见 仅有的 一 或者 二 . "
我只见过一两个。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)l] , " [aɪ] [ə'ɡri:d] .
" I should say it is highly probable , " I agreed .
" 我 应该 说 它 是 高度 可能 , " 我 同意 .
“我认为这种可能性非常大,”我同意道。

" [wʌt] [ski:m] [ʌv; əv] ['vɪləni] [ɪz] [br'fɔ:r] [juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ?
" What scheme of villainy is before us to - night ?
" 什么 方案 的 邪恶 是 前 我们 到 - 夜晚 ?
今晚摆在我们面前的究竟是什么邪恶阴谋?

[aɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][aɪ 'ti:] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" **I claim a share in it at any rate** .

我 宣称 一个 分享 在 它 在 任何 速度 .
无论如何,我都认为自己有一份份额。

" [ʃiː; ʃi] [ʃɒk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" **She shook her head** .

" 她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [nɔːt][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] .
" **Not to - night , I am afraid** .

" 不是 到 - 夜晚 , 我 是 害怕的 .
恐怕今晚不行。

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['menjuː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **Mr . Parker , with the menu in front of him** ,
" 先生 . 帕克 , 和 这 菜单 在 正面 的 他 ,
帕克先生面前摆着菜单,

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['meɪtrə] [doutəl] .
was busy with the waiter and a maitre d'hotel .

曾是 忙碌的 和 这 服务员 和 一个 领班 酒店 .
当时正忙着和侍者以及酒店领班交谈。

[aɪ] [draːpt] [maɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **I dropped my voice a little** .

我 掉落 我的 嗓音 一个 小的 .
我压低了声音。

" [waɪ] [nɔːt] ?
" **Why not ?**

" 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ? "
Are you going to the theater ? "

是 你 去 到 这 剧院 ? "
你要去剧院吗?

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] . "
" **To the opera** . "

" 到 这 歌剧 . "
“去歌剧院。”

" [juː; jʊ] [ʌv] ['mjuːzɪk] ?
" **You love music ?**

" 你 爱 音乐 ?
你喜欢音乐吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .

" 我 问 .
我问了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɔːrd] [em 'iː] .
She leaned a little toward me .

她 倾斜 一个 小的 朝向 我 .
她微微向我这边倾了倾身子。

[hɜːr; həɹ] [her] ['ɔːlmoʊst] [brʌʃt] [maɪ] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :
Her hair almost brushed my cheek as she whispered :

她 头发 几乎 刷过 我的 脸颊 作为 她 低声说道 :
她低声说道,头发几乎拂过我的脸颊:

" [wiː; wi] [lʌv] [ˈdʒuːəlri] !
" **We love jewelry !**
" 我们 爱 珠宝 !

我们喜欢珠宝！

" [aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [muːvd] .
" **I flatter myself that not a muscle of my face moved .**
" 我 奉承 我 那 不是 一个 肌肉 的 我的 脸 已搬 .

“我自认为脸上的肌肉纹丝不动。”

" [noʊ] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɑːprə] !
" **No place like the opera !**
" 不 地方 喜欢 这 歌剧 !

“没有比歌剧院更好的地方了！ ”

" [aɪ] [riˈmɑːkt] .
" **I remarked .**
" 我 评论 .

我说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wel] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌk] .
" **You should do well there with a little luck .**
" 你 应该 做 出色地 那里 和 一个 小的 运气 .

“如果你运气好的话，在那里应该会过得很顺利。”

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [skɔːrd] .
" **This time I certainly scored .**
" 这 时间 我 当然 得分 .

“这次我肯定得分了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈfɪksɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
She looked at me fixedly for a moment .
她 看起来 在 我 固定地 为了 一个 片刻 .

她愣愣地看了我一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈsɔːftli] .
Then she laughed softly .
然后 她 笑了 轻轻 .

然后她轻轻地笑了。

" [aɪ][waːnt][ə; eɪ] [pɜːrli] [ˈnekləs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I want a pearl necklace , " she said .**
" 我 想 一个 珍珠 项链 , " 她 说 .

“我想要一条珍珠项链，”她说。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] ?
" **What about the one you have on ?**
" 什么 关于 这 一 你 有 在 ?

你身上穿的那件怎么样？

" [ʃiː; ʃi] [held] [aɪ ˈtiː][aʊt] [tɔːrd] [em ˈiː] .
" **She held it out toward me .**
" 她 握住 它 出去 朝向 我 .

她把它递给我。

" [ɪmɪˈteɪʃənz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , " [ʃiː; ʃi] [said] .
" **Imitations , unfortunately , " she sighed .**
" 仿制品 , 很遗憾 , " 她 叹了口气 .

“可惜都是模仿品，”她叹了口气。

" [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [ˈveri] [naɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] . "
" **They may look very nice , but they don't feel like the real thing . "**
" 他们 可能 看 非常 好的 , 但 他们 不 感觉 喜欢 这 真实的 事物 . "

“它们看起来很漂亮，但感觉不像真的。”

" [waɪ] [kɑːnt] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

" **Why can't I go to the opera with you ?**
" 为什么 不能 我 去 到 这 歌剧 和 你 ？

为什么我不能和你一起去看歌剧？

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

" **I suggested** .
" 我 建议 .

我建议道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['veɪkənt] [siːts] ['eniwɜr] [nɪr] ['aʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" **Because there are no vacant seats anywhere near ours , " she replied** .
" 因为 那里 是 不 空缺 座位 任何地方 靠近 我们的 , " 她 回复 .

“因为我们附近根本没有空位,”她回答说。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [nɪr] . "

" **You see we happen to know whom we are going to sit near** . "
" 你 看 我们 发生 到 知道 谁 我们 是 去 到 坐 靠近 : "

“你看，我们正好知道我们要坐在谁旁边。”

" ['enihaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][goʊ] , " [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,

" **Anyhow , I think I shall go , " I decided** ,
" 无论如何 , 我 思考 我 将 去 , " 我 决定 ,

“总之，我想我还是去吧,”我决定道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][æktz][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

" **I may be able to come and talk to you between the acts at any rate** .
" 我 可能 是 有能力的 到 来 和 讲话 到 你 之间 这 行为 在 任何 速度 .

“至少在演出间隙，我或许可以过来和你聊聊。”

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd]

" **Mr . Parker , having finished giving his orders , joined in the conversation , and**
" 先生 . 帕克 , 拥有 完成的 给予 他的 订单 , 加入 在 这 对话 , 和

[wiː; wi] [daɪnd] [tə'geðər] [kwaɪt] ['tʃɪrəli] .

we dined together quite cheerily .
我们 用餐 一起 相当 兴高采烈地 .

帕克先生下完命令后，也加入了谈话，我们一起愉快地吃了顿饭。

[fɔːr; fər]['edʒukeɪtɪd] [ə'merɪkənz] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf] ,

For educated Americans they seemed very ignorant of English life ,
为了 受过教育 美国人 他们 似乎 非常 无知 的 英语 生活 ,

在受过教育的美国人看来，他们对英国生活似乎非常无知。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['jʊrəp] .

and I was not surprised to hear that it was their first visit to Europe .
和 我 曾是 不是 惊讶 到 听到 那 它 曾是 他们的 第一的 访问 到 欧洲 .

得知这是他们第一次来欧洲，我并不感到意外。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] .

They listened with interest to a great deal that I told them .
他们 听着 和 兴趣 到 一个 伟大的 交易 那 我 讲述 他们 .

我跟他们讲了很多东西，他们都很有兴趣听。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [æskt] ['mɪstər] .

It was only as we were preparing to leave the place that I asked Mr .
它 曾是 仅有的 作为 我们 是 准备 到 离开 这 地方 那 我 问 先生 .

['pɑːkə] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['kwestʃən] .

Parker a definite question .
帕克 一个 定 问题 .

直到我们准备离开那里时，我才向帕克先生问了一个明确的问题。

" [tel] [em 'i:] , " [aɪ] ['wɪspəd] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əlɪ] ['eni] [plænz][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] ?
" **Tell me** , " **I whispered** , " **have you really any plans for to - night ?**
" 告诉 我 , " 我 低声说道 , " 有 你 真的 任何 计划 为了 到 - 夜晚 ?
" "告诉我,"我低声说, "你今晚真的有什么计划吗? "

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **He nodded** .
" 他 点头 .
" 他点了点头。

" [ʃʊr] !
" **Sure !**
" 当然 !
" 当然!

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌk] [dʒʌst] [naʊ] .
We are in luck just now .
我们 是 在 运气 只是 现在 :
我们现在运气真好。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['bækɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
There's nothing like backing it . "
有 没有什么 喜欢 后盾 它 . "
没有什么比支持它更好的了。

" [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['felouz] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][mɪ'læn][ɪn][aɪ 'ti:] ?
" **Are those fellows I saw you with this morning at the Milan in it ?**
" 是 那些 伙伴们 我 锯 你 和 这 早晨 在 这 米兰 在 它 ?
"今天早上我在米兰看到你和那些人在一起吗? "

[ɪf] [soʊ][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [mɪs] ['pɑ:kə] [ə'weɪ] .
If so I am going to take Miss Parker away .
如果 所以 我 是 去 到 拿 错过 帕克 离开 :
如果真是这样,我就要把帕克小姐带走。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['lɪmɪts] —
There are limits —
那里 是 限制 —
凡事皆有极限——

" [hi:; hi] ['pætɪd] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] .
" **He patted me on the back** .
" 他 轻拍 我 在 这 后退 :
他拍了拍我的背。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ɪz][ɔ:f][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" **That little affair is off for to - night at any rate** .
" 那 小的 事务 是 离开 为了 到 - 夜晚 在 任何 速度 :
"至少今晚那件小事是取消了。"

[ə; eɪ]['leɪdɪ][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɑ:prə] .
A lady we are very anxious to meet is going to the opera .
一个 女士 我们 是 非常 焦虑的 到 见面 是 去 到 这 歌剧 :
我们非常想见的一位女士要去听歌剧。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['wɒnts] [ə; eɪ] [pɜ:rl] ['neɪkləs] .
The little girl wants a pearl necklace .
这 小的 女孩 想要 一个 珍珠 项链 :
小女孩想要一条珍珠项链。

[wel] , [wi:; wi][fæl; ʃəl] [si:] ! "
Well , we shall see ! "
出色地 , 我们 将 看 ! "
好,我们拭目以待!

" [ju:v] [θɔ:t] ['ʊvər] [wʌt] [aɪ] [sed] ?
" **You've thought over what I said ?**
" 你已经 想法 超过 什么 我 说 ?

你仔细考虑过我说的话吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ? "
Have you mentioned it to her ? "
有 你 提及 它 到 她 ? "

你跟她提过这件事吗？

" ['ʊʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **Only kind of hinted at it .**
" 仅有的 种类 的 暗示 在 它 .

“只是略微暗示了一下。”

[ɪts] [noʊ] [ɡʊd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
It's no good putting it too straight to her .
它是 不 好的 推杆 它 也 直的 到 她 .

跟她直接说没用。

[ʃi:z] [ɡɑ:t][ðə; ði][bɪt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ænd] [ʃi:l] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['hju:məd] .
She's got the bit between her teeth and she'll need to be humored .
她是 得到 这 少量 之间 她 牙齿 和 壳 需要 到 是 幽默 .

她已经下定决心要讨好她，需要有人哄哄她。

" [i:v] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [ænd; ænd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r]
" **Eve had gone to fetch her cloak and we were alone outside the door**
" 前夕 有 已消失 到 拿来 她 披风 和 我们 是 独自的 外部 这 门
.
:
.

“夏娃去拿她的斗篷了，我们独自一人在门外。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedfæstli] — [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [pɪŋk][ænd; ænd] [waɪt] , [soʊ] ['veri]
I looked at him steadfastly — he was so very pink and white , so very
我 看起来 在 他 坚定不移 — 他 曾是 所以 非常 粉色的 和 白色的 , 所以 非常
[tʃɪrf(ə)] , [soʊ] [ʼʌtərli] [ɑ:ptɪ'mɪstɪk] !
cheerful , so utterly optimistic !
快乐 , 所以 完全地 乐观的 !

我目不转睛地看着他——他粉嫩嫩的，白里透红的，开朗活泼的，乐观无比的！

" [ju:v] ['nevər] [si:n] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪzn] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ?
" **You've never seen the inside of an English prison , have you , Mr . Parker ?**
" 你已经 绝不 已见 这 里面 的 一个 英语 监狱 , 有 你 , 先生 . 帕克 ?

“帕克先生，您从未见过英国监狱的内部吧？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

[hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][em 'i:] ['blæŋkli] .
He stared at me blankly .
他 凝视 在 我 茫然地 .

他茫然地盯着我。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɔ:r][maɪ'self] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] .
" **I am not thinking about you or myself , " I went on .**
" 我 是 不是 思维 关于 你 或者 我 , " 我 去 在 .

“我既没考虑你，也没考虑我自己，”我继续说道。

" [ʃi:z] [soʊ] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [swi:t] !
" **She's so dainty and sweet !**
" 她是 所以 纤巧 和 甜的 !

她真是娇小可爱！

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz] [ˈnevər] [noʊn] [æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [raɪf] [ˈju:sɪdʒ][ɪn][hɜ:r; həɹ]
She looks like a child who has never known an hour of rough usage in her
她 看起来 喜欢 一个 孩子 who 有 绝不 已知 一个 小时 的 粗糙的 用法 在 她
[laɪf] .
life .
生活 :

她看起来像个从未经历过哪怕一小时粗暴对待的孩子。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
They wouldn't leave her much of that , you know .
他们 不会 离开 她 很多 的 那 , 你 知道 :

你知道，他们不会给她留下太多那样的东西。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .
" **I had certainly succeeded in making an impression this time .**
" 我 有 当然 成功了 在 制作 一个 印象 这 时间 :

“我这次肯定成功地给人留下了深刻的印象。”

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rkɜ:z] [smu:ð] [ˈfʊ:rhed] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋk(ə)ld] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] .
Mr . Parker's smooth forehead was wrinkled ; his face was clouded .
先生 : 帕克的 光滑的 前额 曾是 皱 ; 他的 脸 曾是 阴天 :

帕克先生光滑的额头上布满了皱纹；他的脸色阴沉。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:mzli] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **You are right , Mr . Walmsley , " he admitted .**
" 你 是 正确的 , 先生 : 沃尔姆斯利 , " 他 承认 :

“您说得对，沃尔姆斯利先生，”他承认道。

" [aɪ] [wiʃ] — [aɪ] [wiʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] .
" **I wish — I wish she would listen to reason .**
" 我 希望 — 我 希望 她 会 听 到 原因 :

“我希望——我希望她能听取道理。”

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][tʊ:k] [təˈgeðər] — [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: ˈes] — [su:n] .
We'll have a talk together — the three of us — soon .
出色地 有 一个 讲话 一起 — 这 三 的 我们 — 很快 :

我们三个很快会一起谈谈。

[ju:v] [noʊ][aɪˈdi:ə] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈti:][ɪz] !
You've no idea how difficult it is !
你已经 不 主意 如何 难的 它 是 !

你根本不知道这有多难！

[ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [fɪr] — [kɑ:nt] [ˈri:ələɪz][ˈdeɪndʒər] .
She doesn't know fear — can't realize danger .
她 不 知道 害怕 — 不能 意识到 危险 :

她不懂恐惧，无法意识到危险。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] .
Here she comes .
这里 她 来 :

她来了。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [set] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [ju:; jʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [em 'i:]
It will only set her against you if she thinks you are trying to influence me
它 将要 仅有的 放 她 反对 你 如果 她 思考 你 是 尝试 到 影响 我
[bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] [bæk] .
behind her back .
在后面 她 后退 .

如果她认为你在背后试图影响我，那只会让她与你反目成仇。

" ['mɪstər] . ['pɑ:rkə-z] [kɑ:r][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi] [droʊv] [tə'geðər] [tu:; tə] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] .
" **Mr . Parker's car was waiting and we drove together to Covent Garden .**
" 先生 . 帕克的 车 曾是 等待 和 我们 驾驶 一起 到 科文特 花园 .
“帕克先生的车已经在那里等着了，我们一起开车去了科文特花园。”

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['vestɪbjʊ:l] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
I left them in the vestibule and went to call on some of my friends .
我 左边 他们 在 这 前厅 和 去 到 称呼 在 一些 的 我的 朋友们 .
我把他们留在门厅，然后去拜访我的一些朋友。

[maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ][bɑ:ks][ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [tɪr] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
My sister had a box in the second tier and I was fortunate enough to
我的 姐姐 有 一个 盒子 在 这 第二 层级 和 我 曾是 幸运 足够的 到
[faɪnd][hɜ:r; hər][ðer; ðər][ænd; ənd][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
find her there and alone with her husband .
寻找 她 那里 和 独自的 和 她 丈夫 .
我姐姐的包厢在第二层，我很幸运地在那里找到了她，当时只有她和她的丈夫。

[ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ʌndər'ni:θ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [stɔ:lz] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ænd; ənd] [i:v] [wɜ:r; wər]
Almost directly underneath us in the stalls Mr . Parker and Eve were
几乎 直接地 下 我们 在 这 摊位 先生 . 帕克 和 前夕 是
[ˈsɪtɪŋ] ;
sitting ;
坐着 ;

帕克先生和伊芙就坐在我们正下方的包厢里；

[ænd; ənd][nekst]['mɪstər] . ['pɑ:kə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [pɜ:rl] ['nekləs] .
and next Mr . Parker was a woman wearing a pearl necklace .
和 下一个 先生 . 帕克 曾是 一个 女士 穿着 一个 珍珠 项链 .
接下来出场的是一位戴着珍珠项链的女士，名叫帕克先生。

[aɪ] [æskt] [maɪ] ['sɪstər] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
I asked my sister her name .
我 问 我的 姐姐 她 姓名 .
我问姐姐她叫什么名字。

[ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [lɔ:r'njet] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:ks] .
She raised her lorgnette and looked over the side of the box .
她 提高 她 望远镜 和 看起来 超过 这 边 的 这 盒子 .
她举起望远镜，从箱子侧面向外看去。

" ['leɪdi] - , " [ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:] .
" **Lady Orstline , " she told me .**
" 女士 - , " 她 讲述 我 .
“奥斯特林夫人，”她告诉我。

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ˌmɪljə'ner] . "
" **Her husband is a South African millionaire .** "
" 她 丈夫 是 一个 南 非洲 百万富翁 . "
“她的丈夫是南非的百万富翁。”

" [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['ri:əl] [pɜ:rlz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['werɪŋ] ?
" **Are those real pearls she is wearing ?**
" 是 那些 真实的 珍珠 她 是 穿着 ?
她戴的是真珍珠吗？

" [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
" **I inquired** .
" 我 询问 ；

我询问了一下。

" [maɪ] [daɪr] [pɔ:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [læft] , " [waɪ] [nɔ:t] ?
" **My dear Paul** , " **she laughed** , " **why not** ?
" 我的 亲爱的 保罗 , " 她 笑了 , " 为什么 不是 ?

“我亲爱的保罗,”她笑着说, “为什么不呢? ”

[hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɪ'nɔ:rməsli] ['welθɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hær][dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɑ:r; ər]
Her husband is enormously wealthy and they say that her jewels are
她 丈夫 是 非常 富裕 和 他们 说 那 她 珠宝 是
[wʌndərf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 ；

她的丈夫非常富有, 据说她的珠宝非常精美。

[ʌn'laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [dʌz] [sɪ'lekt] ['veri] [faɪn] [stoʊnz] , [ɪndɪ'pendənt]
Unlike so many of those people , **she really does select very fine stones** , **independent**
与此不同 所以 许多 的 那些 人们 , 她 真的 做 选择 非常 美好的 石头 , 独立的
[ʌv; əv][saɪz] .
of size .
的 尺寸 ；

与许多人不同, 她确实会挑选非常优质的宝石, 而不在乎宝石的大小。

[ðoʊz] [pɜ:rlz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['weɪɪŋ] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] , [ɑ:r; ər] [kwɪt] [smɔ:l] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['lʌstər]
Those pearls she is wearing now , **for instance** , **are quite small** , **but their luster**
那些 珍珠 她 是 穿着 现在 , 为了 实例 , 是 相当 小的 , 但 他们的 光泽
[ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .
is exquisite .
是 精美的 ；

例如, 她现在佩戴的这些珍珠虽然很小, 但光泽却非常精美。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fæt][mæn][ɪz] ['sɪtɪŋ] [nekst][hɜ:r; hær] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] ! "
What an extraordinary fat man is sitting next her — and what a pretty girl ! "
什么 一个 非凡的 胖的 男人 是 坐着 下一个 她 — 和 什么 一个 漂亮的 女孩 ! "
她旁边坐着一个身材魁梧的胖男人——而她旁边的女孩真漂亮！

" [ə'merɪkənz] , " [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
" **Americans** , " **I remarked** .
" 美国人 , " 我 评论 ；

“美国人,”我说道。

" [ðeɪ] [lʊk] [aɪ'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [ə'gri:d] .
" **They look it** , " **she agreed** .
" 他们 看 它 , " 她 同意 ；

“他们看起来确实像,”她同意道。

" [kwɪt] [ðə; ði] ['gɪbsən] [taɪp] [ʌv; əv][gɜ:rl] , [ɪznt] [ʃi:; ʃɪ] ?
" **Quite the Gibson type of girl** , **isn't she** ?
" 相当 这 吉布森 类型 的 女孩 , 不是 她 ?

“她很像吉布森那种类型的女孩, 不是吗? ”

" [ðə; ði][kɜ:rt(ə)n] [went] [ʌp][ænd; ənd][wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɪ'əʊər; ɑ:r] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
" **The curtain went up and we turned our attention to the stage** .
" 这 窗帘 去 向上 和 我们 转向 我们的 注意力 到 这 阶段 ；

“幕布拉开, 我们的注意力转向了舞台。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [aɪ][faɪnd][ɪ'mju:zɪk] ['su:ðɪŋ] ;
As a rule I find music soothing ;
作为 一个 规则 我 寻找 音乐 舒缓 ；

我通常觉得音乐能让人放松；

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [pruːvd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] — [pər'hæps][br'kəz, br'kɔːz][maɪ] ['mɑːdəɾətli] [wel] -
but that night proved an exception — perhaps because my moderately well -
但 那 夜晚 已证实 一个 例外 — 也许 因为 我的 中等程度 出色地 -
[ˈɔːrdərd] [laɪf][hæd; həd] ['krʌmbld] ['ɪntuː] ['piːsɪz] ;
ordered life had crumbled into pieces ;
订购 生活 有 崩溃了 进入 件 ;
但那晚却是个例外——或许是因为我原本还算井然有序的生活彻底崩溃了；

[br'kəz, br'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [əʊvə'mɑːstəɪŋ] ['pæj(ə)n] — [ðə; ði]['mjuzɪk]
because I was conscious of a new and overmastering passion — the music
因为 我 曾是 有意识的 的 一个 新的 和 过度掌握 热情 — 这 音乐
[ə'piːld] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [wei] .
appealed to me in an altogether different way .
上诉 到 我 在 一个 共 不同的 方式 .
因为我意识到自己有了新的、压倒性的热情——音乐以一种完全不同的方式吸引着我。

[maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
My enjoyment was no longer impersonal — a matter of the brain and the
我的 享受 曾是 不 更长 不具个人色彩 — 一个 事情 的 这 脑 和 这
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .
我的快乐不再是客观的——而是一种大脑和判断力的问题。

[aɪ][felt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pʌlsɪz] .
I felt the excitement of it throbbing in my pulses .
我 毛毡 这 激动 的 它 悸动 在 我的 脉冲 .
我感到一阵阵兴奋涌上心头。

[ðə; ði] ['gluːmi] , [hæf] - [lɪt] [ˌɔːdrɪ'tɔːriəm] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [sə'dʒestʃənz] .
The gloomy , half - lit auditorium seemed full of strange suggestions .
这 阴沉 , 一半 - 点燃 礼堂 似乎 满的 的 奇怪的 建议 .
昏暗、光线昏暗的礼堂里似乎充满了奇怪的暗示。

[aɪ][felt] [ɪn] ['riːəl] [ænd; ənd]['æktʃuəl] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [θrɒbd] [br'niːθ] .
I felt in real and actual touch with the great things that throbbed beneath .
我 毛毡 在 真实的 和 实际的 触碰 和 这 伟大的 事物 那 悸动 下面 .
我真切地感受到了那些在地下涌动的伟大事物。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [æn; ən] [ˈɔːdɪtər] — [ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn] .
I was no longer an auditor — a lookout - on .
我 曾是 不 更长 一个 审计员 — 一个 观察者 - 在 .
我不再是审计员——而是一个旁观者。

[aɪ][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ][pɑːr'tɪsə'peɪtər] .
I had become a participator .
我 有 变得 一个 参与者 .
我成为了参与者。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
The hours passed as though in a dream .
这 小时 通过了 作为 尽管 在 一个 梦 .
时间仿佛在梦中流逝。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['gɑːsɪp]
I talked to my sister and her husband , and exchanged the usual gossip
我 谈话 到 我的 姐姐 和 她 丈夫 , 和 交换 这 通常 闲话
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɔːləz] .
with their callers .
和 他们的 来电者 .
我和姐姐及姐夫聊了会儿天，也和打电话来的人聊了些家常八卦。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [peɪd] [ə; eɪ][kɔ:l] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] ;
I even paid a call or two on my own account ;
我 甚至 有薪酬的 一个 称呼 或者 二 在 我的 自己的 帐户 ;

我还自掏腰包打了一两通电话；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [wʌt] [wi;; wi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] .
but I have no recollection of whom I went to see or what we talked about .
但 我 有 不 回忆 的 谁 我 去 到 看 或者 什么 我们 谈话 关于 .

但我完全不记得我去见了谁，也不记得我们谈了些什么。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈi:ðər] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [ɔ:r] [i:v] ,
I had no chance to visit either Mr . Parker or Eve ,
我 有 不 机会 到 访问 任何一个 先生 . 帕克 或者 前夕 ;

我没有机会去拜访帕克先生或伊芙。

[fɔ:r; fər] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][left] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
for neither of them left their places and they were in the middle of
为了 两者都不 的 他们 左边 他们的 地方 和 他们 是 在 这 中间 的

[ə; eɪ] [roʊ] ;

a row ;
一个 排 ;

因为他们两人都没有离开自己的位置，而且他们正站在一排人的中间；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [kloʊz] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði]
but I took good care that we were close together in the vestibule toward the
但 我 采取 好的 关心 那 我们 是 关闭 一起 在 这 前厅 朝向 这

[end] .

end .
结尾 .

但我特意确保我们在最后阶段在门厅里靠得很近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪvər] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] — [nekst][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə]
With a little shiver I saw that Lady Orstline was there too — next Mr . Parker
和 一个 小的 颤抖 我 锯 那 女士 - 曾是 那里 也 — 下一个 先生 . 帕克

.
:
.

我打了个寒颤，发现奥斯特林夫人也在那里——就在帕克先生旁边。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm][bəʊθ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪstər] .
I was a few feet behind them both , with my sister .
我 曾是 一个 很少 脚 在后面 他们 两个都 , 和 我的 姐姐 .

我和妹妹站在他们身后几英尺的地方。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfi:vərɪʃli] .
I found myself watching almost feverishly .
我 成立 我 观看 几乎 狂热地 .

我发现自己几乎是如痴如醉地观看。

[æz; əz][ˈju:zuəl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɔ:k] [aʊtˈsaɪd] ,
As usual there was a block outside ,
作为 通常 那里 曾是 一个 堵塞 外部 ,

像往常一样，外面堵着人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [ʃa:dz] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [si:md] [ɪnˈtɜ:rminəb(ə)l] .
and the few yards between us and the door seemed interminable .
和 这 很少 码 之间 我们 和 这 门 似乎 没完没了 .

我们与门口之间那短短几码的距离，似乎永无止境。

[aɪ][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ptɪmɪzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] .
I had none of the optimism of those others .
我 有 没有任何 的 这 乐观 的 那些 其他的 .

我一点也不像其他人那样乐观。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ] [veɪg] [fɪrɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈzæstər] .
I was filled with vague fears of some impending disaster .
我 曾是 已填 和 模糊的 恐惧 的 一些 即将到来的 灾难 .

我心中充满了对即将到来的灾难的模糊恐惧。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈɪvər] , [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈkʌlən] , [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈja:dz] [əˈweɪ] ,
Suddenly , with a shiver , I recognized Cullen , scarcely a couple of yards away ,
突然 , 和 一个 颤抖 , 我 认可 库伦 , 几乎 一个 夫妻 的 码 离开 ,
[ˈɔ:lsʊʊ] [ˈwʌtʃɪŋ] ,
also watching ,
还 观看 ,

突然，我打了个寒颤，认出了库伦，他就在几码开外，也在看着我。

[wedʒd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
wedged in among the throng .
楔形 在 之中 这 人群 .

挤在人群中。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] ; [hɪz; ɪz] [ˈɑ:prə] [hæt][wʌz; wəz] [wel] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed]
His lips were drawn closely together ; his opera hat was well over his forehead
他的 嘴唇 是 绘制 密切 一起 ; 他的 歌剧 帽子 曾是 出色地 超过 他的 前额
;
;
;
;

他双唇紧抿，歌剧帽高高地盖住了额头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnevər] [left] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] .
his eyes never left Mr . Parker .
他的 眼睛 绝不 左边 先生 . 帕克 .

他的目光始终没有离开帕克先生。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][em ˈi:][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [li:n] - [feɪst] [ræt] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪts] [sprɪŋ] .
He looked to me there like a lean - faced rat preparing for its spring .
他 看起来 到 我 那里 喜欢 一个 倾斜 - 面对 鼠 准备 为了 它是 春天 .

在我看来，他就像一只瘦骨嶙峋、准备迎接春天的老鼠。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstedfæst] [geɪz] [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [kəʊld]
I followed the exact direction of his steadfast gaze and I became cold
我 随后 这 精确的 方向 的 他的 坚定不移 目光 和 我 成为 寒冷的
[wið; wiθ] [ˌæprɪˈhenʃn] .
with apprehension .
和 忧虑 .

我顺着他坚定的目光望去，心中不禁涌起一阵寒意。

[ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈi:]; [baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd][wʌz; wəz] [i:v] ,
Lady Orstline was just in front of me ; by her side was Eve ,
女士 - 曾是 只是 在 正面 的 我 ; 经过 她 边 曾是 前夕 ,

奥斯特琳夫人就在我前面；在她旁边的是伊芙。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] , [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [li:n] [ˈoʊvər] ,
and immediately behind her Mr . Parker , I tried to lean over ,
和 立即地 在后面 她 先生 . 帕克 , 我 尝试 到 倾斜 超过 ,

帕克先生就在她身后，我试图俯身过去，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
but in the crush it was impossible .
但 在 这 压碎 它 曾是 不可能的 .

但在拥挤的人群中，这是不可能的。

" [sʌm; səm][wʌn][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] , [pɔ:l] ? " [maɪ] [ˈsɪstər] [æskt] .
" **Some one you want to speak to , Paul ?** " **my sister asked .**
" 一些 一 你 想 到 说话 到 , 保罗 ? " 我的 姐姐 问 .

“保罗，你想跟谁说话？”我妹妹问。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **There's a man there — if I can only get at him .**
" 有 一个 男人 那里 — 如果 我 能 仅有的 得到 在 他 .

“那里有个男人——如果我能找到他的话。”

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['ɪntu:] [dɪs'ɔ:rdər][baɪ] ['hævɪŋ]

" **The little crowd in front of us was suddenly thrown into disorder by having**
" 这 小的 人群 在 正面 的 我们 曾是 突然 抛掷 进入 紊乱 经过 拥有

[tu:; tə][let] [θru:] [tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] .

to let through two people whose carriage had been called .
到 让 通过 二 人们 谁 运输 有 到过 称为 .

“我们前面的一小群人突然变得混乱起来，因为要先让两位被叫到车厢的人通过。”

[wɪ; wi] [si:md] [tu:; tə][lu:z] [graʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

We seemed to lose ground in the confusion ,
我们 似乎 到 失去 地面 在 这 困惑 ,

我们似乎在混乱中落后了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][aɪ] ['hoʊtɪst] ['leɪdɪ] - ['stændɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,

for a moment or two later I noticed Lady Orstline standing outside the door ,
为了 一个 片刻 或者 二 之后 我 注意到 女士 - 常设 外部 这 门 ,

过了一会儿，我注意到奥斯特林夫人站在门外。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [nek] [wʌz; wəz] [ber] .

and my heart sank as I realized that her neck was bare .
和 我的 心 沉没 作为 我 已实现 那 她 脖子 曾是 裸 .

当我意识到她脖子上没有脖子时，我的心一下子沉了下去。

[ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][hænd][flaɪ][ʌp][ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

Almost at the same instant I saw her hand fly up and heard her voice .
几乎 在 这 相同的 立即的 我 锯 她 手 飞 向上 和 听到 她 嗓音 .

几乎就在同一时刻，我看到她的手猛地举了起来，也听到了她的声音。

" [maɪ] ['nekləs] !

" **My necklace !**

" 我的 项链 !

我的项链！

" [ʃɪ; ʃɪ] [kɔ:ld] [aʊt] .

" **she called out .**

" 她 称为 出去 .

她喊道。

" [pə'li:smən] , [dəʊnt][let] ['eni] [wʌn] [pæs] [aʊt] !

" **Policeman , don't let any one pass out !**

" 警察 , 不 让 任何 一 经过 出去 !

“警察，别让任何人昏倒！”

[maɪ] ['nekləs] [hæz; həz] [bɪn] ['stɔʊlən] — [maɪ] [pɜ:rlz] !

My necklace has been stolen — my pearls !

我的 项链 有 到过 被盗 — 我的 珍珠 !

我的项链被偷了——我的珍珠项链！

" [ðə; ðɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'skraɪbəbl] .

" **The confusion that followed was indescribable .**

" 这 困惑 那 随后 曾是 无法形容 .

随之而来的混乱难以形容。

[ðə; ðɪ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [ˌbærɪ'keɪd] .

The doors were almost barricaded .

这 门 是 几乎 路障 .

大门几乎被堵死了。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [θruː] ['iːzəli] [ɪ'hʌf] ,
My sister and her husband and I were allowed through easily enough ,
我的 姐姐 和 她 丈夫 和 我 是 允许 通过 容易地 足够的 ;
我姐姐和姐夫还有我都很顺利地通过了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [səb'skraɪbəz] ,
as we were known to be subscribers ,
作为 我们 是 已知 到 是 订阅者 ;
因为我们都是订户，

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [krɔːs] -
but almost every one else seemed to be undergoing a sort of cross -
但 几乎 每一个 一 别的 似乎 到 是 正在经历 一个 种类 的 叉 -
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

但几乎其他所有人似乎都在接受某种形式的盘问。
[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɔː] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rɪtəb(ə)l] .
My brother - in - law was disposed to be irritable .
我的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 处置 到 是 易怒的 ;
我姐夫生性易怒。

" [waɪ] [kɑːnt][ðə; ði] ['sɪli] ['wʊmən] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Why can't the silly woman look after her jewels ? " he exclaimed .**
" 为什么 不能 这 愚蠢的 女士 看 后 她 珠宝 ? " 他 惊呼 .
“这个愚蠢的女人为什么不能好好保管她的珠宝呢？”他喊道。

" [ə'nʌðər] [ædvər'taɪzmənt] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" **Another advertisement , I suppose .** "
" 其他 广告 , 我 认为 . "
“看来又是一则广告。”

" [kæn; kən][wiː; wi][draːp][juː; jʊ] ['eniwər] , [pɔːl] ? " [maɪ] ['sɪstər] [ɪn'kwaɪəd] .
" **Can we drop you anywhere , Paul ? " my sister inquired .**
" 能 我们 降低 你 任何地方 , 保罗 ? " 我的 姐姐 询问 .
“保罗，我们可以把你送到任何地方吗？”我姐姐问道。

" [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es][sʌm; səm] ['sʌpər] ?
" **Or would you like to give us some supper ?**
" 或者 会 你 喜欢 到 给 我们 一些 晚餐 ?
或者您愿意给我们准备些晚餐吗？

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **I had been staring out of the window .**
" 我 有 到过 凝视 出去 的 这 窗户 .
我一直望着窗外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][saɪn] ['eniwər] [ʌv; əv] [iːv] [ɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;
There was not a sign anywhere of Eve or her father ;
那里 曾是 不是 一个 符号 任何地方 的 前夕 或者 她 父亲 ;
到处都找不到夏娃或她父亲的踪迹；

[nɔːr][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kʌlən] .
nor had I been able to catch a glimpse of Mr . Cullen .
也不 有 我 到过 有能力的 到 抓住 一个 一瞥 的 先生 . 库伦 .
我也没能见到库伦先生的身影。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [sʌpɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [æt; ət]
" **I am sorry , " I replied ; " but I am supping with some friends at**
" 我 是 对不起 , " 我 回复 ; " 但 我 是 啜饮 和 一些 朋友们 在
“对不起,”我回答说,“我正在和一些朋友一起吃晚饭。”

Stephano's

斯蒂法诺的。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][set][em 'iː] [daʊn] [ðer; ðər] ?
Could you set me down there ?
可以 你 放 我 向下 那里 ?

你能把我放下去吗？

" [maɪ] ['sɪstər] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪ,braʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ɔːrdər] .
" My sister raised her eyebrows as she gave the order .
" 我的 姐姐 提高 她 眉毛 作为 她 给予 这 命令 .

“我姐姐下达命令时，挑了挑眉毛。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'reɪdɪ] [ɪn][ðə; ði][strænd] .
We were already in the Strand .
我们 是 已经 在 这 斯特兰德 .

我们当时已经在斯特兰德街了。

" ['riːəli] , [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] , " [æt; ət][jɜː; jər] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [fɔːr]
" Really , Paul , " she remonstrated , " at your time of life — you are thirty - four
" 真的 , 保罗 , " 她 抗议 , " 在 你的 时间 的 生活 — 你 是 三十 - 四
[ˈjɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

“真的吗，保罗，”她责备道，“你都这个年纪了——你都34岁了，

[maɪnd] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [liːv] - [tuː; tə][ðə; ði] ['lðər] [dʒenə'reɪ(ə)n] ! "
mind — I think you might leave Stephano's to the other generation ! "
头脑 — 我 思考 你 可能 离开 - 到 这 其他 一代 ! "

我觉得——你还是把斯蒂法诺的家留给下一代吧！

" ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] !
" Second childhood !
" 第二 童年 !

“第二次童年！”

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][aɪ] [dɪ'sendɪd] .
" I explained as I descended .
" 我 解释 作为 我 下降 .

我一边下山一边解释。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [hɪr] .
" In any case I really have an appointment here .
" 在 任何 案件 我 真的 有 一个 预约 这里 .

总之，我确实有个约会。

[gɪv] [juː; jʊ] ['sʌpər] ['eni] ['lðər] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
Give you supper any other night with pleasure .
给 你 晚餐 任何 其他 夜晚 和 乐趣 .

我很乐意在其他任何一个晚上为你准备晚餐。

[ˈmeni] [θæŋks] !
Many thanks !
许多 谢谢 !

非常感谢！

" [maɪ][fɜːrst] [ɪn'ten(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][tuː; tə] ['entər][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] ,
" My first intention had been not to enter the place at all ,
" 我的 第一的 意图 有 到过 不是 到 进入 这 地方 在 全部 ,
“我最初的打算根本不是要进入那个地方的。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tʃ:rn] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] .
but to return at once to Covent Garden .
 但 到 返回 在 一次 到 科文特 花园 .

但要立即返回科文特花园。

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] , [haʊ'evər] , ['prɒ:ptɪd] [em 'i:][tuː; tə] [glæns] [rəʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [fɜ:rst] .
Some impulse , however , prompted me to glance round the room first .
 一些 冲动 , 然而 , 提示 我 到 瞥一眼 圆形的 这 房间 第一的 .

然而, 某种冲动促使我先环顾了一下房间。

[tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [i:v] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] ['si:tɪd] [æt; ət][ðər; ðər]['ju:zuəl]
To my amazement Eve and her father were already seated at their usual
 到 我的 惊愕 前夕 和 她 父亲 是 已经 坐着 在 他们的 通常
 [teɪbl] — [i:v] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [glʌvz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [lɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
table — Eve drawing off her gloves and her father with the wine list in his
 桌子 — 前夕 绘画 离开 她 手套 和 她 父亲 和 这 葡萄酒 列表 在 他的
 [hænd] .
hand .
 手 .

令我惊讶的是, 伊芙和她的父亲已经坐在他们常坐的那张桌子旁——伊芙正在脱手套, 她的父亲手里拿着酒单。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm] .
I made my way toward them .
 我 制成 我的 方式 朝向 他们 .

我朝他们走去。

[aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌstu:prɪ'fækʃn] ,
I suppose my expression indicated a certain stupefaction ,
 我 认为 我的 表达 表明的 一个 肯定 震惊 ,

我想我的表情表明我当时有些震惊。

[fɔ:r; fər][də'rektli; da'rektli][aɪ][gɔ:t][ðər; ðər] [i:v] [brɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['sɔ:ftli] [ʌp]['ɪntu:][maɪ] [feɪs] .
for directly I got there Eve began to laugh softly up into my face .
 为了 直接地 我 得到 那里 前夕 开始 到 笑 轻轻 向上 进入 我的 脸 .

我刚到那里, 伊芙就对着我的脸轻轻地笑了起来。

" [wiː; wi] [ɑ:nt] ['gəʊsts] !
" We aren't ghosts !
 " 我们 不是 鬼魂 !

我们不是鬼魂!

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" she declared .
 " 她 声明 .

她宣称。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]
" Did you think you were the only person who could leave the opera house in a
 " 做过 你 思考 你 是 这 仅有的 人 WHO 可以 离开 这 歌剧 房子 在 一个
 [ˈhɜ:ri] ? "
hurry ? "
 匆忙 ? "

“你以为只有你能匆匆离开歌剧院吗? ”

" [aɪ] [sɔ:] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] , " [aɪ] ['ventʃəd] .
" I saw you in the vestibule , " I ventured .
 " 我 锯 你 在 这 前厅 , " 我 冒险 .

“我在门厅里看到你了,”我试探着说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] . "
" I never saw you get away . "
 " 我 绝不 锯 你 得到 离开 . "

“我从未见过你逃走。”

" [noʊ] [mɔːr] [dɪd] [ˈʌvər; ɑːr] [frend] ['kʌləŋ] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪ'mɑːkt] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **No more did our friend Cullen , " Mr . Parker remarked , smiling .**
" 不 更多的 做过 我们的 朋友 库伦 , " 先生 . 帕克 评论 , 微笑 .
“我们的朋友卡伦也没有,”帕克先生笑着说道。

" [aɪ] [rɪːəli] [eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] .
" **I really am beginning to feel sorry for that man .**
" 我 真的 是 开始 到 感觉 对不起 为了 那 男人 .
“我真的开始同情那个人了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [juː 'es] [ɡʊd]
We were within a yard or two of him and he was watching us good
我们 是 之内 一个 院子 或者 二 的 他 和 他 曾是 观看 我们 好的
[ænd; ænd][hɑːrd] .
and hard .
和 难的 .

我们离他只有一两码远，他正死死地盯着我们。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [iːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [pɜːrلز] . "
I think he had an idea that Eve had a weakness for pearls . "
我 思考 他 有 一个 主意 那 前夕 有 一个 弱点 为了 珍珠 . "
我认为他早就料到夏娃对珍珠情有独钟。

" [oʊ] , [dəʊnt] !
" **Oh , don't !**
" 哦 , 不 !
“哦，别这样！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['ræðər] ['fɑːrpli] .
" **I exclaimed rather sharply .**
" 我 惊呼 相当 尖锐地 .
我语气尖锐地惊呼道。

" ['iːv(ə)n][ɪŋ][dʒʊʊk][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪg'zæktli] [waɪz] , [ɪz][aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ? "
" **Even in joke it isn't exactly wise , is it , with people passing all the time ?** "
" 甚至 在 开玩笑 它 不是 确切地 明智的 , 是 它 , 和 人们 通过 全部 这 时间 ? "
“即使是开玩笑，在人来人往的时代，这样做也不太明智，不是吗？ ”

" [dʒʊʊk] !
" **Joke !**
" 开玩笑 !
“开玩笑！

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪ'piːtɪd] .
" **Mr . Parker repeated .**
" 先生 . 帕克 重复 .
帕克先生重复道。

" ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][dʒʊʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" **Precious little joke about it , I can assure you .**
" 宝贵的 小的 开玩笑 关于 它 , 我 能 保证 你 .
“我可以向你保证，这只是个无关紧要的小玩笑。”

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ləkt] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪːəli] [kwɑɪt] [ə; eɪ]
I dare say it looked simple enough to you , but it was really quite a
我 敢 说 它 看起来 简单的 足够的 到 你 , 但 它 曾是 真的 相当 一个
[ˈkɑːmplɪkətɪd] ['bɪznəs] .
complicated business .
复杂的 商业 .
我敢说，在你看来这似乎很简单，但实际上却是一件相当复杂的事情。

[ˈhevər] [maɪnd] , [i:v] [hæz; həz][hɜ:r; həɹ] [pɜ:rlz] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .
" **Never mind , Eve has her pearls — and that's the great thing .**
" 绝不 头脑 , 前夕 有 她 珍珠 — 和 那就是 这 伟大的 事物 .

没关系，夏娃有她的珍珠——这才是最重要的。

" [ðen] [hi:; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st]
" **Then he thrust his hand into his trousers pocket and , without the least**
" 然后 他 推力 他的 手 进入 他的 裤子 口袋 和 , 没有 这 至少
[əˈtempt] [æt; ət] [kənˈsi:lment] ,
attempt at concealment ,
" 试图 在 隐蔽 ,

然后他把手伸进裤兜里，丝毫没有掩饰的意思，

[prəˈdu:st] [ænd; ənd] [plʌmpt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɜ:rl] [ˈnekləs] [wɪt]
produced and plumped upon the table in front of him the pearl necklace which
" 生产 和 丰满的 之上 这 桌子 在 正面 的 他 这 珍珠 项链 哪个
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] -
only a few minutes before I had seen upon the neck of Lady Orstline .
" 仅有的 一个 很少 分钟 前 我 有 已见 之上 这 脖子 的 女士 - .

他拿出那条珍珠项链，放在面前的桌子上。就在几分钟前，我还在奥斯特林夫人的脖子上看到过这条项链。

" [lʊk] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɑ:n] [i:v] [wen] [ðeɪv] [bɪn] [ɑ:r ˈi: - [strʌŋ] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?
" **Look much better on Eve when they've been re - strung , won't they ?**
" 看 很多 更好的 在 前夕 什么时候 他们有 到过 关于 - 串 , 惯于 他们 ?
" "重新串好线之后，戴在伊芙身上看起来好多了，不是吗？ "

" [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
" **he observed .**
" 他 观察到 .

他观察到。

" [dʒi:] [wɪz] !
" **Gee whiz !**
" 吉 呼啸 !

“哎呀！ ”

[wʌt] [ˈlʌvli] [stoʊnz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ! "
What lovely stones they are ! "
" 什么 迷人的 石头 他们 是 ! "

这些石头真漂亮！

" [pʊt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] !
" **Put it away !**
" 放 它 离开 !

“把它收起来！ ”

" [aɪ] [gɑ:spt] .
" **I gasped .**
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [pʊt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] ! "
" **For Heaven's sake , put it away ! "**
" 为了 天 清酒 , 放 它 离开 ! "

“看在上帝的份上，把它收起来！ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" **Why should I ?**
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

" [hi:; hi] [æskt] ['ku:lli] .
" he asked coolly .
" 他 问 冷静地 .

他冷冷地问道。

[maɪ] [hɑ:rt] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə][stɑ:p] ['bi:tɪŋ] .
My heart suddenly seemed to stop beating .
我的 心 突然 似乎 到 停止 殴打 .

我的心脏仿佛突然停止了跳动。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] [kʌm] .
I felt as though the end of the world had come .
我 毛毡 作为 尽管 这 结尾 的 这 世界 有 来 .

我感觉仿佛世界末日来临了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ə'bleɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [blæk] [aɪz] ,
With the light of triumph ablaze in his narrow black eyes ,
和 这 光 的 胜利 燃烧 在 他的 狭窄的 黑色的 眼睛 ,

他狭长的黑眼睛里闪烁着胜利的光芒，

['mɪstər] . ['kʌlən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] !
Mr . Cullen was standing by our table !
先生 . 库伦 曾是 常设 经过 我们的 桌子 !

库伦先生就站在我们桌子旁边！

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] !
" Good evening , Mr . Parker !
" 好的 晚上 , 先生 . 帕克 !

“晚上好，帕克先生！”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][tʊʊn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" he said in a tone from which he struggled to keep the note of triumph .
" 他 说 在 一个 语气 从 哪个 他 挣扎 到 保持 这 笔记 的 胜利 .

“他努力保持着胜利的语气说道。”

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdi] !
" Good evening , young lady !
" 好的 晚上 , 年轻的 女士 !

“晚上好，小姑娘！”

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑ:kə] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [pɜ:rl] ['nekləs] .
" The hand of Mr . Parker had suddenly covered the pearl necklace .
" 这 手 的 先生 . 帕克 有 突然 涵盖 这 珍珠 项链 .

帕克先生的手突然捂住了珍珠项链。

['mɪstər] . ['kʌlən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
Mr . Cullen was looking steadily toward it .
先生 . 库伦 曾是 寻找 稳步 朝向 它 .

库伦先生的目光始终坚定地望着它。

" [aɪ] [trʌst] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] , " [ðæt] [maɪ][ə'raɪv(ə)][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn,ɑ:pər'tu:n] .
" I trust , he continued , that my arrival was not inopportune .
" 我 相信 , " 他 持续 , " 那 我的 到达 曾是 不是 不合时宜 .

“我相信，”他继续说道，“我的到来并非不合时宜。”

[aɪ] ['hævnt] [ɪntə'rʌptɪd] ['eniθɪŋ] , [hæv; həv][aɪ] — ['eni] ['ɪt(ə)l] [selə'breɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
I haven't interrupted anything , have I — any little celebration , or anything of that
我 还没有 中断 任何事物 , 有 我 — 任何 小的 庆典 , 或者 任何事物 的 那

[sɔ:rt] ? " sort ? "

种类 ? "

我没打扰到什么吧——比如什么庆祝活动之类的？

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreəri] , [wi;; wi][ɑ:r; ə] ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [tu;; tə] [si:] [ju;; jə] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [dr'klerd]
" **On the contrary , we are always pleased to see you , " Mr . Parker declared**
" 在 这 相反 , 我们 是 总是 高兴 到 看 你 , " 先生 : 帕克 声明
['wɔ:rmli] .
warmly .
热情地 :

“恰恰相反，我们总是很高兴见到你，”帕克先生热情地说道。

" [sɪt] [raɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['kʌlən] !
" **Sit right down , Mr . Cullen !**
" 坐 正确的 向下 , 先生 : 库伦 !

“库伦先生，请坐！”

[ju:l] [dʒɔɪn][ju: 'es] , [aɪ] [trʌst] ?
You'll join us , I trust ?
你会 加入 我们 , 我 相信 ?

我相信你会加入我们吧？

[wi;; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:rdəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] .
We were just thinking of ordering a little supper .
我们 是 只是 思维 的 订购 一个 小的 晚餐 :

我们正打算点份简餐。

" ['mɪstər] . ['kʌlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mr . Cullen shook his head .**
" 先生 : 库伦 摇晃 他的 头 :

库伦先生摇了摇头。

" [pər'hæps] , " [hi;; hi] [əd'vaɪzd] , " [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['betər] [tu;; tə][pou'spoʊn] [ðæt] ['ɔ:rdər] . "
" **Perhaps , " he advised , " it would be better to postpone that order . "**
" 也许 , " 他 建议 , " 它 会 是 更好的 到 推迟 那 命令 :

“或许，”他建议道，“最好推迟下达那项命令。”

" [poʊ'spoʊn][aɪ 'ti:] ?
" **Postpone it ?**
" 推迟 它 ?

推迟？

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [rɪ'pi:tɪd] , [glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .
" **Mr . Parker repeated , glancing at the clock .**
" 先生 : 帕克 重复 , 瞥了一眼 在 这 钟 :

帕克先生重复道，同时瞥了一眼时钟。

" [waɪ] , [ɪts] [leɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
" **Why , it's late enough now .**
" 为什么 , 它是 晚的 足够的 现在 :

“哎呀，现在已经太晚了。”

[gʊd] ['hevəns] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ?
Good Heavens , is that the time ?
好的 天 , 是 那 这 时间 ?

我的天哪，都这么晚了吗？

" ['mɪstər] . ['kʌlən] [ænd; ænd][aɪ][bəʊθ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Mr . Cullen and I both glanced at the clock at the other end of the**
" 先生 : 库伦 和 我 两个都 瞥了一眼 在 这 钟 在 这 其他 结尾 的 这

[ru:m] .
room .
房间 :

“库伦先生和我同时瞥了一眼房间另一头的钟。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] .
It was twenty minutes to twelve .
它 曾是 二十 分钟 到 十二 .

当时距离十二点还有二十分钟。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
The detective looked back with a smile .
这 侦探 看起来 后退 和 一个 微笑 .

侦探回头，脸上带着微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][pæst][ˈmæstər] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ðæt]
" You are a past master , Mr . Parker , " he said , " in the accomplishment that
" 你 是 一个 过去的 掌握 , 先生 . 帕克 , " 他 说 , " 在 这 成就 那
[aɪ] [brɪˈliːv] ,
, I believe ,
我 相信 ,

“帕克先生，您是一位技艺精湛的大师，”他说，“我相信，您在这项成就上……”

[ɪn][jɔː; jər] [ˈkʌntri] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [blʌf] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈlɪmɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] .
in your country goes by the name of bluff ; but there are limits , you know .
在 你的 国家 去 经过 这 姓名 的 虚张声势 ; 但 那里 是 限制 , 你 知道 .
在你们国家，这叫做虚张声势；但你知道，虚张声势也是有限度的。

[aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ænd; ʌnd][jɔː; jər] [ˈdɔːtər] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈwɔːmzli] [hɪr] [tuː; tə]
I shall have to ask you and your daughter and Mr . Walmsley here to
我 将 有 到 问 你 和 你的 女儿 和 先生 . 沃尔姆斯利 这里 到
[əˈkʌmpəni] [emˈiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][baʊ; boʊ] [striːt] .
accompany me at once to Bow Street .
陪伴 我 在 一次 到 弓 街道 .

我需要请你、你的女儿和沃尔姆斯利先生立刻陪我去鲍街。

[ænd; ʌnd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈliːnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , " [muːv] [jɔː; jər] [raɪt] [hænd] ,
And , " he added , suddenly leaning across the table , " move your right hand ,
和 , " 他 额外 , 突然 倾斜 穿过 这 桌子 , " 移动 你的 正确的 手 ,
[pliːz] !
please !
请 !

“然后，”他突然俯身越过桌子补充道，“请把你的右手移开！ ”

[dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] — [fɔːr; fər][luːˈiːdʒiːz, lwiːdʒiːz] [seɪk] !
Don't make a disturbance — for Luigi's sake !
不 制作 一个 干扰 — 为了 路易吉的 清酒 !

别打扰他们——看在路易吉的份上！

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪˈtiː] .
If you want trouble you can have it .
如果 你 想 麻烦 你 能 有 它 .

如果你想惹麻烦，那就来吧。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][wʌns] .
" Mr . Parker raised his hand at once .
" 先生 . 帕克 提高 他的 手 在 一次 .

帕克先生立刻举起了手。

" [ˈtrʌb(ə)l] ?
" Trouble ?
" 麻烦 ?

“麻烦？”

" [hiː; hi] [ˈekəʊd] .
" he echoed .
" 他 回声 .

他附和道。

" [ðæts] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
" **That's the last thing I'm looking for** .
" 那就是 这 最后的 事物 我是 寻找 为了 .
" 那是我最不想看到的東西。 "

" ['mɪstər] . ['kʌlən] [smaɪld] ['grɪmli] .
" **Mr Cullen smiled grimly** .
" 先生 . 库伦 微笑 阴沉地 .
" 库伦先生露出了苦笑。 "

" [ɑː] ! [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Ah ! I thank you , " he said** .
" 啊 ! 我 感谢 你 , " 他 说 .
" 啊！谢谢你，”他说。 "

" [ə; eɪ] [pɜːrli] ['nekləs] , [aɪ] [siː] !
" **A pearl necklace , I see !**
" 一个 珍珠 项链 , 我 看 !
" 我看到了，一条珍珠项链！ "

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [pliːz] .
You must allow me to take charge of this , please .
你 必须 允许 我 到 拿 收费 的 这 , 请 .
" 请允许我负责此事。 "

" ['mɪstər] . [pɑːrkɜːz] [lʊk] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [dʌŋ] .
" **Mr Parker's look of surprise was admirably done** .
" 先生 . 帕克的 看 的 惊喜 曾是 令人钦佩地 完毕 .
" 帕克先生惊讶的表情演绎得非常出色。 "

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['dɒtɜːz] ['nekləs] , " [hiː; hi] [ɪkspleɪnd] .
" **That is my daughter's necklace , " he explained** .
" 那 是 我的 女儿的 项链 , " 他 解释 .
" 那是我女儿的项链，”他解释说。 "

" [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [luːs] . "
" **The fastening has become loose** . "
" 这 紧固 有 变得 松动的 . "
" 扣子松了。 "

" [ɪg'zæktli] !
" **Exactly !**
" 确切地 !
" 确切地！ "

" ['mɪstər] . ['kʌlən] [sniəd] .
" **Mr Cullen sneered** .
" 先生 . 库伦 冷笑 .
" 库伦先生冷笑了一声。 "

" [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɔːl] [θriː] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər]
" **I am now going to ask you all three to come with me without any further**
" 我 是 现在 去 到 问 你 全部 三 到 来 和 我 没有 任何 更远
[dɪ'leɪ] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [stri:t] . "
delay to Bow Street . "
延迟 到 弓 街道 . "
" 我现在要请你们三个立刻跟我去鲍街。 "

" [ðɪs] [mæn][ɪz][mæd] !
" **This man is mad !**
" 这 男人 是 疯狂的 !
" 这个人疯了！ "

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [saɪd] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] — " [stɑ:rk] , ['sterɪŋ] [mæd] !
" Mr . Parker sighed , leaning back in his place — " stark , staring mad !
" 先生 . 帕克 叹了口气 , 倾斜 后退 在 他的 地方 — " 斯塔克 , 凝视 疯狂的 !

帕克先生叹了口气, 向后靠回原位——“目光呆滞, 怒目而视! ”

[hɪz; ɪz] [ɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [mi:lz] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'wɒrəntəbəl] . "
His interference with my meals is becoming unwarrantable ."
他的 干涉 和 我的 餐 是 成为 不合理的 . "

他干涉我吃饭的行为越来越没有道理了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [si:n] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] ,
" If you take my advice you will avoid a scene , " the detective said ,
" 如果 你 拿 我的 建议 你 将要 避免 一个 场景 , " 这 侦探 说 ,

“如果你听我的劝告, 就能避免一场闹剧,”侦探说道。

['li:nɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
leaning a little over the table .
倾斜 一个 小的 超过 这 桌子 .

他微微俯身靠在桌子上。

" [br'li:v] [em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ] .
" Believe me , I am not to be trifled with .
" 相信 我 , 我 是 不是 到 是 琐碎 和 .

相信我, 我可不是好惹的。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kʌm] ['wɪlɪŋli] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ʌðər] [mi:nz] .
If you do not come willingly there are other means .
如果 你 做 不是 来 心甘情愿 那里 是 其他 方法 .

如果你不愿意来, 还有其它办法。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['restrɑ:nt] .
I am simply trying to avoid a disturbance in a public restaurant .
我 是 简单地 尝试 到 避免 一个 干扰 在 一个 民众 餐厅 .

我只是想避免在公共餐厅里引起骚动。

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [roʊz] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Mr . Parker rose reluctantly to his feet .
" 先生 . 帕克 玫瑰 勉强 到 他的 脚 .

帕克先生不情愿地站了起来。

" [i:v] , [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ə'beɪ] [ðɪs] ['veri] [ɔ:tə'krætɪk]
" Eve , dear , " he said , " I suppose we may as well obey this very autocratic
" 前夕 , 亲爱的 , " 他 说 , " 我 认为 我们 可能 作为 出色地 服从 这 非常 专制

['pɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

“伊芙, 亲爱的,”他说, “我想我们最好还是服从这个专制的人吧。”

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][goʊ][ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] ['sʌpər] .
The sooner we go the sooner we shall be back to supper .
这 很快 我们 去 这 很快 我们 将 是 后退 到 晚餐 .

我们越早走, 就能越早回去吃晚饭。

['mɪstər] . ['wɔ:mzli] , [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][maɪ][moʊst] [prə'faʊnd] [ə'pɑ:lədʒi:z] .
Mr . Walmsley , I owe you my most profound apologies .
先生 . 沃尔姆斯利 , 我 欠 你 我的 最多 深刻的 致歉 .

沃尔姆斯利先生, 我向您致以最诚挚的歉意。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wen] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [br'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd]
I had no idea when I asked you to join us that you would become involved
我 有 不 主意 什么时候 我 问 你 到 加入 我们 那 你 会 变得 涉及
[ɪn] ['eniθɪŋ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] . "
in anything disagreeable . "
在 任何事物 令人不快的 . "

我邀请你加入我们的时候，完全没想到你会卷入这些令人不快的事情。

" [dəʊnt][maɪnd][em 'i:] , " [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] .
" **Don't mind me** , " **I begged him** .
" 不 头脑 我 , " 我 乞求 他 .

“别理我，”我恳求道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [kʌm] .
" **I am glad to come** .
" 我 是 高兴的 到 来 .

我很高兴能来。

[pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [get][aɪ 'ti:]['oʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . "
Perhaps we had better get it over as soon as possible . "
也许 我们 有 更好的 得到 它 超过 作为 很快 作为 可能的 . "

或许我们最好尽快结束这件事。

" [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [bæk] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][lu:'i:dʒi] ,
" **We shall be back** , " **Mr . Parker explained to Luigi** ,
" 我们 将 是 后退 , " 先生 . 帕克 解释 到 路易吉 ,

“我们会回来的，”帕克先生向路易吉解释道。

[hu:] [hæd; həd] ['stroʊld] [ʌp][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , " [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
who had strolled up to see what was happening , " **in twenty minutes** .
WHO 有 漫步 向上 到 看 什么 曾是 发生 , " 在 二十 分钟 .

“二十分钟后，有人走过来看看发生了什么事。”

[prɪ'per] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [θri:] ['ɔɪstər] ['kɑ:kteɪlz] , [sʌm; səm] [grɪld] ['kʌtlɪts] , [ænd; ənd][soʊ'teɪ]
Prepare , if you please , three oyster cocktails , some grilled cutlets , and saute
准备 , 如果 你 请 , 三 牡蛎 鸡尾酒 , 一些 烤 肉饼 , 和 炒

[pə'tetoz] .
potatoes .
土豆 .

请准备三份牡蛎鸡尾酒、一些烤肉排和炒土豆。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [lu:'i:dʒi] .
Thank you , Luigi .
感谢 你 , 路易吉 .

谢谢你，路易吉。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [maɪnd] !
In twenty minutes , mind !
在 二十 分钟 , 头脑 !

记住，只有二十分钟！

" [wi:; wi] [pæst] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] .
" **We passed out toward the entrance** .
" 我们 通过了 出去 朝向 这 入口 .

“我们昏倒在入口处。”

['mɪstər] . ['kʌlən] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔɪlmoʊst] [prə'feɪn(ə)l] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Mr . Cullen was walking with almost professional proximity to his companion .
先生 . 库伦 曾是 步行 和 几乎 专业的 邻近 到 他的 伴侣 .

库伦先生与他的同伴保持着近乎职业性的距离。

[i:v] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
" **Eve and I were a few steps in the rear** .
前夕 和 我 是 一个 很少 步骤 在 这 后部 .

我和伊芙落在队伍的最后几步。

" [i:v] , " [aɪ] ['wɪspəd] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kloʊz][tu:; tə][em 'i:] ,
" **Eve , I whispered , drawing her for a moment close to me** ,
" 前夕 , " 我 低声说道 , 绘画 她 为了 一个 片刻 关闭 到 我 ,
“伊芙,”我低声说道, 将她拉近我身边片刻。

" [rɪ'membər] [ðæt] [wət'evər] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðɪs] — [wət'evər] ['hæpənz] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜ:rd][aɪ]
" **remember that whatever comes of this — whatever happens — there is no word I**
" 记住 那 任何 来 的 这 — 任何 发生 — 那里 是 不 单词 我
[hæv; həv]['evər] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
have ever said to you ,
有 曾经 说 到 你 ,

“记住, 无论结果如何——无论发生什么——我从未对你说过的话,

[ɔ:r][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ænd; ənd][æɪ; fəl][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [mi:n] .
or to your father about you , which I do not mean and shall not always mean .
或者 到 你的 父亲 关于 你 , 哪个 我 做 不是 意思是 和 将 不是 总是 意思是 .
或者对你父亲说起你, 这不是我的意思, 以后也不会总是这个意思。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kjʊəriəsli] .
" **She looked at me a little curiously** .
" 她 看起来 在 我 一个 小的 奇怪的是 .

她有些好奇地看着我。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'mi:nər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋgjələrlɪ] [ʌn'mu:vɪd] .
From the first her own demeanor had been singularly unmoved .
从 这 第一的 她 自己的 风度 有 到过 单独地 不动 .

从一开始, 她的态度就异常平静。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [həʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] ['peɪlər] .
During the last few seconds , however , she had grown paler .
期间 这 最后的 很少 秒 , 然而 , 她 有 生长 肤色较浅 .

然而, 在最后几秒钟, 她的脸色变得更加苍白了。

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [skwi:z] .
She suddenly took my hand and gave it a little squeeze .
她 突然 采取 我的 手 和 给予 它 一个 小的 挤 .

她突然抓住我的手, 轻轻捏了一下。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][naɪs] !
" **You really are a little more than nice !**
" 你 真的 是 一个 小的 更多的 比 好的 !

你真是太好了!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[wi:; wi] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌlən] ['ʌʃəd] [ju: 'es][æt; ət][wʌnz]['ɪntu:]
We drove to the police station and Mr . Cullen ushered us at once into
我们 驾驶 到 这 警察 车站 和 先生 . 库伦 引导 我们 在 一次 进入
[ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] ,
a private room ,
一个 私人的 房间 ,

我们开车去了警察局, 库伦先生立刻把我们领进了一个私人房间。

[wer] [æn; ən] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .
where an inspector was seated at a table .
在哪里 一个 检查员 曾是 坐着 在 一个 桌子 .

当时一名检查员正坐在桌旁。

" [ˈmɪstər] . [ˈhenəsi] , [sɜ:r] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ,
" Mr . Hennessey , sir , " he began ,
" 先生 . 轩尼诗 , 先生 , " 他 开始 ,

“亨尼西先生,”他开口说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θeft] [ə'genst] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
" I have a charge of theft against this man and his daughter .
" 我 有 一个 收费 的 盗窃 反对 这 男人 和 他的 女儿 .

“我指控这名男子及其女儿犯有盗窃罪。”

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] .
I watched them at the opera house to - night .
我 观看 他们 在 这 歌剧 房子 到 - 夜晚 .

我今晚在歌剧院看了他们的演出。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ['leɪdɪ] - .
At the entrance they were both of them hustling Lady Orstline .
在 这 入口 他们 是 两个都 的 他们 忙碌 女士 - .

在入口处，他们俩正忙着招呼奥斯特林夫人。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] , [fɪ:; fi] [kraɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [pɜ:rl] ['nekləs] [hæd; həd]
As you may have heard , she cried out suddenly that her pearl necklace had
作为 你 可能 有 听到 , 她 哭 出去 突然 那 她 珍珠 项链 有

[bɪn] ['stəʊlən] .
been stolen .
到过 被盗 .

你可能已经听说了，她突然哭喊说她的珍珠项链被偷了。

[aɪ] [rʌʃt] [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'weɪ] .
I rushed for these two , but by some means or other they got away .
我 匆忙 为了 这些 二 , 但 经过 一些 方法 或者 其他 他们 得到 离开 .

我拼命追赶这两个人，但他们不知怎么的还是逃走了。

[aɪ] ['fɑ:ləʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] - ['restrɑ:nt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I followed them to Stephano's restaurant and discovered them with the
我 随后 他们 到 - 餐厅 和 发现 他们 和 这

['nekləs] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
necklace on the table in front of them ;
项链 在 这 桌子 在 正面 的 他们 ;

我跟踪他们到了斯蒂法诺的餐厅，发现他们面前的桌子上放着那条项链；

[ðə; ði][mæn] ['pɑ:kə] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .
The man Parker was showing it to the other two .
这 男人 帕克 曾是 显示 它 到 这 其他 二 .

帕克正在向另外两人展示它。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
He attempted to conceal it , but I was just in time .
他 尝试过 到 隐藏 它 , 但 我 曾是 只是 在 时间 .

他试图隐瞒，但我及时发现了。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The inspector nodded .
" 这 检查员 点头 .

督察点了点头。

" [ˈveri] [gʊd] , [ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Very good** , **Mr** . **Cullen** , " **he said** .
" 非常 好的 , 先生 : 库伦 , " 他 说 :

“很好, 库伦先生,”他说。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈnekləs] ?
" **Where is the necklace** ?
" 在哪里 是 这 项链 ?

项链在哪里?

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [prəˈduːst] [aɪ ˈtiː] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **The detective produced it proudly and laid it upon the table before him** .
" 这 侦探 生产 它 自豪地 和 铺设 它 之上 这 桌子 前 他 :

侦探得意洋洋地拿出它, 放在面前的桌子上。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] .
The inspector dipped his pen in the ink .
这 检查员 浸入 他的 笔 在 这 墨水 :

检查员将钢笔蘸了蘸墨水。

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [neɪm] ?
" **What is your name** ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] .
" **he asked Mr** . **Parker** .
" 他 问 先生 : 帕克 :

他问帕克先生。

" [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][eɪtʃ] . [ˈpɑːkə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Joseph H** . **Parker** , " **was the reply** .
" 约瑟夫 H : 帕克 , " 曾是 这 回复 :

“约瑟夫·H·帕克,”对方回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈdɔːtər] .
" **I am an American citizen and this is my daughter** .
" 我 是 一个 美国人 公民 和 这 是 我的 女儿 :

“我是美国公民, 这是我的女儿。”

[ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] .
Mr . **Cullen appears to be a person of observation** .
先生 : 库伦 出现 到 是 一个 人 的 观察 :

库伦先生似乎是一位善于观察的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
It is true we were at the opera .
它 是 真的 我们 是 在 这 歌剧 :

我们确实去看了歌剧。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]
It is perfectly true we were within a few yards of Lady Orstline when she called
它 是 完美 真的 我们 是 之内 一个 很少 码 的 女士 - 什么时候 她 称为

[aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈnekləs] [wʌz; wəz][ˈstʊʊləŋ] .
out that her necklace was stolen .
出去 那 她 项链 曾是 被盗 :

奥斯特林夫人喊出她的项链被偷时, 我们离她只有几码远, 这完全属实。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] [əˈbʌʊt] [ðæt] , [həʊˈevər] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈɑːkjupaɪd] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [stɔːlz] .
There's nothing remarkable about that , however , as we occupied adjacent stalls .
有 没有什么 卓越 关于 那 , 然而 , 作为 我们 占领 邻近的 摊位 :

但这没什么特别的, 因为我们占据的是相邻的摊位。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jə][ɪz] , [ðʊv] , [ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [em 'iː] ,
What I want to point out to you is , though , if you'll allow me ,
什么 我 想 到 观点 出去 到 你 是 , 尽管 , 如果 你会 允许 我 ,
不过, 我想指出的是, 如果您允许的话,

[ðæt] [ðə; ði] ['nekləs] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪfɔːr] [em 'iː][æt; ət] - [wen] ['mɪstər] .
that the necklace I had on the table before me at Stephano's when Mr .
那 这 项链 我 有 在 这 桌子 前 我 在 - 什么时候 先生 .
[ˈkʌlən] ['sʌd(ə)nli] [pɔːpt] [raʊnd] [ðə; ði] [skriːn] — [ðə; ði] ['nekləs] [juː; jə][ɑːr; ər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,
Cullen suddenly popped round the screen — the necklace you are now looking at ,
库伦 突然 爆裂 圆形的 这 屏幕 — 这 项链 你 是 现在 寻找 在 ,
就是我在斯蒂法诺家桌子上看到的那条项链, 当时库伦先生突然从屏幕后面冒了出来——就是你现在看到的这条项链。

[sɜːr] — [ɪz][ʌv; əv] [ɪmɪ'teɪŋ] [pɜːrɪz] , [ˈvæljuːd][æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [paʊndz] .
sir — is of imitation pearls , valued at about ten pounds .
先生 — 是 的 模仿 珍珠 , 有价值的 在 关于 十 磅 .
先生——是仿珍珠, 价值约十英镑。

[aɪ] [bɔːt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] [ɑːr'keɪd] ; [aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] ,
I bought it in the Burlington Arcade ; it belongs to my daughter ,
我 买 它 在 这 伯灵顿 拱廊 ; 它 属于 到 我的 女儿 ,
我是在伯灵顿拱廊买的; 它是我女儿的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][klæsp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['skersli] [seɪf] .
and I was simply examining the clasp , which is scarcely safe .
和 我 曾是 简单地 检查 这 搭扣 , 哪个 是 几乎 安全的 .
我只是在检查一下这个搭扣, 它几乎是不安全的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['breθləs] ['saɪləns] .
" **There was a moment's breathless silence .**
" 那里 曾是 一个 瞬间 喘不过气 沉默 .
一阵令人窒息的沉默。

[tuː; tə][em 'iː]['mɪstər] . ['pɑːrkəz] ['steɪtmənt] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;
To me Mr . Parker's statement seemed too good to be true ;
到 我 先生 . 帕克的 陈述 似乎 也 好的 到 是 真的 ;
在我看来, 帕克先生的说法好得令人难以置信;

[jet] [hiː; hi][hæd; həd]['spʊʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi]
yet he had spoken with the easy confidence of a man who knows what he
然而 他 有 说 和 这 简单的 信心 的 一个 男人 WHO 知道 什么 他
[ɪz] [ə'baʊt] .
is about .
是 关于 .

但他说话时却带着一种胸有成竹、自信满满的神态。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [pərˌsɔːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪn'dɪgnənt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
Standing there , the personification of respectability , a trifle indignant , a trifle
常设 那里 , 这 拟人化 的 体面 , 一个 琐事 愤怒 , 一个 琐事
[kən'temptʃuəs] ,
contemptuous ,
轻蔑的 ,
站在那里, 这位体面的化身, 带着一丝愤慨, 一丝轻蔑。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn]
his words could not fail to carry with them a certain amount of conviction
他的 字 可以 不是 失败 到 携带 和 他们 一个 肯定 数量 的 定罪
.
:
.

他的话语中必然蕴含着一定的信念。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ræn] [ə; eɪ] [bel] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

The inspector rang a bell by his side .
这 检查员 响铃 一个 钟 经过 他的 边 .

督察摇响了身旁的铃铛。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][jɔr; jər] ['dɒtəz] [i'niʃəls] ? " [hi; hi] [æskt] ['kwɪkli] .

" What are your daughter's initials ? " he asked quickly .
" 什么 是 你的 女儿的 首字母 ? " 他 问 迅速地 .

“你女儿的名字缩写是什么？”他急切地问道。

" [i:] . [pi:] . — [i:v] ['pɑ:kə] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [rɪ'plaɪd] .

" E . P . — Eve Parker , " Mr . Parker replied .
" E . P . — 前夕 帕克 , " 先生 . 帕克 回复 .

“EP——伊芙·帕克，”帕克先生回答道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld][klæsp] .

" Look at the back of the gold clasp .
" 看 在 这 后退 的 这 金子 搭扣 .

“看看金扣的背面。”

[ðer; ðər][ju; jʊ][ɑ:r; əɹ] , " [hi; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] — " [i:] . [pi:] .

There you are , " he pointed out — " E . P .
那里 你 是 , " 他 尖 出去 — " E . P .

“你在这儿呢，”他指出——“EP

" ['mɪstər] . ['kʌlən] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [bəʊθ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['nekləs] .

" Mr . Cullen and the inspector both bent over the necklace .
" 先生 . 库伦 和 这 检查员 两个都 弯曲 超过 这 项链 .

“库伦先生和督察都弯下腰查看项链。”

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [geɪv] [ə; eɪ] [bri:f] ['ɔ:rdər][tu; tə][ə; eɪ] [pə'li:smən] .

The inspector gave a brief order to a policeman .
这 检查员 给予 一个 简短的 命令 到 一个 警察 .

督察向一名警察下达了简短的命令。

" [ðə; ði] [i'niʃəls] [ɑ:n][ðə; ði][klæsp][ɑ:r; əɹ] ['sɜ:rt(ə)nli] [i:] . [pi:] . , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [əd'mɪtɪd] ['sləʊli] .

" The initials on the clasp are certainly E . P . , " the inspector admitted slowly .
" 这 首字母 在 这 搭扣 是 当然 E . P . , " 这 检查员 承认 缓慢地 .

“表扣上的首字母肯定是EP，”检查员缓缓承认道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] [maɪ'self] .

" I do not pretend to be a judge of jewelry myself .
" 我 做 不是 假装 到 是 一个 法官 的 珠宝 我 .

“我本人并不自诩为珠宝鉴赏家。”

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ɪz] .

However , I have sent for some one who is .
然而 , 我 有 发送 为了 一些 — WHO 是 .

但我已经派人去请了合适的人。

" [ə; eɪ][mæn][ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

" A man in plain clothes entered the room .
" 一个 男人 在 清楚的 衣服 进入 这 房间 .

一名身穿便服的男子走进了房间。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['bekənd] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [ʃəʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ænd] ['wɪspəd] [ə; eɪ]

The inspector beckoned to him , showed him the necklace and whispered a
这 检查员 招手 到 他 , 显示 他 这 项链 和 低声说道 一个

[kwestʃən] .

question .
问题 .

督察向他招了招手，给他看了看项链，然后低声问了一个问题。

[ðə; ði][mæn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [fɔ:r; fər] ['berli] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

The man examined the pearls for barely five seconds .
这 男人 检查 这 珍珠 为了 仅仅 五 秒 .

那人仔细端详了珍珠不到五秒钟。

[ðen] [hi:; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [bæk] .

Then he handed them back .
然后 他 递交 他们 后退 .

然后 he 把它们还了回去。

" [veri] [naɪs] [ɪmɪ'teɪʃn] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [prə'naʊnst] .

" Very nice imitation , sir , " he pronounced .
" 非常 好的 模仿 , 先生 , " 他 发音 .

“先生，模仿得真好。”他说道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][bə:nd] [stri:t] [wer] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ði:z] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

" There's a place in Bond Street where I should imagine these came from ,
" 有 一个 地方 在 纽带 街道 在哪里 我 应该 想象 这些 来了 从 ,

“我猜这些东西应该是从邦德街的某个地方来的。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rlɪŋtən] [ɑ:r'keɪd] .

and another in the Burlington Arcade .
和 其他 在 这 伯灵顿 拱廊 .

还有一家 在 伯灵顿拱廊。

[ðer; ðər]['vælju:][ɪz][frʌm; frəm]['sev(ə)n][tu:; tə][ten] [paʊndz] .

Their value is from seven to ten pounds .
他们的 价值 是 从 七 到 十 磅 .

它们的价值在七到十英镑之间。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .

" The inspector dismissed him .
" 这 检查员 解雇 他 .

督察解雇了他。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['nekləs] [bæk] [tu:; tə][mɪstər] . ['pɑ:kə] [ænd; ənd][roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

He handed the necklace back to Mr . Parker and rose to his feet .
他 递交 这 项链 后退 到 先生 . 帕克 和 玫瑰 到 他的 脚 .

他把项链还给了帕克先生，然后站了起来。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ɪk'spres] [maɪ][moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'gret] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:n] [brɪ'hæf] , [ʌv; əv]

" I can only express my most profound regret , sir , " he said , " on behalf , of
" 我 能 仅有的 表达 我的 最多 深刻的 后悔 , 先生 , " 他 说 , " 在 代表 , 的

[ðə; ði] [fɔ:rs] .

the force .
这 力量 .

“先生，我只能代表部队表达我最深切的遗憾，”他说。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪz][ɪnɪk'skju:zəb(ə)] .

Such a mistake is inexcusable .
这样的 一个 错误 是 不可原谅 .

这种错误是不可原谅的。

[mɪstər] . ['kʌlən] [wɪl] , [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] , [dʒɔɪn][ɪn] [ˈb:ferɪŋ] [ju:; jʊ] ['evri] [ə'pɑ:lədʒi] .

Mr . Cullen will , I am sure , join in offering you every apology .
先生 . 库伦 将要 , 我 是 当然 , 加入 在 提供 你 每一个 道歉 .

我相信，库伦先生一定会向你表达最诚挚的歉意。

" [mɪstər] . ['kʌlən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [bæk] .

" Mr . Cullen was standing a few yards back .
" 先生 . 库伦 曾是 常设 一个 很少 码 后退 .

“库伦先生当时站在几码开外。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈkʌlərləs] .
He was biting his lip until it was absolutely colorless .
他 曾是 咬 他的 唇 直到 它 曾是 绝对地 无色 .

他咬着嘴唇，直到嘴唇完全失去颜色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] .
There was a look in his face that was quite indescribable .
那里 曾是 一个 看 在 他的 脸 那 曾是 相当 无法形容 .

他脸上的表情难以形容。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ; " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [biːn]
" If I have made a mistake this time , " he muttered ; " if I have been
" 如果 我 有 制成 一个 错误 这 时间 , " 他 低声说道 ; " 如果 我 有 到过
[ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] — [aɪ][əˈpɔːlədʒaɪz] ;
premature — I apologize ;
过早 — 我 道歉 ;

“如果这次我犯了错误，”他喃喃自语道；“如果我操之过急——我道歉；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] —
but — but —
但 — 但 —

但是——但是——

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
" Mr . Parker turned to the inspector .
" 先生 . 帕克 转向 到 这 检查员 .

帕克先生转向了督察。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You know , " he said ,
" 你 知道 , " 他 说 ,

“你知道，”他说。

" [aɪ][ˈfænsi] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmænz][gɔːt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ə; eɪ] - [daʊn] - [ɑːn][ˌem ˈiː] !
" I fancy this young man's got what they call on this side a ' down ' on me !
" 我 想要 这 年轻的 男人的 得到 什么 他们 称呼 在 这 边 一个 - 向下 - 在 我 !

“我感觉这个年轻人好像比我‘占便宜’！ ”

[hiːz] [gɔːt][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [krʊk] — [ˈfɔːlʊz] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ; [ˈdʌznt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]
He's got an idea that I'm a crook — follows me about ; doesn't give me a
他是 得到 一个 主意 那 我是 一个 骗子 — 跟随 我 关于 ; 不 给 我 一个
[ˈmoʊmənts] [piːs] ,
moment's peace ,
瞬间 和平 ,

他认定我是个骗子——一直跟着我，让我一刻也不得安宁。

[ɪn][ˈfækt] .
in fact .
在 事实 .
[ˌɪnˈspektər] , [kɑːnt][aɪ][pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] [ˈsʌmhaʊ — [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ]
Say , Mr . Inspector , can't I put this thing right somehow — take him to my
说 , 先生 . 检查员 , 不能 我 放 这 事物 正确的 不知何故 — 拿 他 到 我的
[ˈbæŋkɜːz] — "
banker's — "
银行家的 — "

“我说，警官先生，我能不能想办法把这事儿解决掉——把他带到我的银行——”

" [ˈbæŋkɜːz] !
" Banker's !
" 银行家的 !

“银行家们！ ”

" ['mɪstər] . ['kʌlən] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['sɔ:ftli] .
" Mr . Cullen ejaculated softly .
" 先生 . 库伦 射精 轻轻 .

库伦先生轻轻地射精了。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][ju:z][ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbæŋkər][ɪz][tu:; tə] [fli:s] [hɪm; ɪm] ! "
" The only use you have for a banker is to fleece him ! "
" 这 仅有的 使用 你 有 为了 一个 银行家 是 到 羊毛 他 ! "

“你对银行家的唯一利用就是榨取他的钱财！”

" ['mɪstər] . ['kʌlən] !
" Mr . Cullen !
" 先生 . 库伦 !

“库伦先生！”

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪk'skleɪmd] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" the inspector exclaimed , frowning .
" 这 检查员 惊呼 , 皱眉 .

“督察皱着眉头惊呼道。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] .
" I beg your pardon , sir .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 .

先生，请您原谅。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ɪf] [aɪ][fər'gɔ:t][maɪ'self] .
I am sorry if I forgot myself .
我 是 对不起 如果 我 忘了 我 .

如果我忘记了自己，我深感抱歉。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" He turned abruptly toward the door .
" 他 转向 突然 朝向 这 门 .

他突然转身走向门口。

" [aɪ] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ][əˈpɑ:lə,dʒi:z] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ; " [ˈɔ:lsou][ðə; ði]
" I offer you my apologies , Mr . Parker , " he said , looking back ; " also the
" 我 提供 你 我的 致歉 , 先生 . 帕克 , " 他 说 , 寻找 后退 ; " 还 这
[jʌŋ] ['leɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 .

“帕克先生，我向您致歉，”他回头说道；“也向这位年轻女士致歉。”

[bʌt; bət] — [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [lʌk] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [saɪd] .
But — some day the luck may be on my side .
但 — 一些 天 这 运气 可能 是 在 我的 边 .

但是——也许有一天，我的运气会站在我这边。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" The door slammed behind him .
" 这 门 猛烈抨击 在后面 他 .

他身后的门砰地一声关上了。

['mɪstər] . ['pɑ:kə] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
Mr . Parker turned toward the inspector .
先生 . 帕克 转向 朝向 这 检查员 .

帕克先生转向了检查员。

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , ['mɪstər] . [ɪn'spektər] , " [hiː; hi] [sed] [kəm'pleɪnɪŋli] , " [pʊts] [ɔːltə'geðər] [tuː]
" **That young man , Mr . Inspector , " he said complainingly , " puts altogether too**
" 那 年轻的 男人 , 先生 . 检查员 , " 他 说 抱怨地 , " 放置 共 也
[mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
much feeling into his work .
很多 感觉 进入 他的 工作 .

“那个年轻人，督察先生，”他抱怨道，“工作中投入了太多感情。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][sɑːr'kæstɪk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twɑːs] ;
I may have been a bit sarcastic with him once or twice ;
我 可能 有 到过 一个 少量 讽刺的 和 他 一次 或者 两次 ;

我可能曾经对他说过一两次讽刺的话；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [ven'detə] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [waɪ] ,
but if it comes to a lifelong vendetta , or anything of that sort , why ,
但 如果 它 来 到 一个 终身 复仇 , 或者 任何事物 的 那 种类 , 为什么 ,
但如果涉及到终生的仇恨，或者类似的事情，为什么呢？

['hiːz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] — [ðæts] [ɔːl] !
he's beginning to look for trouble — that's all !
他是 开始 到 看 为了 麻烦 — 那就是 全部 !

他开始找麻烦了——仅此而已！

[aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'm getting sick of the sight of him .
我是 获得 生病的 的 这 视线 的 他 .

我真是看腻了他。

[ɪf] ['evər][aɪ] [lʌntʃ] [ɔːr][daɪn] [aʊt] ['hiːz][ðər; ðər] .
If ever I lunch or dine out he's there .
如果 曾经 我 午餐 或者 用餐 出去 他是 那里 .

如果我外出吃午饭或晚饭，他总会在那里。

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːətər] ['hiːz] [ə'baʊt] .
If I go to a theater he's about .
如果 我 去 到 一个 剧院 他是 关于 .

如果我去剧院，他应该就在附近。

[wət'evər] ['hɑːrmləs] [ə'mjuːzmənt] [aɪ][ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['hiːz][ðər; ðər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
Whatever harmless amusement I go in for he's there looking on .
任何 无害 娱乐 我 去 在 为了 他是 那里 寻找 在 .

无论我进行什么无伤大雅的娱乐活动，他都会在那里看着。

[dʒʌst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɔː(jə)n] , ['mɪstər] . [ɪn'spektər] .
Just give him a word of caution , Mr . Inspector .
只是 给 他 一个 单词 的 警告 , 先生 . 检查员 .

警官先生，你只需提醒他一句。

[aɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['tempərd] [mæn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːnt][ɡoʊ][ɑːn] [fər'evər] .
I'm a good - tempered man , but this can't go on forever .
我是 一个 好的 - 淬火 男人 , 但 这 不能 去 在 永远 .

我脾气很好，但这也不能一直这样下去。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hɪm'self] ['eskɔːtɪd] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **The inspector himself escorted us to the door .**
" 这 检查员 他自己 护送 我们 到 这 门 .

“督察亲自护送我们到门口。”

" [aɪ][beg] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I beg , Mr . Parker , " he said ,**
" 我 求 , 先生 . 帕克 , " 他 说 ,

“我恳求您，帕克先生，”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ˈhoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈkʌlənz] [ˈlɪt(ə)] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈtempər] .
" **that you will take no more notice of Mr . Cullen's little fit of temper .**
" 那 你 将要 拿 不 更多的 注意 的 先生 . 库伦的 小的 合身 的 脾气 .
“你不会再理会库伦先生的小脾气了。”

[æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [jɔːr; jər] [kəmˈpleɪnt] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] .
As regards your complaint , I promise you that I will talk to him seriously .
作为 问候 你的 抱怨 , 我 承诺 你 那 我 将要 讲话 到 他 严重地 .
关于您的投诉, 我保证会认真地和他谈谈。

[əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtæksɪkæb] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Allow me to send for a taxicab for you .
允许 我 到 发送 为了 一个 出租车 为了 你 .
我帮你叫辆出租车吧。

[oʊ] ! [aɪ] [beg] [jɔːr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] — [ðæt] [ɪz] [jɔːr; jər] [oʊn] [kɑːr] .
Oh ! I beg your pardon — that is your own car .
哦 ! 我 求 你的 赦免 — 那 是 你的 自己的 车 .
哦! 对不起——那是您自己的车。

[aɪ] [ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈiːvɪnɪŋ] .
I only regret that we should have wasted a few minutes of your evening .
我 仅有的 后悔 那 我们 应该 有 浪费 一个 很少 分钟 的 你的 晚上 .
我唯一遗憾的是, 我们浪费了您晚上几分钟的时间。

[ɡʊd] [naɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
Good night , gentlemen !
好的 夜晚 , 先生们 !
晚安, 先生们!

[ɡʊd] [naɪt] , [ˈmædəm] !
Good night , madam !
好的 夜晚 , 女士 !
晚安, 夫人!

" [wiː; wi] [left] [baʊ; boʊ] [stri:t] [əˈmɪd] [ˈmeni] [ˌmænəfeɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] .
" **We left Bow Street amid many manifestations of courtesy and good will .**
" 我们 左边 弓 街道 之中 许多 表现 的 礼貌 和 好的 将要 .
“我们离开鲍街时, 感受到了大家的礼貌和善意。”

" [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] , [sɜːr] ?
" **Where shall I tell him to go to , sir ?**
" 在哪里 将 我 告诉 他 到 去 到 , 先生 ?
“先生, 我该让他去哪里呢? ”

" [ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] [æskt] [æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **the policeman asked as he closed the door .**
" 这 警察 问 作为 他 关闭 这 门 .
“警察一边关门一边问道。”

" [bæk] [tuː; tə] - !
" **Back to Stephano's !**
" 后退 到 - !
“回到斯蒂法诺家! ”

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ˈɔːrdərd] .
" **Mr . Parker ordered .**
" 先生 . 帕克 订购 .
帕克先生下令道。

[wiː; wi] [ɡlaɪdɪd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [straænd] .
We glided down into the Strand .
我们 滑翔 向下 进入 这 斯特兰德 .
我们滑行到海滨大道。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
Mr . Parker glanced at his watch .
先生 . 帕克 瞥了一眼 在 他的 手表 .

帕克先生瞥了一眼手表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个和蔼可亲的骗子(An Amiable Charlatan)

第4/13页

" [wiː; wi][æɪ; ʒəɪ][dʒʌst][ə'baʊt] [meɪk] [ðʊʊz] [grɪld] ['kʌtlɪts] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" We shall just about make those grilled cutlets , " he remarked .

“我们将只是关于制作那些烤肉饼，”他评论道。

" ['gɪvz] [juː; jʊ][kaɪnd][ʌv; əv][æŋ; ən] ['æpɪtaɪt] — [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] !
" Gives you kind of an appetite — this sort of thing !

“这东西会让人胃口大开！”

[seɪ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɔːmzli] ? "
Say , what's the matter with you , Mr . Walmsley ? "

“沃尔姆斯利先生，您怎么了？”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] !
" Oh , nothing particular !

“哦，没什么特别的！”

" [aɪ] ['ænsər] .
" I answered .

我回答道。

" ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] [mɪ'rækjələs] [kæn; kən]
" Only I was just wondering what in the name of all that's miraculous can

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] - ['nekləs] !
have become of Lady Orstline's necklace !

“我只是好奇，奥斯特琳夫人的项链究竟发生了什么奇迹般的事情！”

" [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [æɪ; əɪ] - [ænd; ɛnd][wɜːr; wər] [ʌ'jəd] [tuː; tə][aʊər; ɑːr] ['teɪbl] , [wer]
" We descended at Stephano's and were ushered to our table , where

[ðə; ðɪ] ['ɔɪstər] ['kɑːkˌteɪlz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
the oyster cocktails were waiting .

“我们来到斯蒂法诺餐厅，被领到我们的桌子旁，牡蛎鸡尾酒已经准备好了。”

['mɪstər] . ['pɑːkə] [tʊk] [maɪ][ɑːrm] .
Mr . Parker took my arm .

帕克先生挽住了我的胳膊。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , " [juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp]
" Perhaps , " he murmured , " you may even know that before you go to sleep

[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .

“或许，”他低声说，“你今晚睡觉前就会知道了。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈmɪstər] : [ˈpɑ:rkəz] [wɜ:rdz][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r][soʊ][ˈleɪtər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [priˈpeəriŋ]
" **I thought of Mr . Parker's words an hour or so later when I was preparing**
" 我 想法 的 先生 : 帕克的 字 一个 小时 或者 所以 之后 什么时候 我 曾是 准备
[tu:; tə] [ʌnˈdres] .
to undress .
到 脱衣服 :

大约一个小时后，当我准备脱衣服时，我想起了帕克先生的话。

[aɪ] [ˈemptɪd] [fɜ:rst][ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑ:kəts] .
I emptied first the things from my trousers pockets .
我 清空 第一的 这 事物 从 我的 裤子 口袋 :

我先把裤子口袋里的东西都掏了出来。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnfəˈmɪliər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld]
The feeling of something unfamiliar in one of them brought a puzzled
这 感觉 的 某物 陌生 在 一 的 他们 带来 一个 困惑
[ˌekskləˈmeɪʃn] [tu:; tə][maɪ][lɪps] .
exclamation to my lips .
感叹 到 我的 嘴唇 :

其中一人身上散发出的陌生感让我不禁发出了一声疑惑的惊叹。

[aɪ] [ˈdrægd] [aɪˈti:][aʊt][ænd; ənd][held][aɪˈti:][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][emˈi:] .
I dragged it out and held it in front of me .
我 拖拽 它 出去 和 握住 它 在 正面 的 我 :

我把它拖出来，举在身前。

[maɪ] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [li:p] , [ðə; ði] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [broʊk] [aʊt][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈfɔ:rhed] ,
My heart gave a great leap , the perspiration broke out upon my forehead ,
我的 心 给予 一个 伟大的 飞跃 , 这 汗 打破 出去 之上 我的 前额 ,

我心跳骤然加速，额头上渗出了汗珠。

[maɪ] [ni:z] [ʃʊk] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
My knees shook and I sat down on the bed .
我的 膝盖 摇晃 和 我 卫星 向下 在 这 床 :

我双腿发软，瘫坐在床上。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] - [pɜ:rl] [ˈnekləs] !
Without the slightest doubt in the world it was Lady Orstline's pearl necklace !
没有 这 丝毫 怀疑 在 这 世界 它 曾是 女士 - 珍珠 项链 !

毫无疑问，这就是奥斯特琳夫人的珍珠项链！

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] — [ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv] [i:v]
CHAPTER IV — THE WOOING OF EVE
章 第四 — 这 求爱 的 前夕

第四章——夏娃的求婚

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rbɪd] [naɪt] .
I spent a very restless and disturbed night .
我 花费 一个 非常 不安 和 不安 夜晚 :

我度过了一个非常不安稳的夜晚。

[aɪ][roʊz][æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][aɪ] [ræŋ] [ʌp]
I rose at six o'clock the following morning , and at ten o'clock I rang up
我 玫瑰 在 六 点钟 这 下列的 早晨 , 和 在 十 点钟 我 响铃 向上
3771A [ˈdʒɛrərd] .
3771A Gerrard .
3771A 杰拉德 :

第二天早上六点我起床，十点钟我给 3771A Gerrard 打了电话。

[maɪ][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri][wʌz; wəz] [ˈænsər] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [hɪmˈself] .
My inquiry was answered almost at once by Mr . Parker himself .
我的 询问 曾是 回答 几乎 在 一次 经过 先生 : 帕克 他自己 :

我的询问几乎立刻就得到了帕克先生本人的答复。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jɒ] , [ˈwɔ:mzli] ? "
" Is that you , Walmsley ? "
" 是 那 你 , 沃尔姆斯利 ? "

“是你吗，沃尔姆斯利？”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" It is , " I replied .
" 它 是 , " 我 回复 .

“是的，”我回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ju:; jɒ] [ʌp] [sɪnz] [ˈdeɪlaɪt] !
" I have been waiting to ring you up since daylight !
" 我 有 到过 等待 到 戒指 你 向上 自从 日光 !

“我从天亮就一直等着给你打电话！”

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jɒ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] — "
I want you to understand — "
我 想 你 到 理解 — "

我希望你明白——

" [ju:; jɒ] [kʌm] [raɪt] [raʊnd] [hɪr] !
" You come right round here !
" 你 来 正确的 圆形的 这里 !

“你就过来这边吧！”

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsu:ðɪŋli] .
" Mr . Parker interrupted soothingly .
" 先生 . 帕克 中断 舒缓地 .

帕克先生温和地打断了他。

" [noʊ] [gʊd] [ˈgetɪŋ] [ˈfʌsi] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ! "
" No good getting fussy over the telephone ! "
" 不 好的 获得 挑剔的 超过 这 电话 ! "

“在电话里大吵大闹没用！”

" [wer] [tu:; tə] ? " [aɪ] [æskt] .
" Where to ? " I asked .
" 在哪里 到 ? " 我 问 .

“去哪儿？”我问。

" [ju:; jɒ] [fərˈget] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [jɔr; jər] [əˈdres] .
" You forget I don't know your address .
" 你 忘记 我 不 知道 你的 地址 .

你忘了我不知道你的地址。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [raʊnd] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wer] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jɒ] . "
I should have been round hours ago if I had known where to find you . "
我 应该 有 到过 圆形的 小时 前 如果 我 有 已知 在哪里 到 寻找 你 . "

如果我知道你在哪儿，我几个小时前就该到了。

" [bles] [maɪ] [soʊl] , [noʊ] [mɔ:r] [ju:; jɒ] [du:] !
" Bless my soul , no more you do !
" 保佑 我的 灵魂 , 不 更多的 你 做 !

“我的天哪，你再也做不到了！”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ˈnʌmbər] - , [ˈbæntən] [stri:t] — [dʒʌst] [ɔ:f] [ˈɑ:ksfərd] [stri:t] , [ju:; jɒ] [noʊ] . "
We are at Number 17 , Banton Street — just off Oxford Street , you know . "
我们 是 在 数字 - , 班顿 街道 — 只是 离开 牛津 街道 , 你 知道 . "

我们位于班顿街17号——就在牛津街附近，你知道的。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [ˌstreɪtəˈweɪ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" I am coming straightaway , " I replied .
" 我 是 未来 马上 , " 我 回复 .

“我马上就来，”我回答道。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
I was there within ten minutes .
我 曾是 那里 之内 十 分钟 .

十分钟之内我就到了。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['praɪvət] [hoʊ'tel] , [ʌŋ,ɑ:sten'teɪʃəs] [ænd; ənd]
The place seemed to be a sort of private hotel , unostentatious and
这 地方 似乎 到 是 一个 种类 的 私人的 酒店 , 朴素的 和
[ʌŋ,pri:pə'zesɪŋ] .
unprepossessing .
不讨人喜欢 .

这个地方看起来像是一家私人酒店，朴素低调，毫不起眼。

[ə; eɪ][hɔ:l] ['pɒtər] , [hu:z] ['ju:nɪfɔ:rm][hæd; həd] [si:n] ['betər] [deɪz] [ænd; ənd] [hu:z] ['lɪnɪn] [hæd; həd]
A hall porter , whose uniform had seen better days and whose linen had
一个 大厅 搬运工 , 谁 制服 有 已见 更好的 天 和 谁 亚麻布 有
[si:n] ['kli:nər] [wʌnz] ,
seen cleaner ones ,
已见 清洁工 一个 ,

一位门房，他的制服早已褪色，他身上的床单也早已脏兮兮的。

[kən'dʌktɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [flɔ:r] .
conducted me to the first floor .
实施 我 到 这 第一的 地面 .

领着我到了二楼。

[ˈmɪstər] . ['pɑ:kə] [hɪm'self] [met] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .
Mr . Parker himself met me on the landing .
先生 . 帕克 他自己 遇见 我 在 这 降落 .

帕克先生亲自在楼梯平台上迎接了我。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] !
" Come right in !
" 来 正确的 在 !

请进！

" [hi:; hi][ɪn'veɪtɪd] .
" he invited .
" 他 受邀 .

他邀请了。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [draɪv] [ʌp] .
" I saw you drive up .
" 我 锯 你 驾驶 向上 .

我看到你开车过来了。

[i:v] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] .
Eve is in there .
前夕 是 在 那里 .

夏娃就在里面。

" [hi:; hi] ['ʌʃəd] [em 'i:]['ɪntu:;][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tu:; tə]
" He ushered me into a large sitting room of the type one would expect to
" 他 引导 我 进入 一个 大的 坐着 房间 的 这 类型 一 会 预计 到
[faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
find in such a place ,
寻找 在 这样的 一个 地方 ,

他领我走进一间宽敞的客厅，那种客厅正是人们在这种地方会看到的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['meni] ['kʊʃənz] , [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] ['femənɪn] ['nɪknæk] ,
but which , by dint of many cushions , flowers , and feminine knickknacks ,
但 哪个 , 经过 凹痕 的 许多 靠垫 , 花朵 , 和 女性 小摆设 ,
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [prɪ'zentəbl] .
had been made to look presentable .
有 到过 制成 到 看 像样 .

但通过摆放许多靠垫、鲜花和女性小摆件，使房间看起来体面多了。

[iːv] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
Eve was seated in an easy - chair by the fire .
前夕 曾是 坐着 在 一个 简单的 - 椅子 经过 这 火 .

夏娃坐在火炉旁的扶手椅里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [raʊnd] [æt; ət][maɪ] ['entrəns] [ænd; ənd] [læft] .
She turned round at my entrance and laughed .
她 转向 圆形的 在 我的 入口 和 笑了 .

她看到我进来就转过身来笑了。

" ['wɜːz, 'hɜːrz][maɪ] ['nekləs] , [pliːz] ?
" Where's my necklace , please ?
" 在哪里? 我的 项链 , 请 ?

我的项链在哪儿？

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ðə; ði] ['nekləs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [sɪ'vɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
" The necklace , " I replied , as severely as I could ,
" 这 项链 , " 我 回复 , 作为 严重 作为 我 可以 ,

“那条项链，”我尽可能严厉地回答道。

" [ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['leɪdi] - — [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['æktʃuəli] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
" is by this time on its way to Lady Orstline — if it is not actually in her hands .
" 是 经过 这 时间 在 它是 方式 到 女士 - — 如果 它 是 不是 实际上 在 她 双手 .

"
"

“此时它应该正在送往奥斯特琳夫人那里——如果它还没有真正落入她手中的话。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [aɪ 'tiː] [bæk] ?
" You mean to say you have sent it back ?
" 你 意思是 到 说 你 有 发送 它 后退 ?

你是说你已经把它寄回去了？

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredʒələsli] .
" Mr . Parker exclaimed incredulously .
" 先生 . 帕克 惊呼 难以置信地 .

帕克先生难以置信地惊呼道。

" ['sɜːrt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

“当然！”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [aɪ][ˈpəʊstɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **I posted it to her early this morning** .
" 我 发布 它 到 她 早期的 这 早晨 .

我今天一大早就把邮件发给她了。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrkɜːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][blæŋk] [bɪˈwɪldərmənt] .
" **Mr . Parker's expression was one of blank bewilderment** .
" 先生 . 帕克的 表达 曾是 一 的 空白的 困惑 .

帕克先生脸上满是茫然和困惑。

" [seɪ] , [duː][aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [ˈraɪtli] ?
" **Say , do I understand you rightly ?**
" 说 , 做 我 理解 你 没错 ?

“请问我理解得对吗？ ”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][əˈpɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldər] .
" **he continued , coming up and laying his great hand upon my shoulder** .
" 他 持续 , 未来 向上 和 躺下 他的 伟大的 手 之上 我的 肩膀 .

“他继续说道，走上前来，将他那只大手放在我的肩膀上。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl][wiː; wi] [went] [θruː] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l]
" **You mean to say that , after all we went through because of that miserable**
" 你 意思是 到 说 那 , 后 全部 我们 去 通过 因为 的 那 悲惨的
[ˈnekləs] ,
necklace ,
项链 ,

“你的意思是说，经历了那么多因为那条可恶的项链而发生的事情之后，

[juːv] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [tʃʌkt] [aɪˈtiː] ?
you've gone and chucked it ?
你已经 已消失 和 扔掉 它 ?

你把它扔掉了？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? "
Do you know it was worth twenty - five thousand pounds ? "
做 你 知道 它 曾是 值得 二十 - 五 千 磅 ? "

你知道它价值两万五千英镑吗？

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɔːr] [ˈtwenti] - [faɪv]
" **I don't care whether it was worth twenty - five thousand pounds or twenty - five**
" 我 不 关心 无论 它 曾是 值得 二十 - 五 千 磅 或者 二十 - 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpenɪz] !
thousand pennies !
千 便士 !

“我不在乎它值两万五千英镑还是两万五千便士！ ”

" [rɪˈtɔːtɪd] [aɪ] . " [aɪˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - — [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ɔːr]
" **retorted I . " It belonged to Lady Orstline — not to you or your daughter or**
" 反驳 我 . " 它 属于 到 女士 - — 不是 到 你 或者 你的 女儿 或者
[tuː; tə][emˈiː] .
to me .
到 我 .

“我反驳道：‘那是奥斯特林夫人的，不是你、你女儿或我的。’

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)] [ˈkʌndʒərər][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [aɪˈtiː] [faʊnd] [ɪts]
I know that you are a skillful conjurer and I won't ask you how it found its
我 知道 那 你 是 一个 熟练 魔术师 和 我 惯于 问 你 如何 它 成立 它是
[wei] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
way into my pocket .
方式 进入 我的 口袋 .

我知道你是个技艺高超的魔术师，所以我不会问你它是怎么到我口袋里的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][glæd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnər]
I am only glad I have had an opportunity of returning it to its owner
我 是 仅有的 高兴的 我 有 有 一个 机会 的 返回 它 到 它是 所有者
.
:
.

我很高兴有机会将它归还给失主。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpɑːndərəsli] .
" **Mr . Parker shook his head ponderously** .
" 先生 . 帕克 摇晃 他的 头 沉重地 .

帕克先生沉吟地摇了摇头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːv] .
He turned to Eve .
他 转向 到 前夕 .

他转向夏娃。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɑːləmli] , " [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [æskt] [liːv] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes] !
" **This , " he said solemnly , " is the young man who asked leave to join us** !
" 这 , " 他 说 庄严地 , " 是 这 年轻的 男人 WHO 问 离开 到 加入 我们 !
“这位,”他郑重地说,“就是请求加入我们的那位年轻人! ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [iːv] ? "
What do you think of him , Eve ? "
什么 做 你 思考 的 他 , 前夕 ? "

伊芙, 你觉得他怎么样?

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
" **Nothing at all** !
" 没有什么 在 全部 !

“什么都没有! ”

" [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] [ˈflɪpəntli] .
" **she replied flippantly** .
" 她 回复 轻率地 .

她轻蔑地回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈjuːsləs] ! "
" **He is absolutely useless** ! "
" 他 是 绝对地 无用 ! "

“他简直一无是处! ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [went] [ɑːn] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
" **If you think , " Mr . Parker went on , " we are in this business for our**
" 如果 你 思考 , " 先生 . 帕克 去 在 , " 我们 是 在 这 商业 为了 我们的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

“如果你认为,”帕克先生继续说道,“我们从事这个行业是为了我们的健康,

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
I want you to understand right here that you are mistaken .
我 想 你 到 理解 正确的 这里 那 你 是 错误 .

我希望你现在就明白, 你错了。

[aɪ] [ˈnevər] [diˈsiːvd] [juː; jʊ] .
I never deceived you .
我 绝不 受骗 你 .

我从未欺骗过你。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] ['sekəndz; sɪkɑːndz][wiː; wi][met] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃərər] .
I told you the first few seconds we met that I was an adventurer .
我 讲述 你 这 第一的 很少 秒 我们 遇见 那 我 曾是 一个 冒险家 .
我们见面的最初几秒钟，我就告诉过你我是一个冒险家。

[aɪ][,eɪ'em] .
I am .
我 是 .
我是。

[aɪ] [brɔ:t] [ɔ:f][ə; eɪ] [kuː] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nekləs] , [ænd; ənd] [ju:v] [gɔ:n] [ænd; ənd]
I brought off a coup last night with that necklace , and you've gone and
我 带来 离开 一个 政变 最后的 夜晚 和 那 项链 , 和 你已经 已消失 和
[kwɪrd] [,aɪ'ti:] !
queered it !
酷儿 它 !
我昨晚靠那条项链发动了一场政变，你居然把它搞砸了！

[,aɪ'ti:] ['ɪznt] [fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ][maɪnd][soʊ] [mʌt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃaɪld]
It isn't for myself I mind so much , " he concluded , " but there's the child
它 不是 为了 我 我 头脑 所以 很多 , " 他 结束 , " 但 有 这 孩子
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
“我倒不太在意自己，”他总结道，“但孩子在那里。”

[aɪ][wɒz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pɜːrɪz] [ˌriː'strʌŋ] [ænd; ənd][let] [hɜːr; hər] [wer] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt]
I was going to have the pearls restrung and let her wear them a bit
我 曾是 去 到 有 这 珍珠 重新弦 和 让 她 穿 他们 一个 少量
— [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] . "
— **until the time came for selling them . "**
— 直到 这 时间 来了 为了 销售 他们 . "
我原本打算把珍珠项链重新串起来，让她戴一段时间，直到该卖掉的时候再卖掉。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !
“看这里！ ”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [let] [juː 'es] [ʌndər'stænd] [wʌn] [ə'hʌðər] .
" Let us understand one another .
" 让 我们 理解 一 其他 .
让我们互相理解。

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][jʊr; jər] [wɪts] ;
It's all very well to live by your wits ;
它是 全部 非常 出色地 到 居住 经过 你的 智慧 ;
靠机智谋生固然很好；

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
to make a little out of people not quite so smart as you are ;
到 制作 一个 小的 出去 的 人们 不是 相当 所以 聪明的 作为 你 是 ;
利用那些不如你聪明的人来牟利；

[tuː; tə] ['wɜːrɪ] [θruː] [laɪf] ['oʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
to worry through life owing a little here and there ,
到 担心 通过 生活 欠款 一个 小的 这里 和 那里 ,
一生都在为这里欠一点债而忧心忡忡，

[ˈbɔːrɒɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]
borrowing a bit where you can and taking good care to be on the right
借贷 一个 少量 在哪里 你 能 和 采取 好的 关心 到 是 在 这 正确的
[saɪd] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] [ˈɡʊʊɪŋ] .
side when there's a bargain going .
边 什么时候 有 一个 便宜货 去 .
能借就借，遇到便宜货的时候要格外小心，争取占便宜。

[ðæt] , [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] , [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ədˈventʃərər] .
That , I take it , is more or less what is meant by being an adventurer .
那 , 我 拿 它 , 是 更多的 或者较少的 什么 是 意思是 经过 存在 一个 冒险家 .
我想，这大概就是冒险家的含义吧。
[bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈdaʊnrʌɪt] [ˈθiːvɪŋ] [aɪ][ˈprəʊtest] !
But when it comes to downright thieving I protest !
但 什么时候 它 来 到 彻头彻尾 盗窃 我 反对 !
但对于明目张胆的盗窃行为，我坚决抗议！

[ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [sɪˈvɪr] .
The penalties are too severe .
这 处罚 是 也 严重 .
处罚过于严厉。
[aɪ][beg][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] !
I beg you , Mr . Parker , to have nothing more to do with it !
我 求 你 , 先生 . 帕克 , 到 有 没有什么 更多的 到 做 和 它 !
帕克先生，我恳求您不要再参与此事了！

" [aɪ] [went] [ɑːn] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ˈɜːrniːstli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [maɪ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
" **I went on , speaking as earnestly as I could and laying my hand upon his**
" 我 去 在 , 请讲 作为 切实 作为 我 可以 和 躺下 我的 手 之上 他的
[ˈʊʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
我继续说道，语气尽可能恳切，并将手放在他的肩膀上。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] : [ɡɪv] [emˈiː][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] !
" **I ask you now what I asked you yesterday : Give me your daughter** !
" 我 问 你 现在 什么 我 问 你 昨天 : 给 我 你的 女儿 !
“我现在问你昨天问过你的问题：把你的女儿给我！ ”
[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [wɪn] [hɜːr; hər][ɔːl][æt; ət][wʌns] [let] [emˈiː][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti]
Or if I can't win her all at once let me at any rate have the opportunity
或者如果 我 不能 赢 她 全部 在 一次 让 我 在 任何 速度 有 这 机会
[ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .
of meeting her and trying to persuade her to be my wife .
的 会议 她 和 尝试 到 说服 她 到 是 我的 妻子 .
或者，如果我不能一下子赢得她的芳心，至少也应该给我一个机会去认识她，并尝试说服她成为我的妻子。

[aɪ] [ˈprəːmɪs] [juː; jʊ][juː; jʊ] [jænt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] —
I promise you you shan't have to do any of these things for a living —
我 承诺 你 你 不会 有 到 做 任何 的 这些 事物 为了 一个 活的 —
[ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
either of you .
任何一个 的 你 .
我向你们保证，你们俩都不需要靠做这些事情谋生。

[biː; bi][ˈsensəb(ə)] , [mɪs] [ˈpɑːkə] — [iːv] !
Be sensible , Miss Parker — Eve !
是 明智的 , 错过 帕克 — 前夕 !
帕克小姐，要明智点——伊芙！

" [aɪ] ['bɛgd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; " [ænd; ənd] [pli:z] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd] .
" **I begged , turning to her ; " and please be a little kind .**
" 我 乞求 , 转弯 到 她 ; " 和 请 是 一个 小的 种类 .
我转向她, 恳求道: “请你仁慈一点。”

[aɪ][eɪ'em][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I am in earnest about this .
我 是 在 认真 关于 这 .
我是认真的。

[kʌm] [ɑ:n][maɪ][saɪd][ænd; ənd][help][em'ɪ:] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
Come on my side and help me persuade your father .
来 在 我的 边 和 帮助 我 说服 你的 父亲 .
加入我们, 帮我劝劝你父亲。

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['welθɪ] , [pər'hæps] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [kaʊnt] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ə; eɪ]
I am not wealthy , perhaps , as you people count money , but I am not a
我 是 不是 富裕 , 也许 , 作为 你 人们 数数 钱 , 但 我 是 不是 一个
[pʊr] [mæn] .
poor man .
贫穷的 男人 .
我或许算不上富有, 至少在你们看来是这样, 但我也不是个穷人。

[aɪl] [baɪ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [pɜ:rlz] .
I'll buy you some pearls .
患病的 买 你 一些 珍珠 .
我给你买些珍珠。

" [ɪ:v] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
" **Eve threw down the book she had been reading and leaned over the side of**
" 前夕 扔 向下 这 书 她 有 到过 阅读 和 倾斜 超过 这 边 的
[hɜ:r; hər] [tʃer] ,
her chair ,
她 椅子 ,
夏娃扔下正在读的书, 俯身倚在椅子边上,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][em'ɪ:] .
looking at me .
寻找 在 我 .
看着我。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [noʊ] [bɔ:ŋgər] ['æŋgri] .
She seemed no longer angry .
她 似乎 不 更长 生气的 .
她似乎不再生气了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,
There was , indeed ,
那里 曾是 , 的确 ,
确实如此。

[ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɔ:ftnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [wʌns] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]
a touch of that softness in her face which I had noticed once before and
一个 触碰 的 那 柔软 在 她 脸 哪个 我 有 注意到 一次 前 和
[wɪt] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [em'ɪ:][tu:; tə][hoʊp] .
which had encouraged me to hope .
哪个 有 鼓励 我 到 希望 .
她脸上闪过一丝柔和的神色, 我以前曾注意到过, 正是这种柔和让我重燃希望。

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌkərd] , [hɜ:r; hər] [dɪr] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] .
Her forehead was a little puckered , her dear eyes a little wistful .
她 前额 曾是 一个 小的 皱巴巴的 , 她 亲爱的 眼睛 一个 小的 怅惘 .
她的额头微微皱起, 她那双可怜的眼睛里带着一丝惆怅。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] [veri] [ˈɜːrniʃtli] ；
She looked at me very earnestly ；
她 看起来 在 我 非常 切实 ；

她非常认真地看着我；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [kiːp]
but when I would have moved toward her she held out her hand to keep
但 什么时候 我 会 有 已搬 朝向 她 她 握住 出去 她 手 到 保持
[em 'iː] [bæk] .
me back .
我 后退 .

但当我准备走向她时，她伸出手阻止了我。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [naɪs] , ['mɪstər] . ['wɔːmzli] .
" You know , " she said , " I think you are quite nice , Mr . Walmsley .
" 你 知道 , " 她 说 , " 我 思考 你 是 相当 好的 , 先生 . 沃尔姆斯利 .

“你知道吗,”她说,“我觉得你人挺好的, 沃尔姆斯利先生。”

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðɪs] [aʊt'spʊkən][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌv] - ['meɪkɪŋ] .
I rather like this outspoken sort of love - making .
我 相当 喜欢 这 直言不讳 种类 的 爱 - 制作 .

我挺喜欢这种直白的做爱方式。

[ɪts] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ；
It's quite out of date , of course ；
它是 相当 出去 的 日期 , 的 课程 ；

当然，这已经相当过时了；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ri'maɪndz][em 'iː][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd] [ænd; ənd] ['krɪnəlɪn] [ænd; ənd] ['wʊlwə:k] ,
but it reminds me of Mrs . Henry Wood and crinolines and woolwork ,
但 它 提醒 我 的 太太 . 亨利 木头 和 裙撑 和 针织品 ,

但这让我想起了亨利·伍德夫人、裙撑和羊毛制品。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

['enihaʊ] , [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː]
Anyhow , I like it
无论如何 , 我 喜欢 它

总之，我喜欢它

[ænd; ənd] — [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [juː; jʊ] , [tuː] .
and — I rather like you , too .
和 — 我 相当 喜欢 你 , 也 .

而且——我也挺喜欢你的。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [haʊ] [lɔːŋ] ? — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [sɪns] [aɪ] [met] [juː; jʊ]
But , you see , it's how long ? — a matter of thirty - six hours since I met you
但 , 你 看 , 它是 如何 长的 ? — 一个 事情 的 三十 - 六 小时 自从 我 遇见 你
[fɜːrst] !
first !
第一的 !

但是，你看，时间过得有多快？——距离我第一次见到你，才过了三十六个小时！

[naʊ] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə]['set(ə)] [daʊn] [fɔːr; fər][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][aɪ'd]['oʊnli]
Now I couldn't make up my mind to settle down for life with a man I'd only
现在 我 不能 制作 向上 我的 头脑 到 定居 向下 为了 生活 和 一个 男人 ID 仅有的
[noʊn] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] ,
known thirty - six hours ,
已知 三十 - 六 小时 ,

现在我无法下定决心和一个只认识了36个小时的男人共度余生。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ræʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ˈpenʃən] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [em ˈiː]
even if he is rash enough to offer to pension my father and remove me
甚至 如果 他 是 皮疹 足够的 到 提供 到 养老金 我的 父亲 和 消除 我
[frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kraɪm] . "
from a life of crime . "
从 一个 生活 的 犯罪 . "

即使他鲁莽到提出要给我父亲提供养老金，让我脱离犯罪生涯。

" [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , " [aɪ] [pəˈsɪstɪd] , " [ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃən(ə)l] .
" **The circumstances** , " **I persisted** , " **are exceptional** .
" 这 情况 , " 我 持续 , " 是 非凡的 .
"情况,"我坚持说, "是特殊情况."

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ;
You may laugh at it as much as you like ;
你 可能 笑 在 它 作为 很多 作为 你 喜欢 ;
你可以尽情嘲笑它;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
but there are very excellent reasons why you should be taken away from this
但 那里 是 非常 出色的 原因 为什么 你 应该 是 已采取 离开 从 这
[sɔːrt][ʌv; əv] [laɪf] .
sort of life .
种类 的 生活 .

但是，你完全有理由离开这种生活。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈduːbiəsli] .
" **She shrugged her shoulders a little dubiously** .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 一个 小的 可疑地 .
她有些疑惑地耸了耸肩。

" [ðer; ðər] [əˈgen] !
" **There again** !
" 那里 再次 !

“又来了！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [prəuˈtestɪd] .
" **she protested** .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [aɪ][,eɪ ˈem][nɔːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
" **I am not so sure that I want to be taken away from it** .
" 我 是 不是 所以 当然 那 我 想 到 是 已采取 离开 从 它 .
“我不太确定自己是否想离开这里。”

[aɪ] [laɪk] [ədˈventʃəz] — [aɪ] [əˈdɔːr] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [ɪn][fækt][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] . "
I like adventures — I adore excitement ; in fact I must have it . "
我 喜欢 冒险 — 我 崇拜 激动 ; 在 事实 我 必须 有 它 . "
我喜欢冒险——我热爱刺激；事实上，我必须拥有刺激。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [aɪ] [ˈpraːmɪst] .
" **You shall** , " **I promised** .
" 你 将 , " 我 承诺 .

“你一定会做到,”我承诺道。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈmɑːntɪ] [ˈkɑːrləʊ] .
" **I'll take you to Paris and Monte Carlo** .
" 患病的 拿 你 到 巴黎 和 蒙特 卡洛 .
“我会带你去巴黎和蒙特卡洛。”

[wi:l] [gʊʊ][ʌp][tu:; tə] [kɑ:rtu:m] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkærəvæn] [brɪˈɑ:nd] .
We'll go up to Khartum and take a caravan beyond .
出色地 去 向上 到 喀土穆 和 拿 一个 大篷车 超过 .

我们将前往喀土穆，然后搭乘商队继续前行。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][gʊʊ][bɪɡ] - [geɪm] [ˈʃu:tiŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɪn][ˈæfrɪkə] .
You shall go big - game shooting with me in Africa .
你 将 去 大的 - 游戏 射击 和 我 在 非洲 .

你将和我一起去非洲进行大型猎物狩猎。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [wer] [ˈveri] [fju:] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [brɪˈfɔ:r] .
I'll take you where very few women have been before .
患病的 拿 你 在哪里 非常 很少 女性 有 到过 前 .

我会带你去鲜有女性去过的地方。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈɡæmb(ə)] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs]
I'll take you where you can gamble with life and death instead of this
患病的 拿 你 在哪里 你 能 赌博 和 生活 和 死亡 反而 的 这
[ˈsɔ:rdɪd] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [ɔ:r] [ˈprɪzn] .

sordid business of freedom or prison .
肮脏的 商业 的 自由 或者 监狱 .

我会带你去一个可以拿生死做赌注的地方，而不是纠结于自由或监狱这种肮脏的事情。

[wi:l] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] [æbəˈsɪniə] [ɪn] [θri:] [wi:ks] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
We'll start for Abyssinia in three weeks if you like .
出色地 开始 为了 阿比西尼亚 在 三 周 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，我们三周后就可以出发去阿比西尼亚了。

[aɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] — [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] .
I'll find you excitement — the right sort .
患病的 寻找 你 激动 — 这 正确的 种类 .

我会为你找到令人兴奋的事情——是那种合适的兴奋。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][bɪɡ] [ˈpleɪsɪz] , [wer] [wʌn] [fi:lz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempti] [ˈpleɪsɪz] , [wer]
I'll take you into the big places , where one feels — and the empty places , where
患病的 拿 你 进入 这 大的 地方 , 在哪里 一 感觉 — 和 这 空的 地方 , 在哪里
[wʌn] [ˈsʌfəz] .
one suffers .
— 遭受 .

我将带你到那些让人感触良多的大地方，以及那些让人痛苦不堪的空虚之地。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] [sɪmpəˈθetɪkli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Her eyes flashed sympathetically for a moment .
" 她 眼睛 闪光灯 同情地 为了 一个 片刻 .

她的眼神中闪过一丝同情。

" [aɪ ˈti:] [saʊndz] [ɡʊd] , " [ʃi:; ʃi] [ədˈmɪtɪd] , " [ænd; ənd] [jet] — [eɪ ˈem][aɪ] [ʌnˈɡreɪtfl] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
" It sounds good , " she admitted , " and yet — am I ungrateful , I wonder ?
" 它 声音 好的 , " 她 承认 , " 和 然而 — 是 我 忘恩负义 , 我 想知道 ?

“听起来不错,”她承认道,“但是——我是不是忘恩负义呢?”

— [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ɪkˈsept] [wer] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] .
— there's no excitement for me except where men and women are .
— 有 不 激动 为了 我 除了 在哪里 男人 和 女性 是 .

除了男人和女人在一起的地方，其他什么都提不起我的兴趣。

[aɪm][əˈfreɪd] [aɪm][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən] . "
I'm afraid I'm a daughter of Babylon . "
我是 害怕的 我是 一个 女儿 的 巴比伦 . "

恐怕我是巴比伦的女儿。

" [du:md] [frʌm; frəm][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈɪnfənsɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kraɪm] , [aɪ] [fɪɾ] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə]
" **Doomed from her infancy to a life of crime , I fear ,** " **Mr . Parker**
" 注定失败 从 她 婴儿期 到 一个 生活 的 犯罪 , 我 害怕 , " 先生 . 帕克
[dɪˈklerd] ,
declared ,
声明 ,

“恐怕她从婴儿时期就注定要走上犯罪的道路,”帕克先生说道。

[ˈpɪntʃɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈga:ɾ][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks] .
pinching a cigar he had just taken out of a box .
捏 一个 雪茄 他 有 只是 已采取 出去 的 一个 盒子 .

他捏了捏刚从盒子里拿出的雪茄。

" [ʃi:; ʃi] [ʌvz] [ðə; ði][ˈreɪpiər] [pleɪ] — [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
" **She loves the rapier play — the struggle with men and women .**
" 她 爱 这 细剑 玩 — 这 斗争 和 男人 和 女性 .

“她喜欢剑术表演——男人和女人之间的较量。”

[teɪks] [rɪks] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [θraɪvz] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
Takes risks every moment of the time and thrives on it .
需要 风险 每一个 片刻 的 这 时间 和 蓬勃发展 在 它 .

他时刻都在冒险,并且乐在其中。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , ['mɪstər] . ['wɔ:mzli] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ]
All the same , Mr . Walmsley , there's something very attractive about the way you
全部 这 相同的 , 先生 . 沃尔姆斯利 , 有 某物 非常 吸引人的 关于 这 方式 你
[ɑ:r; əɾ] [ˈtɔ:kɪŋ] .
are talking .
是 说 .

不过,沃尔姆斯利先生,您说话的方式确实很有魅力。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:ɾl] [dɪˈsaɪd] [tu:] [ˈheɪstɪli] .
I am not going to let my little girl decide too hastily .
我 是 不是 去 到 让 我的 小的 女孩 决定 也 草草 .

我不会让我的小女儿仓促做决定。

[ˈaʊər; ɑ:r] [sɔ:ɾt][ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ˈnʌmbər] [wʌn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kʌlənz]
Our sort of life's all very well when we are number one and Mr . Cullen's
我们的 种类 的 生活的全部 非常 出色地什么时候 我们 是 数字 一 和 先生 . 库伦的
[ˈnʌmbər] [tu:] .
number two .
数字 二 .

当我们是第一,而库伦先生是第二的时候,我们的生活就非常美好。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ðə; ði] [ʌk] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ðoʊ] . "
We can't have the luck all the time , though . "
我们 不能 有 这 运气 全部 这 时间 , 尽管 . "

但我们不可能一直都这么幸运。

" [aɪ] [ˈhævnt] [dɛɾd] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈti:] [ɪn] [pleɪn] [wɜ:ɾdz] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði]
" **I haven't dared to mention it in plain words ,** " **I answered ,** " **because the**
" 我 还没有 敢于 到 提到 它 在 清楚的 字 , " 我 回答 , " 因为 这
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

“我一直不敢直说,”我回答说,“因为这种想法,

[ðə; ði] [mɪɾ] [θɔ:t] , [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [tu:; tə] [mɪs] [i:ˈv] [ɪz] [tu:] [ˈhɔ:rəb(ə)] !
the mere thought , of what might happen to Miss Eve is too horrible !
这 仅仅 想法 , 的 什么 可能 发生 到 错过 前夕 是 也 可怕 !

光是想到伊芙小姐可能会遭遇什么,就让人觉得太可怕了!

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk][ɪz][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

But the risk is there all the time .
但 这 风险 是 那里 全部 这 时间 .

但风险始终存在。

[wʌn] ['dʌznt] [di:l] [ɪn] ['fɔrdʒd] [noʊts][ɔ:r] [sti:l] [pɜ:rl] ['neklɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ;
One doesn't deal in forged notes or steal pearl necklaces for nothing ;
一 不 交易 在 锻造 笔记 或者 偷 珍珠 项链 为了 没有什么 .

没有人会无缘无故地进行伪钞交易或偷窃珍珠项链；

[ænd; ʌnd] [ju:v] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] ['kʌlən] [ɪf] ['evər] ['eni] [wʌn][hæd; həd] .
and you've an enemy in Cullen if ever any one had .
和 你已经 一个 敌人 在 库伦 如果 曾经 任何 一 有 .

如果你真有敌人，那非库伦莫属了。

[hi; hi] [mi:nz] [tu; tə][get][ju; jʊ][bəuθ] ,
He means to get you both ,
他 方法 到 得到 你 两个都 ,

他想把你们两个都搞到手。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [tjæns] ['hi:l] [hæv; həv][noʊ] ['mɜ:rsɪ] .
and if you give him the least chance he'll have no mercy .
和 如果 你 给 他 这 至少 机会 地狱 有 不 怜悯 .

如果你给他哪怕一丝机会，他都不会手下留情。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['æŋkʌsli] .
" **I looked at them anxiously .**
" 我 看起来 在 他们 焦虑地 .

我焦虑地看着他们。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [si:md] [tu; tə][em 'i:][soʊ] [moʊ'mentəs] .
The whole thing seemed to me so momentous .
这 所有的 事物 似乎 到 我 所以 意义重大 .

整件事在我看来意义非凡。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['slaitəst] [saɪnz][ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r] [æprɪ'henʃn] .
Neither of them showed the slightest signs of fear or apprehension .
两者都不 的 他们 显示 这 丝毫 标志 的 害怕 或者 忧虑 .

他们两人都没有表现出丝毫的恐惧或担忧。

['mɪstər] . ['pɑ:kə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nu:li] [lɪt][sɪ'gɑ:r][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Mr . Parker , with his newly lit cigar in the corner of his mouth ,
先生 . 帕克 , 和 他的 新 点燃 雪茄 在 这 角落 的 他的 嘴 ,

帕克先生嘴里叼着刚点燃的雪茄，

[wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smɑɪl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [kən'tentmənt] .
was smiling a smile of pleasant contentment .
曾是 微笑 一个 微笑 的 令人愉快的 满意 .

他脸上带着愉悦满足的笑容。

[i:v] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Eve , leaning back in her chair , with her hands clasped round the back of
前夕 , 倾斜 后退 在 她 椅子 , 和 她 双手 紧握 圆形的 这 后退 的

[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

夏娃向后靠在椅子上，双手抱在脑后。

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪwɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [smɑɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
was gazing at me with a bewitching little smile on her lips .
曾是 凝视 在 我 和 一个 迷人的 小的 微笑 在 她 嘴唇 .

她凝视着我，嘴角带着一丝迷人的微笑。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌlən] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'kledr] ['sɔ:ftli] .

" **I am not a bit afraid of Mr . Cullen , " she declared softly .**
" 我 是 不是 一个 少量 害怕的 的 先生 : 库伦 , " 她 声明 轻轻 .

“我一点也不怕库伦先生，”她轻声说道。

" [bɪ'twi:n] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [rɪ'mɑ:kt] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ðɪ] [æʃ] [frʌm; frəm]
" **Between you and me , " her father remarked , knocking the ash from**

[hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ,

his cigar ,
他的 雪茄 ,

“你我之间，”她父亲一边说着，一边抖落雪茄上的烟灰。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [dɑ:rnd] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][wiː; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ðæt] , [θæŋk]
" **there's only one darned thing in this world we are afraid of and that , thank**

[ðə; ðɪ] [bɔ:rd] ,

the Lord ,
这 主 ,

“在这个世界上，我们唯一害怕的东西就是，感谢上帝，

[ɪznt] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] !

isn't this side of the Atlantic !
不是 这 边 的 这 大西洋 !

这不是大西洋的这一边吗！

" [ðə; ðɪ] [smaɪl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] [iːvz] [lɪps] .

" **The smile faded from Eve's lips .**
" 这 微笑 褪色 从 夏娃的 嘴唇 .

伊芙脸上的笑容消失了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] — [ə; eɪ] ['fɪvər] [pæst] [θruː] [hɜ:r; hər] [freɪm] .
For a moment she closed her eyes — a shiver passed through her frame .

为了 一个 片刻 她 关闭 她 眼睛 — 一个 颤抖 通过了 通过 她 框架 .

她闭上眼睛片刻——一阵寒意袭遍全身。

" [daʊnt] !

" **Don't !**
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃɪ] ['bɛgd] ['wi:kli] .

" **she begged weakly .**
" 她 乞求 弱 .

她虚弱地哀求道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [li:v] [aɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'gri:d] .

" **I guess I'll leave it at that , " her father agreed .**
" 我 猜测 患病的 离开 它 在 那 , " 她 父亲 同意 .

“那我就说到这儿吧。”她父亲同意道。

" [naʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][praːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rɜ] , ['mɪstər] . ['wɔ:mzli] ,

" **Now this little proposition of yours , Mr . Walmsley ,**
" 现在 这 小的 主张 的 你的 , 先生 : 沃尔姆斯利 ,

“现在，沃尔姆斯利先生，您提出的这个小建议是……。”

[hæz; həz][dʒʌst][gɑ:t][tuː; tə][laɪ][baɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] — [pər'hæps]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [jɔ:rt]
has just got to lie by for a little time — perhaps only for a very short

[taɪm] .

time .
时间 .

只需要暂时搁置一段时间——或许只需要很短的时间。

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ʼaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]
It's a kind of business for us to make up our minds to part with
它是 一个 种类 的 商业 为了 我们 到 制作 向上 我们的 思想 到 部分 和
[ʼaʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [ɔːr] ['eni] ['pɔːr](ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
our liberty or any portion of it .
我们的 自由 或者 任何 部分 的 它 .
对我们来说，下定决心放弃自由或自由的任何一部分，都是一种抉择。

[ˈmiːnwaɪl] , [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [iːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊtər][raɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [miːt] [em 'iː]
Meanwhile, if you'd like to take Eve for a motor ride round and meet me
同时 , 如果 你会 喜欢 到 拿 前夕 为了 一个 发动机 骑 圆形的 和 见面 我
[fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,
for luncheon ,
为了 午餐 ,
与此同时，如果你想带伊芙兜风，然后和我一起吃午饭，

[waɪ] , [ðə; ði][ˈkɑːrɪz] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [iːvz] [ə'griːəb(ə)l] [aɪ][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [raɪt] .
why, the car's outside, and if Eve's agreeable I can pass the time all right .
为什么 , 这 汽车的 外部 , 和 如果 夏娃的 同意 我 能 经过 这 时间 全部 正确的 .
为什么呢？车就在外面，如果伊芙同意的话，我可以好好打发时间。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['iːgərli] .
" I looked at her eagerly .
" 我 看起来 在 她 急切地 .
我热切地看着她。

[ʃiː; ji] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
She rose at once to her feet .
她 玫瑰 在 一次 到 她 脚 .
她立刻站了起来。

" [waɪ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃɑːrmin] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːmzli] ,
" Why, it would be charming, if you have nothing to do, Mr. Walmsley,
" 为什么 , 它 会 是 迷人 , 如果 你 有 没有什么 到 做 , 先生 . 沃尔姆斯利 ,
" [ʃiː; ji] [ə'sentɪd] .
" she assented .
" 她 同意 .
“如果你没事可做，那倒挺有意思的，沃尔姆斯利先生，”她同意道。

" [aɪl] [pʊt] [maɪ][hæt][ɑːn][æt; ət] [wʌns] . "
" I'll put my hat on at once . "
" 患病的 放 我的 帽子 在 在 一次 . "
“我马上戴上帽子。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət] ['eni] [taɪm] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ,
" I have nothing to do at any time now but to respect your wishes,
" 我 有 没有什么 到 做 在 任何 时间 现在 但 到 尊重 你的 愿望 ,
“我现在除了尊重您的意愿之外，别无他法。”

" [aɪ] [ˈænsər] [ˈfɜːrmlɪ] ,
" I answered firmly ,
" 我 回答 牢牢 ,
我坚定地回答道：

" [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsensəb(ə)l] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌprɑːpə'zɪ](ə)n] .
" and wait until you are sensible enough to say Yes to my little proposition .
" 和 等待 直到 你 是 明智的 足够的 到 说 是的 到 我的 小的 主张 .
“等你足够明智，能够接受我的提议时再说吧。”

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" She looked back at me from the door with a twinkle in her eyes .
" 她 看起来 后退 在 我 从 这 门 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .
她从门口回头看了我一眼，眼里闪着光芒。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [brʴɔ: r] [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪmən] [wɜ: r; wər]
" You know , " she said , " before I came over I was told that Englishmen were
" 你 知道 , " 她 说 , " 前 我 来了 超过 我 曾是 讲述 那 英国人 是
[ˈræðər] [slou] .
rather slow .
相当 慢的 .

“你知道,”她说,“在我来之前,有人告诉我英国人反应比较慢。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [brˈɡɪn] [tu:; tə] [daʊt] [aɪ ˈti:] .
I shall begin to doubt it .
我 将 开始 到 怀疑 它 .

我开始对此产生怀疑。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [dɪˈskraɪb] [jɔ: rˈself] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ʃaɪ] , [wʊd] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ: mɜzli] ? "
You wouldn't describe yourself exactly as shy , would you , Mr . Walmsley ? "
你 不会 描述 你自己 确切地 作为 害羞的 , 会 你 , 先生 . 沃尔姆斯利 ? "
沃尔姆斯利先生,您不会用“害羞”来形容自己吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ˈlðər] [treɪts] [æz; əz] [wel] .
" I don't know about that , I replied ; but we have other traits as well .
" 我 不 知道 关于 那 , " 我 回复 ; " 但 我们 有 其他 特征 作为 出色地 .
“我不知道,”我回答说;“但我们也有其他特点。”

[wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][wa: nt] ; [ˈveri] [ˈb: f(ə)n][wi:; wi][get] [aɪ ˈti:] .
We know what we want ; very often we get it .
我们 知道 什么 我们 想 ; 非常 经常 我们 得到 它 .

我们知道自己想要什么;很多时候我们都能得到它。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑ: kə] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Mr . Parker rose to his feet .
" 先生 . 帕克 玫瑰 到 他的 脚 .

帕克先生站了起来。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ: n][maɪ] [ˈʃoʊldər] .
He put his hand on my shoulder .
他 放 他的 手 在 我的 肩膀 .

他把手放在我的肩膀上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈproʊtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [self] - [rɪˈspektɪŋ] , [kɑ: nʃiˈenʃəs] , [prəˈspektɪv]
He was the very prototype of the self - respecting , conscientious , prospective
他 曾是 这 非常 原型 的 这 自己 - 尊重 , 尽责的 , 预期
[ˈfa: ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
father - in - law .
父亲 - 在 - 法律 .

他堪称自尊自爱、尽职尽责的未来岳父的典范。

" [jʌŋ] [ˈfelou] , " [hi:; hi] [kənˈfest] , " [aɪ][æɪ; əɪ] [end] [baɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [ju:; jʊ] !
" Young fellow , he confessed , I shall end by liking you !
" 年轻的 同伴 , " 他 坦白 , " 我 将 结尾 经过 喜欢 你 !
“年轻人,”他坦白道,“我最终会喜欢上你的!”

" [aɪ] [droʊv] [wɪð; wɪθ]
" I drove with
" 我 驾驶 和

我开车和

[i: v] [fɔ: r; fər] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈaʊərz] .
Eve for about two hours .
前夕 为了 关于 二 小时 .

大约两个小时。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ˈnɪrli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈkɪŋstən] [ænd; ənd] [wuːnd]
We went out nearly as far as Kingston and wound
我们 去 出去 几乎 作为 远的 作为 金斯顿 和 伤口

我们几乎走到了金斯顿附近，然后折返。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end] .
up in the heart of the West End .
向上 在 这 心 的 这 西方 结尾 .

位于西区中心地带。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [bəːnd]
I tried to persuade her to walk down Bond
我 尝试 到 说服 她 到 走 向下 纽带

我试图说服她沿着邦德街走。

[stri:t] , [bʌt; bət][fiː; ji] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [hed] .
Street , but she shook her head .
街道 , 但 她 摇晃 她 头 .

街上，但她摇了摇头。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [fiː; ji] [kənˈfaɪdɪd] ,
" To tell you the truth , " she confided ,
" 到 告诉 你 这 真相 , " 她 坦白 ,

“说实话，”她坦白道，

" [aɪ][eɪ ˈem][naːt] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [striːts] .
" I am not very fond of being seen upon the streets .
" 我 是 不是 非常 喜爱 的 存在 已见 之上 这 街道 .

我不太喜欢在街上被人看到。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈmaːvləsli] [ˈklevər] [dæd][ɪz] ; [stiːl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [wʌns][ɔːr]
You know how marvelously clever dad is ; still we have been talked about once or
你 知道 如何 奇妙地 聪明的 爸爸 是 ; 仍然 我们 有 到过 谈话 关于 一次 或者
[twɑːs] ,
twice ,
两次 ,

你知道爸爸有多么聪明绝顶；尽管如此，我们还是被人议论过一两次。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['piːp(ə)] [huːm] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [əˈbaʊt] ['miːtɪŋ] .
and there are several people whom I shouldn't care about meeting .
和 那里 是 一些 人们 谁 我 不应该 关心 关于 会议 .

还有几个我根本不应该在意去见的人。

" [aɪ] [saɪd] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʒuːələr] - [ʃɑːps] .
" I sighed as I looked out of the window toward the jewelers ' shops .
" 我 叹了口气 作为 我 看起来 出去 的 这 窗户 朝向 这 珠宝商 - 商店 .

我望着窗外的珠宝店，叹了口气。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [maʊt] [laɪk] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][æŋ; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [rɪŋ] .
" I should very much like , " I said , " to buy you an engagement ring .
" 我 应该 非常 很多 喜欢 , " 我 说 , " 到 买 你 一个 订婚 戒指 .

“我很想，”我说，“给你买一枚订婚戒指。”

" [fiː; ji] [læft] [æt; ət][em ˈiː] .
" She laughed at me .
" 她 笑了 在 我 .

她嘲笑我。

" [juː; jʊ][əbˈsɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] !
" You absurd person !
" 你 荒诞 人 !

你这个荒谬的人！

[waɪ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ju:; jə] [jet] ！ "
Why , I am not engaged to you yet ! "
为什么 , 我 是 不是 已订婚的 到 你 然而 ！ "

“哎呀，我还没跟你订婚呢！ ”

" [ju:; jə][ɑ:r; ə] ['veri] [nɪr] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hə] .
" You are very near it , " I assured her .
" 你 是 非常 靠近 它 , " 我 保证 她 .

“你已经很接近了，”我向她保证。

" ['enihaʊ] ,
" Anyhow ,
" 无论如何 ,

“无论如何，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:flɪ] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] [[ʊʊ] [em 'i:][ðə; ði][sɔ:rt]
it would be an awfully good opportunity for you to show me the sort
它 会 是 一个 非常 好的 机会 为了 你 到 展示 我 这 种类
[ʌv; əv] [rɪŋ] [ju:; jə] [laɪk] .
of ring you like .
的 戒指 你 喜欢 .

这将是 你向我展示你喜欢的戒指款式的绝佳机会。

" [ʃi:; ʃɪ] [ʊk] [hɜ:r; hə] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] .
" Not to - day , " she decided .
" 不是 到 - 天 , " 她 决定 .

“今天不行，”她决定道。

" ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ][du:][let][ju:; jə] ,
" Somehow or other I feel that if ever I do let you ,
" 不知何故 或者 其他 我 感觉 那 如果 曾经 我 做 让 你 ,

“不知为何，我总觉得如果我真的让你.....”

[ju:l] [tʃu:z] [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪŋ] [aɪ][æɪ; əɪ] [lʌv] , [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [ɪntər'fɪrɪŋ] .
you'll choose just the sort of ring I shall love , without my interfering .
你会 选择 只是 这 种类 的 戒指 我 将 爱 , 没有 我的 干扰 .

你会挑选出我最喜欢的那种戒指，而我无需干涉。

[wer] [dɪd][wi:; wi] [seɪ] [wi:d] [pɪk] ['fɑ:ðər] [ʌp] ? "
Where did we say we'd pick father up ? "
在哪里 做过 我们 说 我们会 挑选 父亲 向上 ? "

我们说好在哪儿接爸爸来着？

" [hɪr] , " [aɪ] ['ænsər] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][kæ'feɪ]
" Here , " I answered , as the car came to a standstill outside the Cafe
" 这里 , " 我 回答 , 作为 这 车 来了 到 一个 停顿 外部 这 咖啡店

“到了，”我回答道，车子在咖啡馆外停了下来。

[ˈrɔɪəl] .
Royal .
皇家 .

皇家。

" [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
" I'll go in and fetch him .
" 患病的 去 在 和 拿来 他 .

“我进去把他叫来。”

" [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɪlənəs]
" **I found Mr . Parker seated at a table with two of the most villainous**
" 我 成立 先生 . 帕克 坐着 在 一个 桌子 和 二 的 这 最多 邪恶的
[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈheld] .
specimens of humanity I had ever beheld .
标本 的 人类 我 有 曾经 观看 .
“我发现帕克先生和两个我见过的最邪恶的人坐在一张桌子旁。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ]
They were of the same class as the men with whom he had been talking
他们 是 的 这 相同的 班级 作为 这 男人 和 谁 他 有 到过 说
[æt; ət][ðə; ði][mɪˈlæn] ,
at the Milan ,
在 这 米兰 ,
“他们和他之前在米兰交谈过的那些人属于同一阶层。”

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] [dɪsˈrepjətəbl] .
but still more disreputable .
但 仍然 更多的 声名狼藉的 .
“但仍然更加声名狼藉。”

[hi:; hi] ['welkəmd] [em ˈi:] , [haʊˈevər] , [wɪˈðaʊt] [ɪmˈbærəsmənt] .
He welcomed me , however , without embarrassment .
他 欢迎 我 , 然而 , 没有 尴尬 .
“然而，他却毫不尴尬地欢迎了我。”

" [dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] !
" **Just passing the time , my dear fellow !**
" 只是 通过 这 时间 , 我的 亲爱的 同伴 !
“只是消磨时间而已，我的朋友！ ”

" [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] ['erəli] .
" **he remarked airily .**
" 他 评论 轻盈地 .
“他漫不经心地说道。”

" [met] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **Met a couple of acquaintances of mine .**
" 梅特 一个 夫妻 的 熟人 的 矿 .
“遇到了几个熟人。”

[wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ju: ˈes] ? "
Will you join us ? "
将要 你 加入 我们 ? "
“你愿意加入我们吗？”

" [mɪs] ['pɑ:kə] [ɪz] [aʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , " [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Miss Parker is outside in the car , " I explained .**
" 错过 帕克 是 外部 在 这 车 , " 我 解释 .
“帕克小姐在外面车里，”我解释道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
" **If you don't mind I will go out and wait with her .**
" 如果 你 不 头脑 我 将要 去 出去 和 等待 和 她 .
“如果你不介意的话，我想出去陪她等一会儿。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ju: ˈes] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] . "
You can join us when you are ready . "
你 能 加入 我们 什么时候 你 是 准备好 . "
“准备好了就可以加入我们。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] — [na:t][ə; eɪ]['moʊmənt][b:ŋgə] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] !
" **Five minutes — not a moment longer , I promise !**
" 五 分钟 — 不是 一个 片刻 更长 , 我 承诺 !

“五分钟——一刻也不能再多了，我保证！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['æftə][,em 'i:] .
" **he called out after me .**
" 他 称为 出去 后 我 .

他朝我喊了一声。

" ['sa:ri] [ju:; jʊ][wəʊnt][dʒɔɪn][ju: 'es] .
" **Sorry you won't join us .**
" 对不起 你 惯于 加入 我们 .

“很遗憾你不能加入我们。”

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [wʌns] [mɔ:r] [baɪ] [i:vz] [saɪd] .
" **I took my place once more by Eve's side .**
" 我 采取 我的 地方 一次 更多的 经过 夏娃的 边 .

我再次回到伊芙身边。

[pər'hæps][maɪ][toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] .
Perhaps my tone was a little annoyed .
也许 我的 语气 曾是 一个 小的 恼怒 .

或许我的语气有点恼火。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][ɪn][ðər; ðər] , " [aɪ] [sed] ,
" **Your father is in there , " I said ,**
" 你的 父亲 是 在 那里 , " 我 说 ,

“你父亲就在里面，”我说。

" [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] ['rʌfi:ənz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] ['krɔ:liŋ]
" **with two of the most disreputable - looking ruffians I have ever seen crawling**
" 和 二 的 这 最多 声名狼藉的 - 寻找 恶棍 我 有 曾经 已见 爬行

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
upon the face of the earth .
之上 这 脸 的 这 地球 .

“我见过的两个最声名狼藉的恶棍，他们像爬在地球上一样四处游荡。”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn'dju:sɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][aɪ] ['kænɔ:t]
What in the world induces him to sit at the same table with them I cannot
什么 在 这 世界 诱导 他 到 坐 在 这 相同的 桌子 和 他们 我 不能

[ɪ'mædʒɪn] . " **imagine .** "
想象 . "

我实在想不明白，究竟是什么原因促使他和他们坐在同一张桌子上。

" [nə'sesəti] , [pər'hæps] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .
" **Necessity , perhaps , " she remarked .**
" 必要性 , 也许 , " 她 评论 .

“或许是迫不得已吧。”她说道。

" ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['haɪli] ['ju:sf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪndəstri] .
" **Very likely they are highly useful members of our industry .**
" 非常 可能 他们 是 高度 有用 成员 的 我们的 行业 .

“他们很可能是我们行业中非常有用的成员。”

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [keɪm] [aʊt] ['ɪ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərd] .
" **Mr . Parker came out almost immediately afterward .**
" 先生 . 帕克 来了 出去 几乎 立即地 之后 .

“帕克先生随后几乎立刻就出来了。”

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [rɪts] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .
I suggested the Ritz for luncheon .
我 建议 这 丽兹酒店 为了 午餐 .

我建议去丽思卡尔顿酒店吃午餐。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] ['duːbiəsli] .
They looked at each other dubiously .
他们 看起来 在 每个 其他 可疑地 .

他们彼此疑惑地对视了一眼。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɪk'spleɪnd] ,
" **To be perfectly frank with you , my dear fellow , " Mr . Parker explained ,**
" 到 是 完美 坦率 和 你 , 我的 亲爱的 同伴 , " 先生 . 帕克 解释 ,
“坦白地说, 我的朋友,”帕克先生解释道,

[æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd]['veɪkətɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
as he clambered into the car and took the place I had vacated by his
作为 他 攀爬 进入 这 车 和 采取 这 地方 我 有 空置 经过 他的
[ˈdɒtɜːz] [saɪd] ,
daughter's side ,
女儿的 边 ,
他爬进车里, 坐到了我刚才在他女儿身边的位置上。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː 'es][noʊ] ['plezər] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪts] .
" **it would give us no pleasure to go to the Ritz .**
" 它 会 给 我们 不 乐趣 到 去 到 这 丽兹酒店 .
“去丽兹酒店并不会给我们带来任何乐趣。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] — [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ] — [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]
We have courage , both of us — my daughter and I — as you may
我们 有 勇气 , 两个都 的 我们 — 我的 女儿 和 我 — 作为 你 可能
[hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ;
have observed for yourself ;
有 观察到 为了 你自己 ;
我和女儿都很有勇气, 你可能已经亲眼看到了这一点;

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['ræʃnəs] .
but courage is a different thing from rashness .
但 勇气 是 一个 不同的 事物 从 鲁莽 .
但勇气和鲁莽是两码事。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'luːkrətɪv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst]
We have been enjoying a very pleasant and not unlucrative time for the last
我们 有 到过 享受 一个 非常 令人愉快的 和 不是 不赚钱的 时间 为了 这 最后的
[sɪks] [wiːks] ,
six weeks ,
六 周 ,
过去六周我们过得非常愉快, 而且收入也不错。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [zɜːr; ər] — ['næt(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]
with the — er — natural result that there are several ladies and gentlemen
和 这 — 呃 — 自然的 结果 那 那里 是 一些 女士们 和 先生们
[ɪn] ['lʌndən] [huːm] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ə'vɔɪd] .
in London whom I would just as soon avoid .
在 伦敦 谁 我 会 只是 作为 很快 避免 .
因此, 很自然地, 伦敦有好几位先生女士, 我宁愿避而远之。

[ðə; ði] [rɪts] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] . "
The Ritz is one of those places where one might easily come across them . "
这 丽兹酒店 是 一 的 那些 地方 在哪里 一 可能 容易地 来 穿过 他们 . "
丽思卡尔顿酒店就是那种很容易遇到它们的地方之一。

" [ðə; ði] ['kɑ:rltən] ?
" The Carlton ?
" 这 卡尔顿 ?

“卡尔顿酒店？”

[ˈprɪnsɪz] ?
Prince's ?
王子的 ?

王子的？

[ˈklærɪdʒɪz] ?
Claridge's ?
克拉里奇酒店 ?

克拉里奇酒店？

[ˈbɜ:rkli] ?
Berkeley ?
伯克利 ?

伯克利？

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

" [ɔ:r] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][dʒu:lz] - [ɔ:r][ðə; ði][mɪ'læn] [grɪl] - [ru:m] ?
" Or what do you say to Jules ' or the Milan grill - room ?
" 或者 什么 做 你 说 到 朱尔斯 - 或者 这 米兰 炙烤 - 房间 ?

“或者你对朱尔斯餐厅或米兰烤肉店有什么看法？”

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" Mr . Parker shook his head slowly .
" 先生 . 帕克 摇晃 他的 头 缓慢地 .

帕克先生缓缓地摇了摇头。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] [tʃu:z] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [seɪ]
" If you really mean that you wish me to choose , " he said , " I say
" 如果 你 真的 意思是 那 你 希望 我 到 选择 , " 他 说 , " 我 说

“如果你真的希望我来选择,”他说,“我说……”

- . " Stephano's . "
- . "

斯蒂法诺的。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , " [aɪ] [ə'gri:d] .
" As you will , " I agreed .
" 作为 你 将要 , " 我 同意 .

“如你所愿,”我同意道。

" [aɪ]['oʊnli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [mɪs] ['pɑ:kə] [maɪt] [laɪk][ə; eɪ]
" I only suggested the other places because I thought Miss Parker might like a
" 我 仅有的 建议 这 其他 地方 因为 我 想法 错过 帕克 可能 喜欢 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

“我之所以建议去其他地方,是因为我觉得帕克小姐可能想换个环境。”

" [wi:; wi] [droʊv] [tu:; tə] - .
" We drove to Stephano's .
" 我们 驾驶 到 - .

我们开车去了斯蒂法诺家。

[aɪˈti:] [strʌk] [emˈi:] [ðæt] [luːˈi:dzɪz, lwiːdzɪz] [ˈgri:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [soʊ][ˈkɔ:rdʒəl][æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
It struck me that Luigi's greeting was scarcely so cordial as usual .
它 击 我 那 路易吉的 问候 曾是 几乎 所以 亲切 作为 通常 。

我突然意识到，路易吉的问候远不如往常那么热情。

[hi:; hi][ˈpailətid][ju:ˈes] , [haʊˈevər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] .
He piloted us , however , to the table usually occupied by Mr . Parker .
他 试飞 我们 , 然而 , 到 这 桌子 通常 占领 经过 先生 : 帕克 。

不过，他还是把我们带到了帕克先生通常坐的那张桌子旁。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [emˈi:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑ:rt] .
On the way he took the opportunity of drawing me a little apart .
在 这 方式 他 采取 这 机会 的 绘画 我 一个 小的 除 。

途中他趁机和我拉开了一点距离。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:mzli] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [emˈi:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] .
" **Mr . Walmsley , sir , " he said , " can you tell me anything about Mr .**
" 先生 : 沃尔姆斯利 , 先生 , " 他 说 , " 能 你 告诉 我 任何事物 关于 先生 :
[ˈpɑ:kə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ? "
Parker and his daughter ? " .
帕克 和 他的 女儿 ? " .

“沃尔姆斯利先生，”他说，“您能告诉我一些关于帕克先生和他女儿的事情吗？” ”

" [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ?
" **Anything about them ?**
" 任何事物 关于 他们 ?

“关于他们有什么消息吗？” ”

" [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] .
" **I repeated** .
" 我 重复 。

我重复道。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈmɛrɪkənz] [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz]
" **That they are Americans I know , " he continued , " and that the young lady is**
" 那 他们 是 美国人 我 知道 , " 他 持续 , " 和 那 这 年轻的 女士 是
[ˈbju:tɪf(ə)l] — [wel] ,
beautiful — well ,
美丽的 — 出色地 ,

“我知道他们是美国人，”他继续说道，“而且那位年轻女士很漂亮——嗯，

[wʌŋ][hæz; həz] [aɪz] !
one has eyes !
— 有 眼睛 ！

有人有眼睛！

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
It is not my business to be too particular as to the character of those
它 是 不是 我的 商业 到 是 也 特别的 作为 到 这 特点 的 那些
[hu:] [ˈfri:kwənt] [maɪ] [ˈrestrɑ:nt] ;
who frequent my restaurant ;
WHO 频繁 我的 餐厅 ；

我无意过分在意光顾我餐厅的顾客的品行；

[bʌt; bət] [twɑɪs] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɑ:lʊd] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , [ænd; ənd][læst]
but twice Mr . Parker has been followed here by a detective , and last
但 两次 先生 : 帕克 有 到过 随后 这里 经过 一个 侦探 , 和 最后的
[naɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
night , as you know ,
夜晚 , 作为 你 知道 ,

但是帕克先生曾两次被侦探跟踪到这里，而且正如你所知，昨晚.....

[ðeɪ] [left] ['præktɪkli] ['ʌndər] [ə'rest] .
they left practically under arrest .
他们 左边 几乎 在下面 逮捕 .

他们实际上是在被逮捕的情况下离开的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['restrɑ:nt] , ['mɪstər] . ['wɔ:mzli] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pə'li:s] [soʊ]
It is not good for my restaurant , Mr . Walmsley , to have the police so
它 是 不是 好的 为了 我的 餐厅 , 先生 . 沃尔姆斯利 , 到 有 这 警察 所以
[ɔ:f(ə)n] [ə'baʊt] ,
often about ,
经常 关于 ,

沃尔姆斯利先生，警察经常出入我的餐厅对我的餐厅来说并不好。

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and if Mr . Parker and his daughter are really of the order of those
和 如果 先生 . 帕克 和 他的 女儿 是 真的 的 这 命令 的 那些
[hu:] [pæs] [ðer; ðər] [laɪf] ['ʌndər] [pə'li:s] [su:pər'vɪz(ə)n] ,
who pass their life under police supervision ,
WHO 经过 他们的 生活 在下面 警察 监督 ,

如果帕克先生和他的女儿真的属于那种终日生活在警方监视之下的人，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðeɪ] ['pætrənaɪzd] [ə'nʌðər] ['restrɑ:nt] .
I would rather they patronized another restaurant .
我 会 相当 他们 受惠 其他 餐厅 .

我宁愿他们去其他餐厅用餐。

" [aɪ] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **I only laughed at him** .
" 我 仅有的 笑了 在 他 .

我只是嘲笑他。

" [maɪ] [dɪr] [lu:'i:dʒi] , " [aɪ] [prəu'testɪd] , " [bi:; bi] ['kerf(ə)] [haʊ] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [ə'weɪ] ['kʌstəm] .
" **My dear Luigi , I protested , I be careful how you turn away custom** .
" 我的 亲爱的 路易吉 , " 我 抗议 , " 是 小心 如何 你 转动 离开 风俗 .

“我亲爱的路易吉，”我抗议道，“小心你对待习俗的方式。”

['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
Mr . Parker is , I should think ,
先生 . 帕克 是 , 我 应该 思考 ,

我认为帕克先生是.....

[noʊ] ['betər] [ɔ:r] ['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['klaɪənts] . "
no better or any worse than a great many of your clients . "
不 更好的 或者 任何 更糟 比 一个 伟大的 许多 的 你的 客户 . "

并不比你的很多客户更好或更差。

" [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ki:p] [ðə; ði] [pə'li:s] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
" **If one could but keep the police out of it !**
" 如果 一 可以 但 保持 这 警察 出去 的 它 !

“如果能让警察置身事外就好了！ ”

" [lu:'i:dʒi] [əb'zɜ:rvd] .
" **Luigi observed** .
" 路易吉 观察到 .

路易吉说道。

" [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [dra:p] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜ:r] ?
" **Could you drop a word to the gentleman , sir ?**
" 可以 你 降低 一个 单词 到 这 绅士 , 先生 ?

先生，您能帮我跟这位先生说句话吗？

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [aɪ][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] ,
Since I have seen them in your company I have naturally more confidence ,
自从 我 有 已见 他们 在 你的 公司 我 有 自然 更多的 信心 ,
自从在贵公司见过他们之后, 我的信心自然也增强了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['restrɑ:nt] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [wɑ:tft] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ɔ:l]
but it is not good for my restaurant to have it watched by the police all
但 它 是 不是 好的 为了 我的 餐厅 到 有 它 观看 经过 这 警察 全部
[ðə; ði] [taɪm] . "
the time . "
这 时间 . "

但对我的餐厅来说, 一直被警察监视并不好。
" [aɪ] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , [lu:'i:dʒi] , " [aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] .
" I'll see what can be done , Luigi , " I promised him .
" 患病的 看 什么 能 是 完毕 , 路易吉 , " 我 承诺 他 .
“我会尽力而为, 路易吉,”我向他承诺道。

[ˈmɪstər] . ['pɑ:kə] [wʌz; wəz] [twɪs] [kɔ:ld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['dʊrɪŋ] ['lʌntʃən] [taɪm] .
Mr . Parker was twice called up on the telephone during luncheon time .
先生 . 帕克 曾是 两次 称为 向上 在 这 电话 期间 午餐 时间 .
午餐时间, 帕克先生两次接到电话。

[hi:; hi] [si:md] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [mi:l] [pri'ɑ:kjupaɪd] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [wið; wɪθ][ə; eɪ]
He seemed throughout the meal preoccupied ; and more than once , with a
他 似乎 自始至终 这 一顿饭 心事重重 ; 和 更多的 比 一次 , 和 一个
[wɜ:rd][ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi][tu:; tə][em 'i:] ,
word of apology to me ,
单词 的 道歉 到 我 ,
整个用餐过程中, 他似乎心事重重; 而且不止一次地向我道歉,

[hi:; hi][ænd; ənd] [i:v] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['hwɪspəz] .
he and Eve exchanged confidential whispers .
他 和 前夕 交换 机密的 低语 .
他和夏娃交换了私密的耳语。

[aɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [sʌm; səm] [nu:] [əd'ventʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]
I felt certain that something was in the air , some new adventure from which I
我 毛毡 肯定 那 某物 曾是 在 这 空气 , 一些 新的 冒险 从 哪个 我
[wʌz; wəz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,
was excluded ,
曾是 排除 ,
我确信空气中弥漫着某种气息, 某种新的冒险即将展开, 而我却被排除在外。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [grɪm] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [aɪ 'ti:]
and my heart sank as I thought of all the grim possibilities overshadowing it
和 我的 心 沉没 作为 我 想法 的 全部 这 严峻 可能性 遮蔽 它
.
.
.
想到笼罩在它之上的各种可怕可能性, 我的心顿时沉了下去。

[aɪ] [wɑ:tft] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [klaʊz] [tə'geðər] , [ˈmɪstər] . ['pɑ:kə] [ə'pærəntli]
I watched them with their heads close together , Mr . Parker apparently
我 观看 他们 和 他们的 头部 关闭 一起 , 先生 . 帕克 显然
[ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ski:m] ;
unfolding the details of some scheme ;
展开 这 细节 的 一些 方案 ;
我看着他们俩头挨得很近, 帕克先生似乎在详细阐述某个计划;

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em'i:] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
and it seemed to me that , after all ,
和 它 似乎 到 我 那 , 后 全部 ,
在我看来, 归根结底,

[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][bɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [per] [ˌferˈwel] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən]
the wisest thing I could do was to bid this strange pair farewell after luncheon
这 最明智的 事物 我 可以 做 曾是 到 出价 这 奇怪的 一对 告别 后 午餐
[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [ˈi:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔ:r] [krɔ:s] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈpærɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:ː] [deɪz] .
and return either to the country or cross over to Paris for a few days .
和 返回 任何一个 到 这 国家 或者 又 超过 到 巴黎 为了 一个 很少 天 .
我能做的最明智的事情就是在午餐后向这对奇怪的夫妇告别, 然后返回乡下或者去巴黎待几天。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɜ:rd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʊk] [frʌm; frəm] [i:v] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [frʌm; frəm]
And then a chance word , a little look from Eve , a little touch from
和 然后 一个 机会 单词 , 一个 小的 看 从 前夕 , 一个 小的 触碰 从
[hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] ,
her fingers ,
她 手指 ,
然后, 一个偶然的词语, 伊芙一个眼神, 她手指轻轻一触,

[æz; əz][aɪ'ti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [nɪˈgлектɪd] ,
as it occurred to her that I was being neglected ,
作为 它 发生 到 她 那 我 曾是 存在 被忽视的 ,
当她意识到我被冷落了时,

[meɪd] [em'i:] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
made me realize the absolute impossibility of doing anything of the sort .
制成 我 意识到 这 绝对 不可能 的 正在做 任何事物 的 这 种类 .
这让我意识到, 做任何类似的事情都是绝对不可能的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] [aɪ][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
For a person of my habits of life and temperament I had certainly
为了 一个 人 的 我的 习惯 的 生活 和 气质 我 有 当然
[ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ədˈventʃər] .
fallen into a strange adventure .
倒下 进入 一个 奇怪的 冒险 .
以我的生活习惯和性情而言, 我的确陷入了一场奇异的冒险之中。

[nɔ:t][ˈoʊnli][hæd; həd] [i:v] [hɜ:rˈself] [kʌm] [tu:; tə] [mi:n] [fɔ:r; fər][em'i:] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈri:əl]
Not only had Eve herself come to mean for me everything that was real
不是 仅有的 有 前夕 她自己 来 到 意思是 为了 我 一切 那 曾是 真实的
[ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪn][laɪf] ,
and vital in life ,
和 必不可少的 在 生活 ,
不仅夏娃本人对我来说意味着生活中一切真实而重要的事物,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈkjʊriəsli] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈterəb(ə)l] [ˈfɑ:ðər] .
but I was most curiously attracted by her terrible father .
但 我 曾是 最多 奇怪的是 吸引 经过 她 糟糕的 父亲 .
但我最感兴趣的却是她那可怕的父亲。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
I liked him .
我 喜欢 他 .
我喜欢他。

[aɪ] [laɪkt] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I liked being with him .
我 喜欢 存在 和 他 .
我喜欢和他在一起。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪp] [ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [met] [brɪʃ:ɹ] [ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][wʌn]
He was a type of person I had never met before in my life and one
他 曾是 一个 类型 的 人 我 有 绝不 遇见 前 在 我的 生活 和 一
[hu:m] [aɪ] [ˈθɜ:rəli] [əˈpri:ʃieɪtɪd] .
whom I thoroughly appreciated .
谁 我 彻底 感谢 .
他是我一生中从未遇到过的那种人，我非常欣赏他。

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [wa:t[t] [him; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
I sat and watched him during an interval of the conversation .
我 卫星 和 观看 他 期间 一个 间隔 的 这 对话 .
谈话间隙，我坐着观察他。
[dʒi:niˈæləti][ænd; ənd][ˈhju:mər][wɜ:r; wər] [stæmpt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪkˈspre(ə)n] .
Geniality and humor were stamped upon his expression .
温和 和 幽默 是 盖章 之上 他的 表达 .
他的脸上洋溢着和蔼和幽默。

" [aɪ][eɪ ˈem] [endˈʒɔɪŋ] [laɪf] !
" I am enjoying life !
" 我 是 享受 生活 !
“我享受生活！”
[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] .
" he seemed to say to everybody .
" 他 似乎 到 说 到 大家 .
他似乎对每个人都这么说。

" [kʌm] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
" Come and enjoy it with me !
" 来 和 享受 它 和 我 !
来和我一起享受吧！
[wʌt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [taɪt] [roʊp] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] — [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz]
" What a man to be walking the tight rope all the time — to be risking his
" 什么 一个 男人 到 是 步行 这 紧的 绳索 全部 这 时间 — 到 是 冒险 他的
[ˈkærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] !
character and his freedom day by day !
特点 和 他的 自由 天 经过 天 !
“他真是了个了不起的人，每天都在走钢丝，冒着失去名誉和自由的风险！”

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ɑ:n][hænd] , " [aɪ] [sed] ,
" If there is anything more on hand , " I said ,
" 如果 那里 是 任何事物 更多的 在 手 , " 我 说 ,
“如果还有的话,”我说。
[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [toʊn] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈdʒektɪd] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]
trying to make my tone as little dejected as possible , " I should like to be
尝试 到 制作 我的 语气 作为 小的 垂头丧气 作为 可能的 , " 我 应该 喜欢 到 是
[ɪn][aɪ ˈti:] .
in it :
在 它 :

我尽量让自己的语气不那么沮丧，“我很想参与其中。”
[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [skræt[t] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" Mr . Parker scratched his chin .
" 先生 . 帕克 刮痕 他的 下巴 .
帕克先生挠了挠下巴。
[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈepɪsəʊdz] . "
" I am not sure that you really enjoy these little episodes . "
" 我 是 不是 当然 那 你 真的 享受 这些 小的 剧集 . "
我不确定你是否真的喜欢这些小插曲。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt][ɪn'dʒɔɪ][ðəm; ðəm] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Of course I don't enjoy them** , " **I admitted indignantly** .
" 的 课程 我 不 享受 他们 , " 我 承认 愤慨地 .

“我当然不喜欢它们,”我愤愤不平地承认道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
" **You know that** .
" 你 知道 那 .

你知道的。

[aɪ] [heit] [ðəm; ðəm] .
I hate them .
我 恨 他们 .

我讨厌他们。

[aɪ][eɪ'em] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
I am miserable all the time ,
我 是 悲惨的 全部 这 时间 ,

我一直都很痛苦。

[ˈsɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [mɪs] [i:v] .
simply because of what may happen to you and to Miss Eve .
简单地 因为 的 什么 可能 发生 到 你 和 到 错过 前夕 .

仅仅是因为你和伊芙小姐可能会遇到的危险。

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [saɪd] .
" **Mr . Parker sighed** .
" 先生 . 帕克 叹了口气 .

帕克先生叹了口气。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [si:] !
" **There you are , you see !**
" 那里 你 是 , 你 看 !

“你看，你就在那儿！ ”

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **he declared** .
" 他 声明 .

他宣称。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [kɪŋk] [ɪn][jʊr; jər] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [sɜ:r] ,
" **That's the one kink in your disposition , sir** ,
" 那就是 这 一 纠结 在 你的 处置 , 先生 ,

“先生，这是您性格中唯一的小缺点。”

[wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ju:; jʊ] [ɪ'revəkəbli] [əʊt'saɪd][ðə; ði] [klæs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [i:v] [ænd; ənd][aɪ] [br'ɒ:n] .
which places you irrevocably outside the class to which Eve and I belong .
哪个 地方 你 不可逆转地 外部 这 班级 到 哪个 前夕 和 我 属于 .

这使你无可挽回地被排除在我和伊芙所属的阶层之外。

[naʊ] [let][em'i:][æsk][ju:; jʊ] [ðɪs] , [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
Now let me ask you this , young man , " he went on :
现在 让 我 问 你 这 , 年轻的 男人 , " 他 去 在 :

“现在让我问你一个问题，年轻人,”他继续说道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ju:v] ['evər] [dʌn] ? "
" **What is the most dangerous thing you've ever done ?** "
" 什么 是 这 最多 危险的 事物 你已经 曾经 完毕 ? "

你做过的最危险的事情是什么？

" [aɪv] [pleɪd] [sʌm; səm] [tʌf] ['pʊʊləʊ] , " [aɪ] [rɪ'membər] .
" **I've played some tough polo , " I remembered** .
" 我已经 玩 一些 艰难的 马球 , " 我 记得 .

“我打过一些很艰难的马球比赛,”我回忆道。

" ['ðætəl] [du:] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [dɪ'klerd] .
" **That'll do** , " **Mr . Parker declared** .
" 那将 做 , " 先生 : 帕克 声明 :

“这样就可以了,”帕克先生说道。

" [naʊ] [tel] [em 'i:] :
" **Now tell me** :
" 现在 告诉 我 :

现在告诉我:

[wen] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ju:; jʊ] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʊʊkən] [leg] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['brʊʊkən] [ɑ:rm] —
When you turned out you knew perfectly well that a broken leg or a broken arm —
什么时候 你 转向 出去 你 知道 完美 出色地 那 一个 破碎的 腿 或者 一个 破碎的 手臂 —
[pər'hæps] [ə; eɪ] [krækt] [skʌl] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pɑ:sə'bɪləti] .
perhaps a cracked skull — was a distinct possibility .
也许 一个 裂纹 颅骨 — 曾是 一个 清楚的 可能性 :

当你出来的时候,你非常清楚,断腿、断胳膊,甚至头骨裂开,都是极有可能发生的。

[dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [wen] [ju:; jʊ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [geɪm] ?
Did you think about this when you went into the game ?
做过 你 思考 关于 这 什么时候 你 去 进入 这 游戏 ?

你玩游戏的时候考虑过这个问题吗?

[dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ? "
Did you think about it while you were playing ? "
做过 你 思考 关于 它 尽管 你 是 玩耍 ? "

你玩游戏的时候有没有想过这个问题?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **Of course I didn't** , " **I admitted** .
" 的 课程 我 没有 , " 我 承认 :

“我当然没有,”我承认道。

" [dʒʌst] [soʊ] !
" **Just so** !
" 只是 所以 !

正是如此!

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [kən'klu:ɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Mr . Parker concluded triumphantly** .
" 先生 : 帕克 结束 凯旋而归 :

帕克先生得意洋洋地总结道。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [kʌmz] [ɪn] .
" **That's where the sporting instinct comes in** .
" 那就是 在哪里 这 体育 本能 来 在 :

“这就是体育精神发挥作用的地方。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ju:; jʊ] .
You know a thing is going to amuse and excite you .
你 知道 一个 事物 是 去 到 娱乐 和 激发 你 :

你知道某件事会让你感到有趣和兴奋。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [na:t] [θɪŋk] . "
Beyond that you do not think . "
超过 那 你 做 不是 思考 : "

除此之外,你不会再想其他的事情了。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [aɪ] [pə'sɪstɪd] ,
" **But in this case** , " **I persisted** ,
" 但 在 这 案件 , " 我 持续 ,

“但在这个例子里,”我坚持道, “

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔː; jə] ['duːti] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [jɔː; jə] ['dɒtəz] [seɪk] .
" **I think it is your duty to think for your daughter's sake** .
" 我 思考 它 是 你的 责任 到 思考 为了 你的 女儿的 清酒 .

我认为你有责任为你的女儿着想。

" [iːv] [flæʃt] [ə'pɑːn] [em 'i:] [ðə; ði] [fɜːrst] ['æŋɡri] [glæns] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
" **Eve flashed upon me the first angry glance I had seen from her** .
" 前夕 闪光灯 之上 我 这 第一的 生气的 瞥一眼 我 有 已见 从 她 .

“伊芙向我投来我第一次见到的愤怒目光。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [iː; ji] [dɪ'saɪdɪd] ['kəʊldli] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
" **I think , " she decided coldly , " it is not worth while discussing this matter with**

" 我 思考 , " 她 决定 冷冷地 , " 它 是 不是 值得 尽管 讨论 这 事情 和

['mɪstər] . ['wɔːmzli] .
Mr . Walmsley .
先生 . 沃尔姆斯利 .

“我想,”她冷冷地决定,“没必要和沃尔姆斯利先生讨论这件事。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəz] .

We are too far apart in our ideas .
我们 是 也 远的 除 在 我们的 想法 .

我们的想法分歧太大了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ænd; ænd] [ɪn] [ə; eɪ]
He has been brought up among a different class of people and in a

他 有 到过 带来 向上 之中 一个 不同的 班级 的 人们 和 在 一个

['dɪfrənt] [wei] .

different way .

不同的 方式 .

他成长于不同的阶层, 接受了不同的教育。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] .

Besides , he misses the chief point .
除了 , 他 错过 这 首席 观点 .

此外, 他没有抓住重点。

[ɪf] [aɪ] [wəːnt, weənt] [æn; ən] [əd'ventʃəres] , ['mɪstər] . ['wɔːmzli] ,

If I weren't an adventurer , Mr . Walmsley ,
如果 我 不是 一个 冒险家 , 先生 . 沃尔姆斯利 ,

如果我不是个冒险家, 沃尔姆斯利先生,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['taɪpɪst] [ænd; ænd] ['dædi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ə; eɪ]
I might have to become a typist and daddy might have to serve in a

我 可能 有 到 变得 一个 打字员 和 爸爸 可能 有 到 服务 在 一个

[[ɑːp] .

shop .

店铺 .

我可能得去做打字员, 爸爸可能得去商店打工。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiːd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] — ['riːəli] [lɪv; laɪv] , [maɪnd] — ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]
Don't you think that we'd rather live — really live , mind — even for a week or

不 你 思考 那 我们会 相当 居住 — 真的 居住 , 头脑 — 甚至 为了 一个 星期 或者

[tuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ,

two of our lives ,

二 的 我们的 生活 ,

难道你不认为我们宁愿好好地、真正地、哪怕只是活上一两个星期吗?

[ðæn; ðən] [spend] [dʌl] ['jɪrz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tredmɪl] ? " **than spend dull years , as we have done , upon the treadmill ?** " **"**

比 花费 乏味的 年 , 作为 我们 有 完毕 , 之上 这 跑步机 ? " **"**

难道我们不应该像现在这样, 把无聊的岁月浪费在日复一日的重复劳动上吗?

" [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , " [aɪ] [sed] .
" I give it up , " I said .
" 我 给 它 向上 , " 我 说 .

“我放弃了,”我说。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['ɑ:rgjumənt] [left] .
" There is only one argument left .
" 那里 是 仅有的 一 争论 左边 .

“只剩下一个论点了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [kwɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'kju:nɪəri] [ɪk'skju:s] [ɪg'zɪsts] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
You know quite well that the pecuniary excuse exists no longer .
你 知道 相当 出色地 那 这 金钱 原谅 存在 不 更长 .

你很清楚, 金钱方面的借口已经行不通了。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] [ænd; ænd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['sɔfənd] .
" She looked at me and her face softened .
" 她 看起来 在 我 和 她 脸 软化 .

她看着我, 表情柔和了下来。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [kwɪr] ['pɜ:rs(ə)n] !
" You are a queer person !
" 你 是 一个 酷儿 人 !

“你是个同性恋!”

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['veri] ['ɪŋɡlɪʃ] , [soʊ] ['veri] [set] [ɪn] [jɔr; jər] [vju:z] , [soʊ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ;
" You are so very English , so very set in your views , so very respectable ;
" 你 是 所以 非常 英语 , 所以 非常 放 在 你的 浏览 , 所以 非常 可敬 ;

“你真是太英国了, 你的观点太固执了, 你真是太值得尊敬了;

[ænd; ænd] [jet] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [bəʊθ] — "
and yet you are willing to take us both — "
和 然而 你 是 愿意的 到 拿 我们 两个都 — "

然而, 你却愿意带我们两个一起走——”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" I am only thinking of marrying you , " I interrupted .
" 我 是 仅有的 思维 的 结婚 你 , " 我 中断 .

“我只想娶你,”我打断道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['dædi] [æn; ən] [ə'laʊəns] , [wə:nt, weənt] [ju:; jʊ] ? "
" Well , you were going to make daddy an allowance , weren't you ? "
" 出色地 , 你 是 去 到 制作 爸爸 一个 津贴 , 不是 你 ? "

“嗯, 你本来打算给爸爸零花钱的, 对吧? ”

" [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['plezər] , " [aɪ] [ə'fɔrd] [hɜ:r; həɹ] ['vɪɡərəsli] ;
" With great pleasure , " I assured her vigorously ;
" 和 伟大的 乐趣 , " 我 保证 她 大力 ;

“非常乐意,”我热情地向她保证;

" [ænd; ænd] [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [ju:d] [teɪk] [maɪ] [hænd] [naʊ] [ænd; ænd] [wi:d] [fɪks] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] -
" and I only wish you'd take my hand now and we'd fix up everything to -
" 和 我 仅有的 希望 你会 拿 我的 手 现在 和 我们会 使固定向上 一切 到 -
['mɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

我只希望你现在就能牵起我的手, 我们明天就能把一切都解决掉。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
We could go down and see my house in the country ,
我们 可以 去 向下 和 看 我的 房子 在 这 国家 ,
我们可以去乡下看看我的房子，

[iːv] — [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [lʌv] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [iːv(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [juː; jʊ]
Eve — I think you'd love it — and there are such things , even in England , you
前夕 — 我 思考 你会 爱 它 — 和 那里 是 这样的 事物 , 甚至 在 英格兰 , 你
[noʊ] , [æz; əz][ˈspeɪ(ə)l] [ˈlaɪsənsɪz] . "
know , as special licenses . "
知道 , 作为 特别的 许可证 . "

伊芙——我想你会喜欢的——而且你知道，即使在英国，也有这种东西，比如特殊许可证。
" [juː; jʊ] [daɪr] [ˈpɜːrs(ə)n] !
" **You dear person !**
" 你 亲爱的 人 !
你真是个好人在！

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **she laughed .**
" 她 笑了 .
她笑了。

" [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [rɪˌspektəˈbɪləti] [laɪk] [ðɪs] .
" **I can't be rushed into respectability like this .**
" 我 不能 是 匆忙 进入 体面 喜欢 这 .
“我不能就这样被催促着去获得体面。”

" [pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [maɪ][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
" **Perhaps that was really my first moment of genuine encouragement ,**
" 也许 那 曾是 真的 我的 第一的 片刻 的 真的 鼓励 ,
“或许那是我第一次真正感受到鼓励。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [nɑːt]
for there had been a little break in her voice , something in her tone not
为了 那里 有 到过 一个 小的 休息 在 她 嗓音 , 某物 在 她 语气 不是
[ɔːltəˈgeðər] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
altogether natural .
共 自然的 .
因为她的声音里似乎有一点停顿，语气不太自然。

[ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] — [ɪf] [iːv(ə)n] [əˈnʌðər] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn]
If only we had been alone — if even another summons to the telephone
如果 仅有的 我们 有 到过 独自的 — 如果 甚至 其他 传票 到 这 电话
[hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst] [ðen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] !
had come just then for her father !
有 来 只是 然后 为了 她 父亲 !
如果当时只有我们两个人就好了——如果那时她父亲接到另一个电话就好了！

[ˈfɔːrtʃən] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][maɪ][saɪd] .
Fortune , however , was not on my side .
财富 , 然而 , 曾是 不是 在 我的 边 .
然而，命运并没有站在我这边。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði] [ˈweɪtər] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][daɪˈvɜːrtɪd][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
Instead , the waiter appeared with the bill and diverted my attention .
反而 , 这 服务员 出现 和 这 账单 和 改道 我的 注意力 .
然而，服务员拿着账单出现了，转移了我的注意力。

[iːv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər] .
Eve and her father whispered together .
前夕 和 她 父亲 低声说道 一起 .
夏娃和她父亲低声交谈着。

[ðə; ði][ˈmʊmənt][hæd; həd] [pæst] .
The moment had passed .
这 片刻 有 通过了 .

那一刻已经过去了。

" [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələɹ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [ˈwɔ:mzli] ?
" Anything particular on this afternoon , Walmsley ?
" 任何事物 特别的 在 这 下午 , 沃尔姆斯利 ?

“今天下午有什么特别的事情吗，沃尔姆斯利？”

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [æskt] [æz; əz][hi;; hi] [roʊz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Mr . Parker asked as he rose to his feet .
" 先生 . 帕克 问 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 .

“帕克先生站起身来问道。”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Not a thing , " I replied .
" 不是 一个 事物 , " 我 回复 .

“什么也没有，”我回答道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑ:t][tu;; tə] [ˈhɜ:ri] [ɔ:f] , " [hi;; hi] [ɪkˈspleɪnd] ; " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
" I have just got to hurry off , " he explained ; " a little matter of business .
" 我 有 只是 得到 到 匆忙 离开 , " 他 解释 ; " 一个 小的 事情 的 商业 .

“我得赶紧走了，”他解释说，“有点事要办。”

[i:v] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ] — "
Eve has nothing to do for an hour or so — "
前夕 有 没有什么 到 做 为了 一个 小时 或者 所以 — "

伊芙有大约一个小时的时间无所事事——

" [aɪl] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] , " [aɪ] [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈi:gərli] .
" I'll look after her if I may , " I interposed eagerly .
" 患病的 看 后 她 如果 我 可能 , " 我 插入 急切地 .

“如果可以的话，我愿意照顾她，”我急切地插话道。

" [dəʊnt][bi;; bi][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [hæf] [pæst] [faɪv] , [i:v] , " [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [dəˈrektɪd] [æz; əz][hi;; hi] [went]
" Don't be later than half past five , Eve , " her father directed as he went
" 不 是 之后 比 一半 过去的 五 , 前夕 , " 她 父亲 指导 作为 他 去
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

“伊芙，五点半之前别迟到，”她父亲临走前叮嘱道。

" [ænd; ənd][dəʊnt][bi;; bi][ˈtaɪərd] .
" and don't be tired .
" 和 不 是 疲劳的 .

“不要感到疲倦。”

" [wi;; wi] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
" We followed him a few minutes later into the street .
" 我们 随后 他 一个 很少 分钟 之后 进入 这 街道 .

几分钟后，我们跟着他来到了街上。

[ə; eɪ] [ˈθretɪŋ] [ˈʃaʊər] [hæd; həd] [pæst] [əˈwei] .
A threatening shower had passed away .
一个 威胁 淋浴 有 通过了 离开 .

一场来势汹汹的阵雨已经过去了。

[ðə; ði][skɑɪ][ˌoʊvərˈhed][wʌz; wəz][ˈwʌndərfəli][sɔ:ft][ænd; ənd][blu:]; [ðə; ði][er][wʌz; wəz][ˈfild][wɪð; wɪθ]
The sky overhead was wonderfully soft and blue ; the air was filled with
这 天空 开销 曾是 太棒了 柔软的 和 蓝色的 ; 这 空气 曾是 已填 和
[ˈsʌnlait] ,
sunlight ,
阳光 ,

头顶的天空湛蓝柔和，阳光洒满空气。

[ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pərˈfju:m][ʌv; əv][ˈbæroʊz; ˈberoʊz][ʌv; əv][ˈlaɪlək][drɔ:n][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈgʌtər] .
fragrant with the perfume of barrows of lilac drawn up in the gutter .
香 和 这 香水 的 墓丘 的 紫丁香 绘制 向上 在 这 排水沟 .

空气中弥漫着路边水沟里拉起的紫丁香花香。

[i:v][wɔ:kt][baɪ][maɪ][saɪd][hɜ:r; hər][hed][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][θroʊn][bæk] ,
Eve walked by my side , her head a little thrown back ,
前夕 步行 经过 我的 边 , 她 头 一个 小的 抛掷 后退 ,

伊芙走在我身边，头微微向后仰着。

[hɜ:r; hər][aɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæf][kloʊzd] .
her eyes for a moment half closed .
她 眼睛 为了 一个 片刻 一半 关闭 .

她的眼睛半闭了一会儿。

"[bʌt; bət][ˈlʌndən][ɪz][dɪˈlɪʃəs][ɑ:n][deɪz][laɪk][ðɪs] !
" But London is delicious on days like this !
" 但 伦敦 是 可口的 在 天 喜欢 这 !

“但像今天这样的日子，伦敦真是太棒了！ ”

"[ʃi:; ʃi][ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊喊道。

"[wʌt][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:mzli] ? "
" What are you going to do with me , Mr . Walmsley ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 我 , 先生 . 沃尔姆斯利 ? "

“沃尔姆斯利先生，您打算怎么处置我？ ”

"[teɪk][ju:; jʊ][daʊn][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rtʃˈbɪʃəp][ʌv; əv][ˈkæntərˌberi][ænd; ənd][ˈmæri][ju:; jʊ] !
" Take you down to the Archbishop of Canterbury and marry you !
" 拿 你 向下 到 这 大主教 的 坎特伯雷 和 结婚 你 !

“带你去见坎特伯雷大主教，让他娶你！ ”

"[aɪ][ˈθretnɪd] .
" I threatened .
" 我 威胁 .

我威胁过。

[ʃi:; ʃi][ʃʊk][hɜ:r; hər][hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

"[aɪ][ˈkʊdnt][bi:; bi][ˈmærid][ɑ:n][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] !
" I couldn't be married on a Friday !
" 我 不能 是 已婚 在 一个 星期五 !

“我不可能在星期五结婚！ ”

[let][ju: ˈes][goʊ][ænd; ənd][si:] [sʌm; səm][ˈpɪktʃərz][ɪnˈsted] .
Let us go and see some pictures instead .
让 我们 去 和 看 一些 图片 反而 .

我们还是去看照片吧。

" [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [fɔːr; fər] [æən; ən] [ˈaʊər] .
" We went into the National Gallery and wandered round for an hour .
" 我们 去 进入 这 国家的 画廊 和 漫步 圆形的 为了 一个 小时 .
“我们走进国家美术馆，四处闲逛了一个小时。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] ,
She knew a great deal more about the pictures than I did ,
她 知道 一个 伟大的 交易 更多的 关于 这 图片 比 我 做过 ,
她对这些照片的了解比我多得多。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [meɪd] [em ˈiː] [saɪt] [daʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv]
and more than once made me sit down by her side to look at one of
和 更多的 比 一次 制成 我 坐 向下 经过 她 边 到 看 在 一 的
[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmɑːstəpiːsɪz] .
her favorite masterpieces .
她 最喜欢的 杰作 .
她不止一次让我坐在她身边，欣赏她最喜欢的杰作之一。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bəːnd] [striːt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [wiː; wi] [left] ,
" I want to go to Bond Street now , " she said when we left ,
" 我 想 到 去 到 纽带 街道 现在 , " 她 说 什么时候 我们 左边 ,
“我现在想去邦德街，”我们离开时她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
" I think it will be quite all right at this time in the afternoon ,
" 我 思考 它 将要 是 相当 全部 正确的 在 这 时间 在 这 下午 ,
“我觉得下午这个时候应该没问题。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [wɜːd] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] .
and there are some weird things to be seen there .
和 那里 是 一些 诡异的 事物 到 是 已见 那里 .
那里还有一些奇奇怪怪的东西可以看到。

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ?
Do you mind ?
做 你 头脑 ?
你介意吗？

" [wiː; wi] [wɔːkt] [əˈgen] [əˈbɔːŋ] [pɔːl] [mɔːl] .
" We walked again along Pall Mall .
" 我们 步行 再次 沿着 帕尔 购物中心 .
我们再次沿着帕尔马尔街散步。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːrltən] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [æt; ət] [maɪ] [ɑːrm] .
Passing the Carlton she suddenly clutched at my arm .
通过 这 卡尔顿 她 突然 紧握 在 我的 手臂 .
经过卡尔顿街时，她突然抓住了我的胳膊。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstaɪf(ə)ld] [kraɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [ˈkʌlər] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
A little stifled cry escaped her ; the color left her cheeks .
一个 小的 窒息 哭 逃脱 她 ; 这 颜色 左边 她 脸颊 .
她压抑地发出了一声轻呼，脸色瞬间变得苍白。

[wiː; wi] [ɪnˈkriːst] [ˈaʊər; ɑːr] [spiːd] .
We increased our speed .
我们 增加 我们的 速度 .
我们提高了速度。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Presently she breathed a sigh of relief .
目前 她 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .
她这才松了一口气。

" ['hevəns] , [wʌt] [æn; ən] [i'skeɪp] !
" **Heavens** , **what** **an** **escape** !
" 天 , 什么 一个 逃脱 !

“天哪，真是一次惊险的逃脱！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ɛm 'iː] ? "
" **Do** **you** **think** **he** **saw** **me** ? "
" 做 你 思考 他 锯 我 ? "

你觉得他看见我了吗？

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæksɪkæb] ?
" **Do** **you** **mean** **the** **young** **man** **who** **was** **getting** **out** **of** **the** **taxicab** ?
" 做 你 意思是 这 年轻的 男人 WHO 曾是 获得 出去 的 这 出租车 ?

“您指的是那个正要从出租车里出来的年轻人吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] .
" **She** **nodded** .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [wʌŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['vɪktəms] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ; " ['dædiːz] ['vɪktɪm] , ['ræðər] .
" **One** **of** **our** **victims** , " **she** **murmured** ; " **daddy's** **victim** , **rather** .
" 一 的 我们的 受害者 , " 她 低声说道 ; " 爸爸的 受害者 , 相当 .

“我们的一名受害者，”她低声说；“更确切地说，是爸爸的受害者。”

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
" **I** **didn't** **do** **a** **thing** **to** **him** . "
" 我 没有 做 一个 事物 到 他 . "

我没对他做任何事。

" [aɪ] [eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] , " [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" **I** **am** **quite** **sure** **he** **didn't** **see** **you** , " **I** **told** **her** .
" 我 是 相当 当然 他 没有 看 你 , " 我 讲述 她 .

“我很确定他没看见你，”我告诉她。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [tʃeɪndʒ] .
" **He** **was** **struggling** **to** **find** **change** .
" 他 曾是 挣扎 到 寻找 改变 .

他很难找到零钱。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [wʌns] [mɔːr] .
" **She** **sighed** **once** **more** .
" 她 叹了口气 一次 更多的 .

她又叹了口气。

[ðə; ði] [ɪn'sɪdənt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['feɪkən] [hɜːr; hər] .
" **The** **incident** **seemed** **to** **have** **shaken** **her** .
" 这 事件 似乎 到 有 摇晃 她 .

这件事似乎让她受到了惊吓。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faɪdɪd] ,
" **The** **worst** **of** **our** **sort** **of** **life** **is** , " **she** **confided** ,
" 这 最差 的 我们的 种类 的 生活 是 , " 她 坦白 ,

“我们这种生活最糟糕的地方在于，”她坦言道，

" [ðæt] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
" **that** **it** **must** **soon** **come** **to** **an** **end** .
" 那 它 必须 很快 来 到 一个 结尾 .

“它很快就会结束。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈvɪktəms][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][pleɪs] ！
We have victims all over the place ！
我们 有 受害者 全部 超过 这 地方 ！

受害者遍布各地！

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][baʊnd][tuː; tə][tɜːrn][ʌp][ænd; ənd][biː; bi][ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈsuːnər][ɔːr][ˈleɪtər] . " **One of them is bound to turn up and be disagreeable sooner or later .** "
一 的 他们 是 边界 到 转动 向上 和 是 令人不快的 很快 或者 之后 . "

他们之中迟早会有人出现，而且肯定会让人不高兴。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ] , [ðen] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] ,
" I should say , then , " I remarked ,
" 我 应该 说 , 然后 , " 我 评论 ,

“那么，我应该说，”我说道。

" [ðæt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪz] [ˌɑːpərˈtuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈredʒɪˌstrɑːrɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]
" that the moment is opportune for a registrar's office and a trip to
" 那 这 片刻 是 适时的 为了 一个 注册官的 办公室 和 一个 旅行 到

[æbəˈsɪniə] . "
Abyssinia . "
阿比西尼亚 . "

“现在正是去登记处办理手续和去阿比西尼亚旅行的好时机。”

" [ænd; ənd] [liːv] [ˈdædi] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][əˈloʊn] ?
" And leave daddy to face the music alone ?
" 和 离开 爸爸 到 脸 这 音乐 独自的 ?

“让爸爸独自面对这一切吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" she objected .
" 她 反对 .

她表示反对。

" [aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [dʌn] .
" It couldn't be done .
" 它 不能 是 完毕 .

“这不可能做到。”

" [wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tiː] [[ɑːp] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs] .
" We turned into a tea shop and sat in a remote corner of the place .
" 我们 转向 进入 一个 茶 店铺 和 卫星 在 一个 偏僻的 角落 的 这 地方 .

“我们走进一家茶馆，坐在一个僻静的角落里。”

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][seɪ][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt] [deɪ] ,
I had made up my mind to say no more to her that day ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 说 不 更多的 到 她 那 天 ,

我那天已经下定决心不再跟她说任何话了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
but the opportunity was irresistible .
但 这 机会 曾是 无法抗拒 .

但这个机会实在太诱人了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdesəltɔːri] [ˈmjuːzɪk] , [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [iːv]
There was a little desultory music , a hum of distant conversation , and Eve
那里 曾是 一个 小的 漫无目的的 音乐 , 一个 哼 的 遥远 对话 , 和 前夕

[hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)] .
herself was thoughtful .
她自己 曾是 周到 .

远处传来零星的音乐声，隐隐约约的谈话声，而伊芙本人则陷入了沉思。

[aɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɜːrniːstli] .
I pleaded with her earnestly .
我 恳求 和 她 切实 :

我恳切地请求她。

" [iːv] , " [aɪ] [ˈbɛɡd] , " [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] [ˈsɪriəsli] !
" Eve , " I begged , " if only you would listen to me seriously !
" 前夕 , " 我 乞求 , " 如果仅有的 你 会 听 到 我 严重地 !
"伊芙,"我恳求道, "如果你能认真听我说就好了! "

[aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkændɪt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][juː; jʊ][aːr; ər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I simply cannot bear the thought of the danger you are in all the time .
我 简单地 不能 熊 这 想法 的 这 危险 你 是 在 全部 这 时间 :

我实在无法忍受你一直处于危险之中。

[gɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [dɪr] , [ðɪs] [ˈmoʊmənt] — [tuː; tə] - [deɪ] !
Give it up , dear , this moment — to - day !
给 它 向上 , 亲爱的 , 这 片刻 — 到 - 天 !

亲爱的, 就现在——今天——放弃吧!

[wiːl] [liːd] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][juː; jʊ][laɪk] .
We'll lead any sort of life you like .
出色地 带领 任何 种类 的 生活 你 喜欢 :

我们会过你喜欢的任何生活。

[wiːl] [ˈwɑːndər][ɔːl][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] — [əˈmerɪkə] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .
We'll wander all over Europe — America , if you say the word .
出色地 漫步 全部 超过 欧洲 — 美国 , 如果 你 说 这 单词 :

我们将游遍欧洲——如果你开口, 我们还可以去美国。

[aɪ][eɪ ˈem][kwɑɪt] [wel] [ɪˈnʌf] [ɔːf][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈeniwɪər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [stɪl]
I am quite well enough off to take you anywhere you choose to go and still
我 是 相当 出色地 足够的 离开 到 拿 你 任何地方 你 选择 到 去 和 仍然

[siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
see that your father is quite comfortable .
看 那 你的 父亲 是 相当 舒服的 :

我的经济状况足够好, 可以带你去任何你想去的地方, 而且还能保证你父亲过得很舒适。

[juːv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] !
You've made such a difference in such a short time !
你已经 制成 这样的 一个 不同之处 在 这样的 一个 短的 时间 !

你在这么短的时间内就取得了如此大的成就!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkwaɪətər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtoʊn] [wʌz; wəz][ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː] .
" She was certainly quieter and her tone was softer .
" 她 曾是 当然 更安静 和 她 语气 曾是 更柔和 :

“她确实安静了很多, 语气也柔和了很多。”

[ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
She avoided looking at me .
她 避免 寻找 在 我 :

她避开了我的目光。

" [pərˈhæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈveri] [ˈdʒentli] , " [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʊd] [pæs] [əˈweɪ] [dʒʌst]
" Perhaps , " she said very gently , " this feeling you speak of would pass away just
" 也许 , " 她 说 非常 轻轻地 , " 这 感觉 你 说话 的 会 经过 离开 只是

[æz; əz] [ˈkwɪkli] . " **as quickly** . "
作为 迅速地 :

“或许,”她轻声说道, “你所说的这种感觉也会很快消失。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **There isn't any fear of that !**
" 那里 不是 任何 害怕 的 那 ！

“完全不用担心！”

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
" **I assured her** .
" 我 保证 她 。

我向她保证。

" [æz; əz][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] , [i:v] , [aɪ][mʌst; məst] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ;
" **As I care for you now , Eve , I must care for you always ;**
" 作为 我 关心 为了 你 现在 , 前夕 , 我 必须 关心 为了 你 总是 ;

“夏娃，就像我现在关心你一样，我必须永远关心你；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [its] ['tɔ:rtʃər] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] — [pər'hæps][ɪn]
and you know it's torture for me to think of you in trouble — perhaps in
和 你 知道 它是 酷刑 为了 我 到 思考 的 你 在 麻烦 — 也许 在
[dɪs'ɡreɪs] .
disgrace .
耻辱 。

你知道，一想到你身处困境——甚至可能蒙受耻辱——我就感到无比痛苦。

[æz; əz][maɪ] [waɪf] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [seɪf] .
As my wife you shall be safe .
作为 我的 妻子 你 将 是 安全的 。

作为我的妻子，你将安全无虞。

[ju:l] [hæv; həv][em 'i:] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər][tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] .
You'll have me always there to protect you .
你会 有 我 总是 那里 到 保护 你 。

我会永远在你身边保护你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] ['fɑ:rðər] [ə'fi:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [tu:; tə] ['ɪndiə] [ɔ:r] [dʒə'pæn] ,
I should like to take you even farther afield for a time — to India or Japan ,
我 应该 喜欢 到 拿 你 甚至 更远 田野 为了 一个 时间 — 到 印度 或者 日本 ,

我想带你去更远的地方看看——比如印度或日本。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][stɑ:rt] [laɪf] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'ɡen] . "
if you like — and then come back and start life all over again . "
如果 你 喜欢 — 和 然后 来 后退 和 开始 生活 全部 超过 再次 。

如果你愿意的话——然后回来重新开始你的生活。

" [jʊə(r)] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪr] !
" **You're rather a dear !**
" 你是 相当 一个 亲爱的 ！

你真是个好人！

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] ['sɔ:ftli] .
" **she murmured softly** .
" 她 低声说道 轻轻 。

她轻声低语道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" **I will tell you something at any rate** .
" 我 将要 告诉 你 某物 在 任何 速度 。

无论如何，我还是要告诉你一些事情。

[aɪ][du:] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['betər] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evər] [kæəd] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [els] ;
I do care for you — a little — better than I've ever cared for any one else ;
我 做 关心 为了 你 — 一个 小的 — 更好的 比 我已经 曾经 关心 为了 任何 — 别的 ；

我确实很在乎你——哪怕只是一点点——比我以往对任何人都更在乎。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [dɪ'saɪd] [kwaɪt][soʊ] ['kwɪkli] . "

but I can't decide quite so quickly . "

但 我 不能 决定 相当 所以 迅速地 . "

但我不能这么快就做决定。

" [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [əd'ventʃər] [tuː; tə] - [naɪt] !

" Give up this adventure to - night !

" 给 向上 这 冒险 到 - 夜晚 !

“今晚就放弃这次冒险吧！ ”

" [aɪ] ['bɛgd] .

" I begged .

" 我 乞求 .

我苦苦哀求。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] , [iːv] , [bʌt; bət] [ɪf] ['mʌni] — [aɪ][pʊt][maɪ] ['tʃekbʊk] [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt]

" I hate to mention it , Eve , but if money — I put my checkbook in my pocket

" 我 恨 到 提到 它 , 前夕 , 但 如果 钱 — 我 放 我的 支票簿 在 我的 口袋

[tuː; tə] - [deɪ] .

to - day .

到 - 天 .

“伊芙，我真不想提这件事，但是如果钱——我今天就把支票簿放进口袋里了。”

[ɪf] [jɔː; jər] ['faːðər] [wʊd] ['oʊnli] —

If your father would only —

如果 你的 父亲 会 仅有的 —

如果你父亲愿意——

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [em 'iː]['fɜːrmlɪ] .

" She stopped me firmly .

" 她 停止 我 牢牢 .

她坚决地阻止了我。

" ['æftər][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" After the things you have told me , " she said ,

" 后 这 事物 你 有 讲述 我 , " 她 说 ,

“听了你跟我说的有些事之后，”她说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [jɔː; jər] ['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] .

" I don't think I could bear to have him take your money to - day .

" 我 不 思考 我 可以 熊 到 有 他 拿 你的 钱 到 - 天 .

“我实在不忍心让他今天拿走你的钱。”

[aɪ][kɑːnt] [kwaɪt][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]

I can't quite do as you wish ; but what you have said shall make a

我 不能 相当 做 作为 你 希望 ; 但 什么 你 有 说 将 制作 一个

['dɪfrəns] ,

difference ,

不同之处 ,

我无法完全按照你的意愿去做；但你说过的话会产生影响。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

I promise you .

我 承诺 你 .

我向你保证。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [mɔːr] .

I can't say more .

我 不能 说 更多的 .

我不能透露更多信息。

[pli:z] [draɪv] [em 'i:] [hoʊm] [naʊ] .
Please drive me home now .
请 驾驶 我 家 现在 :

请现在送我回家。

" [tʃæptər] [vi:] — [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊ:əlsən]
" **CHAPTER V — MR . SAMUELSON**
" 章 V — 先生 : 萨缪尔森

第五章——萨缪尔森先生

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ][ˈpeɪpər][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [əˈnaʊnsmənt] [aɪ][hæd; həd]
The moment I opened my paper the next morning the very announcement I had
这 片刻 我 打开 我的 纸 这 下一个 早晨 这 非常 公告 我 有
[ˈdredɪd] [tu:; tə][faɪnd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][lɑ:rdʒ] [taɪp] !
dreaded to find was there in large type !
令人恐惧的 到 寻找 曾是 那里 在 大的 类型 !

第二天早上我打开报纸，立刻就看到了我一直害怕看到的那个公告，而且是用大字印刷的！

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ˈbreθləsli] : [ˈderɪŋ] [ˈbɜ:rgləri] [ɪn] [ˈhæmp,sted] — [ˈleɪdi] [ˈlu:zɪz] [tu:]
I read the particulars breathlessly : DARING BURGLARY IN HAMPSTEAD — LADY LOSES TWO
我 读 这 细节 气喘吁吁 : 大胆 入室盗窃 在 汉普斯特德 — 女士 失败 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜ:ɾθ] [ʌv; əv] [ˈdʒu:əlri] .
THOUSAND POUNDS ' WORTH OF JEWELRY .
千 磅 - 值得 的 珠宝 :

我屏息凝神地读着详情：汉普斯特德发生大胆入室盗窃案——女士丢失价值两千英镑的珠宝。

[ðə; ði] [ˈbɜ:rgləri] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] .
The burglary had taken place at the house of a Mr . and Mrs .
这 入室盗窃 有 已采取 地方 在 这 房子 的 一个 先生 : 和 太太 :
[ˈsæmjʊ:əlsən] , [ɪn] [wʊd] [ɡroʊv] ,
Samuelson , in Wood Grove ,
萨缪尔森 , 在 木头 树林 ,

盗窃案发生在伍德格罗夫的萨缪尔森夫妇家中。

[ˈhæmp,sted] .
Hampstead .
汉普斯特德 :

汉普斯特德。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
It appeared that a dinner party had been given at the house during the
它 出现 那 一个 晚餐 派对 有 到过 给定 在 这 房子 期间 这
[ˈi:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

当晚，这栋房子里似乎举办了一场晚宴。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈsɜ:rvənt] ,
which had engaged the attention of the whole of the staff of four servants ,
哪个 有 已订婚的 这 注意力 的 这 所有的 的 这 职员 的 四 仆人 ,
这件事吸引了全部四名仆人的注意力。

[ænd; ænd] [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r][soʊ][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpremɪsɪz] [wɜ:ɾ; wər] [ˈʌnˈtenəntɪd] .
and that for an hour or so the upper premises were untenanted .
和 那 为了 一个 小时 或者 所以 这 上 前提 是 空置的 .

大约一个小时内时间里，楼上的房屋无人居住。

[ə'pɑ:n][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][rest][ˈmɪsɪz] . [ˈsæmjʊ:əlsən][faʊnd] [ðæt][hɜ:r; həɹ][ˈdʒu:əl][keɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
Upon retiring to rest Mrs . Samuelson found that her jewel case and the whole
之上 退休 到 休息 太太 : 萨缪尔森 成立 那 她 宝石 案件 和 这 所有的
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈdʒu:əlri] ,
of her jewelry ,
的 她 珠宝 ,
萨缪尔森太太准备休息时发现, 她的珠宝盒和她所有的珠宝都不见了。

[ɪk'sept] [wʌt] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈstoolən] .
except what she was wearing , had been stolen .
除了 什么 她 曾是 穿着 , 有 到过 被盗 .

唯独她身上穿的衣服是偷来的。

[æz; əz][noʊ] [ə'rest] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fer] [wɜ:r; wəɹ][ˈnætʃ(ə)rəli]
As no arrest had yet been made the references to the affair were naturally
作为 不 逮捕 有 然而 到过 制成 这 参考 到 这 事务 是 自然
[ˈgɑ:rdɪd] .
guarded .
守卫 .

由于尚未有人被捕, 因此对这起事件的描述自然十分谨慎。

[ðə; ði] [ˈpærəgræf] [ˈi:v(ə)n] [kən'klu:did] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈfɔ:rmjələ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ˈhævɪŋ]
The paragraph even concluded without the usual formula as to the police having
这 段落 甚至 结束 没有 这 通常 公式 作为 到 这 警察 拥有
[ə; eɪ] [klu:] .
a clew .
一个 线索 .

这段文字甚至没有像通常那样以“警方掌握线索”作为结尾。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][pʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
On the whole , I put the paper down with a slight feeling of relief .
在 这 所有的 , 我 放 这 纸 向下 和 一个 轻微 感觉 的 宽慰 .

总的来说, 我放下报纸时, 感到一丝如释重负。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] .
I felt that it might have been worse .
我 毛毡 那 它 可能 有 到过 更糟 .

我觉得情况可能更糟。

[aɪ] [ˈbrekfəstɪd] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [θru:] [ə'gen] ,
I breakfasted at nine o'clock , after having read the announcement through again ,
我 早餐 在 九 点钟 , 后 拥有 读 这 公告 通过 再次 ,
我九点钟吃了早餐, 之前我又把公告读了一遍。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈpɑ:səb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [aɪ'ti:][ænd; ənd][maɪ]
trying to see whether there was any possible connection between it and my
尝试 到 看 无论 那里 曾是 任何 可能的 联系 之间 它 和 我的
[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 .

我想看看这件事是否与我的朋友们有任何关联。

[ðen] [aɪ][lɪt] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪŋ] [ʌp] 3771A [ˈdʒerərd] .
Then I lit a pipe and sat down to wait until I could ring up 3771A Gerrard .
然后 我 点燃 一个 管道 和 卫星 向下 到 等待 直到 我 可以 戒指 向上 3771A 杰拉德 .
然后我点燃了一根烟斗, 坐下来等待, 直到我可以打电话给 3771A Gerrard。

[ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] , [haʊ'evər] , [maɪ][oʊn] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] ,
About ten o'clock , however , my own telephone bell rang ,
关于 十 点钟 , 然而 , 我的 自己的 电话 钟 响铃 ,
大约十点钟的时候, 我的电话铃响了。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]
and I was informed that a gentleman who desired to see me was waiting
和 我 曾是 知情的 那 一个 绅士 WHO 想要的 到 看 我 曾是 等待
[br'loʊ] .
below .
以下 .

我被告知，一位想见我的先生正在楼下等候。

[aɪ][toʊld][ðə; ði][mæn][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ʌp] ,
I told the man to send him up ,
我 讲述 这 男人 到 发送 他 向上 ,

我叫那人把他送上去，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] .
and in a moment or two there was a knock at my door .
和 在 一个 片刻 或者 二 那里 曾是 一个 敲 在 我的 门 .

过了一会儿，有人敲门。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə]ˈentər[ə; eɪ] [ɔ:rt] , [dɑ:rk] , [ˈdʒu:ɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
In response to my invitation to enter a short , dark , Jewish - looking person ,
在 回复 到 我的 邀请 到 进入 一个 短的 , 黑暗的 , 犹太人 - 寻找 人 ,
[wɪð; wɪθ] ['ɑ:lɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
with olive complexion ,
和 橄榄 肤色 ,

我邀请一位身材矮小、肤色黝黑、长相像犹太人、肤色呈橄榄色的人来参加，

['ʃaɪni] [blæk] [her] [ænd; ʌnd] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
shiny black hair and black mustache , presented himself .
闪亮的 黑色的 头发 和 黑色的 胡子 , 呈现 他自己 .

他一头乌黑亮丽的头发，留着黑色的胡须，出现在众人面前。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'mækjələt] [sɪlk][hæt][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ni:tnəs] .
He carried a very immaculate silk hat and was dressed with great neatness .
他 携带 一个 非常 完美无瑕 丝绸 帽子 和 曾是 穿着 和 伟大的 整洁 .

他戴着一顶非常洁白的丝绸帽子，衣着也很整洁。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
He had the air , however , of a man who is suffering from some
他 有 这 空气 , 然而 , 的 一个 男人 WHO 是 痛苦 从 一些
[ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

然而，他却显得有些焦躁不安。

" ['mɪstər] . ['wɔ:mzli] , [aɪ] [br'i:ʌ] ?
" Mr . Walmsley , I believe ?
" 先生 . 沃尔姆斯利 , 我 相信 ?

“沃尔姆斯利先生，我想是吧？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['mɪstər] . [pɔ:l] ['wɔ:mzli] ? "
" Mr . Paul Walmsley ? "
" 先生 . 保罗 沃尔姆斯利 ? "

“保罗·沃尔姆斯利先生？”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] . "
" That is my name . "
" 那 是 我的 姓名 . "

“那是我的名字。”

" [noʊ] [juː; jʊ][baɪ] ['hɪrseɪ] [kwɑɪ] [wel] , [sɜːr] , " [maɪ] ['vɪzɪtər] [ə'fɔrd] [em 'iː] ,
" **Know you by hearsay quite well , sir ,** " **my visitor assured me ,** ,
" 知道 你 经过 传闻 相当 出色地 , 先生 , " 我的 游客 保证 我 ,
"先生, 我听说对您很了解,"来访者向我保证道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
with a flash of his white teeth .
和 一个 闪光 的 他的 白色的 牙齿 .
露出一口洁白的牙齿。

" ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] .
" **Very glad to meet you indeed .** .
" 非常 高兴的 到 见面 你 的确 .
很高兴见到你。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['bɪznəs] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['sɪstər] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]
I have done business once or twice with your sister , the Countess of
我 有 完毕 商业 一次 或者 两次 和 你的 姐姐 , 这 伯爵夫人 的
- — ['bɪznəs] [ɪn]['kjuəriː,əus] .
Aynesley — business in curios .
- — 商业 在 奇珍异宝 .
我曾与你的妹妹艾恩斯利伯爵夫人有过一两次生意往来——都是买卖古玩。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [pleɪs] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ɪn][es 'tiː] . [dʒeɪmz] [striːt] .
You know my place , I dare say , in St . James Street . .
你 知道 我的 地方 , 我 敢 说 , 在 英石 . 詹姆斯 街道 .
我想, 您应该知道我在圣詹姆斯街的住处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

一个和蔼可亲的骗子(An Amiable Charlatan)

第5/13页

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sæmjʊ:əlsən] .
" My name is Samuelson .
" 我的 姓名 是 萨缪尔森 .

我的名字是萨缪尔森。

" [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑ:rt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] ['nɒtɪs] .
" I could scarcely repress a little start , which he was quick to notice .
" 我 可以 几乎 抑 一个 小的 开始 , 哪个 他 曾是 快的 到 注意 .
" 我几乎忍不住吓了一跳, 他很快就注意到了。"

" [pər'hæps] [ju:v] [bɪn] [rɪ'dɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'fer] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [læst] [naɪt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Perhaps you've been reading about that affair at my house last night ? " he asked .
" 也许 你已经 到过 阅读 关于 那 事务 在 我的 房子 最后的 夜晚 ? " 他 问 .
" 或许你昨晚已经读到过我家里的那件事了? " 他问道。

" [ðæt] [ɪz] [pri'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" That is precisely what I have been doing , " I admitted .
" 那 是 恰恰 什么 我 有 到过 正在做 , " 我 承认 .
" 我正是这么做的, " 我承认道。

" [pli:z] [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['sæmjʊ:əlsən] .
" Please sit down , Mr . Samuelson .
" 请 坐 向下 , 先生 . 萨缪尔森 .
" 萨缪尔森先生, 请坐。"

" [aɪ] [wi:ld] [æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [sɪgə'rets]
" I wheeled an easy - chair up for him and placed a box of cigarettes
" 我 带轮子的 一个 简单的 - 椅子 向上 为了 他 和 放置 一个 盒子 的 香烟
[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
at his elbow .
在 他的 弯头 .

我给他推了一把扶手椅, 并在他手边放了一盒香烟。

" [kwɔɪt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer] !
" Quite a mysterious affair !
" 相当 一个 神秘 事务 !
真是件神秘的事!

" [aɪ] [kən'tɪnju:d] .
" I continued .
" 我 持续 .

我继续说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['bɜ:rgləri] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [ri:d] [ʌv; əv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv]
" It is almost the first burglary I have ever read of in which the police have
" 它 是 几乎 这 第一的 入室盗窃 我 有 曾经 读 的 在 哪个 这 警察 有
[nɑ:t] [bɪn] [sed] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [klu:] .
not been said to possess a clew .
不是 到过 说 到 具有 一个 线索 .
" 这几乎是我读过的第一起入室盗窃案, 据说警方没有掌握任何线索。"

" ['mɪstər] . ['sæmjʊ:əlsən] , [hu:] [si:md] ['grætɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] , [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd]
" Mr . Samuelson , who seemed gratified by his reception , lit a cigarette and
" 先生 . 萨缪尔森 , WHO 似乎 满意 经过 他的 接待 , 点燃 一个 卷烟 和
[krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz] ,
crossed his legs ,
交叉 他的 腿 ,

萨缪尔森先生似乎对自己的接待感到满意, 他点燃一支香烟, 翘起了二郎腿。

[dɪ'spleɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [per] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] [bu:ts] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [sweɪd] [ta:ps] .
displaying a very nice pair of patent boots , with gray suede tops .
显示 一个 非常 好的 一对 的 专利 靴子 , 和 灰色的 绒面革 最高额 .

展示了一双非常漂亮的漆皮靴, 靴筒为灰色绒面革材质。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [ə'fer] , [ɪn'di:d] , " [hi:; hi][tu:ld][em 'i:z] [kɑ:nfɪ'denʃəli] .
" It is a very queer affair , indeed , " he told me confidentially .
" 它 是 一个 非常 酷儿 事务 , 的确 , " 他 讲述 我 保密 .

“这真是一件非常奇怪的事情,”他私下告诉我。

" [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" The police have been taking a lot of trouble about it ,
" 这 警察 有 到过 采取 一个 很多 的 麻烦 关于 它 ,

“警方在这件事上花费了很多精力,”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] [frʌm; frəm] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd]
and a very intelligent sort of fellow from Scotland Yard has been in and
和 一个 非常 聪明的 种类 的 同伴 从 苏格兰 院子 有 到过 在 和

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['evər] [sɪns] . "
out of the house ever since . "
出去 的 这 房子 曾经 自从 . "

从那以后, 一位来自苏格兰场的非常聪明的警官就一直频繁出入这栋房子。

" ['eni] [klu:] [æt; ət][ɔ:l] ?
" Any clew at all ?
" 任何 线索 在 全部 ?

有任何线索吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['ræðər] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] , " ['mɪstər] . ['sæmjʊ:əlsən] [rɪ'plaɪd] .
" Rather hard to say , " Mr . Samuelson replied .
" 相当 难的 到 说 , " 先生 . 萨缪尔森 回复 .

“这很难说,”萨缪尔森先生回答道。

" [ju:l] [bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
" You'll be wondering what I've come to see you about .
" 你会 是 好奇 什么 我已经 来 到 看 你 关于 .

“你肯定想知道我来找你有什么事。”

[wel] , [aɪl] [dʒʌst][ɪk'spleɪn] .
Well , I'll just explain .
出色地 , 患病的 只是 解释 .

好吧, 我来解释一下。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tjæns] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs]
Of course there's always the chance that some one may have entered the house
的 课程 有 总是 这 机会 那 一些 一 可能 有 进入 这 房子
[waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət] ['dɪnər] — [krept] [ˌʌp'sterz] ['kwaiətli][ænd; ənd][gɑ:t] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while we were all at dinner — crept upstairs quietly and got away with the
尽管 我们 是 全部 在 晚餐 — 悄悄地爬 楼上 悄悄 和 得到 离开 和 这
['dʒu:əl] [keɪs] ;
jewel case ;
宝石 案件 ;

当然，也不排除有人在我们吃饭的时候溜进了房子——悄悄地爬上楼，偷走了珠宝盒；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒɑ:nɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [frʌm; frəm]['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] ,
but this Johnny I was telling you about , from Scotland Yard ,
但 这 约翰尼 我 曾是 讲述 你 关于 , 从 苏格兰 院子 ,
[bʌt] [ðɪs] ['dʒɑ:nɪ] [aɪ] [wəz] [tɪlɪŋ] [ju:] [ə'baʊt] [frəm] [ˈskɒtlənd] [jɑːrd] ,
但我说的 那个 约翰尼，是 苏格兰 场的，

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] [hæz; həz] ['ræðər] [nɑ:kt] [em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ]
seems to have got hold of a theory that has rather knocked me of a
似乎 到 有 得到 抓住 的 一个 理论 那 有 相当 敲门 我 的 一个
[hi:p] .
heap .
堆 .

他似乎掌握了一种理论，这让我大吃一惊。

[ˈveri] ['delɪkət] ['mætər]
Very delicate matter
非常 精美的 事情
[ˈveri] ['delɪkət] ['mætər]
非常微妙的事情

, " ['mɪstər] . ['sæmjʊ:əlsən] [kən'tɪnju:d] ,
, " **Mr . Samuelson continued** ,
, " 先生 . 萨缪尔森 持续 ,
[ˈmɪstər] . ['sæmjʊ:əlsən] [kən'tɪnju:d] ,
萨缪尔森先生继续说道：“

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn]
" **as you will understand when I tell you that he thinks it may have been one**
" 作为 你 将要 理解 什么时候 我 告诉 你 那 他 思考 它 可能 有 到过 一
[ʌv; əv][maɪ] [gests] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] . "
of my guests who was in the show . "
的 我的 客人 WHO 曾是 在 这 展示 . "
"当我告诉你他认为可能是我的一位嘉宾参加节目时，你就会明白我的意思了。"

" [si:mz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][fɑ:r] - [fetʃt] [tu:; tə][em 'i:] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] ; " [bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [noʊz] . "
" **Seems a little far - fetched to me , I remarked ; but one never knows .** "
" 似乎 一个 小的 远的 - 已获取 到 我 , " 我 评论 ; " 但 一 绝不 知道 . "
[si:mz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][fɑ:r] - [fetʃt] [tu:; tə][em 'i:] [aɪ] [ri'mɑ:kt] ; [bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [noʊz] . "
“我觉得有点牵强，”我说道，“但谁知道呢。”

" [ju:; jʊ] [si:] , " ['mɪstər] . ['sæmjʊ:əlsən] [ɪk'spleɪnd] ,
" **You see , Mr . Samuelson explained** ,
" 你 看 , " 先生 . 萨缪尔森 解释 ,
[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['sæmjʊ:əlsən] [ɪk'spleɪnd] ,
“你看，”萨缪尔森先生解释道，

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [bæk] ['eksɪt][frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] ['klaɪmɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
" **there's no back exit from my house without climbing walls and that sort of**
" 有 不 后退 出口 从 我的 房子 没有 攀登 墙壁 和 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
[θɪŋ] ,
“我家没有后门，除非爬墙之类的。”

[ænd; ɐnd][ˌaɪˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələrlɪ] [laɪt] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər]
and it happened to be a particularly light evening , as you may remember
和 它 发生 到 是 一个 特别 光 晚上 , 作为 你 可能 记住 .
:
:

你可能还记得，那天晚上天色特别亮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pəˈliːsmən] [æt; ət][bəuθ] [ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði][ruəd] ,
There are policemen at both ends of the road ,
那里 是 警察 在 两个都 结束 的 这 路 ,
道路两端都有警察。

[huː] [siːm] [ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] [pæst]
who seem unusually confident that no one carrying a parcel of any sort passed
WHO 似乎 异常地 自信的 那 不 一 携带 一个 包裹 的 任何 种类 通过了
[æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [dʌn] .
at anything like the time when the thing was probably done .
在 任何事物 喜欢 这 时间 什么时候 这 事物 曾是 大概 完毕 .
他们似乎异常自信地认为，在事情可能完成的那个时间点，没有人携带任何包裹经过。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈdʒɑːni] [frʌm; frəm] [ˈskaːtlənd] [jɑːrd] [kʌmz] [ɪn] .
This is where the Johnny from Scotland Yard comes in .
这 是 在哪里 这 约翰尼 从 苏格兰 院子 来 在 .
这时，苏格兰场的约翰尼就派上用场了。

[hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][ðə; ði][aɪˈdiːə][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn]
He has got the idea into his head that the jewels might have been
他 有 得到 这 主意 进入 他的 头 那 这 珠宝 可能 有 到过
[ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [gests] . "
taken away in the carriage of one of my guests . "
已采取 离开 在 这 运输 的 一 的 我的 客人 . "
他认定这些珠宝可能是我的某个客人乘坐马车时被偷走的。

" [wel] , " [aɪ] [rɪˈmɑːkt] ,
" **Well , " I remarked ,**
" 出色地 , " 我 评论 ,
“嗯,”我说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" **I should have thought you would have been the best judge as to the**
" 我 应该 有 想法 你 会 有 到过 这 最好的 法官 作为 到 这
[ˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] .
probability of that .
可能性 的 那 .
“我原以为你会是判断这种可能性的最佳人选。”

[juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈeni] [stˈreɪndʒəz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
You hadn't any strangers with you , I suppose ? "
你 之前没有 任何 陌生人 和 你 , 我 认为 ? "
我想你身边应该没有陌生人吧？

" [ˈoʊnli] [tuː] , " [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊːəlsən] [rɪˈplaɪd] .
" **Only two , " Mr . Samuelson replied .**
" 仅有的 二 , " 先生 . 萨缪尔森 回复 .
“只有两个,”萨缪尔森先生回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ten] , [ˌɪltəˈgeðər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **We were ten , altogether , " he went on ,**
" 我们 是 十 , 共 , " 他 去 在 ,
“我们一共十个人,”他继续说道。

[ˈkaʊntɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] — " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnaɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti] [tu:] .
counting upon his fingers — " and a very nice little party too .
计数 之上 他的 手指 — " 和 一个 非常 好的 小的 派对 也 .
他掰着手指头数着——“而且还是一场非常棒的小聚会。”

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][waɪf] [ænd; ənd][maɪˈself] .
First of all my wife and myself .
第一的 的 全部 我的 妻子 和 我 .

首先是我和我的妻子。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mæks] [ˈsɑ:ləmən] — [ˈsɑ:ləmən] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfru:tərər] [ɪn] [ˈkɒvənt]
Then Mr . and Mrs . Max Solomon — Solomon , the great fruiterers in Covent
然后 先生 . 和 太太 . 最大限度 所罗门 — 所罗门 , 这 伟大的 水果商 在 科文特
[ˈɡɑ:rdn] , [ju:; jə] [noʊ] ;
Garden , you know ;
花园 , 你 知道 ;

还有马克斯·所罗门先生和夫人——你知道的, 科文特花园的著名水果商所罗门;

[mæn] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [kəˈhekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
man worth a quarter of a million of money and a distant connection of
男人 值得 一个 四分之一 的 一个 百万 的 钱 和 一个 遥远 联系 的
[maɪ][waɪf] — [ˈveri] [ˈdɪstənt] ,
my wife — very distant ,
我的 妻子 — 非常 遥远 ,

一个身价二十五万美元的男人, 和我妻子有很远的亲戚关系——非常远的亲戚。

[wɜ:rs] [lʌk] !
worse luck !
更糟 运气 !

真倒霉!

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈsaɪdni] [ˈhɑ:lɪŋɡwɜ:θ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][maɪ] [ˈɔ:fɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
Then there was Mr . Sidney Hollingworth , a young man in my office ; but he
然后 那里 曾是 先生 . 西德尼 霍林沃思 , 一个 年轻的 男人 在 我的 办公室 ; 但 他
[ˈdʌznt] [ˈkaʊnt] ,
doesn't count ,
不 数数 ,

还有我办公室里的年轻人西德尼·霍林沃思先生; 但他不算在内。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [steɪd] [ɑ:n] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd]
because he stayed on chatting with me about business after the others had
因为 他 入住 在 聊天 和 我 关于 商业 后 这 其他的 有
[ɡɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,

因为其他人走后, 他还留下来和我聊生意上的事。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [wen] [ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
and he was with us when the theft was discovered .
和 他 曾是 和 我们 什么时候 这 盗窃 曾是 发现 .

盗窃案发现时, 他就和我们在一起。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈwɪdoʊd] [ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrəʒəntə:l] .
Then there was my wife's widowed sister , Mrs . Rosenthal .
然后 那里 曾是 我的 妻子的 寡 姐姐 , 太太 . 罗森塔尔 .

还有我妻子的寡居姐姐罗森塔尔夫人。

[wi:; wi][kæn; kən] [li:v] [hɜ:r; həɪ][aʊt] .
We can leave her out .
我们 能 离开 她 出去 .

我们可以把她排除在外。

[ðæts] [sɪks] .
That's six .
那就是 六 .

那是六个。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːldərmən] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈdæbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Then there was Alderman Sir Henry Dabbs and his wife .
然后 那里 曾是 市议员 先生 亨利 达布斯 和 他的 妻子 .

还有市议员亨利·达布斯爵士和他的妻子。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] — [lɑːrdʒ] [pɔːrtˈmæntoʊ] [ˌmænjʊˈfæktʃərəz][ɪn] [ˈspɪtlfiːldz] [ænd; ənd]
You may know the name — large portmanteau manufacturers in Spitalfields and

你 可能 知道 这 姓名 — 大的 合成词 制造商 在 斯皮塔菲尔德 和
[ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][lɔːrd] [ˈmeɪər] [brɪˈɔːr] [lɔːŋ] .
certain to be Lord Mayor before long .
肯定 到 是 主 市长 前 长的 .

你可能听说过这个名字——斯皮塔菲尔德的大型旅行箱制造商，而且肯定很快就会成为市长。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ˈdʒuːəlri] [hɜːrˈself] [læst] [naɪt] [wɜːrθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
His wife was wearing jewelry herself last night worth , I should say ,

他的 妻子 曾是 穿着 珠宝 她自己 最后的 夜晚 值得 , 我 应该 说 ,

[frʌm; frəm] [ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [soʊ][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ˈwʊdnt] [duː]
from twenty to twenty - five thousand pounds ; so my wife's little bit wouldn't do

从 二十 到 二十 - 五 千 磅 ; 所以 我的 妻子的 小的 少量 不会 做
[ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɡʊd] ,
them much good ,

他们 很多 好的 ,

从两万到两万五千英镑；所以我妻子那点儿钱对他们来说没什么用。

[eɪ] ? " **eh ?** "
嗯 ? "

嗯？

" [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdʌznt] [siːm] [laɪk][aɪ ˈtiː] , " [aɪ] [ədˈmɪtɪd] .
" It certainly doesn't seem like it , " I admitted .
" 它 当然 不 似乎 喜欢 它 , " 我 承认 .

“看起来确实不像,”我承认道。

" [soʊ][faɪr] , [jɔːr; jər][lɪst][ʌv; əv] [gests] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈrepjətəb(ə)] . "
" So far , your list of guests seems to have been entirely reputable . "
" 所以 远的 , 你的 列表 的 客人 似乎 到 有 到过 完全 信誉良好的 . "

“到目前为止，你们的宾客名单似乎全部都是信誉良好的人士。”

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [left] , " [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊːəlsən] [kənˈkluːdɪd] , " [ɑːr; ər][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən]
" The only two left , " Mr . Samuelson concluded , " are an American gentleman

和 他的 女儿 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
and his daughter ,
和 他的 女儿 ,

萨缪尔森先生总结道：“现在只剩下两个人了，是一位美国绅士和他的女儿。”

[ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] ˈ[pɑ:kə] [hu:m] [wiː; wi][met][ɑ:n][ðə; ði][treɪn] ˈ[kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
a Mr . and Miss Parker whom we met on the train coming up from
一个 先生 . 和 错过 帕克 谁 我们 遇见 在 这 火车 未来 向上 从
[ˈbraɪtn] — [ə; eɪ][ˈveri] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] ˈ[dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][moʊst][ˈpɑ:pjələɹ][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
Brighton — a very delightful gentleman and most popular he was with all
布莱顿 — 一个 非常 愉快 绅士 和 最多 受欢迎的 他 曾是 和 全部
[ʌv; əv][ju:ˈes] .
of us .
的 我们 .

我们在从布莱顿来的火车上遇到了帕克先生和帕克小姐——帕克先生是一位非常和蔼可亲的绅士，深受我们所有人的喜爱。

[ðə; ði] [jʌŋ] ˈ[leɪdi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ˈ[pɜ:rɪfɪktli] ˈ[tʃɑ:rmɪŋ] .
The young lady , too , was perfectly charming .
这 年轻的 女士 , 也 , 曾是 完美 迷人 .
那位年轻女士也十分迷人。

[tu; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][tɔ:k] [aɪ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɜ:rθ] [ɔ:l]
To hear him talk I should have put him down myself as a man worth all
到 听到 他 讲话 我 应该 有 放 他 向下 我 作为 一个 男人 值得 全部
[ðə; ði] ˈ[mʌni] [hiː; hi] ˈ[niːdɪd] ,
the money he needed ,
这 钱 他 需要 ,
听他说话，我真应该把他列为值得拥有所有财富的人。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ;
and more ;
和 更多的 ;
以及更多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ˈ[leɪdi][hæd; həd][gɑ:t] [ðæt] ˈ[trɪk] [ʌv; əv] ˈ[weɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [ænd; ənd]
and the young lady had got that trick of wearing her clothes and
和 这 年轻的 女士 有 得到 那 诡计 的 穿着 她 衣服 和
[ˈtɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðooʊ] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wəɹ][bɔ:rn][ə; eɪ] ˈ[prɪnses] .
talking as though she were born a princess .
说 作为 尽管 她 是 出生 一个 公主 .
那位年轻女士学会了一种诀窍，她穿着打扮、说话方式都像个公主。

[ˈri:əl] [staɪl] , [aɪ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [sed] — [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Real style , I should have said — both of them .
真实的 风格 , 我 应该 有 说 — 两个都 的 他们 .
我应该说，他们俩都很有型。

[stiɪl] , [ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ðei] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑ:r][wɪð; wɪθ] [tu:] [men] - ˈ[sɜ:rvənt] ;
Still , the fact remains that they came in a motor car with two men - servants ;
仍然 , 这 事实 遗迹 那 他们 来了 在 一个 发动机 车 和 二 男人 - 仆人 ;
但事实仍然是，他们乘坐一辆汽车，带着两名男仆前来；

[ðæt] [aɪˈti:] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈtektɪv] [frʌm; frəm] ˈ[ska:tlənd] [jɑ:rd] —
that it waited for them ; and that this detective from Scotland Yard —
那 它 等待 为了 他们 ; 和 那 这 侦探 从 苏格兰 院子 —
[ˈmɪstər] . ˈ[kʌlən] ,
Mr . Cullen ,
先生 . 库伦 ,

它一直在等着他们；而这位来自苏格兰场的侦探——卡伦先生，
[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [hæz; həz] ˈ[fɛrli] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [naɪf] ˈ[ɪntuː][ðem; ðəm] . "
I think his name is — has fairly got his knife into them . "
我 思考 他的 姓名 是 — 有 相当 得到 他的 刀 进入 他们 . "
我想他的名字是——他已经把刀捅进他们手里了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" And now , " I remarked , smiling ,
" 和 现在 , " 我 评论 , 微笑 ,

“现在,”我笑着说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][pər'hæps] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊɹ; jər][ˈvɪzɪt][tu:; tə][em 'i:] ? "
" you are perhaps coming to the object of your visit to me ? "
" 你 是 也许 未来 到 这 目的 的 你的 访问 到 我 ? "

“您或许是来问我此行的目的吧? ”

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

“确切地!

" ['mɪstər] . ['sæmjʊ:əlsən] [əd'mɪtɪd] .
" Mr . Samuelson admitted .
" 先生 . 萨缪尔森 承认 .

萨缪尔森先生承认了。

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][jʊɹ; jər] [neɪm] [wʌz; wəz]
" The fact of it is that in the course of conversation your name was
" 这 事实 的 它 是 那 在 这 课程 的 对话 你的 姓名 曾是
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

“事实是，在谈话过程中提到了你的名字。”

[aɪ] [fər'get] [ɪg'zæktli] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [kra:pt] [ʌp] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][dɪd][kra:p] [ʌp] .
I forget exactly how it cropped up , but it did crop up .
我 忘记 确切地 如何 它 裁剪 向上 , 但 它 做过 庄稼 向上 .

我记不清它是怎么出现的了，但它确实出现了。

['mɪstər] . ['pɑ:kə] , [,aɪ 'ti:] [si:mz] , [hæz; hæz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ə'kweɪntəns] — [æt; ət] ['eni]
Mr . Parker , it seems , has the privilege of your acquaintance — at any
先生 . 帕克 , 它 似乎 , 有 这 特权 的 你的 熟人 — 在 任何
[rert] [hi:; hi] [kleɪmz] [,aɪ 'ti:] .
rate he claims it .
速度 他 索赔 它 .

帕克先生似乎有幸认识您——至少他是这么声称的。

[naʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] ,
Now if his claim is a just one ,
现在 如果 他的 宣称 是 一个 只是 — ,

如果他的说法属实，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:][ˈmɪstər] . ['pɑ:kə] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:ɹz] — [waɪ] , [ðæt]
and if you can tell me Mr . Parker is a friend of yours — why , that
和 如果 你 能 告诉 我 先生 . 帕克 是 一个 朋友 的 你的 — 为什么 , 那
[ˈɛndz][ðə; ði] ['mætər] ,
ends the matter ,
结束 这 事情 ,

如果你能告诉我帕克先生是你的朋友——那么，这件事就到此为止了。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] .
so far as I am concerned .
所以 远的 作为 我 是 担心的 .

就我而言。

[aɪ][ˌeɪˈem][nɑːtɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [gests] [wɜːrɪd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [baɪ] [dɪˈtektɪv] [fɔːr; fər]
I am not going to have my guests worried and annoyed by detectives for
我 是 不是 去 到 有 我的 客人 担心 和 恼怒 经过 侦探 为了
[ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪ] .
the sake of a handful of jewels .
这 清酒 的 一个 少数 的 珠宝 .
我绝不会为了区区几件珠宝就让我的客人被侦探们打扰和烦扰。

[aɪ] [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrɪd] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][bɔːst] ,
I thank goodness I can afford to lose them , if they must be lost ,
我 感谢 善良 我 能 买得起 到 失去 他们 , 如果 他们 必须 是 丢失的 ,
[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪˈpleɪs] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪˈtiː] .
and I can replace them this afternoon without feeling it .
和 我 能 代替 他们 这 下午 没有 感觉 它 .
我今天下午就可以把它们换上,而且不会有任何感觉。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːmzli] .
Now you know where we are , Mr . Walmsley .
现在 你 知道 在哪里 我们 是 , 先生 . 沃尔姆斯利 .
现在你知道我们在哪里了吧, 沃尔姆斯利先生。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ɪɡˈzæktli] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [eɪ] ?
You understand exactly why I have come to see you , eh ?
你 理解 确切地 为什么 我 有 来 到 看 你 , 嗯 ?
你很清楚我为什么来看你, 对吧?

" [aɪ] [prest] [əˈnʌðər] [ˈsɪɡəret] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɪt] [wʌn][maɪˈself] .
" **I pressed another cigarette upon him and lit one myself** .
" 我 按下 其他 卷烟 之上 他 和 点燃 一 我 .
我又递给他一支香烟, 然后自己也点燃了一支。

" [aɪ][duː] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈmɪstər] . [ˈsæmjuːəlsən] , " [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər]
" **I do understand , Mr . Samuelson , I told him , " and I appreciate your**
" 我 做 理解 , 先生 . 萨缪尔森 , " 我 讲述 他 , " 和 我 欣赏 你的
[ˈvɪzɪt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] .
visit very much indeed .
访问 非常 很多 的确 .
“我明白了, 萨缪尔森先生,”我告诉他, “我非常感谢您的来访。”

[aɪ][ˌeɪˈem] [ɪkˈsiːdɪŋli] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] .
I am exceedingly glad you came .
我 是 非常 高兴的 你 来了 .
我非常高兴你能来。
[ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] .
Mr . Parker told you the truth .
先生 . 帕克 讲述 你 这 真相 .
帕克先生告诉你的是实话。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈstiːm] .
He is a gentleman for whom I have the utmost respect and esteem .
他 是 一个 绅士 为了 谁 我 有 这 极致 尊重 和 尊重 .
他是一位我无比尊敬和敬重的绅士。
[aɪ] [kənˈsɪdə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [tuː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [tˈɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [aɪ][hæv; həv]
I consider his daughter , too , one of the most charming young ladies I have
我 考虑 他的 女儿 , 也 , 一 的 这 最多 迷人 年轻的 女士们 我 有
[ˈevər] [met] .
ever met .
曾经 遇见 .
我认为他的女儿也是我见过的最有魅力的年轻女士之一。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈplæniŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪ] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː]
I am planning to give a dinner party , within the course of the next few
我 是 规划 到 给 一个 晚餐 派对 , 之内 这 课程 的 这 下一个 很少
[ˈiːvniŋz] ,
evenings ,
晚上 ,

我计划在接下来的几个晚上举办一次晚宴。

[ˈpɜːrpəsli] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðəm; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
purposely to introduce them to some of my friends with whom they are
故意 到 介绍 他们 到 一些 的 我的 朋友们 和 谁 他们 是
[æz; əz] [jet] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] ;
as yet unacquainted ;
作为 然而 不熟悉的 ;

特意将他们介绍给我的一些他们还不认识的朋友；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem] [ˈhoʊpiŋ] [ðæt] [ˈbːɪmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsteɪniŋ] [wɪð; wɪθ]
and I am hoping that almost immediately afterward they will be staying with
和 我 是 希望 那 几乎 立即地 之后 他们 将要 是 入住 和
[maɪ] [ˈsɪstər] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪs] [daʊn] [ɪn] [ˈsʌfək] . "
my sister at her place down in Suffolk . "
我的 姐姐 在 她 地方 向下 在 萨福克 . "

我希望他们之后很快就能去我姐姐在萨福克郡的住处住一段时间。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - ? " [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊːəlsən] [sed] [ˈsləʊli] .
" **With the Countess of Aynesley ?** " **Mr . Samuelson said slowly .**
" 和 这 伯爵夫人 的 - ? " 先生 . 萨繆尔森 说 缓慢地 .
"和艾恩斯利伯爵夫人？"萨繆尔森先生缓缓说道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] !
" **Certainly !**
" 当然 !
"当然！

" [aɪ] [əˈɡriːd] .
" **I agreed .**
" 我 同意 .
我同意了。

" [aɪ][ˌeɪˈem] [kwɑɪt] [fʊr] [maɪ] [ˈsɪstər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz][aɪ][ænd; ənd]
" **I am quite sure my sister will be as charmed with them as I and**
" 我 是 相当 当然 我的 姐姐 将要 是 作为 迷住了 和 他们 作为 我 和
[ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] .
many other of my friends are .
许多 其他 的 我的 朋友们 是 .
“我非常肯定我的妹妹会像我和我的许多其他朋友一样，对它们爱不释手。”

" [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊːəlsən] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **Mr . Samuelson rose to his feet ,**
" 先生 . 萨繆尔森 玫瑰 到 他的 脚 ,
萨繆尔森先生站了起来，

[brʌʃt] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
brushed the cigarette ash from his trousers and took up his hat .
刷过 这 卷烟 灰 从 他的 裤子 和 采取 向上 他的 帽子 .
他掸了掸裤子上的烟灰，拿起帽子。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɔːmzli] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , " [aɪ][ˌeɪˈem][glæd][aɪ] [keɪm] .
" **Mr . Walmsley ,** " **he said , holding out his hand ,** " **I am glad I came .**
" 先生 . 沃尔姆斯利 , " 他 说 , 保持 出去 他的 手 , " 我 是 高兴的 我 来了 .
“沃尔姆斯利先生，”他伸出手说，“我很高兴我来了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [em 'i:] ['fræŋkli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['dʒentlmənli] ['mænər] .
You have treated me frankly and in a most gentlemanly manner .
你 有 治疗 我 坦率地说 和 在 一个 最多 绅士风度 方式 .

你待我坦诚相待，举止彬彬有礼。

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] [juː; jʊ][aɪ] [ə'pri:ʃiət] [aɪ 'ti:] .
I can assure you I appreciate it .
我 能 保证 你 我 欣赏 它 .

我可以向你保证，我非常感激。

[nɑ:t] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [aɪ] [ə'laʊ] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
Not under any circumstances would I allow friends of yours to be irritated by the
不是 在下面 任何 情况 会 我 允许 朋友们 的 你的 到 是 受刺激 经过 这
[ɪndɪ'skrɪmɪnət] [ɪn'kwaiəɪrɪz][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .
indiscriminate inquiries of detectives .
不加区分的 查询 的 侦探 .

我绝不会允许你的朋友因为侦探们的随意调查而受到骚扰。

[ðə; ðɪ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][kæn; kən][goʊ] [hæŋ] , [sɜ:r] !
The jewels can go hang , sir !
这 珠宝 能 去 悬挂 , 先生 !

先生，那些珠宝可以挂起来！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [em 'i:][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
" **He shook hands with me and permitted me to show him out ,**
" 他 摇晃 双手 和 我 和 允许 我 到 展示 他 出去 ,

他和我握手，并允许我送他出去。

[æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɔ:ɪdɔ:r] , ['hʌmɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
after which he marched down the corridor , humming gayly to himself ,
后 哪个 他 行军 向下 这 走廊 , 哼唱 同性恋地 到 他自己 ,

随后，他哼着欢快的曲子，大步走下走廊。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][em 'i:] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] -
determined to have me understand that a trifling loss of two thousand pounds ' -
决定 到 有 我 理解 那 一个 琐事 损失 的 二 千 磅 -
[wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['dʒu:əlɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] ['nʌθɪŋ] .
worth of jewelry was in reality nothing .
值得 的 珠宝 曾是 在 现实 没有什么 .

他决心让我明白，丢失价值两千英镑的珠宝这点小事，实际上根本算不了什么。

[aɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] , ['smoʊkɪŋ] ['θɔ:tfəli] .
I stood for some time with my back to the fire , smoking thoughtfully .
我 站立 为了 一些 时间 和 我的 后退 到 这 火 , 吸烟 深思熟虑 .

我背对着火堆站了一会儿，若有所思地抽着烟。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .
Then the telephone bell rang .
然后 这 电话 钟 响铃 .

然后电话铃响了。

[maɪ] ['glu:mi:ə] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [fər'gɑ:tn] .
My gloomier reflections were at once forgotten .
我的 更阴郁 反思 是 在 一次 被遗忘的 .

我那些阴郁的想法瞬间被抛诸脑后。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i:v] [hu:] [spoʊk] .
It was Eve who spoke .
它 曾是 前夕 WHO 辐 .

说话的是夏娃。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstə] : ['wɔ:mzli] ! "

" **Good morning** , **Mr** . **Walmsley** ! "

" 好的 早晨 , 先生 : 沃尔姆斯利 ! "

“早上好，沃尔姆斯利先生！ ”

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] [i:v] ! "

" **Good morning** , **Miss Eve** ! "

" 好的 早晨 , 错过 前夕 ! "

“早上好，伊芙小姐！ ”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

" **I replied** .

" 我 回复 :

我回答道。

" [ɑ:r; əŋ][ju:; jʊ] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

" **Are you very busy this morning** ?

" 是 你 非常 忙碌的 这 早晨 ?

你今天早上很忙吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" **she asked** .

" 她 问 :

她问道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə][du:] !

" **Nothing in the world to do** !

" 没有什么 在 这 世界 到 做 !

“无事可做！ ”

" [aɪ] ['ænsə] ['pra:ɪmptli] .

" **I answered promptly** .

" 我 回答 及时 :

我立即作出了答复。

" [ðen] [pli:z] [kʌm] [raʊnd] , " [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] , ['rɪŋɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] .

" **Then please come round** , " **she directed** , **ringing off almost at once** .

" 然后 请 来 圆形的 , " 她 指导 , 铃声 离开 几乎 在 一次 .

“那就请过来吧,”她说完，几乎立刻就挂断了电话。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

I was there in ten minutes .

我 曾是 那里 在 十 分钟 :

我十分钟就到了。

[ðə; ðɪ] [hɔ:l] ['pɒtə] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['tɔɪlət] , [kən'dʌktɪd] [em 'i:]

The hall porter, who had not yet completed his morning toilet, conducted me

这 大厅 搬运工 , WHO 有 不是 然而 完全的 他的 早晨 洗手间 , 实施 我

[ʌp'sterz] .

upstairs .

楼上 :

门房还没洗完晨间澡，就领着我上了楼。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlait] [ðə; ðɪ] [hʊl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [si:md] ['fæbiə] [ænd; ənd]

In the morning sunlight the whole appearance of the place seemed shabbier and

在 这 早晨 阳光 这 所有的 外貌 的 这 地方 似乎 更破旧 和

[ˈdɜ:rtiər][ðæn; ðən]['evə] .

dirtier than ever .

更脏 比 曾经 :

晨曦映照下，整个地方显得比以往任何时候都更加破败肮脏。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [haʊ'evər] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
Inside the sitting room , however , everything was different .

里面 这 坐着 房间 , 然而 , 一切 曾是 不同的 .

然而, 客厅里的一切却截然不同。

[maɪ] [oʊn] ['flaʊərz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['meni] ['lðər] .
My own flowers had apparently been supplemented by many others .

我的 自己的 花朵 有 显然 到过 补充 经过 许多 其他的 .

显然, 除了我种的花之外, 还有很多其他的花也种了。

['mɪstər] . ['pɑ:kə] , [æz; əz][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [æz; əz]['ju:zuəl] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
Mr . Parker , as pink - and - white as usual , looking the very picture of

['kɑ:ntent][ænd; ənd] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] ,

content and good digestion ,

内容 和 好的 消化 ,

帕克先生一如既往地穿着粉白相间的制服, 看起来十分满足, 消化良好。

[wʌz; wəz] ['smʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .
was smoking a large cigar and reading a newspaper .

曾是 吸烟 一个 大的 雪茄 和 阅读 一个 报纸 .

他当时正抽着一支大雪茄, 读着报纸。

[i:v] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] ,
Eve was seated at the writing table ,

前夕 曾是 坐着 在 这 写作 桌子 ,

夏娃坐在书桌前,

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [swʌŋ] [raʊnd] [æt; ət][maɪ] ['entrəns] [ænd; ənd][held] [aʊt] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz] .
but she swung round at my entrance and held out both her hands .

但 她 摇摆 圆形的 在 我的 入口 和 握住 出去 两个都 她 双手 .

但她突然转身, 在我进门时伸出了双手。

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['lʌvli] !
" The flowers are lovely !

" 这 花朵 是 迷人的 !

这些花真漂亮!

" [ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ-d] .
" she murmured .

" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [du:][goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] — [ænd; ənd][tʊ:k] [tu:; tə] ['dædi] [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letər] .
" Do go and sit down — and talk to daddy while I finish this letter .

" 做 去 和 坐 向下 — 和 讲话 到 爸爸 尽管 我 结束 这 信 .

“你去坐下, 和爸爸聊聊天, 等我把这封信写完。”

" [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɑ:kə] .
" I shook hands with Mr . Parker .

" 我 摇晃 双手 和 先生 . 帕克 .

我和帕克先生握了手。

[hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][em 'i:] .
He laid down the newspaper and smiled at me .

他 铺设 向下 这 报纸 和 微笑 在 我 .

他放下报纸, 对我笑了笑。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dɪnər] [læst] [naɪt] , [aɪ] [trʌst] ?
" A pleasant dinner last night , I trust ?

" 一个 令人愉快的 晚餐 最后的 夜晚 , 我 相信 ?

“昨晚晚餐吃得愉快吧? ”

" [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .

" **I inquired** .
" 我 询问 .

我询问了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .

His eyes twinkled .
他的 眼睛 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

" [moʊst] [ˈhju:mərəs] [əˈfer] !

" **Most humorous affair** !
" 最多 幽默 事务 !

“真是太滑稽了！ ”

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

" **he declared** .
" 他 声明 .

他宣称。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [wɜːrld] . "

" **I wouldn't have missed it for worlds** . "
" 我 不会 有 错过 它 为了 世界 . "

“就算给我世界冠军，我也不会错过它。”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — — " [aɪ][brɪˈgæn] [ˈdraɪli] .

" **From a business point of view — — " I began dryly** .
" 从 一个 商业 观点 的 看法 — — " 我 开始 干巴巴地 .

“从商业角度来看——”我冷冷地开口道。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr . Parker shook his head .
先生 . 帕克 摇晃 他的 头 .

帕克先生摇了摇头。

" [ˈmɪstər] . [ˈsæmjuəl,sənz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , " [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] , " [wɜːr; wər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪnz] , [ɔːl]

" **Mr . Samuelson's jewels , " he complained , " were like his wines , all**
" 先生 . 萨缪尔森的 珠宝 , " 他 抱怨 , " 是 喜欢 他的 葡萄酒 , 全部

[ˈspɑːrk(ə)] [ænd; ənd] [aʊtˈsaɪd] — [noʊ] [ˈbɔːdi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

sparkle and outside — no body to them .
火花 和 外部 — 不 身体 到 他们 .

“萨缪尔森先生的珠宝，”他抱怨道，“就像他的葡萄酒一样，光鲜亮丽，却空洞无物。”

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪnˈdiːd] !

Two thousand pounds indeed !
二 千 磅 的确 !

足足两千英镑！

[waɪ] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [wiː; wi] [klɪr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] !

Why , we shall be lucky if we clear four hundred !
为什么 , 我们 将 是 幸运的 如果 我们 清除 四 百 !

我们能够通过四百次就算幸运了！

" [ðə; ðɪ] [ˈmænz] [ˈkuːlnəs] [æbsəˈluːtli] [tʊk] [em ˈiː] [əˈbæk] .

" **The man's coolness absolutely took me aback** .
" 这 男人的 凉爽 绝对地 采取 我 背 .

“这个人的冷静让我大吃一惊。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈsɪmpli] [ˌsteərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

For a moment I simply stared at him .
为了 一个 片刻 我 简单地 凝视 在 他 .

我愣愣地盯着他看了一会儿。

" [hi:l] [bi:; bi] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sʌmtaɪm] , [ə'baʊt] [maɪ] ['kærəktər] , " ['mɪstər] .
" **He'll be round to see you this morning , sometime , about my character , " Mr .**
" 地狱 是 圆形的 到 看 你 这 早晨 , 有时 , 关于 我的 特点 , " 先生 .
[ˈpɑ:kə] [prəˈsi:did] .
Parker proceeded .
帕克 继续 .

“他今天上午某个时候会来见你，谈谈我的人品，”帕克先生继续说道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [peɪd] [em 'i:][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , " [aɪ] [sed] [ˈgrɪmli] .
" **He has already paid me a visit , " I said grimly .**
" 他 有 已经 有薪酬的 我 一个 访问 , " 我 说 阴沉地 .

“他已经来拜访过我了，”我冷冷地说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊnd] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" **He was round at ten o'clock this morning . "**
" 他 曾是 圆形的 在 十 点钟 这 早晨 . " "

“他今天早上十点来过。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !
" **You don't say !**
" 你 不 说 !

“你别说！ ”

" ['mɪstər] . [ˈpɑ:kə] ['mɜ:mɜ:d] .
" **Mr . Parker murmured .**
" 先生 . 帕克 低声说道 .

帕克先生低声说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ˈhoʊpfəli] .
He looked at me hopefully .
他 看起来 在 我 希望 .

他满怀希望地看着我。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈwɪstf(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [bɔɪ]
His expression was like nothing else but the wistful smile of a fat boy
他的 表达 曾是 喜欢 没有什么 别的 但 这 怅惘 微笑 的 一个 胖的 男生
[ɪk'spektɪŋ] [gʊd] [nu:z] .
expecting good news .
期待 好的 消息 .

他的表情就像一个胖男孩期待好消息时脸上那种充满渴望的笑容。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈju:zuəl] [θɪŋ] !
" **Oh , of course I told him the usual thing !**
" 哦 , 的 课程 我 讲述 他 这 通常 事物 !

“哦，我当然跟他说了那些老生常谈的话！ ”

" [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **I admitted .**
" 我 承认 .

我承认了。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kloʊz] ['pɜ:rsən(ə)l] [frend] ; [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['æmətər] [ˌmɪljə'ner]
" **I told him you were a close personal friend ; a sort of amateur millionaire**
" 我 讲述 他 你 是 一个 关闭 个人的 朋友 ; 一个 种类 的 业余 百万富翁
;
;
;
;

“我告诉他，你是我非常要好的朋友；一位业余百万富翁；

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [rɪˌspektəˈbɪləti] — [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn]
a person of the highest respectability — everything you ought to be , in
一个 人 的 这 最高 体面 — 一切 你 应该 到 是 , 在
[fækt] .
fact .
事实 :

一个品德高尚的人——事实上，他具备你应有的所有品质。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
He went away perfectly satisfied and determined to have nothing to do
他 去 离开 完美 使满意 和 决定 到 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gest] [ˈθiːəri] .
with the guest theory .
和 这 客人 理论 :

他心满意足地离开了，并决心与客人理论划清界限。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ˈpætɪd] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
" Mr . Parker patted me on the shoulder .
" 先生 : 帕克 轻拍 我 在 这 肩膀 :

帕克先生拍了拍我的肩膀。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][ɑːn][juː; jʊ] . "
" My boy , he said , I knew I could rely on you . "
" 我的 男生 , " 他 说 , " 我 知道 我 可以 依靠 在 你 . "

“我的孩子,”他说,“我就知道我可以依靠你。”

" [aɪ] [prəˈpəʊz] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
" I propose , I continued ,
" 我 提出 , " 我 持续 ,

“我提议,”我继续说道, “

[ɪˈlæbəreɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
elaborating upon the scheme that had come into my head on the way ,
详细说明 之上 这 方案 那 有 来 进入 我的 头 在 这 方式 ,
进一步阐述我途中想到的方案,

" [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" to do more than this for you .
" 到 做 更多的 比 这 为了 你 :

“我会为你做更多。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæskɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfrendz] [tuː; tə][daɪn][tuː; tə] - [naɪt] [huːm] [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
I am asking some friends to dine to - night whom I wish you and your
我 是 问 一些 朋友们 到 用餐 到 - 夜晚 谁 我 希望 你 和 你的
[ˈdɔːtər] [tuː; tə] [miːt] .
daughter to meet .
女儿 到 见面 :

我今晚邀请了一些朋友来我家吃饭，希望你和你女儿能认识他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈrepjətəb(ə)] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ˈlʌndən] [brɪˈsaɪdz]
You will then be able to refer to other reputable acquaintances in London besides
你 将要 然后 是 有能力的 到 参考 到 其他 信誉良好的 熟人 在 伦敦 除了
[maɪˈself] .
myself .
我 :

届时，除了我之外，您还可以联系伦敦其他信誉良好的熟人。

" [iːv] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
" Eve turned round in her chair to listen .
" 前夕 转向 圆形的 在 她 椅子 到 听 :

伊芙转过身来倾听。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] , [hu:z] [fɜ:rst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ʌnˈfeɪnd] [dɪˈlaɪt] , [ˈsʌd(ə)nli]
Mr . Parker , whose first expression had been one of unfeigned delight , suddenly
先生 . 帕克 , 谁 第一的 表达 有 到过 一 的 慥 喜 , 突然
[pɔ:zd] .
paused .
暂停 .

帕克先生起初脸上洋溢着真挚的喜悦，但随即又停顿了一下。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [ɪkˈspɔstəˌleɪtɪd] , " [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **My boy , " he expostulated , " I don't want to take advantage of you .**
" 我的 男生 , " 他 所宣称的 , " 我 不 想 到 拿 优势 的 你 .
" 孩子," 他说道, " 我不想占你便宜。"

[du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [kwɑɪt] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɑ:n][jər; jər] [frendz] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [tu:; tə][ðəm; ðəm]
Do you think it's quite playing the game on your friends to introduce to them
做 你 思考 它是 相当 玩耍 这 游戏 在 你的 朋友们 到 介绍 到 他们
[tu:;] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ɑ:rˈselvz] ?
two people like ourselves ?
二 人们 喜欢 我们自己 ?

你觉得把我们这样的两个人介绍给朋友，算是跟他们玩捉迷藏吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:] [mi:nz] . "
You know what it means . "
你 知道 什么 它 方法 . "
你知道这意味着什么。

" [aɪ] [noʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] , " [aɪ] [əˈgri:d] ; " [bʌt; bət] ,
" **I know perfectly well , " I agreed ; " but ,**
" 我 知道 完美 出色地 , " 我 同意 ; " 但 ,
" 我当然知道," 我同意道; "但是,

[æz; əz][sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [i:v] ,
as some day or other I'm going to marry Eve ,
作为 一些 天 或者 其他 我是 去 到 结婚 前夕 ,
总有一天我会娶夏娃为妻,

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [dʌn] .
it seems to me the thing might as well be done .
它 似乎 到 我 这 事物 可能 作为 出色地 是 完毕 .
我觉得这件事最好还是做完了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] .
" **They were both perfectly silent for several moments .**
" 他们 是 两个都 完美 沉默的 为了 一些 时刻 .
他们两人沉默了好一会儿。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
They looked at each other .
他们 看起来 在 每个 其他 .
他们互相看了一眼。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈkwestʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:rz] .
There were questions in his face — other things in hers .
那里 是 问题 在 他的 脸 — 其他 事物 在 她的 .
他脸上带着疑问——而她脸上则带着别的表情。

[aɪ] [ˈstroʊld] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
I strolled across to the window .
我 漫步 穿过 到 这 窗户 .
我踱步走到窗边。

" [ɪf] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] , " [dəʊnt][maɪnd][em 'i:] .
" **If you'd like to talk it over , " I suggested , " don't mind me .**
" 如果 你会 喜欢 到 讲话 它 超过 , " 我 建议 , " 不 头脑 我 .
"如果你能好好谈谈,"我建议道,"别介意我。"

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm]
All the same
全部 这 相同的

尽管如此

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] . " **I insist upon the party .** "
我 坚持 之上 这 派对 . "

我坚持要参加派对。

" [ɪts] [ʌn'kɑ:mənli] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ʃʊr] !
" **It's uncommonly kind of you , sure !**
" 它是 不寻常地 种类 的 你 , 当然 !

“你真是太好了！ ”

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" **Mr . Parker said thoughtfully .**
" 先生 . 帕克 说 深思熟虑 .

帕克先生若有所思地说。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [fi:l] [ɪm'prest] [baɪ][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [du:] [ju:; jʊ]
" **The more I think it over , the more I feel impressed by it ; but , do you**
" 这 更多的 我 思考 它 超过 , 这 更多的 我 感觉 印象深刻 经过 它 ; 但 , 做 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“我越想越觉得它令人印象深刻；但是，你知道吗，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pra:pə'zɪ(ə)n] [aɪ] [kɑ:nt] [kwɑɪt] ['kɑ:t(ə)n] [tu:; tə] !
there's something about the proposition I can't quite cotton to !
有 某物 关于 这 主张 我 不能 相当 棉布 到 !

我对这个提议总觉得哪里不太满意！

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ju:v] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [ski:m] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Seems to me you've some little scheme of your own at the back of your
似乎 到 我 你已经 一些 小的 方案 的 你的 自己的 在 这 后退 的 你的
[hed] .
head .
头 .

我觉得你脑子里好像藏着什么小计划。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][aɪ 'ti:] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ,
You haven't got it in your mind , have you ,
你 还没有 得到 它 在 你的 头脑 , 有 你 ,

你心里还没想好吧？

[ðæt] [jʊə(r)] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ju: 'es][ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nər] ? " **that you're sort of putting us on our honor ?** "
那 你是 种类 的 推杆 我们 在 我们的 荣誉 ? " "

你这是在拿我们的荣誉开玩笑吗？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ʌl'tɪrɪər] ['moʊtɪv] [æt; ət][ɔ:l] , " [aɪ] [dɪ'klerd] [mən'deɪʃəsli] .
" **I have no ulterior motive at all , " I declared mendaciously .**
" 我 有 不 后方 动机 在 全部 , " 我 声明 虚伪地 .

“我绝对没有任何其他动机,”我虚伪地宣称。

[i:v] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][em 'i:] .

Eve rose to her feet and came across to me .
前夕 玫瑰 到 她 脚 和 来了 穿过 到 我 .

伊芙站起身，走到我面前。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪŋ] [ə; eɪ] [t'ɑ:rmɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt] [blu:] [mə'tɪriəl] , [wɪð; wɪθ]
She was wearing a charming morning gown of some light blue material , with
她 曾是 穿着 一个 迷人 早晨 袍 的 一些 光 蓝色的 材料 , 和

[lɑ:rdʒ] ['bʌtnz] ,
large buttons ,
大的 按钮 ,

她穿着一件浅蓝色晨礼服，面料是某种浅蓝色布料，上面有大大的纽扣，十分迷人。

[taɪt] - ['fɪtɪŋ] , [ə'ləʊɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][lɪps] ,
tight - fitting , alluring ; and there was a little quiver of her lips ,
紧的 - 配件 , 诱人 ; 和 那里 曾是 一个 小的 颤动 的 她 嘴唇 ,

紧身，诱人；她的嘴唇微微颤抖着。

[ə; eɪ] [prə'vɑ:kətɪv] [gli:m] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] , [wɪt] [aɪ] [faʊnd] ['pɜ:rfɪktli] ['mædnɪŋ] .
a provocative gleam in her eyes , which I found perfectly maddening .
一个 挑衅 闪耀 在 她 眼睛 , 哪个 我 成立 完美 令人抓狂 .

她眼中闪烁着挑衅的光芒，这让我感到无比恼火。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][wəʊnt] [kʌm] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
" I think we won't come , thank you , " she decided .
" 我 思考 我们 惯于 来 , 感谢 你 , " 她 决定 .

“我想我们不去了，谢谢。”她决定道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [ə'freɪd] .
" You see , " she explained , " I am rather afraid .
" 你 看 , " 她 解释 , " 我 是 相当 害怕的 .

“你看，”她解释说，“我有点害怕。”

[wi:; wi] [maɪt] [get][ju:; jʊ][ɪntu:][noʊ][end] [ʌv; əv] [trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] [pər'tɪkjələr]
We might get you into no end of trouble with some of your most particular
我们 可能 得到 你 进入 不 结尾 的 麻烦 和 一些 的 你的 最多 特别的

[frendz] .
friends .
朋友们 .

我们可能会让你和一些最挑剔的朋友之间产生无穷无尽的麻烦。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pi:p(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn] ['lʌndən] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz]
There are one or two people , you know , in London , especially among the Americans
那里 是 一 或者 二 人们 , 你 知道 , 在 伦敦 , 尤其 之中 这 美国人

,

;

,

你知道，在伦敦，尤其是在美国人当中，有一两个人是这样想的。

[hu:] [maɪt] [seɪ][ðə; ði] [ən'kaɪndɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ju: 'es] . "
who might say the unkindest things about us . "
WHO 可能 说 这 最不友善的 事物 关于 我们 . "

他们可能会说我们最刻薄的话。

" [noʊ][wʌn] , [maɪ] [dɪr] [i:v] , " [aɪ] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r; hə] ['stɑ:ɪdli] ,
" No one , my dear Eve , " I assured her stolidly ,
" 不 一 , 我的 亲爱的 前夕 , " 我 保证 她 沉稳地 ,

“没有人，我亲爱的伊芙，”我坚定地向她保证。

" [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ə'baʊt] [maɪ][ˈfjuːtʃər] [waɪf] .
" **shall say anything to me or to any one else about my future wife .**
" 将 说 任何事物 到 我 或者 到 任何 一 别的 关于 我的 未来 妻子 .
“不得向我或任何人透露我未来妻子的任何信息。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [ɪkspreɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊpləs] .
" **For a moment her expression was almost hopeless .**
" 为了 一个 片刻 她 表达 曾是 几乎 绝望 .
“那一刻，她的表情几乎绝望了。”

[ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈdædi] !
" **I don't know what to do with him , daddy !**
" 我 不 知道 什么 到 做 和 他 , 爸爸 !
“爸爸，我不知道该拿他怎么办！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkskleɪmd] , [ˈtɜːrniŋ] [təːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [dɪˈsper] .
" **she exclaimed , turning toward her father in despair .**
" 她 惊呼 , 转弯 朝向 她 父亲 在 绝望 .
她绝望地转向父亲，惊呼道。

" [aɪm][əˈfreɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [dɪˈklerd]
" **I'm afraid you'll have to marry him if he goes on , " Mr . Parker declared**
" 我是 害怕的 你会 有 到 结婚 他 如果 他 去 在 , " 先生 . 帕克 声明
[ˈgluːmɪli] ;
gloomily ;
阴郁地 ;
“如果他继续这样下去，恐怕你不得不嫁给他了，”帕克先生沮丧地说道；

" [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **that is , " he added ,**
" 那 是 , " 他 额外 ,
“也就是说，”他补充道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
as though he had suddenly perceived a ray of hope about the matter ,
作为 尽管 他 有 突然 感知 一个 射线 的 希望 关于 这 事情 ,
仿佛他突然看到了一线希望，

" [ənˈles] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [fɜːrst] . "
" **unless we should by any chance get into trouble first . "**
" 除非 我们 应该 经过 任何 机会 得到 进入 麻烦 第一的 . "
“除非我们先遇到麻烦。”

" ['miːntaɪm] , " [aɪ] [ˈventʃəd] , " [wiː; wi] [wɪl] [daɪn][æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [æt; ət][ðə; ði][mɪˈlæn] .
" **Meantime , " I ventured , " we will dine at eight o'clock at the Milan .**
" 与此同时 , " 我 冒险 , " 我们 将要 用餐 在 八 点钟 在 这 米兰 .
“与此同时，”我试探性地说道，“我们将在晚上八点在米兰餐厅用餐。”

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɡroʊn] .
" **Mr . Parker groaned .**
" 先生 . 帕克 呻吟 .
帕克先生呻吟了一声。

" [æt; ət][ðə; ði][mɪˈlæn] !
" **At the Milan !**
" 在 这 米兰 !
在米兰！

" [hi:; hi] ['ekəud] .
" he echoed .
" 他 回声 .

他附和道。

" [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] !
" Worse and worse !
" 更糟 和 更糟 !

越来越糟了！

[wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] !
We shall be recognized for certain !
我们 将 是 认可 为了 肯定 !

我们一定会得到认可！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [hu:m] [aɪ][dɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] — [dʒʌst][ə; eɪ]
There's a man lives there whom I did out of a hundred pounds — just a
有 一个 男人 生活 那里 谁 我 做过 出去 的 一个 百 磅 — 只是 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˌveri'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [trɪk] .
little variation of the confidence trick .
小的 变化 的 这 信心 诡计 .

那里住着一个男人，我骗走了他一百英镑——这只是诈骗伎俩的一个小变种。

[ˈnʌθɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [ðæt]
Nothing he can get hold of , you understand ; but he knows very well that
没有什么 他 能 得到 抓住 的 , 你 理解 ; 但 他 知道 非常 出色地 那
[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] .
I had him .
我 有 他 .

你明白，他什么也得不到；但他很清楚我曾经控制了他。

[lʊk] [hɪr] , ['wɔ:zmli] , [bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] !
Look here , Walmsley , be reasonable !
看 这里 , 沃尔姆斯利 , 是 合理的 !

沃尔姆斯利，听着，讲点道理！

[ˈhædnt][ju:; jʊ] ['betər] [drɑ:p] [ðɪs] ['fɪvəlɹəs] [ski:m] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [jʌŋ] ['feləʊ] ? "
Hadn't you better drop this chivalrous scheme of yours , young fellow ? "
之前没有 你 更好的 降低 这 骑士精神 方案 的 你的 , 年轻的 同伴 ? "

你这小伙子，难道不该放弃你那套侠义的计划吗？

" [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪkstʃər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['fɜ:rmlɪ] .
" The dinner is a fixture , " I replied firmly .
" 这 晚餐 是 一个 固定装置 , " 我 回复 牢牢 .

“晚宴是惯例，”我坚定地回答道。

" [kæn; kən][aɪ] ['bɔ:roʊ] [mɪs] [i:v] , [pli:z] ?
" Can I borrow Miss Eve , please ?
" 能 我 借 错过 前夕 , 请 ?

请问我可以借用一下伊芙小姐吗？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊtər][raɪd] . "
I want to take her for a motor ride . "
我 想 到 拿 她 为了 一个 发动机 骑 . "

我想带她兜风。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] , [sɜ:r] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [toʊld][em 'i:] .
" You cannot , sir , " Mr . Parker told me .
" 你 不能 , 先生 , " 先生 . 帕克 讲述 我 .

“先生，您不能这样做，”帕克先生告诉我。

" [i:v] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪznəs] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] — [ɔ:r] , [ˈræðər] , [maɪn] — [tu:; tə] [əˈtend]
" **Eve has a little business of her own — or, rather, mine — to attend**
" 前夕 有 一个 小的 商业 的 她 自己的 — 或者 , 相当 , 矿 — 到 出席
[tu:; tə] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
to this morning . "
到 这 早晨 . "

“伊芙今天早上有件小事要处理——或者更确切地说，是我的事。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][naɪt][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ] [rʌn] [ˈeni] [mɔ:r] [rɪks] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
" **You are not going to let her run any more risks , are you ?**
" 你 是 不是 去 到 让 她 跑步 任何 更多的 风险 , 是 你 ?
你不会再让她冒任何风险了吧？

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [fraʊnd] [æt; ət][em ˈi:] .
" **Mr . Parker frowned at me .**
" 先生 . 帕克 皱眉 在 我 .

帕克先生皱着眉头看着我。

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ] [ˈdɔ:tər] , [rɪˈmembər] !
" **Look here , young man , " he said ; " she is my daughter , remember !**
" 看 这里 , 年轻的 男人 , " 他 说 ; " 她 是 我的 女儿 , 记住 !
“听着，年轻人，”他说，“她是我女儿，记住！”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
I am looking after her for the present .
我 是 寻找 后 她 为了 这 展示 .
目前由我照顾她。

[ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][em ˈi:] .
You leave that to me .
你 离开 那 到 我 .

这件事就交给我吧。

" [i:v] [tʌtʃt] [em ˈi:][ɑ:n][ðə; ðɪ][ɑ:rm] .
" **Eve touched me on the arm .**
" 前夕 感动 我 在 这 手臂 .

“夏娃碰了碰我的胳膊。”

" [ˈri:əli] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbɪzi] [tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [əˈfɔrd] [em ˈi:] .
" **Really , I am busy to - day , " she assured me .**
" 真的 , 我 是 忙碌的 到 - 天 , " 她 保证 我 .

“真的，我今天很忙，”她向我保证道。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈdædi] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [ˈhɑ:rmləs] ;
" **I have to do something for daddy this morning — something quite harmless ;**
" 我 有 到 做 某物 为了 爸爸 这 早晨 — 某物 相当 无害 ;
“今天早上我得为爸爸做件事——一件完全无害的事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][maɪ] [ˈdresˌmeɪkərz] .
and this afternoon I have to go to my dressmaker's .
和 这 下午 我 有 到 去 到 我的 裁缝的 .
今天下午我要去我的裁缝店。

[wi:l] [kʌm] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] . "
We'll come at eight o'clock . "
出色地 来 在 八 点钟 . "

我们八点钟到。

" [wi:l] [kʌm] [ɑ:n] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] , " [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] :
" **We'll come on this condition , " Mr . Parker suddenly determined :**
" 出色地 来 在 这 状况 , " 先生 . 帕克 突然 决定 :

“我们答应这个条件，”帕克先生突然下定决心：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [maɪ] [oʊn] , ['eniweɪ] .
" **My name is getting a little too well known , and it isn't my own , anyway .**
" 我的 姓名 是 获得 一个 小的 也 出色地 已知 , 和 它 不是 我的 自己的 , 反正 .
" 我的名字越来越出名了 , 而且那也不是我的名字。 "

[wi:l] [kʌm] [æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] - [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] . " **We'll come as Mr . and Miss Bundercombe or not at all .** "
出色地 来 作为 先生 : 和 错过 - 或者 不是 在 全部 . "
我们要么以邦德科姆先生和小姐的身份来 , 要么就不来了。

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] - ?
" **Why on earth Bundercombe ?**
" 为什么 在 地球 - ?
" 究竟是邦德科姆? "

" [aɪ] [dɪ'mɑːndɪd] .
" **I demanded .**
" 我 要求 .
我要求道。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['steɪtɪd] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sed] ['ɑːbstɪnətli] .
" **For the reason I have just stated , " Mr . Parker said obstinately .**
" 为了 这 原因 我 有 只是 声明 , " 先生 : 帕克 说 顽固地 .
" 原因我刚才已经说过了 , " 帕克先生固执地说。

" ['pɑːkə] ['ɪznt] [maɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ,
" **Parker isn't my name at all ; and , between you and me ,**
" 帕克 不是 我的 姓名 在 全部 ; 和 , 之间 你 和 我 ,
" 帕克根本不是我的真名 ; 而且 , 说实话 ,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [noʊ'tɔːriəs] .
I think I have made it a bit notorious .
我 思考 我 有 制成 它 一个 少量 臭名昭著 .
我觉得我已经让它有点臭名昭著了。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
Now there is a Mr . Bundercombe and his daughter ,
现在 那里 是 一个 先生 : - 和 他的 女儿 ,
现在有一位邦德科姆先生和他的女儿 ,

[huː] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - ['westərn] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [huːv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
who live out in a far - western State of America , who've never been out of
WHO 居住 出去 在 一个 远的 - 西 状态 的 美国 , 谁有 绝不 到过 出去 的
[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,
their own country ,
他们的 自己的 国家 ,

他们居住在美国西部偏远州 , 从未离开过自己的国家。
[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['nevər] ['lɑːkli] [tuː; tə][set] [fɒt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
and who are never likely to set foot on this side .
和 WHO 是 绝不 可能 到 放 脚 在 这 边 .

他们永远也不太可能踏上这片土地。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [dʒʌst] [laɪk] [iːv] [maɪt] [biː; bi] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [bɪg] , ['hænsəm]
She's a pretty little girl — just like Eve might be ; and he's a big , handsome
她是 一个 漂亮的 小的 女孩 — 只是 喜欢 前夕 可能 是 ; 和 他是 一个 大的 , 英俊的
[ˈfeləʊ] — [dʒʌst] [laɪk] [em 'iː] .
fellow — just like me .
同伴 — 只是 喜欢 我 .

她是个漂亮的小女孩——就像夏娃一样 ; 他是个高大英俊的小伙子——就像我一样。

[soʊ] [wi:l] ['bɔ:roʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] . "
So we'll borrow their names if you don't mind . "
所以 出色地 借 他们的 姓名 如果 你 不 头脑 . "

如果你不介意的话，我们就借用他们的名字吧。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] , [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [kʌm] ,
" **You can come without a name at all , so long as you come ,**
" 你 能 来 没有 一个 姓名 在 全部 , 所以 长的 作为 你 来 ,
“你完全可以不带名字来，只要你来就行。”

" [wʌz; wəz][maɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] .
" **was my final decision as I took my leave .**
" 曾是 我的 最终的 决定 作为 我 采取 我的 离开 .

这是我离开时的最终决定。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] — [ðə; ði] ['pɑ:rti] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'læn]
CHAPTER VI — THE PARTY AT THE MILAN
章 六年级 — 这 派对 在 这 米兰

第六章——米兰酒店的派对

[ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑ:rti] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][mɪ'læn] ['restrɑ:nt] , [wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði]
The dinner party , which I arranged for in the Milan restaurant , was , on the
这 晚餐 派对 , 哪个 我 安排 为了 在 这 米兰 餐厅 , 曾是 , 在 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

我在米兰餐厅安排的晚宴总体来说，

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
a great success .
一个 伟大的 成功 .

非常成功。

[maɪ]['sɪstər] [pleɪd] ['hoʊstəs] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] [kən'fest] [hɜ:r'self] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [i:v] ,
My sister played hostess for me and confessed herself charmed with Eve ,
我的 姐姐 玩 女主人 为了 我 和 坦白 她自己 迷住了 和 前夕 ,

我姐姐招待我时，坦白说她被伊芙迷住了。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] ['evri] [wʌn] [els] .
as indeed was every one else .
作为 的确 曾是 每一个 — 别的 .

事实上，其他人也都是如此。

['mɪstər] . ['pɑ:rkəz] ['stɔ:rɪz] [kept] [hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [bə:sts] [ʌv; əv] ['merɪmənt] .
Mr . Parker's stories kept his end of the table in continual bursts of merriment .
先生 . 帕克的 故事 保留 他的 结尾 的 这 桌子 在 持续的 爆发 的 欢乐 .

帕克先生讲的故事让坐在他那边的人们一直笑个不停。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [wei] [ɪk'sɪ:dɪŋli] [sætɪs'fæktəri] .
One little incident , too , was in its way exceedingly satisfactory .
— 小的 事件 , 也 , 曾是 在 它是 方式 非常 令人满意的 .

其中一件小事也令人非常满意。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sæmjʊ:əlsən][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [entər'teɪnd] [baɪ][sʌm; səm] [frendz] [kloʊz][æt; ət]
Mr . and Mrs . Samuelson were being entertained by some friends close at
先生 . 和 太太 . 萨缪尔森 是 存在 娱乐 经过 一些 朋友们 关闭 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

萨缪尔森夫妇当时正在附近与一些朋友聚会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði][kɔ:rdʒi'æləti][ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r] ['gri:tɪŋ] .
and they appeared very much gratified at the cordiality of our greeting .
和 他们 出现 非常 很多 满意 在 这 亲切 的 我们的 问候 .

他们似乎对我们热情友好的问候感到非常高兴。

[aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sæmjʊ:əlsən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] ,
I talked with Mr . Samuelson during the evening , and I felt that ,
我 谈话 和 先生 . 萨缪尔森 期间 这 晚上 , 和 我 毛毡 那 ,
I talked with Mr . Samuelson during the evening , and I felt that ,
我晚上和萨缪尔森先生谈过，我觉得，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət] ['eni] [reit] ,
so far as he was concerned at any rate ,
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 在 任何 速度 ,
so far as he was concerned at any rate ,
至少就他而言，

[nɑ:t][ə; eɪ] ['fædʊʊ] [ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][maɪ] [tu:] [gests] .
not a shadow of suspicion remained in his mind as to my two guests .
不是 一个 阴影 的 怀疑 剩余 在 他的 头脑 作为 到 我的 二 客人 .
not a shadow of suspicion remained in his mind as to my two guests .
他对我的两位客人没有丝毫怀疑。

[wi:; wi][sæt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['oʊvər] ['dɪnər] .
We sat a long time over dinner .
我们 卫星 一个 长的 时间 超过 晚餐 .
We sat a long time over dinner .
我们坐着吃了很久的晚餐。

[i:v] [wʌz; wəz] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ]'kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] — [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
Eve was between a cousin of mine — who was a member of Parliament ,
前夕 曾是 之间 一个 表哥 的 矿 — WHO 曾是 一个 成员 的 议会 ,
[ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['fɑ:kʃəʊnd] ,
a master of foxhounds ,
一个 掌握 的 猎狐犬 ,

伊芙夹在我的一个表亲中间——他是一位国会议员，也是一位猎狐犬大师，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [drɪ'stɪŋɡwɪft] ['pɜ:rs(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv]
and in his way quite a distinguished person — and the old Earl of
和 在 他的 方式 相当 一个 杰出的 人 — 和 这 老的 伯爵 的
- , [maɪ]'gɑ:dfɑ:ðər] ;
Enterdean , my godfather ;
- , 我的 教父 ;

他是一位相当杰出的人物——老恩特丁伯爵，我的教父；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɑ:bviəsli] [hɜ:r; hər]['æbdʒekt] [sleɪvz] .
and they were both of them obviously her abject slaves .
和 他们 是 两个都 的 他们 明显地 她 卑贱 奴隶 .
and they were both of them obviously her abject slaves .
他们俩显然都是她卑贱的奴隶。

[noʊ][wʌn] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n]
No one seemed in the least inclined to move and it was nearly eleven
不 — 似乎 在 这 至少 倾斜 到 移动 和 它 曾是 几乎 十一
[ə'klɒk, əu-] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['praɪvət] [ru:m] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ,
o'clock before we passed into the private room I had engaged ,
点钟 前 我们 通过了 进入 这 私人的 房间 我 有 已订婚的 ,
o'clock before we passed into the private room I had engaged ,
似乎没有人有丝毫想要离开的意愿，直到将近十一点钟我们才进入我预定的私人房间。

[wer] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [brɪdʒ] [teɪblz] [ə'weɪtɪd] [ju: 'es] .
where coffee and some bridge tables awaited us .
在哪里 咖啡 和 一些 桥 表格 等待中 我们 .
where coffee and some bridge tables awaited us .
那里有咖啡和一些桥牌桌等着我们。

[wi:; wi] [broʊk] [ʌp][ðer; ðər]['ɪntu:]['lɪt(ə)] [gru:ps] .
We broke up there into little groups .
我们 打破 向上 那里 进入 小的 团体 .
We broke up there into little groups .
我们在那里分成了几个小组。

[aɪ] [left] [i:v] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['sɪstə] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] [nɪr]
I left Eve talking to my sister and was on my way to try to get near
我 左边 前夕 说 到 我的 姐姐 和 曾是 在 我的 方式 到 尝试 到 得到 靠近
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wen] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]
her father when the Countess of Enterdean ,
她 父亲 什么时候 这 伯爵夫人 的
我离开时，伊芙正在和我妹妹说话，我正要去接近她父亲，这时恩特迪恩伯爵夫人出现了。

[ə; eɪ] [pɜ:rfɪktli] ['tʃɑ:rmɪŋ] [oʊld][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [em 'i:][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] , [ɪntə'septɪd]
a perfectly charming old lady who had known me from boyhood , intercepted
一个 完美 迷人 老的 女士 WHO 有 已知 我 从 童年 , 截获
[em 'i:] .
me :
我 :
一位从小就认识我、性格非常和蔼可亲的老太太拦住了我。

" [maɪ] [dɪr] [pɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" My dear Paul , " she said ,
" 我的 亲爱的 保罗 , " 她 说 ,
“我亲爱的保罗,”她说。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ]
" I cannot thank you enough for having given us the opportunity of meeting
" 我 不能 感谢 你 足够的 为了 拥有 给定 我们 这 机会 的 会议
[ði:z] [moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ə'merɪkənz] ,
these most delightful Americans ,
这些 最多 愉快 美国人 ,
“非常感谢您给我们机会结识这些非常可爱的美国人。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] — [aɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['si:kret] ,
and I really must tell you this — I had meant to keep it a secret ,
和 我 真的 必须 告诉 你 这 — 我 有 意思是 到 保持 它 一个 秘密 ,
我必须告诉你这件事——我原本打算保守这个秘密的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ju:; jʊ][aɪ] ['kænɑ:t] ;
but from you I cannot ;
但 从 你 我 不能 ;
但我无法从你那里得到；

[aɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][em 'i:] ,
I knew all the time that the name of Bundercombe was familiar to me ,
我 知道 全部 这 时间 那 这 姓名 的 曾是 熟悉的 到 我 ,
我一直觉得邦德科姆这个名字很耳熟。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] !
and suddenly it came over me like a flash !
和 突然 它 来了 超过 我 喜欢 一个 闪光 !
突然间，我就像被闪电击中了一样！

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [æskt] ['mɪstər] . [ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz]
Directly I asked Mr . Bundercombe in what part of America his home was
直接地 我 问 先生 : 在 什么 部分 的 美国 他的 家 曾是
,
:
,
我直接问邦德科姆先生，他的家乡在美国的哪个地方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] .
of course it was all clear to me .
的 课程 它 曾是 全部 清除 到 我 :
当然，这一切对我来说都很清楚。

[wʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wɜ:rlɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
What a small world it is !
什么 一个 小的 世界 它 是 !

世界真小!

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [ɪm'presɪvli] , " [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðɪ:z] [tu:] ['pi:p(ə)] ,
Do you know , " she concluded impressively , " that it was just these two people ,
做 你 知道 , " 她 结束 令人印象深刻 , " 那 它 曾是 只是 这些 二 人们 ,
“你知道吗,”她最后意味深长地总结道, “其实只有这两个人。”

[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
Mr . Bundercombe and his daughter ,
先生 . 和 他的 女儿 ,

邦德科姆先生和他的女儿,

[hu:] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ə'meɪzɪŋli] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˈredʒi] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [ɑ:n]
who were so amazingly kind to Reggie when he was out in the States on
WHO 是 所以 令人惊讶的是 种类 到 雷吉 什么时候 他 曾是 出去 在 这 各州 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈdɪkɪz] [ræntʃ] !
his way to Dicky's ranch !
他的 方式 到 迪基的 牧场 !

当雷吉前往迪基的牧场途中在美国时, 他们对雷吉非常友善!

" [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [æbsəˈlu:tli] [ˈθʌndərstrʌk] .
" I was for a moment absolutely thunderstruck .
" 我 曾是 为了 一个 片刻 绝对地 雷击 .

“我当时完全惊呆了。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər] — [rɪ'maɪnd] [ˈmɪstər] . - [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" Did you — er — remind Mr . Bundercombe of this ?
" 做过 你 — 呃 — 提醒 先生 . 的 这 ?

“你有没有提醒过邦德科姆先生这件事?”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [pli:zd] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [kən'spɪrətər] .
She had the pleased smile of a benevolent conspirator .
她 有 这 高兴 微笑 的 一个 仁慈 同谋 .

她脸上带着仁慈阴谋者般的得意笑容。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] , [pɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" I will tell you why I did not , Paul , " she explained .
" 我 将要 告诉 你 为什么 我 做过 不是 , 保罗 , " 她 解释 .

“我会告诉你我为什么没有那样做, 保罗,”她解释道。

" [ˈredʒi] [ɪz] [ɪn] [taʊn] — [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
" Reggie is in town — just for a few days .
" 雷吉 是 在 镇 — 只是 为了 一个 很少 天 .

“雷吉来城里了——就待几天。”

[aɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
I have sent him a telephone message and he is wild with delight .
我 有 发送 他 一个 电话 信息 和 他 是 荒野 和 喜 .

我给他发了条电话留言, 他高兴极了。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈskaʊtlənd] ;
He has only just arrived from Scotland ;
他 有 仅有的 只是 到达的 从 苏格兰 ;
他刚从苏格兰来;

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wɜ:r; wər] [hɪr] ,
but I told him Mr . Bundercombe and his daughter were here ,
但 我 讲述 他 先生 . 和 他的 女儿 是 这里 ,
但我告诉他, 邦德科姆先生和他的女儿在这里。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][ænd; ənd][ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
and he is rushing into his clothes as fast as he can and is coming
和 他 是 匆忙 进入 他的 衣服 作为 快速地 作为 他 能 和 是 未来
round] .
round .
圆形的 .

他正以最快的速度穿好衣服, 渐渐恢复了意识。
[aɪ ˈti:][wɪl][bi:; bi][soʊ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,
It will be so delightful for him to meet them again ,
它 将要 是 所以 愉快 为了 他 到 见面 他们 再次 ,
能再次见到他们, 他一定会非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈri:əli] [mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [maɪˈself] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [ɔ:l][ðer; ðər]
and I really must try to think myself what I can do to repay all their
和 我 真的 必须 尝试 到 思考 我 什么 我 能 做 到 偿还 全部 他们的
[ˈkaɪndnəs][tu:; tə] [ˈredʒi] .
kindness to Reggie .
仁慈 到 雷吉 .
我真的必须好好想想我能做些什么来报答他们对雷吉的恩情。

" [aɪ][felt] [kəmˈplɪ:tli] [æt; ət][maɪ] [ˈwɪts] [end] !
" I felt completely at my wit's end !
" 我 毛毡 完全地 在 我的 机智的 结尾 !
我感觉自己完全束手无策了!

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ski:m] , [wɪtʃ] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] [hæd; həd] [pru:vd] [soʊ]
I saw the whole of my little scheme , which up to now had proved so
我 锯 这 所有的 的 我的 小的 方案 , 哪个 向上 到 现在 有 已证实 所以
[səkˈsesf(ə)l] ,
successful ,
成功的 ,
我看到了我整个小计划的全貌, 到目前为止, 这个计划都非常成功。

[ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənt] [dɪˈstrʌkʃn] .
threatened with instant destruction .
威胁 和 立即的 破坏 .
面临瞬间毁灭的威胁。

[ˈleɪdi] - [pæst] [ɑ:n] , [ˈpraɪbəbli][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
Lady Enterdean passed on , probably to take some one else into her confidence .
女士 - 通过了 在 , 大概 到 拿 一些 一 别的 进入 她 信心 .
恩特迪恩夫人去世了, 很可能是为了将另一个人托付给她信任。

[aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [gru:p] [səˈraʊndɪŋ] [maɪ] [frend] ,
I crossed the room to the little group surrounding my friend ,
我 交叉 这 房间 到 这 小的 团体 周围 我的 朋友 ,
我穿过房间, 走向围着我朋友的小团体,

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɑ:t] [nɪr] [hɪm; ɪm][aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
and as soon as I got near him I touched him on the shoulder .
和 作为 很快 作为 我 得到 靠近 他 我 感动 他 在 这 肩膀 .
我一靠近他, 就拍了拍他的肩膀。

" [dʒʌst][wʌn][wɜ:rd][wið; wiθ][ju:; jʊ] , ['mɪstər] .
" **Just one word with you , Mr . Bundercombe , " I begged .**
" 只是 一 单词 和 你 , 先生 : - , " 我 乞求 :

“就跟您说一句话，邦德科姆先生，”我恳求道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][men][let][hɪm; ɪm] [θru:] [wið; wiθ] [rɪˈlʌktəns] .
The little circle of men let him through with reluctance .
这 小的 圆圈 的 男人 让 他 通过 和 不情愿 :

那几个男人不情愿地放他过去了。

[aɪ] [pæst] [maɪ][ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][aʊt] [tə:rd] [ðə; ði][ˈfɔɪər] .
I passed my arm through his and led him out toward the foyer .
我 通过了 我的 手臂 通过 他的 和 引领 他 出去 朝向 这 门厅 :

我挽着他的胳膊，领着他朝门厅走去。

" [ju:; jʊ] [si:m] , " [aɪ] [dɪˈklerd] [ˈbɪtərli] , " [tu:; tə][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][ˈmoʊst] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
" **You seem , " I declared bitterly , " to have chosen the most unfortunate**
" 你 似乎 , " 我 声明 苦涩地 , " 到 有 选定 这 最多 不幸

[ˌpɜ:rsəˈnæləti] !
personality !
性格 :

“看来，”我愤愤不平地说道，“你选择了最不幸的性格！ ”

[aɪ] [wiʃ] [tu:; tə] [ˈɡʊdnəs] [ju:; jʊ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] ['mɪstər] . [ˈpɑ:kə] !
I wish to goodness you had remained Mr . Parker !
我 希望 到 善良 你 有 剩余 先生 : 帕克 :

我多么希望您能一直做帕克先生！

[ðɪs] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , - , [hæz; həz][ɡɑ:t][ju: ˈes][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] . "
This infernal name of yours , Bundercombe , has got us into trouble . "
这 地狱 姓名 的 你的 , - , 有 得到 我们 进入 麻烦 : "

“你这该死的名字，邦德科姆，给我们惹了麻烦。”

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [hi:; hi] [æskt] ['kwɪkli] .
" **In what way ? " he asked quickly .**
" 在 什么 方式 ? " 他 问 迅速地 :

“以什么方式？ ”他急切地问道。

" [ˈleɪdi] - [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [tu:; tə][em ˈi:] , " [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
" **Lady Enterdean has just been to me , " I told him .**
" 女士 - 有 只是 到过 到 我 , " 我 讲述 他 :

“恩特丁夫人刚刚来过我这里，”我告诉他。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz]
" **She has a son who has been traveling in the States and who was**
" 她 有 一个 儿子 WHO 有 到过 旅行 在 这 各州 和 WHO 曾是

[ˈwʌndərfəli] [ˌentərteɪnd] [baɪ] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
wonderfully entertained by two people of the name of Bundercombe in the very
太棒了 娱乐 经过 二 人们 的 这 姓名 的 - 在这 非常

[pleɪs] [ju:; jʊ][ˈtoʊld][em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
place you told me to say you came from . "
地方 你 讲述 我 到 说 你 来了 从 : "

“她有个儿子一直在美国旅行，在你告诉我你来自的地方，有两个名叫邦德科姆的人热情款待了他。”

" [wel] , [ðæt] [ɡoʊz] [ɔ:l] [raɪt] !
" **Well , that goes all right !**
" 出色地 , 那 去 全部 正确的 :

“嗯，那没问题！ ”

" ['mɪstər] . [ˈpɑ:kə] [rɪˈmɑ:kt] [kəmˈpleɪsntli] .
" **Mr . Parker remarked complacently .**
" 先生 : 帕克 评论 自满地 :

帕克先生得意洋洋地说道。

" [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈkredit] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] . "
" We're getting the credit for it . "
" 是 获得 这 信用 为了 它 . "

“我们因此获得了赞誉。”

" [prɪˈsarsli] , " [aɪ] [ədˈmɪtɪd] .
" Precisely , " I admitted .
" 恰恰 , " 我 承认 .

“正是如此,”我承认道。

" [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˈleɪdi] - [hæz; həz] [dʒʌst] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə]
" The only trouble is that Lady Enterdean has just telephoned to her son to
" 这 仅有的 麻烦 是 那 女士 - 有 只是 电话 到 她 儿子 到
[kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ʌnd] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ʌnd] [iːv] .
come down at once and renew his acquaintance with you and Eve .
来 向下 在 一次 和 更新 他的 熟人 和 你 和 前夕 .

“唯一的麻烦是恩特丁夫人刚刚打电话给她儿子, 让他立刻下来, 与你和伊芙重聚。”

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ˈhwaɪld] [ˈsɔːftli] .
" Mr . Parker whistled softly .
" 先生 . 帕克 吹口哨 轻轻 .

帕克先生轻轻吹了声口哨。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [blæŋk] .
His face had become a blank .
他的 脸 有 变得 一个 空白的 .

他面无表情。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的!”

[wɪː; wɪ] [duː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] !
We do seem to be up against it !
我们 做 似乎 到 是 向上 反对 它 !

我们似乎遇到了很大的困难!

" [hiː; hi] [kənˈfest] [ʌnˈiːzɪli] .
" he confessed uneasily .
" 他 坦白 不安地 .

他不安地坦白道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
" The young man , " I continued ,
" 这 年轻的 男人 , " 我 持续 ,

“那个年轻人,”我继续说道, “

" [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] — [pərˈhæps] [ˈsuːnər] — [prɪˈperd] [tuː; tə] [græsp] [juː; jʊ] [bəʊθ] [baɪ]
" will be here in ten minutes — perhaps sooner — prepared to grasp you both by
" 将要 是 这里 在 十 分钟 — 也许 很快 — 准备 到 抓牢 你 两个都 经过
[ðə; ði] [hænd] [ænd; ʌnd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [remɪˈnɪsnɪsɪz] .
the hand and exchange reminiscences .
这 手 和 交换 回忆录 .

“十分钟后——或许更快——就会赶到, 准备握住你们俩的手, 一起回忆往事。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ʃʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ʌnd]
" Mr . Parker shook out a white silk handkerchief from his pocket and
" 先生 . 帕克 摇晃 出去 一个 白色的 丝绸 手帕 从 他的 口袋 和
[ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
mopped his forehead .
拖把 他的 前额 .

帕克先生从口袋里掏出一块白色丝绸手帕, 擦了擦额头。

" [kaɪnd][ʌv; əv][wɔːrm] [aʊt] [hɪr] ！
" **Kind of warm out here ！**
" 种类 的 温暖的 出去 这里 ！

外面有点暖和！

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ．
" **he remarked ．**
" 他 评论 ．

他说道。

" [aɪ] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] [iːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ．
" **I'll just have to talk to Eve for a minute or two ．**
" 患病的 只是 有 到 讲话 到 前夕 为了 一个 分钟 或者 二 ．

“我得和伊芙单独谈谈。”

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [left] [em 'iː][ðæn; ðən][aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [kəm'peld] [tuː; tə]
" **He had no sooner left me than I found I was absolutely compelled to**
" 他 有 不 很快 左边 我 比 我 成立 我 曾是 绝对地 被迫 到
[dɪ'voot] [maɪ'self][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [gests] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] ，
devote myself to one or two of my guests who wished to play bridge ．
奉献 我 到 一 或者 二 的 我的 客人 WHO 希望 到 玩 桥 ．
“他刚离开我，我就发现自己不得不全身心投入到一两位想打桥牌的客人身上。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] ．
and others of whom I had seen little at dinner time ．
和 其他的 的 谁 我 有 已见 小的 在 晚餐 时间 ．

还有一些人，我在晚餐时间很少见到他们。

[aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [bloʊ] [fel] ！
I kept looking anxiously round and at last the blow fell ！
我 保留 寻找 焦虑地 圆形的 和 在 最后的 这 吹 跌倒 ！

我一直焦急地四处张望，终于，重击落下了！

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [bɔːrd] ['redʒɪnəld] ['sɪdli] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] ．
The door opened and Lord Reginald Sidley was announced ．
这 门 打开 和 主 雷金纳德 西德利 曾是 宣布 ．

门开了，雷金纳德·西德利勋爵的名字被宣布出来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ．
He looked eagerly round the room ．
他 看起来 急切地 圆形的 这 房间 ．

他急切地环顾四周。

" [hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['bʌtɪŋ] [ɪn] , [oʊld] [tʃæp] ！
" **Hope you don't mind my butting in , old chap ！**
" 希望 你 不 头脑 我的 对冲 在 ， 老的 小伙子 ！

“老兄，希望你介意我插嘴！”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'iː] ．
" **he said as he shook hands with me ．**
" 他 说 作为 他 摇晃 双手 和 我 ．

“他一边和我握手一边说道。”

" [ðə; ði][ˈmɑːtər; 'meɪtər] ['telɪfəʊnd] [ðæt] [oʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [hɪr]
" **The mater telephoned that old Bundercombe and his daughter were here**
" 这 母 电话 那 老的 - 和 他的 女儿 是 这里
，
！
，

“女主人打电话来说老邦德科姆和他的女儿在这里，

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [rʌft] [raʊnd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

so I just rushed round as quick as I could .

所以 我 只是 匆忙 圆形的 作为 快的 作为 我 可以 .

所以我就以最快的速度绕了一圈。

[ˈregjələər] [brɪks] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][em ˈiː][aʊt] [west] !

Regular bricks they were to me out West !

常规的 砖块 他们 是 到 我 出去 西方 !

对我来说，在西部，它们就是普通的砖块！

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] [ˈeniwɛr] .

I don't see them anywhere .

我 不 看 他们 任何地方 .

我到处都找不到它们。

" [aɪ] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

" I glanced round the room .

" 我 瞥了一眼 圆形的 这 房间 .

我环顾了一下房间。

[dʒʌst][æet; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] .

Just at that moment a waiter from the restaurant presented himself .

只是 在 那 片刻 一个 服务员 从 这 餐厅 呈现 他自己 .

就在这时，餐厅的一名服务员走了过来。

[hiː; hi] [brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ][kɑːrd][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsælvər] .

He brought me a card upon a salver .

他 带来 我 一个 卡片 之上 一个 托盘 .

他拿来一张放在托盘上的卡片。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

" The gentleman asked me to give you this , sir , " he announced .

" 这 绅士 问 我 到 给 你 这 , 先生 , " 他 宣布 .

“先生，这位先生让我把这个给您，”他宣布道。

[aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] .

I picked it up .

我 挑选 它 向上 .

我把它捡了起来。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːrd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈheɪsti] [wɜːrdz] , [skrɔːld] [ɪn][ˈpens(ə)l]

On the back of a plain visiting card were a few hasty words , scrawled in pencil

在 这 后退 的 一个 清楚的 访问 卡片 是 一个 很少 仓促 字 , 潦草的 在 铅笔

：
：
：
：

在一张普通名片的背面，用铅笔潦草地写着几个字：

" [soʊ] [ˈsaːri] — [bʌt; bət] [iːv] [ɪz][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [kwɑɪt] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

" So sorry — but Eve is not feeling quite herself and begged me to take her

" 所以 对不起 — 但 前夕 是 不是 感觉 相当 她自己 和 乞求 我 到 拿 她

[hoʊm][æt; ət][wʌns][ˈkwaɪətli] .

home at once quietly .

家 在 一次 悄悄 .

“非常抱歉——但是伊芙身体不太舒服，她恳求我立刻悄悄带她回家。”

[maɪ][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ænd; ənd][əˈpɑːlədʒiːz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊər; jər] [dɪˈlaɪt(ə)l]

My respects and apologies to you and all your delightful

我的 尊重 和 致歉 到 你 和 全部 你的 愉快

[gests] .

guests .

客人 .

谨向您和所有可爱的宾客致以敬意和歉意。

" [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['redʒi] .

" **I read it out and passed it to Reggie .**
" 我 读 它 出 去 和 通 过 了 它 到 雷 吉 .

我把它读了出来，然后递给了雷吉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

His face fell .
他 的 脸 跌 倒 .

他脸色沉了下来。

" [ɪf] [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ] [sel] ! " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" **If that isn't a sell ! " he exclaimed .**
" 如 果 那 不 是 一 个 卖 ! " 他 惊 呼 .

“如果这都不算卖出去的话！”他惊呼道。

" ['fænsi] [jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] !

" **Fancy your knowing them !**
" 想 要 你 的 会 心 他 们 !

“真没想到你居然认识他们！”

['ɪznt] [mɪs]

Isn't Miss
不 是 错 过

不是小姐

- [ə; eɪ] ['tɑ:pər] ! "

Bundercombe a topper ! "
- 一 个 顶 ! "

邦德科姆真是个顶尖人物！

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [aɪ] ['evər] [met] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

" **She is certainly one of the most charming young women I ever met in my life ,**
" 她 是 当 然 一 的 这 最 多 迷 人 年 轻 的 女 性 我 曾 经 遇 见 在 我 的 生 活 ,

“她绝对是我一生中见过的最有魅力的年轻女性之一。”

" [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

" **I admitted .**
" 我 承 认 .

我承认了。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " ['leɪdi] - [dɪ'klerd] ,

" **I am glad , at any rate , " Lady Enterdean declared ,**
" 我 是 高 兴 的 , 在 任 何 速 度 , " 女 士 - 声 明 ,

“无论如何，我很高兴，”恩特迪恩夫人说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] .

" **that they have found their way to London .**
" 那 他 们 有 成 立 他 们 的 方 式 到 伦 敦 .

他们已经找到了去伦敦的路。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [maɪ'self] [tə'mɑ:roʊ] .

I shall make a point of calling on them myself tomorrow .
我 将 制 作 一 个 观 点 的 呼 叫 在 他 们 我 明 天 .

我明天一定会亲自去拜访他们。

[naʊ] , [pɔ:ɪ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [brɪdʒ] .

Now , Paul , you must go and play bridge .
现 在 , 保 罗 , 你 必 须 去 和 玩 桥 .

保罗，现在你必须去打桥牌了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

They are waiting for you .
他 们 是 等 待 为 了 你 .

他们正在等你。

我非常确定它一刻钟前还在那里——我的浮雕胸针，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [oʊld][sɜ:r] ['henri] [brɔ:t] [hoʊm][frʌm; frəm] ['Itəli] . "
you know , the one that old Sir Henry brought home from Italy ."
你 知道 , 这 一 那 老的 先生 亨利 带来 家 从 意大利 . "
你知道的, 就是老亨利爵士从意大利带回来的那一个。

" [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə] [lu:z] ['eniweɪ] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] ['tɪrfəli] [æz; əz][aɪ][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
" **Too large to lose anyway , I remarked cheerfully as I joined in the search .**
" 也 大的 到 失去 反正 , " 我 评论 愉快地 作为 我 加入 在 这 搜索 .
“反正太大了, 丢了也不会丢,”我一边兴高采烈地说道, 一边加入了搜寻队伍。

[wiː; wi] [pʊld] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['teɪbl]
We pulled aside a table
我们 拉 旁边 一个 桌子
我们拉过一张桌子。
[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lmoʊst] [kə'lɑɪdɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [gests] — [sɜ:r] ['bleɪdən]
and I almost collided with one of my most distinguished guests — Sir Blaydon
和 我 几乎 碰撞 和 一 的 我的 最多 杰出的 客人 — 先生 布莱顿
['hærisn] , [keɪ] . [si:] . [bi:] . [sɜ:r] ['bleɪdən] ['ɔ:lsoʊ] ,
Harrison , K . C . B . Sir Blaydon also ,
哈里森 , K . C . B . 先生 布莱顿 还 ,
我差点撞到我的一位最尊贵的客人——布莱登·哈里森爵士 (KCB), 布莱登爵士本人也是如此。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪglæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [dɪskən'tentɪdli] ['bækwəd] [ænd; ənd]
with an eyeglass in his eye , was moving discontentedly backward and
和 一个 眼镜 在 他的 眼睛 , 曾是 移动 不满地 落后 和
['fɔ:rwəd] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .
forward , kicking the carpet .
向前 , 踢 这 地毯 .
他戴着眼镜, 不高兴地来回踱步, 踢着地毯。

" ['sɪli] [θɪŋ] !
" **Silly thing !**
" 愚蠢的 事物 !
“傻东西! ”

" [hiː; hi] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz][hiː; hi] [glɑ:nst] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **he observed as he glanced up for a moment .**
" 他 观察到 作为 他 瞥了一眼 向上 为了 一个 片刻 .
他抬头瞥了一眼, 观察着。

" [ðæt] ['lɪt(ə)] ['daɪmənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [slɪpt] [ɔ:f] [maɪ] [fə:b] .
" **That little diamond charm of mine has slipped off my fob .**
" 那 小的 钻石 魅力 的 矿 有 滑倒了 离开 我的 钥匙扣 .
“我的小钻石吊坠从我的钥匙扣上滑落了。”

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [æz; əz][wiː; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['fɔɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restɹɑ:nt] . "
I saw it as we crossed the foyer from the restaurant ."
我 锯 它 作为 我们 交叉 这 门厅 从 这 餐厅 . "
我们从餐厅穿过门厅时, 我看到了它。

" [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] !
" **Why , what has happened to us all !**
" 为什么 , 什么 有 发生 到 我们 全部 !
“为什么, 我们都变成了这样! ”

" [maɪ] ['sɪstər] [dʒɔɪnd][ɪn] .
" **my sister joined in .**
" 我的 姐姐 加入 在 .
我妹妹也加入了。

" [lʊk] [æt; ət][em 'i:] — [aɪv] [lɔ:st][maɪ] ['pendənt] !
" **Look at me — I've lost my pendant !**
" 看 在 我 — 我已经丢失的 我的 吊坠 ！

“看看我——我的吊坠丢了！ ”

[pɔ:l] , [dɪd][ju:; jə] [gɪv] [ju: 'es] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ɔ:r] [wʌt] ?
Paul , did you give us too much to drink , or what ?
保罗 , 做过 你 给 我们 也 很多 到 喝 , 或者 什么 ?

保罗，你是不是给我们倒太多酒了？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fɔr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:f(ə)l] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
" **I am not sure that this was not the most awful moment of my life !**
" 我 是 不是 当然 那 这 曾是 不是 这 最多 可怕 片刻 的 我的 生活 ！

“我甚至怀疑这是否是我人生中最糟糕的时刻！ ”

[ə; eɪ][kəʊld] [ˈfɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [em 'i:] .
A cold shiver of fear suddenly seized me .
一个 寒冷的 颤抖 的 害怕 突然 查获 我 。

一阵寒意突然攫住了我。

[aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈðəər] , [ˈspi:tʃləs] .
I looked from one to the other , speechless .
我 看起来 从 一 到 这 其他 , 无言 。

我看着他们俩，一时语塞。

[ɪf] [ə'pɪərənsəz] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [hæv; həv]
If appearances had gone for anything at that moment I must indeed have
如果 外貌 有 已消失 为了 任何事物 在 那 片刻 我 必须 的确 有

[lʊkt] [ˈɡɪlti] .
looked guilty .
看起来 有罪的 。

如果当时的外表能说明什么的话，那我看起来肯定像是有罪的。

" [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] !
" **Most extraordinary !**
" 最多 非凡的 ！

“真是太不可思议了！ ”

" [aɪ] ['mʌmbld] .
" **I mumbled .**
" 我 喃喃自语 。

我咕哝道。

" [oʊ] ! [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " ['leɪdi] - [dɪ'klerd]
" **Oh ! the things will turn up all right , without a doubt , " Lady Enterdean declared**
" 哦 ！ 这 事物 将要 转动 向上全部 正确的 , 没有 一个 怀疑 , " 女士 - 声明

[ɡʊd] -
good - humoredly .
好的 - 幽默地 。

“哦！事情肯定会好起来的，毫无疑问，”恩特迪恩夫人笑着说道。

" [kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['weɪtəz] [ɪn][ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] ['prɑ:pərli] , [pɔ:l] ?
" **Could we have a couple of waiters in and search properly , Paul ?**
" 可以 我们 有 一个 夫妻 的 服务员 在 和 搜索 适当地 , 保罗 ?

“保罗，我们能叫几个服务员进来仔细搜查一下吗？ ”

[maɪ] [ni:z] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['stu:pɪŋ] . "
My knees are a little too old for this stooping . "
我的 膝盖 是 一个 小的 也 老的 为了 这 弯腰 。

我的膝盖年纪大了，弯腰有点吃力了。

" [ɪf] [ju:l] [pli:z] [ɔ:l] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [aɪ] ['bɛgd] ['ɜ:rnɪstli] ,
" **If you'll please all wait a few minutes** , " **I begged earnestly** ,
" 如果 你会 请 全部 等待 一个 很少 分钟 , " 我 乞求 切实 ,
" 请各位稍等片刻,"我恳切地请求道。

" [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .
" **I'll go out and make inquiries** .
" 患病的 去 出去 和 制作 查询 .
" 我会出去打听一下。"

[sɜ:r] ['bleɪdən] , [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['rʌbər] [ʌv; əv] [brɪdʒ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
Sir Blaydon , take my place in that rubber of bridge — there's a good fellow .
先生 布莱顿 , 拿 我的 地方 在 那 橡皮 的 桥 — 有 一个 好的 同伴 .
布莱顿爵士, 替我上桥牌吧——他可是个好人。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [sə:tft] [tu:] .
I'll have the restaurant searched too .
患病的 有 这 餐厅 搜索 也 .
我也会让人调查那家餐厅。

[dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
Don't mind if I am away a few minutes .
不 头脑 如果 我 是 离开 一个 很少 分钟 .
如果我离开几分钟, 请不要介意。

" [aɪ] ['hɜ:rid] [aʊt] .
" **I hurried out** .
" 我 慌忙 出去 .
我匆匆离开了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ru:m] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
As soon as the door of the private room was closed I made for the
作为 很快 作为 这 门 的 这 私人的 房间 曾是 关闭 我 制成 为了 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [sprɪnt] .
entrance of the restaurant as fast as I could sprint .
入口 的 这 餐厅 作为 快速地 作为 我 可以 短跑 .
包厢门一关上, 我就以最快的速度冲向餐厅门口。

[wɪ'ðəʊt] [hæt][ɔ:r] [koʊt] [aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['tæksɪ] ,
Without hat or coat I jumped into a taxi ,
没有 帽子 或者 外套 我 跳了起来 进入 一个 出租车 ,
我没戴帽子也没穿外套就跳上了出租车。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - ,
and in less than ten minutes I was mounting the stairs of Number 17 ,
和 在 较少的 比 十 分钟 我 曾是 安装 这 楼梯 的 数字 - ,
[ˈbæntən] [stri:t] ,
Banton Street ,
班顿 街道 ,
不到十分钟, 我就登上了班顿街17号的楼梯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:l] ['pɒtər] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
with the hall porter blinking at me from his office .
和 这 大厅 搬运工 眨眼 在 我 从 他的 办公室 .
门房从办公室里朝我眨了眨眼。

[aɪ] ['skersli] [went] [θru:] [ðə; ði][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
I scarcely went through the formality of knocking at the door .
我 几乎 去 通过 这 正式 的 敲门 在 这 门 .
我几乎没走敲门的那条常规流程。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [ænd; ənd] [i:v] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [kloʊz]
Mr . Parker and Eve were both standing at the table , their heads close
先生 . 帕克 和 前夕 是 两个都 常设 在 这 桌子 , 他们的 头部 关闭
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

帕克先生和伊芙都站在桌旁，头挨得很近。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌ; əv][maɪ] [ˈfʊtstɛps] [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈentrəns] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [swʌŋ]
At the sound of my footsteps and precipitate entrance Mr . Parker swung
在 这 声音 的 我的 脚步声 和 沉淀 入口 先生 . 帕克 摇摆
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

听到我的脚步声和匆忙进门的举动，帕克先生猛地转过身来。

[wʌn] [hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
One hand was still behind him .
— 手 曾是 仍然 在后面 他 .

他的一只手还背在身后。

[əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .
Upon the table a white silk handkerchief was lying .
之上 这 桌子 一个 白色的 丝绸 手帕 曾是 说谎 .

桌上放着一块白色丝绸手帕。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] !
" **My dear fellow** !
" 我的 亲爱的 同伴 !

“我亲爱的朋友！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [maɪ] [dɪr] [ˈwɔ:mzli] !
" **My dear Walmsley** !
" 我的 亲爱的 沃尔姆斯利 !

“我亲爱的沃尔姆斯利！ ”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

" [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
" **I opened my lips and closed them again** .
" 我 打开 我的 嘴唇 和 关闭 他们 再次 .

我张开嘴唇，又闭上了。

[aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] !
It really seemed impossible to say anything !
它 真的 似乎 不可能的 到 说 任何事物 !

感觉真的什么都说不出来！

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rkə-z] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈbɔɪɪ] , [soʊ] [ˈɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ]
Mr . Parker's expression had never been so boyish , so earnest , and yet so
先生 . 帕克的 表达 有 绝不 到过 所以 男孩气 , 所以 认真 , 和 然而 所以
[ˈwɪstf(ə)l] .
wistful .
怅惘 .

帕克先生的表情从未如此稚嫩、如此真挚，却又如此惆怅。

[i:v] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wið; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət]
Eve was quivering with some emotion the nature of which I could not at
前夕 曾是 颤抖 和 一些 情感 这 自然 的 哪个 我 可以 不是 在
[wʌns] [dɪ'vaɪn] .
once divine .
一次 神圣的 .

夏娃浑身颤抖，情绪复杂，我一时无法分辨究竟是什么情绪。

[aɪ] [felt] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] , [həʊ'veər] , [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɒŋstreɪtɪŋ] [wið; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
I felt very certain , however , that she had been remonstrating with her father .
我 毛毡 非常 肯定 , 然而 , 那 她 有 到过 抗议 和 她 父亲 .
但我非常肯定，她是在和她父亲争辩。

" [dəunt] [ki:p] [ju: 'es][ɪn] [sə'spens] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] !
" Don't keep us in suspense , my dear fellow !
" 不 保持 我们 在 悬念 , 我的 亲爱的 同伴 !
“别让我们一直悬着心，我的朋友！ ”

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ɪm'plɔ:d] .
" Mr . Parker implored .
" 先生 . 帕克 恳求 .
帕克先生恳求道。

" [wʌt] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] ?
" What has gone wrong ?
" 什么 有 已消失 错误的 ?

到底出了什么问题？

[i:v] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][dʒʌst] — [dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][jɔr; jər] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['pɑ:rtɪ] . "
Eve and I were just — just talking over your delightful party . "
前夕 和 我 是 只是 — 只是 说 超过 你的 愉快 派对 . "
我和伊芙只是——只是在你们精彩的派对上聊天。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [spɔɪlz] !
" And looking over the spoils !
" 和 寻找 超过 这 战利品 !
“然后看看战利品！ ”

" [aɪ] [sed] ['grɪmli] .
" I said grimly .
" 我 说 阴沉地 .

我神情严肃地说。

[aɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] , [wið; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ə'bændənd]
I went a little farther into the room , Mr . Parker , with a sigh , abandoned
我 去 一个 小的 更远 进入 这 房间 , 先生 . 帕克 , 和 一个 叹 , 弃
[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
his position .
他的 位置 .

我又往房间里走了一小段路，帕克先生叹了口气，放弃了原来的位置。

[hi; hi] [ʌn'kloʊzd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [saɪk] ['hæŋkərtʃɪf] .
He unclosed the fingers of his hand and removed the silk handkerchief .
他 未关闭 这 手指 的 他的 手 和 已移除 这 丝绸 手帕 .
他张开手指，取下丝绸手帕。

[aɪ] [sɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [maɪ]['ænts, 'ɒnts] [brʊʊtʃ] , [maɪ] ['sɪstə-z] ['pendənt] [ænd; ənd][sɜ:r] ['bleɪdən]
I saw upon the table my aunt's brooch , my sister's pendant and Sir Blaydon
我 锯 之上 这 桌子 我的 姑姑的 胸针 , 我的 姐妹 吊坠 和 先生 布莱顿
[ˈhɛrɪsənz] ['daɪmənd] [pɪɡ] .
Harrison's diamond pig .
哈里森的 钻石 猪 .

我在桌子上看到了我姑妈的胸针、我姐姐的吊坠和布莱顿·哈里森爵士的钻石猪。

[aɪ] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
I said not a word .
我 说 不是 一个 单词 .

我一句话也没说。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] .
I looked at them and I looked at Mr . Parker .
我 看起来 在 他们 和 我 看起来 在 先生 . 帕克 .

我看了看他们，又看了看帕克先生。

[hi; hi] [smaɪld] [ˈwi:kli] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
He smiled weakly and scratched his chin .
他 微笑 弱 和 刮痕 他的 下巴 .

他勉强笑了笑，挠了挠下巴。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [du:][soʊ][ˈbædli] , " [hi; hi] [ɛˈseɪd] [ə,pɑ:ləˈdʒetɪkli] .
" I didn't do so badly , " he essayed apologetically .
" 我 没有 做 所以 糟糕 , " 他 尝试 带着歉意地 .

“我表现得还不错，”他歉意地说道。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [tru:θ] ,
" To tell you the truth ,
" 到 告诉 你 这 真相 ,

“说实话，

[aɪ] [ˈri:əli] [ˈhædnt] [ment] — "
I really hadn't meant — "
我 真的 之前没有 意思是 — "

我真的不是那个意思——”

" [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] !
" Never mind what you meant !
" 绝不 头脑 什么 你 意思是 !

“别在意你的意思！ ”

" [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" I interrupted .
" 我 中断 .

我打断了他。

" [pli:z] [ɡɪv] [em ˈi:] [ðoʊz] [θɪŋz] [bæk] [əˈɡen] [æt; ət][wʌns] !
" Please give me those things back again at once !
" 请 给 我 那些 事物 后退 再次 在 一次 !

请立刻把那些东西还给我！

" [i:v] [dra:pt] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ˈtwɪstɪd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [pæst]
" Eve dropped them into the handkerchief , twisted them up and passed
" 前夕 掉落 他们 进入 这 手帕 , 扭曲 他们 向上 和 通过了

[ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][em ˈi:] .
them across to me .
他们 穿过 到 我 .

“伊芙把它们放进手帕里，拧成一团递给了我。

" [aɪ][tuʊld] [ˈdædi] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] , " [ji:; ji] [saɪd] ; " [bʌt; bət] [ˈri:əli] , [ju:; jʊ]
" I told daddy it was rather a mean trick , " she sighed ; " but really , you
" 我 讲述 爸爸 它 曾是 相当 一个 意思是 诡计 , " 她 叹了口气 ; " 但 真的 , 你

[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“我跟爸爸说这招挺卑鄙的，”她叹了口气；“但说真的，你知道，

[nɒs] [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈvæljuəblz] [laɪk] [ðæt] !
no people ought to carry about their valuables like that !
不 人们 应该 到 携带 关于 他们的 贵重物品 喜欢 那 ！

人们不应该那样随身携带贵重物品！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ju: ˈes] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tu:] [haɪ] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ?
It was trying us a little too high , wasn't it ?
它 曾是 尝试 我们 一个 小的 也 高的 , 不是 它 ？

它对我们要求有点太高了，不是吗？

[ænd; ənd] [dɪr] [ˈredʒi] — [dɪd] [hi:; hi] [əˈraɪv] ?
And dear Reggie — did he arrive ?
和 亲爱的 雷吉 — 做过 他 到达 ？

亲爱的雷吉——他到了吗？

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [i:v] .
" **For the first time I was really angry with Eve .**
" 为了 这 第一的 时间 我 曾是 真的 生气的 和 前夕 ；

“我第一次真的对伊芙感到生气。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [pərˈsu:] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] **If you will allow me , I said , I will pursue this conversation to - morning .**
" 如果 你 将要 允许 我 , " 我 说 , " 我 将要 追求 这 对话 到 - 明天
[ˈmɔ:rniŋ] .
morning .
早晨 ；

“如果您允许的话，”我说，“我明天上午将继续讨论这个问题。”

" [aɪ] [tɔ:r] [daʊnˈsterz] , [dʒʌmpt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈtæksi] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪˈlæn] .
" **I tore downstairs , jumped into the waiting taxi and returned to the Milan .**
" 我 撕裂 楼下 , 跳了起来 进入 这 等待 出租车 和 返回 到 这 米兰 ；

“我冲下楼，跳上等候的出租车，返回了米兰酒店。”

[aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [feɪs] .
I entered the private room with a grave face .
我 进入 这 私人的 房间 和 一个 严重 脸 ；

我神情凝重地走进了包间。

[ˈeɪdɪntli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
Evidently I was only just in time .
显然 我 曾是 仅有的 只是 在 时间 ；

显然我来得正是时候。

[ðə; ði] [ˈrʌbər] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [maɪ] [ɡests] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] **The rubber of bridge had been broken up and my guests were standing**
这 橡皮 的 桥 有 到过 破碎的 向上 和 我的 客人 是 常设
[əˈbaʊt] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ɡru:ps] [ˈtɔ:kɪŋ] .
about in little groups talking .
关于 在 小的 团体 说 ；

桥牌的橡胶垫已经破损，我的客人们三三两两地站在那里聊天。

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd] [em ˈi:] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [maɪ] [hænd] .
I closed the door behind me and held up my hand .
我 关闭 这 门 在后面 我 和 握住 向上 我的 手 ；

我关上身后的门，举起手。

" [ˈblɑ:nʃ] , " [aɪ] [əˈnaʊnst] — " [ˈleɪdi] - — [aɪ] [eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] **Blanche , I announced — Lady Enterdean — I am delighted to say I have**
" 布兰奇 , " 我 宣布 — " 女士 - — 我 是 高兴极了 到 说 我 有
[rɪˈkʌvərd] [ˈevriθɪŋ] . " **recovered everything .** "
恢复 一切 ； "

“布兰奇，”我宣布道，“恩特丁夫人——我很高兴地告诉您，我已经找回了一切。”

" [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [haʊ] ['wʌndərfəli] ['kleɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **My dear boy , how wonderfully clever of you !**
" 我的 亲爱的 男生 , 如何 太棒了 聪明的 的 你 !

“我亲爱的孩子，你真是太聪明了！”

" ['leɪdi] - [ɪk'skleɪmd] .
" **Lady Enterdean exclaimed .**
" 女士 - 惊呼 .

“恩特迪恩夫人惊呼道。”

" [haʊ] [rɪ'liːvd] [aɪ] [fiːl] !
" **How relieved I feel !**
" 如何 松了口气 我 感觉 !

我感觉如释重负！

[moʊst] [sætɪs'fæktəri] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
Most satisfactory , I am sure .
最多 令人满意的 , 我 是 当然 .

非常令人满意，我确信如此。

" [ʃiː; ji][sæt] [daʊn] ['prɑːmptli] .
" **She sat down promptly .**
" 她 卫星 向下 及时 .

她立刻坐了下来。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
There was a little murmur of voices .
那里 曾是 一个 小的 低语 的 声音 .

一阵低语声响起。

[maɪ] [gests] ['gæðərd] [raʊnd] [em 'iː] .
My guests gathered round me .
我的 客人 聚集 圆形的 我 .

我的客人们围拢在我身边。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][maɪ] [men'deɪʃəs] [kə'rɪr] .
I drew a long breath and continued on my mendacious career .
我 画 一个 长的 气息 和 持续 在 我的 虚伪的 职业 .

我深吸一口气，继续我的谎言生涯。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['klɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" **I have been closeted with the manager , " I explained .**
" 我 有 到过 隐秘的 和 这 经理 , " 我 解释 .

“我和经理有染，”我解释道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][daːrk][wʌn] [huː] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]
" **It was one of the underwaiters — the little dark one who brought in the**
" 它 曾是 一 的 这 - — 这 小的 黑暗的 一 WHO 带来 在 这
['kɔːfɪ] .
coffee .
咖啡 .

“是其中一个侍应生——那个矮小黝黑的，负责端咖啡的。”

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The temptation seems to have been too much for him .
这 诱惑 似乎 到 有 到过 也 很多 为了 他 .

他似乎抵挡不住诱惑。

[hiː; hi] [kən'fest] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] .
He confessed directly he was questioned .
他 坦白 直接地 他 曾是 被质问 .

他直接承认自己受到了讯问。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli]
He has restored everything and I thought it best to have him simply
他 有 恢复 一切 和 我 想法 它 最好的 到 有 他 简单地
[tɜːrnd] [ɔːf] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [fʌs] .
turned off without any fuss .
转向 离开 没有 任何 大惊小怪 .

他已经恢复了一切，我觉得最好还是让他悄悄关掉，不要惹麻烦。

[hɪr] [ɪz][jɔː; jər][pɪg] , [sɜːr] [ˈbleɪdən] ; [jɔː; jər] [ˈpendənt] , [ˈblɑːnʃ] ; [jɔː; jər] [brʊtʃ] , [ˈleɪdi] - .
Here is your pig , Sir Blaydon ; your pendant , Blanche ; your brooch , Lady Enterdean .
这里 是 你的 猪 , 先生 布莱顿 ; 你的 吊坠 , 布兰奇 ; 你的 胸针 , 女士 - .
这是您的猪，布莱顿爵士；这是您的吊坠，布兰奇；这是您的胸针，恩特丁夫人。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈsɔːri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [æŋˈzaɪəti] — [bʌt; bət] [ˈɔːlz] [wel] [ðæt]
I am exceedingly sorry you should have had any anxiety — but all's well that
我 是 非常 对不起 你 应该 有 有 任何 焦虑 — 但 一切 出色地 那
[ˈendz] [wel] !
ends well !
结束 出色地 !

非常抱歉让您感到焦虑——但结局圆满就好！

" [aɪ] [wuːnd] [ʌp] [ˈwiːkli] .
" **I wound up weakly .**
" 我 伤口 向上 弱 .

我最后虚弱无力。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] .
Every one was talking cheerfully .
每一个 — 曾是 说 愉快地 .

大家都在愉快地交谈。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtɑːpɪk] [naʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈeθɪks] : [hæd; həd][aɪ][ˈæktɪd] [ˈpraːpərli] [ɪn][nɑːt] [ˈtʃɑːdʒɪŋ]
The great topic now was one of ethics : Had I acted properly in not charging
这 伟大的 话题 现在 曾是 — 的 伦理 : 有 我 行动 适当地 在 不是 收费
[ðə; ði] [ˈweɪtər] ?
the waiter ?
这 服务员 ?

现在最大的话题是道德问题：我没有向服务员收费的做法是否正确？

[ˈfɔːrtʃənətli] [sʌm; səm][wʌn] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [twelv] [ə ˈklɒk, əu-]
Fortunately some one discovered a little later that it was twelve o'clock
幸运的是 一些 — 发现 一个 小的 之后 那 它 曾是 十二 点钟
[ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpɑːrti] [brʊk] [ʌp] .
and my little party broke up .
和 我的 小的 派对 打破 向上 .

幸好有人后来发现已经是十二点了，我的小聚会也就此结束。

[ˈtʃæptər] [viː;aɪ'aɪ] — " [wʌn] [ʌv; əv][juː ˈes]
CHAPTER VII — " ONE OF US
章 七 — " — 的 我们

第七章——“我们中的一员”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːlʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [brɪˈfɔːr]
" **I was not altogether surprised to receive , on the following morning before**
" 我 曾是 不是 共 惊讶 到 收到 , 在 这 下列的 早晨 前
“第二天早上收到邮件时，我并不感到完全意外。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] , [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [ˈredʒi] .
I had finished breakfast , a visit from Reggie .
我 有 完成的 早餐 , 一个 访问 从 雷吉 .

我吃完早餐，雷吉来拜访了我。

" [tʃiːroʊ] ！
" **Cheero** ！
" 加油！ ！

“Cheero！ ”

" [hiː; hi] [sed] ['braɪtli] [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] ['iːzi] - [tʃer] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði][end]
" **he said brightly as he seated himself in my easy - chair and tapped the end**
" 他 说 明亮地 作为 他 坐着 他自己 在 我的 简单的 - 椅子 和 轻敲 这 结尾
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [sɪgə'rets] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ]
of one of my cigarettes upon the tablecloth .
的 一 的 我的 香烟 之上 这 桌布 .

“他兴高采烈地说着，一边在我那张扶手椅上坐下，一边用我的一支香烟的烟头敲了敲桌布。”

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ʌp][soʊ] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
" **I haven't been up so early for months .**
" 我 还没有 到过 向上 所以 早期的 为了 几个月 ,

“我已经好几个月没这么早起床了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [aʊt] — [ə'baʊt] [ðiːz] - . "
but I had to find you before you went out — about these Bundercombes ."
但 我 有 到 寻找 你 前 你 去 出去 — 关于 这些 - . "
但我必须在你出门前找到你——关于这些邦德科姆一家。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ? "
" **What about them ?** "
" 什么 关于 他们 ? "

“他们呢？ ”

" [aɪ][waːnt][ðer; ðər] [ə'dres] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['redʒi] [kən'tɪnjuːd] .
" **I want their address , of course ,** " **Reggie continued .**
" 我 想 他们的 地址 , 的 课程 , " 雷吉 持续 .

“我当然想要他们的地址，”雷吉继续说道。

" [ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər] ['wɒnts] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [æftər'huːn] [ænd; ənd][aɪm][ɔːl][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [mɪs]
" **The mater wants to call this afternoon and I'm all for seeing Miss**
" 这 母 想要 到 称呼 这 下午 和 我是 全部 为了 看到 错过
- [ə'gen] .
Bundercombe again .
- 再次 .

“母亲想在今天下午打电话，我非常乐意再相见邦德科姆小姐。”

['rɪpɪŋ] [gɜːrl] , ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ? "
Ripping girl , isn't she ? "
撕裂 女孩 , 不是 她 ? "

她身材真棒，不是吗？

" [ðen] [prɪ'per] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [maɪ] [frend] , " [aɪ] [əd'vaɪzd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət]
" **Then prepare yourself for a disappointment , my friend ,** " **I advised , glancing at**
" 然后 准备 你自己 为了 一个 失望 , 我的 朋友 , " 我 建议 , 瞥了一眼 在
[ðə; ði] [klɔːk] .
the clock .
这 钟 .

“那么，我的朋友，做好失望的准备吧。”我一边说着，一边瞥了一眼时钟。

" [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər][ˈpærɪs][baɪ][ðə; ði][naɪn][ə'klɔk, əu-] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **They left for Paris by the nine o'clock train this morning .**
" 他们 左边 为了 巴黎 经过 这 九 点钟 火车 这 早晨 .

“他们今天早上九点乘火车前往巴黎。”

" ['redʒi] [stɛəd][æt; ət][,em 'iː] ['blæŋkli] .
" **Reggie stared at me blankly .**
" 雷吉 凝视 在 我 茫然地 .

雷吉茫然地盯着我。

" [gɔ:n] [ɔ:l'redi] ?
" **Gone already ?**
" 已消失 已经 ?

已经走了吗？

" [aɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɔ:fi] [pɑ:t] .
" **I nodded and invented a little difficulty with my coffee pot .**
" 我 点头 和 发明 一个 小的 困难 和 我的 咖啡 锅 .

我点点头，编造了一个咖啡壶出了点小故障的故事。

" [ðerz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt] , " [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Theirs was only a flying visit , " I explained .**
" 他们的 曾是 仅有的 一个 飞行 访问 , " 我 解释 .

“他们只是短暂访问，”我解释说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [tu:; tə][get][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈdɪnər] . "
" **I was lucky to get hold of them for my dinner .** "
" 我 曾是 幸运的 到 得到 抓住 的 他们 为了 我的 晚餐 . "

“我很幸运能弄到它们做晚餐。”

" [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] !
" **I'm hanged if I understand this !**
" 我是 绞刑 如果 我 理解 这 !

“如果我理解了这个人，我就完蛋了！ ”

" [ˈredʒi] [rɪˈmɑ:kt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [səˈspɪʃəsli] .
" **Reggie remarked , looking at me suspiciously .**
" 雷吉 评论 , 寻找 在 我 可疑地 .

“雷吉狐疑地看着我说道。”

" [waɪ] , [aɪ] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ˈgɑ:dfərseɪkən] [hoʊl]
" **Why , I spent the best part of three weeks with them in that Godforsaken hole**
" 为什么 , 我 花费 这 最好的 部分 的 三 周 和 他们 在 那 被上帝遗弃的 洞
[aʊt] [west] ,
out West ,
出去 西方 ,

“哎呀，我在西部那个鬼地方跟他们待了将近三个星期。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ki:n] [æz; əz] [ˈmʌstərd] [ɑ:n][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ˈlʌndən] .
and they were as keen as mustard on my taking them round London .
和 他们 是 作为 敏锐的 作为 芥末 在 我的 采取 他们 圆形的 伦敦 .

他们非常渴望我带他们游览伦敦。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [hɪr] ? "
How long have they been here ? "
如何 长的 有 他们 到过 这里 ? "

他们在这里待了多久了？

" [nɑ:t] [lɔ:ŋ] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **Not long , " I answered .**
" 不是 长的 , " 我 回答 .

“不久了，”我回答道。

" [ʃʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkɔ:fi] ?
" **Sure you won't have some coffee ?**
" 当然 你 惯于 有 一些 咖啡 ?

“你确定不喝点咖啡吗？ ”

" [ˈredʒi] [ɪgˈnɔ:rd] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n] .
" **Reggie ignored the invitation .**
" 雷吉 忽略 这 邀请 .

雷吉无视了邀请。

" [ðeɪv] [gɑ:t][maɪ] [ə'dres] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [di'rektəriz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **They've got my address and there are the directories , " he continued .**
" 他们有 得到 我的 地址 和 那里 是 这 目录 , " 他 持续 .
"他们有我的地址, 而且还有名录,"他继续说道。

" [ðə; ði] [ˈfʌni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , [tu:] ,
" **The funny part of it is , too ,**
" 这 有趣的 部分 的 它 是 , 也 ,
"有趣的是,

[ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ][ə'gəʊ] ,
that I heard from Mrs . Bundercombe a week or so ago ,
那 我 听到 从 太太 : 一个 星期 或者 所以 前 ,
大约一周前, 我从邦德科姆太太那里听说了这件事。

[ænd; ənd][fi:; ji] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] . "
and she never said a word about any of them coming over . "
和 她 绝不 说 一个 单词 关于 任何 的 他们 未来 超过 . "
她对他们过来这件事只字未提。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər][maɪndz][ʌp] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" **They seem to have made their minds up all of a sudden , " I explained .**
" 他们 似乎 到 有 制成 他们的 思想 向上全部 的 一个 突然 , " 我 解释 .
"他们似乎突然就下定决心了,"我解释道。

" [ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [trɪp] .
" **They spoke of it as quite a flying trip .**
" 他们 辐 的 它 作为 相当 一个 飞行 旅行 .
他们说这是一次相当短途的飞行之旅。

" [ˈredʒi] [kɒft] [ænd; ənd][stɛərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] .
" **Reggie coughed and stared for a moment at the end of his boot .**
" 雷吉 咳嗽 和 凝视 为了 一个 片刻 在 这 结尾 的 他的 启动 .
雷吉咳嗽了一声, 盯着自己的靴子尖看了一会儿。

" [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] !
" **Can't understand it at all !**
" 不能 理解 它 在 全部 !
完全看不懂!

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .
他重复道。

" [ˈdevəlɪʃ] [kwɪr] [θɪŋ] , [ˈeniweɪ] !
" **Devilish queer thing , anyway !**
" 恶魔般的 酷儿 事物 , 反正 !
“真是个邪恶的怪胎! ”

[aɪ][seɪ] , [pɔ:l] , [jʊə(r)] [ʃʊr] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
I say , Paul , you're sure it's all right , I suppose ? "
我 说 , 保罗 , 你是 当然 它是 全部 正确的 , 我 认为 ? "
我说: “保罗, 你确定没问题吧? ”

" [ɔ:l] [raɪt] ?
" **All right ?**
" 全部 正确的 ?
“好的?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "
你是什么意思? ”

" [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] — " [dəʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [aʊt'saɪd] [ðɪs] [ru:m]
" **Between you and me** , " **he went on — " don't give it away outside this room**
" 之间 你 和 我 , " 他 去 在 — " 不 给 它 离开 外部 这 房间
,
,
,
,

“你我之间，”他继续说道，“不要把这件事告诉外面的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个和蔼可亲的骗子(An Amiable Charlatan)

第6/13页

[juː; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ru:məz] ['gʊʊɪŋ] [ə'baʊt] [kən'sɜ:rniŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən]
you know — but there have been rumors going about concerning an American
你 知道 — 但 那里 有 到过 谣言 去 关于 有关 一个 美国人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪtɪ] ['dɔ:tər] ['ʊʊvər] [hɪr] — ['regjələr] [rɔ:ŋ] - ['ʌnz] !
and his pretty daughter over here — regular wrong ' uns !
和 他的 漂亮的 女儿 超过 这里 — 常规的 错误的 - 联合国 !

你知道——但是这里有一些关于一个美国人和他漂亮女儿的传闻——都是些不实的谣言！

[ðeɪv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [trɪks] [ænd; ənd][ʊʊnli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [baɪ][ə; eɪ] [flu:k] .
They've been up to all sorts of tricks and only kept out of prison by a fluke .
他们有 到过 向上 到 全部 排序 的 技巧 和 仅有的 保留 出去 的 监狱 经过 一个 吸虫 .

"
"
"

他们耍了各种各样的花招，只是侥幸才没坐牢。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ə'səʊʃiət; ə'səʊsiət] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [hu:'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
" You're not associating these people , whoever they may be , with Mr .
" 你是 不是 关联 这些 人们 , 谁 他们 可能 是 , 和 先生 .

[ænd; ənd]
and
和

“你没有将这些人，无论他们是谁，与先生联系起来，

[mɪs] - ?
Miss Bundercombe ?
错过 - ?

邦德科姆小姐？

" [aɪ] [æskt] ['stɜ:rnli] .
" I asked sternly .
" 我 问 严厉地 .

我严厉地问道。

['redʒɪ] [geɪzd] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] .
Reggie gazed once more at the point of his boot .
雷吉 凝视 一次 更多的 在 这 观点 的 他的 启动 .

雷吉再次凝视着自己的靴尖。

" [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] , " [hiː; hi] [ri'mɑ:kt] , " [ɑ:r; ər][jər; jər] [frendz] ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] -
" The thing is , " he remarked , " are your friends Mr . and Miss Bundercombe
" 这 事物 是 , " 他 评论 , " 是 你的 朋友们 先生 . 和 错过 -

[æt; ət][ɔ:l] ? "
at all ? "
在 全部 ? "

“问题是，”他说道，“你的朋友真的是邦德科姆先生和小姐吗？”

" [dəʊnt] [tɔ:k] [rɑ:t] ! "
" Don't talk rot ! "
" 不 讲话 腐烂 ! "

别胡说八道！

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][rɑ:t] , " ['redʒɪ] [əd'mɪtɪd] ['sləʊli] , " [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] .
" It may be rot , " Reggie admitted slowly , " or it may not .
" 它 可能 是 腐烂 , " 雷吉 承认 缓慢地 , " 或者 它 可能 不是 .

“可能是腐烂了，”雷吉慢慢地承认，“也可能不是。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wer] [dɪd][ju;; jʊ] [mi:t] [ðem; ðəm] ? "
By the by , where did you meet them ? "
经过 这 经过 , 在哪里 做过 你 见面 他们 ？ "

对了，你们是在哪里认识他们的？

" [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , " [aɪ] ['ænsər] , " [wi;; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] ['eni] [lɔ:ŋgər] . "
" If you don't mind , " I answered , " we won't discuss them any longer . "
" 如果 你 不 头脑 , " 我 回答 , " 我们 惯于 讨论 他们 任何 更长 . "
"如果你不介意的话，"我回答说，"我们就不再讨论这些事了。"

" [æt; ət] [li:st] , " ['redʒi] [ɪn'sɪstɪd] , " [wɪl] [ju;; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðɪs] : [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn]
" At least , " Reggie insisted , " will you tell me this : Where have they been
" 在 至少 , " 雷吉 坚持 , " 将要 你 告诉 我 这 : 在哪里 有 他们 到过
['steɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ?
staying in London ?
入住 在 伦敦 ？

“至少，”雷吉坚持道，“你能告诉我吗：他们在伦敦都住在哪里？”

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ðer; ðər][ænd; ʌnd] [si:] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] ['eni] [ə'dres] [fɔ:r; fər] ['letərz] [tu;; tə]
I shall go there and see whether they have left any address for letters to
我 将 去 那里 和 看 无论 他们 有 左边 任何 地址 为了 信件 到
[bi;; bi] ['fɔrwədɪd] . "
be forwarded . "
是 转发 . "

我将前往那里，看看他们是否留下了可以转发信件的地址。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ju;; jʊ] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] .
" I shall tell you nothing , " I decided .
" 我 将 告诉 你 没有什么 , " 我 决定 .

“我什么都不会告诉你，”我决定道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][er 'em] ['faɪndɪŋ] [ju;; jʊ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] .
" As a matter of fact I am finding you rather a nuisance .
" 作为 一个 事情 的 事实 我 是 寻找 你 相当 一个 滋扰 .

事实上，我觉得你很烦人。

" ['redʒi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
" Reggie picked up his hat .
" 雷吉 挑选 向上 他的 帽子 .

雷吉捡起了帽子。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] , " [hi;; hi] [sed] [daɪ'dæktɪkli] , " [ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] ! "
" There is something more in this , " he said didactically , " than meets the eye ! "
" 那里 是 某物 更多的 在 这 , " 他 说 教学上 , " 比 满足 这 眼睛 ! "
“这件事还有更深层次的含义，”他意味深长地说，“远不止表面看起来那么简单！”

" [ˌmækiə'veliən] !
" Machiavellian !
" 马基雅维利主义者 !

“马基雅维利式的！”

" [aɪ] [skoʊft] .
" I scoffed .
" 我 嘲笑 .

我嗤之以鼻。

" [bi;; bi] [ɔ:f] , ['redʒi] !
" Be off , Reggie !
" 是 离开 , 雷吉 !

“滚开，雷吉！”

" [aɪ][hæd; həd] [ti:] [wið; wiθ] [i:v] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ænd; ənd] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈredʒiz]
" **I had tea with Eve that afternoon and broached the subject of Reggie's**
" 我 有 茶 和 前夕 那 下午 和 已提出 这 主题 的 雷吉的
[ˈvɪzɪt][æz; əz] [ˈdelɪkətli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
visit as delicately as I could .
访问 作为 轻柔地 作为 我 可以 .

“那天下午我和伊芙一起喝茶，我尽可能委婉地提起了雷吉来访的话题。

" [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [bɔ:rd] [ˈredʒi] [ˈsɪdli] ?
" **You remember Lord Reggie Sidley ?**
" 你 记住 主 雷吉 西德利 ?

你还记得雷吉·西德利勋爵吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [bɔ:rd] [ˈredʒi] [wʌt] !
" **Lord Reggie what !**
" 主 雷吉 什么 !

“雷吉大人，什么！

" [i:v] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Eve exclaimed** .
" 前夕 惊呼 .

“夏娃惊呼道。”

" [ˈsɪdli] , " [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ˈfɜ:rmli] .
" **Sidley , " I repeated firmly** .
" 西德利 , " 我 重复 牢牢 .

“西德利，”我坚定地重复道。

" [hi:; hi] [spent] [θri:] [wi:ks] [wið; wiθ][ju:; jʊ] [aʊt] [æt; ət][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn][oʊkɑ:tə] .
" **He spent three weeks with you out at your home in Okata** .
" 他 花费 三 周 和 你 出去 在 你的 家 在 冈田 .

“他在你位于冈田的家中和你一起待了三个星期。

[hɪz; ɪz] [ˈθretnɪd] [əˈraɪv(ə)] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [prɪˈsɪpɪteɪt] [rɪˈtri:t]
His threatened arrival last night was the cause of your father's precipitate retreat
他的 威胁 到达 最后的 夜晚 曾是 这 原因 的 你的 父亲的 沉淀 撤退
, [ænd; ənd] [jɔ:rz] . "
, **and yours** . "
, 和 你的 . "

他昨晚的突然到来，正是你父亲和你仓促撤退的原因。

" [oʊ] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn] !
" **Oh , that young man !**
" 哦 , 那 年轻的 男人 !

“哦，那个年轻人！ ”

" [i:v] [rɪˈmɑ:kt] [ˈerəli] .
" **Eve remarked airily** .
" 前夕 评论 轻盈地 .

夏娃漫不经心地说道。

" [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" **Well , what about him ?** "
" 出色地 , 什么 关于 他 ? "

“那他呢？ ”

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] — " ['wɑ:ntɪd] [jɜ:r; jər]
" **He has been round to see me this morning** , " **I told her — " wanted your**
" 他 有 到过 圆形的 到 看 我 这 早晨 , " 我 讲述 她 — " 通缉 你的
[ə'dres] .
address .
地址 .

“他今天早上来找过我,”我告诉她,“想要你的地址。”

" [fi:; fi] [saɪd] .
" **She sighed** .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" ['lʌndən] [wɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es] [su:n] !
" **London will be getting too hot for us soon** !
" 伦敦 将要 是 获得 也 热的 为了 我们 很快 !

“伦敦很快就会变得太热,我们受不了了!”

" [fi:; fi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [eɪ 'em][aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r] ['eniθɪŋ] ? "
" **Am I engaged to him or anything** ? "
" 是 我 已订婚的 到 他 或者 任何事物 ? "

“我跟他订婚了吗? ”

" [i:v] , " [aɪ] [sed] , " [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][em 'i:] [ə'naʊns] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] ? "
" **Eve** , " **I said** , " **when are you going to let me announce our engagement** ? "
" 前夕 , " 我 说 , " 什么时候 是 你 去 到 让 我 宣布 我们的 订婚 ? "

“伊芙,”我说,“你什么时候才让我宣布我们的订婚消息?”

" ['aʊər; ɑ:r] [wʌt] ? " [fi:; fi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Our what** ? " **she demanded** .
" 我们的 什么 ? " 她 要求 .

“我们的什么?”她质问道。

" [ɪn'geɪdʒmənt] , " [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Engagement** , " **I repeated** .
" 订婚 , " 我 重复 .

“订婚,”我重复道。

" [aɪ][hæv; həv] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] .
" **I have proposed to you two or three times** .
" 我 有 建议的 到 你 二 或者 三 时代 .

我曾向你求婚两三次。

[aɪ] [wɪl] [du:;][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
I will do it again if you like . "
我 将要 做 它 再次 如果 你 喜欢 . "

如果你喜欢,我可以再做一次。

" [preɪ] [dəʊnt] !
" **Pray don't** !
" 祈祷 不 !

千万别!

" [fi:; fi] ['bɛgd] .
" **she begged** .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][tel][em 'i:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" **You are not going to tell me , are you , " she added ,**
" 你 是 不是 去 到 告诉 我 , 是 你 , " 她 额外 ,
"你不会告诉我吧? "她补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] , " [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ju:; jʊ] ? "
looking at me with wide - open eyes , " that I have accepted you ? "
寻找 在 我 和 宽的 - 打开 眼睛 , " 那 我 有 公认 你 ? "
他睁大眼睛看着我, "我接受你了吗? "

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][em 'i:] , " [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **You haven't refused me , " I pointed out .**
" 你 还没有 拒绝 我 , " 我 尖 出去 .
"你并没有拒绝我,"我指出。

" [ɪf][aɪ] ['hævnt] , " [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] , " [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [seɪv] [jɔr; jər] [ˈfi:lɪŋz] .
" **If I haven't , " she assured me , " it has been simply to save your feelings .**
" 如果 我 还没有 , " 她 保证 我 , " 它 有 到过 简单地 到 节省 你的 情怀 .
"如果我没有,"她向我保证, "那只是为了顾及你的感受。"

" [aɪ] [ɡʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈraɪzɪŋ] [stɔ:rm][ʌv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
" **I gulped down a little rising storm of indignation .**
" 我 吞咽 向下 一个 小的 上升 风暴 的 愤慨 .
我强忍住即将涌上心头的愤怒。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] ['sʌmtaɪm] .
" **You must marry sometime .**
" 你 必须 结婚 有时 .
你总有一天要结婚的。

[i:v] , " [aɪ] [sed] .
Eve , " I said .
前夕 , " 我 说 .

“伊芙,”我说。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [wʌn][ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
" **There isn't any one in America , is there ? "**
" 那里 不是 任何 一 在 美国 , 是 那里 ? "
“美国没有这样的人吧? ”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] , " [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] .
" **There are a great many , " she assured me .**
" 那里 是 一个 伟大的 许多 , " 她 保证 我 .
“有很多,”她向我保证。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,
" **It was to get away from them , as much as anything ,**
" 它 曾是 到 得到 离开 从 他们 , 作为 很多 作为 任何事物 ,
“主要目的是为了逃离他们。”

[ðæt][aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [trɪp] . "
that I came over with father on this business trip . "
那 我 来了 超过 和 父亲 在 这 商业 旅行 . "
我这次是和父亲一起出差来的。

" [ˈbɪznəs] [trɪp] !
" **Business trip !**
" 商业 旅行 !
出差!

" [aɪ] [ɡroʊn] .
" **I groaned .**
" 我 呻吟 .
我呻吟了一声。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:mz] ['veri] [dɪs'greɪsfl] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ju:; jə] — [ju:; jə] [hu:] [wɜ:r; wər]
I dare say it all seems very disgraceful to any one like you — you who were
我 敢 说 它 全部 似乎 非常 可耻 到 任何 一 喜欢 你 一 你 WHO 是
[bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌ; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ɜ:rn] ['eni] ,
born with plenty of money and have never been obliged to earn any ,
出生 和 很多 的 钱 和 有 绝不 到过 有义务 到 赚 任何 ,
我敢说，对于像你这样的人说，这一切都显得非常可耻——你生来就拥有很多钱，而且从未需要付出任何劳动。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [jʊr; jər] [laɪf] !
and have mixed with respectable people all your life !
和 有 混合 和 可敬 人们 全部 你的 生活 !
你一生都和体面的人交往！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
" **All the same** ,
" 全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jə] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌ; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt]
let me tell you there are plenty of charming and delightful people going about
让 我 告诉 你 那里 是 很多 的 迷人 和 愉快 人们 去 关于
[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [wɪts] — ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə]
the world earning their living by their wits — simply because they are forced to
这 世界 收入 他们的 活的 经过 他们的 智慧 一 简单地 因为 他们 是 强制 到
.
:
.

让我告诉你，世界上有很多魅力四射、令人愉悦的人靠着自己的智慧谋生——仅仅是因为他们被迫这样做。

[ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [koʊd] [ʌ; əv] ['mɔrəlz] , [ju:; jə] [noʊ] .
There is more than one code of morals , you know .
那里 是 更多的 比 一 代码 的 德 , 你 知道 .

你知道，道德准则不止一种。

" [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tæktfl] .
" **I flatter myself that at this point I was tactful .**
" 我 奉承 我 那 在 这 观点 我 曾是 委婉 .

“我自认为在这一点上我表现得还算委婉。”

" [maɪ] [dɪr] [i:v] , " [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] , " [ju:; jə] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gæŋ] — [aɪ]
" **My dear Eve , " I reminded her , " you forget that I have joined the gang — I**
" 我的 亲爱的 前夕 , " 我 提醒 她 , " 你 忘记 那 我 有 加入 这 帮派 一 我
[mi:n] ,
mean ,
意思是 ,

“我亲爱的伊芙，”我提醒她，“你忘了我加入了帮派——我的意思是，

" [aɪ] [kə'rektɪd] [maɪ'self] ['heɪstɪli] ,
" **I corrected myself hastily** ,
" 我 已更正 我 草草 ,

我赶紧纠正了自己的说法。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ə'sou̯siət; ə'sou̯ʃiət][maɪ'self][wið; wiθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪn]
" **that I have offered to associate myself with you and your father in**
" 那 我 有 提供 到 联系 我 和 你 和 你的 父亲 在
[eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['entərpraɪz] .
any of your enterprises .
任何 的 你的 企业 .

“我已经表示愿意与你和你父亲共同参与你们的任何事业。

[aɪ][eɪ'em] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ɪn][laɪf][ju:; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [tu:] [rɪ'spektəbl] .
I am perfectly willing to give up anything in life you may consider too respectable .
我 是 完美 愿意的 到 给 向上 任何事物 在 生活 你 可能 考虑 也 可敬 .

我完全愿意放弃生活中你认为过于体面的任何东西。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['lɪmɪts] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
At the same time I must say there are limits so far as you are
在 这 相同的 时间 我 必须 说 那里 是 限制 所以 远的 作为 你 是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

与此同时，我必须说，就你而言，这还是有限制的。

" [fi:; ji] [paʊtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **She pouted a little .**
" 她 撅嘴 一个 小的 .

她撅起了嘴。

" [aɪ] [heɪt] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [fi:; ji] [sed] .
" **I hate being out of things , " she said .**
" 我 恨 存在 出去 的 事物 , " 她 说 .

“我讨厌东西不够用，”她说。

" [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] , [ɔ:ltə'geðər] !
" **No need for you to be , altogether !**
" 不 需要 为了 你 到 是 , 共 !

“你完全没必要这样！ ”

" [aɪ] [kən'tɪnju:d] .
" **I continued .**
" 我 持续 .

我继续说道。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɪnstitʊ:t] [ə; eɪ] ['ri:əl] [bɪg] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪtʃɑ:p] ['swɪnd(ə)l]
" **Now if I could institute a real big affair in the shape of a bucketshop swindle**
" 现在 如果 我 可以 研究所 一个 真实的 大的 事务 在 这 形状 的 一个 桶装商店 骗取
,
,
,
,

“如果我能策划一场真正的大骗局，比如像黑市诈骗那样的骗局，

[ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rts][ænd; ənd][ju:; jʊ] [brɪ'kʌm]
in which your father and I could play the principal parts and you become
在 哪个 你的 父亲 和 我 可以 玩 这 主要的 部分 和 你 变得
['mɪrli] [ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] ,
merely a subordinate ,
仅仅 一个 下属 ,

其中你父亲和我都可以扮演主角，而你只能成为配角。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪpɪst][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] — [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] , [eɪ] ? "
such as a typist or something — what about that , eh ? "
这样的 作为 一个 打字员 或者 某物 — 什么 关于 那 , 嗯 ? "

比如打字员之类的——怎么样？

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ɒbdʒɪktɪd] .
" It doesn't sound very amusing for me , " she objected .
" 它 不 声音 非常 有趣 为了 我 , " 她 反对 .

“我觉得一点也不好笑,”她反驳道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʒəd][wi:; wi] [meɪk] ? "
" How much should we make ? "
" 如何 很多 应该 我们 制作 ? "

我们应该赚多少钱？

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , " [aɪ] [ə'ʊrd] [hɜ:r; hər] , " [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['prɔ:pərli] [ˌendʒɪ'nɪrd] . "
" Thousands , " I assured her , " if it were properly engineered . "
" 数千 , " 我 保证 她 , " 如果 它 是 适当地 工程 . "

“如果设计得当，可以造出成千上万个,”我向她保证。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [rɪ'flektɪvli] ,
" I think , " she said reflectively ,
" 我 思考 , " 她 说 反思地 ,

“我想,”她若有所思地说，

" [ðæt] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][dʒʌst] [naʊ] .
" that father would be very glad of a few thousands just now .
" 那 父亲 会 是 非常 高兴的 的 一个 很少 数千 只是 现在 .

“那位父亲现在要是能得到几千块钱就太好了。”

[hi:; hi] [sez] [ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪt] ['oʊvər] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)]['traɪfəlz][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s]
He says the market over here , for such little trifles as we have come across
他 说道 这 市场 超过 这里 , 为了 这样的 小的 琐事 作为 我们 有 来 穿过
,
!
,

他说，就我们遇到的这些小玩意儿而言，这里的市场行情如何？

[ɪz] ['veri] [rɪ'strɪktɪd] .
is very restricted .
是 非常 受限制的 .

限制非常严格。

" [aɪ] [groʊn] ['ʌndər] [maɪ] [breθ] .
" I groaned under my breath .
" 我 呻吟 在下面 我的 气息 .

我低声呻吟了一声。

[ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ['bɑ:tərɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['feɪdi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
In imagination I could see Mr . Parker bartering with some shady individual
在 想像力 我 可以 看 先生 . 帕克 以物易物 和 一些 阴凉 个人
[fɔ:r; fər] ['leɪdi] - ['kæmiəʊ] [broʊtʃ] !
for Lady Enterdean's cameo brooch !
为了 女士 - 客串 胸针 !

我仿佛看到帕克先生正与某个来路不明的人讨价还价，试图得到恩特迪恩夫人的浮雕胸针！

[aɪ] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pri:vɪəs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
I reverted to our previous subject of conversation .
我 恢复 到 我们的 以前的 主题 的 对话 .

我又回到了我们之前的话题。

" [i:v] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] ,
" Eve , " I went on ,
" 前夕 , " 我 去 在 ,

“伊芙,”我继续说道，“

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [si:m] [ˈtiːdiəs] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [stiːl] [hæŋz]
" **I hate to seem tedious — but the question of our engagement still hangs**
" 我 恨 到 似乎 乏味 — 但 这 问题 的 我们的 订婚 仍然 悬挂
[ˈfaɪər] . "
fire . "
火 . "

“我不想显得啰嗦——但我们订婚的问题仍然悬而未决。”

" [juː; jʊ] [pəˈsɪstənt] [ˈpɜːrs(ə)n] !
" **You persistent person !**
" 你 执着的 人 !
你真是个执着的人！

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [tel] [ˌem ˈiː] ,
" **she sighed , " Tell me ,**
" 她 叹了口气 , " 告诉 我 ,
她叹了口气，“告诉我，

[ɪf] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi] [met] [læst] [naɪt] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ? "
if I married you would all those people we met last night be nice to me ? "
如果 我 已婚 你 会 全部 那些 人们 我们 遇见 最后的 夜晚 是 好的 到 我 ? "
如果我娶了你，昨晚我们遇到的那些人都会对我好吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] , " [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" **Of course they would , " I assured her .**
" 的 课程 他们 会 , " 我 保证 她 .
“他们当然会，”我向她保证。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" **They are only waiting for a word from you .**
" 他们 是 仅有的 等待 为了 一个 单词 从 你 .
他们只是在等你一声令下。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ɔːlˈredi] .
I think they must have an idea already .
我 思考 他们 必须 有 一个 主意 已经 .
我想他们肯定已经有了想法。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æz; əz] [ɡest]
I am not in the habit of giving dinner parties with a young lady as guest
我 是 不是 在 这 习惯 的 给予 晚餐 各方 和 一个 年轻的 女士 作为 客人
[ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
of honor .
的 荣誉 .
我没有举办以年轻女士为贵宾的晚宴的习惯。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
" **She was thoughtful for a few moments , and her eyes lit up with**
" 她 曾是 周到 为了 一个 很少 时刻 , 和 她 眼睛 点燃向上 和
[ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ˈhjuːmər] .
reminiscent humor .
令人怀念的 幽默 .
她沉思了一会儿，眼中闪过一丝回忆的幽默。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !
“我的天哪！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [nu:] !
" **If only they knew !**
" 如果 仅有的 他们 知道 !

“他们要是知道就好了！ ”

[ðeɪ] ['hædnt] ['eni] [səs'piʃənz] , [aɪ] [sə'pouz] , [ə'baʊt] [ðouz] — [ðouz] ['lɪt(ə)l] ['traɪfəlz] ? "
They hadn't any suspicions , I suppose , about those — those little trifles ? "
他们 之前没有 任何 怀疑 , 我 认为 , 关于 那些 — 那些 小的 琐事 ? "

我想，他们对那些——那些小事——一点儿怀疑都没有吧？

" [nʌn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **None , " I replied .**
" 没有任何 , " 我 回复 .

“没有，”我回答道。

" [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['weɪtər] . "
" **I put it all on to a waiter .** "
" 我 放 它 全部 在 到 一个 服务员 . "

“我把所有东西都交给服务员了。”

" [haʊ] ['kleɪvər] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
" **How clever of you !**
" 如何 聪明的 的 你 !

你真聪明！

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [moʊst] ['keɪpəb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] — [ænd; ənd] [soʊ] ['mæstərfl] !
You really do seem to be a most capable person — and so masterful !
你 真的 做 似乎 到 是 一个 最多 有能力的 人 — 和 所以 精湛 !

你看起来确实是一位非常有能力的人——而且技艺精湛！

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
I begin to fear that some day you'll have your own way .
我 开始 到 害怕 那 一些 天 你会 有 你的 自己的 方式 .

我开始担心，总有一天你会为所欲为。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [læft] [æt; ət] [em 'i:] .
" **Her eyes laughed at me .**
" 她 眼睛 笑了 在 我 .

她的眼神仿佛在嘲笑我。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɔ:ftli] [prə'va:kətɪv] [ɪn] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['kɪndər] [laɪt] .
There was something softly provocative in them — a new and kinder light .
那里 曾是 某物 轻轻 挑衅 在 他们 — 一个 新的 和 幼儿园 光 .

它们之中蕴含着某种温和的挑衅——一种崭新而友善的光芒。

[aɪ] [bent] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
I bent over her and kissed her .
我 弯曲 超过 她 和 亲吻 她 .

我俯身吻了她。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [kwɑɪt] [sti:l] .
She sat quite still .
她 卫星 相当 仍然 .

她静静地坐着。

" ['mɪstər] . ['wɔ:mzli] ! "
" **Mr . Walmsley !** "
" 先生 . 沃尔姆斯利 ! "

“沃尔姆斯利先生！ ”

" [ɪts] ['ju:zuəl] [ə'mʌŋ] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌpəlz] , " [aɪ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" **It's usual among engaged couples , " I pleaded .**
" 它是 通常 之中 已订婚的 情侣 , " 我 恳求 .

“这在订婚情侣中很常见，”我恳求道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] !
" **Is it !**
" 是 它 ！

是吗！

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['kəʊldli] .
" **she remarked coldly** .
" 她 评论 冷冷地 。

她冷冷地说道。

" ['dʌznt] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ? "
" **Doesn't the man , as a rule , wait to be quite sure he is engaged ?** "
" 不 这 男人 , 作为 一个 规则 , 等待 到 是 相当 当然 他 是 已订婚的 ? "
“男人通常不是都要等到完全确定订婚后才会结婚吗？”

" [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [aɪ] [dɪ'klerd] :
" **Not in this country , I declared** :
" 不是 在 这 国家 , " 我 声明 :

“在这个国家, 这种情况不会发生,”我宣称:

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ə'merɪkənz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" **I have heard that Americans are rather shy about that sort of thing** .
" 我 有 听到 那 美国人 是 相当 害羞的 关于 那 种类 的 事物 。

“我听说美国人对这类事情比较害羞。”

[ˈɪŋɡlɪʃmən] — — "
Englishmen — — "
英国人 — — "

英国人——

" [oʊ] , ['bɑːðər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] !
" **Oh , bother Englishmen !**
" 哦 , 打扰 英国人 ！

“哦, 真烦英国佬！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .
" **she exclaimed , stamping her foot** .
" 她 惊呼 , 冲压 她 脚 。

她跺着脚, 大声喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
" **I don't believe a word I've ever heard about them** .
" 我 不 相信 一个 单词 我已经 曾经 听到 关于 他们 。

“我一个字都不相信我听到的关于他们的事。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [naʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [juː; jə] ! "
I suppose now I shall have to marry you ! "
我 认为 现在 我 将 有 到 结婚 你 ！ "

看来我以后不得不娶你了！

" [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] [wei] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [aɪ] [ə'griːd] ['redɪli] .
" **I don't see any way out of it , I agreed readily** .
" 我 不 看 任何 方式 出去 的 它 , " 我 同意 容易 。

“我看不出有什么办法可以摆脱它,”我爽快地同意道。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][hɜːr; hər] ['fɪŋɡər] .
She held up her finger .
她 握住 向上 她 手指 。

她举起一根手指。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['kwaiətli] ['əʊpənd] .
The door was quietly opened .
这 门 曾是 悄悄 打开 。

门被轻轻地打开了。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [ˈentəd] .
Mr . Parker entered .
先生 . 帕克 进入 .

帕克先生走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈʌtərli] [əbˈdʒekʃənəbl] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] - [ˈlʊkɪŋ]
He was followed by the most utterly objectionable and repulsive - looking
他 曾是 随后 经过 这 最多 完全地 令人反感的 和 丑恶 - 寻找
[ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ][hæv; həv][ˈevər][set] [aɪz] [ɑ:n][ɪn][maɪ][laɪf] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
person I have ever set eyes on in my life — a young man ,
人 我 有 曾经 放 眼睛 在 在 我的 生活 — 一个 年轻的 男人 ,

他身后跟着的是我这辈子见过的最令人反感、最令人厌恶的人——一个年轻人。

[θɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ˈmi:diəm] [haɪt] , [ˈflæʃɪli] [drest] [ɪn] [tʃi:p] [kloʊðz] ,
thin , and of less than medium height , flashily dressed in cheap clothes ,
薄的 , 和 的 较少的 比 中等的 高度 , 华丽地 穿着 在 便宜的 衣服 ,
她身材瘦削，身高不足中等，穿着花哨的廉价衣服。

[wið; wiθ][ˈpæt(ə)nt] [bu:ts] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈnektaɪ] .
with patent boots and brilliant necktie .
和 专利 靴子 和 杰出的 领带 .
配上漆皮靴和亮眼的领带。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈsæloʊ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈdi:pli] [ˈɪnset] ,
His cheeks were sallow ; and his eyes , deeply inset ,
他的 脸颊 是 黄褐色 ; 和 他的 眼睛 , 深 插入 ,
他双颊蜡黄，双眼深陷，

[wɜ:r; wər][ˈkloʊzər] [təˈgeðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] .
were closer together than any I have ever seen .
是 更近 一起 比 任何 我 有 曾经 已见 .
它们之间的距离比我以往见过的任何一对都要近。

" [maɪ] [dɪr] , " [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [ɪkˈskeɪmd] , " [let][em ˈi:][ˈprez(ə)nt][ˈmɪstər] . [mɔ:s] — [maɪ] [ˈdɔ:tər] ,
" **My dear , " Mr . Parker exclaimed , " let me present Mr . Moss — my daughter ,**
" 我的 亲爱的 , " 先生 . 帕克 惊呼 , " 让 我 展示 先生 . 苔藓 — 我的 女儿 ,
[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;
“亲爱的,”帕克先生惊呼道，“让我来介绍一下莫斯先生——我的女儿，先生；

[ˈmɪstər] . [ˈwɔ:mzli] — [ˈɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] .
Mr . Walmsley — also one of us .
先生 . 沃尔姆斯利 — 还 一 的 我们 .
沃尔姆斯利先生——也是我们中的一员。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪvəlɪzd] , " [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [kənˈtɪnju:d] , [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
I have been privileged , " Mr . Parker continued , dropping his voice a little ,
我 有 到过 特权 , " 先生 . 帕克 持续 , 下降 他的 嗓音 一个 小的 ,
“我感到非常荣幸,”帕克先生继续说道，声音略微降低。

" [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈmɪstər] . [mɔ:s] [æt; ət][wɜ:rk] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ;
" **to watch Mr . Moss at work this afternoon ;**
" 到 手表 先生 . 苔藓 在 工作 这 下午 ;
“今天下午去观看莫斯先生的工作；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈfɔr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmərt][ˈɑ:rtɪst][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər]
and I can assure you that a more consummate artist I have never
和 我 能 保证 你 那 一个 更多的 完善 艺术家 我 有 绝不
[si:n] — [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] ,
seen — in Wall Street ,
已见 — 在 墙 街道 ,
我可以向你保证，我在华尔街从未见过比他更技艺精湛的艺术家的。

[æt; ət][ə; eɪ] ['reɪstræk] ['mi:tɪŋ] , [ɔ:r] ['eniwer] [els] .
at a racetrack meeting , or anywhere else .
在 一个 赛道 会议 , 或者 任何地方 别的 .

在赛马场上, 或者其他任何地方。

" [ˈmɪstər] . [mɔ:s] [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] .
" Mr . Moss smiled deprecatingly and jerked his head sideways .
" 先生 . 苔藓 微笑 贬义地 和 猛地一抖 他的 头 侧身 .
莫斯先生轻蔑地笑了笑, 然后把头甩向一边。

" [ðə; ði][oʊld] [ˌʌnz] ['prɪti] [flaɪ] !
" The old un's pretty fly !
" 这 老的 联合国 漂亮的 飞 !

“这老家伙真帅!”

" [hi; hi] [rɪ'mɑ:kt] , [æz; əz][hi; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" he remarked , as he laid his hat on the table .
" 他 评论 , 作为 他 铺设 他的 帽子 在 这 桌子 .
“他一边说着, 一边把帽子放在桌子上。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu; ; tə] [noʊ] ['mɪstər] . [mɔ:s] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [i:v] [sed] ;
" I am very glad to know Mr . Moss , of course , " Eve said ;
" 我 是 非常 高兴的 到 知道 先生 . 苔藓 , 的 课程 , " 前夕 说 ;
“我当然很高兴认识莫斯先生,”伊芙说;

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [ɜ:r; ər] — [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
" but I am not in the least in sympathy with the — er — branch of our
" 但 我 是 不是 在 这 至少 在 同情 和 这 — 呃 — 分支 的 我们的
[ˈɪndəstri] [hi; hi] [reprɪzents] .
industry he represents .
行业 他 代表 .

“但我对他所代表的——呃——我们行业的那个分支一点也不同情。”

[ju; ; jʊ] [noʊ] , ['dædi] , [ɪts] [mʌtʃ] [tu:] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [rɪ'mju:nərətɪv] . "
You know , daddy , it's much too dangerous and not a bit remunerative . "
你 知道 , 爸爸 , 它是 很多 也 危险的 和 不是 一个 少量 有报酬的 . "

爸爸, 你知道吗, 这太危险了, 而且一点好处也没有。

" [tu; ; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , [maɪ] [dɪr] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju; ; jʊ] .
" To a certain extent , my dear , " her father admitted , " I am with you .
" 到 一个 肯定 程度 , 我的 亲爱的 , " 她 父亲 承认 , " 我 是 和 你 .
“在某种程度上, 亲爱的,”她父亲承认道, “我同意你的看法。”

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [ðoʊ] .
Not all the way , though .
不是 全部 这 方式 , 尽管 .

但还没完全实现。

[wʌn] [ni:dz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu; ; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .
One needs , of course , to discriminate .
— 需求 , 的 课程 , 到 辨析 .

当然, 我们需要进行区分。

['pɜ:rsənəli] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [nɜ:rv] [ænd; ənd][ˈæktʃuəl][ˈdʒi:niəs][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['fɪŋgər]
Personally I must admit that the nerve and actual genius required in finger
亲自 我 必须 承认 那 这 神经 和 实际的 天才 必需的 在 手指
[mə'nɪpjʊ'leɪʃn] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [ə'træktɪd] [em 'i:] .
manipulation have always attracted me .
操纵 有 总是 吸引 我 .

我个人必须承认, 手指操控所需的胆识和天赋一直深深吸引着我。

" ['mɪstər] . [mɔ:s] [pɔ:zd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [hæfweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Mr . Moss paused , with his glass halfway to his lips .
" 先生 . 苔藓 暂停 , 和 他的 玻璃 半 到 他的 嘴唇 .

莫斯先生停顿了一下，酒杯举到嘴边一半。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑ:kə] .
He jerked his head in the direction of Mr . Parker .
他 猛地一抖 他的 头 在 这 方向 的 先生 . 帕克 .

他朝帕克先生的方向猛地转了转头。

" [hi:; hi][ɪz][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][gæb] , [eɪnt] [hi:; hi] ?
" He is one for the gab , ain't he ?
" 他 是 一 为了 这 瞎扯 , 不是 他 ?

他很能说会道，不是吗？

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [kɑ:nfɪ'denʃəli] [tu:; tə][em 'i:] .
" he remarked confidentially to me .
" 他 评论 保密 到 我 .

他悄悄地对我说。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'i:] ,
For the life of me ,
为了 这 生活 的 我 ,

我怎么也想不明白，

[æɪt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] ['weðər] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['æŋɡri]
at that moment I could not tell whether to leave the room in a fit of angry
在 那 片刻 我 可以 不是 告诉 无论 到 离开 这 房间 在 一个 合身 的 生气的
[dis'ɡʌst] [ɔ:r][tu:; tə][ək'sept] [ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ænd; ənd] [læf] .
disgust or to accept the ludicrous side of the situation and laugh .
厌恶 或者 到 接受 这 荒谬 边 的 这 情况 和 笑 .

那一刻，我不知道是该愤怒厌恶地离开房间，还是该接受这荒诞可笑的局面并一笑置之。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [pər'hæps] , [aɪ] [kɔ:t] [i:vz] [aɪ] ,
Fortunately for me , perhaps , I caught Eve's eye ,
幸运的是 为了 我 , 也许 , 我 捕捉 夏娃的 眼睛 ,

或许对我来说，幸运的是，我吸引了伊芙的目光。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'spɪ](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)] .
in which there was more than the suspicion of a twinkle .
在 哪个 那里 曾是 更多的 比 这 怀疑 的 一个 闪烁 .

其中不仅仅是闪烁的疑虑。

[aɪ] [tʃoʊz] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['lætər] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] .
I chose , therefore , the latter alternative .
我 选择 , 所以 , 这 后者 选择 .

因此，我选择了后一种方案。

['mɪstər] . [mɔ:s] [wɑ:tʃt] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kjʊriəsli] .
Mr . Moss watched us for a moment curiously .
先生 . 苔藓 观看 我们 为了 一个 片刻 奇怪的是 .

莫斯先生好奇地观察了我们一会儿。

" [wʌt] [maɪt] [jɔr; jər][laɪn][bi:; bi] , ['gʌvnə] ?
" What might your line be , guvnor ?
" 什么 可能 你的 线 是 , 州长 ?

“您的台词是什么，先生？”

" [hi:; hi] [æskt] [æz; əz][hi:; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" he asked as he set down his glass .
" 他 问 作为 他 放 向下 他的 玻璃 .

他放下酒杯，问道。

" [oʊ] , [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈkerləsli] .
" **Oh , anything that's going , " I replied carelessly .**
" 哦 , 任何事物 那就是 去 , " 我 回复 粗心大意 .

“哦，任何事都行，”我漫不经心地回答道。

" [ˈsɪti] [wɜːrk] [ɪz] [ˈræðər] [maɪ] [ˈspeʃəlti] . " **City work is rather my specialty .**
" 城市 工作 是 相当 我的 专业 .

“市政工作是我的专长。”

" [aɪ] [noʊ] !
" **I know !**
" 我 知道 !

“我知道！”

" [ˈmɪstər] . [mɔːs] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkwɪkli] .
" **Mr . Moss exclaimed quickly .**
" 先生 . 苔藓 惊呼 迅速地 .

“莫斯先生迅速说道。”

" [slæp] - [ʌp] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ; [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ə; eɪ] [deɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpoʊst(ə)] [ˈɔːrdərz] ;
" **Slap - up offices ; thousands of letters a day full of postal orders ;**
" 拍击 - 向上 办公室 ; 数千 的 信件 一个 天 满的 的 邮政 订单 ;
[ˈʌtər] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] — [ænd; ænd] [ˈbʌŋkoʊ] !
shutters up suddenly — and bunco !
百叶窗 向上 突然 — 和 骗局 !

“豪华办公室；每天成千上万封满是邮政汇票的信件；突然卷帘门拉上——全是骗局！”

[faɪn] [əˈpɪrəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] !
Fine appearance for the job !
美好的 外貌 为了 这 工作 !

外形条件很好，很适合这份工作！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ədˈmaɪərɪŋli] .
" **he added admiringly .**
" 他 额外 钦佩地 .

他赞叹地补充道。

[iːv] [sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [læf] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
Eve sat down and began to laugh softly to herself .
前夕 卫星 向下 和 开始 到 笑 轻轻 到 她自己 .

伊芙坐了下来，开始独自轻轻地笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɔːltəˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei]
She had a habit of laughing almost altogether with her eyes in a way
她 有 一个 习惯 的 笑 几乎 共 和 她 眼睛 在 一个 方式
[ðæt] [ɪkˈsprest] [mɔːr] [ˈdʒenjuɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [ˈriːəlaɪzd] .
that expressed more genuine enjoyment than anything I have ever realized .
那 表达 更多的 真的 享受 比 任何事物 我 有 曾经 已实现 .

她有个习惯，笑的时候几乎完全是用眼神，这种笑声表达出的快乐比我以往所见过的任何一种都更加真切。

[ʃiː; ʃi] [rɒkt] [hɜːrˈself] [ˈdʒentli] [ˈbækwərd] [ænd; ænd] [ˈfɔːrwərd] .
She rocked herself gently backward and forward .
她 摇滚 她自己 轻轻地 落后 和 向前 .

她轻轻地前后摇晃着身体。

[ˈmɪstər] . [mɔːs] [lʊkt] [æt; ət] [juː ˈes] [bəʊθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [səˈspɪʃəsli] .
Mr . Moss looked at us both a little suspiciously .
先生 . 苔藓 看起来 在 我们 两个都 一个 小的 可疑地 .

莫斯先生有些怀疑地看了我们俩一眼。

" [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][dʒʊʊk][ə; eɪ][bɪt] — [aɪ][du:] !
" **Seem to be missing the joke a bit — I do !**
" 似乎 到 是 丢失的 这 开玩笑 一个 少量 — 我 做 !

“我好像有点没听懂这个笑话——我的确没听懂！”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **he remarked** .
" 他 评论 .

他说道。

[i:v] [sæt][ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [greɪv] .
Eve sat up and was instantly grave .
前夕 卫星 向上 和 曾是 即刻 严重 .

伊芙坐了起来，神情顿时变得严肃起来。

" [əɪ'ti:][ɪz][jɔr; jər] [klɪr] - ['saɪtɪd] [wei] [ʌv; əv] ['pɒtɪŋ] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['sɔ:ftli] .
" **It is your clear - sighted way of putting things** , " **she explained softly** .
" 它 是 你的 清除 - 目击者 方式 的 推杆 事物 , " 她 解释 轻轻 .

“这是你清晰明了的表达方式，”她轻声解释道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['pi:p(ə)l] [soʊ] ['θɜ:rəli] . "
" **You seem to understand people so thoroughly** . "
" 你 似乎 到 理解 人们 所以 彻底 . "

“你似乎很了解人。”

" [aɪ][dəʊnt]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bi:nz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
" **I don't generally make no mistake about the number of beans in the game** ,
" 我 不 一般来说 制作 不 错误 关于 这 数字 的 豆子 在 这 游戏 ,

“我通常不会对游戏中豆子的数量做出错误的判断。”

" ['mɪstər] . [mɔ:s] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ][self] - [kən'grætʃələtɔ:ri] [təʊn] .
" **Mr . Moss observed in a self - congratulatory tone** .
" 先生 . 苔藓 观察到 在 一个 自己 - 祝贺 语气 .

莫斯先生用一种自我祝贺的语气说道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [krʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mʌɡ] [ə; eɪ][bɪt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][moʊst] . "
" **I can tell a crook from a mug a bit quicker than most** . "
" 我 能 告诉 一个 骗子 从 一个 马克杯 一个 少量 更快 比 最多 . "

“我比大多数人更能迅速分辨出骗子和傻瓜。”

" [aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [mɔ:s] , [maɪ] [dɪr] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ɪntə'vi:nd] ,
" **I have suggested to Mr . Moss , my dear , " Mr . Parker intervened** ,
" 我 有 建议 到 先生 . 苔藓 , 我的 亲爱的 , " 先生 . 帕克 介入 ,

“我已向莫斯先生建议过，亲爱的，”帕克先生插话道，

['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] , " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rlɪ] ['dɪnər] — [seɪ] , [æt; ət]
turning toward us with beaming face , " **just a little early dinner — say , at**
转弯 朝向 我们 和 光芒四射 脸 , " 只是 一个 小的 早期的 晚餐 — 说 , 在
- — [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
Stephano's — just as we are ,
- — 只是 作为 我们 是 ,

他转过身来，脸上带着灿烂的笑容，说道：“就吃顿早晚餐吧——比如说，在斯蒂法诺餐厅——就像我们现在这样。”

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[wɪl] [ðɪs] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
Will this be agreeable to you ? "
将要 这 是 同意 到 你 ? "

您觉得这样可以吗？

" ['s3:rt(ə)nli] !
" **Certainly** !
" 当然 !

“当然！”

" [i:v] [ə'sentɪd] ['prɑ:mptli] .
" **Eve assented promptly** .
" 前夕 同意 及时 .

夏娃立即同意了。

" ['mɪstər] . [mɔ:s] [wɪl] [tel] [ju: 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə]
" **Mr . Moss will tell us some of his little adventures** , " **Mr . Parker**
" 先生 . 苔藓 将要 告诉 我们 一些 的 他的 小的 冒险 , " 先生 . 帕克
[kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fækj(ə)n] .
continued , with satisfaction .
持续 , 和 满意 .

“莫斯先生会给我们讲讲他的一些小冒险故事，”帕克先生满意地继续说道。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [twelv] ['jɪrz] - [kən'tɪnjuəl] [wɜ:rk] ,
" **Considering that he has had twelve years ' continual work** ,
" 考虑 那 他 有 有 十二 年 - 持续的 工作 ,
考虑到他已经连续工作了十二年，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [ɔ:l] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
I think you'll all agree with me that his is a wonderful record .
我 思考 你会 全部 同意 和 我 那 他的 是 一个 精彩的 记录 .

我想你们都会同意我的看法，这是一张非常棒的唱片。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'vɔ:ləntəri] — [ɜ:r; ər] — [rɪ'taɪərmənt]
He has been compelled to enter into a little involuntary — er — retirement
他 有 到过 被迫 到 进入 进入 一个 小的 非自愿 — 呃 — 退休
[ˈoʊnli][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
only once during the whole of that time .
仅有的 一次 期间 这 所有的 的 那 时间 .

在那段时间里，他只被迫短暂地——呃——退休过一次。

" ['mɪstər] . [mɔ:s] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
" **Mr . Moss looked a little puzzled** .
" 先生 . 苔藓 看起来 一个 小的 困惑 .

莫斯先生看起来有点困惑。

" [hi:; hi] [mi:nz] [lægd] , [dəunt][hi:; hi] ?
" **He means lagged , don't he ?**
" 他 方法 滞后 , 不 他 ?

他的意思是落后，对吧？

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , [ə; eɪ] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **he remarked , a light breaking in on him** .
" 他 评论 , 一个 光 打破 在 在 他 .

“他说道，一束光线照在他身上。”

" [ˈoʊnli][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['bi:nəʊ] — [ə; eɪ]['leɪdi:z][bæg][ænd; ənd]
" **Only once in my life — and that for a trifling beano — a lady's bag and**
" 仅有的 一次 在 我的 生活 — 和 那 为了 一个 琐事 比诺 — 一个 女士的 包 和
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪps] .
a couple of wipes .
一个 夫妻 的 湿巾 .

“我一生中只有一次——而且是为了区区几块钱——买了一个女士包和几张湿巾。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [noʊ][dʒoʊk] ['nʌʊədəɪz] , [ðoʊ] .
I tell you it's no joke nowadays , though .
我 告诉 你 它是 不 开玩笑 如今 , 尽管 .

不过我告诉你，现在这可不是开玩笑的。

[ðeɪ] [du:] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] !
They do watch you !
他们 做 手表 你 ！

他们确实在监视你！

[ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [eɪnt] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
The profession ain't what it was ."
这 职业 不是 什么 它 曾是 . "

这个行业已经今非昔比了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɔ:mzli] ?
" You will come with us , won't you , Mr . Walmsley ?
" 你 将要 来 和 我们 , 惯于 你 , 先生 . 沃尔姆斯利 ?

“你会和我们一起去，对吧，沃尔姆斯利先生？”

" [i:v] ['bɛgd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
" Eve begged , turning to me .
" 前夕 乞求 , 转弯 到 我 .

“夏娃转过身来，恳求道。

" [aɪ][æɪ; fəl][bi:; bi] [dɪ'lartɪd] , " [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['strenjuəs] [men'dæəsəti] .
" I shall be delighted , " I answered , with strenuous mendacity .
" 我 将 是 高兴极了 , " 我 回答 , 和 费力的 谎言 .

“我会很高兴的，”我极力撒谎回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] - , [ɔ:r] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pleɪsɪz]['kloʊzər][æt; ət]
" Did you say Stephano's , or what do you think of one of these places closer at
" 做过 你 说 - , 或者 什么 做 你 思考 的 一 的 这些 地方 更近 在

[hænd] ?
hand ?
手 ?

“您说的是斯蒂法诺餐厅，还是您觉得附近这些地方怎么样？”

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restrɑ:nt] [ɪn]['soʊhoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wer] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪz]
I was told of a little restaurant in Soho the other day , where the cooking is
我 曾是 讲述 的 一个 小的 餐厅 在 苏豪区 这 其他 天 , 在哪里 这 烹饪 是

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] . "
remarkable ."
卓越 . "

前几天有人跟我提起苏豪区一家小餐馆，说那里的菜肴非常出色。

" [aɪm][ɔ:l][fɔ:r; fər] - , " ['mɪstər] . [mɔ:s] [dɪ'kɪərd] , ['grɪnɪŋ] ; " [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði]
" I'm all for Stephano's , " Mr . Moss declared , grinning ; " and the sooner the
" 我是 全部 为了 - , " 先生 . 苔藓 声明 , 咧嘴笑 ; " 和 这 很快 这

['betər] .
better .
更好的 .

“我完全赞成斯蒂法诺餐厅，”莫斯先生咧嘴笑着宣布；“而且越快越好。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:tɪst] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [aɪ]['evər][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [brɔ:t] [ɔ:f][ðer; ðər][ɪn]
One of the neatest pieces of business I ever did in my life I brought off there in
一 的 这 最整洁 件 的 商业 我 曾经 做过 在 我的 生活 我 带来 离开 那里 在

[ðə; ði][oʊld][bɑ:r] .
the old bar .
这 老的 酒吧 .

我这辈子做过的最漂亮的一笔生意之一，就是在那家老酒吧里完成的。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['pekɪʃ] . "
To tell you the truth , I'm getting a bit peckish ."
到 告诉 你 这 真相 , 我是 获得 一个 少量 馁 . "

说实话，我有点饿了。

" [ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ə'gri:d] , " [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [daɪn] [æt; ət] [wʌns] .
" **There is no reason** , " **Mr . Parker agreed** , " **why we should not dine at once** .
" 那里 是 不 原因 , " 先生 : 帕克 同意 , " 为什么 我们 应该 不是 用餐 在 一次 :
"没有理由,"帕克先生同意道, "我们不应该马上用餐。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] .
It is very nearly seven o'clock .
它 是 非常 几乎 七 点钟 :

现在快到七点了。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ? " **What do you say ?** "
什么 做 你 说 ? "
" Yoicks !
" 哟克斯 !

你怎么说? "

" [jɒɪks] !
" **Yoicks !**
" 哟克斯 !

“哎呀!

[tæli] - [hoʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [strænd] !
Tally - ho , for the Strand !
相符 - 何 , 为了 这 斯特兰德 !

出发, 前往斯特兰德!

" ['mɪstər] . [mɔ:s] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .
" **Mr . Moss exclaimed , with spirit** .
" 先生 : 苔藓 惊呼 , 和 精神 :

“莫斯先生精神抖擞地喊道。”

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] — [fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['tæksi] .
We started off — four in a taxi .
我们 开始 离开 — 四 在 一个 出租车 :

我们四个人一起坐出租车出发。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪstər] . [mɔ:s] [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['flɔ:rɪd] [pə'lɑɪtnəs] , ['hændɪd] [i:v] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] ;
It was Mr . Moss who , with florid politeness , handed Eve to her seat ;
它 曾是 先生 : 苔藓 WHO , 和 佛罗里达 礼貌 , 递交 前夕 到 她 座位 ;
是莫斯先生用极其客气的语气把伊芙领到座位上;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪstər] . [mɔ:s] [hu:] [ɛntər'teɪnd] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [laɪt]
and it was Mr . Moss who entertained us on the way with light
和 它 曾是 先生 : 苔藓 WHO 娱乐 我们 在 这 方式 和 光

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
conversation .
对话 :

途中, 莫斯先生与我们轻松地交谈, 让我们感到很开心。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪaɪ] — [æt; ət][ðə; ði][æɪ'hæmbrə; æɪ'hɑ:mbrə]
CHAPTER VIII — AT THE ALHAMBRA
章 八 — 在 这 阿尔罕布拉宫

第八章——在阿尔罕布拉宫

[lu:'i:dʒi:z, l'wi:dʒi:z] [feɪs] , [wen] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['pɑ:rkɜ:z] [ænd; ənd] [maɪ'self] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
Luigi's face , when he met the Parkers and myself at the entrance of
路易吉的 脸 , 什么时候 他 遇见 这 帕克斯 和 我 在 这 入口 的
[ðə; ði] ['restrɑ:nt] ,
the restaurant ,
这 餐厅 ,

当路易吉在餐厅门口遇到帕克一家和我时, 他的表情是这样的:

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
was a study .
曾是 一个 学习 .

这是一项研究。

[hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [si:md] ['sʌd(ə)nli] ['froʊz(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
His polite bow and smile of welcome seemed suddenly frozen on his face
他的 有礼貌的 弓 和 微笑 的 欢迎 似乎 突然 冷冻 在 他的 脸
[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . [mɔ:s] .
as his eyes fell upon Mr . Moss .
作为 他的 眼睛 跌倒 之上 先生 . 苔藓 .

当他的目光落在莫斯先生身上时，他礼貌的鞠躬和欢迎的微笑似乎突然僵在了脸上。

['mɪstər] . [mɔ:s] [wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['boʊlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mr . Moss was still wearing his hat , which was a black bowler with a
先生 . 苔藓 曾是 仍然 穿着 他的 帽子 , 哪个 曾是 一个 黑色的 保龄球手 和 一个
[smɔ:l] [brɪm] ,
small brim ,
小的 帽檐 ,

莫斯先生仍然戴着他的帽子，那是一项黑色小帽檐圆顶礼帽。

[set][æt; ət][ə; eɪ]['dʒɑ:ntɪ]['æŋg(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [vju:] [ʌv; əv]
set at a jaunty angle a little on one side and affording a liberal view of
放 在 一个 轻快的 角度 一个 小的 在 一 边 和 负担得起 一个 自由主义 看法 的
[hɪz; ɪz] [blæk] [kə:lz] [ʌndər'ni:θ] .
his black curls underneath .
他的 黑色的 卷发 下 .

帽子以略微偏向一侧的俏皮角度摆放，可以清楚地看到他下面的黑色卷发。

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [feɪld] [kəm'pli:tli] [tu; tə][stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] , [sɔ:ft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
His linen failed completely to stand the test of the clear , soft light of the
他的 亚麻布 失败的 完全地 到 站立 这 测试 的 这 清除 , 柔软的 光 的 这
['restrɑ:nt] ,
restaurant ,
餐厅 ,

他的亚麻桌布完全经不起餐厅明亮柔和的灯光考验。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] [entər'teɪnɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [daʊts] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd]
and one might have been excused for entertaining certain doubts with regard
和 一 可能 有 到过 已原谅 为了 娱乐 肯定 疑虑 和 看待
[tu; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [pɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [moʊv] [taɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
to the diamond pin in his mauve tie and the ring that flashed from his
到 这 钻石 别针 在 他的 淡紫色 领带 和 这 戒指 那 闪光灯 从 他的
[nɑ:t] - [hænd][æz; əz][hi; hi] ['tɑ:rdɪli] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['hedgɪr] .
not overwhite hand as he tardily removed his headgear .
不是 - 手 作为 他 迟缓地 已移除 他的 帽子 .

人们或许可以原谅他，因为他那条淡紫色领带上的钻石胸针，以及他那只并不白皙的手上闪现的戒指，在他迟缓地摘下帽子时，这些都让人心生疑虑。

" [bɪt][ʌv; əv][ɔ:l] [raɪt] — [ðɪs] [pleɪs] !
" Bit of all right — this place !
" 少量 的 全部 正确的 — 这 地方 !

“这个地方还不错！”

" ['mɪstər] . [mɔ:s] [rɪ'mɑ:kt] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tu; tə]
" Mr . Moss remarked , handing his hat to
" 先生 . 苔藓 评论 , 处理 他的 帽子 到

莫斯先生说着，把帽子递给了.....

[lu:ˈi:dʒi] .
Luigi .
路易吉 .

路易吉。

" [hu:l] [hæv; həv][ə; ei] [ɔ:rt] [wʌn][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [brʴɔ:r] [wi; wi] [fi:d] ?
" **Who'll have a short one with me before we feed ?**
" 谁会 有 一个 短的 一 和 我 前 我们 喂养 ?

“喂食前谁愿意跟我喝一杯？”

" [lu:ˈi:dʒi] [pæst] [ðə; ði][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði][tips][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tu; tə][ə; ei] [səˈbɔ:rdɪnət] .
" **Luigi passed the hat from the tips of his fingers to a subordinate .**
" 路易吉 通过了 这 帽子 从 这 尖端 的 他的 手指 到 一个 下属 .

路易吉用指尖将帽子递给了下属。

[hi; hi] [ʃʊd] [ju: ˈes][ə; ei] [ˈteɪbl] [kwɪt] [ˈsaɪləntli] ,
He showed us a table quite silently ,
他 显示 我们 一个 桌子 相当 默默 ,

他默默地给我们展示了一张桌子，

[ˈhændɪd][ðə; ði][ˈmenju:] [ˈʊvər][tu; tə][ə; ei] [ˈmeɪtrə] [dʊtəl] [ænd; ənd] [ˈpra:mptli] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
handed the menu over to a maitre d'hotel and promptly departed .
递交 这 菜单 超过 到 一个 领班 酒店 和 及时 已离开 .

把菜单交给餐厅经理后，便立即离开了。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:rvəsli] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ju: ˈes][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Looking round a little nervously I could see him gazing at us from his
寻找 圆形的 一个 小的 紧张地 我 可以 看 他 凝视 在 我们 从 他的
[ˈsæŋktəm] [ˈʊvər][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] !
sanctum over the top of the blind !
圣所 超过 这 顶部 的 这 瞎的 !

我有些紧张地环顾四周，发现他正从百叶窗顶部的隐蔽处盯着我们！

" [ˈmɪstər] . [mɔ:s] , [aɪ] [si:] , [hæz; həz] [əˈmerɪkən] [teɪsts] , " [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [dɪˈklerd] .
" **Mr . Moss , I see , has American tastes , " Mr . Parker declared .**
" 先生 . 苔藓 , 我 看 , 有 美国人 口味 , " 先生 . 帕克 声明 .

“看来，莫斯先生有美国人的口味，”帕克先生说道。

" [hi; hi] [laɪks] [æn; ən][əˌperəˈti:f] [brʴɔ:r] [ˈdɪnər] .
" **He likes an aperitif before dinner .**
" 他 点赞 一个 开胃酒 前 晚餐 .

他喜欢在晚餐前喝开胃酒。

[li:v] [aɪ ˈti:][tu; tə][em ˈi:] , [pli:z] .
Leave it to me , please .
离开 它 到 我 , 请 .

请交给我吧。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [ˈɔ:rdərd] [ə; ei] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈstensɪv] [ˈdɪnər] .
" **Mr . Parker ordered a somewhat extensive dinner .**
" 先生 . 帕克 订购 一个 有些 广泛的 晚餐 .

帕克先生点了一份比较丰盛的晚餐。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [mi:l] [wi; wi] [ˈlɪsnd] [tu; tə][ə; ei] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈhɪroʊ]
Throughout the meal we listened to a series of adventures in which the hero
自始至终 这 一顿饭 我们 听着 到 一个 系列 的 冒险 在 哪个 这 英雄
[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmɪstər] . [mɔ:s] .
was always Mr . Moss .
曾是 总是 先生 . 苔藓 .

用餐期间，我们聆听了一系列冒险故事，故事中的英雄总是莫斯先生。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [isˈkeɪps] ；
We heard of wonderful hauls and wonderful escapes ；
我们 听到 的 精彩的 运输 和 精彩的 逃脱 ；
我们听说了许多精彩的收获和精彩的逃脱；

[dɪˈtektɪv] [aʊtˈwɪtɪd] — [ɪkˈsplɔɪts] [ðæt] [riˈmaɪndɪd] [emˈliː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər][ˈbændɪts] [ʌv; əv]
detectives outwitted — exploits that reminded me more of the motor bandits of
侦探 被智胜 — 漏洞 那 提醒 我 更多的 的 这 发动机 强盗 的
[ˈpæɪs][ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsoʊbər][ˈkæpɪt(ə)l] .
Paris than of our own sober capital .
巴黎 比 的 我们的 自己的 清醒 首都 ；
侦探们被智斗——这些事迹让我想起了巴黎的摩托车劫匪，而不是我们自己严肃的首都。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːrkɜːz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈnevər] [flæɡd] .
Mr . Parker's attention never flagged .
先生 ； 帕克的 注意力 绝不 已标记 ；
帕克先生的注意力始终没有分散。

[ˌhæfweɪ] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [ˈmɪstər] . [mɔːs] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .
Halfway through the meal Mr . Moss suddenly put down his knife and fork .
半 通过 这 一顿饭 先生 ； 苔藓 突然 放 向下 他的 刀 和 叉 ；
吃饭吃到一半，莫斯先生突然放下了刀叉。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn][ʌv; əv][æən; ən] [ˈepɪsoʊd] [ˈdʊərɪŋ]
He broke off in the middle of a fascinating narration of an episode during
他 打破 离开 在 这 中间 的 一个 迷人 旁白 的 一个 插曲 期间
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈdʒuː] - - [wʌn] [dɪˈtektɪv] ,
which he had ju - jutsued one detective ,
哪个 他 有 朱 - - 一 侦探 ；
他正绘声绘色地讲述自己如何用柔术制服了一名侦探，故事讲到一半，突然停了下来。

[nɑːkt] [əˈnʌðər] [daʊn] , [lɒkt] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][æən; ən] [ˈempti] [ruːm] ,
knocked another down , locked them both in an empty room ,
敲门 其他 向下 , 已锁定 他们 两个都 在 一个 空的 房间 ；
又击倒了另一个人，然后把他们两个锁在一间空房间里。

[ænd; ənd] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] [æbˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and strolled away with a cigar abstracted from the case of one of
和 漫步 离开 和 一个 雪茄 摘要 从 这 案件 的 一 的
[ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈkʌt] [ˈemərəldz] .
them and his pockets full of uncut emeralds .
他们 和 他的 口袋 满的 的 未剪辑版 祖母绿 ；
他从其中一个人的雪茄盒里掏出一根雪茄，口袋里装满了未经切割的祖母绿，悠闲地走开了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
With his mouth open he was gazing fixedly across the room .
和 他的 嘴 打开 他 曾是 凝视 固定地 穿过 这 房间 ；
他张着嘴，目光呆滞地望着房间的另一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .
There was a considerable change in his tone .
那里 曾是 一个 大量 改变 在 他的 语气 ；
他的语气发生了很大的变化。

" - [wer] - [tek] - !
" ' Ware ' tec ' !
" - 仓库 - 科技 - !
“Ware tec! ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːrpli] .
" he said sharply .
" 他 说 尖锐地 ；
他厉声说道。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['rekəɡnaɪzd] ['mɪstər] .
We all looked in the direction he indicated , and we all recognized Mr .
我们 全部 看起来 在 这 方向 他 表明的 , 和 我们 全部 认可 先生 .
['kʌlən] ,
Cullen ,
库伦 ,

我们都顺着他指的方向看去，都认出了库伦先生。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [rɪ'tɜːrniŋ] [wið; wiθ] ['ɪntrəst] ['aʊər; ɑːr][ɑːbzər'veɪ(ə)n] .
who was apparently returning with interest our observation .
WHO 曾是 显然 返回 和 兴趣 我们的 观察 .

他显然对我们的观察很感兴趣。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ɡrɪm] [smaɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɪ'haɪnd]
I saw a grim smile upon his lips as he disappeared for a moment behind
我 锯 一个 严峻 微笑 之上 他的 嘴唇 作为 他 消失 为了 一个 片刻 在后面
[ðə; ði]['menjuː][kɑːrd] .
the menu card .
这 菜单 卡片 .

我看到他嘴角露出一丝苦笑，然后他短暂地消失在菜单板后面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ['triːtɪd] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kævəlɪr] [wei] ,
For a man who had in his time treated detectives in such a cavalier way ,
为了 一个 男人 WHO 有 在 他的 时间 治疗 侦探 在 这样的 一个 骑士 方式 ,
for a man who had in his time treated detectives in such a cavalier way ,
对于一个曾经如此轻率地对待侦探的人来说，

['mɪstər] . [mɔːs] - [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd] [səb'duːd] ['mænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'strɔːrdənəri] .
Mr . Moss ' change of color and subdued manner was a little extraordinary .
先生 . 苔藓 - 改变 的 颜色 和 低沉的 方式 曾是 一个 小的 非凡的 .

莫斯先生脸色的变化和低沉的举止有点不同寻常。

[hiː; hi] [tʃɪrd] [ʌp] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
He cheered up , however , after a little while .
他 欢呼 向上 , 然而 , 后 一个 小的 尽管 .

过了一会儿，他高兴起来了。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] ['kʌlən] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['mɜːmɜːd] , " [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [kwaɪt][ə; eɪ]
" Our friend Cullen , " Mr . Parker murmured , " seems to have taken quite a
" 我们的 朋友 库伦 , " 先生 . 帕克 低声说道 , " 似乎 到 有 已采取 相当 一个
['fænsɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['restɹɑːnt] . " fancy to this restaurant . "
想要 到 这 餐厅 . "

“我们的朋友卡伦，”帕克先生低声说道，“似乎很喜欢这家餐馆。”

" [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [leɪ] , " ['mɪstər] . [mɔːs] [rɪ'mɑːkt] .
" Used to be on my lay , " Mr . Moss remarked .
" 用过的 到 是 在 我的 躺 , " 先生 . 苔藓 评论 .

“以前在我负责的范围内，”莫斯先生说道。

" ['hiːz] [mʌtʃ] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ] [duːk] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] , [ðəʊ] .
" He's much too big a duke now for the street , though .
" 他是 很多 也 大的 一个 公爵 现在 为了 这 街道 , 尽管 .

“不过，他现在的地位太高了，不适合待在街上了。”

[ðeɪ] [seɪ][hiː; hi][ɡets] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - [klæs] ['fɔːrdʒəri][ænd; ənd] ['swɪndlɪŋ] ['keɪsɪz] . " They say he gets nearly all the high - class forgery and swindling cases . "
他们 说 他 获得 几乎 全部 这 高的 - 班级 伪造 和 诈骗 案例 . "

他们说他们几乎接手了所有高级别的伪造和诈骗案件。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɑːrˈselvz] , " ['mɪstər] . ['paːkə] [əbˈzɜːrvd]
" We have come into contact with him ourselves , " Mr . Parker observed
" 我们 有 来 进入 接触 和 他 我们自己 , " 先生 . 帕克 观察到
[ˈdʒiːniəli] .
genially .
和蔼地 .

“我们自己也接触过他，”帕克先生和蔼地说道。

" [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv][snæp] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
" Seems to me there's a kind of want of snap about him compared with
" 似乎 到 我 有 一个 种类 的 想 的 折断 关于 他 比较的 和
[ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [dɪˈtektɪv] ;
our American detectives ;
我们的 美国人 侦探 ;

“在我看来，与我们的美国侦探相比，他似乎缺乏一种干脆利落的作风；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "
but I dare say he knows his business . "
但 我 敢 说 他 知道 他的 商业 . "

但我敢说他很懂行。

" [ɪz][jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [ˈriːəli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ?
" Is your father really enjoying this ?
" 是 你的 父亲 真的 享受 这 ?

你父亲真的乐在其中吗？

" [aɪ] [æskt] [iːv] .
" I asked Eve .
" 我 问 前夕 .

我问了夏娃。

" [hiː; hi] [æbsəˈluːtli] [lʌvz] [aɪ ˈtiː] !
" He absolutely loves it !
" 他 绝对地 爱 它 !

他非常喜欢！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

[aɪ] [saɪd] .
I sighed .
我 叹了口气 .

我叹了口气。

" [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ['sʌd(ə)nli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brˈheɪvɪŋ] [ˈbjuːtɪfli] — [aɪ][ˈɔːlmoʊst]
" And I think , " she added suddenly , " you are behaving beautifully — I almost
" 和 我 思考 , " 她 额外 突然 , " 你 是 行为 非常漂亮 — 我 几乎
[lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
love you for it .
爱 你 为了 它 .

“而且我觉得，”她突然补充道，“你的表现非常出色——我几乎因此而爱你。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] [ænd; ænd][aɪ] [felt] [rɪˈwɔːdɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː]
" I looked at her quickly and I felt rewarded for all I had gone through
" 我 看起来 在 她 迅速地 和 我 毛毡 奖励 为了 全部 我 有 已消失 通过
.
:
.

我迅速地看了她一眼，感觉自己经历的一切都是值得的。

[hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [em ˈiː][wʌz; wəz] [ˈsʌtəli] [ˈdɪfrənt] .
Her attitude toward me was subtly different .
她 态度 朝向 我 曾是 微妙地 不同的 .
她对我的态度略有不同。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [iːv] .
Somehow I felt that I was being permitted a glimpse of the real Eve .
不知何故 我 毛毡 那 我 曾是 存在 允许 一个 一瞥 的 这 真实的 前夕 .
不知为何，我感觉自己仿佛被允许瞥见真正的夏娃。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft] ; [ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [maɪ][hænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Her eyes were soft ; she patted my hand under the table .
她 眼睛 是 柔软的 ; 她 轻拍 我的 手 在下面 这 桌子 .
她的眼神很温柔；她在桌子底下轻轻拍了拍我的手。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [ˈʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [mɔːs] !
I could almost have shaken hands with Mr . Moss !
我 可以 几乎 有 摇晃 双手 和 先生 . 苔藓 !
我差点就和莫斯先生握手了！

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk][hɔːl] [ˈæftərwərd] ? " [aɪ] [prəˈpouzɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
" **What about a music hall afterward ?** " **I proposed in the fullness of my heart .**
" 什么 关于 一个 音乐 大厅 之后 ? " 我 建议的 在 这 饱腹感 的 我的 心 .
“之后去音乐厅怎么样？”我由衷地提议。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [fɔːr; fər] [stɔːlz] [æt; ət][ðə; ði][ælˈhæmbrə; ælˈhɑːmbrə] ?
" **Shall I send for stalls at the Alhambra ?**
" 将 我 发送 为了 摊位 在 这 阿尔罕布拉宫 ?
“我是否应该派人去阿尔罕布拉宫租几个摊位？”

" [maɪ][prəˈpouz(ə)l][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [juˈnænɪməs] [əˈpruːv(ə)l] .
" **My proposal was received with unanimous approval .**
" 我的 提议 曾是 已收到 和 一致 赞同 .
我的提议获得了一致通过。

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrestɹɑːnt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ɪˈvəʊkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
Our departure from the restaurant a few minutes later evoked almost as
我们的 离开 从 这 餐厅 一个 很少 分钟 之后 唤起 几乎 作为
[mʌtʃ] [ˈkɑːment] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] .
much comment as our arrival .
很多 评论 作为 我们的 到达 .
几分钟后我们离开餐厅时，引起的议论几乎和我们到达时一样多。

[ˈmɪstər] . [mɔːs] [led][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ænd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪˈgɑːr] ,
Mr . Moss led the way , his hands in his trousers pockets and a large cigar ,
先生 . 苔藓 引领 这 方式 , 他的 双手 在 他的 裤子 口袋 和 一个 大的 雪茄 ,
莫斯先生走在最前面，双手插在裤兜里，嘴里叼着一根大雪茄。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] , [prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
pointing toward the ceiling , protruding from the corner of his mouth .
指向 朝向 这 天花板 , 突出 从 这 角落 的 他的 嘴 .
指着天花板，从嘴角伸出来。

[hɪz; ɪz] [slɑɪt] [ʌnˈiːzɪnis] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
His slight uneasiness with regard to the whereabouts of his hat having been
他的 轻微 不安 和 看待 到 这 下落 的 他的 帽子 拥有 到过
[dɪˈspeld] [baɪ][ɪts] [əˈpɪərəns] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [miːl] ,
dispelled by its appearance before we finished our meal ,
驱散 经过 它是 外貌 前 我们 完成的 我们的 一顿饭 ,
在我们吃完饭之前，帽子就出现了，他之前对帽子下落的些许不安也随之消散了。

[hiː; hi] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ɪts][ˈjuːzuəl][ˈæŋɡ(ə)l] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
he placed it on his head at its usual angle before we left the room .
他 放置 它 在 他的 头 在 它是 通常 角度 前 我们 左边 这 房间 .
在我们离开房间之前，他像往常一样把帽子戴在头上。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ,
Mr . Parker took his arm as they passed out ,
先生 . 帕克 采取 他的 手臂 作为 他们 通过了 出去 ,
他们昏过去的时候，帕克先生挽住了他的胳膊。

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈkʌlənz] [aɪz] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] .
and I saw Mr . Cullen's eyes follow them from behind his newspaper .
和 我 锯 先生 . 库伦的 眼睛 跟随 他们 从 在后面 他的 报纸 .
我看到库伦先生的目光从报纸后面追随着他们。

[ðə; ði] [tuː] [ɡɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtæksi][ænd; ænd] [iːv] [ænd; ænd][aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [əˈnʌðər] ,
The two got into a taxi and Eve and I followed them in another ,
这 二 得到 进入 一个 出租车 和 前夕 和 我 随后 他们 在 其他 ,
两人上了出租车，我和伊芙则乘另一辆出租车跟在后面。

[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [mɔːs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][wɪð; wɪθ][dɪsˈfeɪvə] .
an arrangement that Mr . Moss appeared to regard with disfavor .
一个 安排 那 先生 . 苔藓 出现 到 看待 和 不受欢迎 .
莫斯先生似乎对这种安排并不满意。

[iːvz] [hænd] [stəʊl] [ˈɪntuː] [maɪn] [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ɔːf] .
Eve's hand stole into mine as we drove off .
夏娃的 手 偷窃 进入 矿 作为 我们 驾驶 离开 .
开车离开时，伊芙的手悄悄地握住了我的手。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [fiː; fi] [sed] [ˈsɪriəsli] ,
" **Do you know , " she said seriously ,**
" 做 你 知道 , " 她 说 严重地 ,
“你知道吗? ”她严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɔːrɪd] [tuː; tə][dræŋ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] !
" **I think it's perfectly horrid to drag you about in such company !**
" 我 思考 它是 完美 可怕的 到 拖 你 关于 在 这样的 公司 !
“我觉得带你跟这些人待在一起简直太糟糕了! ”

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [brɪˈlɔːŋ] [ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
It's all very well for us , because we belong and we are in a strange
它是 全部 非常 出色地 为了 我们 , 因为 我们 属于 和 我们 是 在 一个 奇怪的
[ˈsɪti] ;
city ;
城市 ;

这对我们来说都很好，因为我们有归属感，而且我们身处一座陌生的城市；
[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ænd] [ˈwɪspər] .
but I saw some of your friends look at you and whisper .
但 我 锯 一些 的 你的 朋友们 看 在 你 和 耳语 .

但我看到你的一些朋友看着你窃窃私语。
[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] ! "
They must think you are mad ! "
他们 必须 思考 你 是 疯狂的 ! "

他们肯定觉得你疯了!
" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][aɪ 'tiː] , [dɪr] , " [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] ,
" **So long as you are in it , dear , " I assured her ,**
" 所以 长的 作为 你 是 在 它 , 亲爱的 , " 我 保证 她 ,

“只要你参与其中，亲爱的，”我向她保证道。

" [aɪ][dəʊnt] [kɜr] [wɜr] [aɪ][ɡoʊ][ɔ:r][wɪð; wɪθ] [hu:m] . "

" **I don't care where I go or with whom .** "

" 我 不 关心 在哪里 我 去 或者 和 谁 . "

“我不在乎去哪里，也不在乎和谁一起去。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [lək] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] !

" **You don't look like that a bit , you know !**

" 你 不 看 喜欢 那 一个 少量 , 你 知道 !

“你一点也不像那样，你知道吗！”

" [ʃi:; ʃi] [saɪd] .

" **she sighed .**

" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ri:əli] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [waɪ] ,

" **As for the rest , I went on , if you are really sorry for me — why ,**

" 作为 为了 这 休息 , " 我 去 在 , " 如果 你 是 真的 对不起 为了 我 — 为什么 ,

“至于其他的,”我继续说道,“如果你真的为我感到难过——为什么,

[ðen] , [end][aɪ 'ti:] !

then , end it !

然后 , 结尾 它 !

然后, 结束它!

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [spɜr] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] .

Your father could spare us for a little time .

你的 父亲 可以 空闲的 我们 为了 一个 小的 时间 .

你父亲或许可以抽出一点时间给我们。

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] [ə'gen] .

" **I could see she was becoming serious again .**

" 我 可以 看 她 曾是 成为 严肃的 再次 .

“我看得出来她又变得严肃起来了。”

[laɪts] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

Lights flashed upon her face .

灯 闪光灯 之上 她 脸 .

灯光照在她脸上。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv] ['pɪti] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

I felt a sudden wave of pity mingled with my love for her .

我 毛毡 一个 突然 海浪 的 遗憾 混合 和 我的 爱 为了 她 .

我突然感到一股怜悯之情涌上心头, 与我对她的爱交织在一起。

['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:lmoʊst]

After all , there were times when her anxiety must have been almost

后 全部 , 那里 是 时代 什么时候 她 焦虑 必须 有 到过 几乎

[ɪnsə'pɔ:rtəbl] .

insupportable .

站不住脚的 .

毕竟, 她也曾有过焦虑到几乎难以忍受的时候。

" [i:v] , ['dɪrɪst] , " [aɪ] ['wɪspəd] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

" **Eve , dearest , I whispered , you must let me take you away from this .**

" 前夕 , 亲爱的 , " 我 低声说道 , " 你 必须 让 我 拿 你 离开 从 这 .

“伊芙, 亲爱的,”我低声说, “你一定要让我带你离开这里。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] !

You must !

你 必须 !

你必须这样做!

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [ˈevər][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs]
You are too good and sweet ever to mix with these people — to live this
你 是 也 好的 和 甜的 曾经 到 混合 和 这些 人们 一 到 居住 这
[laɪf] .
life .
生活 .

你心地善良，不应该和这些人混在一起，不应该过这样的生活。

" [ʃiː; ʃɪ] [hæf] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" She half closed her eyes for a moment .
" 她 一半 关闭 她 眼睛 为了 一个 片刻 .

她半闭上眼睛片刻。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][,em ˈiː] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] .
When she looked at me again she was laughing .
什么时候 她 看起来 在 我 再次 她 曾是 笑 .

她再次看向我时，笑了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
" You're a dear boy !
" 你是 一个 亲爱的 男生 !

你真是个好孩子！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [naʊ] [help][,em ˈiː] [aʊt] , [pliːz] .
" Now help me out , please .
" 现在 帮助 我 出去 , 请 .

“请帮帮我。”

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈraɪvd] .
We have arrived .
我们 有 到达的 .

我们到了。

" [wiː; wi] [faʊnd] [fɔːr] [stɔːlz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][,juː ˈes] [nɪr] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] [hɔːl] ;
" We found four stalls reserved for us near the front at the music hall ;
" 我们 成立 四 摊位 预订的 为了 我们 靠近 这 正面 在 这 音乐 大厅 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“我们在音乐厅前排附近找到了四个为我们预留的座位；而且，

[ˈæftər] [ˈsetlɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [mɔːs] - [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə]
after settling a slight preliminary difficulty , owing to Mr . Moss ' reluctance to
后 安顿 一个 轻微 初步的 困难 , 欠款 到 先生 . 苔藓 - 不情愿 到

[ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ,
parting with his hat ,
离别 和 他的 帽子 ,

在解决了一个小小的初步困难之后——由于莫斯先生不愿交出他的帽子——

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrməns] .
we sat down to enjoy the performance .
我们 卫星 向下 到 享受 这 表现 .

我们坐下来欣赏演出。

[ˈmɪstər] . [mɔːs] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [tuː] ,
Mr . Moss seemed a little disappointed , too ,
先生 . 苔藓 似乎 一个 小的 失望的 , 也 ,

莫斯先生似乎也有些失望。

[ðæt][hɪz; ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsnæpi] [ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər] [drɪŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpaʊdəd] [əˈfɪ(ə)] [hu:]
that his bright and snappy order for drinks to the powdered official who
那 他的 明亮的 和 轻快 命令 为了 饮料 到 这 粉末状 官方的 WHO
[ˈʊd] [ju: ˈes][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpleɪsɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][wʌns][ˈeksɪkjʊ:tɪd] ;
showed us to our places was not at once executed ;
显示 我们 到 我们的 地方 曾是 不是 在 一次 执行 ;

他向那位领我们入座的、打着粉饰太平的官员点了一杯饮料，但那官员并没有立即执行；

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] .
but otherwise he made himself very much at home .
但 否则 他 制成 他自己 非常 很多 在 家 .

但除此之外，他显得非常自在。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][pərˈhæps][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
We had been there perhaps half an hour when I saw a sudden change in
我们 有 到过 那里 也许 一半 一个 小时 什么时候 我 锯 一个 突然 改变 在
[hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] ,
his demeanor ,
他的 风度 ,

我们大概在那里待了半个小时后，我发现他的态度突然发生了变化。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust][æt; ət][wʌns] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspre(ə)n] [ðæt][hæd; həd][ˈstoulən]
which was almost at once reflected in the serious expression that had stolen
哪个 曾是 几乎 在 一次 反映 在 这 严肃的 表达 那 有 被盗
[ɪntu:][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rkəz] [bɪˈneɪn] [ˈkaʊntənəns] .
into Mr . Parker's benign countenance .
进入 先生 . 帕克的 良性 面容 .

这一点几乎立刻就反映在了帕克先生和蔼的脸上，他脸上突然浮现出一丝严肃的表情。

[æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [waɪt] - [ˈherd] , [wɪð; wɪθ][ˈru:bɪkənd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] [er] ,
An old gentleman , white - haired , with rubicund face and a jovial air ,
一个 老的 绅士 , 白色的 - 头发 , 和 红润的 脸 和 一个 欢乐的 空气 ,
一位白发苍苍、面色红润、神态和蔼的老绅士

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [si:t] [nekst][tu:; tə][ðem; ðəm] .
had taken the seat next to them .
有 已采取 这 座位 下一个 到 他们 .

他坐在了他们旁边。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv]
He had the appearance of having come from the country and of
他 有 这 外貌 的 拥有 来 从 这 国家 和 的
[ˈhævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [ɪn] [taʊn] .
having spent a happy day in town .
拥有 花费 一个 快乐的 天 在 镇 .

他看起来像是从乡下来的，而且在城里度过了愉快的一天。

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sæt][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [prəˈtru:diŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] - [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ]
Even from where I sat I could see protruding from his breast - pocket a
甚至 从 在哪里 我 卫星 我 可以 看 突出 从 他的 胸部 - 口袋 一个
[braʊn] [ˈleðər] [ˈpɑ:kɪtbʊk] .
brown leather pocketbook .
棕色的 皮革 袖珍书 .

即使从我坐的位置，也能看到他胸前的口袋里露出一个棕色的皮质钱包。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
I watched them as though fascinated .
我 观看 他们 作为 尽管 着迷 .

我饶有兴致地看着他们。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈmɪstər] . [mɔ:s] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] .
The change in Mr . Moss was amazing .
这 改变 在 先生 : 苔藓 曾是 惊人的 :

莫斯先生的变化令人惊叹。

[hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
His reckless air of enjoyment had departed .
他的 鲁莽 空气 的 享受 有 已离开 :

他那肆无忌惮的享乐主义神情消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsmoʊkɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l] [əˈlɜ:rt] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [ˈredi] [tu:; tə] [sprɪŋ] .
He was still smoking , but he was all alert , like a cat ready to spring .
他 曾是 仍然 吸烟 , 但 他 曾是 全部 警报 , 喜欢 一个 猫 准备好 到 春天 :

他还在抽烟, 但精神抖擞, 像一只随时准备扑向猎物的猫。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .
Mr . Parker , too , was interested .
先生 : 帕克 , 也 , 曾是 感兴趣的 :

帕克先生也对此很感兴趣。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈwɪspər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . [mɔ:s] - [ɪr]
I saw him whisper something in Mr . Moss ' ear
我 锯 他 耳语 某物 在 先生 : 苔藓 - 耳朵

我看到他凑到莫斯先生耳边低语了几句。

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] .
and I felt a cold foreboding of what was going to happen .
和 我 毛毡 一个 寒冷的 不祥的预感 的 什么 曾是 去 到 发生 :

我感到一种不寒而栗的不祥预感, 预感到即将发生的事情。

" [aɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] !
" I'm for a drink !
" 我是 为了 一个 喝 !

“我想喝一杯! ”

" [ˈmɪstər] . [mɔ:s] [dɪˈklerd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [laʊd] [toʊn] .
" Mr . Moss declared in a rather loud tone .
" 先生 : 苔藓 声明 在 一个 相当 大声 语气 :

莫斯先生用相当响亮的声音宣布道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ˈɡʌvnər] !
" Come on , guv'nor !
" 来 在 , 州长 !

“来吧, 老大! ”

" [ðeɪ] [bəʊθ] [roʊz] .
" They both rose .
" 他们 两个都 玫瑰 :

他们俩都站了起来。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz][legz][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] .
The old gentleman drew in his legs to let them pass .
这 老的 绅士 画 在 他的 腿 到 让 他们 经过 :

老先生缩回双腿, 让他们通过。

[ðoʊ] [aɪ] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðer; ðər]
Though I watched with fixed eyes I was absolutely unable to follow their
尽管 我 观看 和 固定的 眼睛 我 曾是 绝对地 无法 到 跟随 他们的
[ˈmu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,

虽然我目不转睛地盯着他们, 但我完全无法跟上他们的动作。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sæt]
but when they had passed the old gentleman I could see from where I sat
但 什么时候 他们 有 通过了 这 老的 绅士 我 可以 看 从 在哪里 我 卫星
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪtbʊk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
that his pocketbook was gone .
那 他的 袖珍书 曾是 已消失 .

但当他们经过那位老先生身边时，我从座位上看到他的钱包不见了。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
" **Did you see that ?**
" 做过 你 看 那 ?

你看到了吗？

" [aɪ] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [i:v] .
" **I whispered to Eve** .
" 我 低声说道 到 前夕 .

我低声对夏娃说。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ˈpɑ:kɪtbʊk] , " [aɪ] [groʊn] ; " [ðeɪv] [gɑ:t][aɪ ˈti:] !
" **The old gentleman's pocketbook , I groaned ; they've got it !**
" 这 老的 绅士的 袖珍书 , " 我 呻吟 ; " 他们有 得到 它 !

“老先生的钱包，”我呻吟道；“他们拿走了！”

" [i:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][sæt] [kwɪt] [sti] ; [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [si:md] [ˈnɜ:rvəs] .
" **Eve for a moment sat quite still ; she , too , seemed nervous** .
" 前夕 为了 一个 片刻 卫星 相当 仍然 ; 她 , 也 , 似乎 紧张的 .

“夏娃静静地坐了一会儿；她似乎也很紧张。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [ænd; ænd]
I was looking away again at the retreating figures of Mr . Parker and
我 曾是 寻找 离开 再次 在 这 撤退 数据 的 先生 . 帕克 和

[ˈmɪstər] . [mɔ:s] .

Mr . Moss .
先生 . 苔藓 .

我又把目光移开，看着帕克先生和莫斯先生离去的背影。

[ˈsʌd(ə)nli] [maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] .
Suddenly my heart sank .
突然 我的 心 沉没 .

突然间，我的心沉了下去。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ænd] [ˈhɜ:ri] [ˈæftər][ðem; ðəm] ; [ænd; ænd][aɪ]
I saw the old gentleman spring to his feet and hurry after them ; and I
我 锯 这 老的 绅士 春天 到 他的 脚 和 匆忙 后 他们 ; 和 我

[sɔ:] ,
saw ,
锯 ,

我看到那位老先生猛地站起身，匆匆追了上去；我还看到，

[tu:] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [stɔ:lz] , [ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [ænd; ænd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən]
too , at the end of the line of stalls , Mr . Cullen and a companion
也 , 在 这 结尾 的 这 线 的 摊位 , 先生 . 库伦 和 一个 伴侣

[ˈstændɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] .
standing , waiting .
常设 , 等待 .

此外，在摊位队伍的尽头，库伦先生和他的同伴站着等候。

[aɪ][roʊz] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][maɪ] [fi:t] .
" **I rose quickly to my feet** .
" 我 玫瑰 迅速地 到 我的 脚 。

我迅速站了起来。

" [aɪm][əˈfreɪd][ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [iːv] .
" **I'm afraid there's going to be some trouble** , " **I said to Eve** .
" 我是 害怕的 有 去 到 是 一些 麻烦 , " 我 说 到 前夕 。

“恐怕会出点麻烦,”我对伊芙说。

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] .
" **Let me go and see if I can help** .
" 让 我 去 和 看 如果 我 能 帮助 。

“让我去看看能不能帮上忙。”

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][træp] .
It looks as though the whole thing were a trap .
它 看起来 作为 尽管 这 所有的 事物 是 一个 陷阱 。

看来整件事都是个陷阱。

" [aɪ] [ˈfɔːloʊd] [ˈkwɪkli] .
" **I followed quickly** .
" 我 随后 迅速地 。

我紧随其后。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
It is only fair to Mr . Cullen to say that he conducted the affair with great
它 是 仅有的 公平的 到 先生 ； 库伦 到 说 那 他 实施 这 事务 和 伟大的
[dɪˈskreɪ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] .
discretion and with every consideration for the feelings of the management .
审慎 和 和 每一个 考虑 为了 这 情怀 的 这 管理 。

公平地说，库伦先生处理此事非常谨慎，并且充分考虑到了管理层的感受。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [mɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
He stopped Mr . Parker and Mr . Moss as they reached the end of the
他 停止 先生 ； 帕克 和 先生 ； 苔藓 作为 他们 达到 这 结尾 的 这
[laɪn][ʌv; əv] [stɔːlz] .
line of stalls .
线 的 摊位 。

当帕克先生和莫斯先生走到摊位尽头时，他拦住了他们。

" [pliːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Please come with me** , " **he said** .
" 请 来 和 我 , " 他 说 。

“请跟我来,”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" **I have something to say to you outside** .
" 我 有 某物 到 说 到 你 外部 。

“我有些话想在外面跟你说。”

" [ˈmɪstər] . [mɔːs] [ˈfoʊd] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
" **Mr . Moss showed signs of an attempt to escape** .
" 先生 ； 苔藓 显示 标志 的 一个 试图 到 逃脱 。

“莫斯先生表现出试图逃跑的迹象。”

[hiː; hi] [stuːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [rʌn] ,
He stooped for a minute as though to run ,
他 弯腰 为了 一个 分钟 作为 尽管 到 跑步 ,

他弯下腰，好像要跑一样，持续了一会儿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɔ:ltər][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" but a kick from Mr . Parker induced him to alter his mind .

但 一个 踢 从 先生 : 帕克 诱导 他 到 改变 他的 头脑 :

但帕克先生的一脚让他改变了主意。

" [ˈwɒtʃər] [wɑ:nt] ?
" Wotcher want ?
" 沃彻 想 ?
" "Wowcher 想要什么? "

" [hiː; hi] [æskt] [bəˈlɪdʒərəntli] .
" he asked belligerently .
" 他 问 好战地 :
" "他咄咄逼人地问道。
[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] .
The old gentleman had now reached them , red - faced and incoherent .

这 老的 绅士 有 现在 达到 他们 , 红色的 - 面对 和 语无伦次 :

这位老先生走到他们跟前, 满脸通红, 语无伦次。

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] ,
He addressed himself to Mr . Cullen ,
他 已解决 他自己 到 先生 : 库伦 ,
" "他转向库伦先生说道:

[ænd; ənd][aɪ][noʊ][ˈɔ:ŋɡər][hæd; həd] [ˈeni] [daʊt] [wətˈevər] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plænt][ʌv; əv]
and I no longer had any doubt whatever that the affair was a plant of

和 我 不 更长 有 任何 怀疑 任何 那 这 事务 曾是 一个 植物 的

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
the detective .
这 侦探 :

我再也丝毫没有怀疑这件事是侦探安排的。

" [aɪv] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑ:kɪtbʊk] !
" I've been robbed of my pocketbook !
" 我已经 到过 被抢劫 的 我的 袖珍书 !
" "我的钱包被偷了!"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 :
" "他惊喊道。"
" [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [hæz; həz][ɡɑ:t][aɪˈtiː] — [brʌft] [ʌp] [əˈɡenst] [emˈiː][dʒʌst] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei]
" One of these two has got it — brushed up against me just now on the way

" 一 的 这些 二 有 得到 它 — 刷过 向上 反对 我 只是 现在 在 这 方式

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sto:lz] .
out of the stalls .
出去 的 这 摊位 :

" "这两个人中有一个得了病——刚才我走出马厩的时候, 它碰到了我。"

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] ?
Where's the manager ?
在哪里? 这 经理 ?
" "经理在哪儿?"

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmiːdiət] [vəˈsɪnəti][wɜːr; wɜːr] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
" Only a few people in the immediate vicinity were conscious that anything at all

" 仅有的 一个 很少 人们 在 这 即时 附近 是 有意识的 那 任何事物 在 全部

[ʌnˈjuːzuəl][wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
unusual was happening .
异常 曾是 发生 :

" "只有附近少数人意识到发生了任何不寻常的事情。"

[ðə; ði] [ˌpra:məˈheɪd] [dʒʌst][æ̃t; ə̃t] [ðæt̃] [pərˈtɪkjələ̃r] [spɑ:t̃][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst̃] [dɪˈz:rtɪd̃] .
The promenade just at that particular spot was almost deserted .
这 长廊 只是 在 那 特别的 点 曾是 几乎 荒凉的 .

那一段长廊几乎空无一人。

" [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mɪˈsteɪkən] , " [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [dɪˈklerd̃] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .
" This gentleman is certainly mistaken , " Mr . Parker declared with dignity .
" 这 绅士 是 当然 错误 , " 先生 . 帕克 声明 和 尊严 .

“这位先生显然错了,”帕克先生一本正经地说道。

" [ˈni:ðər] [maɪ] [frend] [nɔ:r̃][maɪˈself] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt̃][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪtbʊk̃] . "
" Neither my friend nor myself knows anything about his pocketbook . "
" 两者都不 我的 朋友 也不 我 知道 任何事物 关于 他的 袖珍书 . "

“我和我的朋友都不知道他的钱包里有什么。”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] , " [ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [sed̃] [pəˈlaɪtli] ,
" I am sorry , " Mr . Cullen said politely ,
" 我 是 对不起 , " 先生 . 库伦 说 礼貌地 ,

“对不起,”库伦先生礼貌地说。

" [bʌt; bət̃][aɪ][jæ̃l; jəl̃][hæ̃v; hə̃v][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ̃][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈi:][tu:; tə][baʊ; boʊ] [stri:t̃]
" but I shall have to trouble you to come with me to Bow Street
" 但 我 将 有 到 麻烦 你 到 来 和 我 到 弓 街道

[æ̃t; ə̃t][wʌns] — [ænd; ə̃nd][ju:; jʊ̃] ,

at once — and you ,
在 一次 — 和 你 ,

“但我必须麻烦你立刻跟我去鲍街——还有你，

[tu:] , [sɜ:r̃] , " [hi:; hi] [ˈædɪd̃] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][oʊld̃][ˈdʒent(ə)lmən] .
too , sir , " he added , addressing the old gentleman .
也 , 先生 , " 他 额外 , 解决 这 老的 绅士 .

“我也是，先生,”他补充道，一边说着一边对老先生说道。

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [pəˈli:s] [ˈɑ:fisər] [ænd; ə̃nd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmætər] [ðer; ðər] .
" I am a police officer and we will go into the matter there .
" 我 是 一个 警察 官 和 我们 将要 去 进入 这 事情 那里 .

“我是一名警官，我们会到警局调查此事。”

[ju:; jʊ̃] [wɪl] [əˈgri:̃] [wɪð; wɪθ][emˈi:] [ðæt̃] [aɪˈti:][ɪz] [wel] [nɑ:t̃][tu:; tə] [meɪk̃] [ə; eɪ] [dɪˈstɜ:rbə̃ns] [hɪr̃] .
You will agree with me that it is well not to make a disturbance here .
你 将要 同意 和 我 那 它 是出色地 不是 到 制作 一个 干扰 这里 .

你会同意我的看法，最好不要在这里制造骚乱。

[aɪ][hæ̃v; hə̃v] [tu:] [əˈsɪstə̃nts] [wɪð; wɪθ][emˈi:] .
I have two assistants with me .
我 有 二 助理 和 我 .

我带了两个助手。

" [hi:; hi] [ˈɪndɪkertɪd̃] [baɪ][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ˈdʒestʃər] [tu:] [men] [hu:] [hæ̃d; hə̃d] [ɪˈmɜ:rdʒd̃] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwər̃]
" He indicated by a little gesture two men who had emerged from somewhere
" 他 表明的 经过 一个 小的 手势 二 男人 WHO 有 出现 从 某处

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊ̃nd̃] .
in the background .
在 这 背景 .

“他用一个手势示意，有两个男人从背景中走了出来。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst̃] [ˈplezər̃] , " [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [kənˈsentɪd̃] .
" I will go with the utmost pleasure , " Mr . Parker consented .
" 我 将要 去 和 这 极致 乐趣 , " 先生 . 帕克 同意 .

“我非常乐意前往,”帕克先生同意道。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['ɑːbvɪəsli] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
" At the same time this gentleman has obviously been drinking and his
" 在 这 相同的 时间 这 绅士 有 明显地 到过 喝 和 他的
[tʃɑːrdʒ] [ɪz][əb'sɜːrd] .
charge is absurd .
收费 是 荒诞 ；

“与此同时，这位先生显然喝了酒，他的指控很荒谬。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] [prest] [ə'genst] [maɪ]
" It was precisely at this moment that I felt something hard pressed against my
" 它 曾是 恰恰 在 这 片刻 那 我 毛毡 某物 难的 按下 反对 我的
[hænd] .
hand .
手 ；

就在这时，我感到有什么硬物压在了我的手上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dek'sterəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] ,
With a dexterity that was nothing short of miraculous , Mr . Parker ,
和 一个 灵巧 那 曾是 没有什么 短的 的 神奇 ； 先生 ； 帕克 ；
帕克先生的灵巧程度简直堪称奇迹，

[huː] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
who apparently was standing with his hands in his pockets ,
WHO 显然 曾是 常设 和 他的 双手 在 他的 口袋 ；
他当时双手插在口袋里，看起来是站着的。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrst] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θruː] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] .
had suddenly forced one of them through some secret opening in his coat .
有 突然 强制 一 的 他们 通过 一些 秘密 开幕 在 他的 外套 ；
他突然强迫其中一人从他外套上的某个秘密开口钻了过去。

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] .
In those few seconds it seemed to me I lived a year .
在 那些 很少 秒 它 似乎 到 我 我 居住地 一个 年 ；
在那短短的几秒钟里，我感觉自己好像活了一年。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] — [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [feɪld] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
I had no time to think — no time to realize that if I failed nothing could
我 有 不 时间 到 思考 — 不 时间 到 意识到 那 如果 我 失败的 没有什么 可以
[seɪv] [maɪ] [ə'pɪrəns] [æt; ət][baʊ; boʊ] [stri:t] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən]
save my appearance at Bow Street on the following morning as a common
节省 我的 外貌 在 弓 街道 在 这 下列的 早晨 作为 一个 常见的
['pɪkpɑːkɪt] .
pickpocket .
扒手 ；

我当时没有时间思考——没有时间意识到，如果我失败了，第二天早上我作为普通扒手出现在鲍街上就无可挽回了。

[aɪ] [gɹɪpt] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] , [wɪ'dəʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,
I gripped the pocketbook from his hand and , without changing a muscle ,
我 紧握 这 袖珍书 从 他的 手 和 , 没有 变化 一个 肌肉 ；
我一把夺过他手里的钱包，一动不动地，

[drɑːpt] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bjuː'kɑːlɪk]['dʒent(ə)lmən] .
dropped it into the yawning overcoat pocket of the bucolic gentleman .
掉落 它 进入 这 打哈欠 大衣 口袋 的 这 田园诗般的 绅士 ；
把它扔进了这位田园绅士敞开的大衣口袋里。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ænd] [pæst] .
The moment was over and passed .
这 片刻 曾是 超过 和 通过了 ；
那一刻已经过去了。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ˈfɔ:rwərd] , [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [maɪ] [prəˈsi:diŋz] .
" **Mr . Parker , with a movement forward , had covered my proceedings .**
先生 . 帕克 , 和 一个 移动 向前 , 有 涵盖 我的 诉讼程序 .
帕克先生向前迈了一步, 掩护了我的行动。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔ:r] ,
" **I had been face to face with death years before ,**
我 有 到过 脸 到 脸 和 死亡 年 前 ,
多年前, 我曾与死神擦肩而过。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [kwɑɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θrɪl] .
" **but I had never felt quite the same thrill .**
但 我 有 绝不 毛毡 相当 这 相同的 刺激 .
但我从未感受过同样的激动。

" [ðɪs] [wei] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [dəˈrektɪd] [ˈsɔ:ftli] .
" **This way , gentlemen , if you please , " Mr . Cullen directed softly .**
" 这 方式 , 先生们 , 如果 你 请 , " 先生 . 库伦 指导 轻轻 .
"先生们, 请这边走,"库伦先生轻声指示道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ju:; jʊ] ?
" **You will not object to my accompanying you ?**
" 你 将要 不是 目的 到 我的 随同 你 ?
你不介意我陪你一起去吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ] , [ɪn][fækt] ,
" **Certainly not , " Mr . Cullen replied ; " I , in fact ,**
" 当然 不是 , " 先生 . 库伦 回复 ; " 我 , 在 事实 ,
"当然不是,"库伦先生回答说; "事实上, 我....."

[eɪˈem][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] . " **am not sure that it would not be my duty to ask you to come . "**
是 不是 当然 那 它 会 不是 是 我的 责任 到 问 你 到 来 . "
我不确定邀请你来是否是我的职责所在。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] !
" **One moment !**
" 一 片刻 !
"稍等一下! "

" [aɪ] [ˈbɛgd] .
" **I begged .**
" 我 乞求 .
我苦苦哀求。

[ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [pɔ:zd] .
" **Mr . Cullen paused .**
先生 . 库伦 暂停 .
库伦先生停顿了一下。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [meɪd] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] ,
" **The gentleman who made this charge , " I went on ,**
" 这 绅士 WHO 制成 这 收费 , " 我 去 在 ,
"提出这项指控的那位先生,"我继续说道, "

" [si:mz] [tu:; tə][emˈli:] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈdɪ](ə)n] .
" **seems to me to be in a very uncertain condition .**
" 似乎 到 我 到 是 在 一个 非常 不确定 状况 .
"在我看来, 他的处境非常不明朗。"

[maɪt] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] , [brɪfɔːr] [juː; jə] [kə'mɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Might I suggest that , before you commit yourself to taking these people to the
可能 我 建议 那 , 前 你 犯罪 你自己 到 采取 这些 人们 到 这
[pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,
police station ,
警察 车站 ,

我建议，在你决定将这些人带到警察局之前，

[juː; jə][dʒʌst] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paːkɪtbʊk] ? "
you just make sure he really has been robbed of his pocketbook ? "
你 只是 制作 当然 他 真的 有 到过 被抢劫 的 他的 袖珍书 ? "

你只是想确认他真的被偷了钱包？

" [hæd; həd][aɪ 'tiː] [hɪr] , " [ðə; ðɪ][oʊld][dʒent(ə)lmən] [dɪ'klerd] ; " [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['paːkɪt] !
" Had it here , " the old gentleman declared ; " right in this pocket !
" 有 它 这里 , " 这 老的 绅士 声明 ; " 正确的 在 这 口袋 !

“就在这儿，”老先生说道，“就在这个口袋里！”

[lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [ɡɔːn] ! "
Look for yourself — gone ! "
看 为了 你自己 — 已消失 ! "

你自己看看——没了！

" [ðə; ðɪ][oʊld][dʒent(ə)lmən] ['skersli] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] ,
" The old gentleman scarcely seems to me , " I remarked ,
" 这 老的 绅士 几乎 似乎 到 我 , " 我 评论 ,

“这位老先生在我看来几乎不像个老人，”我说道。

" [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] ['paːkɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] .
" to be in a fit condition to know which pocket it was in .
" 到 是 在 一个 合身 状况 到 知道 哪个 口袋 它 曾是 在 .

“要有足够的意识去知道它在哪个口袋里。”

['mɪstər] . ['kʌlən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['kerfəli] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
" Mr . Cullen , who had been walking carefully between him and the other
" 先生 . 库伦 , who 有 到过 步行 小心 之间 他 和 这 其他
[tuː] ,
two ,
二 ,

“库伦先生一直小心翼翼地走在他和另外两人之间，

[smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [wei] .
smiled in a superior way .
微笑 在 一个 优越的 方式 .

带着优越感微笑。

" [pliːz] [fiːl] [ɪn][ɔːl][ʃʊr; jər] ['paːkəts] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] .
" Please feel in all your pockets , " he told his accomplice .
" 请 感觉 在 全部 你的 口袋 , " 他 讲述 他的 同案犯 .

“请摸摸你们所有的口袋，”他告诉他的同伙。

[ðə; ðɪ][oʊld][dʒent(ə)lmən] [əu'beɪd] .
The old gentleman obeyed .
这 老的 绅士 服从 .

老先生照做了。

[sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
Suddenly he stopped short .
突然 他 停止 短的 .

他突然停住了脚步。

[ə; eɪ] [blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **A blank expression came into his face** .
一个 空白的 表达 来了 进入 他的 脸 .

他脸上露出茫然的表情。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jə] [gɑːt] [ðer; ðər] ?
" **What have you got there ?**
" 什么 有 你 得到 那里 ?

你手里拿的是什么？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [rɪ'lʌktəns] .
He brought it out with ill - concealed reluctance .
他 带来 它 出去 和 患病的 - 暗 不情愿 .

他带着难以掩饰的不情愿把它拿出来。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðəʊt] [daʊt] , [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] .
It was , without doubt , the pocketbook .
它 曾是 , 没有 怀疑 , 这 袖珍书 .

毫无疑问，是钱包。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] ['mɪstər] . ['kʌlənz] [feɪs] !
I shall never forget Mr . Cullen's face !
我 将 绝不 忘记 先生 . 库伦的 脸 !

我永远不会忘记库伦先生的脸！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
He was bereft of words .
他 曾是 失去 的 字 .

他哑口无言。

[hiː; hi] [steərd] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .
He stared at it as though he had seen it come up through the floor .
他 凝视 在 它 作为 尽管 他 有 已见 它 来 向上 通过 这 地面 .

他盯着它看，仿佛亲眼看到它从地板下冒出来一样。

['mɪstər] . [mɔːs] ['sɪmpli] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .
Mr . Moss simply stood with his mouth open .
先生 . 苔藓 简单地 站立 和 他的 嘴 打开 .

莫斯先生只是张着嘴站在那里。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [ə'loʊn] [ə'pɪrd] [ʌn'muːvd] [baɪ] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'praɪz] .
Mr . Parker alone appeared unmoved by any emotion of surprise .
先生 . 帕克 独自的 出现 不动 经过 任何 情感 的 惊喜 .

只有帕克先生似乎没有表现出任何惊讶的情绪。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] — [ɔːlmoʊst] [dɪɡnɪfaɪd] .
His manner was serious — almost dignified .
他的 方式 曾是 严肃的 — 几乎 凝重 .

他举止严肃，近乎庄重。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jə] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm] [em 'iː] [streɪt] , ['mɪstər] . ['kʌlən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I want you to take this from me straight , Mr . Cullen , " he said** .
" 我 想 你 到 拿 这 从 我 直的 , 先生 . 库伦 , " 他 说 .

“库伦先生，我希望你直接听我说，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['lu:zɪz][hɪz; ɪz] ['tempər] ['i:zəlɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['traɪnɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ][bɪt]
" **I am not a man who loses his temper easily , but you're trying us a bit**
" 我 是 不是 一个 男人 WHO 失败 他的 脾气 容易地 , 但 你是 尝试 我们 一个 少量
[haɪ] .
high .
高的 .

“我不是个容易发脾气的人，但你有点儿挑战我们的底线了。”

" ['mɪstər] . ['kʌlən] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ['spi:tʃləs] .
" **Mr . Cullen remained for a moment or two speechless .**
" 先生 . 库伦 剩余 为了 一个 片刻 或者 二 无言 .

库伦先生一时语塞。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
He looked at me and drew a long breath .
他 看起来 在 我 和 画 一个 长的 气息 .

他看着我，深深地吸了一口气。

[aɪ] [nu:] ['pɜ:rɪktli] [wel] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
I knew perfectly well what he was thinking .
我 知道 完美 出色地 什么 他 曾是 思维 .

我完全知道他在想什么。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mɔ:s] .
He had had a man on either side of Mr . Parker and Mr . Moss .
他 有 有 一个 男人 在 任何一个 边 的 先生 . 帕克 和 先生 . 苔藓 .

他在帕克先生和莫斯先生的两侧各安排了一个人。

[ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [træns'fə:d] [ðæt] ['pɑ:kɪtbʊk] [wʌz; wəz][maɪ'self] .
The only person who could have transferred that pocketbook was myself .
这 仅有的 人 WHO 可以 有 转移 那 袖珍书 曾是 我 .

只有我才能转移那个钱包。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ri:ədʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][æz; əz][tu:; tə][maɪ]['mɔ:rəl] ['kærəktər] .
I could see him readjusting his ideas as to my moral character .
我 可以 看 他 重新调整 他的 想法 作为 到 我的 道德 特点 .

我能感觉到他正在重新调整对我道德品质的看法。

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] — ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , " [preɪ] [ək'sept] [maɪ]
" **Mr . Parker — gentlemen , " he said , removing his hat , " pray accept my**
" 先生 . 帕克 — 先生们 , " 他 说 , 移除 他的 帽子 , " 祈祷 接受 我的

[ə'pɑ:lədʒɪ:z] .
apologies .
致歉 .

“帕克先生——先生们,”他一边说着，一边摘下帽子，“请接受我的歉意。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][jʊr; jər] [si:tʌs] [wen'evər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
You are free to return to your seats whenever you choose .
你 是 自由的 到 返回 到 你的 座位 每当 你 选择 .

您可以随时返回座位。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['evidəntli] [mɪ'steɪkən] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
This gentleman was evidently mistaken , " he added ,
这 绅士 曾是 显然 错误 , " 他 额外 ,

“这位先生显然弄错了,”他补充道。

['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] ['sɑ:rkæzəm][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['[ɑ:rpli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətər] .
speaking with withering sarcasm and turning sharply toward his coadjutor .
请讲 和 枯萎 讽刺 和 转弯 尖锐地 朝向 他的 帮手 .

他用尖刻的讽刺语气说道，并猛地转向他的助手。

" [ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['pleɪsɪz] [ɪn][jɔr; jər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [sɜ:r] .
" **You oughtn't to come to these places in your present condition , sir .**
" 你 不应该 到 来 到 这些 地方 在 你的 展示 状况 , 先生 :
" 先生, 您现在的状况不应该来这些地方。"

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][get] [ə'bɔ:ŋ] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] .
Take my advice and get along home at once .
拿 我的 建议 和 得到 沿着 家 在 一次 .
听我的劝告, 赶紧回家。

" [ðə; ðɪ][bjʊ:'kɑ:lɪk]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪni'braɪəti] ,
" **The bucolic gentleman , who had completely lost his appearance of inebriety ,**
" 这 田园诗般的 绅士 , WHO 有 完全地 丢失的 他的 外貌 的 醉酒 ,
这位田园牧歌式的绅士, 完全失去了醉酒的模样,

['mʌmbld] [ə; eɪ] [fju:ɪ] [ɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
mumbled a few incoherent words and departed .
喃喃自语 一个 很少 语无伦次 字 和 已离开 .
他含糊不清地嘟囔了几句, 然后离开了。

[ʼæftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ə'su:md] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒi:nɪəl] ['ætɪtu:d] .
After his departure Mr . Parker assumed a more genial attitude .
后 他的 离开 先生 : 帕克 假定 一个 更多的 和蔼可亲 态度 :
帕克先生离开后, 态度变得更加和蔼可亲。

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀, 哎呀! ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ]['oʊnli][dɪd][jɔr; jər]['du:ti] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [saɪ] .
I suppose you only did your duty , sir , " he remarked , with a resigned sigh .
我 认为 你 仅有的 做过 你的 责任 , 先生 , " 他 评论 , 和 一个 辞职 叹 :
“我想您只是尽了您的职责, 先生,”他无奈地叹了口气说道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɑ:r] .
" **We were on our way to the bar .**
" 我们 是 在 我们的 方式 到 这 酒吧 :
我们当时正要去酒吧。

[wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ju: 'es] , ['mɪstər] . ['kʌlən] ?
Will you join us , Mr . Cullen ?
将要 你 加入 我们 , 先生 : 库伦 ?
库伦先生, 您愿意加入我们吗?

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪvz] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ʌðər] [wi:; wi][ɔ:l] ['drɪftɪd] [ðer; ðər] .
" **I did not hear the detective's reply , but somehow or other we all drifted there .**
" 我 做过 不是 听到 这 侦探的 回复 , 但 不知何故 或者 其他 我们 全部 漂移 那里 :
“我没有听到侦探的回答, 但不知怎么的, 我们都聊到了那里。”

['mɪstər] . [mɔ:s] [æt; ət][wʌns] [faʊnd] [æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] ,
Mr . Moss at once found an easy - chair ,
先生 : 苔藓 在 一次 成立 一个 简单的 - 椅子 ,
莫斯先生立刻找到了一把扶手椅。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi] " [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɔ:l] [raɪt] " [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'su:md]
which he pronounced to be " a bit of all right " and in which he assumed
哪个 他 发音 到 是 " 一个 少量 的 全部 正确的 " 和 在 哪个 他 假定
[æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['ætɪtu:d] .
an easy and elegant attitude .
一个 简单的 和 优雅的 态度 :
他称其“还不错”, 并摆出一副轻松优雅的姿态。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] , [ˈmɪstər] ! [ˈkʌləŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] , [wɪt] [naʊ] [ɪnˈklu:dɪd] [ə; eɪ]
Mr . Parker , Mr . Cullen , and I completed the circle , which now included a
先生 . 帕克 , 先生 . 库伦 , 和 我 完全的 这 圆圈 , 哪个 现在 包括 一个
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈgʌtər] - [θi:f] ,
professional gutter - thief ,
专业的 排水沟 - 贼 ,

帕克先生、卡伦先生和我组成了一个完整的圈子，现在这个圈子里又多了一位职业的排水沟窃贼。

[ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [dɪˈtektɪv] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [ænd; ənd][maɪˈself] .
a disappointed detective , Mr . Parker and myself .
一个 失望的 侦探 , 先生 . 帕克 和 我 .

失望的侦探、帕克先生和我。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juˈni:k] [ˈmoʊmənt][ɪn][maɪ][laɪf] !
It was a unique moment in my life !
它 曾是 一个 独特的 片刻 在 我的 生活 !

那是我人生中一个独特的时刻！

[ðə; ði] [waɪn] [əˈfektɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] , [pərˈhæps] , [ˈmɪstər] . [mɔ:s] ; [ænd; ənd]
The wine affected the spirits of no one except , perhaps , Mr . Moss ; and
这 葡萄酒 做作的 这 烈酒 的 不 一 除了 , 也许 , 先生 . 苔藓 ; 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这酒似乎对除了莫斯先生以外的人都没产生什么影响；而他，

[wen] [wi:; wi] [ˈfaɪnəli] [broʊk] [ʌp][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rtɪ] ,
when we finally broke up our party ,
什么时候 我们 最后 打破 向上 我们的 派对 ,

当我们最终结束聚会时，

[wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ɪn] [kwɪk] [ˈɔ:rdər] .
we thought it advisable to get rid of in quick order .
我们 想法 它 建议 到 得到 摆脱 的 在 快的 命令 .

我们认为最好尽快处理掉。

[tu:; tə] [maɪ] [sərˈpraɪz] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈspɑ:ndənt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
To my surprise Mr . Parker seemed in a particularly despondent frame of mind .
到 我的 惊喜 先生 . 帕克 似乎 在 一个 特别 沮丧的 框架 的 头脑 .
令我惊讶的是，帕克先生似乎情绪特别低落。

[hi:; hi] [ˈni:dɪd] [ˈpresɪŋ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈsʌpər] .
He needed pressing even to come to supper .
他 需要 紧迫 甚至 到 来 到 晚餐 .

他甚至需要催促才能来吃晚饭。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] , [ˈwɔ:mzli] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][wi:; wi] [roʊld] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
" You were quick - witted , Walmsley , " he admitted as we rolled away in the
" 你 是 快的 - 机智的 , 沃尔姆斯利 , " 他 承认 作为 我们 滚动 离开 在 这
[kɑ:r] , " [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] ,
car , " quick - witted ,
车 , " 快的 - 机智的 ,

“你反应很快，沃尔姆斯利，”我们乘车离开时他承认道，“反应很快。”

[aɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ded] [ˈklʌmzi] [wɪð; wɪθ][jɜr; jər] [ˈfɪŋgərz] !
I'll admit that ; but you were dead clumsy with your fingers !
患病的 承认 那 ; 但 你 是 死的 笨拙 和 你的 手指 !

我承认，但你用手指做事真是笨手笨脚！

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] . "
I could see what you were doing from the back of my head . "
我 可以 看 什么 你 是 正在做 从 这 后退 的 我的 头 . "

我从后脑勺都能看到你在做什么。

" [ˈriːəli] !
" **Really** !
" 真的 !

“真的吗！”

" [aɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
" **I murmured** .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ɡɪft] .
" **Well , I suppose that sort of thing is a gift .**
" 出色地 , 我 认为 那 种类 的 事物 是 一个 礼物 .

“嗯，我想那种东西也算是一种天赋吧。”

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [ˈnevər][hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] [əˈɡen] .
I only know that I hope I may never have to do it again .
我 仅有的 知道 那 我 希望 我 可能 绝不 有 到 做 它 再次 .

我只希望我永远不必再经历一次。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [saɪd] .
" **Mr . Parker sighed** .
" 先生 . 帕克 叹了口气 .

帕克先生叹了口气。

" [aɪ] [fɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [jʊr; jər] [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ][juːˈes] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] .
" **I fear , " he said , " that your troubles with us will soon be over .**
" 我 害怕 , " 他 说 , " 那 你的 麻烦 和 我们 将要 很快 是 超过 .

“恐怕，”他说，“你们和我们之间的麻烦很快就会结束了。”

[iːv] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌemˈiː][əˈbaʊt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈɪdiət][ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [ˈvɪzɪtɪd]
Eve has been telling me about that young idiot of an Englishman who visited
前夕 有 到过 讲述 我 关于 那 年轻的 笨蛋 的 一个 英国人 WHO 到访
[ðə; ðɪ] - [aʊt] [ɪn][oʊkɑːtə] .
the Bundercombes out in Okata .
这 - 出去 在 冈田 .

伊芙一直在跟我讲那个去奥卡塔拜访邦德科姆一家的英国年轻傻瓜的事。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huːz] [neɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]
If there was one man whose name I thought I was safe to make use of
如果 那里 曾是 一 男人 谁 姓名 我 想法 我 曾是 安全的 到 制作 使用 的
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒoʊ] - ! "
it was Joe Bundercombe ! "
它 曾是 乔 - ! "

如果说有一个人的名字我觉得可以放心使用，那就是乔·邦德科姆！

" [aɪˈtiː] [siːmz] , " [aɪ] [ədˈmɪtɪd] , " [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æən; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tʃɔɪs] .
" **It seems , " I admitted , " to have been an unfortunate choice .**
" 它 似乎 , " 我 承认 , " 到 有 到过 一个 不幸 选择 .

“看来，”我承认，“这是一个不幸的选择。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ?
What do you think of doing about it ?
什么 做 你 思考 的 正在做 关于 它 ?

你觉得应该怎么解决这个问题？

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [əˈpærəntli] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈænsər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˌemˈiː] .
" **Mr . Parker apparently had no immediate answer ready for me .**
" 先生 . 帕克 显然 有 不 即时 回答 准备好 为了 我 .

“帕克先生显然没有立即给我答复。”

[ˈdɒrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [briːf] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈsʌpər] [hiː; hi]
During our brief ride in the motor and in the early stages of supper he
期间 我们的 简短的 骑 在 这 发动机 和 在 这 早期的 阶段 的 晚餐 他
[wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtæsɪtɜːrniəti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][ˈneglɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
was afflicted by a taciturnity that made him almost negligible as a
曾是 受苦的 经过 一个 沉默寡言 那 制成 他 几乎 微不足道 作为 一个
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

在我们短暂的驾车旅程和晚餐初期，他一直沉默寡言，几乎无法与人相处。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
And then suddenly a light broke over his face .
和 然后 突然 一个 光 打破 超过 他的 脸 .

突然，一道光芒照在他的脸上。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪprekt] [ˈmæɪnər] [huː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [saɪt]
He had the appearance of a shipwrecked mariner who suddenly catches sight
他 有 这 外貌 的 一个 遭遇海难 水手 WHO 突然 捕获物 视线
[ʌv; əv][lənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] .
of land in the offing .
的 土地 在 这 离岸 .

他看起来就像一个遭遇海难的水手，突然看到了远处的陆地。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [feɪs] [ɔːl] [əˈɡloʊ] .
His lips were a little parted , his boyish face all aglow .
他的 嘴唇 是 一个 小的 分手了 , 他的 男孩气 脸 全部 闪耀 .

他嘴唇微微张开，稚气未脱的脸上容光焕发。

" [ˈwɔːmzli] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] !
" **Walmsley , my dear fellow !**
" 沃尔姆斯利 , 我的 亲爱的 同伴 !

“沃尔姆斯利，我亲爱的伙计！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [iːv] , [dɪr] !
" **Eve , dear !**
" 前夕 , 亲爱的 !

“伊芙，亲爱的！ ”

[ðə; ði][ˈprɔːbləm][ɪz]
The problem is
这 问题 是

问题是

[ˈsɔːlvd] !
solved !
已解决 !

已解决！

[reɪz] [jɜː; jər] [ˈɡlæsɪz] [ænd; ənd] [dɪrɪŋk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Raise your glasses and drink with me .
增加 你的 眼镜 和 喝 和 我 .

举杯与我共饮。

[hɪəz] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
Here's farewell to Mr .
这里是 告别 到 先生 .

向先生告别。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][eɪtʃ] . [ˈpɑ:kə] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpɑ:kə] .
Joseph H . Parker and Miss Parker .
约瑟夫 H . 帕克 和 错过 帕克 .

约瑟夫·H·帕克和帕克小姐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs]
And a welcome to Mr . and Miss
和 一个 欢迎 到 先生 . 和 错过

欢迎先生和小姐

- , [ʌv; əv][oʊkɑ:tə] ! "
Bundercombe , of Okata ! "
- , 的 冈田 ! "

奥卡塔的邦德科姆！

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] ['rɛdʒi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [træk] .
" That's all very well , " I said ; " but Reggie will be on your track .
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 我 说 ; " 但 雷吉 将要 是 在 你的 追踪 .

“这很好,”我说; “但雷吉会盯上你的。”

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [biːmd] [ɑːn] [iːv] [ænd; ənd][em ˈiː] .
" Mr . Parker beamed on Eve and me .
" 先生 . 帕克 光束 在 前夕 和 我 .

帕克先生笑容满面地看着我和伊芙。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] !
" We shall see !
" 我们 将 看 !

我们拭目以待！

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] [dɑːˈdæktɪkli] .
" he declared didactically .
" 他 声明 教学上 .

他以说教的口吻宣布道。

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] — [ðə; ði] [ɪkˈspoʊʒər]
CHAPTER IX — THE EXPOSURE
章 第九章 — 这 接触

第九章——揭露

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈtæksi] - [kæb] [raʊnd] [tuː; tə][ˈbəntən] [striːt]
The next morning at twelve o'clock I took a taxi - cab round to Banton Street
这 下一个 早晨 在 十二 点钟 我 采取 一个 出租车 - 出租车 圆形的 到 班顿 街道

.
:
.

第二天早上十二点，我乘出租车去了班顿街。

[ðə; ði][hɔːl] ['pɒtər] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [em ˈiː] [wel] , [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd]
The hall porter , who was beginning to know me well , seemed a little surprised
这 大厅 搬运工 , WHO 曾是 开始 到 知道 我 出色地 , 似乎 一个 小的 惊讶

[æt; ət][maɪ] [əˈpɪrəns] .
at my appearance .
在 我的 外貌 .

门房先生渐渐熟悉了我，看到我的出现似乎有些惊讶。

" [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌpˈsterz] ?
" Is the young lady upstairs ?
" 是 这 年轻的 女士 楼上 ?

那位小姐在楼上吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['teɪkən] [ə'bæk] .
He was distinctly taken aback .
他 曾是 明显地 已采取 背 。

他明显受到了惊吓。

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæv; həv] [gɔːn] , " [hiː; hi][təʊld][,em 'iː] .
" **Mr . Parker and his daughter have gone** , " **he told me** .
" 先生 ； 帕克 和 他的 女儿 有 已消失 ； " 他 讲述 我 。

“帕克先生和他的女儿已经走了，”他告诉我。

[aɪ] [stɑːpt] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .
I stopped on my way to the stairs .
我 停止 在 我的 方式 到 这 楼梯 。

我在去楼梯的路上停了下来。

" [gɔːn] ?
" **Gone** ?
" 已消失 ？

走了吗？

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" **I repeated** .
" 我 重复 。

我重复道。

" [went] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [tuː] ['tæksɪ] - [kæbz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌɡɪdʒ] . "
" **Went off this morning** , " **he continued** ; " **two taxi - cabs full of luggage** . "
" 去 离开 这 早晨 ； " 他 持续 ； " 二 出租车 - 出租车 满的 的 行李 ； " "

“今天早上出发了，”他继续说道，“两辆出租车都装满了行李。”

" [ɑːnt] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
" **Aren't they coming back** ? "
" 不是 他们 未来 后退 ？ "

他们不回来吗？

" [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] . "
" **No signs of it** . "
" 不 标志 的 它 ； "

“没有发现任何迹象。”

" [dɪd] [ðeɪ] [liːv] ['eni] [ə'dres] ? "
" **Did they leave any address** ? "
" 做过 他们 离开 任何 地址 ？ "

他们留下地址了吗？

" [nʌn] ! "
" **None** ! "
" 没有任何 ！ "

“没有任何！ ”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" **Are you sure** ?
" 是 你 当然 ？

“你确定吗？

" [aɪ] [pə'sɪstɪd] .
" **I persisted** .
" 我 持续 。

我坚持了下来。

" [pli:z] [æsk][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fis] .
" Please ask at the office .
" 请 问 在 这 办公室 .

请到办公室询问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个和蔼可亲的骗子(An Amiable Charlatan)

第7/13页

" [ðə; ði] ['pɒtər] [left] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The porter left me for a moment , but returned shaking his head .
" 这 搬运工 左边 我 为了 一个 片刻 , 但 返回 摇晃 他的 头 .
“搬运工离开了我一会儿，但随后摇着头回来了。”

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [ɔ:r] ['letərz] , [ænd; ənd]
" Mr . Parker said there would be no messages or letters , and
" 先生 . 帕克 说 那里 会 是 不 消息 或者 信件 , 和
[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [left] [noʊ] [ə'dres] .
accordingly he left no address .
因此 他 左边 不 地址 .
帕克先生说不会留下任何留言或信件，因此他没有留下地址。

" [aɪ] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
" I turned slowly away .
" 我 转向 缓慢地 离开 .
我缓缓转身离开。

[ðə; ði] [hɔ:l] ['pɒtər] ['fɑ:ləʊd] [em 'i:] .
The hall porter followed me .
这 大厅 搬运工 随后 我 .
门房跟着我走了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] .
He was drawing something from his waistcoat pocket .
他 曾是 绘画 某物 从 他的 马甲 口袋 .
他正从马甲口袋里掏东西。

" [aɪ] ['wʊdnt] [du:;] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,
" I wouldn't do a thing , " he declared ,
" 我 不会 做 一个 事物 , " 他 声明 ,
“我什么都不会做，”他宣称。

" [tu:; tə] [get] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ['ɪntu:] ['eni] ['trʌb(ə)l] — [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['naɪsər] , ['fri:ə(r)] - ['hændɪd] ['dʒent(ə)lmən]
" to get Mr . Parker into any trouble — for a nicer , freer - handed gentleman
" 到 得到 先生 . 帕克 进入 任何 麻烦 — 为了 一个 更漂亮 , 更自由 - 递交 绅士
[ˈnevər] [keɪm] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ;
never came inside the hotel ;
绝不 来了 里面 这 酒店 ;
“不让帕克先生惹上任何麻烦——因为从来没有比他更和善、更放得开的绅士进过这家酒店；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [hɑ:rm] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] , ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [jʊə(r)]
but I don't know as there's much harm in showing you this , being as you're
但 我 不 知道 作为 有 很多 伤害 在 显示 你 这 , 存在 作为 你是
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .
但我不知道，因为你是我的朋友，给你看这个应该没什么坏处。

[aɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ['æftər] [ðeɪd] [ɡɔ:n] .
I picked it up in the sitting room after they'd gone .
我 挑选 它 向上 在 这 坐着 房间 后 他们会 已消失 .
他们走后，我在客厅里把它拿了起来。

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['keɪbəlgræm] .

" **He held out a cablegram** .
" 他 握住 出去 一个 电报 .

他拿出了一份电报。

[brɪfɔ:r] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] .

Before I realized what I was doing , I had read it .
前 我 已实现 什么 我 曾是 正在做 , 我 有 读 它 .

在我意识到自己在做什么之前, 我已经读完了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn][æɪt; ət] [nu:] [jɔ:k] :

It was handed in at New York :
它 曾是 递交 在 在 新的 约克 :

它已在纽约递交:

" [lʊk] [aʊt] !

" **Look out** !
" 看 出去 !

“当心!

[eɪt]] — — [seɪld] [læst] ['sætərdeɪ] ! "

H — — sailed last Saturday ! "
H — — 航行 最后的 周六 ! "

H——上周六出海了!

" ['prɪti] ['bædli] [skerd] [ʌv; əv][eɪt]] — — [hi:; hi][wʌz; wəz] !

" **Pretty badly scared of H — — he was** !
" 漂亮的 糟糕 害怕的 的 H — — 他 曾是 !

“他非常害怕H——他确实很害怕! ”

" [ðə; ði] [hɔ:l] ['pɒtər] [ri'mɑ:kt] .

" **the hall porter remarked** .
" 这 大厅 搬运工 评论 .

“门房说道。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] ['keɪbəlgræm] [keɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][æɪt; ət][aɪ 'ti:] , ['pækɪŋ] .

" **Ten minutes after that cablegram came they were hard at it , packing** .
" 十 分钟 后 那 电报 来了 他们 是 难的 在 它 , 包装 .

“电报发出十分钟后, 他们就开始紧张地打包了。”

" [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][tɪp][ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [tu:; tə][maɪ][ru:mz; rʊmz] ,

" **I gave the man a tip and drove back to my rooms** ,
" 我 给予 这 男人 一个 提示 和 驾驶 后退 到 我的 房间 ,

我给了那人小费, 然后开车回了房间。

[wer] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðen] ['lʌntɪt] [æɪt; ət][maɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

where I spent a restless morning , then lunched at my club and returned to
在哪里 我 花费 一个 不安 早晨 , 然后 午餐 在 我的 俱乐部 和 返回 到

[ðə; ði][mɪ'læn] ['æftərwərd] ,

the Milan afterward ,
这 米兰 之后 ,

我在那里度过了一个不安的上午, 然后在俱乐部吃了午饭, 之后返回了米兰。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ] [noʊt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

only in the hope that I might find there a note or a message .
仅有的 在 这 希望 那 我 可能 寻找 那里 一个 笔记 或者 一个 信息 .

只是希望我能在那里找到一张纸条或一条信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] .

There was nothing , however .
那里 曾是 没有什么 , 然而 .

然而, 什么也没有。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə][gʊv][aʊt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .
Just as I was starting to go out the telephone bell rang .
只是 作为 我 曾是 开始 到 去 出去 这 电话 钟 响铃 .
我正要出门的时候，电话铃响了。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
I took up the receiver .
我 采取 向上 这 接收者 .
我拿起了听筒。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i:vz] [vɔɪs] .
It was Eve's voice .
它 曾是 夏娃的 嗓音 .
那是夏娃的声音。

" [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔ:mzli] ? "
" Is that Mr . Walmsley ? "
" 是 那 先生 . 沃尔姆斯利 ? "
“那是沃尔姆斯利先生吗？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" It is , " I admitted .
" 它 是 , " 我 承认 .
“确实如此，”我承认道。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [i:v] ? "
" How are you , Eve ? "
" 如何 是 你 , 前夕 ? "
“你好吗，伊芙？ ”

" [kwɔɪt] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" Quite well , thank you . "
" 相当 出色地 , 感谢 你 . "
“很好，谢谢。”

" [stɪl] [ɪn] ['lʌndən] ? "
" Still in London ? "
" 仍然 在 伦敦 ? "
“还在伦敦吗？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .
“当然。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ? "
Would you like to come and have tea with me ? "
会 你 喜欢 到 来 和 有 茶 和 我 ? "
你愿意过来和我一起喝茶吗？

" ['ræðər] !
" Rather !
" 相当 !
“相当！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
" I replied enthusiastically .
" 我 回复 踊跃 .
我热情地回答道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" Where are you ? "
" 在哪里 是 你 ? "
“你在哪里？ ”

" ['haɪdɪŋ] ！ "	
" Hiding ！ "	
" 隐藏 ！ "	
	“躲起来！ ”
" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ， " [aɪ] [rɪ'plaɪd] 。	
" That's all right ， " I replied 。	
" 那就是 全部 正确的 ， " 我 回复 。	
	“没关系，”我回答道。
" [aɪ] [ʃænt] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] 。	
" I shan't give it away 。	
" 我 不会 给 它 离开 。	
	我不会把它送人的。
" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] ？ "	
Where shall I find you ？ "	
在哪里 将 我 寻找 你 ？ "	
	我该去哪里才能找到你？
" [wel] ， " [ʃi:; ʃi] [sed] ，	
" Well ， " she said 。	
" 出色地 ， " 她 说 ，	
	“嗯，”她说。
" [wi:; wi] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:][ʊsəvə][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	
" we talked it over and decided that the best hiding place was one of the	
" 我们 谈话 它 超过 和 决定 那 这 最好的 隐藏 地方 曾是 一 的 这	
[lɑ:rdʒər][hoʊ'tel] 。	
larger hotels 。	
更大的 酒店 。	
	“我们商量了一下，决定最好的藏身之处是其中一家较大的酒店。”
[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] 。	"
We are at the Ritz 。	"
我们 是 在 这 丽兹酒店 。	"
	我们在丽思卡尔顿酒店。
" [aɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'lo:ŋ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] 。	"
" I'll come right along if I may 。	"
" 患病的 来 正确的 沿着 如果 我 可能 。	"
	“如果可以的话，我马上去。”
" ['veri] [wel] ， " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] 。	
" Very well ， " she agreed 。	
" 非常 出色地 ， " 她 同意 。	
	“很好，”她同意道。
" [æsk][fɔ:r; fər]['mɪstər] 。	- 。
" Ask for Mr 。	Bundercombe 。
" 问 为了 先生 。	- 。
	请找邦德科姆先生。
" [aɪ] [groʊn] ['ʌndər] [maɪ] [breθ] ， [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['kɑ:ment] ；	
" I groaned under my breath ， but I made no further comment ；	
" 我 呻吟 在下面 我的 气息 ， 但 我 制成 不 更远 评论 ；	
	我低声呻吟了一声，但没有再说什么；
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [hoʊ'tel] 。	
and in a very few minutes I presented myself at the Ritz Hotel 。	
和 在 一个 非常 很少 分钟 我 呈现 我 在 这 丽兹酒店 酒店 。	
	几分钟后，我就出现在了丽兹酒店。

[aɪ][wʌz; wəz] ['eskɔːtɪd] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [ʌ'ðəd] ['ɪntuː;][ə; eɪ] ['veri] [drɪ'laɪt(ə)l] [swi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd]
I was escorted upstairs and ushered into a very delightful suite on the second
我 曾是 护送 楼上 和 引导 进入 一个 非常 愉快 套房 在 这 第二
[flɔːr] .
floor .
地面 .

我被护送上楼，并被领进二楼一间非常舒适的套房。

[i:v] [ruuz][tuː; tə] [mi:t] [em 'iː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] - ['teɪbl] .
Eve rose to meet me from behind a little tea - table .
前夕 玫瑰 到 见面 我 从 在后面 一个 小的 茶 - 桌子 .

伊芙从一张小茶几后面起身迎接我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmɪŋli] [drest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .
She was charmingly dressed and looking exceedingly well .
她 曾是 迷人地 穿着 和 寻找 非常 出色地 .

她衣着迷人，气色极佳。

[ˈmɪstər] . - , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Mr . Bundercombe , on the other hand ,
先生 . - , 在 这 其他 手 ,

另一方面，邦德科姆先生

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk]
who was walking up and down the apartment with his hands behind his back
WHO 曾是 步行 向上 和 向下 这 公寓 和 他的 双手 在后面 他的 后退
, [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['nɜːrvəs] .
, was distinctly nervous .
, 曾是 明显地 紧张的 .

他双手背在身后，在公寓里来回踱步，显得十分紧张。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][maɪ] ['entrəns] .
He nodded at my entrance .
他 点头 在 我的 入口 .

他朝我进门点了点头。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['wɔːmzli] ?
" **How are you , Walmsley ?**
" 如何 是 你 , 沃尔姆斯利 ?

“沃尔姆斯利，你好吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **How are you ?** "
" 如何 是 你 ? "

“你好吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [kwat] [wel] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stjuː.pɪfaɪd] .
" **I am quite well , sir , thank you , " I replied , a little stupefied** .
" 我 是 相当 出色地 , 先生 , 感谢 你 , " 我 回复 , 一个 小的 目瞪口呆 .

“我很好，先生，谢谢您。”我有些茫然地回答道。

" [seɪ] , [aɪm][ə'freɪd] [wɪz; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [hɪr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['æŋkʃəsli] .
" **Say , I'm afraid we are making a great mistake here , " he went on anxiously** .
" 说 , 我是 害怕的 我们 是 制作 一个 伟大的 错误 这里 , " 他 去 在 焦虑地 .

“恐怕我们在这里犯了一个大错误，”他焦急地继续说道。

" [wi:v] [slɪpt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:] [nɪr] [tu;; tə][ðə; ði] [wind] [ðɪs] [taɪm] . "

" **We've slipped a point too near to the wind this time .** "

" 我们已经 滑倒了 一个 观点 也 靠近 到 这 风 这 时间 . "

“这次我们离胜利太近了，险些功亏一篑。”

" [ɪf] [ju:l] [ə'laʊ] [em 'i:][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [ˈventʃəd] ,

" **If you'll allow me to tell you exactly what I think , " I ventured ,**

" 如果 你会 允许 我 到 告诉 你 确切地 什么 我 思考 , " 我 冒险 ,

“如果你允许我直言不讳地告诉你我的想法，”我试探性地说道。

" [ˈfræŋkli] [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .

" **frankly I think you have made a mistake .**

" 坦率地说 我 思考 你 有 制成 一个 错误 .

坦白说，我认为你犯了个错误。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈredʒi] [ˈsɪdli] .

There's that matter of Reggie Sidley .

有 那 事情 的 雷吉 西德利 .

还有雷吉·西德利的事。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:riŋ] [em 'i:][ɔ:l] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu;; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] ,

He was worrying me all yesterday morning to find out where you were ,

他 曾是 令人担忧 我 全部 昨天 早晨 到 寻找 出去 在哪里 你 是 ,

昨天上午他一直问我你在那里，我都担心死了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪ'veɪdɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hi;; hi][tu:ld][em 'i:] [streɪt] [ðæt] [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [bɪ'li:v] [ju;; jʊ]

and when I evaded the point he told me straight that he didn't believe you

和 什么时候 我 躲避 这 观点 他 讲述 我 直的 那 他 没有 相信 你

[wɜ:r; wər][ðə; ði] - [æt; ət][ɔ:l] .

were the Bundercombes at all .

是 这 - 在 全部 .

当我回避这个问题时，他直截了当地告诉我，他根本不相信你们是邦德科姆一家。

[hi;; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

He is always in and out of this place ,

他 是 总是 在 和 出去 的 这 地方 ,

他总是进出这个地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [si:z] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ˈredʒɪstər] — [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈleɪdi] - ,

and if he sees your name on the register — or his mother , Lady Enterdean ,

和 如果 他 看到 你的 姓名 在 这 登记 — 或者 他的 母亲 , 女士 - ,

如果他看到登记册上写着你的名字——或者他的母亲，恩特丁夫人，

[si:z] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] [ɪts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ʌp] ! "

sees it — it seems to me it's about all up ! "

看到 它 — 它 似乎 到 我 它是 关于 全部向上 ! "

看到了——我觉得差不多就到此为止了！

" [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][brə'vɑ:doʊ] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , " [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [ˈmʌtəd] — " [ə; eɪ] [pi:s]

" **A piece of bravado , I must admit , " Mr . Parker muttered — " a piece**

" 一个 片 的 虚张声势 , 我 必须 承认 , " 先生 . 帕克 低声说道 — " 一个 片

[ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [brə'vɑ:doʊ] !

of absolute bravado !

的 绝对 虚张声势 !

“我必须承认，这纯粹是逞强，”帕克先生嘟囔道——“这完全是逞强！ ”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:z] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] !

But there's the young woman who's responsible !

但 有 这 年轻的 女士 谁是 负责的 !

但那位年轻女子才是罪魁祸首！

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [i:v] .
" he added , shaking his fist at Eve .
" 他 额外 , 摇晃 他的 拳头 在 前夕 .

“他一边说着，一边朝伊芙挥舞着拳头。”

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rtɪ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] - ,
" I may have suggested our coming to your party as the Bundercombes ,
" 我 可能 有 建议 我们的 未来 到 你的 派对 作为 这 - ,
“我可能曾建议我们以邦德科姆家族的名义参加你们的聚会，

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [i:vz] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [wi:; wi] [pʊt] [ʌp] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [blʌf] .
but it was Eve's idea that we put up this little piece of bluff .
但 它 曾是 夏娃的 主意 那 我们 放 向上 这 小的 片 的 虚张声势 .
但搭建这块小悬崖是伊芙的主意。

[naʊ] [aɪm] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˈpærɪs] !
Now I'm all for Paris !
现在 我是 全部 为了 巴黎 !

我现在完全爱上巴黎了！

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪnˈsɪnju,etɪŋli] .
" he went on insinuatingly .
" 他 去 在 暗示地 .

他继续意味深长地说。

[æt; ət] [ðæt] [prɪˈsaɪs] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [ˈwa:ntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
At that precise moment I felt that there was nothing I wanted so much as
在 那 精确的 片刻 我 毛毡 那 那里 曾是 没有什么 我 通缉 所以 很多 作为
[tu:; tə] [get] [i:v] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɪts] ,
to get Eve away from the Ritz ,
到 得到 前夕 离开 从 这 丽兹酒店 ,
那一刻，我感到自己最渴望的就是把伊芙从丽兹酒店带走。

[ænd; ənd] [aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ski:m] .
and I fell in with the scheme .
和 我 跌倒 在 和 这 方案 .

我参与了这个计划。

" [wi:l] [ɔ:l] [goʊ] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
" We'll all go , " I suggested .
" 出色地 全部 去 , " 我 建议 .

“我们都去吧，”我提议道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [ˈpærɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" I haven't had a week in Paris for a long time .
" 我 还没有 有 一个 星期 在 巴黎 为了 一个 长的 时间 .
“我已经很久没有在巴黎待上一周了。”

" [i:v] [ˈhændɪd] [em ˈi:] [maɪ] [ti:] .
" Eve handed me my tea .
" 前夕 递交 我 我的 茶 .

伊芙递给我茶。

" [dəʊnt] [kaʊnt] [em ˈi:] [ɪn] !
" Don't count me in !
" 不 数数 我 在 !

别把我算进去！

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈbɛgd] .
" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [aɪ] ['nevər] [felt] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] ['eniwər] .
" **I never felt less inclined to move from anywhere** .
" 我 绝不 毛毡 较少的 倾斜 到 移动 从 任何地方 .
“我从未感到如此不想离开任何地方。”

[ɪf] ['biːɪŋ] [iːv] - [miːnz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [ɡoo][ɑːn] .
If being Eve Bundercombe means living at the Ritz I think I'd rather go on .
如果 存在 前夕 - 方法 活的 在 这 丽兹酒店 我 思考 ID 相当 去 在 .
如果成为伊芙·邦德科姆意味着住在丽兹酒店，我想我宁愿继续下去。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æŋ; ən] [əd'ventʃəres] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] ,
The life of an adventuress is , after all ,
这 生活 的 一个 冒险家 是 , 后 全部 ,
冒险家的生活，归根结底，是.....

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strenjuəs] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['taɪəd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
just a little strenuous and I am tired of living on the thin edge of nothing
只是 一个 小的 费力的 和 我 是 疲劳的 的 活的 在 这 薄的 边缘 的 没有什么
.
"
:
"
:
"
.

有点累了，我已经厌倦了这种如履薄冰的生活。
" [pər'hæps] , [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [wɜr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['mɪstər] . - [rɪ'mɑːkt] ['ɡluːmɪli]
" **Perhaps , before you know where you are , " Mr . Bundercombe remarked gloomily**
" 也许 , 前 你 知道 在哪里 你 是 , " 先生 . - 评论 阴郁地
,
.
.
.

“或许，在你还没反应过来之前，”邦德科姆先生沮丧地说道。
" [juːl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] !
" **you'll be living on the thin edge of a little less than nothing !**
" 你会 是 活的 在 这 薄的 边缘 的 一个 小的 较少的 比 没有什么 !
“你将生活在比一无所有更艰难的边缘！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **There was a knock at the door** .
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .
有人敲门。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][wʌŋ] [ə'nʌðər] .
We all looked at one another .
我们 全部 看起来 在 一 其他 .
我们面面相觑。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [her] , ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [prɪ'zentɪd]
A magnificent person with powdered hair , breeches and silk stockings presented
一个 壮丽 人 和 粉末状 头发 , 马裤 和 丝绸 长筒袜 呈现
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
一位头发扑了粉、身穿马裤和丝袜的英俊男子出现在他面前。

" [bɔːrd] ['redʒɪnəld] ['sɪdli] !
" **Lord Reginald Sidley !**
" 主 雷金纳德 西德利 !
“雷金纳德·西德利勋爵！ ”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **he announced** .
" 他 宣布 .
他宣布道。

[ɪn] [wɔ:kt] ['redʒi] .
In walked Reggie .
在 步行 雷吉 .

雷吉走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'rektli] [ə'taɪərd][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'mækjələt] [sɪlk]
He was correctly attired for calling and he carried a most immaculate silk
他 曾是 正确 穿着 为了 呼叫 和 他 携带 一个 最多 完美无瑕 丝绸
[hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
hat in his hand .
帽子 在 他的 手 .

他衣着得体，手里拿着一顶非常精致的丝绸礼帽。

[aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][dra:p][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
I fully expected to see him drop it on the floor ,
我 完全 预期的 到 看 他 降低 它 在 这 地面 ,
[ə] [ɪ] [sɔ:rt] .
我完全预料到他会看到它掉在地上。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
but he did nothing of the sort .
但 他 做过 没有什么 的 这 种类 .
[ə] [ɪ] [dʌ] .
但他并没有这样做。

[hi:; hi][leɪd][,aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] , [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][wʌn] ['sekənd] [tu:; tə] [[eɪk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]
He laid it upon a small table , paused for one second to shake his fist at
他 铺设 它 之上 一个 小的 桌子 , 暂停 为了 一 第二 到 摇 他的 拳头 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他把它放在一张小桌子上，停顿了一秒钟，朝我挥了挥拳头。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔ:rd] [i:v] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [,aʊt'stretʃt] .
and advanced toward Eve with both hands outstretched .
和 先进的 朝向 前夕 和 两个都 双手 伸展 .
[ə] [ɪ] [tʃ] .
并向夏娃伸出双手，朝她走去。

" [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] , [ðen] !
" **At last I have found you , then !**
" 在 最后的 我 有 成立 你 , 然后 !
[ə] [ɪ] [fɪn] .
“我终于找到你了！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
[ə] [ɪ] [dʌ] .
“他惊喊道。”

" [mɪs] - !
" **Miss Bundercombe !**
" 错过 - !
[ə] [ɪ] [fɪn] .
“邦德科姆小姐！ ”

[wel] , [aɪ][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! "
Well , I am glad to see you ! "
出色地 , 我 是 高兴的 到 看 你 ! "
[ə] [ɪ] [fɪn] .
太好了，见到你真高兴！

" [hə'ləʊ] , ['redʒi] !
" **Hello , Reggie !**
" 你好 , 雷吉 !
[ə] [ɪ] [fɪn] .
“你好，雷吉！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɪn'di:d] !
" **A long time looking you up indeed !**
" 一个 长的 时间 寻找 你 向上 的确 ！

“找了很久了！ ”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪr] ?
Why didn't you let me know you were here ?
为什么 没有 你 让 我 知道 你 是 这里 ？

你为什么告诉我你在这里？

[ðer; ðər] [ˈhæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
There hasn't been a line from you or from your father .
那里 还没有 到过 一个 线 从 你 或者 从 你的 父亲 。

你和你父亲都没有发过一条消息。

[wi:; wi] [ˈkʊdnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðə; ði]
We couldn't believe it when we heard that you had been at the dinner the
我们 不能 相信 它 什么时候 我们 听到 那 你 有 到过 在 这 晚餐 这
[ˈʌðər] [i:vniŋ] .
other evening .
其他 晚上 。

听说你那天晚上也参加了晚宴，我们简直不敢相信。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !
I was never so disappointed in my life !
我 曾是 绝不 所以 失望的 在 我的 生活 ！

我这辈子从未如此失望过！

" [aɪ] [grɪpt] [ˈmɪstər] . - [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ænd; ʌnd] [led] [hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rmli] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .
" **I gripped Mr . Bundercombe by the arm and led him firmly to one side .**
" 我 紧握 先生 。

“我抓住邦德科姆先生的胳膊，把他牢牢地拉到一边。

" [lʊk] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] - ? "
" **Look here , " I said , " is your name Bundercombe ? "**
" 看 这里 , " 我 说 , " 是 你的 姓名 - ? "

“听着,”我说,“你的名字是邦德科姆吗? ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ˈglu:mɪli] .
" **It is , " he admitted gloomily .**
" 它 是 , " 他 承认 阴郁地 。

“确实如此,”他沮丧地承认道。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ?
" **Are you a millionaire ?**
" 是 你 一个 百万富翁 ？

你是百万富翁吗？

" [aɪ] [pə'sɪstɪd] .
" **I persisted .**
" 我 持续 。

我坚持了下来。

" [ˈmʌlti] !
" **Multi !**
" 多 ！

“多！

" [hi:; hi] [groʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [ðen] [wʌt] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] — [wʌt] [ðə; ði] — —
" Then what the blazes — what the — —
" 然后 什么 这 火焰 — 什么 这 — —

“然后，天哪——这——”

" [aɪ] [stɔ:pt] [ɔ:rt] .
" I stopped short .
" 我 停止 短的 .

我突然停住了。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] — [ðɪs] [taɪm] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [fɔ:r'mæləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɔ:k] .
Once more the door was opened — this time without the formality of a knock .
一次 更多的 这 门 曾是 打开 — 这 时间 没有 这 正式 的 一个 敲 .

门再次被打开——这次连敲门声都没有。

[ɪf] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [si:md] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
If Mr . Bundercombe had seemed anxious and depressed before it was
如果 先生 . 有 似乎 焦虑的 和 郁闷 前 它 曾是
[ʌ:bviəs] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [hæd; həd] ['hæpənd] .
obvious now that the worst had happened .
明显的 现在 那 这 最差 有 发生 .

如果说邦德科姆先生之前看起来还有些焦虑和沮丧，那么现在很明显，最糟糕的情况已经发生了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [tʃɪrf(ə)l] [laɪf] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hju:məd] [feɪs] .
All the cheerful life seemed to have faded from his good - humored face .
全部 这 快乐 生活 似乎 到 有 褪色 从 他的 好的 - 幽默 脸 .

他那张和蔼可亲的脸上，所有欢快的神情似乎都消失了。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [kə'ləpst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
He had literally collapsed in his clothes .
他 有 字面上地 倒塌 在 他的 衣服 .

他当时就那样瘫倒在地，衣服都没穿好。

['i:v(ə)n] [i:v] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃri:k] .
Even Eve gave a little shriek .
甚至 前夕 给予 一个 小的 尖叫 .

就连夏娃也发出了一声轻呼。

[ə'pɔ:n] [ðə; ði] ['θre]hoʊld] [stʊd] ['mɪstər] . ['kʌlən] ,
Upon the threshold stood Mr . Cullen ,
之上 这 临界点 站立 先生 . 库伦 ,

库伦先生站在门槛上，

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniwɜr] [br'twi:n] ['fɪfti] [ænd; ənd]
and by his side a lady who might have been anywhere between fifty and
和 经过 他的 边 一个 女士 WHO 可能 有 到过 任何地方 之间 五十 和
['sɪkssti] ['jɪrz] [oʊld] .
sixty years old .
六十 年 老的 .

他身边还有一位女士，年龄大概在五六十岁之间。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ʌnə'træktɪv] [tʃekt] ['trævlɪŋ] [su:t] ,
She was dressed in a particularly unattractive checked traveling suit ,
她 曾是 穿着 在 一个 特别 不吸引人 已检查 旅行 套装 ,

她穿着一套特别难看的格子旅行套装。

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ˈsætʃəl [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ˈʃaɪni [blæk] ˈleðər [bənd] [raʊnd] [hɜːr; həɪ]
with a little satchel suspended from a shiny black leather band round her
和 一个 小的 书包 暂停 从 一个 闪亮的 黑色的 皮革 乐队 圆形的 她
[weɪst] .
waist .
腰部 .

她腰间系着一条闪亮的黑色皮带，皮带上挂着一个小挎包。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [hæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl[fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] ;
She wore a small hat that was much too juvenile for her ;
她 穿着 一个 小的 帽子 那 曾是 很多 也 少年 为了 她 ;
[ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɪ] ;
她戴着一顶很小的帽子，那帽子对她来说显得太幼稚了；

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bluː] [veɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊʃt] [ɑːn][wʌn]
and from the back of it a blue veil , which she had pushed on one
和 从 这 后退 的 它 一个 蓝色的 面纱 , 哪个 她 有 推动 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

她从后面撩起一块蓝色面纱，露出了整个头部。

[hʌŋ] ˈnɪrli [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
hung nearly to the floor .
悬挂 几乎 到 这 地面 .
[ˈnɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
几乎垂到地上。

[hɜːr; həɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ˈveri ˈjeləʊ ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] [dʒɔː] ;
Her complexion was very yellow ; she had a square jaw ;
她 肤色 曾是 非常 黄色的 ; 她 有 一个 正方形 颚 ;
[ˈdʒɔː] ;
她的肤色很黄；她的下巴是方形的；

[ænd; ænd] [θruː] [hɜːr; həɪ] [ˈspektəklz] [hɜːr; həɪ] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] ˈfæʃ(ə)n .
and through her spectacles her eyes glittered in a most unpleasant fashion .
和 通过 她 眼镜 她 眼睛 闪闪发光 在 一个 最多 令人不快的 时尚 .
[ˈfæʃ(ə)n] .
透过眼镜，她的眼睛闪烁着令人不快的光芒。

[hɜːr; həɪ] ˈgriːtɪŋ [wʌz; wəz] ˈskersli [kənˈsɪliətɔːri] .
Her greeting was scarcely conciliatory .
她 问候 曾是 几乎 和解 .
[ˈgriːtɪŋ] [wʌz; wəz] ˈskersli [kənˈsɪliətɔːri] .
她的问候几乎没有丝毫和解的意味。

" [soʊ] [aɪv] [ɡɔːt][juː; jʊ][æt; ət][ləst] , [hæv; həv][aɪ] ?
" So I've got you at last , have I ?
" 所以 我已经 得到 你 在 最后的 , 有 我 ?
[soʊ] [aɪv] [ɡɔːt][juː; jʊ][æt; ət][ləst] , [hæv; həv][aɪ] ?
“看来我终于抓到你了，是吗？ ”

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ˈprɪti [tʃeɪs] [juːv] [led][em ˈiː] !
Say , this is a pretty chase you've led me !
说 , 这 是 一个 漂亮的 追赶 你已经 引领 我 !
[seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ˈprɪti [tʃeɪs] [juːv] [led][em ˈiː] !
说真的，你带我经历了一场精彩的追逐！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] ˈdezərt [maɪ][poʊst][æz; əz] ˈprezɪdnt [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
Do you know I've had to desert my post as president of the Great
做 你 知道 我已经 有 到 沙漠 我的 邮政 作为 总统 的 这 伟大的
[əˈmælgəmeɪtɪd] ˈmiːtɪŋ [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [lʊk] ˈæftər
Amalgamated Meeting of the Free Women of the West to come and look after
合并 会议 的 这 自由的 女性 的 这 西方 到 来 和 看 后
[juː; jʊ] [tuː] ?
you two ?
你 二 ?
[juː; jʊ] [tuː] ?
你们知道吗？为了照顾你们两个，我不得不放弃西部自由妇女大联合会主席的职务。

[dʊː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [læst]
Do you know that three thousand women had to listen to a substitute last
做 你 知道 那 三 千 女性 有 到 听 到 一个 代替 最后的
[ˈθɜːrzdɪɪ] ?
Thursday ?
周四 ?

你知道上周四有三千名女性不得不听代课老师讲话吗？

— [ænd; ɐnd][ˈæftər][aɪˈd] [spɛnt] [tuː] [ˈmʌnθs] [ˈɡetɪŋ] [maɪ][fæktz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] !
— **and after I'd spent two months getting my facts for them !**
— 和 后 ID 花费 二 几个月 获得 我的 事实 为了 他们 ！

——而我可是花了两个月的时间才为他们收集到这些事实！

[dʊː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [stɔːk] [ʌv; əv][oʊkɑːtə] ? "
Do you know that you're the laughing - stock of Okata ? "
做 你 知道 那 你是 这 笑 - 库存 的 冈田 ? "

你知道你现在是冈田的笑柄吗？

" [noʊ][wʌn] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [ˈmʌðər] , " [iːv] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **No one asked you to come , mother , " Eve remarked with a sigh .**
" 不 一 问 你 到 来 , 母亲 , " 前夕 评论 和 一个 叹 .

“没人请您来，母亲，”夏娃叹了口气说道。

" [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] , [ɪnˈdiːd] !
" **Asked me to come , indeed !**
" 问 我 到 来 , 的确 ！

“真的邀请我来了！ ”

" [ðə; ðɪ] [ˈnuːkʌmər] [riˈtɔːtɪd] .
" **the newcomer retorted .**
" 这 新人 反驳 .

“新来的人反驳道。”

" [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][bəʊθ] !
" **Look at you both !**
" 看 在 你 两个都 ！

“看看你们俩！ ”

[aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋz] .
I've heard all about your doings .
我已经 听到 全部 关于 你的 行为 .

你的所作所为我都听说了。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][baɪ][maɪ][saɪd][hæz; həz][təʊld][em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
This gentleman by my side has told me a few things .
这 绅士 经过 我的 边 有 讲述 我 一个 很少 事物 .

我身边的这位先生跟我说了几件事。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
I'll talk to you presently , young woman .
患病的 讲话 到 你 目前 , 年轻的 女士 .

我稍后会跟你谈，小姑娘。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ɪz][ðər; ðər] [ˈeniwɪr] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
But say , is there anywhere on the face of this earth such a miserable ,
但 说 , 是 那里 任何地方 在 这 脸 的 这 地球 这样的 一个 悲惨的 ,

但是，请问，这世上还有比这更悲惨的地方吗？

[ˈæd(ə)l] - [ˈhedɪd] [ˈluːnəɪtɪk][æz; ɐz] [ðæt] [mæn] [huːm] [ɪts] [maɪ] [ˈmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][kɔːl][maɪ] [ˈhʌzbənd] ?
addle - headed lunatic as that man whom it's my misfortune to call my husband ?
鞍 - 标题 疯子 作为 那 男人 谁 它是 我的 不幸 到 称呼 我的 丈夫 ?

难道我不幸要称他为我丈夫的那个人，是个糊涂的疯子吗？

" [ʃiː; ji] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [fɪst] [æt; ət] [ˈmɪstər] . , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [brʻkʌm] [stiːl]
" **She shook her fist at Mr . Bundercombe , who seemed to have become still**
" 她 摇晃 她 拳头 在 先生 : - , WHO 似乎 到 有 变得 仍然
[ˈsmɔːləɹ] .
smaller .
较小的 :

她朝邦德科姆先生挥舞着拳头，邦德科姆先生似乎变得更矮小了。

[ðen] [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] , [ænd; ʌnd] [æt; ət] [ˈredʒi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Then she looked at me , and at Reggie , who was standing with his
然后 她 看起来 在 我 , 和 在 雷吉 , WHO 曾是 常设 和 他的
[maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] .
mouth wide open .
嘴 宽的 打开 :

然后她看了看我，又看了看雷吉，雷吉张着嘴站在那里。

[ʃiː; ji] [fɪkst] [əˈpɑːn] [juː ˈes] [æz; əz] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːdiəns] .
She fixed upon us as her audience .
她 固定的 之上 我们 作为 她 观众 :

她将我们锁定为她的听众。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !
" **Look at him !**
" 看 在 他 !

“看看他！ ”

" [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] , [ˈstretʃɪŋ] [əʊt] [hɜːr; həɹ] [hændz] .
" **she went on , stretching out her hands** .
" 她 去 在 , 伸展 出去 她 双手 :

她继续说道，同时伸出了双手。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [əˈmerɪkən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
" **There's a respectable American for you !**
" 有 一个 可敬 美国人 为了 你 !

“这才是你心目中体面的美国人！ ”

[fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈɪrɪz] [hiː; hi] [wɜːrks] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] — [fɔːr; fər] [ɪts] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmænz] [meɪd]
For thirty years he works as a man should — for it's what a man's made
为了 三十 年 他 作品 作为 一个 男人 应该 — 为了 它是 什么 一个 男人的 制成
[fɔːr; fər] — [ænd; ʌnd] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [help] [ænd; ʌnd] [ədˈvaɪs] [hiː; hi] [ˈprɒspəz] .
for — and thanks to his wife's help and advice he prospers .
为了 — 和 谢谢 到 他的 妻子的 帮助 和 建议 他 繁荣 :

三十年来，他像一个男人应该做的那样工作——因为这就是男人该做的——而且多亏了妻子的帮助和建议，他才取得了成功。

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] !
Look at him , I ask you !
看 在 他 , 我 问 你 !

看看他！

[ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] .
A baby can see that he hasn't the brains of a chicken .
一个 婴儿 能 看 那 他 还没有 这 大脑 的 一个 鸡 :

婴儿都能看出自己没有鸡的脑子。

[jet] [ðer; ðər] [hiː; hi] [stændz] — [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [eɪt] . , [ʌv; əv] - [ˈriːpəz] ,
Yet there he stands — Joseph H . Bundercombe , of Bundercombe's Reapers ,
然而 那里 他 站立 — 约瑟夫 H : - , 的 - 收割者 ,

然而，他就站在那里——约瑟夫·H·邦德科姆，邦德科姆收割者乐队的领军人物。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [stɑ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] !
with eight million dollars ' worth of stock to his name !
和 八 百万 美元 - 值得 的 库存 到 他的 姓名 !
他名下拥有价值八百万美元的股票!

" [aɪ] [sɔ:] ['rɛdʒɪz] [aɪz] [ɡoʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [eɪt]
" I saw Reggie's eyes go up to the ceiling and I knew he was dividing eight
" 我 锯 雷吉的 眼睛 去 向上 到 这 天花板 和 我 知道 他 曾是 分割 八
['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][baɪ] [faɪv] .
million dollars by five .
百万 美元 经过 五 .
“我看到雷吉的眼睛抬头望向天花板，我知道他正在把八百万美元除以五。”

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔ:lməʊst][ʌv; əv] ['revərəns] [pæst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ə'tʃɪ:vɪd] [ðə; ðɪ]
An expression almost of reverence passed into his face as he achieved the
一个 表达 几乎 的 尊敬 通过了 进入 他的 脸 作为 他 已达成 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .
当他取得成果时，脸上流露出近乎敬畏的神情。

[wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [felt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] .
We none of us felt the slightest inclination to interrupt .
我们 没有任何 的 我们 毛毡 这 丝毫 倾角 到 打断 .
我们当中没有一个人有丝毫想要打断的念头。

[ˈmɪsɪz] . - [lɔ:ŋ] , ['skɪni] ['fɔ:rɪŋɡər] [dru:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ['vɪktɪm] .
Mrs . Bundercombe's long , skinny forefinger drew a little nearer to her victim .
太太 . - 长的 , 瘦骨嶙峋的 食指 画 一个 小的 更近 到 她 受害者 .
邦德科姆太太又长又细的食指微微靠近了她的受害者。

[ðən] [ʃɪ; ʃɪ] [kɔft] — [ðə; ðɪ] [ɔ:rt] , [draɪ] [kɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['spi:kər] — [ænd; ənd]
Then she coughed — the short , dry cough of the professional speaker — and
然后 她 咳嗽 — 这 短的 , 干燥 咳嗽 的 这 专业的 扬声器 — 和
[kən'tɪnju:d] :
continued :
持续 :

然后她咳嗽了一声——专业演讲者那种短促、干咳——继续说道：
" ['wɒdnt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌz; wəz] [sək'ses] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ˈmɔ:rt(ə)l] ?
" Wouldn't you believe that was success enough for any reasonable mortal ?
" 不会 你 相信 那 曾是 成功 足够的 为了 任何 合理的 凡人 ?
“难道你不认为这对于任何一个理智的凡人来说已经足够成功了吗？”

['wɒdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ˈɑ:nərd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
Wouldn't you say that , with a wife holding an honored and great position in
不会 你 说 那 , 和 一个 妻子 保持 一个 荣幸 和 伟大的 位置 在
[ðə; ðɪ] [steɪt] ,
the State ,
这 状态 ,
难道你不这么认为吗？你的妻子在州里担任着受人尊敬的重要职位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , ['hi:d] ['set(ə)l] [daʊn] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ]
and his daughter by his side , he'd settle down out there and live a
和 他的 女儿 经过 他的 边 , 他会 定居 向下 出去 那里 和 居住 一个
[rɪ'spektəbl] , ['di:snt] [laɪf] ?
respectable , decent life ?
可敬 , 体面的 生活 ?
他会带着女儿在身边，在那里安顿下来，过上体面、体面的生活吗？

[nɑ:t][hi:; hi] !
Not he !
不是 他 ！

不是他！

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə]['træv(ə)] .
First of all he wants to travel .
第一的 的 全部 他 想要 到 旅行 。

首先，他想去旅行。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:] , [ðen] , [bʌt; bət] [teɪk] [ʌp] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz][ə; eɪ] ['hɑ:bi] !
" What does he do , then , but take up what he calls a hobby !
" 什么 做 他 做 , 然后 , 但 拿 向上 什么 他 呼叫 一个 爱好 ！

“那么他做了什么呢？他竟然把某件事当成了自己的爱好！”

[hi:; hi] [baɪz] [ænd; ənd] [gləʊts] ['ʊʊvər] ['evri] ['sɪli] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['rɪt(ə)n] ;
He buys and gloats over every silly detective story that was ever written ;
他 购买 和 幸灾乐祸 超过 每一个 愚蠢的 侦探 故事 那 曾是 曾经 书面 ；

他买下并津津乐道地欣赏所有写过的荒诞侦探小说；

[ˈpræktɪs] [dɪs'gaɪzɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz][aɪ 'ti:] ; [teɪks] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]
practises disguises and making himself up , as he calls it ; takes lessons in
实践 伪装 和 制作 他自己 向上 , 作为 他 呼叫 它 ； 需要 课程 在
[kɑ:ndʒərɪŋ] ;
conjuring ;
魔法 ；

他练习伪装和化妆（正如他所说的）；学习魔术；

[hɑ:nts] [ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:rts] ; ['kɒŋsɔ:ts] [wɪð; wɪθ]['krɪmənəlz] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
haunts the police courts ; consorts with criminals — in short ,
闹鬼的地方 这 警察 法院 ； 配偶 和 罪犯 — 在 短的 ；

出没于警察局；与罪犯勾结——简而言之，

[bi'heɪvz] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ʊʊvər'groʊn] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,
behaves like a great overgrown child in his own native city ,
行为 喜欢 一个 伟大的 长得太茂盛了 孩子 在 他的 自己的 本国的 城市 ；

在他的家乡，他表现得像个长不大的孩子。

[wer] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['femənɪn] ['stændpɔɪnt] — [rɪəlaɪzɪz]
where the name of Bundercombe — from the feminine standpoint — realizes
在哪里 这 姓名 的 - — 从 这 女性 立场 — 意识到

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [stændz][fɜ:r; fər] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] .
everything that stands for freedom and greatness .
一切 那 站立 为了 自由 和 伟大 。

从女性的角度来看，邦德科姆这个名字体现了自由和伟大的一切象征。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɜ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [maɪ] [fʊt] [wʌns]
The time came when it was necessary for me to put down my foot once
这 时间 来了 什么时候 它 曾是 必要的 为了 我 到 放 向下 我的 脚 一次

[ænd; ənd][fɜ:r; fər][ɔ:l] .
and for all .
和 为了 全部 。

时机成熟后，我必须彻底表明我的立场。

[aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] .
I called him to me .
我 称为 他 到 我 。

我叫他过来。

" - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['henri] , - [aɪ] [sed] , - [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi][æən; ən][end][tu; tə]
" ' **Joseph Henry Bundercombe** , ' **I said** , ' **there must be an end to**
" - 约瑟夫亨利 - 我 说 , - 那里 必须 是 一个 结尾 到
[ðɪs] ! -
this ! '
这 ! -

“约瑟夫·亨利·邦德科姆,”我说,“这一切必须结束!”

- [ðer; ðər][jæl; jəl][bi; bi] , - [hi; hi] ['prɑ:mɪst] .
' **There shall be** , ' **he promised** .
- 那里 将 是 , - 他 承诺 .

“一定会有,“他承诺道。

[ðə; ði][nekst][deɪ][hi; hi][ænd; ənd] [i:v] , [maɪ] [mɪs'gaɪdɪd] ['stepdɔ:tər] , [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei]
The next day he and Eve , **my misguided stepdaughter** , **were on their way**
这 下一个 天 他 和 前夕 , 我的 错误的 继女 , 是 在 他们的 方式
[tu; tə] ['jʊrəp] ;
to Europe ;
到 欧洲 ;

第二天, 他和我的继女伊芙(Eve)——一个误入歧途的人——就启程前往欧洲了;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['kredəbli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðeɪ] ['tʃi:tɪd] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rj(ə)] ['trævələər] [æt; ət][kɑ:rdz][ɑ:n]
and I am credibly informed they cheated a commercial traveler at cards on
和 我 是 可信地 知情的 他们 作弊 一个 商业的 游客 在 牌 在
[ðə; ði] [wei] [tu; tə] [nu:] [jɔ:k] .
the way to New York .
这 方式 到 新的 约克 .

据可靠消息, 他们在前往纽约的途中用扑克牌诈骗了一名商务旅客。

[ðæt] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] [naʊ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu; tə][em 'i:] ,
That I find him at liberty now , **it seems to me** ,
那 我 寻找 他 在 自由 现在 , 它 似乎 到 我 ,

我觉得, 他现在重获自由, 这真是.....

[ɪz] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['klemənsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
is entirely owing to the clemency and kindness of this gentleman ,
是 完全 欠款 到 这 宽恕 和 仁慈 的 这 绅士 ,

这完全归功于这位先生的宽容和仁慈。

[hu:] ['rekəɡnaɪzd] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət]['skɑ:tlənd] [jɑ:rd][ænd; ənd] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] . "
who recognized my description at Scotland Yard and brought me here . "
WHO 认可 我的 描述 在 苏格兰 院子 和 带来 我 这里 . "

“是苏格兰场的人认出了我的描述, 把我带到这里来的。”

" [seɪ] , [ɔ:l][aɪm] [prɪ'perɪd] [tu; tə][æd'mɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmhəʊ] ['fɔ:rtʃənət] ,
" **Say , all I'm prepared to admit about that is that it was somehow fortunate** ,
" 说 , 全部 我是 准备 到 承认 关于 那 是 那 它 曾是 不知何故 幸运 ,

“我唯一愿意承认的是, 这件事在某种程度上是幸运的。”

" ['mɪstər] . - [rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][self] ,
" **Mr . Bundercombe remarked with a sudden revival of his old self** ,
" 先生 . - 评论 和 一个 突然 复兴 的 他的 老的 自己 ,

邦德科姆先生突然恢复了往日的风采, 说道:

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [fel] [tu; tə][maɪ][lɑ:t][tu; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['kʌlən] [ɪn'vestɪɡeɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [smɔ:l]
" **that it fell to my lot to have Mr . Cullen investigate some of my small**
" 那 它 跌倒 到 我的 很多 到 有 先生 . 库伦 调查 一些 的 我的 小的
[əd'ventʃəz] ! "
adventures ! "
冒险 ! "

“真没想到, 我的一些小冒险经历竟然要由库伦先生来调查!”

" ['mɪstər] . - , " [sed] ['kʌlən] [sɪ'vɪrli] ,
" Mr . Bundercombe , " said Cullen severely ,
" 先生 : - , " 说 库伦 严重 ,
" 邦德科姆先生,"库伦严厉地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [jɔ:; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə] [əd'vaɪs] .
" I think you will do well to listen to your wife and to take her advice .
" 我 思考 你 将要 做 出色地 到 听 到 你的 妻子 和 到 拿 她 建议 :
"我认为你最好听听你妻子的话, 采纳她的建议。"

[ðər; ðər][ɑ:r; ə] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌ; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ,
There are one or two of these little affairs , you must remember ,
那里 是 一 或者 二 的 这些 小的 事务 , 你 必须 记住 ,
你要记住, 这种小事有一两件发生过。

[ðæt] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [kloʊzd] [jet] .
that are not entirely closed yet .
那 是 不是 完全 关闭 然而 :
尚未完全关闭。

" ['mɪstər] . - [said] .
" Mr . Bundercombe sighed .
" 先生 : - 叹了口气 :
邦德科姆先生叹了口气。

[hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌ; əv] [,rezɪg'neɪ(ə)n] .
He adopted an attitude of resignation .
他 已采用 一个 态度 的 辞职 :
他表现出一种听天由命的态度。

" [wel] , ['kʌlən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Well , Cullen , " he replied ,
" 出色地 , 库伦 , " 他 回复 ,
"好吧, 库伦,"他回答道。

" [ɪf] [maɪ] [kə'rɪr] [ʌ; əv] [kraɪm] [ɪz] ['ri:əli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ber]
" if my career of crime is really to come to an end I don't want to bear
" 如果 我的 职业 的 犯罪 是 真的 到 来 到 一个 结尾 我 不 想 到 熊
[ju:; jʊ] ['eni] [ɪl] [wɪl] .
you any ill will .
你 任何 患病的 将要 :
"如果我的犯罪生涯真的要结束了, 我不想对你怀有任何怨恨。"

[wi:l] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [stroʊl] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
We'll just take a stroll downstairs and talk about it .
出色地 只是 拿 一个 漫步 楼下 和 讲话 关于 它 :
我们下楼走走, 边走边聊。

" ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [blɑ:kt] [ðə; ði] [wei] .
" Mrs . Bundercombe , with a quick movement to the left , blocked the way .
" 太太 : - , 和 一个 快的 移动 到 这 左边 , 已屏蔽 这 方式 :
"邦德科姆夫人迅速向左移动, 挡住了去路。"

" [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] !
" That means a visit to the bar !
" 那 方法 一个 访问 到 这 酒吧 !
"那意味着要去酒吧喝一杯! "

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
" she declared .
" 她 声明 :
她宣称。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] .
" **I know you , Mr . Bundercombe** .
" 我 知道 你 ， 先生 ；

“我认识你，邦德科姆先生。”

[ju:l] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [seɪ] .
You'll stay right here and listen to a little more of what I've got to say .
你会 停留 正确的 这里 和 听 到 一个 小的 更多的 的 什么 我已经 得到 到 说 ；

你就待在这里，继续听我讲完。

[huː] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [biː; bi][aɪ][dəʊnt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ,
Who this gentleman may be I don't at present know , " she went on ,
WHO 这 绅士 可能 是 我 不 在 展示 知道 ， " 她 去 在 ；

“我目前还不知道这位先生是谁，”她继续说道。

['tɜːrniŋ] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][em 'iː] ;
turning suddenly upon me ;
转弯 突然 之上 我 ；

突然转向我；

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['mænərz]
" **but I am agreeable to listen to his name if any one has the manners**
" 但 我 是 同意 到 听 到 他的 姓名 如果 任何 一 有 这 礼仪

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] . " **to mention it** . "
到 提到 它 ； "

“但如果有人有礼貌地提及他的名字，我很乐意听听。”

" ['wɔːmzli] , ['mædəm] , " [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] ['kwɪkli] , " [pɔːl] ['wɔːmzli] .
" **Walmsley , madam , " I told her quickly , " Paul Walmsley** .
" 沃尔姆斯利 ， 女士 ， " 我 讲述 她 迅速地 ， " 保罗 沃尔姆斯利 ；

“沃尔姆斯利夫人，”我迅速告诉她，“保罗·沃尔姆斯利。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [jɜː; jər] ['stepdɔːtər] .
I have the honor to be engaged to marry your stepdaughter .
我 有 这 荣誉 到 是 已订婚的 到 结婚 你的 继女 ；

我很荣幸能与您的继女订婚。

" ['mɪsɪz] . [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][ɪn]['stoʊni] ['saɪləns] .
" **Mrs . Bundercombe looked at me in stony silence** .
" 太太 ； 看起来 在 我 在 石质的 沉默 ；

邦德科姆太太面无表情地看着我，一言不发。

[twɔːs] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
Twice she opened her lips ,
两次 她 打开 她 嘴唇 ；

她两次张开嘴唇，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kwɔːt] [ʃɜː] [ðæt] [ɪf] [wɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [klʌm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kaɪnd]
and I am quite sure that if words had come they would have been unkind
和 我 是 相当 当然 那 如果 字 有 来 他们 会 有 到过 不友善

[wʌnz] .
ones .
一个 ；

而且我非常肯定，如果当时有人说了什么，那也一定是些难听的话。

[twɔːs] [ə'pærəntli] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [siːmd] [ɪn'ædɪkwət] .
Twice apparently , however , her command of language seemed inadequate .
两次 显然 ， 然而 ， 她 命令 的 语言 似乎 不足 ；

然而，有两次，她的语言能力似乎不足。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['gʊəriŋ][tu:; tə] ['mæri] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪmən] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['ɡleriŋ] [æt; ət] [i:v] .
" **So you're going to marry an Englishman , " she said , glaring at Eve .**
" 所以 你是 去 到 结婚 一个 英国人 , " 她 说 , 刺眼 在 前夕 :
"所以你要嫁给一个英国人,"她怒视着伊芙说道。

" [aɪ][,ei 'em][ˈɡʊəriŋ][tu:; tə] ['mæri] ['mɪstər] . ['wɔ:mzli] , ['mʌðər] , " [i:v] [ə'ɡri:d] ['swi:tli] .
" **I am going to marry Mr . Walmsley , mother , " Eve agreed sweetly .**
" 我 是 去 到 结婚 先生 : 沃尔姆斯利 , 母亲 , " 前夕 同意 甜蜜地 :
"妈妈, 我要嫁给沃尔姆斯利先生,"伊芙甜甜地答应道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; ei][kaɪnd] [frend] [tu:; tə][ju: 'es] ['dʊəriŋ] [ðə; ði][ləst] [fju:; deɪz] — [ænd; ænd]
" **He has been such a kind friend to us during the last few days — and**
" 他 有 到过 这样的 一个 种类 朋友 到 我们 期间 这 最后的 很少 天 — 和
[aɪ] ['ræðər] ['fænsi][aɪ][,æɪ; ʃəl] [laɪk] ['lɪviŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] . "
I rather fancy I shall like living on this side . "
我 相当 想要 我 将 喜欢 活的 在 这 边 : "
"过去几天他一直对我们非常友善——而且我感觉我会喜欢住在这一边。"

" [dɪr] [,em 'i:] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !
"我的天哪! "

[dɪr] [,em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !
天哪!

[aɪ] ['hædnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] !
I hadn't heard of this !
我 之前没有 听到 的 这 !
我之前没听说过这件事!

" ['mɪstər] . - [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" **Mr . Bundercombe remarked with interest .**
" 先生 : - 评论 和 兴趣 :
邦德科姆先生饶有兴趣地说道。

" [ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɡʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ænd][hæv; həv][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] .
" **You and I will go downstairs and have a little chat about it , Mr .**
" 你 和 我 将要 去 楼下 和 有 一个 小的 聊天 关于 它 , 先生 :
['wɔ:mzli] .
Walmsley .
沃尔姆斯利 :
"沃尔姆斯利先生, 你我下楼来稍微谈谈这件事。"

" [hi:; hi] [meɪd] [ə'hʌðər] [strə'ti:dʒɪk] ['mu:vmənt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɔ:mptli]
" **He made another strategic movement toward the door , which was promptly**
" 他 制成 其他 战略 移动 朝向 这 门 , 哪个 曾是 及时
[ænd; ænd] [ɪ'fektʃuəli] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and effectually frustrated by his wife .
和 有效地 沮丧的 经过 他的 妻子 :
"他再次向门口做出战略性动作, 但被他的妻子迅速有效地挫败了。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] !
" **No , you don't !**
" 不 , 你 不 !
"不, 你没有! "

" ['mɪsɪz] . - [prə'hɪbɪtɪd] .
" **Mrs . Bundercombe prohibited .**
" 太太 : - 禁止 :
邦德科姆夫人禁止了。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [jet] .
" **I've a good deal more to say yet** .
" 我已经 一个 好的 交易 更多的 到 说 然而 .

我还有很多话要说。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['drægd] ['oʊvər][ðə; ði][ʊs](ə)n [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [slɪp]
I haven't been dragged over the ocean three thousand miles to have you all slip
我 还没有 到过 拖拽 超过 这 海洋 三 千 英里 到 有 你 全部 滑
[ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [ə'raɪv] .
away directly I arrive .
离开 直接地 我 到达 .

我可不是跋涉三千英里跨越重洋，等着你们一到就溜走的。

[ə; eɪ][naɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'di:d] !
A nice state of things indeed !
一个 好的 状态 的 事物 的确 !

情况确实不错！

[maɪ] ['hʌzbənd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪt]] . - , [ə; eɪ] [sə'spekt] [æt; ət]['ska:tlənd] [jɑ:rd] , ['fa:lʊd]
My husband , Joseph H . Bundercombe , a suspect at Scotland Yard , followed
我的 丈夫 , 约瑟夫 H . - , 一个 怀疑 在 苏格兰 院子 , 随后
['evriwɛr] [baɪ] [dɪ'tektɪv] ; [ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tər] — — "
everywhere by detectives ; and my daughter — — "
到处 经过 侦探 ; 和 我的 女儿 — — "

我的丈夫约瑟夫·H·邦德科姆是苏格兰场的嫌疑人，到处都有侦探跟踪；还有我的女儿——”

" ['stepdɔ:tər] , [pli:z] , " [i:v] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Stepdaughter , please , " Eve interrupted** .
" 继女 , 请 , " 前夕 中断 .

“继女，拜托，”伊芙打断道。

" ['stepdɔ:tər] [ðen] !
" **Stepdaughter then** !
" 继女 然后 !

“继女！ ”

— ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['mæɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ʃi:z] ['prɑ:bəbli] [noʊn] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ænd; ənd]
— **talking about marrying a man she's probably known about twenty - four hours and**
— 说 关于 结婚 一个 男人 她是 大概 已知 关于 二十 - 四 小时 和
[met] [æt; ət][ə; eɪ][bɑ:r][ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [θi:vz] - ['kɪtʃɪn] ,
met at a bar or in a thieves ' kitchen ,
遇见 在 一个 酒吧 或者 在 一个 窃贼 - 厨房 ,

——谈论着要嫁给一个她可能认识不到24小时，而且是在酒吧或小偷的厨房里认识的男人，

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] !
or something of the sort !
或者 某物 的 这 种类 !

或者类似的事情！

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mæɪɪ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] [vɔɪs] ,
If you must marry an Englishman , " she continued with rising voice ,
如果 你 必须 结婚 一个 英国人 , " 她 持续 和 上升 嗓音 ,

“如果你非要嫁给一个英国人，”她声音越来越高，继续说道， “

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ['mæɪɪ] [lɔ:rd] ['redʒɪnəld] ['sɪdli] [ðer; ðər] ?
" **why don't you marry Lord Reginald Sidley there** ?
" 为什么 不 你 结婚 主 雷金纳德 西德利 那里 ?

你为什么不在那里嫁给雷金纳德·西德利勋爵呢？

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ɪz][æn; ən] [ɜ:rɪ] , ['eniweɪ] . "
His father is an earl , anyway . "
他的 父亲 是 一个 伯爵 , 反正 . "

反正他父亲是伯爵。

" [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [wʌŋ] , " [ˈrɛdʒi] [pʊt] [ɪn] [ˈɡluːmɪli] , [dʒəːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [em ˈiː] .
" **His uncle's one** , " **Reggie put in gloomily , jerking his head toward me** .
" 他的 叔叔的 一 , " 雷吉 放 在 阴郁地 , 抽搐 他的 头 朝向 我 .
"他叔叔是其中之一,"雷吉沮丧地插话道, 同时朝我甩了甩头。

" [oʊld] - [ɔːl] [raɪt] .
" **Old Walmsley's all right** .
" 老的 - 全部 正确的 .
"老沃尔姆斯利没事。"

" [iːv] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **Eve patted his hand** .
" 前夕 轻拍 他的 手 .
夏娃拍了拍他的手。

" [ɡʊd] [bɔɪ] !
" **Good boy !**
" 好的 男生 !
"好孩子! "

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈhevər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [juː; jʊ] — [dɪd] [aɪ] , [ˈrɛdʒi] ? - "
" **You know I never encouraged you — did I , Reggie ? ' "**
" 你 知道 我 绝不 鼓励 你 — 做过 我 , 雷吉 ? - "
"你知道我从来没鼓励过你, 对吧, 雷吉? "

" [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [em ˈiː] !
" **Encouraged me !**
" 鼓励 我 !
"这鼓励了我! "

" [hiː; hi] [prəuˈtestɪd] .
" **he protested** .
" 他 抗议 .
他抗议道。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
" **I think , on the whole ,**
" 我 思考 , 在 这 所有的 ,
我认为, 总的来说,

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈruːdɪst] [θɪŋz] [tuː; tə] [em ˈiː] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] — [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ɡɜːrl] ,
you said the rudest things to me I ever heard in my life — from a girl ,
你 说 这 最粗鲁 事物 到 我 我 曾经 听到 在 我的 生活 — 从 一个 女孩 ,
[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

你对我说过我这辈子听过最无礼的话——至少从一个女孩嘴里说出来是最无礼的。

[aɪ] [ɪˈmædʒɪn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
I imagine , " he added , taking up his hat ,
我 想象 , " 他 额外 , 采取 向上 他的 帽子 ,
"我想,"他一边说着, 一边拿起帽子。

" [ðæt] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [dəˈmestɪk] [ˈɡæðərɪŋ] . "
" **that it's up to me to leave this little domestic gathering** . "
" 那 它是 向上 到 我 到 离开 这 小的 国内的 采集 . "
"离开这个小小的家庭聚会, 由我来决定。"

" [aɪ] [si:] [juː; jʊ] [aʊt] , " ['mɪstər] . - [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [ə'lækɾəti] .
" **I'll see you out** , " **Mr . Bundercombe declared with alacrity** .
" 患病的 看 你 出去 , " 先生 : 声明 和 敏捷 .

“我送你出去，”邦德科姆先生干脆利落地说道。

[ˈmɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [stept]
Mrs . Bundercombe , with her eyes steadily fixed upon her husband , stepped
太太 . 和 她 眼睛 稳步 固定的 之上 她 丈夫 , 步
[bæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [blɔːkt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
back until she blocked the doorway .
后退 直到 她 已屏蔽 这 门口 .

邦德科姆太太目光始终锁定在丈夫身上，后退几步，直到挡住了门口。

" [maɪ] [dɪr] ['hænə] ! "
" **My dear Hannah !** "
" 我的 亲爱的 汉娜 ! "

“我亲爱的汉娜！ ”

" [jɔː; jər] [dɪr] ['nʌθɪŋ] ! "
" **Your dear nothing !** "
" 你的 亲爱的 没有什么 ! "

你亲爱的虚无！

" [ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] ['ruːθləsli] .
" **she interrupted ruthlessly** .
" 她 中断 无情地 .

她无情地打断了她。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [jɔː; jər] ['dɔːtər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ]
" **You just sit down by the side of your daughter there and let me tell you**
" 你 只是 坐 向下 经过 这 边 的 你的 女儿 那里 和 让 我 告诉 你
[bəʊθ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
both what I think of you and what I'm going to do about it . "
两个都 什么 我 思考 的 你 和 什么 我是 去 到 做 关于 它 . "

“你们俩就坐在你女儿旁边，让我告诉你们我对你们的看法以及我打算怎么做。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,
" **I think** , " **I suggested** ,
" 我 思考 , " 我 建议 ,

“我想，”我建议道， “

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['tæksi] [draɪv] — — [jɔː; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
" **a little taxi drive — — Your mother and father no doubt have a great deal**
" 一个 小的 出租车 驾驶 — — 你的 母亲 和 父亲 不 怀疑 有 一个 伟大的 交易
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
to say to one another ,
到 说 到 — 其他 ,

“坐出租车兜一小会儿——你的父母肯定有很多话要对彼此说，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['rɪːsiːv] [jɔː; jər] ['lɪt(ə)] ['lektʃər] ['leɪtər] .
and you can receive your little lecture later .
和 你 能 收到 你的 小的 演讲 之后 .

稍后你可以收到你的小讲座。

" [iːv] [ə'sentɪd] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ,
" **Eve assented at once ; and Mrs . Bundercombe , for some reason or other** ,
" 前夕 同意 在 一次 ; 和 太太 . - , 为了 一些 原因 或者 其他 ,

“伊芙立刻同意了；而邦德科姆太太，出于某种原因，

['oʊnli] ['entərd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['prəʊtest] [ə'ɡenst] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .
only entered a faint protest against our departure .
仅有的 进入 一个 头晕的 反对 反对 我们的 离开 .

他们只是对我们的离开表示了微弱的抗议。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd]
It was about five o'clock in the afternoon and the streets were crowded
它 曾是 关于 五 点钟 在 这 下午 和 这 街道 是 挤
[wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
with every description of vehicle :
和 每一个 描述 的 车辆 :
当时大约是下午五点，街上挤满了各种各样的车辆。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [sti:l] [wɔ:rm] ;
The sun was still warm ;
这 太阳 曾是 仍然 温暖的 ;
太阳依然温暖;
[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] — [ə; eɪ] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['laɪlək] [ɪn] [ðə; ði] [er]
there was a faint pink light in the sky — a perfume of lilac in the air
那里 曾是 一个 头晕的 粉色的 光 在 这 天空 — 一个 香水 的 紫丁香 在 这 空气
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [bɔ:ksɪz] [ænd; ʌnd] ['flaʊər] - ['bærəʊz; 'berəʊz] .
from the window - boxes and flower - barrows :
从 这 窗户 - 盒子 和 花 - 墓丘 :
天空泛着淡淡的粉红色光芒——窗台上和花车里飘来阵阵紫丁香的香气。

[aɪ] [tʊk] [i:vz] ['fɪŋɡərz] [ɪn] [maɪn] [ænd; ʌnd] [held] [ðəm; ðəm] .
I took Eve's fingers in mine and held them .
我 采取 夏娃的 手指 在 矿 和 握住 他们 :
我握住伊芙的手指，紧紧地握着。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
I think she knew that something in the nature of an inquisition was coming ,
我 思考 她 知道 那 某物 在 这 自然 的 一个 宗教裁判所 曾是 未来 ,
我认为她预感到某种类似宗教裁判所的审判即将到来。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [sæt] ['veri] [dɪ'mjʊr] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] .
for she sat very demure , her eyes fixed on the road ahead .
为了 她 卫星 非常 端庄 , 她 眼睛 固定的 在 这 路 前方 :
她端庄地坐着，目光始终注视着前方的道路。

" [i:v] , " [aɪ] [æskt] , " [haʊ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['sæmjʊəl,sənz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] ? "
" **Eve** , " **I asked** , " **how about Mrs . Samuelson's jewels** ? "
" 前夕 , " 我 问 , " 如何 关于 太太 : 萨缪尔森的 珠宝 ? "
“伊芙,”我问, “萨缪尔森太太的珠宝怎么样? ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] [rɪ'pentənt] ['krɪmɪn(ə)] , -
" **They were returned to her from ' a repentant criminal** , '
" 他们 是 返回 到 她 从 - 一个 悔改的 刑事 , -
“它们被从一位‘悔改的罪犯’那里归还给了她。”

" [i:v] ['mɜ:mɜ:d] .
" **Eve murmured** .
" 前夕 低声说道 :
“夏娃低声说道。”

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['bæŋknəʊts] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'delfɪ] ? "
" **And the forged banknotes made by the young man in the Adelphi** ? "
" 和 这 锻造 钞票 制成 经过 这 年轻的 男人 在 这 阿德尔菲 ? "
“那么，阿德尔菲酒店那个年轻人伪造的钞票呢? ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['fa:ðər] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðəm; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **They were all destroyed as fast as father could buy them** , " **she explained** .
" 他们 是 全部 损毁 作为 快速地 作为 父亲 可以 买 他们 , " 她 解释 :
“我父亲一买到它们，就立刻把它们全部销毁了,”她解释说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ][pəʊst] [naʊ] [wið; wɪθ][sʌm; səm] [ˈprɪntər] [ɪn] [əˈmerɪkə] . "

" **He has found the boy a post now with some printer in America** . "

" 他 有 成立 这 男生 一个 邮政 现在 和 一些 打印机 在 美国 . "

"他已经帮这孩子在美国一家印刷厂找到了一份工作。"

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] [klʌb] — [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] ? "

" **And the two thousand pounds at the gaming club — that first night ?** "

" 和 这 二 千 磅 在 这 赌博 俱乐部 — 那 第一的 夜晚 ? "

"还有在赌场那两千英镑——第一晚就输的那两千英镑？"

" [ˈdædi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [θriː] [ænd; ʌnd][sent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l] .

" **Daddy made it three and sent it to a hospital** .

" 爸爸 制成 它 三 和 发送 它 到 一个 医院 .

"爸爸把它做成三份，然后送去了医院。"

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][ðem; ðəm] [mɔːr] [gʊd] . "

He thought it would do them more good . "

他 想法 它 会 做 他们 更多的 好的 . "

他认为这样做对他们更有好处。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈʌːkɪŋ] [pər] !

" **You know , you're a shocking pair !**

" 你 知道 , 你是 一个 令人震惊 一对 !

"你知道吗，你们真是令人震惊的一对！"

" [aɪ] [sed] [sɪˈvɪrli] .

" **I said severely** .

" 我 说 严重 .

我严厉地说。

" [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [said] , " [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [noʊ] [haʊ] [dʌl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][oʊkɑːtə] . "

" **Paul , " she sighed , " you never can know how dull it was at Okata** . "

" 保罗 , " 她 叹了口气 , " 你 绝不 能 知道 如何 乏味的 它 曾是 在 冈田 . "

"保罗,"她叹了口气，"你永远不会知道在奥卡塔的日子有多么无聊。"

" [aɪm][ˈdʒɔːli] [glæd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

" **I'm jolly glad it was !**

" 我是 快乐的 高兴的 它 曾是 !

"我真是太高兴了！"

" [aɪ][təʊld] [hɜːr; hər] .

" **I told her** .

" 我 讲述 她 .

我告诉她了。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] — [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ? "

" **It gives me a better chance — doesn't it ?** "

" 它 给予 我 一个 更好的 机会 — 不 它 ? "

"这给了我更大的机会，不是吗？"

" [ænd; ʌnd] [wiːl] [ɡɪv] [ˈdædi] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wenˈevər] [wiː; wi][kæn; kən] ?

" **And we'll give daddy a good time whenever we can ?**

" 和 出色地 给 爸爸 一个 好的 时间 每当 我们 能 ?

"我们会尽可能让爸爸开心？"

" [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .

" **she pleaded** .

" 她 恳求 .

她恳求道。

" [ˈɔːlweɪz] , " [aɪ] [ˈpraːmɪst] .

" **Always , " I promised** .

" 总是 , " 我 承诺 .

"当然,"我承诺道。

" ['hi:z] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ! "

" He's one of the best ! "

" 他是 一 的 这 最好的 ! "

“他是最棒的！ ”

" ['hi:z] [soʊ] ['klevər] , [tu:] ! "

" He's so clever , too ! "

" 他是 所以 聪明的 , 也 ! "

“他也很聪明！ ”

" ['klevər] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] ,

" Clever , without a doubt , " I admitted ,

" 聪明的 , 没有 一个 怀疑 , " 我 承认 ,

“毫无疑问，这很聪明，”我承认道。

" [ˈoʊnli] [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [wiː; wi] [maɪ] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːrθədɔːks]

" only I think perhaps we might get him to use his talents in a more orthodox

" 仅有的 我 思考 也许 我们 可能 得到 他 到 使用 他的 天赋 在 一个 更多的 正统

[wei] .

way .

方式 .

“我只是觉得或许我们可以让他以更正统的方式运用他的才能。”

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , " [aɪ] ['ædɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

By the by , " I added , putting my head out of the window ,

经过 这 经过 , " 我 额外 , 推杆 我的 头 出去 的 这 窗户 ,

“顺便一提，”我补充道，同时把头伸出窗外。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] .

" I think it's getting a little chilly .

" 我 思考 它是 获得 一个 小的 寒冷 .

“我觉得有点冷了。”

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['tæksɪ] [kloʊzd] [ænd; ænd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

" I ordered the taxi closed and we returned to the hotel .

" 我 订购 这 出租车 关闭 和 我们 返回 到 这 酒店 .

我叫了出租车司机，然后我们返回了酒店。

[ðə; ði] [hɔːl] ['pɒtər] [druː] [em 'iː] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [kən'fɪdənjəli] .

The hall porter drew me on one side confidentially .

这 大厅 搬运工 画 我 在 一 边 保密 .

门房悄悄地把我拉到一边。

" ['mɪstər] . - [ænd; ænd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ɑːr; ər]

" Mr . Bundercombe and the other gentleman , sir , " he announced , " are

" 先生 . - 和 这 其他 绅士 , 先生 , " 他 宣布 , " 是

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːr] .

waiting for you in the bar .

等待 为了 你 在 这 酒吧 .

“邦德科姆先生和另一位先生，”他宣布道，“正在酒吧等您。”

" ['tʃæptər] [eks] — [ə; eɪ] ['brʊkən] ['pɑːrtnərʃɪp]

" CHAPTER X — A BROKEN PARTNERSHIP

" 章 X — 一个 破碎的 合伙

第十章——破裂的合作关系

[baɪ] [wʌt] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

By what certainly seemed to be , at the time , a stroke of evil fortune ,

经过 什么 当然 似乎 到 是 , 在 这 时间 , 一个 中风 的 邪恶的 财富 ,

当时看来，这无疑是一场厄运的降临。

[aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] [iːv] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət] [ˈprɪnsɪz] [ˈrestɹɑːnt]
I invited Mrs . Bundercombe and Eve to lunch with me at Prince's restaurant
我 受邀 太太 . 和 前夕 到 午餐 和 我 在 王子的 餐厅
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
a few days after our return from the country .
一个 很少 天 后 我们的 返回 从 这 国家 .
从乡下回来几天后，我邀请邦德科姆夫人和伊芙到王子餐厅与我共进午餐。

[ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz] [ˈɡreɪəsli] [pliːzd] [tuː; tə][əkˈsept] [maɪ][ɪnvɪˈteɪ](ə)n] ;
Mrs . Bundercombe was graciously pleased to accept my invitation ;
太太 . 曾是 亲切地 高兴 到 接受 我的 邀请 ;
邦德科姆夫人欣然接受了我的邀请；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈɔːltər][ɪn] [ˈeni] [wei] [hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl] [staɪl] [ʌv; əv]
but she did not think it necessary to alter in any way her usual style of
但 她 做过 不是 思考 它 必要的 到 改变 在 任何 方式 她 通常 风格 的
[dres] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈkeɪzən] .
dress for the occasion .
裙子 为了 这 场合 .
但她认为没有必要为了这个场合而改变她平常的着装风格。

[wiː; wi] [seɪld] [ˈɪntuː] [ˈprɪnsɪz] , [ˈðerfɔːr] — [iːv] [ˈtʃɑːrmin] [ɪn][ə; eɪ][ˈlemən] - [ˈkʌlərd] [ˈfuːləːd] [dres]
We sailed into Prince's , therefore — Eve charming in a lemon - colored foulard dress
我们 航行 进入 王子的 , 所以 — 前夕 迷人 在 一个 柠檬 - 有色 方巾 裙子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [toʊk] ;
and a black toque ;
和 一个 黑色的 帽子 ;
于是，我们驶入了王子餐厅——伊芙身穿柠檬色丝巾连衣裙，头戴黑色毛线帽，显得格外迷人；

[ˈmɪsɪz] . [ɪn][æn; ən][oʊkɑːtə] [ˈdresˌmeɪkərz] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈteɪləɹ] - [meɪd] [gaʊn]
Mrs . Bundercombe in an Okata dressmaker's conception of a tailor - made gown
太太 . 在 一个 冈田 裁缝的 概念 的 一个 裁缝 - 制成 袍
[ɪn][sʌm; səm][hɑːrd] , [stiːl] - [reɪ] [məˈtɪriəl] ,
in some hard , steel - ray material ,
在 一些 难的 , 钢 - 射线 材料 ,
邦德科姆夫人身穿奥卡塔裁缝设计的、用某种坚硬的、类似钢射线的材料制成的定制礼服。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [huːz] [ˌɪmpəˈfekʃəns] [wɜːr; wər][pərˈhæps] [ˈmɜːrsɪfəli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][veɪl] , [wɪtʃ]
and a hat whose imperfections were perhaps mercifully hidden by a veil , which
和 一个 帽子 谁 瑕疵 是 也许 仁慈地 隐 经过 一个 面纱 , 哪个
,
:
,
还有一顶帽子，它的瑕疵或许被面纱仁慈地遮盖住了，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [baɪ] [kənˈsiːlɪŋ]
instead of providing a really reasonable excuse for its existence by concealing
反而 的 提供 一个 真的 合理的 原谅 为了 它是 存在 经过 隐藏
[sʌm; səm][ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [fɪtʃər] ,
some portion of Mrs . Bundercombe's features ,
一些 部分 的 太太 . 特征 ,
与其通过掩盖邦德科姆太太的部分容貌特征来提供一个真正合理的理由来解释它的存在，

[ˈstriːmd] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈnɪrli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
streamed down behind her nearly to her feet .
流媒体 向下 在后面 她 几乎 到 她 脚 .
水流从她身后倾泻而下，几乎漫到了她的脚边。

[ðə; ði] ['meɪtrə] [dʊʊtəl] [hu:] ['welkəmd] [em 'i:] [ænd; ənd] [ʃʊʊd] [tu:; tə] ['aʊə; ɑ:r] ['teɪbl] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
The maitre d'hotel who welcomed me and showed to our table found his
这 领班 酒店 WHO 欢迎 我 和 显示 到 我们的 桌子 成立 他的
['lɪt(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] [smɔ: l] [tɔ: k] [ə'restɪd] [baɪ] [ðæt] [fɜ: rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] [kəm'pænjən] .
little flow of small talk arrested by that first glimpse of our companion .
小的 流动 的 小的 讲话 被捕 经过 那 第一的 一瞥 的 我们的 伴侣 .

迎接我并带我们到桌边的酒店领班，在看到我们同伴的第一眼后，原本闲聊的话题戛然而止。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [maɪ] ['ɔ: rdərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] ['mænər] ,
He accepted my orders in a chastened manner ,
他 公认 我的 订单 在 一个 受了教训 方式 ,
他带着几分羞愧接受了我的命令。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nɒʊtɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['fɪrsəm]
and I noticed his eyes straying every now and then , as though in fearsome
和 我 注意到 他的 眼睛 迷途 每一个 现在 和 然后 , 作为 尽管 在 可怕的
[,fæsɪ'neiʃ(ə)n] ,
fascination ,
魅力 ,

我注意到他的目光时不时地游移不定，仿佛被某种可怕的迷恋所吸引。

[tu:; tə] ['mɪsɪz] . - , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['ʌpraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
to Mrs . Bundercombe , who was sitting very upright at the table ,
到 太太 : - , WHO 曾是 坐着 非常 直立 在 这 桌子 ,
对坐在桌旁笔直的邦德科姆太太说:

[wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hær] ['bɒʊni] ['fɪŋgərz] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di: l] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn]
with her bony fingers stretched out and a good deal of gold showing in
和 她 骨质 手指 拉伸 出去 和 一个 好的 交易 的 金子 显示 在
[hɜ: r; hær] [ti: θ] [æz; əz] [ʃi: ; ʃi] [tɔ: kt] [wɪð; wɪθ] [i: v] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] [kən'sɜ: rɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜ: rd]
her teeth as she talked with Eve in a high nasal voice concerning the absurd
她 牙齿 作为 她 谈话 和 前夕 在 一个 高的 鼻腔 嗓音 有关 这 荒诞
[fu: d] [ɪn'veəriəbli] ['ɔ: fərd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['restərənt] .
food invariably offered in English restaurants .
食物 总是 提供 在 英语 餐厅 .

她伸出骨瘦如柴的手指，露出满口金牙，用尖细的鼻音和伊芙谈论着英国餐馆里总是提供的那些荒唐可笑的食物。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜ: r; hær] [floʊ] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] ['si: st] — [ðə; ði] [bə: m] - [ʃel] [fel] !
Then suddenly her flow of language ceased — the bomb - shell fell !
然后 突然 她 流动 的 语言 停止 — 这 炸弹 - 壳 跌倒 !
然后，她突然停止了说话——一颗重磅炸弹落了下来！

['mɪsɪz] .
Mrs .
太太 :
太太。

- [feɪs] [br'keɪm] [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [si: n] [ɔ: r] [dri: md] [ʌv; əv] .
Bundercombe's face became unlike anything I have ever seen or dreamed of .
- 脸 成为 与此不同 任何事物 我 有 曾经 已见 或者 梦见 的 :
邦德科姆的脸变得和我以往见过或梦寐以求的任何东西都截然不同。

['i: v(ə)n] [i: vz] [aɪz] [wɜ: r; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [hɜ: r; hær] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['du: biəs] .
Even Eve's eyes were round and her expression dubious .
甚至 夏娃的 眼睛 是 圆形的 和 她 表达 可疑 :
就连夏娃的眼睛也是圆圆的，表情也带着疑惑。

[aɪ] [tɜ: rnd] [maɪ] [hed] .
I turned my head .
我 转向 我的 头 :
我转过头去。

[sʌm; səm] [θri:] [teɪblz] [ə'weɪ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [waɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] —
Some three tables away Mr . Bundercombe was lunching with a young lady —
一些 三 表格 离开 先生 . — 曾是 午餐 和 一个 年轻的 女士 —
[ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] [fi:; ji][wʌz; wəz][na:t]['oʊnli][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l][bʌt; bət] ,
a stranger to us all She was not only a stranger to us all but ,
一个 陌生人 到 我们 全部 她 曾是 不是 仅有的 一个 陌生人 到 我们 全部 但 ,

大约三张桌子之外，邦德科姆先生正与一位年轻女士共进午餐——我们所有人都不认识她。她不仅对我们所有人来说都是陌生人，而且.....

[ðoʊ] [fi:; ji][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪndə'keɪənz] [ðæt] [fi:; ji] ['skersli]
though she was remarkably good looking , there were indications that she scarcely
尽管 她 曾是 非常 好的 寻找 , 那里 是 症状 那 她 几乎
[bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] .
belonged to our world .
属于 到 我们的 世界 .

虽然她容貌出众，但种种迹象表明，她几乎不属于我们的世界。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
All three of us remained silent for a moment .
全部 三 的 我们 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 .
我们三人沉默了一会儿。

[ðen] [aɪ] [kɔft] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [waɪn] [lɪst] .
Then I coughed and took up the wine list .
然后 我 咳嗽 和 采取 向上 这 葡萄酒 列表 .
然后我咳嗽了一声，拿起酒单。

" [wʌt] [ʊd; ʊəd][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [drɪŋk] , ['mɪsɪz] . - ?
" **What should you like to drink , Mrs . Bundercombe ?**
" 什么 应该 你 喜欢 到 喝 , 太太 . - ?
“邦德科姆夫人，您想喝点什么呢？”

" [aɪ] [æskt] [ɪn] [ə'temptɪd] [ʌŋkən'sɜ:rn] .
" **I asked in attempted unconcern .**
" 我 问 在 尝试过 漠不关心 .
我装作毫不在意地问道。

['mɪsɪz] . - [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hər] ['spektəklz] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd] [træns'fə:d] [hɜ:r; hər][rɪ'ga:rd]
Mrs . Bundercombe adjusted her spectacles severely and transferred her regard
太太 . - 调整 她 眼镜 严重 和 转移 她 看待
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

邦德科姆太太用力地扶了扶眼镜，然后把目光转向了我。

[aɪ] [felt] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] [bæk] [æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]
I felt somehow as though I were back at school and had been discovered
我 毛毡 不知何故 作为 尽管 我 是 后退 在 学校 和 有 到过 发现
[ɪn][sʌm; səm] [ɪgnə'mɪniəs] ['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd] .
in some ignominious escapade .
在 一些 可耻 恶作剧 .

我感觉自己好像回到了学校，而且因为做了什么丢脸的事而被人发现了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] , [pɔ:l] , " [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] ,
" **You are aware , Paul , " she replied ,**
" 你 是 意识到的 , 保罗 , " 她 回复 ,
“你知道的，保罗，”她回答道。

" [ðæt] [aɪ] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɔ:t]['wɔ:tər]['æftər][maɪ] [mi:l] .
" **that I drink nothing save a glass of hot water after my meal .**
" 那 我 喝 没有什么 节省 一个 玻璃 的 热的 水 后 我的 一顿饭 .
“我饭后只喝一杯热水。”

[ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv][drɪŋk][dʌz][nɑ:t][ˈɪnrəst][em ˈi:] .

The subject of drink does not interest me .
这 主题 的 喝 做 不是 兴趣 我 .

我对喝酒的话题不感兴趣。

[aɪ][əˈpi:l][tu:; tə][ju:; jʊ][naʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈfju:tʃər][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]:[fetʃ][ˈmɪstər] .

I appeal to you now as a future member of the family : Fetch Mr .
我 上诉 到 你 现在 作为 一个 未来 成员 的 这 家庭 : 拿来 先生 .
- [hɪr] !
Bundercombe here !
- 这里 !

我以未来家庭成员的身份请求你：把邦德科姆先生带过来！

"[aɪ][ʃʊk][maɪ][hed] .

" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

"[ˈmɪsɪz] . - , "[aɪ][sed] , [ˈli:nɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈteɪbl] ,

" Mrs . Bundercombe , " I said , leaning over the table ,
" 太太 : - , " 我 说 , 倾斜 超过 这 桌子 ,

“邦德科姆夫人,”我俯身越过桌子说道。

"[jər; jær][ˈhʌzbənd][ˈdʊrɪŋ][hɪz; ɪz][steɪ][ɪn][ˈlʌndən][plʌndʒd][ˈfri:li][ɪntu:][ðə; ði][boʊˈhi:miən][laɪf][ʌv; əv]

" your husband during his stay in London plunged freely into the Bohemian life of
" 你的 丈夫 期间 他的 停留 在 伦敦 暴跌 自由 进入 这 波西米亚 生活 的

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɪti] .

our city .
我们的 城市 .

“你的丈夫在伦敦期间，完全融入了我们这座城市的波西米亚式生活。”

[aɪ][wɪl][ˈænsər][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ðæt][hi:; hi][dɪd][soʊ][ˈsɪmpli][ɪn][pərˈsu:əns][ʌv; əv][ðæt][ˈhɑ:bi][ʌv; əv]

I will answer for it that he did so simply in pursuance of that hobby of
我 将要 回答 为了 它 那 他 做过 所以 简单地 在 追究 的 那 爱好 的

[wɪtʃ][wi:; wi][ɔ:l][noʊ] .

which we all know .
哪个 我们 全部 知道 .

我会回答说，他这样做仅仅是出于我们都知道的那个爱好。

[aɪ][eɪ ˈem][kənˈvɪnst] — — "

I am convinced — — "
我 是 确信 — — "

我确信——

"[pɔ:l] , "[ˈmɪsɪz] . - [ɪntəˈrʌptɪd] , [hɜ:r; hər][vɔɪs][ɪf][ˈpɑ:səb(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:r][ˈneɪz(ə)l]

" Paul , " Mrs . Bundercombe interrupted , her voice if possible a little more nasal
" 保罗 , " 太太 : - 中断 , 她 嗓音 如果 可能的 一个 小的 更多的 鼻腔

[ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ju:zuəl] ,

even than usual ,
甚至 比 通常 ,

“保罗,”邦德科姆太太打断道，她的声音比平时更带鼻音。

"[wɪl][ju:; jʊ][fetʃ][ˈmɪstər] . - [hɪr] ,

" will you fetch Mr . Bundercombe here ,
" 将要 你 拿来 先生 : - 这里 ,

“请你把邦德科姆先生叫过来。”

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ][raɪz][frʌm; frəm][maɪ] [si:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [hɪm; ɪm][maɪˈself]
or must I rise from my seat in a public place and remove him myself
或者 必须 我 上升 从 我的 座位 在 一个 民众 地方 和 消除 他 我
[frʌm; frəm] — [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈhʌsi] ?
from — from that hussy ?
从 — 从 那 荡妇 ?
还是我必须从公共场合的座位上站起来，亲自把他从那个荡妇身边拉开？

" [aɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə] [iːv] .
" **I appealed to Eve .**
" 我 上诉 到 前夕 :
我向夏娃求助。
" [iːv] , " [aɪ] [ˈbɛgd] , " [pliːz] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈstepmʌðər] .
" **Eve , I begged , please reason with your stepmother .**
" 前夕 , " 我 乞求 , " 请 原因 和 你的 后妈 :
“伊芙,”我恳求道,“请你和你的继母讲讲道理吧。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌsɪtʃəˈeɪnz] [ɪn][laɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [feɪst] [ɪn][wʌn] [wei] [ˈoʊnli] .
There are certain situations in life that can be faced in one way only .
那里 是 肯定 情况 在 生活 那 能 是 面对 在 一 方式 仅有的 :
人生中有些情况只能用一种方式面对。

[ˈmɪsɪz] . - [wɪl] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd]
Mrs . Bundercombe will no doubt have a few words to say to her husband
太太 : 将要 不 怀疑 有 一个 很少 字 到 说 到 她 丈夫
[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
on his return .
在 他的 返回 :
邦德科姆太太在丈夫回来后，肯定会跟他说几句话。

[let] [hɜːr; hər] [ki:p] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðen] . "
Let her keep them until then . "
让 她 保持 他们 直到 然后 : "
先让她保管着吧。

" [pɔːl] [ɪz] [raɪt] !
" **Paul is right !**
" 保罗 是 正确的 !
保罗说得对！

" [iːv] [dɪˈklerd] .
" **Eve declared .**
" 前夕 声明 :
“夏娃宣称。”

" [duː] [teɪk] [ˈʌʊər; ɑːr] [ədˈvaɪs] !
" **Do take our advice !**
" 做 拿 我们的 建议 !
请务必听从我们的建议！

" [fiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstepmʌðər] .
" **she continued , turning to her stepmother .**
" 她 持续 , 转弯 到 她 后妈 :
她转过身对继母继续说道。

" [let] [juːˈes] [iːt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlʌntʃən] [kwaɪt] [ˈkɑːmli] .
" **Let us eat our luncheon quite calmly .**
" 让 我们 吃 我们的 午餐 相当 平静地 :
让我们安静地吃午饭吧。

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n][dæd] [wɪl] [hæv; həv][sɒm; səm] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
I am perfectly certain dad will have some very good reason to give for his
我 是 完美 肯定 爸爸 将要 有 一些 非常 好的 原因 到 给 为了 他的
[ˈprez(ə)ns] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
presence here with that young lady .
在场 这里 和 那 年轻的 女士 .

我完全相信爸爸会给出非常合理的理由，解释他为什么会和那位年轻女士一起出现在这里。

" [ˈmɪsɪz] . - [rouz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] .
" **Mrs . Bundercombe rose to her feet .**
" 太太 . - 玫瑰 到 她 脚 .

邦德科姆夫人站了起来。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)] .
I hastened to follow her example .
我 加快 到 跟随 她 例子 .

我赶紧效仿她的做法。

[wiː; wi] [stʊd] [kənˈfrʌntɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
We stood confronting one another .
我们 站立 面对 一 其他 .

我们面对面站着。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] , [pɔːl] !
" **It is either you or I , Paul !**
" 它 是 任何一个 你 或者 我 , 保罗 !

“要么你，要么我，保罗！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **she insisted .**
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [ðen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][maɪˈself] , " [aɪ] [ɡroʊn] .
" **Then it had better be myself , " I groaned .**
" 然后 它 有 更好的 是 我 , " 我 呻吟 .

“那最好是我自己，”我呻吟道。

[aɪ] [dɪˈpɔːzɪtɪd] [maɪ][ˈnæpkɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [tɔːrd] [ˈmɪstər] . - .
I deposited my napkin on the table and made my way toward Mr . Bundercombe .
我 已存 我的 餐巾 在 这 桌子 和 制成 我的 方式 朝向 先生 . - .

我把餐巾放在桌子上，然后走向邦德科姆先生。

[aɪ] [smaɪld] [ˈplezntli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [boʊd] [əˈpɔːləˈdʒetɪkli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
I smiled pleasantly at him and bowed apologetically toward his companion .
我 微笑 愉快 在 他 和 鞠躬 带着歉意地 朝向 他的 伴侣 .

我友好地朝他笑了笑，并向他的同伴歉意地鞠了一躬。

" [ˈsɔːri] , " [aɪ] [sed] [ˈʌndər] [maɪ] [breθ] , " [bʌt; bət][aɪ][ˈeɪˈem] [əˈfreɪd] [ˈmɪsɪz] . - [miːnz]
" **Sorry , " I said under my breath , " but I am afraid Mrs . Bundercombe means**
" 对不起 , " 我 说 在下面 我的 气息 , " 但 我 是 害怕的 太太 . - 方法

[tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] !
to make trouble !
到 制作 麻烦 !

“对不起，”我低声说道，“但我恐怕邦德科姆太太是要惹麻烦！”

" [ˈmɪstər] . - [lʊkt] [æt; ət][emˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəsli] [blæŋk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **Mr . Bundercombe looked at me with a gloriously blank expression .**
" 先生 . - 看起来 在 我 和 一个 辉煌地 空白的 表达 .

邦德科姆先生一脸茫然地看着我。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][nɔ:t] [wɪ'dəʊt] ['dɪgnəti] .

His manner was not without dignity .
他的 方式 曾是 不是 没有 尊严 .

他的举止并不失礼。

" [aɪ] [rɪ'ɡret] [tu:; tə] [hɪr] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

" I regret to hear , " he replied ,
" 我 后悔 到 听到 , " 他 回复 ,

“我很遗憾听到这个消息，”他回答说。

" [ðæt] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .

" that any person by the name of Mrs . Bundercombe is looking for trouble .
" 那 任何 人 经过 这 姓名 的 太太 . - 是 寻找 为了 麻烦 .

“任何名叫邦德科姆夫人的人都是在找麻烦。”

[aɪ] ['skersli] [si:] , [həʊ'veər] , [haʊ] [aɪ][eɪ'em] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

I scarcely see , however , how I am concerned in the matter .
我 几乎 看 , 然而 , 如何 我 是 担心的 在 这 事情 .

但我几乎看不出这件事与我有什么关系。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:] , [sɜ:r] !

You have the advantage of me , sir !
你 有 这 优势 的 我 , 先生 !

先生，您比我更有优势！

" [aɪ][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [stu:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['lʊər] .

" I stared at him and stooped a little lower .
" 我 凝视 在 他 和 弯腰 一个 小的 降低 .

我盯着他，然后微微弯下腰。

" [ʃi:z] ['teriŋ] [mæd] !

" She's tearing mad !
" 她是 撕裂 疯狂的 !

她气疯了！

" [aɪ] ['wɪspəd] .

" I whispered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [ju:; jʊ][dəunt][wa:nt][ə; eɪ] [si:n] .

" You don't want a scene .
" 你 不 想 一个 场景 .

你不想闹出什么事来。

['kudnt] [ju:; jʊ] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skju:s][ænd; ænd][slɪp] [ə'weɪ] ?

Couldn't you make an excuse and slip away ?
不能 你 制作 一个 原谅 和 滑 离开 ?

你难道不能找个借口溜走吗？

" ['mɪstər] . - [fraund] [æt; ət][em 'i:] .

" Mr . Bundercombe frowned at me .
" 先生 . - 皱眉 在 我 .

邦德科姆先生皱着眉头看着我。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz] [ðəʊ] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][eksplə'neɪ(ə)n] .

He glanced at the young lady as though seeking for some explanation .
他 瞥了一眼 在 这 年轻的 女士 作为 尽管 寻求 为了 一些 解释 .

他瞥了那位年轻女士一眼，似乎在寻求某种解释。

" [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] ['blɑ:nʃ] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .

" Is this young gentleman known to you , Miss Blanche ? " he inquired .
" 是 这 年轻的 绅士 已知 到 你 , 错过 布兰奇 ? " 他 询问 .

“布兰奇小姐，您认识这位年轻先生吗？”他问道。

[ˈmɪstər] . - [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪtrə] [dʊtəl] [huː] [keɪm] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
" Mr . Bundercombe beckoned to the maitre d'hotel who came hastily to his side . "
" 先生 . - 招手 到 这 领班 酒店 WHO 来了 草草 到 他的 边 . "

邦德科姆先生向酒店领班招了招手，领班急忙来到他身边。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
" Do you know this gentleman ? "
" 做 你 知道 这 绅士 ? "

你认识这位先生吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked . "
" 他 问 . "

他问道。

[ðə; ði] [ˈmeɪtrə] [dʊtəl] [boʊd] .
" The maitre d'hotel bowed . "
" 这 领班 酒店 鞠躬 . "

酒店领班鞠躬致意。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [glæns] [tʊːrd] [ˌem ˈiː] .
" Certainly , sir , " he answered , with a questioning glance toward me . "
" 当然 , 先生 , " 他 回答 , 和 一个 提问 瞥一眼 朝向 我 . "

“当然可以，先生，”他回答道，同时疑惑地看了我一眼。

" [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈwɔːmzli] . "
" This is Mr . Walmsley . " "
" 这 是 先生 . 沃尔姆斯利 . " "

“这位是沃尔姆斯利先生。”

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːmzli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
" Then will you take Mr . Walmsley back to his place ? "
" 然后 将要 你 拿 先生 . 沃尔姆斯利 后退 到 他的 地方 ? "

那么，你会把沃尔姆斯利先生送回他家吗？

" [ˈmɪstər] . - [ˈbɛgd] .
" Mr . Bundercombe begged . "
" 先生 . - 乞求 . "

邦德科姆先生恳求道。

" [hiː; hi] [pəˈsɪsts] [ɪn] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʌn] [els] .
" He persists in mistaking me for some one else . "
" 他 持续 在 误会 我 为了 一些 一 别的 . "

“他总是把我错认成别人。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [kəmˈpleɪnɪŋ] , [maɪnd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈæfəbli] ; " [noʊ] [kəmˈpleɪnt] [wətˈevər] !
" I am not complaining , mind , " he added affably ; " no complaint whatever ! "
" 我 是 不是 抱怨 , 头脑 , " 他 额外 和蔼可亲 ; " 不 抱怨 任何 ! "

“我可不是在抱怨，”他和蔼地补充道，“绝对没有任何抱怨！ ”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][kwɔɪt] [fɔr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈdʒenjuɪnli] [mɪˈsteɪkən] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [miːn]
" I am quite sure the young gentleman is genuinely mistaken and does not mean "
" 我 是 相当 当然 这 年轻的 绅士 是 真的 错误 和 做 不是 意思是 "
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈfensɪv] .
" to be in any way offensive . "
" 到 是 在 任何 方式 进攻 . "

我非常肯定这位年轻先生是真心误解了，绝无冒犯之意。

[ˈoʊnli][maɪ][dɑːdʒestʃən][ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][fʊd; ʃəd][biː; bi][ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈkaːntrətaːn; ˈkaːntrətaːn][ɪn]
Only my digestion is not what it should be and these little contretemps in
仅有的 我的 消化 是 不是 什么 它 应该 是 和 这些 小的 冲突 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈlʌntʃən] [ɑːr; ər] [dɪˈstɜːrɪŋ] .
the middle of luncheon are disturbing .
这 中间 的 午餐 是 令人不安 .
只是我的消化系统不太好，午餐时发生的这些小插曲令人烦恼。

[rʌn] [əˈweɪ] , [sɜːr] , [pliːz] !
Run away , sir , please !
跑步 离开 , 先生 , 请 !
先生，请快跑！
" [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [em ˈiː] .
" **he concluded , waving his hand toward me** .
" 他 结束 , 挥手 他的 手 朝向 我 .
“他总结道，同时朝我挥了挥手。”

[ðə; ði] [ˈmeɪtrə] [dʊtəl] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪtrə] [dʊtəl] .
The maitre d'hotel looked at me and I looked at the maitre d'hotel .
这 领班 酒店 看起来 在 我 和 我 看起来 在 这 领班 酒店 .
餐厅领班看了我一眼，我也看了看餐厅领班。
[ðen] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ˈmɪstər] . - , [huː] [rɪˈmeɪnd] [kwaɪt] [ʌnˈrʌfld] .
Then I glanced at Mr . Bundercombe , who remained quite unruffled .
然后 我 瞥了一眼 在 先生 . - , WHO 剩余 相当 镇定自若 .
然后我瞥了一眼邦德科姆先生，他依然镇定自若。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [boʊd] [ˈslaɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .
Finally I bowed slightly toward the young lady and returned to my place .
最后 我 鞠躬 轻微地 朝向 这 年轻的 女士 和 返回 到 我的 地方 .
最后，我向这位年轻女士微微鞠躬，然后回到了自己的位置。
" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?
“出色地？”

" [ˈmɪsɪz] . - [snæpt] .
" **Mrs . Bundercombe snapped** .
" 太太 . - 啪啪 .
邦德科姆太太突然爆发了。
" [aɪ ˈtiː] [siːmz] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] .
" **It seems , I said , that we were mistaken** .
" 它 似乎 , " 我 说 , " 那 我们 是 错误 .
“看来，”我说，“我们错了。”

[ðæt] [ˈɪznt] [ˈmɪstər] . - [æt; ət][ɔːl] .
That isn't Mr . Bundercombe at all .
那 不是 先生 . - 在 全部 .
那根本不是邦德科姆先生。
" [ˈmɪsɪz] . - [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
" **Mrs . Bundercombe's face was a study** .
" 太太 . - 脸 曾是 一个 学习 .
“邦德科姆太太的脸值得研究。”

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒest] ?
" **Is this a jest ?**
" 是 这 一个 笑话 ?
这是玩笑吗？

" [ʃiː; ji] [di'mɑːndɪd] [si'vɪrli] .
" she demanded severely .
" 她 要求 严重 .

她严厉地要求道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I wish it were , " I replied .
" 我 希望 它 是 , " 我 回复 .

“我希望如此,”我回答道。

" ['enihaʊ] , ['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz]
" Anyhow , Mrs . Bundercombe , you must really excuse me , but there is
" 无论如何 , 太太 . - , 你 必须 真的 原谅 我 , 但 那里 是
['nʌθɪŋ] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən][duː] .
nothing more I can do .
没有什么 更多的 我 能 做 .

“总之,邦德科姆夫人,您实在对不起,我已经无能为力了。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ] [ə'drest] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] .
The gentleman whom I addressed insisted upon it that his name was Mr .
这 绅士 谁 我 已解决 坚持 之上 它 那 他的 姓名 曾是 先生 .
[ˈdʒɒʊzəf; ˈdʒɒʊsəf][eɪtʃ] . ['pɑːkə] .
Joseph H . Parker .
约瑟夫 H . 帕克 .

我交谈的那位先生坚持说他的名字是约瑟夫·H·帕克先生。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
No doubt he was right .
不 怀疑 他 曾是 正确的 .

毫无疑问,他是对的。

[ðiːz] ['laɪknəsɪz] [ɑːr; ər] [sʌmtaɪmz] ['veri] [dɪ'septɪv] , " [aɪ] ['ædɪd] ['fiːbli] .
These likenesses are sometimes very deceptive , " I added feebly .
这些 肖像 是 有时 非常 欺骗性的 , " 我 额外 虚弱地 .

“这些相似之处有时非常具有欺骗性,”我无力地补充道。

['mɪsɪz] . - [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Mrs . Bundercombe rose to her feet .
太太 . - 玫瑰 到 她 脚 .

邦德科姆夫人站了起来。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ; [ɪn][fækt][hɜːr; hər][æk(ə)n] [fɪld] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['plezərəbl]
I made no effort to stop her ; in fact her action filled me with pleasurable
我 制成 不 努力 到 停止 她 ; 在 事实 她 行动 已填 我 和 令人愉悦的
[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .
anticipations .
预期 .

我没有试图阻止她;事实上,她的举动让我充满了愉悦的期待。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .
She walked across to the table at which Mr . Bundercombe was seated .
她 步行 穿过 到 这 桌子 在 哪个 先生 . - 曾是 坐着 .

她走到邦德科姆先生坐的桌子旁。

[iːv] [ænd; ænd][aɪ][bəʊθ] [tɜːrnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] .
Eve and I both turned in our places to watch .
前夕 和 我 两个都 转向 在 我们的 地方 到 手表 .

我和伊芙都转过身去观看。

" [pʊr] ['dædi] !
" Poor daddy !
" 贫穷的 爸爸 !

可怜的爸爸!

" [i:v] [ˈmɜːmɜːd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **Eve murmured under her breath** .
" 前夕 低声说道 在下面 她 气息 ；

“伊芙低声咕哝道。”

" [waɪ] [ˈkʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv] [ˈtʃʊʒn] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈrestɹɑːnt] .
" **Why couldn't he have chosen a smaller restaurant** .
" 为什么 不能 他 有 选定 一个 较小的 餐厅 ；

为什么他不能选择一家小一点的餐馆呢？

[hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [aɪˈtiː] [naʊ] ! " **He is going to catch it now !** "
他 是 去 到 抓住 它 现在 ！ "

他现在就要抓住它了！

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bæk] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] , " [aɪ] [əbˈzɜːrvd] .
" **I think I'll back your father , I observed** .
" 我 思考 患病的 后退 你的 父亲 , " 我 观察到 ；

“我想我会支持你父亲，”我说道。

" [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **He is quite at his best this morning** .
" 他 是 相当 在 他的 最好的 这 早晨 ；

他今天早上状态非常好。

" [ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt] [wɜːrdz] [ðæt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wiː; wi] ,
" **The exact words that passed between Mr . Bundercombe and his wife we** ,
" 这 精确的 字 那 通过了 之间 先生 ； - 和 他的 妻子 我们 ,

[əˈlæs] !
alas !
唉 ！

“我们，唉！知道了邦德科姆先生和他妻子之间的确切对话内容！

[ˈnevər] [nuː] .
never knew .
绝不 知道 ；

从未知道。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [left] [ˈʃoʊldər] [ˈpɔɪntɪdli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
She turned her left shoulder pointedly toward the young woman , whom she had
她 转向 她 左边 肩膀 尖锐地 朝向 这 年轻的 女士 , 谁 她 有

[ˈdeziɡneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌsi] ,
designated as a hussy ,
指定的 作为 一个 荡妇 ,

她故意将左肩转向那个年轻女子，她称这个女子为荡妇。

[ænd; ænd] [tɔːkt] [ˈstedəli] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf][æt; ət][ˈmɪstər] .
and talked steadily for about a minute and a half at Mr .
和 谈话 稳步 为了 关于 一个 分钟 和 一个 一半 在 先生 ；

Bundercombe .
- ；

然后，他与邦德科姆先生持续交谈了大约一分半钟。

[ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [ˈfɑːloʊd] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz]
The history of what followed was reflected in that gentleman's
这 历史 的 什么 随后 曾是 反映 在 那 绅士的

[ɪkˈspresɪv] [feɪs] .
expressive face .
富有表现力的 脸 ；

那位先生脸上丰富的表情反映了接下来发生的一切。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː, ʃi][wəz; wɜːz] [sti:l] [ə; eɪ]['lit(ə)l] [ɪnkoʊ'hɪərənt] ['mɪstər] . - ['sɔːftli] ['sʌmənd]
and **while** **she** **was** **still** **a** **little** **incoherent** **Mr** . **Bundercombe** **softly** **summoned**
和 尽管 她 曾是 仍然 一个 小的 语无伦次 先生 . - 轻轻 被召唤
[ðə; ði] ['meɪtrə] [doo.təl] .
the **maitre** **d'hotel** .
这 领班 酒店 .

趁她还有些语无伦次的时候，邦德科姆先生轻声唤来了酒店领班。

[,aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ˈfænsɪ] ,
It may have been my fancy ,
它 可能 有 到过 我的 想要 ,

也许只是我一时兴起。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈsɔ:vɪn] [slɪpt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] .
but I certainly thought I saw a sovereign slipped into the hand of the latter .
但 我 当然 想法 我 锯 一个 主权 滑倒了 进入 这 手 的 这 后者 .
但我确实觉得我看到一枚金币落入了后者的手中。

" [tʃɑ:rlz] , " ['mɪstər] . - [kənˈfaɪdɪd] ,
" Charles , " Mr . Bundercombe confided ,
" 查尔斯 , " 先生 : - 坦白 ,

“查尔斯,”邦德科姆先生悄声说道,

" [maɪ] [ˈlʌntʃən] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [spɔɪld] [baɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [mɪsˈteɪk] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] , [aɪ]
" my luncheon is being spoiled by people who mistake me for a gentleman who , I
" 我的 午餐 是 存在 被宠坏了 经过 人们 WHO 错误 我 为了 一个 绅士 WHO , 我
[brɪˈli:v] ,
believe ,
相信 ,

“我的午餐被那些误认为我是一位绅士的人破坏了, 我相信,

[dʌz] [ber] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [rɪˈzembləns] [tu:; tə] [em ˈi:] .
does bear a singular resemblance to me .
做 熊 一个 单数 相似 到 我 .

确实和我长得非常像。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈpɑ:kə] !
My name is Parker !
我的 姓名 是 帕克 !

我的名字叫帕克!

[ðɪs] [ˈleɪdɪ] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑ:n] [əˈdresɪŋ] [em ˈi:] [æz; əz] [ˈmɪstər] . - .
This lady insists upon addressing me as Mr . Bundercombe .
这 女士 坚持 之上 解决 我 作为 先生 : - .

这位女士坚持要称呼我为邦德科姆先生。

[aɪ] [du:] [nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstɜ:rbəns] ,
I do not wish to make a disturbance ,
我 做 不是 希望 到 制作 一个 干扰 ,

我不想打扰任何人。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑ:n] [aɪˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [kənˈdʌkt] [ðɪs] [ˈleɪdɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [ænd; ənd] [si:] [ðæt]
but I insist upon it that you conduct this lady to her place and see that
但 我 坚持 之上 它 那 你 执行 这 女士 到 她 地方 和 看 那
[aɪ] [ˌeɪˈem] [nɔ:t] [dɪˈstɜ:rbd] [ˈeni] [mɔ:r] .
I am not disturbed any more .
我 是 不是 不安 任何 更多的 .

但我坚持要求你护送这位女士回她的地方, 并确保我不再受到打扰。

" [ðə; ði] [ˈmeɪtrə] [dooʔelz] [ˈætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
" The maitre d'hotel's attitude was unmistakable .
" 这 领班 d'hotel's 态度 曾是 毋庸置疑 .

酒店经理的态度非常明确。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə]
Within the course of a few seconds Mrs . Bundercombe was restored to
之内 这 课程 的 一个 很少 秒 太太 : - 曾是 恢复 到
[ju:ˈes] .
us :
我们 :

短短几秒钟之内, 邦德科姆夫人就恢复了正常。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [ɪg'hɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌnz] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
I thought it best to ignore the whole matter and plunged at once into a
我 想法 它 最好的 到 忽略 这 所有的 事情 和 暴跌 在 一次 进入 一个
[dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][gæstrə'nɑ:mɪk] ['mætərz] .
discussion of gastronomic matters .
讨论 的 美食 事情 .

我认为最好忽略这件事，立刻投入到美食话题的讨论中。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] , " [aɪ][brɪ'gæn] , " [sʌm; səm] ['merɪlənd] [tʃɪkɪn] . "
" I have ordered , " I began , " some Maryland chicken . "
" 我 有 订购 , " 我 开始 , " 一些 马里兰州 鸡 . " "
"我点了一些马里兰鸡肉,"我开口说道。

" [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [i:t] [aɪ 'ti:] !
" Then you can eat it !
" 然后 你 能 吃 它 !

“那你就可以吃了！ ”

" ['mɪsɪz] . - [snæpt] .
" Mrs . Bundercombe snapped .
" 太太 . - 啪啪 .

邦德科姆太太突然爆发了。

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fu:d] [du:][aɪ] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪntɪd] [hʌsɪ] ['sɪtɪŋ] [baɪ]
" Not a mouthful of food do I take in this place with that painted hussy sitting by
" 不是 一个 一口气 的 食物 做 我 拿 在 这 地方 和 那 绘 荡妇 坐着 经过
[ˈdʒoʊzəfs] [saɪd][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] !
Joseph's side a few feet away !
约瑟的 边 一个 很少 脚 离开 !

“有那个涂脂抹粉的荡妇坐在约瑟夫旁边几英尺远的地方，我一口饭也吃不下！ ”

[oʊ] , [aɪ] [fɪks] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][get][hɪm; ɪm] [hoʊm] !
Oh , I'll fix him when I get him home !
哦 , 患病的使固定 他 什么时候 我 得到 他 家 !

哦，等我把他带回家，我会把他修好的！

" [fi:; ji] [dru:;] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] , [bʌt; bət][ji:; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
" She drew a little breath between her teeth , but she was as good as
" 她 画 一个 小的 气息 之间 她 牙齿 , 但 她 曾是 作为 好的 作为
[hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] .
her word .
她 单词 .

她轻轻吸了一口气，但她言而有信。

[ji:; ji] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l] [fu:d] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz]['foʊldɪd] , ['glɛrɪŋ] [ə'krɔ:s] [æt; ət]
She refused all food and sat with her arms folded , glaring across at
她 拒绝 全部 食物 和 卫星 和 她 武器 折叠 , 刺眼 穿过 在
['mɪstər] . - ['teɪbl] .
Mr . Bundercombe's table .
先生 . - 桌子 .

她拒绝进食，双臂抱胸坐在桌旁，怒视着邦德科姆先生的桌子。

[maɪ][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [mæn][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][wʌz; wəz] ['nevər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
My admiration for that man of genius was never greater than on that day .
我的 钦佩 为了 那 男人 的 天才 曾是 绝不 更大的 比 在 那 天 .

那天，我对这位天才的钦佩之情达到了前所未有的高度。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] , [hi:; hi] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] .
So far from hurrying over his luncheon , he seemed inclined to prolong it .
所以 远的 从 匆忙 超过 他的 午餐 , 他 似乎 倾斜 到 延长 它 .

他非但没有匆匆吃完午饭，反而似乎想慢慢享用。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [bɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
There was no lack of conversation between him and his companion .
那里 曾是 不 缺少 的 对话 之间 他 和 他的 伴侣 .
他和同伴之间一直不乏交谈。

[ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [ˈlɪŋgə] [ˈoʊvər][ðer; ðær] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [sti:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [i:v]
They even lingered over their coffee and they were still at the table when Eve
他们 甚至 徘徊不去 超过 他们的 咖啡 和 他们 是 仍然 在 这 桌子 什么时候 前夕
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [sɪpɪŋ] [ðə; ði][hɔ:t][ˈwɔ:tər] ,
and I had finished and Mrs . Bundercombe was sipping the hot water ,
和 我 有 完成的 和 太太 . - 曾是 啜饮 这 热的 水 ,
他们甚至还慢悠悠地喝着咖啡，等我和伊芙吃完饭，他们还坐在桌旁，而邦德科姆太太则在啜饮热水。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [pæst] [hɜ:r; hær][lɪps] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [mi:l] .
the only thing that passed her lips during the entire meal .
这 仅有的 事物 那 通过了 她 嘴唇 期间 这 全部的 一顿饭 .
整顿饭期间，她只说了一句话。

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][roʊz] .
I paid the bill and rose .
我 有薪酬的 这 账单 和 玫瑰 .
我付了账，然后起身离开。

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [ˈfɑ:lʊd] [ju: ˈes] .
Mrs . Bundercombe , after a moment's hesitation , followed us .
太太 . - , 后 一个 瞬间 犹豫 , 随后 我们 .
邦德科姆太太犹豫片刻后，跟了上来。

" [i:v] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈkædəmi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
" **Eve and I thought of going into the Academy for a few minutes ,**
" 前夕 和 我 想法 的 去 进入 这 学院 为了 一个 很少 分钟 ,
“我和伊芙想去学院待一会儿，

" [aɪ] [sed] [ˈtentətɪvli] [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔ:l] .
" **I said tentatively as we reached the entrance hall .**
" 我 说 姑且 作为 我们 达到 这 入口 大厅 .
“我们走到入口大厅时，我试探性地说道。”

[ˈmɪsɪz] . - [plʌmpt] [hɜ:rˈself] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv]
Mrs . Bundercombe plumped herself down on a high - backed chair within a yard of
太太 . - 丰满的 她自己 向下 在 一个 高的 - 支持的 椅子 之内 一个 院子 的
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .
邦德科姆太太一屁股坐在离门口不到一码远的一张高背椅上。

" [aɪ] , " [ʃi:; jɪ] [əˈnaʊnst] , " [jæl; jəl] [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] !
" **I , she announced , shall wait here for Joseph !**
" 我 , " 她 宣布 , " 将 等待 这里 为了 约瑟夫 !
“我,”她宣布道，“将在这里等约瑟！ ”

" [aɪ] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈsweɪd] [hɜ:r; hær] ; [soʊ][wi:; wi] [left] [hɜ:r; hær]
" **I realized the futility of any attempt to dissuade her ; so we left her**
" 我 已实现 这 无用 的 任何 试图 到 劝阻 她 ; 所以 我们 左边 她
[ðer; ðær] ,
there ,
那里 ,
“我意识到劝阻她是徒劳的，所以我们就把她留在了那里。”

[spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɑ:pɪŋ] .
spent an hour at the Academy and did a little shopping .
花费 一个 小时 在 这 学院 和 做过 一个 小的 购物 .
在学院待了一个小时，顺便逛了逛街。

[ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] .

On our way back an idea occurred to me .
在 我们的 方式 后退 一个 主意 发生 到 我 :

在回程路上，我突然想到一个主意。

[wi:; wi] [ri:'ɪntɜ-d] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] .

We reentered the restaurant .
我们 重新进入 这 餐厅 :

我们重新进入了餐厅。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .

Mrs . Bundercombe was still sitting there in a corner of the hall .
太太 : 曾是 仍然 坐着 那里 在 一个 角落 的 这 大厅 :

邦德科姆太太仍然坐在大厅的一个角落里。

" [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][ˈtaɪər][em 'i:] [aʊt] , [pər'hæps] !

" Thinks he can tire me out , perhaps !
" 思考 他 能 胎 我 出去 , 也许 !

“他以为他能把我累垮吗！ ”

" [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsplænətɔ:ri] ['mænər] .

" she remarked in an explanatory manner .
" 她 评论 在 一个 解释性 方式 :

她解释道。

" [wel] , [hi:; hi][dʒʌst] [kɑ:nt] — [ðæts] [ɔ:l] !

" Well , he just can't — that's all !
" 出色地 , 他 只是 不能 — 那就是 全部 !

“嗯，他就是做不到——仅此而已！ ”

" [aɪ] [mu:vd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈfɑ:rðər] [ɪn][ænd; ənd] [glɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] .

" I moved a few steps farther in and glanced down the restaurant .
" 我 已搬 一个 很少 步骤 更远 在 和 瞥了一眼 向下 这 餐厅 :

我又往前走了几步，瞥了一眼餐厅。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .

Then I returned .
然后 我 返回 :

然后我回来了。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪ] ['mɪsɪz] . - , " [aɪ] [sed] , " [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [gɔ:n] [lɔ:n]

" But , my dear Mrs . Bundercombe , " I said , " your husband has gone long
" 但 , 我的 亲爱的 太太 : 我 说 , " 你的 丈夫 有 已消失 长的

[ə'gɒʊ] !

ago !
前 !

“但是，我亲爱的邦德科姆太太，”我说，“您的丈夫很久以前就去世了！ ”

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [ˈðəʊər] [wei] .

He went out the other way .
他 去 出去 这 其他 方式 :

他从另一个方向出去了。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ʃʊr] — [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][bɑ:nd]

I am not sure — but I believe we saw him in Bond
我 是 不是 当然 — 但 我 相信 我们 锯 他 在 纽带

我不太确定——但我相信我们在邦德电影里见过他。

[stri:t] [kwait] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʼaʊər] [ə'gɒʊ] . "

Street quite three quarters of an hour ago . "
街道 相当 三 四分之一 的 一个 小时 前 :

这条街大约四十五分钟前就完全黑了。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [wei] [aʊt] ?
" **There is another way out ?**
" 那里 是 其他 方式 出去 ?

还有其他出路吗？

" [ˈmɪsɪz] . - [æskt] [ˈheɪstɪli] .
" **Mrs . Bundercombe asked hastily .**
" 太太 . 问 草草 .

“邦德科姆太太急忙问道。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] , " [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] ; " [ˈɪntu:][ˈdʒɜ:mɪn] [stri:t] . "
" **Certainly there is , " I told her ; " into Jermyn Street . "**
" 当然 那里 是 , " 我 讲述 她 ; " 进入 杰明 街道 . "

“当然有,”我告诉她,“通往杰明街。”

" [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɔ:t][təʊld] ?
" **Why was I not told ?**
" 为什么 曾是 我 不是 讲述 ?

为什么没有人告诉我？

" [fi:; fi] [diˈmɑ:ndɪd] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌnˈwɪlɪŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" **she demanded , rising unwillingly to her feet .**
" 她 要求 , 上升 不情愿地 到 她 脚 .

她不情愿地站起身来,质问道。

" [ˈri:əli] , " [aɪ] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hər] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **Really , " I assured her , " I didn't think of it .**
" 真的 , " 我 保证 她 , " 我 没有 思考 的 它 .

“真的,”我向她保证,“我没想到这一点。”

" [fi:; fi] [ˈfɑ:ləʊd] [ju: ˈes][aʊt] .
" **She followed us out .**
" 她 随后 我们 出去 .

她跟着我们出去了。

[wi:; wi][ɔ:l] [wɔ:kt] [daʊn] [ˌpɪkəˈdɪli] .
We all walked down Piccadilly .
我们 全部 步行 向下 皮卡迪利 .

我们都沿着皮卡迪利大街走。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [fi:; fi] [sed] , " [dəˈrekt][em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ] [ti:] - [ʃɑ:p] ?
" **Will you please , " she said , " direct me to a tea - shop ?**
" 将要 你 请 , " 她 说 , " 直接的 我 到 一个 茶 - 店铺 ?

“请问,”她说,“您能告诉我哪里有茶馆吗? ”

" [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [wʌn] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **I pointed one out to her .**
" 我 尖 一 出去 到 她 .

我给她指出了其中一个例子。

[fi:; fi] [left] [ju: ˈes] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˌferˈwel] .
She left us without a word of farewell .
她 左边 我们 没有 一个 单词 的 告别 .

她一声不响地离开了我们,没有留下一句告别的话。

[i:v] [ænd; ɐnd]
Eve and
前夕 和

夏娃和

[aɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈheɪmɑ:kɪt] .
I turned down into the Haymarket .
我 转向 向下 进入 这 干草市场 .

我拐进了干草市场街。

" [naɪs] [ɪg'zæmp(ə)] [jɔːr; jər] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [ˈsetɪŋ] [ˌjuː 'es] !
" Nice example your parents are setting us !
" 好的 例子 你的 父母 是 环境 我们 ！

“你的父母给我们树立了很好的榜样！ ”

" [aɪ] [rɪ'mɑːkt] .
" I remarked .
" 我 评论 。

我说道。

[iːv] [saɪd] .
Eve sighed .
前夕 叹了口气 。

夏娃叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [dæd][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] !
" I wish I knew what dad was up to !
" 我 希望 我 知道 什么 爸爸 曾是 向上 到 ！

“我真想知道爸爸在做什么！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个和蔼可亲的骗子(An Amiable Charlatan)

第8/13页

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːɪmɜːd] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[æɪ; əɪ] [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm] .
At that moment we met him .
在 那 片刻 我们 遇见 他 .

就在那时，我们遇到了他。

[hiː; hi] [keɪm] ['strɔʊlɪŋ] [ə'ɒːŋ] , [hɪz; ɪz][sɪlk][hæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
He came strolling along , his silk hat a little on the back of his head ,
他 来了 漫步 沿着 , 他的 丝绸 帽子 一个 小的 在 这 后退 的 他的 头 ,
他悠闲地走过来，丝绸礼帽微微滑落到脑后。

[ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz][hændz] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
a cigar in his mouth , his hands grasping his cane behind his back .
一个 雪茄 在 他的 嘴 , 他的 双手 抓握 他的 甘蔗 在后面 他的 后退 .
他嘴里叼着雪茄，双手把手放在身后，握着拐杖。

" - ɔːr] ['pɑːkə] ?
" **Bundercombe or Parker ?**
" - 或者 帕克 ?

邦德科姆还是帕克？

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] .
" **I inquired as we came to a standstill on the pavement .**
" 我 询问 作为 我们 来了 到 一个 停顿 在 这 路面 .
“我们停在人行道上时，我问道。”

[hiː; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" ['næsti] ['bɪznəs] , [ðæt] !
" **Nasty business , that !**
" 可恶的 商业 , 那 !

“真是件卑鄙的事！ ”

" [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ['tʃɪrfəli] .
" **he remarked cheerfully** .
" 他 评论 愉快地 .

他兴高采烈地说道。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **Why don't you keep to the**
" 为什么 不 你 保持 到 这

你为什么不坚持下去呢？

[rɪts] ɔːr][ðə; ðɪ] ['bɜːrkli] ?
Ritz or the Berkeley ?
丽兹酒店或者 这 伯克利 ?

丽思卡尔顿酒店还是伯克利酒店？

[ˈeniwaɪ] , " [hiː hi] [ˈædɪd] , [hɪz; ɪz] [tuːn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , " [aɪm][glæd][aɪ] [met] [juː; jʊ] , [pɔːl] .
Anyway , " **he added** , **his tone changing** , " **I'm glad I met you** , **Paul** .
反正 , " 他 额外 , 他的 语气 变化 , " 我是 高兴的 我 遇见 你 , 保罗 .
"总之,"他语气一变, 补充道, "很高兴认识你, 保罗."

[aɪ][wɑːnt][jɔː; jər] [help] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] .
I want your help in a little matter .
我 想 你的 帮助 在 一个 小的 事情 .
我 需要你帮个小忙。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .
我摇了摇头。

" [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] !
" Quite out of the question !
" 相当 出去 的 这 问题 !
完全不可能!

" [aɪ] [dɪˈklerd] [ɪmˈfætɪkli] .
" I declared emphatically .
" 我 声明 强调地 .
我斩钉截铁地宣布。

" [dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [pɔːl] [ɪz][æn; ən][em] . [piː] . , [dæd] !
" Don't forget that Paul is an M . P . , dad !
" 不 忘记 那 保罗 是 一个 M . P . , 爸爸 !
"爸爸, 别忘了保罗是国会议员! "

" [iːv] [sed] [sɪˈvɪrli] .
" Eve said severely .
" 前夕 说 严重 .
夏娃严厉地说。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [əˈtempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈlɪt(ə)l] [əˈferz] . "
" You mustn't attempt to bring him into any of your little affairs . "
" 你 不得 试图 到 带来 他 进入 任何 的 你的 小的 事务 . "
"你千万不要试图把他牵扯进你的任何小事里。"

" [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , " ['mɪstər] . - [ɪkˈspɒstəʊleɪtɪd] , " [aɪ][eɪˈem][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
" On this occasion , " Mr . Bundercombe expostulated , " I am on the side of
" 在 这 场合 , " 先生 . - 所宣称的 , " 我 是 在 这 边 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .
"这一次,"邦德科姆先生断言, "我站在法律的一边。"

['mɪstər] . ['kʌlən] , [huːm] [aɪ][eɪˈem] [ˈprɑːbəbli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈprez(ə)ntli] , [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈbrʌðər] -
Mr . Cullen , whom I am probably going to see presently , will be my brother -
先生 . 库伦 , 谁 我 是 大概 去 到 看 目前 , 将要 是 我的 兄弟 -
[ɪn] - [ɑːrmz] . "
in - arms . "
在 - 武器 . "
我可能马上就要见到库伦先生了, 他将是我的战友。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [niːd] [emˈiː][fɔːr; fər] , [ðen] ?
" What do you need me for , then ?
" 什么 做 你 需要 我 为了 , 然后 ?
"那你们需要我做什么呢? "

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [æz; əz][tuː; tə] [æbsə'luːtli] [niːdɪŋ] [juː; jʊ] , [pər'hæps][aɪ][dəʊnt] , " ['mɪstər] . - [əd'mɪtɪd] .
" **As to absolutely needing you , perhaps I don't , " Mr . Bundercombe admitted** .
" 作为 到 绝对地 需要 你 , 也许 我 不 , " 先生 . - 承认 .
“至于我是否真的需要你，也许我不需要，”邦德科姆先生承认道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['lðər] [hænd] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] ,
" **On the other hand , it's a very interesting little affair** ,
" 在 这 其他 手 , 它是 一个 非常 有趣的 小的 事务 ,
另一方面，这真是一件非常有趣的小事。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] [wɪ'ðəʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [jɔːr'self] . "
" **and one in which you could take a hand without compromising yourself** . "
" 和 一 在 哪个 你 可以 拿 一个 手 没有 妥协 你自己 . "
而且，你可以在不损害自身利益的情况下伸出援手。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [iːv] ? " [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
" **What about Eve ? " I inquired** .
" 什么 关于 前夕 ? " 我 询问 。

“那夏娃呢？”我问道。

" [nɔːt] [ðɪs] [taɪm] !
" **Not this time !**
" 不是 这 时间 ！

“这次可不行了！ ”

" ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪd] .
" **Mr . Bundercombe replied** .
" 先生 . - 回复 。

邦德科姆先生回答道。

" [ðə; ði]['oʊnli][rɪsk][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **The only risk there is about the affair , " he explained** ,
" 这 仅有的 风险 那里 是 关于 这 事务 , " 他 解释 ,
“唯一的风险就是这段婚外情，”他解释说。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɔːsəb(ə)][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][skræp] . "
" **is that it is just possible there may be a bit of a scrap** . "
" 是 那 它 是 只是 可能的 那里 可能 是 一个 少量 的 一个 废料 . "
“有可能会发生一点小冲突。”

" [wɒts] [ðə; ði]['proʊgræm] ?
" **What's the program ?**
" 是什么 这 程序 ？

“这个项目是什么？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [hoʊm] , [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] .
" **To - night , at home , at ten o'clock** .
" 到 - 夜晚 , 在 家 , 在 十 点钟 .
“今晚，在家，十点钟。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ? "
" **Can you manage it ? " "**
" 能 你 管理 它 ？ "
你能做到吗？

" [ˈræðər] , " [aɪ] [ˈænsər] ; " [ɪf] [i:v] [ˈdʌznt] [maɪnd] .
" **Rather** , " **I answered** ; " **if Eve doesn't mind** .
" 相当 , " 我 回答 ; " 如果 前夕 不 头脑 .

“倒也罢了，”我回答道，“如果夏娃不介意的话。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlektʃər]
This is the night you promised to go with your mother to a lecture
这 是 这 夜晚 你 承诺 到 去 和 你的 母亲 到 一个 演讲
[ˈsʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,

今晚你答应过要陪妈妈去某个地方听讲座。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

" [aɪ] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; həɹ] .
" **I reminded her** .
" 我 提醒 她 .

我提醒了她。

[ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [ˈveri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈsentɪd] [rɪˈzaɪnɪdli] , " [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dəʊnt][let][hɪm; ɪm][get][hɜ:rt] ,
" **Very well** , " **she consented resignedly** , " **so long as you don't let him get hurt** ,
" 非常 出色地 , " 她 同意 无奈地 , " 所以 长的 作为 你 不 让 他 得到 伤害 ,
[dəd] . " **dad** . "
爸爸 . "

“好吧，”她无奈地同意了，“只要你不让他受伤就行，爸爸。”

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **No fear of that** !
" 不 害怕 的 那 !

“不用担心！ ”

" [ˈmɪstər] . - [dɪˈklerd] [ˈtʃɪrfəli] .
" **Mr . Bundercombe declared cheerfully** .
" 先生 . - 声明 愉快地 .

邦德科姆先生兴高采烈地宣布。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɡoʊ][fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [ðeɪ] [ɡoʊ][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
" **If they go for any one they'll go for me** .
" 如果 他们 去 为了 任何 一 他们会 去 为了 我 .

“如果他们要抓任何人，那他们肯定会抓我。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] , [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] !
So long , young people !
所以 长的 , 年轻的 人们 !

再见了，年轻人！

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] , [pɔ:l] !
At ten o'clock , Paul !
在 十 点钟 , 保罗 !

十点钟，保罗！

" [æ̣t; ət] [prɪ'saɪslɪ] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['i:vniŋ] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət]['mɪstər] .
" At precisely the hour agreed upon that evening I presented myself at Mr .
" 在 恰恰 这 小时 同意 之上 那 晚上 我 呈现 我 在 先生 .
- [haʊs] [ɪn] ['prɪnsɪz] ['ga:dnz] .
Bundercombe's house in Prince's Gardens .
- 房子 在 王子的 花园 .
"那天晚上，我准时来到了邦德科姆先生位于王子花园的家中。"

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [əd'mɪtɪd] [em 'i:][wʌz; wəz] [səb'du:d] [ænd; ənd]
I noticed that the manner of the servant who admitted me was subdued and
我 注意到 那 这 方式 的 这 仆人 WHO 承认 我 曾是 低沉的 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'kju:liər] [glu:m] [ə'bʌʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
there was a peculiar gloom about the place .
那里 曾是 一个 奇特 愁云 关于 这 地方 .
我注意到接待我的仆人态度拘谨，而且这个地方弥漫着一种奇特的阴郁气氛。

[veri] [fju:] [laɪts] [wɜ:r; wər] [lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Very few lights were lit and the farther portion of the house ,
非常 很少 灯 是 点燃 和 这 更远 部分 的 这 房子 ,
屋里只有几盏灯亮着，房子的另一部分，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rkjələr][hɔ:l] , [si:md] [ɪn'taɪərli]
of which one could catch a glimpse from the little circular hall , seemed entirely
的 哪个 一 可以 抓住 一个 一瞥 从 这 小的 圆 大厅 , 似乎 完全
[dɪ'zɜ:rtɪd] .
deserted .
荒凉的 .
从小圆形大厅里可以瞥见它，但里面似乎完全空无一人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:]['mɪstər] . - ['stʌdi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] .
I was shown at once into Mr . Bundercombe's study upon the ground floor .
我 曾是 所示 在 一次 进入 先生 . - 学习 之上 这 地面 地面 .
我立刻被领进了位于一楼的邦德科姆先生的书房。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Mr . Bundercombe was seated at a writing table , with his face toward the
先生 . - 曾是 坐着 在 一个 写作 桌子 , 和 他的 脸 朝向 这
[dɔ:r] .
door .
门 .
邦德科姆先生坐在书桌前，脸朝向门口。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɔ:d][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ə'pɑ:n]
He greeted me with a friendly nod and pointed to a little table upon
他 问候 我 和 一个 友好的 点头 和 尖 到 一个 小的 桌子 之上
[wɪtʃ] [stʊd] [æ̣n; ən] [ə'bʌndənt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][sɪ'ga:rz][ænd; ənd] [sɪgə'rets] [ʌv; əv][ɔ:l][brændz] .
which stood an abundant display of cigars and cigarettes of all brands .
哪个 站立 一个 丰富 展示 的 雪茄 和 香烟 的 全部 品牌 .
他友好地点头向我问好，并指着一张小桌子，桌子上摆满了各种品牌的雪茄和香烟。

[aɪ] [helpɪ] [maɪ'self][ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
I helped myself and lit a cigarette .
我 帮助 我 和 点燃 一个 卷烟 .
我拿起一支烟，点燃了一支。
" [meɪ] [aɪ] [nɒʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:vniŋz] ['prɒʊgræm] ?
" May I know something of this evening's program ?
" 可能 我 知道 某物 的 这 晚上 程序 ?
请问今晚的节目安排是什么？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [[oʊ] ?
" **Spoil the whole show** ?
" 剧透 这 所有的 展示 ？

“把整场演出都剧透了？”

" ['mɪstər] . - ['ɒbdʒɪktɪd] ['ɜːnɪstli] .
" **Mr . Bundercombe objected earnestly** .
" 先生 ． - 反对 切实 ．

邦德科姆先生强烈反对。

" [dʒʌst] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [stɪk] [ðɪs] ['ɪntuː][jɔː; jər] ['pɑːkɪt] , [wɪl]
" **Just play the part of assistant audience and stick this into your pocket , will**
" 只是 玩 这 部分 的 助手 观众 和 戳 这 进入 你的 口袋 ， 将要
[juː; jɒ] ?
you ?
你 ？

“你就扮演一下观众助理的角色，然后把这个放进口袋里，好吗？”

" [hiː; hi] [θruː] [tɔːrd] [em 'iː][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [rɪ'vɔːlvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **He threw toward me a very small revolver that he had produced from a**
" 他 扔 朝向 我 一个 非常 小的 左轮手枪 那 他 有 生产 从 一个
[drɔːr] .
drawer .
抽屉 ．

“他从抽屉里掏出一把很小的左轮手枪，扔向我。”

" ['oʊnli][ðə; ði][ləst] [θriː] ['tɛmbər] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" **Only the last three chambers are loaded , " he remarked** .
" 仅有的 这 最后的 三 房间 是 已加载 ， " 他 评论 ．

“只有最后三个弹膛装好了子弹，”他说道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [klɪk] [θriː] [taɪmz] [ɪf] [juː; jɒ][duː][juːz][aɪ 'tiː] .
" **You'll have to click three times if you do use it** .
" 你会 有 到 点击 三 时代 如果 你 做 使用 它 ．

“如果你要使用它，你需要点击三次。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːl] [niːd] [tuː; tə] , [ðoʊ] .
I don't think you'll need to , though .
我 不 思考 你会 需要 到 ， 尽管 ．

不过，我觉得你不需要这么做。

[teɪk] [ə; eɪ] [stɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fʌŋ] .
Take a stall and watch the fun .
拿 一个 摊位 和 手表 这 乐趣 ．

找个摊位，看看热闹。

[aɪl] [tel] [juː; jɒ]['oʊnli] [ðɪs] : [juː; jɒ] [rɪ'membər] [boʊn] ['stænli] ,
I'll tell you only this : You remember Bone Stanley ,
患病的 告诉 你 仅有的 这 : 你 记住 骨 斯坦利 ,

我只告诉你一件事：你还记得博恩·斯坦利吗？

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər]
as he was called in those days — the man who was sent to prison for
作为 他 曾是 称为 在 那些 天 — 这 男人 WHO 曾是 发送 到 监狱 为了
[fɪftiːn] ['jɪrz] [fɔːr; fər][bæŋk] ['rɑːbəri] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]['mæniɪdʒər] ?
fifteen years for bank robbery and for shooting the manager ?
十五 年 为了 银行 抢劫 和 为了 射击 这 经理 ？

他当时的绰号就是——那个因抢劫银行和枪击经理而被判入狱十五年的人？

[daʊn] [ˈhæməɹsmit̬] [wei] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .

Down Hammersmith way it was .
向下 哈默史密斯 方式 它 曾是 .

那是在哈默史密斯那边。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] . "

The fellow was an American . "
这 同伴 曾是 一个 美国人 . "

那人是美国人。

" [aɪ] [rɪˈmembəɹ] [aɪˈtiː] [kwɔɪt] [wel] , " [aɪ] [əˈsentɪd] .

" I remember it quite well , " I assented .
" 我 记住 它 相当 出色地 , " 我 同意 .

“我记得很清楚,”我同意道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [fɔːr; fəɹ] [ˈmɜːrdəɹ][ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [ˈmænsləʊtəɹ] .

" He was tried for murder and convicted of manslaughter .
" 他 曾是 尝试 为了 谋杀 和 已定罪 的 过失杀人 .

“他因谋杀罪受审，最终被判过失杀人罪。”

" [ˈmɪstəɹ] . - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" Mr . Bundercombe nodded .
" 先生 . 点头 .

邦德科姆先生点了点头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [ðɪs] [æftəˈnuːn] .

" He was released this afternoon .
" 他 曾是 发布 这 下午 .

他今天下午被释放了。

[ˈhiːl] [biː; bi] [hɪɹ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . "

He'll be here in a few minutes . "
地狱 是 这里 在 一个 很少 分钟 . "

他几分钟后就到。

" [hɪɹ] !

" Here !

" 这里 !

“这里！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

" I exclaimed .

" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[ˈmɪstəɹ] . - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfəɹ] [ˈeni] [ˈfɜːrðəɹ] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .

Mr . Bundercombe nodded but did not offer any further explanation .
先生 . 点头 但 做过 不是 提供 任何 更远 解释 .

邦德科姆先生点了点头，但没有提供任何进一步的解释。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈgrævəti][ʌv; əv] [ɪkˈspre(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Coupled with a certain gravity of expression he had the appearance of a
耦合 和 一个 肯定 重力 的 表达 他 有 这 外貌 的 一个

[ˈskuːlbɔɪ] [fɔːr; fəɹ] [huːm] [ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [set] [aʊt] .

schoolboy for whom a feast was being set out .
男生 为了 谁 一个 盛宴 曾是 存在 放 出去 .

他神情严肃，看起来就像一个即将享用盛宴的小学生。

" [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiːvɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] !

" Quite a pleasant little evening we are going to have !
" 相当 一个 令人愉快的 小的 晚上 我们 是 去 到 有 !

我们将度过一个非常愉快的夜晚！

" [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .
" **he promised** .
" 他 承诺 ；

他承诺过。

" [ju:; jʊ] [weɪt] !
" **You wait** !
" 你 等待 ！

你等着！

" [aɪ] [fraʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌn'i:zɪli] .
" **I frowned a little uneasily** .
" 我 皱眉 一个 小的 不安地 ；

我有些不安地皱起了眉头。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['letɪŋ] [em 'i:][ɪn][fɔ:r; fər] —
" **You are quite sure you're not letting me in for —**
" 你 是 相当 当然 你是 不是 出租 我 在 为了 —
“你很确定不会让我进去——”

" ['mɪstər] . - [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪt(ə)] ['prəʊtest] .
" **Mr . Bundercombe plunged into the middle of my little protest .**
" 先生 ； - 暴跌 进入 这 中间 的 我的 小的 反对 ；
“邦德科姆先生突然介入了我的小小抗议。”

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [pɔ:l] !
" **You're all right , Paul !**
" 你是 全部 正确的 ， 保罗 ！

“你没事吧，保罗！”

" [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] .
" **he assured me** .
" 他 保证 我 ；

他向我保证。

" ['kʌlənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['mʊʊmənt][ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ʌðər]
" **Cullen's in the house at the present moment and there are two other**
" 库伦的 在 这 房子 在 这 展示 片刻 和 那里 是 二 其他
[dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
detectives with him .
侦探 和 他 ；
“库伦现在就在房子里，还有另外两名侦探和他在一起。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['letɪŋ] [em 'i:][rʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən]
They are letting me run this thing simply because I know more about it than
他们 是 出租 我 跑步 这 事物 简单地 因为 我 知道 更多的 关于 它 比
[ðeɪ] [du:] ;
they do ;
他们 做 ；
他们让我负责这个项目，仅仅是因为我比他们更了解它；

[ænd; ænd][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['ri:z(ə)nz] [aɪm][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [hænd] [ə'weɪ] .
and for certain reasons I'm not giving my whole hand away .
和 为了 肯定 原因 我是 不是 给予 我的 所有的 手 离开 ；
出于某些原因，我不会完全敞开心扉。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] , [pɔ:l] !
Don't you worry , Paul !
不 你 担心 ， 保罗 ！
别担心，保罗！

别担心，保罗！

[ˈjuːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] .
You'll be all right this time .
你会 是 全部 正确的 这 时间 。

这次你肯定没问题。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 ！

听！

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)l] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bel] .
" We heard a very feeble ring at the bell .
" 我们 听到 一个 非常 微弱 戒指 在 这 钟 。

我们听到门铃发出非常微弱的响声。

[ˈmɪstər] . - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Mr Bundercombe nodded .
先生 点头 。

邦德科姆先生点了点头。

" [ðæts] [ˈstænli] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" That's Stanley , " he whispered .
" 那就是 斯坦利 , " 他 低声说道 。

“那是斯坦利，”他低声说道。

" [saɪt] [daʊn] !
" Sit down !
" 坐 向下 ！

“坐下！

" [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈʊʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .
" A man was shown into the room a moment later .
" 一个 男人 曾是 所示 进入 这 房间 一个 片刻 之后 。

片刻之后，一名男子被带进了房间。

[aɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][maɪ] [tʃer] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
I leaned forward in my chair so as to see more distinctly the hero of one of
我 倾斜 向前 在 我的 椅子 所以 作为 到 看 更多的 明显地 这 英雄 的 一 的
[ðə; ðɪ][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈkeɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [traɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [kɔːrt] .
the most famous cases that had ever been tried in a criminal court .
这 最多 著名的 案例 那 有 曾经 到过 尝试 在 一个 刑事 法庭 。

我向前倾身，以便更清楚地看到这位在刑事法庭上审理过的最著名的案件之一中的英雄人物。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈnaʊnd] [gʊd] [lʊks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [left] .
Of his renowned good looks there was little left .
的 他的 著名 好的 看起来 那里 曾是 小的 左边 。

他那曾经英俊的容貌如今已所剩无几。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [stiɪl] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈtʃiːkˌbəʊnz] , [ˈfɜːrtɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [maʊθ] .
He stood there , still tall , with high cheekbones , furtive eyes and long mouth .
他 站立 那里 , 仍然 高的 , 和 高的 颧骨 , 鬼鬼祟祟 眼睛 和 长的 嘴 。

他站在那里，依然高大，颧骨高耸，眼神狡黠，嘴唇很长。

[hiː; hi] [wɔːr] [gʊd] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [glʌvz]
He wore good clothes , his linen was irreproachable , and he kept his gloves
他 穿着 好的 衣服 , 他的 亚麻布 曾是 无可指摘的 , 和 他 保留 他的 手套
[ɑːn] .
on .
在 。

他穿着体面的衣服，亚麻布无可挑剔，而且一直戴着手套。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Nevertheless the stamp of the prison was upon him .
尽管如此 这 邮票 的 这 监狱 曾是 之上 他 .
然而，他身上却留下了牢狱之灾的印记。

" ['mɪstər] . ['stænli] ?
" Mr Stanley ?
" 先生 . 斯坦利 ?
“斯坦利先生？”

" ['mɪstər] . - [sed] .
" Mr Bundercombe said .
" 先生 . - 说 .
邦德科姆先生说道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !
“好的！”

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [kʌm] . "
I am glad you were prevailed upon to come . "
我 是 高兴的 你 是 最终获胜 之上 到 来 . "
我很高兴你们最终还是来了。

" [aɪ][,eɪ 'em] [stɪl] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] !
" I am still wholly in the dark as to what this means !
" 我 是 仍然 完全 在 这 黑暗的 作为 到 什么 这 方法 !
“我仍然完全不明白这意味着什么！”

" [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [ri'mɑ:kt] .
" the newcomer remarked .
" 这 新人 评论 .
“新来的人说道。”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['sentənsɪz] , " ['mɪstər] . - ['prɑ:mɪst] .
" I'll tell you in a very few sentences , " Mr Bundercombe promised .
" 患病的 告诉 你 在 一个 非常 很少 句子 , " 先生 . - 承诺 .
“我会用几句话告诉你，”邦德科姆先生承诺道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ? "
" Will you sit down ? "
" 将要 你 坐 向下 ? "
请坐下。

" [aɪ][pri'fɜ:r][tu:; tə][stænd] , " ['stænli] [rɪ'plaɪd] , " [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli][ɪn] [hu:z] [haʊs]
" I prefer to stand , " Stanley replied , " until I know exactly in whose house
" 我 更喜欢 到 站立 , " 斯坦利 回复 , " 直到 我 知道 确切地 在 谁 房子
“我宁愿站着，”斯坦利回答说，“直到我确切地知道这是谁的房子为止。”

[aɪ][,eɪ 'em][ænd; ənd] [wʌt] [jɔ:r; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'i:][ɪz] . "
I am and what your interest in me is . "
我 是 和 什么 你的 兴趣 在 我 是 . "
我是谁？你对我的兴趣是什么？

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !
“非常好！”

" ['mɪstər] . - [ə'gri:d] .
" Mr Bundercombe agreed .
" 先生 . - 同意 .
邦德科姆先生表示同意。

" [hɪr] [ɪz][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] :
" **Here is my history** :
" 这里 是 我的 历史 :

以下是我的经历：

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][eɪt] .
My name is Joseph H. Bundercombe .
我的 姓名 是 约瑟夫 H .

我的名字是约瑟夫·H·邦德科姆。

[aɪ][eɪ ˈem][æən; ən] [əˈmerɪkən] [ˌmænjʊˈfæktʃərər] .
I am an American manufacturer .
我 是 一个 美国人 制造商 .

我是一名美国制造商。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] - [ˈri:pɪŋ] [məˈʃi:nz] .
I have made a fortune in manufacturing Bundercombe's Reaping Machines .
我 有 制成 一个 财富 在 制造业 收割 机器 .

我靠制造邦德科姆收割机发了财。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈhɑ:bi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
You may call it a hobby , if you like ,
你 可能 称呼 它 一个 爱好 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意，可以把它称为爱好。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkrɪmənəlz] [ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈmeθədz] — [nɑ:t][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [taɪp] ,
but I have always been interested in criminals and criminal methods — not the lowest type ,
但 我 有 总是 到过 感兴趣的 在 罪犯 和 刑事 方法 — 不是 这 最低 类型 ,

但我一直对罪犯和犯罪手段感兴趣——不是那种最卑劣的罪犯。

[bʌt; bət][men] [hu:] [hæv; həv] [ˈpɪtɪd] [ðer; ðər] [breɪnz] [əˈgenst] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈrɒbd] [ðem; ðəm] .
but men who have pitted their brains against others and robbed them .
但 男人 WHO 有 凹坑 他们的 大脑 反对 其他的 和 被抢劫 他们 .

但那些与他人斗智斗勇、抢劫他人的人，才是真正的罪犯。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [aɪ] [faʊnd] [æən; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈɪntu:] [ðə; ði]
" **As soon as I arrived in this country I found an interest in inquiring into the**
" 作为 很快 作为 我 到达的 在 这 国家 我 成立 一个 兴趣 在 查询 进入 这
[aɪˈdentɪtɪz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈkrɪmənəlz] [ɪmˈprɪznd] [ˈoʊvər] [hɪr] ,
identities of American criminals imprisoned over here ,
身份 的 美国人 罪犯 被监禁 超过 这里 ,

“我一到这个国家就对调查被关押在这里的美国罪犯的身份产生了兴趣。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ˈhelpɪŋ] [ˈeni] [dɪˈzɜ:rɪŋ] [ˈkeɪsɪz] .
with a view to helping any deserving cases .
和 一个 看法 到 帮助 任何 值得 案例 .

旨在帮助任何值得帮助的人。

[jʊr; jər] [neɪm] [keɪm] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] .
Your name came before me .
你的 姓名 来了 前 我 .

你的名字比我先出现。

[aɪ] [ˈstʌdɪd] [jʊr; jər] [keɪs] .
I studied your case .
我 研究 你的 案件 .

我研究了你的案子。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'trəstɪd] [ɪn][aɪ'ti:] .
I became interested in it .
我 成为 感兴趣的 在 它 .

我对此产生了兴趣。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [jɔ:; jər] [taɪm] [wʌz; wəz][ɔ:lmʊst][ʌp] .
I learned that your time was almost up .
我 学习 那 你的 时间 曾是 几乎 向上 .

我得知你的时间不多了。

[ə; eɪ] [tʃæns] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [drɪ'tɜ:rmɪnd]
A chance inquiry revealed to me a state of things that I determined
一个 机会 询问 揭晓 到 我 一个 状态 的 事物 那 我 决定
[tu:; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [jɔ:; jər] ['nɑ:ldʒ] . "
to bring before your knowledge ."
到 带来 前 你的 知识 . "

一次偶然的询问让我了解到一些情况，我决定将此事告知你们。

" [ju:; jʊ] [sent] [em 'i:][ə; eɪ] ['telɪgræm] , " ['mɪstər] . ['stænli] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" You sent me a telegram , " Mr . Stanley interrupted ,
" 你 发送 我 一个 电报 , " 先生 . 斯坦利 中断 ,
"你给我发了一封电报，"斯坦利先生打断道。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sti:mər] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] .
" as I was stepping on the steamer at Southampton .
" 作为 我 曾是 步进 在 这 汽船 在 南安普顿 .
"当时我正在南安普顿登上轮船。"

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər][eksplə'neiʃ(ə)n] . "
I have returned to London for your explanation ."
我 有 返回 到 伦敦 为了 你的 解释 . "
我已返回伦敦，等你来解释。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['pra:bəbli] , " ['mɪstər] . - [rɪ'mɑ:kt] ['dʒi:niəli] , " [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ɔ:l][jɔ:; jər]
" You will probably , " Mr . Bundercombe remarked genially , " be thankful all your
" 你 将要 大概 , " 先生 . - 评论 和蔼地 , " 是 感恩 全部 你的
[laɪf] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] .
life that you did .
生活 那 你 做过 .
"你很可能会，"邦德科姆先生和蔼地说道，"终生感激你当初做了这件事。"

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ! "
Now listen !"
现在 听 ! "
听着！

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ?
" Who is this person ?
" WHO 是 这 人 ?
"这个人是谁？ "

" ['mɪstər] . ['stænli] [æskt] , [ɪndɪkeɪtɪŋ] [em 'i:] .
" Mr . Stanley asked , indicating me .
" 先生 . 斯坦利 问 , 表明 我 .
"斯坦利先生指着我问道。"

" [hi:; hi][ɪz][maɪ] [prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , ['mɪstər] . [pɔ:l] ['wɔ:mzli] , " ['mɪstər] . -
" He is my prospective son - in - law , Mr . Paul Walmsley , " Mr . Bundercombe
" 他 是 我的 预期 儿子 - 在 - 法律 , 先生 . 保罗 沃尔姆斯利 , " 先生 . -
[ɪk'spleɪnd] ; " [ə; eɪ] ['membər] [ʌ; əv] ['pɑ:rləmənt] .
explained ; " a member of Parliament .
解释 ; " 一个 成员 的 议会 .
"他是我未来的女婿保罗·沃尔姆斯利先生，"邦德科姆先生解释说，"他是国会议员。"

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səˈpɔːrt] ,
I have asked him to be present because I may need a little support ,
我 有 问 他 到 是 展 示 因 为 我 可 能 需 要 一 个 小 的 支 持 ,
我请他到场是因为我可能需要一些帮助。

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊ][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈzːrɪnɪst] .
and also because it may help to convince you that I am in earnest .
和 还 因 为 它 可 能 帮 助 到 说 服 你 那 我 是 在 认 真 .
而且这样做或许也能让你相信我是认真的。

" [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡʊʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstænli] ,
" **Twenty years ago , Mr . Stanley ,** ,
" 二十 年 前 , 先 生 . 斯 坦 利 ,
“二十年前，斯坦利先生，

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ˈɑːnɪst] [ˈmeθədz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [juːz][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn]
you came to the conclusion that honest methods were of little use to any one
你 来 了 到 这 结 论 那 诚 实 的 方 法 是 的 小 的 使 用 到 任 何 一
[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] .
seeking to make a large fortune .
寻 求 到 制 作 一 个 大 的 财 富 .
你得出的结论是，诚实的方法对于任何想要发大财的人来说都没什么用。

[juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] [men] , [ˈrɪtʃəd] [ˈdiːnsmɔr, ˈdensmɔr][ænd; ænd] [ˈfɪlɪp] [ˈhɑːrdɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]
You joined with two other men , Richard Densmore and Philip Harding , in a
你 加 入 和 二 其 他 男 人 , 理 查 德 丹 斯 莫 尔 和 菲 利 普 哈 丁 , 在 一 个
[ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˌsemiˈkrɪmɪnəl] [kənˈspɪrəsɪz] .
series of semicriminal conspiracies .
系 列 的 半 刑 事 阴 谋 论 .
你与另外两名男子理查德·丹斯莫尔和菲利普·哈丁合谋，参与了一系列半犯罪性质的阴谋活动。

" [juː; jʊ] [puːld] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈmʌni] — [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] — [ænd; ænd][juː; jʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt]
" **You pooled all your money — you had the most — and you determined that**
" 你 汇 集 全 部 你 的 钱 — 你 有 这 最 多 — 和 你 决 定 那
[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɑːnɪstli] [juː; jʊ] [wʊd] [rɑːb] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [les] [breɪnz]
if you could not make a living honestly you would rob those with less brains
如 果 你 可 以 不 是 制 作 一 个 活 的 诚 实 地 你 会 抢 那 些 和 较 少 的 大 脑
[ðæn; ðən] [jɔːrˈself] .
than yourself .
比 你 自 己 .
“你把所有的钱都集中起来——你拥有的钱最多——你决定，如果你不能诚实地谋生，你就去抢劫那些不如你聪明的人。

[wen] [hæf][jʊr; jər][ˈkæpɪt(ə)] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ðɪs] [ˈhæməɹ,smɪθ] [bæŋk] [ˈrɑːbəri] [wʌz; wəz] [plænd]
When half your capital was gone , this Hammersmith bank robbery was planned
什 么 时 候 一 半 你 的 首 都 曾 是 已 消 失 , 这 哈 默 史 密 斯 银 行 抢 劫 曾 是 计 划
[ænd; ænd] [tʊk] [pleɪs] .
and took place .
和 采 取 地 方 .
当你的一半资金都损失殆尽时，这起哈默史密斯银行抢劫案就此策划并发生。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [kɔːt] [ænd; ænd][juː; jʊ] [held] [jʊr; jər] [tʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət] ,
You were the only one caught and you held your tongue like a man ; but ,
你 是 这 仅 有 的 一 捕 捉 和 你 握 住 你 的 舌 头 喜 欢 一 个 男 人 ; 但 ,
你是唯一被抓住的人，你像个男人一样保持沉默；但是，

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkæts] - [pɔː] . "
all the same , you were used as a cat's - paw . "
全 部 这 相 同 的 , 你 是 用 过 的 作 为 一 个 猫 的 - 爪 子 . "
尽管如此，你还是被当成了猫爪子。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " ['stænlɪ] [æskt] ['sɔ:ftli] .
" **In what way ?** " **Stanley asked softly** .
" 在 什么 方式 ? " 斯坦利 问 轻轻 .

“以什么方式？”斯坦利轻声问道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:l] [θri:] [hæd; həd] [rɪ'vɒlvəz] ; [ju:; jʊ] [ɔ:l] [θri:] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
" **You all three had revolvers ; you all three arranged that they should be**
" 你 全部 三 有 左轮手枪 ; 你 全部 三 安排 那 他们 应该 是
[ʌn'tʃɑ:rdʒd] .
uncharged .
未收费 .

“你们三个都持有左轮手枪；你们三个都串通好让这些手枪不被起诉。”

['kɑ:trɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [pʊt] ['ɪntu:] [jɔ:rz] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] .
Cartridges were put into yours without your knowledge .
墨盒 是 放 进入 你的 没有 你的 知识 .

有人在您不知情的情况下将墨盒装入了您的设备。

[ju:; jʊ] [held] [ʌp] [jʊr; jər] [rɪ'vɑ:lɜr] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] , [brɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['empti] .
You held up your revolver and pressed the trigger , believing it to be empty .
你 握住 向上 你的 左轮手枪 和 按下 这 扳机 , 相信 它 到 是 空的 .

你举起左轮手枪，扣动扳机，以为枪里没有子弹。

[ðə; ði] [ʌðər] [nu:] ['betər] .
The others knew better .
这 其他的 知道 更好的 .

其他人则更清楚这一点。

[ju:; jʊ] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [bæŋk] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌstu:pɪ'fækʃn] [ðæt] ['fɑ:lʊʊd] [ju:; jʊ] [brɪ'keɪm] .
You shot the bank manager and in the stupefaction that followed you became
你 射击 这 银行 经理 和 在 这 震惊 那 随后 你 成为
[æn; ən] ['i:zi] ['kæptɪv] .
an easy captive .
一个 简单的 俘虏 .

你枪杀了银行经理，随后陷入了茫然之中，成为了一个容易俘虏的俘虏。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪ'skeɪpt] .
The others escaped .
这 其他的 逃脱 .

其他人逃脱了。

" ['stænlɪ] [mu:vɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Stanley moved a little on his feet** .
" 斯坦利 已搬 一个 小的 在 他的 脚 .

斯坦利动了动脚步。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:r; wər] ['slɑ:tlɪ] ['pɑ:rtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['mɪstər] . - .
His lips were slightly parted , his eyes fixed upon Mr . Bundercombe .
他的 嘴唇 是 轻微地 分手了 , 他的 眼睛 固定的 之上 先生 . - .

他嘴唇微微张开，目光紧紧盯着邦德科姆先生。

" [wʌt] ['stɔ:ri] [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [em 'i:] ?
" **What story is this you are telling me ?**
" 什么 故事 是 这 你 是 讲述 我 ?

你跟我讲的是何故事？

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ə; eɪ] [tru:] [wʌn] !
" **A true one** !
" 一个 真的 一 ！

一个真正的！

" ['mɪstər] . - [kən'tɪnju:d] .
" **Mr Bundercombe continued** .
" 先生 ； - 持续 ；

邦德科姆先生继续说道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] !
" **Now listen** !
" 现在 听 ！

“现在听着！”

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [jɔː; jə] [tu:] [kən'fedəreɪts] [wen] [juː; jə] [went] ['ɪntu:] ['prɪzn]
The total amount in possession of your two confederates when you went into prison
这 全部的 数量 在 拥有 的 你的 二 南方邦联 什么时候 你 去 进入 监狱
[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
was under a thousand pounds .
曾是 在下面 一个 千 磅 ；

你入狱时，你的两个同伙所拥有的赃物总价值不到一千英镑。

[juː; jə] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪkli] [æz; əz] ['strʌɡlɪŋ] ['pɔːpəz] .
You heard from them periodically as struggling paupers .
你 听到 从 他们 定期 作为 挣扎 贫民 ；

你时不时会听到他们的消息，说他们成了生活困苦的穷人。

['hɑːrdɪŋ] [met] [juː; jə] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] .
Harding met you out of prison .
哈丁 遇见 你 出去 的 监狱 ；

哈丁在监狱外接见了你。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [rægz] .
He was almost in rags .
他 曾是 几乎 在 破布 ；

他几乎衣衫褴褛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] , [hiː; hi] [təʊld] [juː; jə] .
They were at the end of their resources , he told you .
他们 是 在 这 结尾 的 他们的 资源 ， 他 讲述 你 ；

他告诉你，他们已经黔驴技穷了。

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [tuː; tə] [prə'kjɔː] [wɪt] , [hiː; hi] [ə'fɔːd] [juː; jə] [wɪð; wɪθ] [terz]
He gave you a hundred pounds , to procure which , he assured you with tears
他 给予 你 一个 百 磅 ， 到 采购 哪个 ， 他 保证 你 和 眼泪
[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
in his eyes ,
在 他的 眼睛 ；

他给了你一百英镑，为了买到这些钱，他眼里含着泪向你保证。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['begə] [ðəm'selvz] .
they had almost beggared themselves .
他们 有 几乎 穷困潦倒 他们自己 ；

他们几乎把自己逼到了赤贫的地步。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jə] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .
It was to enable you to leave the country and make a fresh start .
它 曾是 到 使能够 你 到 离开 这 国家 和 制作 一个 新鲜的 开始 ；

这是为了让你能够离开这个国家，重新开始。

" [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈliːst] .

" The time came for you to be released .

" 这 时间 来了 为了 你 到 是 发布 .

“你该被释放了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
They had no idea of parting with a third of their money and taking

他们 有 不 主意 的 离别 和 一个 第三 的 他们的 钱 和 采取

[juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
you into the business .

你 进入 这 商业 .

他们根本没想到要拿出三分之一的钱把你拉进生意里。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] .

All the time they had deceived you .

全部 这 时间 他们 有 受骗 你 .

他们一直都在欺骗你。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪˈsep(ə)n] .

They continued the deception .

他们 持续 这 欺骗 .

他们继续实施欺骗。

[ˈhɑːrdɪŋ] [met] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔr] [mæn] .

Harding met you as a poor man .

哈丁 遇见 你 作为 一个 贫穷的 男人 .

哈丁初次见到你时，你还是个穷光蛋。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [jɔr; jər] [wei] [tuː; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
But for me you would have been on your way to South Africa by this time ,

但 为了 我 你 会 有 到过 在 你的 方式 到 南 非洲 经过 这 时间 ,

但对我来说，这个时候你本该已经在去南非的路上了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [jɔr; jər] [ˈpɑːkɪt] . "

with a hundred pounds in your pocket . "

和 一个 百 磅 在 你的 口袋 . "

你兜里揣着一百英镑。

" [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðə; ði] [truːθ] ?

" Is what you are telling me the truth ?

" 是 什么 你 是 讲述 我 这 真相 ?

你告诉我的是真话吗？

" [ˈstænli] [dɪˈmɑːndɪd] .

" Stanley demanded .

" 斯坦利 要求 .

斯坦利要求道。

" [æbsəˈluːtli] !

" Absolutely !

" 绝对地 !

“绝对地！

" [ˈmɪstər] . - [dɪˈklerd] .

" Mr . Bundercombe declared .

" 先生 . - 声明 .

邦德科姆先生宣布道。

" [aɪ] ['stʌmbld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pra:bəb(ə)l]
" **I stumbled across the truth in making inquiries concerning you and your probable**
" 我 踉跄 穿过 这 真相 在 制作 查询 有关 你 和 你的 可能
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

“我在询问你和你的未来时，偶然发现了真相。”

[aɪ][hæd; həd] [ment] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
I had meant , as a matter of fact ,
我 有 意思是 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，我的意思是：

[tu:; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] .
to put up a little money of my own to give you a fresh start .
到 放 向上 一个 小的 钱 的 我的 自己的 到 给 你 一个 新鲜的 开始 .
我拿出自己一点钱，帮你重新开始。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'kwaɪəɪz][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][rʌn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:]
In the course of these inquiries I happened to run across a young woman who
在 这 课程 的 这些 查询 我 发生 到 跑步 穿过 一个 年轻的 女士 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['taɪpɪst][ɪn] ['hɑ:rdɪŋs] ['ɑ:fɪs] .
had been a typist in Harding's office .
有 到过 一个 打字员 在 哈丁的 办公室 .

在这些调查过程中，我碰巧遇到了一位曾在哈丁办公室当过打字员的年轻女子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] .
It was from her I learned the truth .
它 曾是 从 她 我 学习 这 真相 .
我从她那里得知了真相。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ['hɑ:rdɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['bædli] .
As he rose in the world Harding seems to have treated the girl badly .
作为 他 玫瑰 在 这 世界 哈丁 似乎 到 有 治疗 这 女孩 糟糕 .
随着哈丁在社会上地位的提升，他似乎对那个女孩很不好。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] .
A little kindness and a little attention on my part , and I learned the truth .
一个 小的 仁慈 和 一个 小的 注意力 在 我的 部分 , 和 我 学习 这 真相 .
如果我稍微善待她一点，稍微关心她一点，她就会明白真相。

[ʃi:; ji] [pleɪst] [em 'i:] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['lʌntʃt] [tə'geðər]
She placed me in possession of the whole story after we had lunched together
她 放置 我 在 拥有 的 这 所有的 故事 后 我们 有 午餐 一起
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

今天我们一起吃过午饭后，她把整个故事都告诉了我。

" ['stænli] [æt; ət][læst] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:n] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
" **Stanley at last took the chair he had so long refused .**
" 斯坦利 在 最后的 采取 这 椅子 他 有 所以 长的 拒绝 .
“斯坦利最终坐上了那把他一直拒绝的椅子。”

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd] .
He sat with his arms folded .
他 卫星 和 他的 武器 折叠 .
他双臂抱胸而坐。

" [ænd; ənd][aɪ] [kept] [maɪ] [maʊθ] [kloʊzd] !
" **And I kept my mouth closed !**
" 和 我 保留 我的 嘴 关闭 !
“而我一直保持沉默！ ”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he** **muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [dʒɑ:b] .
" **It** **was** **their** **job** .
" 它 曾是 他们的 工作 .

这是他们的工作。

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪˈvɑ:lvr] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
I would no more have pulled the trigger of my revolver than I would have
我 会 不 更多的 有 拉 这 扳机 的 我的 左轮手枪 比 我 会 有
[ʃɑ:t] [maɪˈself] — [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] .
shot myself — if I had known .
射击 我 — 如果 我 有 已知 .

如果我知道会发生什么，我绝不会扣动左轮手枪的扳机，就像我绝不会自杀一样。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ðer; ðər] !
It was they who put the cartridges there !
它 曾是 他们 WHO 放 这 墨盒 那里 !

是他们把弹药筒放在那里的！

" [hi:; hi] [sæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [kwaɪt] [stɪl] .
" **He sat for a moment quite still** .
" 他 卫星 为了 一个 片刻 相当 仍然 .

他静静地坐了一会儿。

[ˈmɪstər] . - [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Mr . Bundercombe rang the bell .
先生 . - 响铃 这 钟 .

邦德科姆先生按响了门铃。

" [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪkˈspektɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" **The gentlemen I am expecting , " he said , " will be here in a moment** .
" 这 先生们 我 是 期待 , " 他 说 , " 将要 是 这里 在 一个 片刻 .
他说：“我所期待的先生们马上就到。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðeɪ] [əˈraɪv] .
You can show them in directly they arrive .
你 能 展示 他们 在 直接地 他们 到达 .

你可以直接在他们到达时向他们展示。

" [ðə; ði] [mæn] [bəʊd] [ænd; ənd] [wɪðˈdru:] .
" **The man bowed and withdrew** .
" 这 男人 鞠躬 和 退出 .

那人鞠了一躬，然后退了回去。

[ˈmɪstər] . - [tʃ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
Mr . Bundercombe turned to his visitor .
先生 . - 转向 到 他的 游客 .

邦德科姆先生转向他的访客。

" [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [men] ,
" **I have made the acquaintance , " he continued , " of these two men** ,
" 我 有 制成 这 熟人 , " 他 持续 , " 的 这些 二 男人 ,
“我认识了这两个人，”他继续说道， “

[jʊr; jər] [leɪt] [ˈpɑ:rtnərz] — [sɔ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈpɜ:rpəsli] .
your late partners — sought them out and made it purposely .
你的 晚的 合作伙伴 — 寻求 他们 出去 和 制成 它 故意 .

你已故的合伙人——是你自己寻找并刻意促成的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
They are coming here to see me to - night .
他们 是 未来 这里 到 看 我 到 - 夜晚 .
他们今晚要来这里看我。

[ðeɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['frendli] [kɔːl] .
They fancy that it is just a friendly call .
他们 想要 那 它 是 只是 一个 友好的 称呼 .
他们以为这只是个友好的电话。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'vest] .
They know that I have money to invest .
他们 知道 那 我 有 钱 到 投资 .
他们知道我有钱投资。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I have even made use of them ,
我 有 甚至 制成 使用 的 他们 ,
我甚至还用过它们。

[ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər][em 'iː][bɔːndz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] .
employed them to buy for me bonds of my own choosing .
受雇 他们 到 买 为了 我 债券 的 我的 自己的 选择 .
我雇佣他们为我购买我选择的债券。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tʃæt] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
They think it is an affair of a little business chat , perhaps , and a
他们 思考 它 是 一个 事务 的 一个 小的 商业 聊天 , 也许 , 和 一个
['restɹɑːnt] ['sʌpər] .
restaurant supper .
餐厅 晚餐 .
他们认为这可能只是一次简单的商务洽谈，外加一顿餐厅晚餐。

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] , ['stænli] !
Pull yourself together , Stanley !
拉 你自己 一起 , 斯坦利 !
振作起来，斯坦利！

[goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['kɔːrnər] , [bɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] .
Go into that corner , behind the curtain .
去 进入 那 角落 , 在后面 这 窗帘 .
走到窗帘后面的那个角落。

[weɪt] [jɔːr; jər] [taɪm] !
Wait your time !
等待 你的 时间 !
请耐心等待！

" ['stænli] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Stanley rose slowly to his feet .**
" 斯坦利 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 .
斯坦利缓缓站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
His face was drawn as though with pain .
他的 脸 曾是 绘制 作为 尽管 和 疼痛 .
他脸上露出痛苦的表情。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" **It isn't so much the money ,** " **he muttered ,**
" 它 不是 所以 很多 这 钱 , " 他 低声说道 ,
“钱倒不是最重要的，”他嘟囔道。

" ['oʊnli][aɪ] [θɔ:t] — [aɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] ,
" **only I thought — I fancied they would have been there to meet me** ,
" 仅有的 我 想法 — 我 幻想 他们 会 有 到过 那里 到 见面 我 ,
“我只是以为——我以为他们会在那里迎接我，

[tu:; tə] [jeɪk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] , [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
to shake me by the hand , to stay with me !
到 摇 我 经过 这 手 , 到 停留 和 我 !
握住我的手，留下来陪我！

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [em 'i:][ɔ:f] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] !
And they wanted to push me off out of the country !
和 他们 通缉 到 推 我 离开 出去 的 这 国家 !
他们想把我赶出这个国家！

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɑɪdə] [ænd; ənd] [swɔ:r] , ['sɔ:ftli] [bʌt; bət] [vɪn'dɪktɪvli] .
" **He opened his lips a little wider and swore , softly but vindictively** .
" 他 打开 他的 嘴唇 一个 小的 更广泛 和 发誓 , 轻轻 但 怀有报复心理 .
他微微张开嘴唇，低声但带着报复意味地咒骂道。

[ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
Then the bell rang .
然后 这 钟 响铃 .

然后铃声响了。

['mɪstər] . - ['heɪsnd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Mr . Bundercombe hastened to push him out of sight .
先生 . - 加快 到 推 他 出去 的 视线 .
邦德科姆先生赶紧把他推出视线范围。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
We heard the sound of strange voices in the hall .
我们 听到 这 声音 的 奇怪的 声音 在 这 大厅 .
我们听到大厅里传来奇怪的说声。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] .
When the door was opened it was obvious that the whole house was lit up .
什么时候 这 门 曾是 打开 它 曾是 明显的 那 这 所有的 房子 曾是 点燃向上 .
门一打开，就发现整栋房子灯火通明。

[frʌm; frəm] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] .
From somewhere in the distance came the soft music of a piano .
从 某处 在 这 距离 来了 这 柔软的 音乐 的 一个 钢琴 .
远处传来柔和的钢琴声。

['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['di:nsməɹ, 'densməɹ][wɜ:r; wər] [ə'naʊnst] .
Mr . Harding and Mr . Densmore were announced .
先生 . 哈丁 和 先生 . 丹斯莫尔 是 宣布 .
哈丁先生和丹斯莫尔先生被宣布就职。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .
I looked at them curiously .
我 看起来 在 他们 奇怪的是 .
我好奇地看着他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][moʊst] [kə'rektli] [drest] [ɪn] ['i:vniŋ] [kloʊðz] .
They were both most correctly dressed in evening clothes .
他们 是 两个都 最多 正确 穿着 在 晚上 衣服 .
他们两人都穿着得体的晚礼服。

[ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði][hɑ:rd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [men] ,
They both had somehow the hard expression of worldly men ,
他们 两个都 有 不知何故 这 难的 表达 的 世俗 男人 ,
他们俩脸上都带着世故男人的那种冷峻表情。

[ˈtempərd] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ˈplezntli] [baɪ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] .
tempered not altogether pleasantly by symptoms of good living .
淬火 不是 共 愉快 经过 症状 的 好的 活的 .

然而，良好生活的种种迹象却并非完全令人愉快。

[ðeɪ] [ˈgri:tɪd] [ˈmɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [blʌf] [ˈhɑ:rtɪnəs] .
They greeted Mr . Bundercombe with bluff heartiness .
他们 问候 先生 : 和 虚张声势 热情 .

他们热情洋溢地迎接了邦德科姆先生。

[hi:; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ][hænd] .
He gave them each a hand .
他 给予 他们 每个 一个 手 .

他给他们每人伸出了一只手。

" [naʊ] , [maɪ] [frendz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈwelkəm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] !
" Now , my friends , " he said , " welcome to my house !
" 现在 , 我的 朋友们 , " 他 说 , " 欢迎 到 我的 房子 !

“现在，我的朋友们，”他说，“欢迎来到我家！ ”

[pɔ:l] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , " [let][em 'i:] [ˌɪntrə'du:s] [maɪ] [tu:] [frendz] ,
Paul , " he added , turning to me , " let me introduce my two friends ,
保罗 , " 他 额外 , 转弯 到 我 , " 让 我 介绍 我的 二 朋友们 ,

“保罗，”他转向我补充道，“让我来介绍一下我的两位朋友。”

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdi:nsmɔ:, 'dɛnsmɔ:] — [ˈmɪstər] . [pɔ:l] [ˈwɔ:mzli] .
Mr . Harding and Mr . Densmore — Mr . Paul Walmsley .
先生 : 哈丁 和 先生 : 丹斯莫尔 — 先生 : 保罗 沃尔姆斯利 .

哈丁先生和丹斯莫尔先生——保罗·沃尔姆斯利先生。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔ:mzli] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rɪˈtɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwestərn] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈbedfədʃɪə]
Mr . Walmsley has just been returned for the western division of Bedfordshire
先生 : 沃尔姆斯利 有 只是 到过 返回 为了 这 西 分配 的 贝德福德郡
.
:
.

沃尔姆斯利先生刚刚当选为贝德福德郡西部选区的议员。

" [ðeɪ] [ˈgri:tɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æfə'bɪləti] .
" They greeted me with more than affability .
" 他们 问候 我 和 更多的 比 亲切 .

他们对我的态度非常友好。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdɪŋ] [ə'fɔrd] [em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:d] [maɪ] [ˈspi:tʃɪz] .
Mr . Harding assured me he had read my speeches .
先生 : 哈丁 保证 我 他 有 读 我的 演讲 .

哈丁先生向我保证他已经阅读过我的演讲稿。

[ˈmɪstər] . [ˈdi:nsmɔ:, 'dɛnsmɔ:] [θɔ:t] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈenvɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]
Mr . Densmore thought no one was more to be envied than a man
先生 : 丹斯莫尔 想法 不 一 曾是 更多的 到 是 令人羡慕 比 一个 男人

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡɪfts] [ðæt] [sɪˈkjɔrd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] .
who had the gifts that secured for him a seat in Parliament .
WHO 有 这 礼物 那 安全 为了 他 一个 座位 在 议会 .

丹斯莫尔先生认为，最令人羡慕的人莫过于那些凭借天赋获得议会席位的人。

" [ɪts] [ˈɜ:rlɪ] [jet] , " [ˈmɪstər] . - [dɪˈklerd] [ˈdʒi:niəli] .
" It's early yet , " Mr . Bundercombe declared genially .
" 它是 早期的 然而 , " 先生 : 和 声明 和蔼地 .

“现在还早呢，”邦德科姆先生和蔼地说道。

" [lets] [sit] [daʊn] .
" **Let's sit down** .
" 我们来吧 坐 向下 .

我们坐下吧。

[tel] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bɪznəs] .
Tell me a little about English business .
告诉 我 一个 小的 关于 英语 商业 .

请您简单介绍一下英国的商业运作。

[aɪ 'ti:] ['ɪntrəsts] [em 'i:] .
It interests me .
它 兴趣 我 .

我对此很感兴趣。

[juː; jʊ] [bɔːt] [ðoʊz] ['tʃɪliən] [bəːndz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [si:] .
You bought those Chilean bonds all right , I see .
你 买 那些 智利 债券 全部 正确的 , 我 看 .

看来你确实买入了那些智利债券。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [æn; ən] [eɪtθ] [tuː; tə] - [naɪt] . "
They are up an eighth to - night . "
他们 是 向上 一个 第八 到 - 夜晚 . "

他们今晚领先八分之一。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] ['pɜːrtʃəs] , ['mɪstər] . - , " ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ; " [ə; eɪ] ['veri]
" **A good purchase , Mr . Bundercombe , " Mr . Harding assured him ; " a very**
" 一个 好的 购买 , 先生 . - , " 先生 . 哈丁 保证 他 ; " 一个 非常
[ɡʊd] ['pɜːrtʃəs] !
good purchase !
好的 购买 !

“邦德科姆先生，买得好，”哈丁先生向他保证道；“买得非常好！”

['æftər] [ɔːl] , [ðoʊ] , [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌt] ['mʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɡʌvənmənt]
After all , though , there's not much money to be made out of those government
后 全部 , 尽管 , 有 不是 很多 钱 到 是 制成 出去 的 那些 政府
[θɪŋz] .
things .
事物 .

毕竟，从政府那些项目里赚不到多少钱。

[naʊ] [wiːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , ['diːnsmɔːr, 'densmɔːr] ?
Now we've a little affair of our own — what do you say , Densmore ?
现在 我们已经 一个 小的 事务 的 我们的 自己的 — 什么 做 你 说 , 丹斯莫尔 ?

现在我们自己也有了点小插曲——你觉得怎么样，丹斯莫尔？

" [hiː; hi] [brʊk] [ɔːf] , ['lʊkɪŋ] [tʊːrd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] .
" **he broke off , looking toward his partner** .
" 他 打破 离开 , 寻找 朝向 他的 伙伴 .

他停了下来，看向他的搭档。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] ['mɪstər] . - [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
" **We could afford to let Mr . Bundercombe come in a little way with us** ,
" 我们 可以 买得起 到 让 先生 . - 来 在 一个 小的 方式 和 我们 ,
[aɪ] [θɪŋk] ?
I think ?
我 思考 ?

“我想，我们或许可以负担得起让邦德科姆先生以某种方式和我们一起参与进来？”

" ['mɪstər] . ['diːnsmɔːr, 'densmɔːr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Mr . Densmore nodded** .
" 先生 . 丹斯莫尔 点头 .

丹斯莫尔先生点了点头。

" [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] , " [hi:; hi] [sed] ['wɔrnɪŋli] .
" **Not more than five** , " **he said warningly** .
" 不是 更多的 比 五 , " 他 说 警告 .
" "不超过五个,"他警告道。

" [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði]
" **Remember what you promised the**
" 记住 什么 你 承诺 这
" "记住你对.....的承诺。”

['rɔθtʃaɪld, 'rəʊfɪlt] ['pi:p(ə)l] .
Rothschild people .
罗斯柴尔德 人们 .
" 罗斯柴尔德家族的人。

" ['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] ['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd][ænd; ənd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
" **Mr . Harding nodded and crossed his knees** .
" 先生 . 哈丁 点头 和 交叉 他的 膝盖 .
" 哈丁先生点了点头，翘起了二郎腿。

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:ks] ['mɪstər] .
He lit a cigar from the box Mr .
他 点燃 一个 雪茄 从 这 盒子 先生 .
" 他从盒子里拿出一支雪茄点燃了先生。

- [pæst] [raʊnd] .
Bundercombe passed round .
- 通过了 圆形的 .
" 邦德科姆被传了一遍。

" [ðɪs] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] !
" **This sounds interesting !**
" 这 声音 有趣的 !
" "听起来很有趣！ ”

" [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'mɑ:kt] .
" **the latter remarked** .
" 这 后者 评论 .
" 后者评论道。

" [aɪ] [der] [seɪ] ['mɪstər] . ['wɔ:mzli] , [tu:] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sper] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ɪn'vestmənt] .
" **I dare say Mr . Walmsley , too , has a little spare money for investment** .
" 我 敢 说 先生 . 沃尔姆斯利 , 也 , 有 一个 小的 空闲的 钱 为了 投资 .
" "我敢说沃尔姆斯利先生也有一些闲钱可以投资。”

" ['mɪstər] . ['di:nsməɹ, 'densməɹ] [saɪd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['braɪtnɪŋ] .
" **Mr . Densmore sighed , though his eyes were brightening** .
" 先生 . 丹斯莫尔 叹了口气 , 尽管 他的 眼睛 是 提亮 .
" 丹斯莫尔先生叹了口气，但他的眼睛却亮了起来。

" [ɪts] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [kɑ:nfɪ'denʃəli] , " [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['ɪntu:] .
" **It's too good a thing , " he explained confidentially , " to let the world into** .
" 它是 也 好的 一个 事物 , " 他 解释 保密 , " 到 让 这 世界 进入 .
" "这东西太好了,"他私下解释说，“不应该让全世界都知道。”

[bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:]
Between ourselves , there's a fortune in it , and we want to keep it
之间 我们自己 , 有 一个 财富 在 它 , 和 我们 想 到 保持 它

[ə'mʌŋ] ['aʊə; ɑ:r] [frendz] .
among our friends .
之中 我们的 朋友们 .
" 我们之间有一笔财富，我们想把它留给朋友。

" [hi:; hi] [dru:] [ə; ei] ['dʌmi] [prə'spektəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæən][ə; ei] [lɔ:ŋ] -
" **He drew a dummy prospectus from his vest pocket and began a long** -
" 他 画 一个 假的 招股说明书 从 他的 背心 口袋 和 开始 一个 长的 -
[ˈwɪndɪd] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪgjərz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'tɪkjələrlɪ] [ˈɪntrəstɪd] .
winded recital of some figures in which I was not particularly interested .
喘息 独奏会 的 一些 数据 在 哪个 我 曾是 不是 特别 感兴趣的 .
“他从背心口袋里掏出一份模拟招股说明书，开始长篇大论地念诵一些我并不特别感兴趣的数字。

[ˈmɪstər] . - , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪtli] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi]
Mr . Bundercombe , however , appeared to be greatly impressed by what he
先生 . - , 然而 , 出现 到 是 非常 印象深刻 经过 什么 他
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .
然而，邦德科姆先生似乎对所听到的内容印象深刻。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] :
" **Gentlemen , " he said , " there's just one little thing** :
" 先生们 , " 他 说 , " 有 只是 一 小的 事物 :
“先生们,”他说,“还有一件小事:

[ə'merɪkən] ['bɪznəs] ['meθədz] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] .
American business methods and English are different in one respect .
美国人 商业 方法 和 英语 是 不同的 在 一 尊重 .
美国的商业方式和英语在某一方面有所不同。

[ɪn][maɪ] ['kʌntri] [wi:v] [gɑ:t][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)l] [ɡaɪd] [ðæt] [telz] [ju: 'es][ɪɡ'zæktli] [hu:m] [wi:; wi]
In my country we've got a sort of official guide that tells us exactly whom we
在 我的 国家 我们已经 得到 一个 种类 的 官方的 指导 那 讲述 我们 确切地 谁 我们
[ɑ:r; ər] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [mi:nz] [ɑ:r; ər] .
are dealing with and what their means are .
是 处理 和 和 什么 他们的 方法 是 .
在我的国家，我们有一份官方指南，它会准确地告诉我们我们正在和谁打交道以及他们的手段是什么。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡʊd] ['feləʊz]
Now I know you are good fellows
现在 我 知道 你 是 好的 伙伴们
现在我知道你们都是好人了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [aɪl] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
and it seems to me I'll be glad to go into this little affair with you ;
和 它 似乎 到 我 患病的 是 高兴的 到 去 进入 这 小的 事务 和 你 ;
我觉得我很乐意和你一起参与这件小事;

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ?
but we are strangers financially , aren't we ?
但 我们 是 陌生人 财务方面 , 不是 我们 ?
但我们在经济上是陌生人，不是吗?

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'merɪkənz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] : - [wɒts] [jʊr; jər] [ˈreɪtɪŋ] ? -
Now if you were Americans I should say to you : ' What's your rating ? '
现在 如果 你 是 美国人 我 应该 说 到 你 : - 是什么 你的 等级 ? -
如果你们是美国人，我会问你们：“你们的评分是多少？”

[ænd; ənd] [ju:d] [tel] [em 'i:] ,
and you'd tell me ,
和 你会 告诉 我 ,
你会告诉我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:d] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp][ɪn][ə; ei] ['bɪznəs] [ɡaɪd] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] . "
because you'd know that I could look it up in a business guide in ten minutes . "
因为 你会 知道 那 我 可以 看 它 向上 在 一个 商业 指导 在 十 分钟 . "
因为你知道我十分钟就能在商业指南里查到。

" [ˈpɜːrfɪktli] [saʊnd] , " ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [əd'mɪtɪd] — " ['pɜːrfɪktli] !
" **Perfectly sound** , " **Mr . Harding admitted** — " **perfectly** !
" 完美 声音 , " 先生 : 哈丁 承认 — " 完美 !

“完全没问题,”哈丁先生承认道——“完全没问题! ”

[ˈniːðər] [maɪ][ˈpɑːrtnər][nɔːr][aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .
Neither my partner nor I have anything to conceal .
两者都不 我的 伙伴 也不 我 有 任何事物 到 隐藏 .

我和我的伴侣都没有什么需要隐瞒的。

[læst] ['krɪsməs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [dʒʌst][ˈoʊvər][ˈsɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen]
Last Christmas we were worth just over sixty thousand pounds and since then
最后的 圣诞节 我们 是 值得 只是 超过 六十 千 磅 和 自从 然后
[wiːv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt] . " **we've made a bit** . "
我们已经 制成 一个 少量 . "

去年圣诞节我们的资产刚过六万英镑,从那以后我们赚了一些钱。

" [juːv] [noʊ] [ˈðər] ['pɑːrtnər] ?
" **You've no other partner** ?
" 你已经 不 其他 伙伴 ?

你没有其他合伙人吗?

" ['mɪstər] . - [ɪn'kwaɪəd] .
" **Mr . Bundercombe inquired** .
" 先生 : - 询问 .

邦德科姆先生问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [naːt] !
" **Certainly not** !
" 当然 不是 !

“当然不是! ”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
" **Mr . Harding replied** .
" 先生 : 哈丁 回复 .

哈丁先生回答道。

" [ðen] [wʌt] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] ['stænli] ?
" **Then what about our friend Stanley** ?
" 然后 什么 关于 我们的 朋友 斯坦利 ?

那么我们的朋友斯坦利呢?

" ['mɪstər] . - [æskt] ['kwaɪətli] .
" **Mr . Bundercombe asked quietly** .
" 先生 : - 问 悄悄 .

邦德科姆先生轻声问道。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ['stænli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] .
Almost as he spoke Stanley walked into the middle of the little group .
几乎 作为 他 辐 斯坦利 步行 进入 这 中间 的 这 小的 团体 .

话音刚落,斯坦利就走进了这群人中间。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [siːn] [tuː] [men][soʊ] ['θɜːrəli] [ænd; ənd]
I have never in the whole course of my life seen two men so thoroughly and
我 有 绝不 在 这 所有的 课程 的 我的 生活 已见 二 男人 所以 彻底 和
[ɪn'taɪərli] [ə'meɪzd] . **entirely amazed** .
完全 惊叹 .

我一生中从未见过两个男人如此彻底、如此惊讶。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdɪŋ] [dra:pt] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] , [wer] [hi:; hi][let][aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪn] .
Mr . Harding dropped his cigar on the carpet , where he let it remain .
先生 . 哈丁 掉落 他的 雪茄 在 这 地毯 , 在哪里 他 让 它 保持 .
哈丁先生把雪茄掉在了地毯上, 就让它留在那里。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [ˈstænli] [æz; əz] [ðu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ɡʊʊst] .
They stared at Stanley as though they were looking upon a ghost .
他们 凝视 在 斯坦利 作为 尽管 他们 是 寻找 之上 一个 鬼 .
他们盯着斯坦利, 就像在看鬼一样。

[bəuθ] [men] [si:md] [ˈsʌmhaʊ] [tu:; tə][hæv; həv][bɔ:st][ðer; ðər][ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈberɪŋ] — [si:md] [tu:; tə]
Both men seemed somehow to have lost their confident bearing — seemed to
两个都 男人 似乎 不知何故 到 有 丢失的 他们的 自信的 轴承 — 似乎 到
[hæv; həv] [ˈfrʌŋkən] [ˈɪntu:] [ˈsmɔ:lər] ,
have shrunk into smaller ,
有 缩小 进入 较小的 ,
两人似乎都失去了往日的自信——仿佛都变得渺小起来。

[les] [əˈsɜ:rtɪv] , [mi:n] [ˈbi:ɪŋs] .
less assertive , meaner beings .
较少的 自信 , 更卑鄙 生物 .
不那么强势、更刻薄的人。

" [ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , " [ˈmɪstər] . - [went] [ɑ:n] — " [wʌŋ] - [θɜ:rd][ʌv; əv] [wɪt]
" Sixty thousand pounds , " Mr . Bundercombe went on — " one - third of which
" 六十 千 磅 , " 先生 . - 去 在 — " — - 第三 的 哪个
[bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] [ˈstænli] [hɪr] . "
belongs to Stanley here . "
属于 到 斯坦利 这里 . "
“六万英镑,”邦德科姆先生继续说道, “其中三分之一属于这里的斯坦利。”

" [əbˈsɜ:rd] !
" Absurd !
" 荒诞 !

“荒诞!

" [ˈhɑ:rdɪŋ] [ˈfɔ:ltəd] .
" Harding faltered .
" 哈丁 犹豫不决 .

哈丁犹豫了。

" [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] !
" Nothing — nothing of the sort !
" 没有什么 — 没有什么 的 这 种类 !
“什么都没有——根本不是那样! ”

" [ˈdi:nsməɹ, ˈdɛnsməɹ] [dɪˈklerd] .
" Densmore declared .
" 丹斯莫尔 声明 .

丹斯莫尔宣布。

[ˈmɪstər] . - [ˈveri] [ˈkerfəli] [lɪt] [əˈnʌðər] [sɪˈɡɑ:r] .
Mr . Bundercombe very carefully lit another cigar .
先生 . - 非常 小心 点燃 其他 雪茄 .
邦德科姆先生非常小心地点燃了另一支雪茄。

[ðen] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Then he rang the bell .
然后 他 响铃 这 钟 .
然后他按响了门铃。

[ˈhɑːrdɪŋ] [ˈroʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Harding rose to his feet .
哈丁 玫瑰 到 他的 脚 .

哈丁站了起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðə; ði] [sliːk] ,
He was not looking in the least like the sleek ,
他 曾是 不是 寻找 在 这 至少 喜欢 这 光滑 ,

他看起来一点也不像个时髦的.....

[ˈɑːpjələnt] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] .
opulent gentleman who had entered the room a few minutes before .
奢华 绅士 WHO 有 进入 这 房间 一个 很少 分钟 前 .

几分钟前走进房间的那位衣着考究的绅士。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] .
" What's that for ? " he demanded , pointing to the bell .
" 是什么 那 为了 ? " 他 要求 , 指向 到 这 钟 .

“那是做什么用的？”他指着铃铛问道。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈoʊpənd] .
The door was already opened .
这 门 曾是 已经 打开 .

门已经开着了。

[ˈmɪstər] . - [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [stʊd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈθreɪʃhoʊld] — [ðə; ði]
Mr . Bundercombe indicated the young lady who stood upon the threshold — the
先生 . - 表明的 这 年轻的 女士 WHO 站立 之上 这 临界点 — 这

[ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌntʃɪŋ] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ˈprɪnsɪz] .
lady with whom he had been lunching that day at Prince's .
女士 和 谁 他 有 到过 午餐 那 天 在 王子的 .

邦德科姆先生指着站在门槛上的那位年轻女士——那天他和这位女士在王子餐厅共进午餐。

" [aɪ] [ˈoʊnli] [wɪft] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpleʒər] , " [ˈmɪstər] . - [ɪkˈspleɪnd] ,
" I only wished to have the pleasure , " Mr . Bundercombe explained ,
" 我 仅有的 希望 到 有 这 乐趣 , " 先生 . - 解释 ,

“我只是希望能够享受这份乐趣，”邦德科姆先生解释道。

" [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] [ɪˈspeʃəli] — [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ]
" of presenting you two gentlemen — Mr . Harding especially — to this young
" 的 呈现 你 二 先生们 — 先生 . 哈丁 尤其 — 到 这 年轻的

[ˈleɪdi] . "
lady . "
女士 . "

“谨向这位年轻女士介绍两位先生——特别是哈丁先生。”

" [ˈblɑːnʃ] !
" Blanche !
" 布兰奇 !

“布兰奇！

" [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] [ɪkˈskeɪmd] .
" Mr . Harding exclaimed .
" 先生 . 哈丁 惊呼 .

“哈丁先生惊呼道。”

[ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr, ˈdɛnsmɔːr] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Mr . Densmore muttered something under his breath .
先生 . 丹斯莫尔 低声说道 某物 在下面 他的 气息 .

丹斯莫尔先生低声咕哝了几句。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['blɑ:nʃ] , " [sed] ['mɪstər] .
" **My dear Miss Blanche** , " **said Mr . Bundercombe** , **moving toward the door** ,
" 我的 亲爱的 错过 布兰奇 , " 说 先生 : - , 移动 朝向 这 门 ,
"我亲爱的布兰奇小姐,"邦德科姆先生说着, 走向门口。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntərvju:] [ɪz] ['skersli] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]
" **I will not ask you to stay** , **as our interview is scarcely** , **perhaps** , **a**
" 我 将要 不是 问 你 到 停留 , 作为 我们的 面试 是 几乎 , 也许 , 一个
['plez(ə)nt] [wʌn] .
pleasant one .
令人愉快的 一 .

“我不会请你留下, 因为我们的谈话或许并不愉快。”
[aɪ] ['sɪmpli] [wɪft] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fɒʊ] [jɔ:r'self] [soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]
I simply wished you to show yourself so that Mr . Harding and his friend
我 简单地 希望 你 到 展示 你自己 所以 那 先生 : 哈丁 和 他的 朋友
[maɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['ju:sləs] ['sɜ:rt(ə)n][dɪ'naɪəlz][ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi] .
might understand how useless certain denials on their part would be .
可能 理解 如何 无用 肯定 否认 在 他们的 部分 会 是 :
我只是希望你能现身, 好让哈丁先生和他的朋友明白, 他们某些否认是多么徒劳。

[maɪ] ['sɜ:rvənt] [wɪl] [naʊ] [pleɪs] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['tæksi] ;
My servant will now place you in a taxi ;
我的 仆人 将要 现在 地方 你 在 一个 出租车 ;
我的仆人现在会送您上出租车;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:;][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [tə'mɑ:roʊ]
and if you will do me the honor of calling here at eleven o'clock tomorrow
和 如果 你 将要 做 我 这 荣誉 的 呼叫 这里 在 十一 点钟 明天
['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [tɜ:rmɪ'nei(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'fer]
morning I think I can promise you a satisfactory termination to this little affair
早晨 我 思考 我 能 承诺 你 一个 令人满意的 终止 到 这 小的 事务
:
:
:

如果您能明天上午十一点光临, 我想我可以保证让您对这件小事有一个满意的结局。

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['pætid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" **The girl patted him on the shoulder** .
" 这 女孩 轻拍 他 在 这 肩膀 .
女孩拍了拍他的肩膀。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['bʌndɪ] !
" **That's all right** , **Bundy** !
" 那就是 全部 正确的 , 邦迪 !
“没关系, 邦迪! ”

" [ʃi:; ji] [dɪ'klerd] .
" **she declared** .
" 她 声明 :
她宣称。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [teɪk] [em 'i:][aʊt] [tu:; tə] [lʌnt] [ə'gen] !
" **I hope you'll take me out to lunch again** !
" 我 希望 你会 拿 我 出去 到 午餐 再次 !
“希望你下次再请我吃午饭! ”

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [hɜːr; hər] ['aɪ,braʊz] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
As for him , " she added , her eyebrows coming together and looking
作为 为了 他 , " 她 额外 , 她 眉毛 未来 一起 和 寻找
[tɔːrd] ['hɑːrdɪŋ] ,
toward Harding ,
朝向 哈丁 ,

至于他,"她补充道,眉毛紧蹙,看向哈丁。

" [pər'hæps] ['hiːl] [ʌndər'stænd] [naʊ] [haʊ] [wel] [aɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪər] !
" perhaps he'll understand now how well it pays to be a liar !
" 也许 地狱 理解 现在 如何 出色地 它 支付 到 是 一个 说谎者 !
"或许他现在会明白,说谎有多么有利可图了! "

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['strɪkən] ['saɪləns] .
" She turned round and left the room amid a stricken silence .
" 她 转向 圆形的 和 左边 这 房间 之中 一个 受打击的 沉默 .
她转身离开了房间,房间里一片死寂。

[ˈmɪstər] .
Mr :
先生 :

先生。

- [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Bundercombe came back to his place .
- 来了 后退 到 他的 地方 .

邦德科姆回到了他的住处。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [briːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Gentlemen , " he said , " I will be brief with you .
" 先生们 , " 他 说 , " 我 将要 是 简短的 和 你 .
"先生们,"他说,"我会长话短说。"

[aɪ 'tiː][hæz; hæz]['gɪv(ə)n][em 'iː][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['plezər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [br'hæf]
It has given me the utmost pleasure to arrange this little meeting on behalf
它 有 给定 我 这 极致 乐趣 到 安排 这 小的 会议 在 代表
[ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
of my friend ,
的 我的 朋友 ,

能代表我的朋友安排这次小型会面,我感到非常荣幸。

[ˈmɪstər] . ['stænli] .
Mr . Stanley .
先生 : 斯坦利 :

斯坦利先生。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [maɪ] ['lɔɪər] ,
In the room on the other side of the passage is waiting my lawyer ,
在 这 房间 在 这 其他 边 的 这 通道 是 等待 我的 律师 ,
我的律师正在走廊另一边的房间里等着我。

[huː] [wɪl] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːrtnərʃɪp] [diːd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['stænli] [ə'pɑːn]
who will draw up a renewal of your partnership deed with Mr . Stanley upon
WHO 将要 画 向上 一个 续期 的 你的 合伙 契据 和 先生 : 斯坦利 之上
[tɜːrmz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] ['æmɪkəbli] .
terms that we can discuss amicably .
条款 那 我们 能 讨论 友好地 .

他将起草一份您与斯坦利先生的合伙协议续签书,条款我们可以友好协商。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'rɪtkjələər] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — ['mɪstər] . ['kʌləŋ] , [ə; eɪ]
In the room behind this is waiting a particular friend of mine — Mr . Cullen , a
在这 房间 在后面 这 是 等待 一个 特别的 朋友 的 矿 — 先生 : 库伦 , 一个
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

在后面的房间里，我的一位特别的朋友——侦探库伦先生正在等着我。

" [rɪ'membər] , " ['mɪstər] . - ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [stɜ:rn][ænd; ənd]
" Remember , " Mr . Bundercombe added , his voice suddenly very stern and
" 记住 , " 先生 : - 额外 , 他的 嗓音 突然 非常 船尾 和
['θretnɪŋ] ,
threatening ,
威胁 ,

“记住，”邦德科姆先生补充道，他的声音突然变得非常严厉和威胁。

" [ðæt] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [mæn] — [jɔr; jər] ['raɪtf(ə)l] ['pɑ:rtnər] — [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] ,
" that through all the years that man — your rightful partner — has been in prison ,
" 那 通过 全部 这 年 那 男人 — 你的 正当的 伙伴 — 有 到过 在 监狱 ,

“这么多年来，那个人——你合法的伴侣——一直在监狱里，

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl] , [ðə; ði] [hju:mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
through all the agony of his trial , the humiliation of his sentence ,
通过 全部 这 痛苦 的 他的 审判 , 这 屈辱 的 他的 句子 ,
经历了审判的痛苦和判决的屈辱，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ni:ðər] [wʌŋ][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæz; həz] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] !
the name of neither one of you has passed his lips !
这 姓名 的 两者都不 一 的 你 有 通过了 他的 嘴唇 !

他连你们俩的名字都没提过！

[ɪz][aɪ 'ti:] [jɔr; jər] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [bi:; bi][təʊld] ?
Is it your wish that the truth shall now be told ?
是 它 你的 希望 那 这 真相 将 现在 是 讲述 ?

你希望现在就说出真相吗？

" [ðeɪ] [ʃræŋk] [bæk] .
" They shrank back .
" 他们 缩小 后退 .

他们退缩了。

['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] [peɪl] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] .
Harding was pale to the lips .
哈丁 曾是 苍白 到 这 嘴唇 .

哈丁嘴唇苍白。

['di:nsməɹ, 'densməɹ][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] .
Densmore was shivering .
丹斯莫尔 曾是 瑟瑟发抖 .

丹斯莫尔冷得直哆嗦。

" ['veri] [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , " ['mɪstər] . - [kən'klu:did] .
" Very well , gentlemen , " Mr . Bundercombe concluded .
" 非常 出色地 , 先生们 , " 先生 : - 结束 .

“很好，先生们，”邦德科姆先生总结道。

" [ɪf] [aɪ] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔɪər] ['mɪstər] . ['kʌləŋ] [kæn; kən][ɡoʊ] .
" If I send for the lawyer Mr . Cullen can go .
" 如果 我 发送 为了 这 律师 先生 : 库伦 能 去 .

“如果我派律师来，库伦先生就可以走了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ['mɪstər] . ['kʌləŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [kæn; kən][gʊv] .

If you choose Mr . Cullen the lawyer can go .
如果 你 选择 先生 . 库伦 这 律师 能 去 .

如果你选择库伦先生，律师就可以走了。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] ['mɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

" Mr . Harding moistened his lips with his tongue .
" 先生 . 哈丁 湿润 他的 嘴唇 和 他的 舌头 .

哈丁先生用舌头舔了舔嘴唇。

" [wɪː; wi] [wɪl] [meɪk] [æŋ; ən] [ə'reɪndʒmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

" We will make an arrangement , " he said .
" 我们 将要 制作 一个 安排 , " 他 说 .

“我们会做出安排，”他说。

" [wɪː; wi][hæv; həv] [bɪŋ] [rɔːŋ] .

" We have been wrong .
" 我们 有 到过 错误的 .

我们错了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , ['stæŋli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

Now that I see you here , Stanley , " he continued ,
现在 那 我 看 你 这里 , 斯坦利 , " 他 持续 ,

“既然你在这儿，斯坦利，”他继续说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] , "

looking up with the first show of courage either of them had exhibited , "
寻找 向上 和 这 第一的 展示 的 勇气 任何一个 的 他们 有 展出 , "

[aɪ][eɪ'em] [ə'feɪmd] !

I am ashamed !
我 是 羞愧 !

他们抬起头，鼓起两人中第一个勇气，说道：“我感到羞愧！”

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrtɪ] [trɪk] !

It was a dirty trick !
它 曾是 一个 肮脏的 诡计 !

这是卑鄙的伎俩！

[fər'get] [aɪ'tiː] !

Forget it !
忘记 它 !

忘了它！

[æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [lægd] [wɪː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][tɜːrŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ænd; ənd][biː; bi] ['ɑːnɪst]

After you were lagged we decided to turn over a new leaf and be honest
后 你 是 滞后 我们 决定 到 转动 超过 一个 新的 叶子 和 是 诚实的

.
:
.

在你出现延迟之后，我们决定改过自新，坦诚相待。

[wiːv] [bɪŋ] ['ɑːnɪst] — [ɪn'saɪd][ðə; ði] [lɔː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ænd; ənd] [wiːv] [meɪd] ['mʌni] .

We've been honest — inside the law , at any rate — and we've made money .
我们已经 到过 诚实的 — 里面 这 法律 , 在 任何 速度 — 和 我们已经 制成 钱 .

我们一直诚实守信——至少在法律范围内——而且我们也赚到了钱。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔːr; jər] [fer] [ʌv; əv][aɪ'tiː][ænd; ənd] [fər'ɡɪv] ! "

Come and take your share of it and forgive ! "
来 和 拿 你的 分享 的 它 和 原谅 ! "

来拿走你那份，然后原谅我吧！

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [bruːts] ！
" We were brutes ！
" 我们 是 野蛮人 ！

“我们当时都是野蛮人！”

" [ˈdiːnsmɔːr, ˈdɛnsmɔːr] [əˈɡriːd] ．
" Densmore agreed ．
" 丹斯莫尔 同意 ．

丹斯莫尔表示同意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈstænlɪ] ．
They were both bending over Stanley ．
他们 是 两个都 弯曲 超过 斯坦利 ．

他们俩都弯腰看着斯坦利。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz][hændz] [stoʊl] [aʊt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ．
Somehow or other his hands stole out to them ．
不知何故 或者 其他 他的 双手 偷窃 出去 到 他们 ．

不知怎么的，他的手就伸向了它们。

[ˈmɪstər] ． - [ænd; ænd][aɪ] [ˈstroʊld] [ˌaʊtˈsaɪd] ．
Mr ． Bundercombe and I strolled outside ．
先生 ． - 和 我 漫步 外部 ．

我和邦德科姆先生一起在外面散步。

" [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˈmɪstər] ． [ˈkʌlən] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt][rɪˈkwaɪər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ，
" You might tell Mr ． Cullen that we shall not require him this evening ，
" 你 可能 告诉 先生 ． 库伦 那 我们 将 不是 要求 他 这 晚上 ，

“你可以告诉卡伦先生，我们今晚不需要他。”

" [ˈmɪstər] ． - [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbʌtlər] ．
" Mr ． Bundercombe instructed the butler ．
" 先生 ． - 指示 这 管家 ．

邦德科姆先生指示管家。

" [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] ，
" Bring a bottle of champagne ，
" 带来 一个 瓶子 的 香槟酒 ，

“带一瓶香槟来，

[ænd; ænd] [tel] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] & [ænd; ænd][hɪz; ɪz][klɜːrk] [ðæt] [wiː; wi]
and tell the gentleman from Wymans & Wymans and his clerk that we
和 告诉 这 绅士 从 怀曼斯 & 怀曼斯 和 他的 职员 那 我们
[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈredɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] ．
shall be ready for them in ten minutes ．
将 是 准备好 为了 他们 在 十 分钟 ．

并告诉 Wymans & Wymans 公司的先生和他的职员，我们将在十分钟内准备好接待他们。

" [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] — [ˈmɪstər] ．
" CHAPTER XI — MR ．
" 章 十一 — 先生 ．

“第十一章——先生

- [wɪŋk]
BUNDERCOMBE'S WINK
- 眨眼

邦德科姆的眨眼

[aɪ] ['skersli] ['rekəɡnaɪzd] ['mɪstər] . ['kʌlən] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [ə'kɒst] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv]
I scarcely recognized Mr . Cullen when he first accosted me in the courtyard of
我 几乎 认可 先生 : 库伦 什么时候 他 第一的 被骚扰 我 在 这 庭院 的
[ðə; ði][mɪ'læn] .
the Milan .
这 米兰 :

当库伦先生第一次在米兰酒店的庭院里和我搭讪时，我几乎认不出他了。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə'pɪərəns] ,
At no time of distinguished appearance ,
在 不 时间 的 杰出的 外貌 ,
从未有过引人注目的亮相，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ænd][geɪt][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['ɔ:lməʊst][ɑ:n]
a certain carelessness of dress and gait had brought him now almost on
一个 肯定 疏忽 的 裙子 和 步态 有 带来 他 现在 几乎 在
[ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊfər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
a level with the loafer in the street .
一个 等级 和 这 浪子 在 这 街道 :

他衣着和步态上的漫不经心，使他现在几乎和街上的游手好闲之徒没什么两样了。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['ni:ɪdɪd] ['brʌʃɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'feɪvd] ,
His clothes needed brushing , he was unshaved ,
他的 衣服 需要 刷牙 , 他 曾是 未刮胡子 ,
他的衣服脏兮兮的，胡子拉碴的。

[ænd; ænd][hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:ltə'geðər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [nu:] ['aʊtfɪt] .
and he looked altogether very much in need of a bath and a new outfit .
和 他 看起来 共 非常 很多 在 需要 的 一个 洗澡 和 一个 新的 全套服装 .
他看起来非常需要洗个澡，换身新衣服。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɔ:mzli] ?
" **May I have a word with you , Mr . Walmsley ?**
" 可能 我 有 一个 单词 和 你 , 先生 : 沃尔姆斯利 ?
“我可以和您单独谈谈吗，沃尔姆斯利先生？”

" [hi:; hi] [æskt] ,
" **he asked ,**
" 他 问 ,
他问道：

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ænd] ['blɔ:kɪŋ] [maɪ]
standing in the middle of the pavement in front of me and blocking my
常设 在 这 中间 的 这 路面 在 正面 的 我 和 阻塞 我的
['prɑ:ɡres] [tɔ:rd] [ðə; ði][strænd] .
progress toward the Strand .
进步 朝向 这 斯特兰德 :

他站在我面前的人行道中间，挡住了我前往海滨大道的路。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I hesitated for a moment .
我 犹豫了一下 为了 一个 片刻 :
我犹豫了一会儿。

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [ðen] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [da:n] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
His identity was only just then beginning to dawn upon me .
他的 身份 曾是 仅有的 只是 然后 开始 到 黎明 之上 我 :
直到那时，我才开始意识到他的身份。

" ['mɪstər] . ['kʌlən] !
" **Mr . Cullen !**
" 先生 : 库伦 !
“库伦先生！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed** .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [æt; ət][jɔː; jəː] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] .
" **At your service, sir** .
" 在 你的 服务 , 先生 .

“为您效劳，先生。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .
" **I turned round and led the way back into the court** .
" 我 转向 圆形的 和 引领 这 方式 后退 进入 这 法庭 .

我转身带头返回球场。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] ['vɪzɪt] , [aɪ] [trʌst] ?
" **This is not a professional visit, I trust?**
" 这 是 不是 一个 专业的 访问 , 我 相信 ?

“这应该不是专业访问吧？”

" [aɪ] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] [ru:m] .
" **I said as we passed into the smoke room** .
" 我 说 作为 我们 通过了 进入 这 抽烟 房间 .

“我边说边走进吸烟室。”

" [nɑːt] [ɪn'taɪərli] , [sɜːr] , " ['mɪstər] . ['kʌlən] [əd'mɪtɪd] .
" **Not entirely, sir, Mr Cullen admitted** .
" 不是 完全 , 先生 , " 先生 . 库伦 承认 .

“不完全是，先生，”库伦先生承认道。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['stedəli] [fɔːr; fəː]
" **At the same time — He paused and looked out the window steadily for**
" 在 这 相同的 时间 — " 他 暂停 和 看起来 出去 这 窗户 稳步 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

“与此同时——”他停顿了一下，目光稳定地望向窗外片刻，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌ; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
as though in search of inspiration .
作为 尽管 在 搜索 的 灵感 .

仿佛在寻找灵感。

" [aɪ] [trʌst] , " [aɪ][brɪ'gæən] ['heɪstɪli] , " [ðæt] ['mɪstər] . [hæz; həz][nɑːt] — "
" **I trust, I began hastily, that Mr Bundercombe has not —**
" 我 相信 , " 我 开始 草草 , " 那 先生 . 有 不是 — "

“我相信，”我急忙开口，“邦德科姆先生没有——”

" [prɪ'saɪsli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " ['mɪstər] . ['kʌlən] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Precisely about him, sir, that I came to see you, Mr Cullen interrupted** .
" 恰恰 关于 他 , 先生 , 那 我 来了 到 看 你 , " 先生 . 库伦 中断 .

“先生，我就是为此才来见您的，”库伦先生打断道。

" [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][ðər; ðər][wəz; wəz][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði]
" **I am bound to admit that a few weeks ago there was no man in the**
" 我 是 边界 到 承认 那 一个 很少 周 前 那里 曾是 不 男人 在 这
[wɜːrld][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][maɪ][hændz][ɑːn][soʊ] ['redɪli] .
world I would have laid my hands on so readily .
世界 我 会 有 铺设 我的 双手 在 所以 容易 .

“我必须承认，几周前，世界上没有哪个男人我会如此轻易地对他动手动脚。”

[ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] , [haʊ'evər] , [tʃeɪndʒd][maɪ] [vju:z] [kəm'pli:tli] .
That day at the Ritz , however , changed my views completely .
那天在这丽兹酒店 , 然而 , 已更改我的浏览完全地 .

然而, 在丽思卡尔顿酒店的那一天彻底改变了我的看法。

[aɪ] [fi:l] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] ,
I feel , " he added , with a dry smile ,
我感觉 , " 他额外 , 和一个干燥微笑 ,

“我觉得,”他干笑着补充道。

" [ðæt] [aɪ][gɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [wen] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" that I got more than level with Mr . Bundercombe when I sent for his
" 那 我 得到 更多的 比 等级 和 先生 : 什么时候 我 发送 为了 他的
[waɪf] . "
wife . "
妻子 : "

“当我把邦德科姆先生的妻子叫来时, 我不仅和他平起平坐了。”

" [soʊ][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [sent] [ðə; ði]['keɪbəlz] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['oʊvər] !
" So it was you who sent the cables that brought her over !
" 所以 它 曾是 你 WHO 发送 这 电缆 那 带来 她 超过 !

“原来是你寄电报把她带过来的! ”

" [aɪ] [ri'mɑ:kt] .
" I remarked .
" 我 评论 .

我说道。

" [bʌt; bət] [pli:z] [rɪ'membər] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['bɛgd] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] , " [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n]
" But please remember , sir , " he begged apologetically , " that I had never seen
" 但 请 记住 , 先生 , " 他 乞求 带着歉意地 , " 那 我 有 绝不 已见
[ðə; ði]['leɪdi] .
the lady .
这 女士 .

“但是请记住, 先生,”他歉意地恳求道, “我从未见过那位女士。”

[aɪ] [sent] [ðə; ði]['keɪbəlz] , ['kɑ:nfɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪs'kleɪm] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
I sent the cables , confidently anticipating that she would disclaim all knowledge of
我 发送 这 电缆 , 自信地 预期 那 她 会 放弃 全部 知识 的
['mɪstər] . -
Mr . Bundercombe .
先生 .

我寄出了电报, 自信地认为她会否认认识邦德科姆先生。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][aɪ] [ri:'əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
When she arrived , and I realized that she was actually his wife ,
什么时候 她 到达的 , 和 我 已实现 那 她 曾是 实际上 他的 妻子 ,

当她到来时, 我才意识到她竟然是他的妻子。

[aɪ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ['fri:lɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [ə'noʊənsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [em 'i:] :
I forgave him freely for all the small annoyances he had caused me :
我 原谅了 他 自由 为了 全部 这 小的 烦心事 他 有 导致 我 :

我欣然原谅了他之前给我带来的所有小麻烦:

[maɪ] ['vɪzɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] . "
my visit to you this morning , in fact , is entirely in his interests . "
我的 访问 到 你 这 早晨 , 在 事实 , 是 完全 在 他的 兴趣 . "

事实上, 我今天早上来拜访您, 完全是为了他的利益。

" [wʌt] [hæz; həz]['mɪstər] . - [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] ? " [aɪ] [æskt] ['nɜ:rvəsli] .
" What has Mr . Bundercombe been up to now ? " I asked nervously .
" 什么 有 先生 : 到过 向上 到 现在 ? " 我 问 紧张地 .

“邦德科姆先生最近在忙些什么呢?”我紧张地问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] — [æ̃t; ə̃t] [ˈeni] [reɪt] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [ˈmɪstər] . [ˈklən] [əˈfɔrd] [em ˈi:] .
" **Nothing serious — at any rate , that I know of , " Mr . Cullen assured me .**
" 没有什么 严肃的 — 在 任何 速度 , 那 我 知道 的 , " 先生 : 库伦 保证 我 :
“没什么大碍——至少据我所知是这样,”库伦先生向我保证道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈfɔːrtnaɪt] — [ˈevər] [sɪns] [ˈmɪsɪz] . [əˈraɪv(ə)] ,
" **For the last fortnight — ever since Mrs . Bundercombe's arrival ,**
" 为了 这 最后的 两星期 — 曾经 自从 太太 : 到达 ,
“过去两周——自从邦德科姆太太到来之后,

[ɪn][fækt] — [ˈmɪstər] . [hæz; həz] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ]
in fact — Mr . Bundercombe has somehow or other managed to keep away
在 事实 — 先生 : 有 不知何故 或者 其他 管理 到 保持 离开
[frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] .
from all his old associates and out of any sort of mischief .
从 全部 他的 老的 同事 和 出去 的 任何 种类 的 恶作剧 :
事实上——邦德科姆先生不知何故设法远离了他所有的老朋友, 也没有惹出任何麻烦。

[ləst] [naɪt] , [haʊˈevər] ,
Last night , however ,
最后的 夜晚 , 然而 ,
然而, 昨晚,

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ˈduːti] — [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ]
I was out on duty — I haven't had time to go home and change my
我 曾是 出去 在 责任 — 我 还没有 有 时间 到 去 家 和 改变 我的
[kloʊðz] [jet] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bæd][pɑːrt] ,
clothes yet — in a pretty bad part ,
衣服 然而 — 在 一个 漂亮的 坏的 部分 ,
我当时在外执勤——我还没来得及回家换衣服——在一个很糟糕的地方。

[ˈʃædəʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [swel] [ˈmɒbzmen] [ɪn] [ˈjʊrəp] — [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [meɪ]
shadowing one of the most dangerous swell mobsmen in Europe — a man you may
阴影 — 的 这 最多 危险的 膨胀 暴徒 在 欧洲 — 一个 男人 你 可能
[hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [sɜːr] .
have heard of , sir .
有 听到 的 , 先生 :
跟踪欧洲最危险的黑帮头目之一——先生, 您可能听说过这个人。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [ˈdægər] [ˈrɑːdwel] .
He is commonly known as Dagger Rodwell .
他 是 通常 已知 作为 匕首 罗德威尔 :
他通常被称为匕首罗德威尔。

" [aɪ] [ˈheɪstɪli] [dɪsˈkleɪmd] [ˈeni] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
" **I hastily disclaimed any acquaintance with the person in question .**
" 我 草草 已声明 任何 熟人 和 这 人 在 问题 :
我赶紧否认与此人有任何交情。

" [tel] [em ˈi:] , [ðoʊ] , " [aɪ] [ˈbɛgd] , " [wʌt] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
" **Tell me , though , " I begged , " what this has to do with Mr .**
" 告诉 我 , 尽管 , " 我 乞求 , " 什么 这 有 到 做 和 先生 :
? "
Bundercombe ? " ? "

“不过,”我恳求道, “请告诉我, 这和邦德科姆先生有什么关系?”
" [dʒʌst] [ðɪs] , " [ˈmɪstər] . [ˈklən] [ɪkˈspleɪnd] :
" **Just this , " Mr . Cullen explained :**
" 只是 这 , " 先生 : 库伦 解释 :
“就这些,”库伦先生解释道:

" [aɪ][ræn][maɪ][mæn][tuː; tə] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] [ɪk'sept]
" **I ran my man to ground in a place where I wouldn't be seen except**
" 我 跑 我的 男人 到 地面 在 一个 地方 在哪里 我 不会 是 已见 除了
[prə'feʃənəli] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['mɪstər] . " **professionally — and with him was Mr . Bundercombe .** " **专业地 — 和 和 他 曾是 先生 .** "
"我把我的手下揪到一个只有工作场合才会有人看到我的地方——和他在一起的还有邦德科姆先生。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] , " [aɪ] [æskt] ['kwɪkli] , " [ɪn] ['eni] ['bɜːbreɪkɪŋ] ['eskəpeɪd; ɛskə'peɪd]
" **They were not engaged , " I asked quickly , " in any lawbreaking escapade**
" 他们 是 不是 已订婚的 , " 我 问 迅速地 , " 在 任何 违法行为 恶作剧
[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , **at the time ,** **在 这 时间 ,**
我赶紧问道：“他们当时并没有参与任何违法活动。”

[aɪ] [trʌst] ! **I trust !** **我 相信 !**
我相信!
" ['mɪstər] . ['kʌlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌriːəʃʊrɪŋli] .
" **Mr . Cullen shook his head reassuringly .**
" 先生 . 库伦 摇晃 他的 头 令人安心 .
库伦先生摇了摇头，表示安慰。

" [ˈrɑːdwel] ['oʊnli][ɡoʊz] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['veri] [bɪɡ] [kuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Rodwell only goes in for the very big coups , " he said .**
" 罗德威尔 仅有的 去 在 为了 这 非常 大的 政变 , " 他 说 .
“罗德威尔只参与非常重大的政变，”他说。
" [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːf] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
" **Two or three in a lifetime , if he brought them off , would be enough for**
" 二 或者 三 在 一个 寿命 , 如果 他 带来 他们 离开 , 会 是 足够的 为了
[hɪm; ɪm] . **him .** **他 .**

“如果他一生中能抓到两三个，那就足够了。”
[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['plænɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ['hiːz] ['ferli] [ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv]['mɪstər] .
All the same there's something planning now and he's fairly got hold of Mr .
全部 这 相同的 有 某物 规划 现在 和 他是 相当 得到 抓住 的 先生 .
Bundercombe .

尽管如此，现在他正在策划一些事情，而且他已经基本控制住了邦德科姆先生。
['hiːz] [ə; eɪ] [smuːð] - [tʌŋd] ['ræskl] — [æbsə'luːtli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd]
He's a smooth - tongued rascal — absolutely a gentleman to look at and
他是 一个 光滑的 - 舌头 恶棍 — 绝对地 一个 绅士 到 看 在 和
[spiːk] [tuː; tə] . **speak to .** **说话 到 .**

他是个油嘴滑舌的家伙——但无论从外表还是谈吐上，都绝对称得上是一位绅士。
[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [sɜːr] , [ɪf] [jʊə(r)] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] ,
What I want you to do , sir , if you're sufficiently interested ,
什么 我 想 你 到 做 , 先生 , 如果 你是 足够 感兴趣的 ,
先生，如果您有兴趣的话，我想请您这样做：

[ɪz][tu:; tə] [teɪk] ['mɪstər] . - [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "
is to take Mr . Bundercombe away for a time ."
是 到 拿 先生 : 离开 为了 一个 时间 : "
是要把邦德科姆先生带走一段时间。

" [ɪntrəstɪd] !
" **Interested !**
" 感兴趣的 !

“感兴趣的！

" [aɪ] [groʊn] .
" **I groaned .**
" 我 呻吟 :

我呻吟了一声。

" ['hi:l] [bi; bi][maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] . "
" **He'll be my father - in - law in a couple of months .**"
" 地狱 是 我的 父亲 : 在 : 法律 在 一个 夫妻 的 几个月 : "
“再过几个月他就要成为我的岳父了。”

" [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , [sɜ:r] , " ['mɪstər] . ['kʌlən] [əd'vaɪzd]
" **Then if you want him to attend the ceremony , sir , " Mr . Cullen advised**
" 然后 如果 你 想 他 到 出席 这 仪式 , 先生 , " 先生 : 库伦 建议
[ɜ:rnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

“那么，先生，如果您想让他出席仪式的话，”库伦先生诚恳地建议道。

" [ju:l] [get][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
" **you'll get him out of London .**
" 你会 得到 他 出去 的 伦敦 :

你会把他弄出伦敦的。

['hi:z] ['restləs] .
He's restless .
他是 不安 :

他焦躁不安。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [jɔ:r'self] .
You may have noticed that yourself .
你 可能 有 注意到 那 你自己 :

你可能也注意到了这一点。

['hi:z] ['spɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əd'ventʃər] ,
He's spoiling for an adventure ,
他是 破坏 为了 一个 冒险 ,

他渴望冒险。

[ænd; ənd] ['dægər] ['rɑ:dwel] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [li:v]
and Dagger Rodwell is just the man to make use of him and then leave
和 匕首 罗德威尔 是 只是 这 男人 到 制作 使用 的 他 和 然后 离开
[hɪm; ɪm] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] — [ðə; ði] ['bu:bi] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [sɜ:v] ['aʊər; ɑ:r]['beɪkən][wɪð; wɪθ] .
him high and dry — the booby for us to save our bacon with .
他 高的 和 干燥 — 这 鲑鱼 为了 我们 到 节省 我们的 熏肉 和 :

而达格·罗德威尔正是那种会利用他，然后把他抛弃的人——让我们这些傻瓜来拯救自己。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] ['eni] [hɑ:rm][tu:; tə]['mɪstər] . - , [sɜ:r] — [ænd; ənd] [ðæts] [streɪt] !
I don't wish any harm to Mr . Bundercombe , sir — and that's straight !
我 不 希望 任何 伤害 到 先生 : - , 先生 — 和 那就是 直的 !

先生，我绝不希望邦德科姆先生受到任何伤害——这一点毋庸置疑！

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [met] ['mɪsɪz] . - [æt; ət] ['lɪvəpu:l] [aɪ][,eɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ]
Until the day I met Mrs . Bundercombe at Liverpool I am free to confess that I
直到 这 天 我 遇见 太太 : 在 利物浦 我 是 自由的 到 承认 那 我
[wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [sɔ:r] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
was feeling sore against him .
曾是 感觉 疮 反对 他 :
在利物浦遇见邦德科姆夫人之前, 我可以坦白地说, 我对他感到很受伤。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðæts] [ɔ:l] [waɪpt] [aʊt] .
To - day that's all wiped out .
到 - 天 那就是 全部 擦拭 出去 :
今天这一切都化为乌有。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [ðæt] [,æftər'nu:n] ,
We had a pleasant little time at the Ritz that afternoon ,
我们 有 一个 令人愉快的 小的 时间 在 这 丽兹酒店 那 下午 ;
那天下午我们在丽思卡尔顿酒店度过了一段愉快的时光。

[ænd; ænd][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ɪz] [ðæt] ['hi:z] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] ,
and my opinion of the gentleman is that he's the right sort ,
和 我的 观点 的 这 绅士 是 那 他是 这 正确的 种类 ;
我对这位先生的看法是, 他是个合适的人选。

[aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [sɜ:r] ,
I'm here to give you the office , sir ,
我是 这里 到 给 你 这 办公室 , 先生 ;
先生, 我是来把办公室交给您的。

[tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] — [ænd; ænd][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [kwɪk] .
to get him away from London — and get him away quick .
到 得到 他 离开 从 伦敦 — 和 得到 他 离开 快的 :
让他离开伦敦——而且要尽快离开。

[aɪ] [meɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] , [ɔ:r][aɪ] [meɪ] [nɔ:t] ;
I may know a trifle more than I've told you , or I may not ;
我 可能 知道 一个 琐事 更多的 比 我已经 讲述 你 , 或者 我 可能 不是 ;
我可能比我告诉你的知道得更多一些, 也可能不知道;

[bʌt; bət] [ju:l] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['trʌb(ə)l] . "
but you'll take my advice if you want to escape trouble . "
但 你会 拿 我的 建议 如果 你 想 到 逃脱 麻烦 : "
但如果你想摆脱麻烦, 就得听我的劝告。

" [aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , " [aɪ] [ə'ʊrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blæŋkli] .
" I'll do what I can , " I assured him a little blankly .
" 患病的 做 什么 我 能 , " 我 保证 他 一个 小的 茫然地 :
“我会尽我所能, ”我有些茫然地向他保证道。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
" To tell you the truth I have been fearing something of this sort .
" 到 告诉 你 这 真相 我 有 到过 害怕 某物 的 这 种类 :
“说实话, 我一直担心会发生这样的事情。”

[dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [telz] [,em 'i:][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l]
During the last few days especially his daughter tells me he has been making all
期间 这 最后的 很少 天 尤其 他的 女儿 讲述 我 他 有 到过 制作 全部
[sɔ:rts] [ʌv; əv][ɪks'kju:zɪz][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
sorts of excuses to get away .
排序 的 借口 到 得到 离开 :
尤其是最近几天, 他女儿告诉我他一直在找各种借口逃跑。

[aɪ] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] — [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] , ['mɪstər] . ['kʌlən] .
" **I'll do what I can — and many thanks , Mr . Cullen .**

患病的 做 什么 我 能 — 和 许多 谢谢 , 先生 : 库伦 :
我会尽我所能——非常感谢库伦先生。

[let] [em 'i:] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **Let me offer you something .**

让 我 提供 你 某物 :
我给你提供个建议。

" ['mɪstər] . ['kʌlən] [dɪ'klaɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
" **Mr . Cullen declined anything except a cigar and went on his way .**

" 先生 : 库伦 拒绝 任何事物 除了 一个 雪茄 和 去 在 他的 方式 :
“库伦先生除了雪茄之外什么都拒绝了，然后就离开了。”

[aɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [droʊv] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dɪ'laɪt(ə)l] [haʊs] [ðə; ði] -
" **I called a taxi and drove round to the very delightful house the Bundercombes**

我 称为 一个 出租车 和 驾驶 圆形的 到 这 非常 愉快 房子 这 -
[hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['prɪnsɪz] ['ga:dnz] .

“ **had taken in Prince's Gardens .** ”
有 已采取 在 王子的 花园 :

我叫了一辆出租车，开车去了邦德科姆一家在王子花园租的那栋非常漂亮的房子。

[aɪ] [kɔ:t] ['mɪstər] . - [ɑ:n][ðə; ði] ['θre'həʊld] .
" **I caught Mr . Bundercombe on the threshold .**

我 捕捉 先生 : - 在 这 临界点 :
我在门口碰到了邦德科姆先生。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hɜ:rid] [ɔ:f] , [bʌt; bət][aɪ][leɪd][ə; eɪ] [dɪ'teɪnɪŋ] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **He would have hurried off , but I laid a detaining hand on his arm .**

他 会 有 慌忙 离开 , 但 我 铺设 一个 拘留 手 在 他的 手臂 :
他本想匆匆离开，但我伸手拦住了他的胳膊。

" [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [aɪ] ['bɛgd] .
" **Come back with me , if you please , I begged .**

" 来 后退 和 我 , 如果 你 请 , " 我 乞求 :
“请跟我回去吧,”我恳求道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nu:z] .
" **I have some news .**

" 我 有 一些 消息 :
我有一些消息要告诉大家。

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
" **I need to consult you all .**

我 需要 到 咨询 你 全部 :
我需要征求大家的意见。

" ['mɪstər] . - [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **Mr . Bundercombe glanced at his watch .**

" 先生 : - 瞥了一眼 在 他的 手表 :
邦德科姆先生看了看手表。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rtɪv] .
" **His manner was a little furtive .**

他的 方式 曾是 一个 小的 鬼鬼祟祟 :
他举止有些鬼鬼祟祟的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [drest] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] — [ɪn] [frɑ:k] [koʊt] , [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ənd][sɪlk]
He was not dressed as usual — in frock coat , white waistcoat and silk
他 曾是 不是 穿着 作为 通常 — 在 连衣裙 外套 , 白色的 马甲 和 丝绸
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

他的穿着与往常不同——平时他穿着礼服外套、白色马甲和丝绸礼帽。

[ə; eɪ][ˈkɑːstu:m] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˈrendər] [mɔːr] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][hɪz; ɪz] [greɪt] [gɜːrθ][ænd; ənd] [smuːð]
a costume that seemed to render more noticeable his great girth and smooth
一个 戏服 那 似乎 到 使成为 更多的 显 他的 伟大的 周长 和 光滑的
[pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [feɪs] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [sɜːrdʒ] ,
pink - and - white face — but in a blue serge ,
粉色的 - 和 - 白色的 脸 — 但 在 一个 蓝色的 哔叽 ,

一套似乎更凸显他魁梧身材和粉白相间光滑脸庞的服装——但是一件蓝色斜纹呢面料的服装，

[ˈdʌb(ə)l] - [ˈbrestɪd] [suːt] , [ə; eɪ] [ˈboʊlər] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
double - breasted suit , a bowler hat , and a style of neckgear a little
双倍的 - 胸部 套装 , 一个 保龄球手 帽子 , 和 一个 风格 的 颈饰 一个 小的
[ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊəri] .
reminiscent of the Bowery .
令人怀念的 的 这 鲍厄里 .

双排扣西装、圆顶礼帽，以及一种略带鲍厄里风格的领饰。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [əˈpɪrəns] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
Something in his very appearance seemed to me a confirmation of Mr .
某物 在 他的 非常 外貌 似乎 到 我 一个 确认 的 先生 .
[ˈkʌlənz] [ˈwɔːrɪŋ] .
Cullen's warning .
库伦的 警告 .

他的外表似乎印证了库伦先生的警告。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [æən; ən] [əˈpɔɪntmənt] .
He looked at his watch and muttered something about an appointment .
他 看起来 在 他的 手表 和 低声说道 某物 关于 一个 预约 .
[hɪ] [lʊk] [wɑːtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [æən; ən] [əˈpɔɪntmənt] .
He looked at his watch and muttered something about an appointment .
他 看起来 在 他的 手表 和 低声说道 某物 关于 一个 预约 .

他看了看手表，嘟囔着什么关于约会的事。

" [aɪ] [ˈpraɪmɪs] [nɑ:t][tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , " [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" I promise not to keep you more than a very few minutes , " I assured him .
" 我 承诺 不是 到 保持 你 更多的 比 一个 非常 很少 分钟 , " 我 保证 他 .
[aɪ] [ˈpraɪmɪs] [nɑ:t][tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" I promise not to keep you more than a very few minutes , " I assured him .
" 我 承诺 不是 到 保持 你 更多的 比 一个 非常 很少 分钟 , " 我 保证 他 .

“我保证不会耽误您超过几分钟的时间，”我向他保证道。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] !
" Come along !
" 来 沿着 !
[kʌm] [əˈbɔːŋ] !
" Come along !
" 来 沿着 !

一起来吧！

" [aɪ] [kept] [maɪ][ɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" I kept my arm on his and led him back into the house .
" 我 保留 我的 手臂 在 他的 和 引领 他 后退 进入 这 房子 .
[aɪ] [kept] [maɪ][ɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" I kept my arm on his and led him back into the house .
" 我 保留 我的 手臂 在 他的 和 引领 他 后退 进入 这 房子 .

我挽着他的胳膊，领着他回到了屋里。

" [iːv] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ru:m] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" Eve is in the morning room , " he whispered .
" 前夕 是 在 这 早晨 房间 , " 他 低声说道 .
[iːv] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ru:m] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" Eve is in the morning room , " he whispered .
" 前夕 是 在 这 早晨 房间 , " 他 低声说道 .

“伊芙在晨室里，”他低声说道。

" [lets] [goʊ][ɪn][ˈkwɪətli][ænd; ənd][pərˈhæps][wiː; wi] [ˈʃænt] [biː; bi] [hɜːrd] .
" Let's go in quietly and perhaps we shan't be heard .
" 我们来吧 去 在 悄悄 和 也许 我们 不会 是 听到 .
[lets] [goʊ][ɪn][ˈkwɪətli][ænd; ənd][pərˈhæps][wiː; wi] [ˈʃænt] [biː; bi] [hɜːrd] .
" Let's go in quietly and perhaps we shan't be heard .
" 我们来吧 去 在 悄悄 和 也许 我们 不会 是 听到 .

“我们悄悄进去，也许就不会被人听到。”

" [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɑ:n] ['tiptəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'spiərətəz] .
" **We crossed the hall on tiptoe in the manner of conspirators** .
" 我们 交叉 这 大厅 在 脚尖 在 这 方式 的 阴谋者 .

“我们踮着脚尖，像阴谋者一样穿过大厅。”

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kɒd; kəd]['entər][ðə; ði] [ru:m] , [haʊ'evər] , [ʼaʊər; ɑ:r] [prɑ:gres] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Before we could enter the room , however , our progress was arrested by a
前 我们 可以 进入 这 房间 , 然而 , 我们的 进步 曾是 被捕 经过 一个
[ʼsʌmwʌt] [mə'tæɪɪk] [kɔ:f] .
somewhat metallic cough .
有些 金属 咳嗽 .

然而，在我们进入房间之前，一声略带金属音的咳嗽打断了我们的行动。

['mɪsɪz] . - , [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [twi:d] [kəʊt][ænd; ənd][skɜ:rt][ʌv; əv] ['həʊmli] [dɪ'zain] ,
Mrs . Bundercombe , in a gray tweed coat and skirt of homely design ,
太太 . - , 在 一个 灰色的 粗花呢 外套 和 裙子 的 家常的 设计 ,

邦德科姆夫人身穿灰色粗花呢外套和款式朴素的裙子，

[ə; eɪ] [blæk] [hæt][ænd; ənd] [blæk] [glʌvz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætʃəl] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
a black hat and black gloves , with a satchel in her hand ,
一个 黑色的 帽子 和 黑色的 手套 , 和 一个 书包 在 她 手 ,

她戴着黑色帽子和黑色手套，手里提着一个挎包。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [prə'tru:diŋ] ['veriəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['pæmflet] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
from which were protruding various forms of pamphlet literature ,
从 哪个 是 突出 各种各样的 表格 的 小册子 文学 ,

从中伸出各种形式的小册子文献，

[ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ]
appeared suddenly on the threshold of the room she had insisted upon having
出现 突然 在 这 临界点 的 这 房间 她 有 坚持 之上 拥有

[ə'lətɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['praɪvət] [ju:z] ,
allotted for her private use ,
分配 为了 她 私人的 使用 ,

她突然出现在她坚持要留给自己私人使用的房间门口。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] ['stʌdi] .
and which she was pleased to call her study .
和 哪个 她 曾是 高兴 到 称呼 她 学习 .

她很高兴地将那里称为她的书房。

" ['mɪstər] . - !
" **Mr . Bundercombe** !
" 先生 . - !

“邦德科姆先生！ ”

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] [pɔ:ɾtentəsli] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [wət'evər] [ʌv; əv][em 'i:] .
" **she exclaimed portentously , taking no notice whatever of me** .
" 她 惊呼 预示着 , 采取 不 注意 任何 的 我 .

她意味深长地惊呼道，完全无视我的存在。

" [maɪ] [dɪr] ? " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **My dear ?** " **he replied** .
" 我的 亲爱的 ? " 他 回复 .

“亲爱的？ ”他回答道。

" [meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ]['tru:ənt] ['sku:l'bɔɪ] [æt; ət]
" **May I ask the meaning of your leaving the house like a truant schoolboy at**
" 可能 我 问 这 意义 的 你的 离开 这 房子 喜欢 一个 逃学 男生 在

[ðɪs] [ʼaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
this hour of the morning ,
这 小时 的 这 早晨 ,

“请问您为何在清晨像个逃学的孩子一样离家出走？ ”

[ænd; ʌnd][ɪn] [sʌtʃ] [gɑ:rb] ! " [di'mɑ:ndɪd] ['mɪsɪz] . - , ['aɪn] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [θru:]
and in such garb ! " demanded Mrs . Bundercombe , eying him severely through
和 在 这样的 外衣 ! " 要求 太太 : - , 注视 他 严重 通过
[hɜ:r; hər] [pɪns] - ['hez] .
her pince - nez .
她 夹子 - 内兹 :

“还穿着这身衣服！”邦德科姆太太透过夹鼻眼镜严厉地瞪着他，质问道。

" [ɪz][jʊr; jər] ['meməri] ['feɪlɪŋ] [ju:; jʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['henri] ?
" Is your memory failing you , Joseph Henry ?
" 是 你的 记忆 失败 你 , 约瑟夫 亨利 ?
约瑟夫·亨利，你的记忆力衰退了吗？

[dɪd][ju:; jʊ][ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ]
Did you or did you not arrange to accompany me this morning to a meeting
做过 你 或者 做过 你 不是 安排 到 陪伴 我 这 早晨 到 一个 会议
[æt; ət][ðə; ði][ʊ'fæsəz, ʊ'fæsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['soʊʃ(ə)l] [fedə'reɪʃ(ə)n] ? "
at the offices of the Women's Social Federation ? "
在 这 办公室 的 这 女性的 社会的 联邦 ? "
你今天上午有没有安排陪我去妇女社会联合会办公室开会？

" [aɪ] [fɪr] [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['mætər] , " ['mɪstər] . - ['stæməd]
" I fear I — er — I had forgotten the matter , " Mr . Bundercombe stammered
" 我 害怕 我 — 呃 — 我 有 被遗忘的 这 事情 , " 先生 : - 结结巴巴
.
:
.

“恐怕我——呃——我把这件事忘了，”邦德科姆先生结结巴巴地说。

" [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['bɪznəs] — [aɪ][wʌz; wəz] [rʌŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" An affair of business — I was rung up on the telephone .
" 一个 事务 的 商业 — 我 曾是 梯子 向上 在 这 电话 :
“一件公事——我接到了一个电话。”
" ['mɪsɪz] . - [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Mrs . Bundercombe stared at him .
" 太太 : - 凝视 在 他 :

邦德科姆太太盯着他看。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] .
She said nothing ; expression was sufficient .
她 说 没有什么 ; 表达 曾是 充足的 :
她什么也没说，表情已经足够了。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] .
She turned to me .
她 转向 到 我 :
她转向我。

" [i:v] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ru:m] , ['mɪstər] . ['wɔ:mzli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Eve is in the morning room , Mr . Walmsley , " she said .
" 前夕 是 在 这 早晨 房间 , 先生 : 沃尔姆斯利 , " 她 说 :
“伊芙在晨室，沃尔姆斯利先生，”她说。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [jʊr; jər]['vɪzɪt][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" I presume your visit at this hour of the morning was intended for her .
" 我 估 你的 访问 在 这 小时 的 这 早晨 曾是 故意的 为了 她 :
"
"
"
" “我猜想您大清早的来访是为了见她。”

" [prɪ'saɪslɪ] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" Precisely , " I admitted .
" 恰恰 , " 我 承认 .

“正是如此,”我承认道。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
" I will go in and see her .
" 我 将要 去 在 和 看 她 .

我会进去看看她。

" [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['ræðər] [prɪ'sɪpɪtətli] [prɪ'siːdɪd] [em 'i:] .
" I opened the door and Mr . Bundercombe rather precipitately preceded me .
" 我 打开 这 门 和 先生 : 相当 突然地 之前 我 .

“我打开门，邦德科姆先生却很急躁地走在我前面。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wəz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]
If he had contemplated escape , however , he was doomed to
如果 他 有 思考 逃脱 , 然而 , 他 曾是 注定失败 到
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

如果他曾想过逃跑，那他注定会失望。

[ˈmɪsɪz] . - ['faːləʊd] [juː 'es][ɪn] .
Mrs . Bundercombe followed us in .
太太 : 随后 我们 在 .

邦德科姆太太跟在我们后面进来了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'maɪndɪd] [juː 'es][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ][hɑːrd] [kɔːf] [æz; əz] [iːv] [sə'luːtɪd] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ]
She reminded us of her presence by a hard cough as Eve saluted me in a
她 提醒 我们 的 她 在场 经过 一个 难的 咳嗽 作为 前夕 敬礼 我 在 一个
[ˈsʌmwʌt] [laɪt] - ['hɑːtɪd] ['fæʃ(ə)n] .
somewhat light - hearted fashion .
有些 光 - 心地 时尚 .

她用一声剧烈的咳嗽提醒我们她的存在，而伊芙则以一种略带玩笑的方式向我敬礼。

" [maɪnd] , [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] !
" Mind , there's mother !
" 头脑 , 有 母亲 !

“注意，妈妈在那儿！ ”

" [iːv] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .
" Eve whispered , with a little grimace .
" 前夕 低声说道 , 和 一个 小的 鬼脸 .

“伊芙低声说道，脸上带着一丝苦笑。”

" [tel] [em 'i:] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [soʊ] ['ɜːrli] , [pɔːl] .
" Tell me why you have come so early , Paul .
" 告诉 我 为什么 你 有 来 所以 早期的 , 保罗 .

保罗，告诉我你为什么来得这么早。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [em 'i:][aʊt] ['moʊtərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ?
Are you going to take me out motoring all day ?
是 你 去 到 拿 我 出去 汽车 全部 天 ?

你要带我出去兜风一整天吗？

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dresˌmeɪkərz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Or are you going to the dressmaker's with me ?
或者 是 你 去 到 这 裁缝的 和 我 ?

还是你要跟我一起去裁缝店？

[aɪ] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['jæpəɾən] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [ju:; jə] [noʊ] ,
I really ought to have a chaperon of some sort , you know ,
我 真的 应该 到 有 一个 监护人 的 一些 种类 , 你 知道 ,
我真的应该有个监护人之类的, 你知道的。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z]
and mother is much too busy making friends with the leaders of the Cause
和 母亲 是 很多 也 忙碌的 制作 朋友们 和 这 领导人 的 这 原因
[ˈoʊvər] [hɪr] .
over here .
超过 这里 .

而母亲则忙着和这边的“事业”领袖们交朋友呢。
" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][em 'i:][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
" She made a face at me from behind a vase of flowers .
" 她 制成 一个 脸 在 我 从 在后面 一个 花瓶 的 花朵 .
她躲在花瓶后面朝我做了个鬼脸。

[ˈmɪsɪz] . - [ə'pærəntli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] .
Mrs . Bundercombe apparently thought it well to explain her position .
太太 . - 显然 想法 它 出色地 到 解释 她 位置 .
邦德科姆夫人显然认为有必要解释一下自己的立场。

" [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [æbsə'lu:tli] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [waɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə]
" I find it , " she said , " absolutely incumbent upon me , while on a visit to
" 我 寻找 它 , " 她 说 , " 绝对地 现任 之上 我 , 尽管 在 一个 访问 到
[ðɪs] [mə'trɑ:pəlɪs] ,
this metropolis ,
这 都会 ,
“我觉得,”她说, “在我访问这座大都市期间, 这是我绝对有义务做的。”

[tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn]
to cultivate the acquaintance of the women of this country who are in
到 培育 这 熟人 的 这 女性 的 这 国家 WHO 是 在
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'soʊsiətiɪd] .
sympathy with the great movement in the States with which I am associated .
同情 和 这 伟大的 移动 在 这 各州 和 哪个 我 是 联系 .
结识国内那些同情我所参与的美国伟大运动的女性。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][em 'i:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ˈoʊvər] [hɪr] [noʊn] . "
It is expected of me that I should make my presence over here known . "
它 是 预期的 的 我 那 我 应该 制作 我的 在场 超过 这里 已知 . "
我应该让大家知道我在这里的存在。

一个和蔼可亲的骗子(An Amiable Charlatan)

第9/13页

" ['næt(ə)rəli] , " [aɪ] [ə'gri:d] ; " ['næt(ə)rəli] , ['mɪsɪz] .
" Naturally , " I agreed ; " naturally , Mrs : Bundercombe .
" 自然 , " 我 同意 ; " 自然 , 太太 .

“当然,”我同意道;“当然了,邦德科姆夫人。”

[aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [læst] [naɪt] .
I see by the papers that you were speaking at a meeting last night .
我 看 经过 这 文件 那 你 是 请讲 在 一个 会议 最后的 夜晚 .

我从文件上看到,你昨晚在会议上发表了讲话。

[ðæt] [ri'maɪndz][em 'i:] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] ,
That reminds me , " I went on ,
那 提醒 我 , " 我 去 在 ,

这让我想起,“我接着说,

" [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [dɪd] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] ['ræðər] [æŋ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] ,
" that I really did come down this morning on rather an important matter ,
" 那 我 真的 做过 来 向下 这 早晨 在 相当 一个 重要的 事情 ,

“我今天早上确实是为了一件相当重要的事情而来的。”

[ænd; ænd][pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [hɪr] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər]
and perhaps it is as well that you are all here , as I should like your
和 也许 它 是 作为 出色地 那 你 是 全部 这里 , 作为 我 应该 喜欢 你的

[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

或许你们都在场也是件好事,因为我需要你们的建议。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [æŋ; ən][ɪn'vɪteɪ(ə)n][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn]
I have received an invitation to stand for the division of the county in
我 有 已收到 一个 邀请 到 站立 为了 这 分配 的 这 县 在

[wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] .
which I live .
哪个 我 居住 .

我已收到邀请,竞选我居住的县的选区议员。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" They all looked puzzled .
" 他们 全部 看起来 困惑 .

他们都一脸困惑。

" [tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] ['pɑ:rləmənt] , [aɪ] [mi:n] , " [aɪ] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
" To stand for Parliament , I mean , " I hastily explained to them .
" 到 站立 为了 议会 , 我 意思是 , " 我 草草 解释 到 他们 .

“我是说,竞选议员,”我赶紧向他们解释道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] ['ri:əli] ['ræðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] — [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][eɪ 'em] ['ferli] [wel]
" It seems really rather a good opportunity — as , of course , I am fairly well
" 它 似乎 真的 相当 一个 好的 机会 — 作为 , 的 课程 , 我 是 相当 出色地

[noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
known in the district ,
已知 在 这 区 ,

“这似乎确实是一个相当不错的机会——当然,我在这一地区也颇有名气。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [ə'genst] [ju: 'es][wʌz; wəz]['oʊnli][ˈsev(ə)nti][ɔ:r] ['eɪti] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ɪ'lek](ə)n]

and the majority against us was only seventy or eighty at the last election

和 这 多数 反对 我们 曾是 仅有的 七十 或者 八十 在 这 最后的 选举

. "

. "

. "

上次选举中，反对我们的人数也只有七八十人而已。

" [seɪ] , [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] !

" Say , that's interesting !

" 说 , 那就是 有趣的 !

“哎呀，这真有意思！ ”

" ['mɪstər] . - [dɪ'klerd] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] ,

" Mr . Bundercombe declared , putting down his hat ,

" 先生 . - 声明 , 推杆 向下 他的 帽子 ,

邦德科姆先生放下帽子，说道：

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] , [ðoʊ] . "

" I didn't know you were by way of being a professional man , though . "

" 我 没有 知道 你 是 经过 方式 的 存在 一个 专业的 男人 , 尽管 . "

“我之前并不知道你是一位专业人士。”

" [aɪm][nɑ:t] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

" I'm not , " I replied .

" 我是 不是 , " 我 回复 .

“我不是，”我回答道。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kɔ:l][ˈpɑ:lətɪks][ə; eɪ] [prə'fe](ə)n [ɪg'zæktli] .

" You wouldn't call politics a profession exactly .

" 你 不会 称呼 政治 一个 职业 确切地 .

“你不能把政治称作一种职业。”

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evər] .

" Mr . Bundercombe was more puzzled than ever .

" 先生 . - 曾是 更多的 困惑 比 曾经 .

邦德科姆先生比以往任何时候都更加困惑。

[hɪz; ɪz][hænd] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [fə'mɪliər] ['fæʃ](ə)n] .

His hand caressed his chin in familiar fashion .

他的 手 被爱抚 他的 下巴 在 熟悉的 时尚 .

他的手以熟悉的方式抚摸着下巴。

" [wel] , [ɪts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['merkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?

" Well , it's one way of making a living , isn't it ?

" 出色地 , 它是 一 方式 的 制作 一个 活的 , 不是 它 ?

“嗯，这不也是一种谋生方式吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [wi:; wi][kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [prə'feʃən] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] . "

" We call it a profession on our side . "

" 我们 称呼 它 一个 职业 在 我们的 边 . "

“我们这边称之为职业操守。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['merkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] !

" It isn't a way of making a living at all !

" 它 不是 一个 方式 的 制作 一个 活的 在 全部 !

“这根本不是一种谋生方式！ ”

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **I assured him** .
" 我 保证 他 .

我向他保证。

" [aɪ 'ti:] [kɔ:sts] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **It costs one a great deal more than can be made out of it** .
" 它 成本 一 一个 伟大的 交易 更多的 比 能 是 制成 出去 的 它 .
“它的成本远远高于它所能带来的收益。”

" ['mɪstər] . - [sta:pt] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **Mr . Bundercombe stopped scratching his chin** .
" 先生 . - 停止 抓挠 他的 下巴 .

邦德科姆先生停止了挠下巴。

['mɪsɪz] . - [sæt] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [em 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
Mrs . Bundercombe sat down opposite me and I was perfectly certain that she
太太 . - 卫星 向下 对面的 我 和 我 曾是 完美 肯定 那 她
[wʊd] ['prez(ə)ntli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] [tu:; tə] [ɔ:fər] .
would presently have a few remarks to offer .
会 目前 有 一个 很少 评论 到 提供 .

邦德科姆夫人坐在我对面，我完全确信她马上会说几句话。

[i:v] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [dɪ'laɪtʃəli] ['ɪntrəstɪd] .
Eve was looking delightfully interested .
前夕 曾是 寻找 令人愉悦 感兴趣的 .

伊芙看起来兴致勃勃，兴致勃勃。

" [seɪ] , [aɪm] [nɔ:t] [kwɔɪt] [ʃʊr] [aɪ] ['fɑ:lʊʃ] [ju:; jʊ] , " ['mɪstər] . - [əb'zɜ:rvd] .
" **Say , I'm not quite sure I follow you , " Mr . Bundercombe observed** .
" 说 , 我是 不是 相当 当然 我 跟随 你 , " 先生 . - 观察到 .

“嗯，我不太明白你的意思，”邦德科姆先生说道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [də'rekt] [pɪ'kju:nɪəri] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər]
" **I am with you all right when you say that the direct pecuniary payment for**
" 我 是 和 你 全部 正确的 什么时候 你 说 那 这 直接的 金钱 支付 为了
[bi:ɪŋ] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [dʌznt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ;
being in Parliament doesn't amount to anything ;
存在 在 议会 不 数量 到 任何事物 ;

“我完全同意你们的观点，即议员的直接金钱报酬毫无意义；

[bʌt; bət] [wɒts] [jʊr; jər] [pʊl] [wɜ:rθ] , [eɪ] ? "
but what's your pull worth , eh ? "
但 是什么 你的 拉 值得 , 嗯 ? "

但你的影响力值多少钱呢？

" [maɪ] [wʌt] ? " [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
" **My what ? " I inquired** .
" 我的 什么 ? " 我 询问 .

“我的什么？”我问道。

" [dæʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
" **Dash it all !**
" 短跑 它 全部 !

“全部冲走！”

" ['mɪstər] . - [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)li] ['testɪli] .
" **Mr . Bundercombe continued a little testily** .
" 先生 . - 持续 一个 小的 暴躁地 .

邦德科姆先生有些不耐烦地继续说道。

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
" **I only want to get at the common sense of the matter .**
" 我 仅有的 想 到 得到 在 这 常见的 感觉 的 这 事情 .

我只想弄明白这件事的常识。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,
You are thinking of trying for a seat in Parliament ,
你 是 思维 的 尝试 为了 一个 座位 在 议会 ,
你打算竞选议员席位吗？

[ænd; ænd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [juː; jʊ][get][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
and you say the four hundred a year you get for it is nothing .
和 你 说 这 四 百 一个 年 你 得到 为了 它 是 没有什么 .
你说你一年挣的四百块钱不算什么。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
Well , of course , it's nothing .
出色地 , 的 课程 , 它是 没有什么 .

当然，没什么大不了的。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ?
What I want to know is just what you get out of it indirectly ?
什么 我 想 到 知道 是 只是 什么 你 得到 出去 的 它 间接 ?
我想知道的是，你从中间接获得了什么？

[juː; jʊ][get][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['peɪtrənɪdʒ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
You get the handling of so much patronage , I suppose ?
你 得到 这 处理 的 所以 很多 赞助 , 我 认为 ?
我想，你大概也得处理这么多赞助事宜吧？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ?
What is it worth to you , and how much is there ?
什么 是 它 值得 到 你 , 和 如何 很多 是 那里 ?
它对你来说价值几何？ 价值几何？

" [aɪ] [spent] [ðə; ði][nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][æn; ən] ['eləkwənt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns]
" **I spent the next five minutes in an eloquent attempt to explain the difference**
" 我 花费 这 下一个 五 分钟 在 一个 雄辩 试图 到 解释 这 不同之处
[brɪ'twiːn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ænd] [ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks] .
between English and American politics .
之间 英语 和 美国人 政治 .
“接下来的五分钟，我竭尽全力地试图解释英国政治和美国政治之间的区别。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [kən'vɪnst] ,
Mr . Bundercombe was partly convinced ,
先生 . - 曾是 部分 确信 ,
邦德科姆先生部分信服了，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv]
but more than ever sure that he had found his way into a country of
但 更多的 比 曾经 当然 那 他 有 成立 他的 方式 进入 一个 国家 的
[hæf] - ['wɪtɪd] ['piːp(ə)] .
half - witted people .
一半 - 机智的 人们 .
但他比以往任何时候都更加确信，他已经误入了一个愚昧无知的国家。

[iːv] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [æt; ət] ['græspɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Eve , however , was much quicker at grasping the situation .
前夕 , 然而 , 曾是 很多 更快 在 抓握 这 情况 .
然而，夏娃却更快地领会了形势。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , [pɔːl] !
" **I think it's perfectly delightful , Paul !**
" 我 思考 它是 完美 愉快 , 保罗 !
" "我觉得这真是太棒了，保罗！ "

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪd] .
" **she declared** .
" 她 声明 .
" 她宣称。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [noʊ][end][ʌv; əv] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪˌlek'ə'nɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [saʊnd] [sʌtʃ]
" **I have read no end of stories of English electioneering , and they sound such**
" 我 有 读 不 结尾 的 故事 的 英语 竞选活动 , 和 他们 声音 这样的
[fʌn] !
fun !
乐趣 !
"我读过无数关于英国竞选活动的故事，听起来真有趣！ "

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [help] .
I want to come down and help .
我 想 到 来 向下 和 帮助 .
我想下来帮忙。

[aɪ][hæv; həv] [tʌnz] [ʌv; əv] [nuː] ['dresɪz] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ʌp] [ɔːl] [ə'baʊt] ['pɔːlətɪks][ˈgoʊɪŋ]
I have tons of new dresses — and I can read up all about politics going
我 有 吨 的 新的 连衣裙 — 和 我 能 读 向上全部 关于 政治 去
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] . "
down on the train . "
向下 在 这 火车 . "
我有很多新裙子——而且我可以在火车上好好读读政治新闻。

" [ðæt] [brɪŋz] [em 'iː] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪt] .
" **That brings me , I went on , to the real object of my visit** .
" 那 带来 我 , 我 去 在 , 到 这 真实的 目的 的 我的 访问 .
"这让我想到我此行的真正目的，"我继续说道。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl] ,
I want you and your father — I want you all ,
我 想 你 和 你的 父亲 — 我 想 你 全部 ,
我想要你和你的父亲——我想要你们所有人，

" [aɪ] ['ædɪd] [hə'roʊɪkli] — " [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] ['bedfədʃɪə] [ænd; ənd] [help] .
" **I added heroically — to come down with me to Bedfordshire and help** .
" 我 额外 英勇地 — " 到 来 向下 和 我 到 贝德福德郡 和 帮助 .
我英勇地补充道——“跟我一起去贝德福德郡帮忙。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['eniweɪ] [nekst] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You were coming anyway next week for a little time , you know .
你 是 未来 反正 下一个 星期 为了 一个 小的 时间 , 你 知道 .
你知道，你下周本来就要来待一段时间。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['kæəri] [juː; jʊ] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .
I want to carry you off at once .
我 想 到 携带 你 离开 在 一次 .
我想立刻把你带走。

" ['mɪsɪz] . - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɑːpər'tuːnəti] , [broʊk] [ɪn]
" **Mrs . Bundercombe , who had been only waiting for her opportunity , broke in**
" 太太 : - , WHO 有 到过 仅有的 等待 为了 她 机会 , 打破 在
[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
at this juncture .
在 这 契机 .
“邦德科姆夫人一直在等待机会，这时她插了进来。”

" [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪmˈpresɪvli] ; " ['mɪstər] . ['wɔːmzli] ,
" **Young man** , " **she said impressively** ; " **Mr** . **Walmsley** ,
" 年轻的 男人 , " 她 说 令人印象深刻 ; " 先生 : 沃尔姆斯利 ,
"年轻人,"她语气洪亮地说, "沃尔姆斯利先生,

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [əˈtend] [wʌŋ] [ʌv; əv][jɜː; jər] ['miːtiŋz] [ɔːr][tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][maɪˈself][ɪn]
before I consent to attend one of your meetings or to associate myself in
前 我 同意 到 出席 一 的 你的 会议 或者 到 联系 我 在
[eni] [wei] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [kɔːz] ,
any way with your cause ,
任何 方式 和 你的 原因 ,
在我同意参加你们的任何会议或以任何方式参与你们的事业之前,

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][wʌŋ] [pleɪn] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ə; eɪ] [pleɪn]
I must ask you one plain and simple question , and insist upon a plain
我 必须 问 你 一 清楚的 和 简单的 问题 , 和 坚持 之上 一个 清楚的
[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ['ænsər] :
and simple answer :
和 简单的 回答 :
我必须问你一个简单明了的问题, 并且坚持要你给出简单明了的回答:

[wʌt] [ɑːr; ər][jɜː; jər] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ? "
What are your views as to Woman Suffrage ? "
什么 是 你的 浏览 作为 到 女士 选举权 ? "
您对妇女参政权有何看法?

" [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːrti] , " [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ˈfjuːt(ə)l] [dɪˈpləʊməsi] .
" **The views of my party , I answered , with futile diplomacy** .
" 这 浏览 的 我的 派对 , " 我 回答 , 和 徒劳 外交 .
"这是我所在政党的观点,"我徒劳地用外交辞令回答道。

" [ɪˈnʌnsiət] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['klɪrli] , [wʌt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][jɜː; jər] ['pɑːrti]
I Enunciate as briefly as possible , but clearly , what the views of your party
" 清晰地表达 作为 简要地 作为 可能的 , 但 清楚地 , 什么 这 浏览 的 你的 派对
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,
"请尽可能简明扼要但清晰地阐述贵党的观点,

" ['mɪsɪz] . - [beɪd] [em 'iː] .
" **Mrs . Bundercombe bade me** .
" 太太 : - 巴德 我 :
邦德科姆太太吩咐我。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['hekəld] !
" **I won't have him heckled !**
" 我 惯于 有 他 被嘲讽 !
"我绝不允许他受到嘲讽! "

" [iːv] [prəuˈtestɪd] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [saɪd] .
" **Eve protested , coming over to my side** .
" 前夕 抗议 , 未来 超过 到 我的 边 .
"伊芙抗议道, 走到我身边。"

[aɪ] [kɔft] .
I coughed .
我 咳嗽 .
我咳嗽了一声。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] , " [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] ,
" **We are entirely in sympathy , I explained** ,
" 我们 是 完全 在 同情 , " 我 解释 ,
"我们完全表示同情,"我解释道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] .
" **with the enfranchisement of women up to a certain point** .
" 和 这 选举权 的 女性 向上 到 一个 肯定 观点 .

“随着妇女获得一定程度的选举权。”

[wɪz; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ʌn'mærid] ['wɪmɪn] [hu:] [oʊn] ['pra:pərti] [ænd; ənd] [peɪ] ['tæksɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
We think that unmarried women who own property and pay taxes should have
我们 思考 那 未婚 女性 WHO 自己的 财产 和 支付 税收 应该 有
[ðə; ði] [voʊt] . "
the vote . "
这 投票 . "

我们认为，拥有房产并缴纳税款的未婚女性应该拥有投票权。

" ['rʌbɪʃ] !
" **Rubbish** !
" 垃圾 !

“垃圾！”

" ['mɪsɪz] . - [ɪk'skleɪmd] ['fɜ:rmli] .
" **Mrs Bundercombe exclaimed firmly** .
" 太太 . - 惊呼 牢牢 .

“邦德科姆夫人坚定地说道。”

" [wɪz; wi][wɑ:nt][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .
" **We want universal suffrage** .
" 我们 想 普遍的 选举权 .

我们想要普选权。

[wɪz; wi][wɑ:nt][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] , [pə'ɪtɪkli] [ænd; ənd]
We want men and women placed on exactly the same footing , politically and
我们 想 男人 和 女性 放置 在 确切地 这 相同的 立足点 , 政治上 和
[ˈsoʊʃəli] . "
socially . "
社会 . "

我们希望男性和女性在政治和社会方面享有完全平等的地位。

" [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][noʊ][pə'ɪtɪk(ə)l]['pɑ:rti] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə][grænt][æt; ət]
" **That , I said , I am afraid no political party would be prepared to grant at**
" 那 , " 我 说 , " 我 是 害怕的 不 政治的 派对 会 是 准备 到 授予 在
[ˈprez(ə)nt] . "
present . "
展示 . "

“恐怕目前没有任何政党愿意同意这一点，”我说。

" [ðen] , [seɪv] [æz; əz][æn; ən] [ə'pəʊnənt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [noʊ][pə'ɪtɪk(ə)l] [ˈmi:tɪŋz] [ɪn] [ðɪs]
" **Then , save as an opponent , I can attend no political meetings in this**
" 然后 , 节省 作为 一个 对手 , 我 能 出席 不 政治的 会议 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

“那么，除了作为反对派人士之外，我不能参加这个国家的任何政治集会。”

" ['mɪsɪz] . - [dɪ'klerd] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:səm] [er] [ʌv; əv]
" **Mrs Bundercombe declared , rising to her feet with a fearsome air of**
" 太太 . - 声明 , 上升 到 她 脚 和 一个 可怕的 空气 的
[faɪ'næləti] .
finality .
最终性 .

“邦德科姆夫人宣布道，她站起身来，带着一种令人畏惧的决绝之气。”

[aɪ] [saɪd] .
I sighed .
我 叹了口气 .

我叹了口气。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [aɪ] [kən'fest] ,
" In that case , " I confessed ,
" 在 那 案件 , " 我 坦白 ,

“既然如此,”我坦白道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][help] .
" I am afraid it is useless for me to appeal to you for help .
" 我 是 害怕的 它 是 无用 为了 我 到 上诉 到 你 为了 帮助 .

恐怕我向你求助是徒劳的。

[pər'hæps][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] — — " [aɪ] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [i:v] .
Perhaps you and your father — — " I added , turning to Eve .
也许 你 和 你的 父亲 — — " 我 额外 , 转弯 到 前夕 .

“或许你和你的父亲——”我转过身对伊芙补充道。

" [let] [ðem; ðəm][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] !
" Let them go down to you in the country by all means !
" 让 他们 去 向下 到 你 在 这 国家 经过全部 方法 !

“无论如何, 让他们下到你们乡下去吧! ”

" ['mɪsɪz] . — — [ɪntə'rʌptɪd] .
" Mrs . Bundercombe interrupted .
" 太太 : — — 中断 .

邦德科姆夫人打断了她。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ðoo] [maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌndɪ'zaɪərd] — [wʌz; wəz] [fɔ:rst]
" For my part , though my visit to Europe was wholly undesired — was forced
" 为了 我的 部分 , 尽管 我的 访问 到 欧洲 曾是 完全 不想要的 — 曾是 强制
[ə'pɑ:n][em 'i:] ,
upon me ,
之上 我 ,

“就我而言, 虽然我完全不情愿去欧洲——是被迫的,

[ɪn][fækt] , [baɪ][dɑɪər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , " [ɪi; ji] ['ædɪd] [ɪm'fæɪtɪkli] ,
in fact , by dire circumstances , " she added emphatically ,
在 事实 , 经过 可怕的 情况 , " 她 额外 强调地 ,

事实上, 由于情况十分危急,”她强调说。

['gləriŋ] [æt; ət]['mɪstər] . — — " [sɪns] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [aɪ][faɪnd][soʊ] [mʌt] [wɜ:rk] ['redi]
glaring at Mr . Bundercombe — " since I am here I find so much work ready
刺眼 在 先生 : — — " 自从 我 是 这里 我 寻找 所以 很多 工作 准备好
[tu:; tə][maɪ][hænd] ,
to my hand ,
到 我的 手 ,

他怒视着邦德科姆先生——“既然我来了, 就发现有这么多工作等着我去做,

[soʊ] [mʌt] [ə'pɔ:lɪŋ] ['ɪgnərəns] , [soʊ] [mʌt] ['predʒədɪs] ,
so much appalling ignorance , so much prejudice ,
所以 很多 令人震惊 无知 , 所以 很多 偏见 ,

如此多的无知, 如此多的偏见,

[ðæt] [aɪ] [kən'si:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['du:ti] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['dɔ:riŋ] [maɪ] [steɪ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪt]
that I conceive it to be my duty to take up during my stay the work which
那 我 构想 它 到 是 我的 责任 到 拿 向上 期间 我的 停留 这 工作 哪个
['prez(ə)nts] [ɪt'self] [hɪr] .
presents itself here .
礼物 本身 这里 .

我认为, 在我逗留期间, 我有责任承担起这里摆在我面前的工作。

[aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ʃæl; ʒəl][nɑ:t] [li:v] [ˈlʌndən] .
I accordingly shall not leave London .
我 因此 将 不是 离开 伦敦 .

因此，我将不会离开伦敦。

" [ˈmɪstər] . - [tʃɪrd] [ʌp] [pər'septəbli] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] .
" Mr . Bundercombe cheered up perceptibly at these words .
" 先生 . - 欢呼 向上 明显地 在 这些 字 .

听到这些话，邦德科姆先生明显高兴起来。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈræðər] [ˈbɪzi] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] — —
" I am rather busy myself , " he said ; " but perhaps a day or two — —
" 我 是 相当 忙碌的 我 , " 他 说 ; " 但 也许 一个 天 或者 二 — —
"我自己也挺忙的,"他说;"不过也许一两天时间——"

" [aɪ] [θrʌst] [maɪ][ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] .
" I thrust my arm through his .
" 我 推力 我的 手臂 通过 他的 .

我把胳膊伸进了他的胳膊里。

" [aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [em 'i:] [ˈkænvəs] , " [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
" I rely upon you to help me canvass , " I told him .
" 我 依靠 之上 你 到 帮助 我 帆布 , " 我 讲述 他 .

“我需要你帮我拉票,”我告诉他。

" [ə; eɪ][lɑ:t][ɪz] [dʌn] [baɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l][pər'sweɪz(ə)n] . "
" A lot is done by personal persuasion . "
" 一个 很多 是 完毕 经过 个人的 劝说 . "
"很多事情都是靠个人说服力完成的。"

" [ˈkænvəs] !
" Canvass !
" 帆布 !

“帆布！”

" [ˈmɪstər] . - [rɪ'pi:tɪd] [rɪ'flektɪvli] .
" Mr . Bundercombe repeated reflectively .
" 先生 . - 重复 反思地 .

“邦德科姆先生若有所思地重复道。”

" [seɪ] , [dʒʌst] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "
" Say , just what do you mean by that ? "
" 说 , 只是 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "
“请问，你这话到底是什么意思？”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , " [aɪ] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
" It is very simple , " I assured him .
" 它 是 非常 简单的 , " 我 保证 他 .

“这很简单,”我向他保证。

" [ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ænd; ənd][ˈvəʊtɜ:z][ˈdʒen(ə)rəli] ,
" You go and talk to the farmers and voters generally ,
" 你 去 和 讲话 到 这 农民 和 选民 一般来说 ,

“你去和农民以及选民们谈谈，

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [fju:] [pleɪn] [ˈfju:z] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] — [wi:l] [pəʊst][ju:; jʊ][ʌp] [ɔ:l] [raɪt] [æz; əz][tu:; tə]
and put a few plain issues before them — we'll post you up all right as to
和 放 一个 很少 清楚的 问题 前 他们 — 出色地 邮政 你 向上全部 正确的 作为 到
[wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
what to say .
什么 到 说 .

并向他们提出一些简单的问题——我们会告诉你该说什么。

[ðen] [ju:; jʊ] [waɪnd] [ʌp] [baɪ] [ˈæskiŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [voʊts] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɑ:n] [maɪ] [br'hæf] . " **Then you wind up by asking for their votes and interest on my behalf .** " 然后 你 风 向上 经过 问 为了 他们的 投票 和 兴趣 在 我的 代表 . " 最后，你还会代表我去争取他们的选票和支持。

" [aɪ] [du:] [ðæt] — [du:] [aɪ] ? **" I do that — do I ?** " 我 做 那 — 做 我 ? 我会那样做吗？

" ['mɪstər] . - ['mɜ:mɜ:d] . **" Mr . Bundercombe murmured .** " 先生 . - 低声说道 . “邦德科姆先生低声说道。”

" [tɔ:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [wei] , [eɪ] ? **" Talk to them in a plain , straightforward way , eh ?** " 讲话 到 他们 在 一个 清楚的 , 直截了当 方式 , 嗯 ? " “用简单明了的方式跟他们谈谈，好吗？”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [ə'gri:d] . **" That's it , " I agreed .** " 那就是 它 , " 我 同意 . “就是这样，”我同意道。

" [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] ['kɑ:mən] [sens] [laɪk] [jɔ:r'self] [kʊd; kəd] [du:] [em 'i:] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [gʊd] . **" A man with sound common sense like yourself could do me a lot of good .** " 一个 男人 和 声音 常见的 感觉 喜欢 你自己 可以 做 我 一个 很多 的 好的 . “像你这样有常识的人能帮上我的大忙。”

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] , **" Mr . Bundercombe was thoughtful ,** " 先生 . - 曾是 周到 , 邦德科姆先生心思缜密，

[aɪ] [eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dʒə:mz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rt(ə)n] [aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [bɔ:r] [fru:t] **I am convinced that at that moment the germs of certain ideas which bore fruit** 我 是 确信 那 在 那 片刻 这 细菌 的 肯定 想法 哪个 钻孔 水果 [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər] [ɑ:n] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . **a little later on were born in his mind .** 一个 小的 之后 在 是 出生 在 他的 头脑 . 我确信，在那一刻，他脑海中萌生了某些想法的种子，这些想法后来结出了硕果。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [blɪŋk] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] . **I saw him blink several times as he gazed up at the ceiling .** 我 锯 他 眨 一些 时代 作为 他 凝视 向上 在 这 天花板 . 我看到他抬头望着天花板时，眨了好几次眼睛。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['grædʒuəli] [ɪk'spænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] . **I saw a faint smile gradually expand over his face .** 我 锯 一个 头晕的 微笑 逐步地 扩张 超过 他的 脸 . 我看到他脸上渐渐浮现出一丝淡淡的微笑。

[ə; eɪ] [ˌpremə'niʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [fɔ:rst] [ɪt'self] [ɑ:n] [em 'i:] . **A premonition of trouble , even at that moment , forced itself on me .** 一个 预感 的 麻烦 , 甚至 在 那 片刻 , 强制 本身 在 我 . 即使在那一刻，一种不祥的预感也强烈地涌上心头。

" [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æprɪ'hensɪvli] . **" You'll have to be careful , you know , " I explained , a little apprehensively .** " 你会 有 到 是 小心 , 你 知道 , " 我 解释 , 一个 小的 忧心忡忡地 . “你知道，你得小心点，”我有些忐忑地解释道。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **You'll have to keep friends with the fellows all the time** .
" 你会 有 到 保持 朋友们 和 这 伙伴们 全部 这 时间 .

你必须始终和他们保持友好关系。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ə'pri:ʃieɪt] ['præktɪk(ə)] [dʒoʊks] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz][tu:; tə]['braɪbəri]
They wouldn't appreciate practical jokes down there and the law as to bribery
他们 不会 欣赏 实际的 笑话 向下 那里 和 这 法律 作为 到 受贿
[ænd; ənd] [kə'rʌp(ə)n] [ɪz] ['veri] [strikt] .
and corruption is very strict .
和 腐败 是 非常 严格的 .

他们那里的人不会喜欢恶作剧，而且关于贿赂和腐败的法律非常严格。

" ['mɪstər] . - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sɑ:ləmli] .
" **Mr Bundercombe nodded solemnly** .
" 先生 . - 点头 庄严地 .

邦德科姆先生郑重地点了点头。

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] .
" **If I take the job on , he said , you can trust me** .
" 如果 我 拿 这 工作 在 , " 他 说 , " 你 能 相信 我 .

“如果我接受这份工作，”他说，“你们可以信任我。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðu:] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] . " **It seems as though there might be something in it** . "
它 似乎 作为 尽管 那里 可能 是 某物 在 它 . "

似乎里面可能有些东西。

" [ju:l] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðen] , " [aɪ] ['bɛgd] , " [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
" **You'll come down with me , then , I begged , both of you ?**
" 你会 来 向下 和 我 , 然后 , " 我 乞求 , " 两个都 的 你 ?

“那你们两个跟我一起下去吧？”我恳求道，“你们两个都下去吗？”

[kʌm] [ðɪs] [æftər'nu:n] !
Come this afternoon !
来 这 下午 !

今天下午来吧！

[ðə; ði] ['dresmeɪkər] [kæn; kən] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] , [i:v] .
The dressmakers can follow you , Eve .
这 服装设计师 能 跟随 你 , 前夕 .

裁缝们可以跟着你，伊芙。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fɑ:r] — [æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['moʊtər] .
It isn't far — an hour in the train and twenty minutes in the motor .
它 不是 远的 — 一个 小时 在 这 火车 和 二十 分钟 在 这 发动机 .

不远——坐火车一个小时，开车二十分钟。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə]['pɪknɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dʒʌst][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ,
We may have to picnic a little just to start with ,
我们 可能 有 到 野餐 一个 小的 只是 到 开始 和 ,

我们或许得先小野餐一下，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , ['redi] [ænd; ənd]
but I know that the most important of the servants are there , ready and
但 我 知道 那 这 最多 重要的 的 这 仆人 是 那里 , 准备好 和

['weɪtɪŋ] . " **waiting** . "
等待 . "

但我知道最重要的仆人都在那里，随时待命。

" [preɪ] [duː] [nɑːt] [let] [em 'iː] [stænd] [ɪn] [jər; jər] [wei] , " ['mɪsɪz] . [dr'klerd] , ['raɪzɪŋ] .
" **Pray do not let me stand in your way** , " **Mrs . Bundercombe declared , rising** .
" 祈祷 做 不是 让 我 站立 在 你的 方式 , " 太太 : 声明 , 上升 :
" 请不要让我挡你的路 , " 邦德科姆夫人站起身来说道。

" [maɪ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] ['fɒli] ['ɑːkjupaɪd] .
" **My time will be fully occupied** .
" 我的 时间 将要 是 完全 占领 :
" 我的时间将会非常充实。 "

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['wɔːmzli] .
I wish you good morning , Mr . Walmsley .
我 希望 你 好的 早晨 , 先生 : 沃尔姆斯利 :
" 沃尔姆斯利先生, 早上好。 "

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] .
I have an appointment at a quarter to twelve .
我 有 一个 预约 在 一个 四分之一 到 十二 :
" 我十二点四十五分有个约会。 "

[juː; jʊ][kæn; kən] [let] [em 'iː] [noʊ] [jər; jər]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪz(ə)n] [æt; ət] ['lʌntʃən] - [taɪm] .
You can let me know your final decision at luncheon - time .
你 能 让 我 知道 你的 最终的 决定 在 午餐 时间 :
" 您可以在午餐时间告诉我您的最终决定。 "

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **She left the room** .
" 她 左边 这 房间 :
" 她离开了房间。 "

['mɪstər] . - , [iːv] , [ænd; ænd][aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .
Mr . Bundercombe , Eve , and I exchanged glances .
先生 : 前夕 , 和 我 交换 眼神 :
" 邦德科姆先生、伊芙和我交换了一个眼神。 "

" [haʊ] [faːr] [ə'wei] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jər; jər] [pleɪs] [wʌz; wəz] , [pɔːl] ?
" **How far away did you say your place was , Paul ?**
" 如何 远的 离开 做过 你 说 你的 地方 曾是 , 保罗 ?
" 保罗, 你说你家离这里有多远? "

" ['mɪstər] . - [æskt] .
" **Mr . Bundercombe asked** .
" 先生 : 问 :
" 邦德科姆先生问道。 "

" [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" **Right in the country** ,
" 正确的 在 这 国家 ,
" 就在乡下, "

" [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] — " [teɪks] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][get][ðer; ðər] . "
" **I told him — " takes you about an hour and a half to get there** . "
" 我 讲述 他 — " 需要 你 关于 一个 小时 和 一个 一半 到 得到 那里 : "
" 我告诉他——“到那里大约需要一个半小时。” "

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [kʌm] , " ['mɪstər] . - [dɪ'saɪdɪd] ,
" **I think we'll come , " Mr . Bundercombe decided** ,
" 我 思考 出色地 来 , " 先生 : 决定 ,
" 我想我们会来的 , " 邦德科姆先生决定道。 "

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæbsəntli] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈeləkwəntli] [ædˈmɑ:nɪʃ] [ə; eɪ]
looking **absently** **out** **the** **window** **and** **watching** **his** **wife** **eloquently** **admonish** **a**
寻找 心不在焉地 出去 这 窗户 和 观看 他的 妻子 雄辩地 谏 一个
[ˈtæksɪ,kæb] [ˈdraɪvər] ,
taxicab **driver** ,
出租车 司机 ,

他心不在焉地望着窗外，看着妻子滔滔不绝地训斥出租车司机。

[hu:] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
who **had** **driven** **up** **with** **a** **cigarette** **in** **his** **mouth** .
WHO 有 驱动 向上 和 一个 卷烟 在 他的 嘴 .
他开车过来，嘴里叼着根烟。

" [jes] , [aɪm] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] !
" **Yes** , **I'm** **all** **for** **it** !
" 是的 , 我是 全部 为了 它 !
“是的，我完全赞成！ ”

" [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ] [æt; ət] [ˈwɔ:mzli] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn] [moʊst] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] [ə; eɪ]
" **My** **little** **party** **at** **Walmsley** **Hall** **was** **in** **most** **respects** **a**
" 我的 小的 派对 在 沃尔姆斯利 大厅 曾是 在 最多 尊重 一个
[kəm'pli:t] [sək'ses] .
complete **success** .
完全的 成功 .

“我在沃尔姆斯利庄园举办的小型派对在大多数方面都取得了圆满成功。”

[maɪ] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈhoʊstəs] ,
My **sister** **was** **able** **to** **come** **and** **play** **hostess** ,
我的 姐姐 曾是 有能力的 到 来 和 玩 女主人 ,
我姐姐过来招待我，

[ænd; ənd] [i:v] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] [səˈraʊndɪŋz] .
and **Eve** **was** **charmed** **with** **my** **house** **and** **its** **surroundings** .
和 前夕 曾是 迷住了 和 我的 房子 和 它是 周围环境 .
伊芙非常喜欢我的房子和周围的环境。

[ˈmɪstər] . - , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [æŋˈzaɪəti] .
Mr . **Bundercombe** , **however** , **was** **a** **source** **of** **some** **little** **anxiety** .
先生 . - , 然而 , 曾是 一个 来源 的 一些 小的 焦虑 .
然而，邦德科姆先生却带来了一些小小的担忧。

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [ɡoʊ] [aʊt] ,
On **the** **first** **morning** , **when** **we** **were** **all** **preparing** **to** **go** **out** ,
在 这 第一的 早晨 , 什么时候 我们 是 全部 准备 到 去 出去 ,
第一天早上，当我们都在准备出门的时候，

[hi:; hi] [dru:] [em 'i:] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] .
he **drew** **me** **on** **one** **side** .
他 画 我 在 一 边 .
他把我画在了一边。

" [pɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] — [hi:; hi] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
" **Paul** , " **he** **said** — **he** **had** , **with** **some** **difficulty** ,
" 保罗 , " 他 说 — 他 有 , 和 一些 困难 ,
“保罗，”他说道——他费了些力气才开口——

[ɡɑ:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [em 'i:] [baɪ] [maɪ] [ˈkrɪstən] [neɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] — " [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə]
got **into** **the** **way** **of** **calling** **me** **by** **my** **Christian** **name** **occasionally** — " **I** **want** **to**
得到 进入 这 方式 的 呼叫 我 经过 我的 基督教 姓名 偶尔 — " 我 想 到
[get] [waɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [θɪŋ] .
get **wise** **to** **this** **thing** .
得到 明智的 到 这 事物 .
偶尔会妨碍我叫我的基督教名字——“我想弄明白这件事。

你的政治老板经常去哪里消磨时间？

“我们没有这样的人，”我告诉他。

他似乎心事重重。

他越是探究我们的竞选习惯，似乎就越是难以理解。

“你的竞选纲领到底是什么？”他问道。

我递给他一份我的竞选演说稿，他仔细地阅读了一遍。

他嘴角叼着一根大雪茄。

他有些沮丧地把东西递还给我。

“似乎有点缺乏毅力，”他略带怀疑地说道。

“为什么不多考虑一下对方的观点呢？”

“看这里！”

“我提议道，心里想着夏娃正在等着我。”

" [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wið; wiθ][maɪ][ˈeɪdʒənt] .
" You run down and have a chat with my agent .
" 你 跑步 向下 和 有 一个 聊天 和 我的 代理人 :
你跑下去和我的经纪人聊聊。

[ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [ɪn] -
You'll find him just opposite the town hall in Bildborough .
你会 寻找 他 只是 对面的 这 镇 大厅 在 -
你会在比尔德伯勒市政厅对面找到他。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑ:r][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] . "
There's a car going down now . "
有 一个 车 去 向下 现在 : "
现在有一辆车正在往下倒。

" [aɪm][ɑ:n] !
" I'm on !
" 我是 在 !
"我上线了! "

" [hiː; hi] [ə'ɡri:d] .
" he agreed .
" 他 同意 :
他同意了。

" [ˈeniweɪ] [aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
" Anyway I must get to understand this business .
" 反正 我 必须 得到 到 理解 这 商业 :
总之，我必须了解这个行业。

" [hiː; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [wið; wiθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ˈkrestfɔ:lən]
" He departed presently and returned to luncheon with a distinctly crestfallen
" 他 已离开 目前 和 返回 到 午餐 和 一个 明显地 垂头丧气
[er] .
air .
空气 :

“他随即离开，回来吃午饭时神情明显沮丧。”

[hiː; hi] [ˈbekənd] [ˌem 'iː] [mɪ'stɪriəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][maɪ]
He beckoned me mysteriously into the library and laid his hand upon my
他 招手 我 神秘地 进入 这 图书馆 和 铺设 他的 手 之上 我的
[ˈʃoʊldər] [ɪn] [ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] .
shoulder in friendly fashion .
肩膀 在 友好的 时尚 :
他神秘地招手让我走进图书馆，并友好地把手放在我的肩膀上。

" [lʊk] [hɪr] , [pɔ:l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][aɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔr; jər] [ˈtɪkɪt] ? "
" Look here , Paul , " he said , " is it too late to change your ticket ? "
" 看 这里 , 保罗 , " 他 说 , " 是 它 也 晚的 到 改变 你的 票 ? "
“保罗，听着，”他说，“现在改签机票还来得及吗？”

" [tʃeɪndʒ] [maɪ] [wʌt] ?
" Change my what ?
" 改变 我的 什么 ?
“改变我的什么？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 :
我问过他。

" [tʃeɪndʒ] [jɔː; jər][ˈplætˌfɔːrm] — [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] !
" **Change your platform — or whatever you call it !**
" 改变 你的 平台 — 或者 任何 你 称呼 它 ！

“改变你的平台——或者不管你叫它什么！”

[jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [hɔːrs] , [pɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] .
You're on the wrong horse , Paul , my boy .
你是 在 这 错误的 马 , 保罗 , 我的 男生 .

保罗，孩子，你骑错马了。

[ˈiːv(ə)n][jɔː; jər] [oʊn] [ˈeɪdʒənt] [ədˈmɪts] [aɪˈtiː] — [ðʊ] [aɪ] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [jɔː; jər] [neɪm] [æt; ət][fɜːrst][ɔːr]
Even your own agent admits it — though I never mentioned your name at first or
甚至 你的 自己的 代理人 承认 它 — 尽管 我 绝不 提及 你的 姓名 在 第一的 或者
[təʊld][hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
told him who I was .
讲述 他 WHO 我 曾是 .

连你的经纪人都承认了这一点——尽管我一开始从未提及你的名字，也没有告诉他我是谁。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [voʊts] [ɑːr; ər] [ˈfɑːrmɜːz] , [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈlæbɔːərz] [ænd; ənd] [smɔːl]
All the people round here with votes are farmers , agricultural laborers and small
全部 这 人们 圆形的 这里 和 投票 是 农民 , 农业 劳工 和 小的
[ˈʃɒpˌkiːpəz] .
shopkeepers .
店主 .

这附近所有有投票权的人都是农民、农业工人和小商贩。

[jɔː; jər] [ˈplætˌfɔːrmz] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ðəm; ðəm] . "
Your platform's of no use to them . "
你的 平台的 的 不 使用 到 他们 . "

你的平台对他们毫无用处。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɔːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] !
" **Well , that's what we've got to find out !**
" 出色地 , 那就是 什么 我们已经 得到 到 寻找 出去 !

“嗯，这就是我们需要弄清楚的！”

" [aɪ] [prəuˈtestɪd] .
" **I protested .**
" 我 抗议 .

我提出了抗议。

" [ˈpɜːrsənəli] , [aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] . "
" **Personally , I am convinced that it is . "**
" 亲自 , 我 是 确信 那 它 是 . "

“就我个人而言，我确信确实如此。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] !
" **Now look here !**
" 现在 看 这里 !

“现在看这里！”

" [ˈmɪstər] . - [ˈɑːrgjuːd] ; " [ðɪːz] [tjæps] , [ðʊ] [ðeɪ] [siːm] [ˈstuːpɪd] [ɪˈnʌf] , [ɑːr; ər][ɔːl]
" **Mr . Bundercombe argued ; these chaps , though they seem stupid enough , are all**
" 先生 . - 争论 ; " 这些 小伙子们 , 尽管 他们 似乎 愚蠢的 足够的 , 是 全部
[aʊt][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
out for themselves .
出去 为了 他们自己 .

邦德科姆先生辩称：“这些人虽然看起来很愚蠢，但他们都只为自己着想。”

[ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [wʊts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [merk] [laɪf] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
They want to vote for what's going to make life easier for them .
他们 想 到 投票 为了 是什么 去 到 制作 生活 更轻松 为了 他们 .

他们想投票支持那些能让他们的生活更轻松的政策。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] - [ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['empaɪər] !
What's the good of sticking it into 'em about the Empire !
是什么 这 好的 的 粘性 它 进入 - 呃 关于 这 帝国 ！

跟他们讲帝国的事有什么用！

[br'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ker] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
Between you and me I don't think they care a fig for it .
之间 你 和 我 我 不 思考 他们 关心 一个 如图 为了 它 。

说实话，我觉得他们根本不在乎。

[ðen] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] — — [dʒi:] !
Then all this talk about military service — — Gee !
然后 全部 这 讲话 关于 军队 服务 — — 吉 ！

然后大家都在谈论兵役——哎呀！

[ðeɪ] [eɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] !
They ain't big enough for it !
他们 不是 大的 足够的 为了 它 ！

它们不够大！

[dɪsɪ'stæblɪʃmənt] [tu:] — [wʌt] [du:] [ðeɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] !
Disestablishment too — what do they care about that !
解散 也 — 什么 做 他们 关心 关于 那 ！

解散政体——他们才不在乎呢！

[ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [raɪt] [jʊr; jər] [ə'dres] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
You let me write your address for you .
你 让 我 写 你的 地址 为了 你 。

你让我帮你写地址。

[ˈprɑ:mɪs] - [ɪm] [ə; eɪ] [lənd] [bɪl] .
Promise 'em a land bill .
承诺 - 呃 一个 土地 账单 。

承诺给他们一份土地法案。

[ˈprɑ:mɪs] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fu:d] [ɑ:n] [ðer; ðər] [teɪblz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪt] [les] .
Promise them the food on their tables at a bit less .
承诺 他们 这 食物 在 他们的 表格 在 一个 少量 较少的 。

承诺让他们餐桌上的食物价格稍微降低一些。

[stɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'dʌk(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [bɪr] .
Stick something in about a reduction in the price of beer .
戳 某物 在 关于 一个 减少 在 这 价格 的 啤酒 。

加一段关于啤酒降价的内容。

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [ʌðər] [tjæps] [ə'dres] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['kɔ:rkər] !
I've seen the other chap's address and it's a corker !
我已经 已见 这 其他 小伙子的 地址 和 它是 一个 软木塞 ！

我看了对方的地址，真是个绝妙的主意！

['mɒstli] [laɪz] , [bʌt; bət] ['θʌndərɪŋ] [gʊd] [wʌnz] .
Mostly lies , but thundering good ones .
大多 谎言 ， 但 雷鸣 好的 一个 。

大部分是谎言，但都是精彩绝伦的谎言。

[ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [tʌtʃ] [jɔ:rz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] . "
You let me touch yours up a bit . "
你 让 我 触碰 你的 向上 一个 少量 。

你让我稍微修饰一下你的。”

" [wer] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] ?
" **Where have you been ?**
" 在哪里 有 你 到过 ？

“你去哪儿了？

" [aɪ] [æskt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] ['sti:lɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] . " <u>I asked , a strange misgiving stealing into my mind .</u> " 我 问 , 一个 奇怪的 疑虑 偷窃 进入 我的 头脑 .	我问道，一种奇怪的不安悄然涌上心头。
" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˈæŋ,səl] [laɪk] [ðɪs] ? " " <u>Have you been talking to Mr . Ansell like this ?</u> " " 有 你 到过 说 到 先生 . 安塞尔 喜欢 这 ? "	你一直这样跟安塞尔先生说话吗？
" [ˈæŋ,səl] ? " <u>Ansell ?</u> " 安塞尔 ?	安塞尔？
[nʊʊ] ! <u>No !</u> 不 !	不！
[huːz] [hiː; hi] ? <u>Who's he ?</u> 谁是 他 ?	他是谁？
" ['mɪstər] . - [ɪnˈkwaɪəd] . " <u>Mr . Bundercombe inquired .</u> " 先生 . - 询问 .	邦德科姆先生问道。
" [maɪ]['eɪdʒənt] . " <u>My agent .</u> " 我的 代理人 .	我的经纪人。
" ['mɪstər] . - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] . " <u>Mr . Bundercombe shook his head .</u> " 先生 . - 摇晃 他的 头 .	邦德科姆先生摇了摇头。
" [tʃæp] [aɪ][pɔːld; pæld][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈhæərɪsn] . " <u>Chap I palled up with was called Harrison .</u> " 查普 我 苍白 向上 和 曾是 称为 哈里森 .	我结识的那个人名叫哈里森。
" [aɪ] [groʊn] . " <u>I groaned .</u> " 我 呻吟 .	我呻吟了一声。
" [juːv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] ['eɪdʒənt] , " [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] ; " [ðə; ðɪ]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] " <u>You've been to the other fellow's agent , I told him ; the agent for the</u> " 你已经 到过 到 这 其他 同伴们 代理人 , " 我 讲述 他 ; " 这 代理人 为了 这	“你去找过另一个人的经纪人了，”我告诉他；“那个经纪人是.....”
[ˈrædɪk(ə)l] [ˈkændɪdət] . <u>Radical candidate .</u> 激进的 候选人 .	激进候选人。
" ['mɪstər] . - [ˈhwaɪld] . " <u>Mr . Bundercombe whistled .</u> " 先生 . - 吹口哨 .	邦德科姆先生吹了声口哨。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [seɪ] !
" **You don't say !**
" 你 不 说 !

“你别说！ ”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
" **he murmured** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wel] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [pɔ:l] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [flaɪz] [ɑ:n] [ðæt] [tjæp] !
" **Well , I'll tell you what it is , Paul , there are no flies on that chap !**
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 保罗 , 那里 是 不 苍蝇 在 那 小伙子 !

“好吧，保罗，我告诉你，那家伙身上没有苍蝇！ ”

['hi:z] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['nɪpi] ['lɪt(ə)l] ['wɜ:rkər] — [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] !
He's a real nippy little worker — that's what he is !
他是 一个 真实的 寒冷 小的 工人 — 那就是 什么 他 是 !

他真是个干劲十足的小家伙——他就是这样！

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vars] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [pər'sweɪsɪvli] , " [ju:l] [swɑ:p] .
If you take my advice , " he went on persuasively , " you'll swap .
如果 你 拿 我的 建议 , " 他 去 在 令人信服地 , " 你会 交换 .

“如果你听我的建议，”他继续劝说道，“你就会交换。”

[wi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] .
We'll make it worth his while to come over .
出色地 制作 它 值得 他的 尽管 到 来 超过 .

我们会让他觉得过来是值得的。

[aɪv] [si:n] [jʊr; jər] ['mɪstər] . ['æn,seɪ] — [ɪf] [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I've seen your Mr . Ansell — if that's his name .
我已经 已见 你的 先生 : 安塞尔 — 如果 那就是 他的 姓名 .

我见过你的安塞尔先生——如果他真叫这个名字的话。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ænd; ɐnd] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] —
I saw the name on a brass plate and I saw him come out of his office —
我 锯 这 姓名 在 一个 黄铜 盘子 和 我 锯 他 来 出去 的 他的 办公室 —
[stɪf] ,
stiff ,
僵硬的 ,

我看到一块铜牌上刻着他的名字，也看到他从办公室里走出来——姿态僵硬。

[stɑ:rtɪft] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [tjæp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ɐnd] [greɪ] [saɪd] ['wɪskərz] ! "
starched sort of chap , with a thin face and gray side whiskers ! "
淀粉 种类 的 小伙子 , 和 一个 薄的 脸 和 灰色的 边 胡须 ! "

一个板着脸、脸型挺括、鬓角灰白的家伙！

" [ðæts] [ðə; ði] [mæn] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **That's the man , " I admitted .**
" 那就是 这 男人 , " 我 承认 .

“就是他，”我承认道。

" [hi:; hi] [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [bɪ'fɑ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,
" **He and his father before him , and his grandfather ,**
" 他 和 他的 父亲 前 他 , 和 他的 祖父 ,

“他和他的父亲，以及他的祖父，

[hæv; həv] [bɪn] [sə'lisɪtəz] [tu:; tə] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] ! "
have been solicitors to my people for I don't know how many years ! "
有 到过 律师 到 我的 人们 为了 我 不 知道 如何 许多 年 ! "

我为我的族人做律师已经不知道多少年了！

" [hi:; hi] [lʊkt] [aɪ 'ti:] !
" He looked it !
" 他 看起来 它 ！

他看起来就是这样！

" ['mɪstər] . - [dɪ'klerd] .
" Mr . Bundercombe declared .
" 先生 . - 声明 .

邦德科姆先生宣布道。

" [ə; eɪ] ['wɪðərd] [oʊld] [skʌŋk] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] !
" A withered old skunk , if ever there was one !
" 一个 干枯 老的 臭鼬 , 如果 曾经 那里 曾是 一 ！

“一只枯萎的老臭鼬，如果真有这样的臭鼬的话！”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [θru:] [ðɪs] , [pɔ:l] .
You want a live man to see you through this , Paul .
你 想 一个 居住 男人 到 看 你 通过 这 , 保罗 .

保罗，你需要一个活生生的人陪你度过难关。

[ju:; jʊ][let][,em 'i:][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [saʊnd] ['hærisn] [ðɪs] [,æftər'nu:n] .
You let me go down and sound Harrison this afternoon .
你 让 我 去 向下 和 声音 哈里森 这 下午 .

今天下午你让我下去给哈里森打电话。

[noʊ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [waɪ] [wi:; wi] ['ʊdənt] [ju:z] [ðɪs] ['feləʊz] [ə'dres] , [tu:] ,
No reason that I can see why we shouldn't use this fellow's address , too ,
不 原因 那 我 能 看 为什么 我们 不应该 使用 这 同伴们 地址 , 也 ,

我看不出有什么理由我们不也使用这个人的地址。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
if we can make terms with him ."
如果 我们 能 制作 条款 和 他 . "

如果我们能和他达成协议的话。”

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 ！

“看这里！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['pɑ:lətɪks]['oʊvər][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][dəʊnt][æd'mɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['tʃeɪndʒɪz] .
" Politics over on this side don't admit of such violent changes .
" 政治 超过 在 这 边 不 承认 的 这样的 暴力 变化 .

“我们这边的政治不允许发生如此剧烈的变革。”

[maɪ] [ə'dres] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['prɪntɜ:z, 'prɪnɜ:z][hændz][ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
My address is in the printer's hands and I've got to stick to it ;
我的 地址 是 在 这 打印机的 双手 和 我已经 得到 到 戳 到 它 ;

我的地址已经交给印刷厂了，我必须遵守它；

[ænd; ənd] ['æn,səl] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['eɪdʒənt] [wət'evər] ['hæpənɪz] .
and Ansell will have to be my agent whatever happens .
和 安塞尔 将要 有 到 是 我的 代理人 任何 发生 .

不管发生什么，安塞尔都必须成为我的经纪人。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɔ:l] [tɔ:k] [ðæt] [wɪnz] [ði:z] [ɪ'leɪʃənɪz] .
It isn't all talk that wins these elections .
它 不是 全部 讲话 那 胜利 这些 选举 .

光靠空谈是赢不了这些选举的。

[ðə; ði] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑʊnti] [ænd; ənd] [wi:v] [dʌn] [ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The Walmsleys are well known in the county and we've done a bit for the
这 沃尔姆斯利 是 出色地 已知 在 这 县 和 我们已经 完毕 一个 少量 为了 这
[ˈkʌntri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
country during the last hundred years .
国家 期间 这 最后的 百 年 .

沃尔姆斯利家族在当地很有名，在过去的一百年里，我们也为国家做出了一些贡献。

[ðɪs] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] — [ˈhɒrəks] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [hæz; hæz] [ˈnevər] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈfɔ:r] .
This other fellow — Horrocks , his name is — has never been near the place before .
这 其他 同伴 — 霍罗克斯 , 他的 姓名 是 — 有 绝不 到过 靠近 这 地方 前 .
另一个人——名叫霍罗克斯——以前从未到过这个地方附近。

[aɪ][grænt][ju:; jʊ] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈpra:mɪs] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,
I grant you he's going to promise a lot of very interesting things ,
我 授予 你 他是 去 到 承诺 一个 很多 的 非常 有趣的 事物 ,
我承认他会承诺很多非常有趣的事情，

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [lɔ:ŋ] .
but that's been going on just a little too long .
但 那就是 到过 去 在 只是 一个 小的 也 长的 .
但这持续时间确实有点太长了。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
The people have had enough of that sort of thing .
这 人们 有 有 足够的 的 那 种类 的 事物 .
民众已经受够了这类事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [faɪnd] [ðeɪl] [pʊt] [mɔ:r] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][wi:; wi][kæn; kən] [ˈpra:mɪs] [ðæn; ðən][ɪn]
I think you'll find they'll put more trust in the little we can promise than in
我 思考 你会 寻找 他们会 放 更多的 相信 在 这 小的 我们 能 承诺 比 在
[ðæt] [ˈrɪgməroʊl] [ʌv; əv] [ˈhærɪsənz] .
that rigmarole of Harrison's .
那 繁文缛节 的 哈里森的 .

我认为你会发现，他们更信任我们所能做出的微小承诺，而不是哈里森那套繁文缛节。

" [ˈmɪstər] . - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtəfəli] .
" Mr Bundercombe shook his head doubtfully .
" 先生 . - 摇晃 他的 头 怀疑地 .
邦德科姆先生疑惑地摇了摇头。

" [wel] , " [hi:; hi] [said] , " [aɪm][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [əʊtˈsaɪd] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [jet] .
" Well , " he sighed , " I'm only on the outside edge of this thing yet .
" 出色地 , " 他 叹了口气 , " 我是 仅有的 在 这 外部 边缘 的 这 事物 然而 .
“唉,”他叹了口气,“我才刚刚接触到这件事的边缘而已。”

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [əɪ ˈti:] [əˈnʌðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I must give it another morning .
我 必须 给 它 其他 早晨 .
我必须再等一个上午。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlʌntʃən] [ˈpa:rtɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz]
" We had a pleasant luncheon party , at which Mr Bundercombe was
" 我们 有 一个 令人愉快的 午餐 派对 , 在 哪个 先生 . - 曾是
[ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [səˈpɔ:rtərz] ,
introduced to some of my supporters ,
介绍 到 一些 的 我的 支持者 ,
“我们举行了一次愉快的午餐聚会，会上我把邦德科姆先生介绍给了我的一些支持者。”

[wɪð; wɪθ] [hu:m] — [æz; əz][hi:; hi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][dɪd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] — [hi:; hi] [su:n] [meɪd] [hɪm'self]
with whom — as he usually did with every one — he soon made himself
和 谁 — 作为 他 通常 做过 和 每一个 — 他 很快 制成 他自己
[ˈpɑ:pjələɹ] .
popular .
受欢迎的 .

他很快就赢得了大家的喜爱，就像他对待其他人一样。

[i:v] [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ˈlɪt(ə)] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈkænvəsiŋ] .
Eve and I then made our first little effort at canvassing .
前夕 和 我 然后 制成 我们的 第一的 小的 努力 在 拉票 .

于是，我和伊芙开始了我们第一次小小的拉票尝试。

[i:vz] [ˈmeθədz] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] .
Eve's methods differed from her father's .
夏娃的 方法 不同 从 她 父亲的 .

伊芙的做法与她父亲不同。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈsa:ri] ,
" **I am so sorry** ,
" 我 是 所以 对不起 ,

“我非常抱歉，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnfluˈen](ə)l] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈvɒtər]
" **she said as she shook hands with a very influential but very doubtful voter**
" 她 说 作为 她 摇晃 双手 和 一个 非常 有影响 但 非常 疑 选民

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [klæs] ,
of the farmer class ,
的 这 农民 班级 ,

“她一边说着，一边与一位极具影响力但又非常犹豫不决的农民阶层选民握手。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpɑ:lətɪks] ;
" **but I don't know anything about English politics** ;
" 但 我 不 知道 任何事物 关于 英语 政治 ;

但我对英国政治一无所知；

[soʊ][aɪ][kɑ:nt] [tʊ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][æz; əz][aɪd] [laɪk] [tu:; tə] .
so I can't talk to you about it as I'd like to .
所以 我 不能 讲话 到 你 关于 它 作为 ID 喜欢 到 .

所以，我不能像我希望的那样和你谈论这件事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:mzli] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
But you know I am going to marry Mr . Walmsley and come to live
但 你 知道 我 是 去 到 结婚 先生 . 沃尔姆斯利 和 来 到 居住
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

但你知道，我打算嫁给沃尔姆斯利先生，然后搬来这里住。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][naɪs][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] [ˈfrendz] [hæd; həd][ˈvɒtɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and it would be so nice to feel that all my friends had voted for him
和 它 会 是 所以 好的 到 感觉 那 全部 我的 朋友们 有 投票 为了 他
.
:
.

如果所有朋友都投票给他，那该有多好啊。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [spər] , [ˈmɪstər] . [braʊn] ,
If you have a few minutes to spare , Mr . Brown ,
如果 你 有 一个 很少 分钟 到 空闲的 , 先生 . 棕色的 ,

布朗先生，如果您有几分钟空闲时间，

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [em 'iː][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][dəʊnt] [ə'griː] [wið; wɪθ] [pɔːl] ?
would you please tell me just where you don't agree with Paul ?
会 你 请 告诉 我 只是 在哪里 你 不 同意 和 保罗 ?

请问您具体说说您不同意保罗的观点在哪里？

[aɪ][ʃʊd; jəd][soʊ] [maɪ] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] ,
I should so much like to hear ,
我 应该 所以 很多 喜欢 到 听到 ,

我真想听听，

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [telz] [em 'iː] [ðæt] [ɪf] [wʌns][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst]
because he tells me that if once you were on his side he would feel almost
因为 他 讲述 我 那 如果 一次 你 是 在 他的 边 他 会 感觉 几乎

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 .

因为他告诉我，如果你站在他这边，他就会感到很安心。

" [ˈmɪstər] . [braʊn] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [met][maɪ] [əd'vænsɪz] [wið; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [ˈtæsi'tɜːrniːti] [ðæt]
" **Mr . Brown , who had always met my advances with a grim taciturnity that**
" 先生 . 棕色的 , WHO 有 总是 遇见 我的 进展 和 一个 严峻 沉默寡言 那
[meɪd] [kʌːnvər'seɪ](ə)n] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ,
made conversation exceedingly difficult ,
制成 对话 非常 难的 ,

“布朗先生总是以冷漠沉默的态度回应我的示好，这使得交谈变得极其困难，

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ˈdɪsɜːrteɪt] [ə'pɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
proceeded to dissertate upon one or two of the vexed questions of the day .
继续 到 论述 之上 一 或者 二 的 这 烦恼 问题 的 这 天 .

然后，他开始就当时一两个棘手的问题展开论述。

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I ventured to put in a few words now and then ,
我 冒险 到 放 在 一个 很少 字 现在 和 然后 ,

我时不时地插上几句话，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es][ɪn][tuː; tə] [tiː] .
and after a time he invited us in to tea .
和 后 一个 时间 他 受邀 我们 在 到 茶 .

过了一会儿，他邀请我们进去喝茶。

[wen] [wiː; wi] [left] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['greɪʃəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['evər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
When we left he was more gracious than I had ever known him to
什么时候 我们 左边 他 曾是 更多的 亲切 比 我 有 曾经 已知 他 到
[biː; bi] .
be :
是 .

我们离开时，他比我以往认识的任何人都更加和蔼可亲。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [voʊt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . ['wɔːmzli] !
" **And you must vote for Mr . Walmsley !**
" 和 你 必须 投票 为了 先生 . 沃尔姆斯利 !

“你们一定要投票给沃尔姆斯利先生！ ”

" [iːv] [dɪ'klerd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
" **Eve declared at the end of her little speech of thanks ,**
" 前夕 声明 在 这 结尾 的 她 小的 演讲 的 谢谢 ,

伊芙在简短的感谢致辞结束时说道：

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːn]
" **because I want so much to have you come and take tea with me on**
" 因为 我 想 所以 很多 到 有 你 来 和 拿 茶 和 我 在
[ðə; ði] ['terəs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ən'les] [pɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['membər]
the Terrace at the House of Commons — and I can't unless Paul is a member
这 阳台 在 这 房子 的 公共领域 — 和 我 不能 除非 保罗 是 一个 成员
,
.
,

“因为我非常希望你能来下议院露台和我一起喝茶——但除非保罗是议员，否则我无法做到。”

[kæn; kən][aɪ] ? "
can I ? "
能 我 ? "

我可以吗？

" ['braɪbəri][ænd; ənd] [kə'rʌp(ə)n] !
" **Bribery and corruption !**
" 受贿 和 腐败 !

贿赂和腐败！

" ['mɪstər] . [braʊn] [læft] .
" **Mr . Brown laughed .**
" 先生 . 棕色的 笑了 .

布朗先生笑了。

" [haʊ'evər] , [wiːl] [siː] .
" **However , we'll see .**
" 然而 , 出色地 看 .

“不过，我们拭目以待。”

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . - [vjuːz] [ə'paːn]
Certainly I have been very much pleased to hear Mr . Walmsley's views upon
当然 我 有 到过 非常 很多 高兴 到 听到 先生 . - 浏览 之上
[ˈsevrəl] ['mætərz] .
several matters .
一些 事情 .

当然，我很高兴听到沃尔姆斯利先生对一些问题的看法。

[wen] [dɪd][juː; jə] [seɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] , ['mɪstər] . ['wɔːmzli] ? "
When did you say the village meeting was , Mr . Walmsley ? "
什么时候 做过 你 说 这 村庄 会议 曾是 , 先生 . 沃尔姆斯利 ? "

沃尔姆斯利先生，您刚才说村里的会议是什么时候开的？

" ['θɜːrzdɪ] [naɪt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Thursday night , I replied .**
" 周四 夜晚 , " 我 回复 .

“星期四晚上，”我回答道。

" [wel] , [aɪ] [kʌm] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" **Well , I'll come , he promised .**
" 出色地 , 患病的 来 , " 他 承诺 .

“好的，我会来的，”他承诺道。

" [juːl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] ?
" **You'll take the chair ?**
" 你会 拿 这 椅子 ?

“你来坐椅子吗？ ”

" [aɪ] ['bɛgd] .
" **I begged .**
" 我 乞求 .

我苦苦哀求。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][du:][em 'i:] [mɔ: r] [gʊd] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʃɒr] ,
" **Nothing could do me more good than that ; and I feel sure ,**
" 没有什么 可以 做 我 更多的 好的 比 那 ； 和 我 感觉 当然 ；
“没有什么比这更能让我受益了；而且我确信，

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] — — " [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [veri] [ˈeləkwənt] , [bʌt; bət] [i:v]
if you look at things — — " I was going to be very eloquent , but Eve
如果 你 看 在 事物 — — " 我 曾是 去 到 是 非常 雄辩 , 但 前夕
[ɪntəˈrʌptɪd] [em 'i:] .
interrupted me .
中断 我 .

如果你仔细观察事物——“我本来想滔滔不绝地说几句，但伊芙打断了我。

" [let] [em 'i:][saɪt][nekst][tu:; tə][ju:; jʊ] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" **Let me sit next to you , please , " she said , looking up at him with her**
" 让 我 坐 下一个 到 你 , 请 , " 她 说 , 寻找 向上 在 他 和 她
[lɑ:rdʒ] ,
large ,
大的 ,

“请让我坐在你旁边吧,”她说，抬起头，用她那双大眼睛望着他。

[ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] .
unusually innocent eyes .
异常地 清白的 眼睛 .

异常纯真的眼神。

" [oʊ] , [wel] — [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] !
" **Oh , well — if you like !**
" 哦 , 出色地 — 如果 你 喜欢 !

“哦，好吧——如果你喜欢的话！ ”

" [ˈmɪstər] . [braʊn] [əˈsentɪd] .
" **Mr . Brown assented .**
" 先生 . 棕色的 同意 .

布朗先生表示同意。

[wi:; wi] [droʊv] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈævənu:] [ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈsaɪləns] .
We drove off down the avenue in complete silence .
我们 驾驶 离开 向下 这 大街 在 完全的 沉默 .

我们沿着大道一路沉默地驶离了。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər] [i:v] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] .
When we had turned the corner Eve gave a little sigh .
什么时候 我们 有 转向 这 角落 前夕 给予 一个 小的 叹 .

转过街角时，伊芙轻轻叹了口气。

" [pɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [dɪˈklaɪd] ,
" **Paul , " she declared ,**
" 保罗 , " 她 声明 ,

“保罗,”她说道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [aɪv] [ˈevər] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæts] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn]
" **I don't think there's anything I've ever come across in my life that's half so much fun**
" 我 不 思考 有 任何事物 我已经 曾经 来 穿过 在 我的 生活 那就是 一半 所以 很多 乐趣
[æz; əz] [ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ] !
as electioneering !
作为 竞选活动 !

“我这辈子都没遇到过比竞选活动更有趣的事情！ ”

[pli:z] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ][nekst][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] .
Please take me to the next most difficult .
请 拿 我 到 这 下一个 最多 难的 .

请带我去下一个最难的关卡。

" [ɪf] [i:v] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . [wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ]
" **If** **Eve** **was** **a** **success** , **however** , **Mr** . **Bundercombe** **was** **to** **turn out** **a**
" 如果 前夕 曾是 一个 成功 , 然而 , 先生 : - 曾是 到 转动 出去 一个
[greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
great disappointment .
伟大的 失望 :

“然而，如果说伊芙取得了成功，那么邦德科姆先生则令人大失所望。”

[hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈglu:mi] .
He **came** **home** **a** **little** **later** **for** **dinner** , **looking** **very** **gloomy** .
他 来了 家 一个 小的 之后 为了 晚餐 , 寻找 非常 阴沉 .

他晚些回家吃晚饭，看起来心情很低落。

" [pɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][wi:; wi] [met] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ru:m] , " [pɔ:l] ,
" **Paul** , " **he** **said** , **as** **we** **met** **for** **a** **moment** **in** **the** **smoking** **room** , " **Paul** ,
" 保罗 , " 他 说 , 作为 我们 遇见 为了 一个 片刻 在 这 吸烟 房间 , " 保罗 ,
" 保罗 , " 我们在吸烟室短暂相遇时，他说道，“保罗，

[aɪv] [sæd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
I've **sad** **news** **for** **you** . "
我已经 伤心 消息 为了 你 . "

我有个坏消息要告诉你。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **am** **sorry** **to** **hear** **it** , " **I** **replied** .
" 我 是 对不起 到 听到 它 , " 我 回复 .

“听到这个消息我很遗憾，”我回答道。

" [aɪv] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpɔ:lətɪks] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;
" **I've** **looked** **into** **this** **little** **matter** **of** **politics** , " **he** **continued** ;
" 我已经 看起来 进入 这 小的 事情 的 政治 , " 他 持续 ;

“我已经调查过这件政治小事了，”他继续说道；

" [aɪv] [lʊkt] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:][æz; əz] [ˈθɜ:rəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ] .
" **I've** **looked** **into** **it** **as** **thoroughly** **as** **I** **can** **and** **I** **can't** **support** **you** .
" 我已经 看起来 进入 它 作为 彻底 作为 我 能 和 我 不能 支持 你 .

“我已经尽我所能地彻底调查过了，我无法支持你。”

[jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] , [maɪ] [bɔɪ] !
You're **on** **the** **wrong** **side** , **my** **boy** !
你是 在 这 错误的 边 , 我的 男生 !

孩子，你站错队了！

[aɪv] [ˈfeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhɒrəks] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][mæn] [hu:l] [get][ðə; ði] [voʊts]
I've **shaken** **hands** **with** **Mr** . **Horrocks** , **and** **that's** **the** **man** **who'll** **get** **the** **votes**
我已经 摇晃 双手 和 先生 : 霍罗克斯 , 和 那就是 这 男人 谁会 得到 这 投票
[ɪn] [ðɪs] [kən'stɪtʃuənsi] .
in **this** **constituency** .
在 这 选区 .

我已经和霍罗克斯先生握过手了，他就是这个选区会赢得选票的人。

[aɪv] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
I've **promised** **to** **do** **what** **I** **can** **to** **help** **him** .
我已经 承诺 到 做 什么 我 能 到 帮助 他 .

我承诺会尽我所能帮助他。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪkən] [ə'bæk] .
" **I** **was** **a** **little** **taken** **aback** .
" 我 曾是 一个 小的 已采取 背 .

我当时有点吃惊。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn] ['ɜ:rnɪst] !
" **You're not in earnest !**
" 你是 不是 在 认真 ！

你不是认真的！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 。

我惊呼道。

" [ded] ['ɜ:rnɪst] !
" **Dead earnest !**
" 死的 认真 ！

“非常认真！ ”

" ['mɪstər] . - [rɪg'retɪd] .
" **Mr . Bundercombe regretted .**
" 先生 ； - 后悔 。

邦德科姆先生感到遗憾。

" [ðə; ði] [tʃæps] [kən'vɪnst] [em 'i:] .
" **The chap's convinced me .**
" 这 小伙子的 确信 我 。

“这家伙说服我了。”

[aɪ] [fi:l] [ɪts] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] . "
I feel it's up to me to lend him a hand . "
我 感觉 它是 向上 到 我 到 借 他 一个 手 ； "

我觉得我有责任帮帮他。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , " [aɪ] [ɪk'spɒstʃə'leɪtɪd] , " ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [si:] [jʊr; jər] [wei] [klɪr] [tu:; tə][help]
" **But surely , " I expostulated , " even if you cannot see your way clear to help**
" 但 一定 ； " 我 所宣称的 ； " 甚至 如果 你 不能 看 你的 方式 清除 到 帮助
[em 'i:] ,
me ,
我 ；

“但是，”我恳切地说，“即使你现在看不到帮助我的路，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ]['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [laɪk] [ðɪs] !
there's no need for you to go over to the enemy like this !
有 不 需要 为了 你 到 去 超过 到 这 敌人 喜欢 这 ！

你没必要这样投奔敌人！

[jʊə(r)] [nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
You're not obliged to interfere in the election at all , are you ?
你是 不是 有义务 到 干扰 在 这 选举 在 全部 ； 是 你 ？

你完全没有义务干预选举，对吧？

" ['mɪstər] . - [saɪd] .
" **Mr . Bundercombe sighed .**
" 先生 ； - 叹了口气 。

邦德科姆先生叹了口气。

" ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
" **Matter of principle with me !**
" 事情 的 原则 和 我 ！

“对我来说，这是原则问题！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **he explained .**
" 他 解释 。

他解释说。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" **I must be doing something** .
" 我 必须 是 正在做 某物 .

我肯定在做某件事。

[aɪ][kɑːnt] ['kænvəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I can't canvass for you .
我 不能 帆布 为了 你 .

我不能为你拉票。

[aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌðər] [tjæp] . "
I'll have to look round a bit for the other chap . "
患病的 有 到 看 圆形的 一个 少量 为了 这 其他 小伙子 . "

我得四处找找另一个人。

" [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [siː] , " [aɪ][brɪ'gæn] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'noɪd] ,
" **I really don't see** , " **I began , just a little annoyed** ,
" 我 真的 不 看 , " 我 开始 , 只是 一个 小的 恼怒 ,

“我真的不明白,”我开口说道, 语气中带着一丝恼怒。

" [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,
" **why you should feel called upon to interfere in an English election at all** ,
" 为什么 你 应该 感觉 称为 之上 到 干扰 在 一个 英语 选举 在 全部 ,

“你为什么要觉得自己有资格干预英国的选举? ”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][help] [ə; eɪ] [frend] .
unless it is to help a friend .
除非 它 是 到 帮助 一个 朋友 .

除非是为了帮助朋友。

" ['mɪstər] . - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ænd] ['sɑːləmli] [wɪŋkt] !
" **Mr Bundercombe looked at me and solemnly winked** !
" 先生 . - 看起来 在 我 和 庄严地 眨眼 !

邦德科姆先生看着我, 郑重地眨了眨眼!

" [seɪ] , [ðæts] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [ɡɔːŋ] !
" **Say , that's the dinner gong** !
" 说 , 那就是 这 晚餐 锣 !

“喂, 那是晚餐铃声! ”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['tʃɪrfəli] .
" **he announced cheerfully** .
" 他 宣布 愉快地 .

他兴高采烈地宣布道。

" [lets] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn] . "
" **Let's be getting in** . "
" 我们来吧 是 获得 在 . "

“我们进去吧。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] — —
" **But I don't quite understand** — —
" 但 我 不 相当 理解 — —

但我不太明白——

" ['mɪstər] . - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [wɪŋk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [skeɪl] .
" **Mr Bundercombe repeated the wink upon a smaller scale** .
" 先生 . - 重复 这 眨眼 之上 一个 较小的 规模 .

“邦德科姆先生以较小的幅度重复了眨眼的动作。”

[aɪ] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [sti:l] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zækt]
I followed him into the drawing - room , still in the dark as to his exact
我 随后 他 进入 这 绘画 - 房间 , 仍然 在 这 黑暗的 作为 到 他的 精确的
[pə'ɪtɪk(ə)] [pə'zi:(ə)n] .
political position .
政治的 位置 .

我跟着他进了客厅，仍然不清楚他的确切政治立场。

[ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][maɪ] [prə'spektɪv] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [bɔ:] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ,
The movements of my prospective father - in - law were , for the next few days ,
这 移动 的 我的 预期 父亲 - 在 - 法律 是 , 为了 这 下一个 很少 天 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['mɪstəri] .
wrapped in a certain mystery .
包装 在 一个 肯定 神秘 .

接下来的几天里，我未来的岳父的行踪都笼罩着一层神秘的面纱。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [hoʊm] [wʌn] ['i:vniŋ] , [həʊ'veər] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
He arrived home one evening , however , in a state of extreme indignation .
他 到达的 家 一 晚上 , 然而 , 在 一个 状态 的 极端 愤慨 .

然而，一天晚上他回到家时，却怒气冲冲。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] [wen] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ʌp'set][hɪm; ɪm][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk]
As usual when anything had happened to upset him he came to look
作为 通常 什么时候 任何事物 有 发生 到 沮丧的 他 他 来了 到 看
[fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
for me in the library .
为了 我 在 这 图书馆 .

像往常一样，每当发生什么让他心烦的事情，他都会来图书馆找我。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gɑ:d] - [fər'seɪkən] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜ:rlɪd] ,
" My boy , " he said , " of all the God - forsaken , out - of - the - world ,
" 我的 男生 , " 他 说 , " 的 全部 这 上帝 - 被遗弃的 , 出去 - 的 - 这 - 世界 ,
[bɪ'naitɪd] [hoʊlɪz] ,
benighted holes ,
夜幕降临 孔 ,

“我的孩子，”他说，“在所有那些被上帝遗弃的、与世隔绝的、黑暗的洞穴里，

[ðɪs] - [ʌv; əv] [jɔ:rz] [æbsə'lu:tli] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] !
this Bildborough of yours absolutely takes the cake !
这 - 的 你的 绝对地 需要 这 蛋糕 !

你这幅比尔德伯勒的画作真是绝了！

[fɔ:r; fər] [ɪr] [ɪgnərəns] — [fɔ:r; fər] [ɪr] , [θɪk] - ['hedɪd] , ['bʌmpjəs] , [ˈærəgənt] [ɪgnərəns] —
For sheer ignorance — for sheer , thick - headed , bumptious , arrogant ignorance —
为了 透明 无知 — 为了 透明 , 厚的 - 标题 , 傲慢 , 傲慢的 无知 —
[gɪv] [em 'i:][jɔ:; jər] [ˈfɑ:rmɜ:z] ! "
give me your farmers ! "
给 我 你的 农民 ! "

真是愚昧无知——愚昧无知、傲慢自大、目空一切——把你们的农民都给我吧！

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了？

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [rɔ:ŋ] ? [lɪs(ə)n] !
" **Wrong ? Listen !**
" 错误的 ? 听 !

错了吗？听着！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈɔ:lmoʊst] [drə'mætɪkli] .
" **he exclaimed , almost dramatically .**
" 他 惊呼 , 几乎 戏剧性地 .

“他近乎夸张地惊呼道。”

" [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] — [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] ,
" **In this district — in this whole district ,**
" 在 这 区 — 在 这 所有的 区 ,

“在这个区——在这个整个区，

[maɪnd] — [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈfɑ:rmər] [hu:] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [ˈri:pəz] ! "
mind — there is not a single farmer who has heard of Bundercombe's Reapers ! "
头脑 — 那里 是 不是 一个 单身的 农民 WHO 有 听到 的 - 收割者 ! "

请注意——没有一个农民听说过邦德科姆收割机！

" [aɪ][ˈfɑ:rm][ə; eɪ][bɪt][maɪ'self] , " [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
" **I farm a bit myself , " I reminded him , " and I had never heard of**
" 我 农场 一个 少量 我 , " 我 提醒 他 , " 和 我 有 绝不 听到 的

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

“我自己也种点地，”我提醒他，“但我从来没听说过他们。”

" ['mɪstər] . - [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsaɪdbɔ:rd] [ænd; ənd] [mɪkst] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kɑ:kteɪl]
" **Mr . Bundercombe went to the sideboard and mixed himself a cocktail**
" 先生 . - 去 到 这 餐边柜 和 混合 他自己 一个 鸡尾酒

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

with great care .
和 伟大的 关心 .

邦德科姆先生走到餐具柜前，非常仔细地给自己调了一杯鸡尾酒。

" - [ˈri:pəz] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
" **Bundercombe's Reapers , " he said , as soon as he had disposed of it ,**
" - 收割者 , " 他 说 , 作为 很快 作为 他 有 处置 的 它 ,

“邦德科姆的收割者，”他处理完那东西后立刻说道。

" [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli] [ˈri:pəz] [ju:st] [baɪ][lɪv; laɪv] [ˈfɑ:rməz] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
" **are the only reapers used by live farmers in the United States of America ,**
" 是 这 仅有的 收割者 用过的 经过 居住 农民 在 这 团结的 各州 的 美国 ,

['kænədə] ,

Canada ,
加拿大 ,

“是美国、加拿大活农唯一使用的收割机，

[ɔ:'streɪliə] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] ! "

Australia , or any other country worth a cent ! "
澳大利亚 , 或者 任何 其他 国家 值得 一个 中心 ! "

澳大利亚，或者任何其他有价值的国家！

" [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][hɪt][ju: 'es] ['prɪti] [hɑ:rd] , " [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] .

" **That seems to hit us pretty hard , " I remarked .**
" 那 似乎 到 打 我们 漂亮的 难的 , " 我 评论 .

“这似乎对我们打击很大，”我说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ˈoʊvər] [hɪr] ? "

" **Have you got an agent over here ? "**
" 有 你 得到 一个 代理人 超过 这里 ? "

“你们在这边有代理人吗？ ”

" [ʃɒr] ！
" **Sure** ！
" 当然 ！

“当然！

" ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪd] .
" **Mr Bundercombe replied** .
" 先生 ． - 回复 ．

邦德科姆先生回答道。

" [aɪ][dəʊnt] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['seɪlz] [naʊ] , [soʊ][aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] ；
" **I don't follow the sales now , so I can't tell you what he's doing** ；
" 我 不 跟随 这 销售量 现在 ， 所以 我 不能 告诉 你 什么 他是 正在做 ；

“我现在不关注销售情况，所以我无法告诉你他正在做什么；

[bʌt; bət] [wi:v] [æn; ən][ˈeɪdʒənt] [hɪr] — [ænd; ənd] ['eni] ['kʌntri] [ðæt] ['dʌznt] [baɪ] -
but we've an agent here — and any country that doesn't buy Bundercombe's
但 我们已经 一个 代理人 这里 — 和 任何 国家 那 不 买 -
[ˈri:pəz] [ɪz][ɔ:f][ðə; ði][laɪn][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['ægrɪkʌltʃər] ！ "
Reapers is off the line as regards agriculture ！ "
收割者 是 离开 这 线 作为 问候 农业 ！ "

但我们在这里有代理商——任何不购买邦德科姆收割机的国家，在农业方面都将与我们无缘！ ”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ？
" **What are you going to do about it** ？
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ？

你打算怎么做？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 ．

我问了。

" [du:] ！
" **Do** ！
" 做 ！

“做！

" ['mɪstər] . - [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪn] [glæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [set]
" **Mr Bundercombe toyed with his wine glass for a moment and then set**
" 先生 ． - 玩弄 和 他的 葡萄酒 玻璃 为了 一个 片刻 和 然后 放
[aɪ 'ti:] [daʊn] .
it down .
它 向下 ．

邦德科姆先生把玩了一会儿酒杯，然后把它放下了。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] , " [ɪz] [ðɪs] : [aɪ][hæv; həv][ˈwaɪərd][tu:; tə][maɪ][ˈeɪdʒənt] .
" **What I have done , he announced , is this : I have wired to my agent** .
" 什么 我 有 完毕 ， " 他 宣布 ， " 是 这 ： 我 有 有线 到 我的 代理人 ．

“我所做的，”他宣布道，“是这样的：我已经给我的经纪人发了电报。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃɪp] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [məʃi:nz] — [ɪf] ['nesəsəri] [ɑ:n][ə; eɪ]
I have ordered him to ship half a dozen machines — if necessary on a
我 有 订购 他 到 船 一半 一个 打 机器 — 如果 必要的 在 一个
[ˈspeʃ(ə)l] [treɪn] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ɑ:n][sʌm; səm][lænd][aɪ]
special train — and I am going to give an exhibition on some land I
特别的 火车 — 和 我 是 去 到 给 一个 展览 在 一些 土地 我
[hæv; həv] [haɪrd] ,
have hired ,
有 雇用 ，

我已经命令他运送六台机器——如有必要，可以用专列运输——我打算在我租用的一块土地上举办一个展览。

[ˈoʊvər][baɪ] [ˈlɪt(ə)] - , [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑːroʊ] . "

over by Little Bildborough , the day after tomorrow . "

超过 经过 小的 - , 这 天 后 明天 . "

后天，在小比尔德伯勒那边。

" [ðæts] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈleɪʃ(ə)n] !

That's the day of the election !

" 那就是 这 天 的 这 选举 !

“那天就是选举日！ ”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

I exclaimed .

" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɔːf] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .

You couldn't put it off , I suppose ? " he suggested .

" 你 不能 放 它 离开 , 我 认为 ? " 他 建议 .

“我想你大概不能推迟吧？ ”他建议道。

" [ðæts] [ðə; ði] [deɪ] [aɪv] [fɪkst] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

That's the day I've fixed for my exhibition at any rate .

" 那就是 这 天 我已经 固定的 为了 我的 展览 在 任何 速度 .

“反正我已经把展览日期定在那天了。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ə; eɪ] [friː] [lʌntʃ] — [slæp] - [ʌp] [əˈfer] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,

I am giving the farmers a free lunch — slap - up affair it's going to be ,

我 是 给予 这 农民 一个 自由的 午餐 — 拍击 - 向上 事务 它是 去 到 是 ,

我将为农民们提供免费午餐——这将是一场盛大的宴会。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! "

I can tell you ! "

我 能 告诉 你 ! "

我可以告诉你！

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , " [aɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊlɪ] [ˈweɪstɪd] [ˈsɑːrkæzəm] ,

I am afraid , I answered , with a wholly wasted sarcasm ,

" 我 是 害怕的 , " 我 回答 , 和 一个 完全 浪费 讽刺 ,

“恐怕是这样，”我回答道，语气中充满了毫无意义的讽刺。

" [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [hæz; hæz] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr] [naʊ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [æn; ən][ɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn]

that the affair has gone too far now for us to consider an alteration in

" 那 这 事务 有 已消失 也 远的 现在 为了 我们 到 考虑 一个 改造 在

[ðə; ði] [deɪt] . "

the date . "

这 日期 . "

“这件事已经发展到我们无法考虑更改日期的地步了。”

" [wel] , [wel] !

Well , well !

" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

[wɪː; wi][mʌst; məst][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [klæʃ] , " [ˈmɪstər] . - [sed] [mægˈhæniˌməsli] .

We must try not to clash , " Mr . Bundercombe said magnanimously .

我们 必须 尝试 不是 到 冲突 , " 先生 . - 说 宽宏大量 .

“我们必须尽量避免冲突，”邦德科姆先生宽宏大量地说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈvoʊtɪŋ] [ɡoʊ][ɑːn] ? " "

How long does the voting go on ? "

" 如何 长的 做 这 表决 去 在 ? "

投票将持续多久？

" [frʌm; frəm] [eɪt] [ʌn'tɪl] [eɪt] , " [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
" From eight until eight , " I told him .
" 从 八 直到 八 , " 我 讲述 他 .

“从八点到八点,”我告诉他。

[ˈmɪstər] . [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)] .
Mr Bundercombe was thoughtful .
先生 曾是 周到 .

邦德科姆先生心思缜密。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][hoʊld][ðəm; ðəm] !
" It's a long time to hold them !
" 它是 一个 长的 时间 到 抓住 他们 !

“要抱着它们好久啊! ”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [tu:; tə][hoʊld] [hu:m] ? " [aɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" To hold whom ? I demanded .
" 到 抓住 谁 ? " 我 要求 .

“扣押谁? ”我质问道。

[ˈmɪstər] . [ˈstɑ:rtɪd] ['slɑ:tlɪ] .
Mr Bundercombe started slightly .
先生 开始 轻微地 .

邦德科姆先生略微动了一下。

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么!

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

[baɪ][ðə; ðɪ][baɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [tʃæp] [kɔ:ld] ['dʒoʊnəs] — ['henrɪ]
By the by , do you know a chap called Jonas — Henry
经过 这 经过 , 做 你 知道 一个 小伙子 称为 乔纳斯 — 亨利

对了, 你认识一个叫乔纳斯的人吗? ——亨利

['dʒoʊnəs] , [ʌv; əv] ['mɪltən] [fɑ:rm] ? "
Jonas , of Milton Farm ? "
乔纳斯 , 的 米尔顿 农场 ? "

乔纳斯, 米尔顿农场的?

" [aɪ] [ʃəd; jəd] [θɪŋk] [aɪ][du:] !
" I should think I do !
" 我 应该 思考 我 做 !

“我想我应该可以! ”

" [aɪ] [groʊn] .
" I groaned .
" 我 呻吟 .

我呻吟了一声。

" [hi:z] [ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pəˈzi(ə)n] , [ðə; ði] [best] [ˈspi:kər] [ðərv] [ga:t][ænd; ənd][ðə; ði]
" He's the backbone of the Opposition , the best speaker they've got and the
" 他是 这 骨干 的 这 反对 , 这 最好的 扬声器 他们有 得到 和 这
[moʊst][ˈpɑ:pjələr][mæn] .
most popular man .
最多 受欢迎的 男人 .

“他是反对党的中流砥柱，是他们最好的演说家，也是最受欢迎的人。”

" [ˈmɪstər] . - [smaɪld] [ˈswi:tli] .
" Mr . Bundercombe smiled sweetly .
" 先生 . - 微笑 甜蜜地 .

邦德科姆先生露出了甜美的笑容。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] !
" Is that so !
" 是 那 所以 !

“是这样吗！

" [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他观察到。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] .
He is a very intelligent man .
他 是 一个 非常 聪明的 男人 .

他是个非常聪明的人。

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈeni] [ˈri:pər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈju:zɪŋ] [æt; ət]
I trust I'll be able to persuade him that any reaper he may be using at
我 相信 患病的 是 有能力的 到 说服 他 那 任何 死神 他 可能 是 使用 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ɪz][ə; eɪ][dʒeɪ] [kəmˈperd] [tu:; tə] - — [ðɪs] [ˈsi:zənz] [ˈmɑ:d(ə)l] ! "
the present moment is a jay compared to Bundercombe's — this season's model ! "
这 展示 片刻 是 一个 杰伊 比较的 到 - — 这 本季 模型 ! "

我相信我能说服他，他现在用的任何收割机跟邦德科姆的——本季新款——比起来都逊色多了！

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [meɪ] , " [aɪ] [ˈænsər] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈtɑ:rtli] .
" I trust you may , " I answered , a trifle tartly .
" 我 相信 你 可能 , " 我 回答 , 一个 琐事 酸涩的 .

“我相信你可以，”我略带讽刺地回答道。

" [aɪ][eɪˈem][glæd] [jʊə(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ,
" I am glad you're likely to do a little business ; but you won't mind ,
" 我 是 高兴的 你是 可能 到 做 一个 小的 商业 ; 但 你 惯于 头脑 ,

“我很高兴你可能会做点生意；但你不会介意的，

[maɪ] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ju:; jʊ] — [wɪl] [ju:; jʊ] ?
my reminding you — will you ?
我的 提醒 你 — 将要 你 ?

我提醒你一下——你会吗？

— [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [ɡɪv] [emˈi:][ə; eɪ][leg] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪˈlek(ə)n] ,
— that you really came down here to give me a leg up with my election ,
— 那 你 真的 来了 向下 这里 到 给 我 一个 腿 向上 和 我的 选举 ;
——你真的专程来这里帮助我赢得选举，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu;; tə] [sel] [jɔr; jər] [mə'fi:nz] [ɔ:r][tu;; tə] [spend] [hæf][jɔr; jər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['enəmi:z] [kæmp]
and not to sell your machines or to spend half your time in the enemy's camp
和 不是 到 卖 你的 机器 或者 到 花费 一半 你的 时间 在 这 敌人的 营
!
!
!

不要卖掉你的机器，也不要有一半的时间浪费在敌营里！

" [ˈmɪstər] . - [smaɪld] .
" Mr . Bundercombe smiled .
" 先生 . - 微笑 .

邦德科姆先生笑了。

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] , [wɪtʃ] [si:md] ['sʌmhəʊ] [tu;; tə] [lu:z] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
It was a curious smile , which seemed somehow to lose itself in his face .
它 曾是 一个 好奇的 微笑 , 哪个 似乎 不知何故 到 失去 本身 在 他的 脸 .

那是一种奇特的笑容，似乎消失在他的脸上。

[ðən] [ðə; ði] ['dɪnər] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][hi;; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][em 'i:] ['sləʊli] .
Then the dinner gong sounded and he winked at me slowly .
然后 这 晚餐 锣 听起来 和 他 眨眼 在 我 缓慢地 .

然后晚餐的锣声响起，他缓缓地朝我眨了眨眼。

[ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔ:ŋjəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] [ʌn'i:zinɪs] .
Again I was conscious of some slight uneasiness .
再次 我 曾是 有意识的 的 一些 轻微 不安 .

我又一次感到有些不安。

[,aɪ'ti:] [brɪ'gæən] [tu;; tə] [dɑ:n] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ski:m] ['sʌmwɛr] ['hætʃɪŋ] ;
It began to dawn upon me that there was a scheme somewhere hatching ;
它 开始 到 黎明 之上 我 那 那里 曾是 一个 方案 某处 孵化 ;

我开始意识到，某个地方正在酝酿着一个阴谋；

[ðæt] [ˈmɪstər] . - [æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv]
that Mr . Bundercombe's activity in the camp of the enemy might perhaps have
那 先生 . - 活动 在 这 营 的 这 敌人 可能 也许 有

[æn; ən] [ʌnsə'spektɪd] [sɪg'nɪfɪkəns] .
an unsuspected significance .
一个 意想不到的 意义 .

邦德科姆先生在敌营中的活动或许具有意想不到的意义。

[aɪ] [tɔ:kt] [tu;; tə] [i:v] [ə'baʊt] [ðɪs] ['æftər] ['dɪnər] ; [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [,ri:ə'ʃuəd] [em 'i:] .
I talked to Eve about this after dinner ; but she reassured me .
我 谈话 到 前夕 关于 这 后 晚餐 ; 但 她 放心 我 .

晚饭后我和伊芙谈了这件事，但她让我放心了。

" [ˈfɑ:ðər] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ri:pɪŋ] [mə'fi:nz] , " [ʃi;; ʃi] [dɪ'klerd] .
" Father talks of nothing but his reaping machines , " she declared .
" 父亲 会谈 的 没有什么 但 他的 收割 机器 , " 她 声明 .

“父亲满脑子都是他的收割机，”她说道。

" [br'saɪdz] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʃɔr] [hi;; hi] [wʊd] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪndɪ'skri:t] .
" Besides , I am quite sure he would do nothing indiscreet .
" 除了 , 我 是 相当 当然 他 会 做 没有什么 轻率 .

此外，我很确定他不会做任何不谨慎的事情。

[ˈoʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ]
Only yesterday I
仅有的 昨天 我

就在昨天

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['brʌɪbəri][ænd; ənd] [kə'rʌp](ə)n] .
found him studying a copy of the act referring to bribery and corruption .
成立 他 学习 一个 复制 的 这 行为 指 到 受贿 和 腐败 .

发现他正在研究一份关于贿赂和腐败的法案副本。

[ˈdædz] [ˈprɪti] [smɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] ！ "
Dad's pretty smart , you know ! "
爸爸的 漂亮的 聪明的 , 你 知道 ！ "

你知道吗，爸爸很聪明！

" [aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" I do know that , " I admitted .
" 我 做 知道 那 , " 我 承认 .

“我知道，”我承认道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] , [ðoo] .
" I wish I knew what he was up to , though .
" 我 希望 我 知道 什么 他 曾是 向上 到 , 尽管 .

“我真想知道他到底在做什么。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] .
" The next day was the last before the election .
" 这 下一个 天 曾是 这 最后的 前 这 选举 .

“第二天是选举前的最后一天。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɜːt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
The little market of Bildborough was in a state of considerable excitement .
这 小的 市场 的 - 曾是 在 一个 状态 的 大量 激动 .

比尔德伯勒的小集市一片热闹景象。

[ˈsevrəl] ['oʊpən] - [er] [ˈmiːtɪŋz] [wɜːr; wər][held] [tɔːrd] [iːvɪŋ] .
Several open - air meetings were held toward evening .
一些 打开 - 空气 会议 是 握住 朝向 晚上 .

傍晚时分举行了几场露天会议。

[iːv] [ænd; ənd][aɪ] , [rɪ'tɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['moʊtər] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsɪ] ,
Eve and I , returning from a motor tour of the constituency ,
前夕 和 我 , 返回 从 一个 发动机 旅游 的 这 选区 ,

我和伊芙结束了选区的汽车巡视，

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][maɪ]['eɪdʒənt] .
called at the office of my agent .
称为 在 这 办公室 的 我的 代理人 .

打电话到我经纪人的办公室。

[wiː; wi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ænˌseɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs]
We chatted with Mr . Ansell for a little while and then he pointed across
我们 聊天 和 先生 : 安塞尔 为了 一个 小的 尽管 和 然后 他 尖 穿过

[ðə; ði] [skwer] .
the square .
这 正方形 .

我们和安塞尔先生聊了一会儿，然后他指着广场对面。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
" There's an American there , " he said , " that the other side seems to have
" 有 一个 美国人 那里 , " 他 说 , " 那 这 其他 边 似乎 到 有

[gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] .
got hold of .
得到 抓住 的 .

“那里有个美国人，”他说，“似乎被对方抓住了。”

[ˈhiːz] [ðer; ðər][moʊst][ˈpɑːpjələər] [ˈspiːkər] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ；
He's their most popular speaker by a long way ；
他是 他们的 最多 受欢迎的 扬声器 经过 一个 长的 方式 ；

他是他们最受欢迎的演讲者，遥遥领先；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈgæðər] [ðeə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
but I gather they're a little uneasy about him .
但 我 收集 它们是 一个 小的 不安 关于 他 ；

但我感觉他们对他有点不安。

[ˈdɪdnt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][jɜː; jər] [haʊs] ？ " **Didn't I have the pleasure of meeting him at your house ?** "
没有 我 有 这 乐趣 的 会议 他 在 你的 房子 ？ "

我不是有幸在你家见过他吗？

" [ˈmɪstər] . - ！
" **Mr . Bundercombe** ！
" 先生 ； - ！

“邦德科姆先生！ ”

" [aɪ] [said] .
" **I sighed** .
" 我 叹了口气 ；

我叹了口气。

" [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][help][em ˈiː] ！
" **He came down here to help me** ！
" 他 来了 向下 这里 到 帮助 我 ！

他下来帮我了！

" [ˈmɪstər] . [ˈæŋsəl] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈbekənd] [mɪˈstɪriəsli] .
" **Mr . Ansell put on his hat and beckoned mysteriously** .
" 先生 ； 安塞尔 放 在 他的 帽子 和 招手 神秘地 ；

安塞尔先生戴上帽子，神秘地招了招手。

" [kʌm] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] ， " [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] .
" **Come out by the back way** , " **he invited** .
" 来 出去 经过 这 后退 方式 ， " 他 受邀 ；

“从后门出来，”他邀请道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" **We shall hear him** .
" 我们 将 听到 他 ；

我们会听取他的意见。

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈplætfɔːrm][ðer; ðər] .
He is going to speak from the little platform there .
他 是 去 到 说话 从 这 小的 平台 那里 ；

他将在那个小平台上发表讲话。

" [baɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ][hoʊˈtel][ˌjɑːrd] ， [ə; eɪ][ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈboʊlɪŋ]
" **By crossing a hotel yard , a fragment of kitchen garden and a bowling**
" 经过 过境 一个 酒店 院子 ， 一个 分段 的 厨房 花园 和 一个 保龄球
[ɡriːn] ，
green ，
绿色的 ；

“穿过酒店庭院、一小块菜园和保龄球场，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [wer] [ˈmɪstər] . - ，
we were able to come within a few yards of where Mr . Bundercombe ，
我们 是 有能力的 到 来 之内 一个 很少 码 的 在哪里 先生 ； - ，

我们能够接近到距离邦德科姆先生几码远的地方，

" [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] [prest] [maɪ][ɑːrm] .
 " Her fingers pressed my arm .
 " 她 手指 按下 我的 手臂 .
 她的手指按压着我的手臂。

" [ˈlɪs(ə)n] !
 " Listen !
 " 听 !
 “听!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[ˈmɪstər] . - [stail] [wʌz; wəz] ['briːzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒʊks][wɜːr; wər] ['friːkwənt] .
Mr . Bundercombe's style was breezy and his jokes were frequent .
先生 . - 风格 曾是 微风 和 他的 笑话 是 频繁 .

邦德科姆先生的风格轻松愉快，而且经常讲笑话。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['fluːənsi] .
He stood in an easy attitude and spoke with remarkable fluency .
他 站立 在 一个 简单的 态度 和 辐 和 卓越 流利度 .

他姿态轻松，说话流利得令人惊讶。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [fjuː] [rɪ'mɑːks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meɪnli] ['hjuːməɾəs] , [wɜːr; wər] [tʃɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ]
His first few remarks , which were mainly humorous , were cheered to the echo
他的 第一的 很少 评论 , 哪个 是 主要 幽默 , 是 欢呼 到 这 回声
.
:
.

他最初几句发言大多幽默风趣，赢得了满堂喝彩。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
The crowd was increasing all the time .
这 人群 曾是 增加 全部 这 时间 .

人群不断增加。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .
Presently he took them into his confidence .
目前 他 采取 他们 进入 他的 信心 .

现在他把他们都拉进了自己的信任圈。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , " [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
" **When I came down here a few days ago , " we heard him say ,**
" 什么时候 我 来了 向下 这里 一个 很少 天 前 , " 我们 听到 他 说 ,
" 几天前我来到这里的时候,"我们听到他说。

" [aɪ] [keɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['wɔːmzli] .
" **I came meaning to support my friend , Mr . Walmsley** .
" 我 来了 意义 到 支持 我的 朋友 , 先生 . 沃尔姆斯利 .

“我来这里是为了支持我的朋友沃尔姆斯利先生。”

" ([grəʊnz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] .)
" (**Groans and cheers** .)
" (呻吟 和 干杯 .)

(呻吟声和欢呼声)

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] !
" **That's all right , boys !**
" 那就是 全部 正确的 , 男孩们 !

“没关系，孩子们！ ”

" ['mɪstər] . - [kən'tɪnjuːd] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɔːmzli]
" **Mr . Bundercombe continued , " there's nothing the matter with Mr . Walmsley**
" 先生 . - 持续 , " 有 没有什么 这 事情 和 先生 . 沃尔姆斯利
;
:
;

邦德科姆先生继续说道：“沃尔姆斯利先生没有任何问题；

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [kɪk] [ə'baʊt][ˈpɑːlətɪks] ,
but I come from a country where there's a bit more kick about politics ,
但 我 来 从 一个 国家 在哪里 有 一个 少量 更多的 踢 关于 政治 ,
但我来自一个政治氛围更浓厚的国家。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['prɪti] [suːn] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪk] ['wɔznt] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][maɪ] [jʌŋ]
and I pretty soon made up my mind that the kick wasn't on the side my young
和 我 漂亮的 很快 制成 向上 我的 头脑 那 这 踢 不是 在 这 边 我的 年轻的
friend belongs to .
朋友 属于 到 .

我很快就断定，踢我的那一脚不是我这位年轻朋友所属的那一方。
" [naʊ] [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] : [æz; əz][wʌn] ['bɪznəs] [mæn][tuː; tə] [ə'hʌðər] ,
Now just listen to this : As one business man to another ,
" 现在 只是 听 到 这 : 作为 一 商业 男人 到 其他 ,
“现在请听我说：作为一个商人，我向另一个商人说，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['wɔːmzli] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] :
I tell you that I asked Mr . Walmsley , the first night I was here :
我 告诉 你 那 我 问 先生 : 沃尔姆斯利 , 这 第一的 夜晚 我 曾是 这里 :
我告诉你，我到这儿的第一晚就问过沃尔姆斯利先生：

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ?
What are you getting out of this ?
- 什么 是 你 获得 出去 的 这 ?
你从中能得到什么好处？

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] ? -
Why are you going into Parliament ? '
为什么 是 你 去 进入 议会 ? -
你为什么进入议会？

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
He didn't seem to understand .
他 没有 似乎 到 理解 .
他似乎没听懂。

[hiː; hi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] ['ɡɪltɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːr] - ['hʌndrəd] - [ə; eɪ] - [jɪr] [fiː] ,
He pleaded guilty to a four - hundred - a - year fee ,
他 恳求 有罪的 到 一个 四 - 百 - 一个 - 年 费用 ,
他承认犯有每年四百英镑的罪行，

[bʌt; bət][təʊld][,em 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but told me at the same time that it cost him a great deal more than
但 讲述 我 在 这 相同的 时间 那 它 成本 他 一个 伟大的 交易 更多的 比
[ðæt] [ɪn][ˈekstrə] ['tʃærɪtɪz] .
that in extra charities .
那 在 额外的 慈善机构 .
但他同时告诉我，他在额外的慈善捐款上花费的金额远远不止这些。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [pʊl] [hiː; hi][ɡɑːt] [θruː] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [ænd; ʌnd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv]
I asked him what pull he got through being in Parliament and how many of
我 问 他 什么 拉 他 得到 通过 存在 在 议会 和 如何 许多 的
[hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər] .
his friends he could find places for .
他的 朋友们 他 可以 寻找 地方 为了 .
我问他，作为议员，他有什么影响力，能为多少朋友找到职位。

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][smaɪl][ænd; ənd][tel][em 'i:] [ðæt][aɪ][ˈdɪdnt][ʌndə'stænd][ðə; ði][wei]
All he could do was to smile and tell me that I didn't understand the way
全部 他 可以 做 曾是 到 微笑 和 告诉 我 那 我 没有 理解 这 方式
[θɪŋz][wɜ:r; wər][dʌn][ɪn][ðɪs][ˈkʌntri] .
things were done in this country .
事物 是 完毕 在 这 国家 .
他只能微笑着告诉我，我不了解这个国家的行事方式。

[hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][meɪk][em 'i:] [bɪ'li:v][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋkʌs][tu:; tə][sɪt][ɪn][ˈpɑ:rləmənt]
He wanted to make me believe that he was anxious to sit in Parliament
他 通缉 到 制作 我 相信 那 他 曾是 焦虑的 到 坐 在 议会
[ðer; ðər][ænd; ənd][wɜ:rk][deɪ][ˈæftər][deɪ][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:nər][ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
there and work day after day just for the honor and glory of it ,
那里 和 工作 天 后 天 只是 为了 这 荣誉 和 荣耀 的 它 ,
他想让我相信，他渴望坐在议会里，日复一日地工作，仅仅是为了获得那里的荣誉和荣耀。

[ɔ:r][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][θɔ:t][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] .
or because he thought it was his duty .
或者 因为 他 想法 它 曾是 他的 责任 .
或者因为他认为这是他的职责。

"[ju:; jʊ][noʊ][aɪm][æn; ən][ə'merɪkən][ˈbɪznəs][mæn], [ænd; ənd][ðæt][ˈdɪdnt][kʌt][ˈeni][aɪs][wɪð; wɪθ]
" **You know I'm an American business man , and that didn't cut any ice with**
" 你 知道 我是 一个 美国人 商业 男人 , 和 那 没有 切 任何 冰 和
[em 'i:] ;
me ;
我 ;
“你知道我是个美国商人，但这话对我来说一点用也没有；

[soʊ][aɪ][dra:pt][ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][tæt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhɒrəks] .
so I dropped in and had a chat with Mr . Horrocks .
所以 我 掉落 在 和 有 一个 聊天 和 先生 . 霍罗克斯 .
于是我顺道拜访了霍洛克斯先生，和他聊了一会儿。

[aɪ][su:n][keɪm][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ðæt][ðə; ði][ˈkændɪdət][aɪm][hɪr][tu:; tə][sə'pɔ:rt][tu:; tə]-[naɪt]
I soon came to the conclusion that the candidate I'm here to support to - night
我 很快 来了 到 这 结论 那 这 候选人 我是 这里 到 支持 到 - 夜晚
[ɪz][ðə; ði][mæn][hu:] [kʌmz][ə; eɪ][bɪt][ˈhɪrər][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɑ:lətɪks][ˈoʊvər][ɑ:n]
is the man who comes a bit nearer to our idea of practical politics over on
是 这 男人 WHO 来 一个 少量 更近 到 我们的 主意 的 实际的 政治 超过 在
[ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] .
the other side of the pond .
这 其他 边 的 这 池塘 .
我很快得出结论，我今晚要支持的这位候选人，更接近我们大西洋彼岸的务实政治理念。

[ˈmɪstər] . [ˈhɒrəks][ˈdʌznt][meɪk][ˈeni][boʊnz][ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
Mr . Horrocks doesn't make any bones about it .
先生 . 霍罗克斯 不 制作 任何 骨头 关于 它 .
霍洛克斯先生对此毫不掩饰。

[hi:; hi][ˈwɒnts][ðæt][fɔ:r][ˈhʌndrəd][ə; eɪ][jɪr] ; [ɪn][fækt][hi:; hi][ni:dz][aɪ 'ti:] !
He wants that four hundred a year ; in fact he needs it !
他 想要 那 四 百 一个 年 ; 在 事实 他 需求 它 !
他想要那每年四百块钱；事实上，他需要那四百块钱！

" ([aɪ'rɒnɪk,-kəl][tʃɪrz] .)
" (**Ironical cheers .**)
" (讽刺 干杯 .)
(讽刺的欢呼声。)

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [kɔ:l] [him'self] [em] . [pi:] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [hi:; hi] [gəʊz] [aʊt] [tu:; tə] ['lektʃər] [ɑ:n]
" He wants to call himself M . P . because when he goes out to lecture on
" 他 想要 到 称呼 他自己 M . P . 因为 什么时候 他 去 出去 到 演讲 在
[ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ['hi:l] [get] [ə; eɪ] [ten] - ['ɡɪni] [fi:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] ,
Socialism he'll get a ten - guinea fee instead of five ,
社会主义 地狱 得到 一个 十 - 几内亚 费用 反而 的 五 ,
“他想自称议员，因为当他出去宣讲社会主义时，他就能拿到10几尼的酬劳，而不是5几尼。”

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [tu:] ['letərz] ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] .
on account of those two letters after his name .
在 帐户 的 那些 二 信件 后 他的 姓名 .
因为他名字后面的那两个字母。
" [fɜ:rðər'mɔ:ɾ] [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [ðæt] [ʌndə'stændz] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] ['præktɪk(ə)] ['pɑ:lətɪks] .
" Furthermore his is the party that understands what I call practical politics .
" 此外 他的 是 这 派对 那 明白 什么 我 称呼 实际的 政治 .
此外，他的政党懂得我所说的务实政治。

[ˈevri] [dʒɑ:b] [ðæts] ['ɡoʊɪŋ][ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] [frendz] ;
Every job that's going is given to their friends ;
每一个 工作 那就是 去 是 给定 到 他们的 朋友们 ;
所有空缺的工作都给了他们的朋友;
[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:nt] [ɪ'nʌf] [dʒɑ:bz][tu:; tə][ɡoʊ] [raʊnd] , [waɪ] ,
and if there aren't enough jobs to go round , why ,
和 如果 那里 不是 足够的 工作 到 去 圆形的 , 为什么 ,
如果工作岗位不够多，为什么？

[ðeɪ] [get] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['steɪtsmən] [tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [bɪl] — [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [jər; jər] [ɪn'ʊrəns]
they get one of their statesmen to frame a bill — what you call your Insurance
他们 得到 — 的 他们的 政治家 到 框架 一个 账单 — 什么 你 称呼 你的 保险
[bɪl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Bill is one of them ,
账单 是 — 的 他们 ,
他们会找一位政治家来起草法案——你所说的保险法案就是其中之一。

[aɪ] [bɪ'li:v] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ðæt] [ni:d] ['fɪlɪŋ] .
I believe — in which there are several hundred offices that need filling .
我 相信 — 在 哪个 那里 是 一些 百 办公室 那 需要 填充 .
我相信——其中有几百个职位需要填补。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] !
And there you are !
和 那里 你 是 !
你来了！

" ['mɪstər] . ['æn,sɛl] [ænd; ənd][aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɡlɑ:nsɪz] .
" Mr . Ansell and I exchanged glances .
" 先生 . 安塞尔 和 我 交换 眼神 .
“安塞尔先生和我交换了一个眼神。”

[ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [hæd; həd] ['ɡri:tɪd] ['mɪstər] .
The enthusiasm that had greeted Mr .
这 热情 那 有 问候 先生 .
人们对先生的热情
- ['efərts] [wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [pleɪs] [naʊ] [tu:; tə] ['mə:məz] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [aɪ'rɒnɪk,-kəl]
Bundercombe's efforts was giving place now to murmurs and more ironical
- 努力 曾是 给予 地方 现在 到 低语 和 更多的 讽刺
邦德科姆的努力如今只剩下窃窃私语和更多讽刺意味。

[tʃɪrz] .
cheers .
干杯 .

干杯。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊˈædʒətərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] [li:nd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn]
One of his coadjutors on the platform leaned over and whispered in
一 的 他的 助理 在 这 平台 倾斜 超过 和 低声说道 在
他的一位同僚在台上俯身凑近，低声说道

[ˈmɪstər] . - [ɪr] .
Mr . Bundercombe's ear .
先生 . - 耳朵 .
邦德科姆先生的耳朵。

[ˈmɪstər] . - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Mr . Bundercombe nodded .
先生 . - 点头 .
邦德科姆先生点了点头。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [kənˈklu:did] , " [aɪm][toʊld] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .
" Gentlemen , " he concluded , " I'm told that my time is up .
" 先生们 , " 他 结束 , " 我是 讲述 那 我的 时间 是 向上 .
“先生们,”他总结道,“我被告知我的时间到了。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [maɪ] [vju:z] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][toʊld][ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]
I have explained my views to you and told you why I think you ought to
我 有 解释 我的 浏览 到 你 和 讲述 你 为什么 我 思考 你 应该 到
[voʊt] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈhɒrəks] .
vote for Mr . Horrocks .
投票 为了 先生 . 霍罗克斯 .
我已经向你解释了我的观点,并告诉你为什么我认为你应该投票给霍洛克斯先生。

[aɪv] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz]
I've nothing to say against the other fellow , except that I don't understand his
我已经 没有什么 到 说 反对 这 其他 同伴 , 除了 那 我 不 理解 他的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
point of view .
观点 的 看法 .
我对对方没有任何意见,只是我不理解他的观点。

[ˈmɪstər] . [ˈhɒrəks] [aɪ][du:] [ʌndərˈstænd] .
Mr . Horrocks I do understand .
先生 . 霍罗克斯 我 做 理解 .
霍洛克斯先生,我明白了。

[ˈhi:z] [aʊt] [tu:; tə][du:] [hɪmˈself] [ə; eɪ][bɪt] -
He's out to do himself a bit o'good
他是 出去 到 做 他自己 一个 少量 -
他想给自己谋点好处。

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
and it's up to you to help him .
和 它是 向上 到 你 到 帮助 他 .
帮助他就是你的责任。

" [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tʌg] [æʔ; ət][ˈmɪstər] . - ['kooʔt,teɪlɪz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði]
" **A determined tug at Mr . Bundercombe's coattails by one of the men on the**
" 一个 决定 拖船 在 先生 . 裙摆 经过 一 的 这 男人 在 这
[ˈplætfɔ:rm] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [əˈmɪd] [laʊd] [bə:sts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
platform brought him to his seat amid loud bursts of laughter and more
平台 带来 他 到 他的 座位 之中 大声 爆发 的 笑声 和 更多的
[tʃɪrɪz] .
cheers .
干杯 .

“站台上一个男人用力拽了拽邦德科姆先生的衣角，把他拽回了座位，现场爆发出阵阵笑声和欢呼声。
[i:v] [gɹɪpt] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd][wi:; wi] [tɜ:rnd] [ˈsloʊli] [əˈweɪ] .
Eve gripped my arm and we turned slowly away .
前夕 紧握 我的 手臂 和 我们 转向 缓慢地 离开 .

伊芙抓住我的胳膊，我们慢慢转身离开。
" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪvələdʒ] , " [aɪ] [dɪˈklerd] [ˈsɑ:ləmlɪ] , " [tu:; tə][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] [jɔr; jər][ˈfɑ:ðər] !
" **It's a privilege , " I declared solemnly , " to have ever known your father !**
" 它是 一个 特权 , " 我 声明 庄严地 , " 到 有 曾经 已知 你的 父亲 !
“能够认识您的父亲，是我的荣幸，”我郑重地说道！

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] [wʌt] [hɪ; hi] [ment] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈri:pɪŋ] [məˈʃi:nz] !
If I only had an idea what he meant about those reaping machines !
如果 我 仅有的 有 一个 主意 什么 他 意思是 关于 那些 收割 机器 !
如果我知道他说的那些收割机是什么意思就好了！

[ju:; jʊ] [ˈkudnt] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][hɪnt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [i:v] ?
You couldn't give me a hint , I suppose , Eve ?
你 不能 给 我 一个 暗示 , 我 认为 , 前夕 ?
看来你一点提示都没有，伊芙？

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [ˈbetər] [weɪt] !
" **Better wait !**
" 更好的 等待 !
最好等等！

" [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)] [deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [bəʊθ] [i:v]
" **In the excitement of that final day I think both Eve**
" 在 这 激动 的 那 最终的 天 我 思考 两个都 前夕
“在那最后一天激动人心的时刻，我想伊芙和

[ænd; ənd][aɪ] [kəmˈpli:tli] [fərˈgɔ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . - .
and I completely forgot all about Mr . Bundercombe .
和 我 完全地 忘了 全部 关于 先生 . - .
我完全忘记了邦德科姆先生这个人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [tʊr] [θru:]
It was not until we were on our way back from a motor tour through
它 曾是 不是 直到 我们 是 在 我们的 方式 后退 从 一个 发动机 旅游 通过
[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈfɔ:rsəbli] [rɪˈmaɪnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the outlying parts of the district that we were forcibly reminded of his
这 边远 部分 的 这 区 那 我们 是 强制 提醒 的 他的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .
直到我们驾车游览完该地区的偏远地区后返回途中，才被迫想起他的存在。

[kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] ['lɪt(ə)] - , [ðə; ði]['oʊnli] [ˌæbsə'luːtli] ['hɑːst(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [kən'stɪtʃuənsɪ]
Quite close to Little Bildborough , the only absolutely hostile part of my constituency
相当 关闭 到 小的 - , 这 仅有的 绝对地 敌对的 部分 的 我的 选区
,
:
,

离我选区内唯一一个完全敌对的地区——小比尔德伯勒——很近。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'paːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [saɪt] .
we came upon what was really an extraordinary sight .
我们 来了 之上 什么 曾是 真的 一个 非凡的 视线 .

我们偶然看到了一个非常奇特的景象。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃʊʔfɜːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [druː] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
Our chauffeur of his own accord drew up by the side of the road .
我们的 司机 的 他的 自己的 符合 画 向上经过 这 边 的 这 路 .

我们的司机主动把车停在了路边。

[iːv] [ænd; ənd][aɪ][roʊz][ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪsɪz] .
Eve and I rose in our places .
前夕 和 我 玫瑰 在 我们的 地方 .

我和夏娃起身回到了各自的位置。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [left] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [tə'geðər] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [hoʊl]
In a large field on our left was gathered together apparently the whole
在 一个 大的 场地 在 我们的 左边 曾是 聚集 一起 显然 这 所有的

[ˌpɑːpjʊ'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
population of the district .
人口 的 这 区 .

在我们左侧的一大片田野里，似乎聚集了该地区的所有居民。

[ɪn][wʌn] [ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mɑːr'kiː] ,
In one corner was a huge marquee ,
在 一 角落 曾是 一个 巨大的 招牌 ,

角落里搭起了一个巨大的帐篷，

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən][flæps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəsli]
through the open flaps of which we could catch a glimpse of a sumptuously
通过 这 打开 襟翼 的 哪个 我们 可以 抓住 一个 一瞥 的 一个 奢华地

[ə'reɪndʒd] [koʊld] [kə'leɪʃn] .
arranged cold collation .
安排 寒冷的 整理 .

透过敞开的门襟，我们可以瞥见摆放得十分丰盛的冷盘。

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ,
On a long table just outside , covered with a white cloth ,
在 一个 长的 桌子 只是 外部 , 涵盖 和 一个 白色的 布 ,

外面摆着一张长桌，上面铺着白桌布，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [br'saɪd] [aɪ'tiː] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lɪnɪn]
was a vast array of bottles and beside it stood a man in a short linen
曾是 一个 广阔的 大批 的 瓶子 和 旁 它 站立 一个 男人 在 一个 短的 亚麻布

[ˈdʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

那里摆放着琳琅满目的瓶子，旁边站着一个穿着短款亚麻夹克的男人。

[huː] [strʌk] [em'ɪː][æz; əz] ['biːɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [frɪts] ,
who struck me as being suspiciously like Fritz ,
WHO 击 我 作为 存在 可疑地 喜欢 弗里茨 ,

我觉得他很像弗里茨，这人真是太可疑了。

[ðə; ði][ˈbɑ:rtendər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
the bartender at one of Mr . Bundercombe's favorite haunts in London .
这 调酒师 在 一 的 先生 : 最喜欢的 闹鬼的地方 在 伦敦 :

邦德科姆先生在伦敦最喜欢光顾的一家酒吧的酒保。

[tʊ:rd] [ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][fi:ld] ,
Toward the center of the field ,
朝向 这 中心 的 这 场地 ,

朝场地中央方向,

[ˈsi:tɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələsli] [ɪnˈædɪkwət] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈri:pɪŋ] [məʃi:n] ,
seated upon a ridiculously inadequate seat on the top of a reaping machine ,
坐着 之上 一个 荒谬地 不足 座位 在 这 顶部 的 一个 收割 机器 ,
[wʌz; wəz][ˈmɪstər] .
was Mr . Bundercombe .
曾是 先生 :

邦德科姆先生坐在收割机顶部一个极其不合适的座位上。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈvestɪd] [hɪmˈself][ʌv; əv][koʊt][ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hætɪs] .
He had divested himself of coat and waistcoat , and was hatless .
他 有 剥离 他自己 的 外套 和 马甲 , 和 曾是 无帽 .

他脱掉了外套和背心, 也没戴帽子。

[ðə; ði] [pɜ:rspəˈreɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wi:l]
The perspiration was streaming down his face as he gripped the steering wheel
这 汗 曾是 流媒体 向下 他的 脸 作为 他 紧握 这 转向 车轮
:
:
:

他紧紧握着方向盘, 汗水顺着脸颊流淌下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [men] ,
He was followed by a little crowd of children and sympathizing men ,
他 曾是 随后 经过 一个 小的 人群 的 孩子们 和 同情的 男人 ,
他身后跟着一小群孩子和同情他的男人们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

一个和蔼可亲的骗子(An Amiable Charlatan)

第10/13页

[hu:] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
who cheered him all the time .
WHO 欢呼 他 全部 这 时间 .

他们一直为他加油。

[æɪ; əɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [flæg] , [ˈhenri] [ˈdʒɒnəs] ,
At a little distance away , on the other side of a red flag , Henry Jonas ,
在 一个 小的 距离 离开 , 在 这 其他 边 的 一个 红色的 旗帜 , 亨利 乔纳斯 ,

不远处, 在一面红旗的另一边, 亨利·乔纳斯,

[ðə; ði][ɑ:rdʒ][ˈfɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspi:kər] [ɑ:n] [hu:m] [maɪ] [əˈpəʊnənt] [ˈtʃi:flɪ]
the large farmer of the district , and the speaker on whom my opponent chiefly
这 大的 农民 的 这 区 , 和 这 扬声器 在 谁 我的 对手 主要
[rɪˈlaɪd] ,
relied ,
依赖 ,

该地区的大农场主, 也是我的对手主要倚重的发言人,

[wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [məˈʃi:n] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈdres] .
was seated upon a similar machine in a similar state of undress .
曾是 坐着 之上 一个 相似的 机器 在 一个 相似的 状态 的 脱衣服 .

她也曾衣着同样不整地坐在类似的机器上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈpærənt] , [haʊˈevər] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ju: ˈes] ,
It was apparent , however , even to us ,
它 曾是 明显 , 然而 , 甚至 到 我们 ,

然而, 即使对我们来说, 这一点也很明显。

[ðæt] [ˈmɪstər] . - [ˈpra:ɡres] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [twɪs] [æz; əz][ˈræpɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]
that Mr . Bundercombe's progress was at least twice as rapid as his
那 先生 . - 进步 曾是 在 至少 两次 作为 迅速的 作为 他的
[əˈpəʊnənts] .
opponent's .
对手的 .

邦德科姆先生的进展速度至少是对手的两倍。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈbaʊt] ?
" What on earth is it all about ?
" 什么 在 地球 是 它 全部 关于 ?

这到底是怎么回事?

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [æbsəˈlu:tli] [brˈwɪldərd] .
" I exclaimed , absolutely bewildered .
" 我 惊呼 , 绝对地 困惑 .

我惊喊道, 完全不知所措。

[i:v] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] , [kla:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [raʊnd] [maɪ][ɑ:rm] .
Eve , who was standing by my side , clasped her hands round my arm .
前夕 , WHO 曾是 常设 经过 我的 边 , 紧握 她 双手 圆形的 我的 手臂 .

站在我身边的伊芙双手环住我的胳膊。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] , " [ʃi: ʃɪ] [ˈmɜ:mə-d] [ˈswi:tli] ,
" It seems to me , " she murmured sweetly ,
" 它 似乎 到 我 , " 她 低声说道 甜蜜地 ,

“我觉得,”她温柔地低语道。

" [æz; əz] [ɪf] [dæd][wɜ:r; wər] [ˈtraɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈri:pɪŋ] [məˈʃi:n] [əˈɡenst] [sʌm; səm][wʌn] [ˈelsɪz] .
" **as if dad were trying his reaping machine against some one else's** .
" 作为 如果 爸爸 是 尝试 他的 收割 机器 反对 一些 一 其他人的 .
“就好像爸爸在用他的收割机和别人的收割机较量一样。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪˈmjər] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
" **I looked at her demure little smile and I looked at the field in which I**
" 我 看起来 在 她 端庄 小的 微笑 和 我 看起来 在 这 场地 在 哪个 我
[ˈrekəɡnaɪzd] [ˈveri] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɒntəst] [əˈpəʊnənts] .
recognized very many of my staunchest opponents .
认可 非常 许多 的 我的 最坚定的 对手 .
我看着她那腼腆的微笑，又看着球场，在那里我认出了许多我最坚定的对手。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:rˈki:] .
Then I looked at the marquee .
然后 我 看起来 在 这 招牌 .

然后我看了看招牌。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [set][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:p(ə)] .
The table there must have been set for at least a hundred people .
这 桌子 那里 必须 有 到过 放 为了 在 至少 一个 百 人们 .
那张桌子上摆的餐具至少够一百人吃。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪˈsi:vɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:k] .
Suddenly I received a shock .
突然 我 已收到 一个 震惊 .

我突然感到一阵电击。

[ˈsi:tɪd] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [hedʒ] , [hætɪs] [ænd; ənd] [ˈkəʊtlɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [ˌpɪktəˈresk]
Seated underneath the hedge , hatless and coatless , with his hair in picturesque
坐着 下 这 对冲 , 无帽 和 无外套 , 和 他的 头发 在 如画
[dɪsˈɔ:rdər] , [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊnəs] - [ˈkʌz(ə)n] ,
disorder , was Mr . Jonas ' cousin ,
紊乱 , 曾是 先生 . 乔纳斯 - 表哥 ,
坐在树篱下的，没戴帽子也没穿外套，头发蓬乱得颇具特色，是乔纳斯先生的表弟。

[ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [əˈpəʊnənt] [ʌv; əv][maɪ][ˈpɔ:lətɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌnɔ:nkənˈfɔ:rmɪst] .
also a violent opponent of my politics , and a nonconformist .
还 一个 暴力 对手 的 我的 政治 , 和 一个 非传统主义者 .

同时，他也是我政治理念的激烈反对者，并且是一个不墨守成规的人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈtʌmblər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪtʃ] — [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:] — [hi:; hi] [reɪzd] [tu:; tə]
He had a huge tumbler by his side , which — seeing me — he raised to
他 有 一个 巨大的 不倒翁 经过 他的 边 , 哪个 — 看到 我 — 他 提高 到
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他身边放着一个巨大的玻璃杯，看到我后，他举起杯子喝了一口。

" [ɡʊd] [oʊld] [ˈwɔ:mzli] !
" **Good old Walmsley !**
" 好的 老的 沃尔姆斯利 !

“好老沃尔姆斯利！ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ʌʊt] .
" **he shouted out** .
" 他 喊叫 出去 .

他大声喊道。

" [noʊ][ˈpɔ:lətɪks][tu:; tə] - [deɪ] !
" **No politics to - day !**
" 不 政治 到 - 天 !

“今天不谈政治！ ”

[mʌtʃ] [tu:] [hɔ:t] !
Much too hot !
很多 也 热的 !

太热了！

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['ri:pɪŋ] [mætʃ] .
Come in and see the reaping match .
来 在 和 看 这 收割 匹配 .

进来观看收割比赛吧。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
" He took a long drink and I sat down in the car .
" 他 采取 一个 长的 喝 和 我 卫星 向下 在 这 车 .

他喝了一大口酒，然后我坐进了车里。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['æn,sɛl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ,
" You know , " I said to Mr . Ansell , who was standing on the front seat ,
" 你 知道 , " 我 说 到 先生 : 安塞尔 , who 曾是 常设 在 这 正面 座位 ,
“你知道,”我对站在前排座位上的安塞尔先生说, “

" ['ðeɪəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] !
" there'll be trouble about this !
" 将会 是 麻烦 关于 这 !

“这件事肯定会出问题！ ”

" ['mɪstər] . ['æn,sɛl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [hɪm'self] .
" Mr . Ansell was looking a little grave himself .
" 先生 : 安塞尔 曾是 寻找 一个 小的 严重 他自己 .

安塞尔先生的脸色看起来也有些严肃。

" [ɪz] ['mɪstər] . - ['ri:əli] [ðə; ði][,mænjʊ'fæktʃərər][ʌv; əv] [ðæt] [mə'ʃi:n] ?
" Is Mr . Bundercombe really the manufacturer of that machine ?
" 是 先生 : - 真的 这 制造商 的 那 机器 ?

“邦德科姆先生真的是那台机器的制造商吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] !
" Of course he is !
" 的 课程 他 是 !

“他当然是！ ”

" [i:v] [rɪ'plaɪd] .
" Eve replied .
" 前夕 回复 .

夏娃回答道。

" [ɪts] [ðə; ði][wʌn] ['hɑ:bi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ɔ:r] , ['ræðər] , [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , " [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd]
" It's the one hobby of his life — or , rather , it used to be , " she corrected
" 它是 这 一 爱好 的 他的 生活 — 或者 , 相当 , 它 用过的 到 是 , " 她 已更正
[hɜ:r'self] ['heɪstɪli] .
herself hastily .
她自己 草草 .

“这是他一生中唯一的爱好——或者更确切地说，曾经是,”她赶紧纠正自己。

" ['i:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [hi:; hi] [br'ɡɪnz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ri:pɪŋ] [mə'ʃi:n] [hi:; hi] [fə'gets]
" **Even now , when he begins talking about his reaping machine he forgets**
" 甚至 现在 , 什么时候 他 开始 说 关于 他的 收割 机器 他 忘记了
['evriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

“即使现在，当他开始谈论他的收割机时，他也会忘记其他一切。”

" ['mɪstər] . [æn,sɛl] ['hɜ:rid] [ə'wei] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn'kwaɪəɪz] .
" **Mr . Ansell hurried away and made a few inquiries .**
" 先生 . 安塞尔 慌忙 离开 和 制成 一个 很少 查询 .

安塞尔先生匆匆离开，打听了几句。

['mi:nwaɪl] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['prɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .
Meanwhile we watched the progress of the match .
同时 我们 观看 这 进步 的 这 匹配 .

与此同时，我们观看了比赛的进展。

['evri] [taɪm] ['mɪstər] . - [hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][hi:; hi] [rɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd]
Every time Mr . Bundercombe had to turn he rocked in his seat and
每一个 时间 先生 . - 有 到 转动 他 摇滚 在 他的 座位 和
[ri'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
retained his balance only with difficulty .
保留 他的 平衡 仅有的 和 困难 .

每次邦德科姆先生需要转身时，他都会在座位上摇晃，很难保持平衡。

[æt; ət] ['evri] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laʊdli] [tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡru:p] [ʌv; əv] ['fɑ:ləʊɪŋ]
At every successful effort he was loudly cheered by a little group of following
在 每一个 成功的 努力 他 曾是 高声 欢呼 经过 一个 小的 团体 的 下列的
[ɪn'θju:ziæsts] .
enthusiasts .
爱好者 .

每次取得成功，他都会受到一小群追随者的热烈欢呼。

['mɪstər] . [æn,sɛl] [ri'tɜ:rnd] , [lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tʃɪrf(ə)l] .
Mr . Ansell returned , looking a little more cheerful .
先生 . 安塞尔 返回 , 寻找 一个 小的 更多的 快乐 .

安塞尔先生回来了，看起来心情好了一些。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] - ['ri:pɪŋ] ['kʌmpəni] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ,
" **Everything is being given by the Bundercombe Reaping Company , " he announced ,**
" 一切 是 存在 给定 经过 这 - 收割 公司 , " 他 宣布 ,
"所有物资都由邦德科姆收割公司捐赠，"他宣布道。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['sɪti] ['eɪdʒənt][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [bʊk] ['ɔ:rdərz]
" **and Mr . Bundercombe's city agent is on the spot prepared to book orders**
" 和 先生 . - 城市 代理人 是 在 这 点 准备 到 书 订单
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
for the machine .
为了 这 机器 .

“邦德科姆先生的城市代理人已在现场，准备接受机器的订单。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [bækt] [hɪm'self] [æt; ət][ten][tu:; tə][wʌn][ɪn][ten] -
It seems that Mr . Bundercombe has backed himself at ten to one in ten -
它 似乎 那 先生 . - 有 支持的 他自己 在 十 到 一 在 十 -
[paʊnd] [nəʊts] [tu:; tə] [bi:t] ['mɪstər] . ['dʒəʊnəs][baɪ][hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
pound notes to beat Mr . Jonas by half an hour ,
磅 笔记 到 打 先生 . 乔纳斯 经过 一半 一个 小时 ,

看来邦德科姆先生已经下注十英镑，赌自己能比乔纳斯先生提前半小时获胜，赔率是十比一。

[i:tʃ] [ˈteɪkɪŋ] [hæf] [ðə; ði] [fi:ld] . "
each taking half the field . "

每个 采取 一半 这 场地 . "

每队占据场地的一半。”

" [hu:z] [ə'hed] ?
Who's ahead ?
" 谁是 前方 ?

谁领先？

" [i:v] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
Eve asked excitedly .
" 前夕 问 兴奋地 .

“伊芙兴奋地问道。”

" [ˈmɪstər] . - [ɪz] [wel] [ə'hed] , " [ˈmɪstər] . [ˈæŋ,sɛl] [rɪ'plaɪd] ,
Mr Bundercombe is well ahead , " **Mr Ansell replied** ,
" 先生 . - 是出色地 前方 , " 先生 . 安塞尔 回复 ,

“邦德科姆先生遥遥领先，”安塞尔先生回答道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][du:] ['betər] [stɪl] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] .
and they say that he can do better still if he tries .
" 和 他们 说 那 他 能 做 更好的 仍然 如果 他 尝试 .

他们说，如果他努力的话，还能做得更好。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [ˈræðər] , " [ˈmɪstər] . [ˈæŋ,sɛl] [kən'klu:did] , [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
It looks rather , Mr Ansell concluded , dropping his voice ,
它 看起来 相当 , " 先生 . 安塞尔 结束 , 下降 他的 嗓音 ,

“看起来相当……”安塞尔先生压低声音总结道。

" [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [læst] [aʊt] .
as though he were trying to make the thing last out .
" 作为 尽管 他 是 尝试 到 制作 这 事物 最后的 出去 .

“仿佛他想让这件事持续更久。”

[ˈæftərwərd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][saɪt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [fri:] [mi:l] — [ðæt] [ɪz] ,
Afterward they are all going to sit down to a free meal — that is ,
之后 他们 是 全部 去 到 坐 向下 到 一个 自由的 一顿饭 — 那 是 ,

之后他们将一起享用免费餐点——也就是说，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][saɪt] [daʊn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
if any of them are able to sit down , he added ,
如果 任何 的 他们 是 有能力的 到 坐 向下 , " 他 额外 ,

“如果他们中有人能坐下的话，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] .
with a glance round the field .
和 一个 瞥一眼 圆形的 这 场地 .

环顾四周。

" [hə'loʊ] !
Hello !
" 你好 !

“你好！”

[hɪəz] [ˈhæɪrɪsn] .
Here's Harrison .
这里是 哈里森 .

这是哈里森。

" [ˈmɪstər] . [ˈhæɪrɪsn] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ju: 'es] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:r][ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔ:s] .
Mr Harrison , recognizing us , descended from his car and came across .
" 先生 . 哈里森 , 识别 我们 , 下降 从 他的 车 和 来了 穿过 .

“哈里森先生认出了我们，从车里下来走了过来。”

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [i:v] , [æt; ət] [hu:m] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [pɪ'kju:liər] ['fæ](ə)n] .
He shook hands with Eve , at whom he glanced in a somewhat peculiar fashion .
他 摇晃 双手 和 前夕 , 在 谁 他 瞥了一眼 在 一个 有些 奇特 时尚 .

他与夏娃握手，并以一种略显怪异的方式瞥了她一眼。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:mzli] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Mr . Walmsley , " he said ,
" 先生 . 沃尔姆斯利 , " 他 说 ,

“沃尔姆斯利先生，”他说。

" [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'veɪgəld] [ə'veɪ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
" a week ago we were rather proud of having inveigled away one of your
" 一个 星期 前 我们 是 相当 自豪的 的 拥有 诱骗 离开 一 的 你的
[əd'hɪərənts] .
adherents .
信徒 .

“一周前，我们还相当自豪地成功地从你们那里拉拢了一名追随者。”

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər]
All I can say at the present moment is that we should have been better
全部 我 能 说 在 这 展示 片刻 是 那 我们 应该 有 到过 更好的
['sætɪsfɑɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] ['mɪstər] . - [ɪn] [taʊn] . "
satisfied if you had left Mr . Bundercombe in town . "
使满意 如果 你 有 左边 先生 . - 在 镇 . "

我现在只能说，如果您当初把邦德科姆先生留在城里，我们会更满意。

" [waɪ] , ['hi:z] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ə'genst] [em 'i:][æt; ət] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mi:tiŋz] !
" Why , he's been speaking against me at nearly every one of your meetings !
" 为什么 , 他是 到过 请讲 反对 我 在 几乎 每一个 一 的 你的 会议 !

“为什么？他几乎在你们每一次会议上都在反对我！ ”

" [aɪ][prəu'testɪd] .
" I protested .
" 我 抗议 .

我提出了抗议。

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , " ['mɪstər] . ['hærisn] [kəm'pleɪnd] ;
" That's all very well , " Mr . Harrison complained ;
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 先生 . 哈里森 抱怨 ;

“那当然很好，”哈里森先生抱怨道；

" [bʌt; bət] ['hi:z] [nɔ:t] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['spi:kər] .
" but he's not what I should call a convincing speaker .
" 但 他是 不是 什么 我 应该 称呼 一个 令人信服的 扬声器 .

但他算不上一个有说服力的演说家。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deməkræt] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pi:pəlz] [mæn] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
He is a democrat all right , and a people's man — and all the rest of
他 是 一个 民主党人 全部 正确的 , 和 一个 人们的 男人 — 和 全部 这 休息 的
[ai 'ti:] ;
it ;
它 ;

他确实是个民主人士，也是个亲民的人——等等等等；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hæznt] [gɔ:t] [kwart] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] ['ædvə'keɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)lz] .
but he hasn't got quite the right way of advocating our principles .
但 他 还没有 得到 相当 这 正确的 方式 的 倡导 我们的 原则 .

但他还没有找到倡导我们原则的正确方法。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪskən'tɪnjʊ:] ['pʌblɪk] ['spi:kɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ðɪ]
I have been obliged to ask him to discontinue public speaking until after the
我 有 到过 有义务 到 问 他 到 中止 民众 请讲 直到 后 这
[ɪ'lek(ə)n] .
election .
选举 .

我不得不要求他停止公开演讲，直到选举结束后。

[ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] ,
The fact of it is ,
这 事实 的 它 是 ,

事实是，

[aɪ] ['ri:əli] [bɪ'lɪ:v] ['hi:z] [kɔ:st][ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:r] [vəʊts] [ðæn; ðən] ['hi:z] [geɪnd] .
I really believe he's cost us a good many more votes than he's gained .
我 真的 相信 他是 成本 我们 一个 好的 许多 更多的 投票 比 他是 获得 .

我真的相信他给我们造成的选票损失远远大于他获得的选票。

[ɔ:l][hi:; hi] [sez] [ɪz] ['veri] [wel] ;
All he says is very well ;
全部 他 说道 是 非常 出色地 ;

他说的都很好；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][sɪts] [daʊn] [wʌn] [fi:lz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɔ:l][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ]
but when he sits down one feels that our people are all for what they
但 什么时候 他 坐着 向下 一 感觉 那 我们的 人们 是 全部 为了 什么 他们
[kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ænd; ænd] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] [pri'perd] [tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [fɔ:r; fər]
can get out of it — and yours are prepared to give their services for
能 得到 出去 的 它 — 和 你的 是 准备 到 给 他们的 服务 为了
[nʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

但当他坐下来时，你会觉得我们的人民都只想着从中捞取好处——而你们的人民却准备无偿奉献。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
" **What's all this mean** ?
" 是什么 全部 这 意思是 ?

这一切到底意味着什么？

" [aɪ] [æskt] , ['weɪvɪŋ] [maɪ][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [fi:ld] .
" **I asked , waving my hand toward the field** .
" 我 问 , 挥手 我的 手 朝向 这 场地 .

我一边问，一边朝田野挥了挥手。

[mɪstər] . ['hærisn] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['veri] ['stedəli] [ɪn'di:d] .
Mr . Harrison looked at me very steadily indeed .
先生 . 哈里森 看起来 在 我 非常 稳步 的确 .

哈里森先生的目光非常坚定地注视着我。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [i:v] .
Then he looked at Eve .
然后 他 看起来 在 前夕 .

然后他看向了夏娃。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] ['gaɪləs] [æz; əz] [i:vz] .
I can only hope that my own expression was as guileless as Eve's .
我 能 仅有的 希望 那 我的 自己的 表达 曾是 作为 朴实 作为 夏娃的 .

我只能希望我的表情能像夏娃那样纯真无邪。

" [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [hɪnt][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [mɪstər] .
" **I told you about that hint we were obliged to give Mr . Bundercombe** ,
" 我 讲述 你 关于 那 暗示 我们 是 有义务 到 给 先生 .

“我跟你说过我们必须给邦德科姆先生的那个暗示，”

" ['mɪstər] . ['hæərɪʃn] [went] [ɑ:n] .
" Mr . Harrison went on .
" 先生 . 哈里森 去 在 .

哈里森先生继续说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" I suppose this is the result of it .
" 我 认为 这 是 这 结果 的 它 .

我想这就是结果吧。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - .
He seems to have bewitched the whole of Little Bildborough .
他 似乎 到 有 着迷 这 所有的 的 小的 - .

他似乎迷惑了整个小比尔德伯勒镇。

[ðeəz; ðəz]['dʒɒʊnəs][ðer; ðər] ,
There's Jonas there ,
有 乔纳斯 那里 ,

乔纳斯在那儿。

[hu:] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [fɔ:r] ['pleɪsɪz] [tə'deɪ] — [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['enɪbə:di] -
who was due to speak in four places today — he will take no notice of anybody
WHO 曾是 到期的 到 说话 在 四 地方 今天 — 他 将要 拿 不 注意 的 任何人
.
.
.

今天原定在四个地方发表演讲的人——他将对任何人置之不理。

[aɪ] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] ,
I walked by the side of his machine ,
我 步行 经过 这 边 的 他的 机器 ,

我走到他的机器旁边，

['begɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] ,
begging him to get down and come and keep his engagements ,
乞讨 他 到 得到 向下 和 来 和 保持 他的 订婚 ,

恳求他下来，履行他的承诺，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][em 'i:][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] !
and he took no more notice of me than if I'd been a rabbit !
和 他 采取 不 更多的 注意 的 我 比 如果 ID 到过 一个 兔子 !

他根本没注意到我，就好像我是只兔子一样！

" [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
" There's his cousin ,
" 有 他的 表哥 ,

“那是他的表弟，

[hu:] [hæz; həz] [mɔ:r] [hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɒn'kɒn'fɔ:mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ]
who has more hold upon the nonconformists of the district than any man I
WHO 有 更多的 抓住 之上 这 非国教徒 的 这 区 比 任何 男人 我
[noʊ] — ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [hedʒ] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌmblər] !
know — sitting under a hedge drinking out of a tumbler !
知道 — 坐着 在下面 一个 对冲 喝 出去 的 一个 不倒翁 !

在该地区，谁比我认识的任何人都更能掌控那些不墨守成规的人呢？——他坐在树篱下，用玻璃杯喝酒！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [glu:d] [ɑ:n] [ðæt] [tent] [hu:]
There are at least a score of men with their eyes glued on that tent who
那里 是 在 至少 一个 分数 的 男人 和 他们的 眼睛 胶合 在 那 帐篷 WHO
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
ought to be hard at work in the district .
应该 到 是 难的 在 工作 在 这 区 .

至少有二十个人目不转睛地盯着那个帐篷，他们本应该在区里辛勤工作。

[aɪ][eɪ'ɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ðeɪl] ['iːv(ə)n][biː; bi][ɪn][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [voʊt] ！ " **I am beginning to doubt whether they'll even be in in time to vote !** " 我是开始到怀疑无论他们会甚至是在在时间到投票！ "

我开始怀疑他们能不能及时赶到投票站！

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] , ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] . **Well , we must be getting on , anyway , I said .** " 出色地 , 我们 必须 是 获得 在 , 反正 , " 我 说 .

“好吧，无论如何，我们肯定相处得不错，”我说。

" [siː] [juː; jəʊ] ['leɪtər] , ['mɪstər] . **See you later , Mr .** " 看 你 之后 , 先生 .

“再见，先生。”

['hærisn] ！ **Harrison !** 哈里森 ！

哈里森！

" ['mɪstər] . ['hærisn] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['gluːmɪli] [ænd; ænd][wiː; wi][glaidɪd] [ɔːf] . **Mr . Harrison nodded a little gloomily and we glided off .** " 先生 . 哈里森 点头 一个 小的 阴郁地 和 我们 滑翔 离开 .

哈里森先生略带忧郁地点了点头，我们便滑行而去。

[iːv] [skwiːzd] [maɪ][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] . **Eve squeezed my hand under the rug .** 前夕 挤压 我的 手 在下面 这 小地毯 .

伊芙在地毯下紧紧握住了我的手。

" ['ɪznt] [dæd][ə; eɪ] [dɪr] ！ **Isn't dad a dear !** " 不是 爸爸 一个 亲爱的 ！

爸爸真是个好人！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [ɪn][maɪ] [ɪr] . **she murmured in my ear .** " 她 低声说道 在 我的 耳朵 .

她在我耳边低语。

[iːv] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [em 'iː] [wen] , [leɪt] [ðæt] [naɪt] , **Eve was one of the first to congratulate me when , late that night ,** 前夕 曾是 一 的 这 第一的 到 祝贺 我 什么时候 , 晚的 那 夜晚 ,

那天晚上很晚的时候，伊芙是最早向我表示祝贺的人之一。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [keɪm] [ɪn][ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [voʊts] [aɪ] **the results came in and I found that by a majority of twenty - seven votes I** 这 结果 来了 在 和 我 成立 那 经过 一个 多数 的 二十 - 七 投票 我 [hæd; həd] [bɪn] ['lektɪd] [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] . **had been elected the member for the division .** 有 到过 当选 这 成员 为了 这 分配 .

结果出来了，我发现我以二十七票的多数票当选为该选区的代表。

" [ɑːnt] [juː; jəʊ][glæd] [naʊ] , [pɔːl] , [dɪr] , [ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] ['fɑːðər] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] **Aren't you glad now , Paul , dear , that we brought father down to keep him out** " 不是 你 高兴的 现在 , 保罗 , 亲爱的 , 那 我们 带来 父亲 向下 到 保持 他 出去 [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ? **of mischief ?** 的 恶作剧 ?

“保罗，亲爱的，现在你不觉得高兴吗？我们把父亲带下来，是为了让他不再惹是生非。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [keɪs] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [kəm'prest] [keɪn]
On the roof was a dressing case made of some sort of compressed cane
在这屋顶曾是 一个 敷料 案件 制成 的 一些 种类 的 压缩 甘蔗
[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] .
and covered with linen .
和 涵盖 和 亚麻布 .
屋顶上有一个用某种压缩藤条制成的更衣箱，上面盖着亚麻布。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [tɪn][bɑ:ks] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] , [ɪn] [waɪt] ['letərz] :
Accompanying it was a black tin box , on which was painted , in white letters :
随同 它 曾是 一个 黑色的 锡 盒子 , 在 哪个 曾是 绘 , 在 白色的 信件 :
" ['hænə] - ,
" **Hannah Bundercombe** ,
" 汉娜 - ,
随附的是一个黑色锡盒，上面用白色字母写着：“汉娜·邦德科姆，

[ˈprezɪdənt] [ˈdʌblju:] . [es] . [ef] . " ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
President W . S . F . " Standing by the door was a footman with an
总统 W : S : F : " 常设 经过 这 门 曾是 一个 男仆 和 一个
[ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [aɪ] [br'li:v] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][grɪp] ,
article in his hand that I believe is called a grip ,
文章 在 他的 手 那 我 相信 是 称为 一个 紧握 ,
WSF主席”站在门口的是一位侍从，手里拿着一件东西，我认为那叫做把手。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [keɪs] .
which , in the present instance , I imagine took the place of a dressing case .
哪个 , 在 这 展示 实例 , 我 想象 采取 这 地方 的 一个 敷料 案件 :
就目前的情况来看，我猜想它起到了整理衣物箱的作用。
[aɪ] ['sɜ:veɪd] [ði:z] [ˌprepə'reɪ'nz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] .
I surveyed these preparations with some interest .
我 调查 这些 准备工作 和 一些 兴趣 .
我饶有兴趣地考察了这些准备工作。

[ðə; ði] ['tempəreri] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [wʊd] , [aɪ] [felt] , [hæv; həv][æŋ; ən]
The temporary departure of Mrs . Bundercombe would , I felt , have an
这 暂时的 离开 的 太太 : - 会 , 我 毛毡 , 有 一个
[en'laɪvənɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
enlivening influence upon the establishment .
活跃 影响 之上 这 建立 :
我认为，邦德科姆夫人的暂时离开会对这家机构产生积极的影响。

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['mɪsɪz] . - [hɜ:r'self] [ə'pɪəd] .
As I turned in at the gate Mrs . Bundercombe herself appeared .
作为 我 转向 在 在 这 门 太太 : - 她自己 出现 :
当我转身走进大门时，邦德科姆夫人本人出现了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [lʊkt] [dɪ'stɪŋktli] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [hu:m] [aɪ]
She was followed by a young woman who looked distinctly bored and whom I
她 曾是 随后 经过 一个 年轻的 女士 WHO 看起来 明显地 无聊的 和 谁 我
[wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪs] .
was not at first able to place .
曾是 不是 在 第一的有能力的 到 地方 :
她身后跟着一位年轻女子，看起来十分无聊，我一开始没认出她是谁。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] .
Mrs . Bundercombe was in a state of unusual excitement .
太太 : - 曾是 在 一个 状态 的 异常 激动 :
邦德科姆太太异常兴奋。

" [seɪ] , ['mɪstər] . ['wɔ:mzli] , " [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn] ,
" **Say** , **Mr** . **Walmsley** , " **she began** ,
" 说 , 先生 : 沃尔姆斯利 , " 她 开始 ,
" 沃尔姆斯利先生,"她开口说道。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ʃrɪl]
and her voice seemed to come from her forehead — it was so shrill
和 她 嗓音 似乎 到 来 从 她 前额 — 它 曾是 所以 尖锐
[ænd; ənd]['neɪz(ə)] ;
and nasal ;
和 鼻腔 ;

她的声音似乎是从额头发出来的——又尖又刺耳，带着鼻音；
" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][get][tu:; tə][es 'ti:] . [ˈpæŋkrəs] ?
" **how long will it take me to get to St . Pancras ?**
" 如何 长的 将要 它 拿 我 到 得到 到 英石 : 潘克拉斯 ?
"我需要多长时间才能到达圣潘克拉斯车站？ "

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] - ['hwɪləɹ] ,
" **I looked at the four - wheeler** ,
" 我 看起来 在 这 四 - 惠勒 ,
我看了看那辆四轮车，

[ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [wɪt] [ə'nʌðər] ['sɜ:rvənt][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'ɛɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [ɪn][ɪts][tɪn]
on the roof of which another servant was now arranging a typewriter in its tin
在 这 屋顶 的 哪个 其他 仆人 曾是 现在 安排 一个 打字机 在 它是 锡
[keɪs] .
case .
案件 .
屋顶上，另一名仆人正在把一台打字机放进铁皮箱里。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] - [faɪv] ['mɪnɪts] — [ɪn] [ðæt] !
" **I should say about thirty - five minutes — in that !**
" 我 应该 说 关于 三十 - 五 分钟 — 在 那 !
"我应该说大约三十五分钟——就在那段时间里！ "

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I replied** .
" 我 回复 :
我回答道。

" [ə; eɪ]['tæksi] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] . "
" **A taxi would do it in a quarter of an hour** . "
" 一个 出租车 会 做 它 在 一个 四分之一 的 一个 小时 : "
"出租车一刻钟就能到。"

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊɹ; jər]['tæksɪs; 'tæksɪz][fɔ:r; fər][em 'i:] !
" **None of your taxis for me !**
" 没有任何 的 你的 出租车 为了 我 !
"你们的出租车我一个都不坐！ "

" ['mɪsɪz] . - [dɪ'klerd] ['wɔ:ɹmli] .
" **Mrs . Bundercombe declared warmly** .
" 太太 : - 声明 热情地 :
邦德科姆夫人热情地宣布。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [trʌst] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mə'ʃɪ:nəri] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]
" **I am not disposed to trust myself to a piece of machinery that can be**
" 我 是 不是 处置 到 相信 我 到 一个 片 的 机械 那 能 是
[meɪd] [tu:; tə] [tel] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪz] .
made to tell any sort of lies .
制成 到 告诉 任何 种类 的 谎言 :
"我不愿将自己托付给一台可以被操纵来说谎的机器。"

[aɪ][laɪk][tuː; tə][peɪ][maɪ][fer][ænd; ənd][noʊ][mɔːr] .
I like to pay my fare and no more .
我 喜欢 到 支付 我的 票价 和 不 更多的 .

我只愿意支付车费，不多付一分钱。

[ɪf][ˈθɜːrti]-[faɪv][ˈmɪnɪts][wɪl][get][emˈiː][tuː; tə][esˈtiː].[ˈpæŋkrəs],[ðen][aɪ][ges][aɪl][ˈmerk][maɪ]
If thirty - five minutes will get me to St . Pancras , then I guess I'll make my
如果 三十 - 五 分钟 将要 得到 我 到 英石 . 潘克拉斯 , 然后 我 猜测 患病的 制作 我的
[treɪn] . "
train . "
火车 . "

如果三十五分钟就能让我到达圣潘克拉斯车站，那我想我应该能赶上火车。

"[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈliːvɪŋ][juːˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈdeɪz] ?
" You are leaving us for a few days ?
" 你 是 离开 我们 为了 一个 很少 天 ?

你要离开我们几天吗？

"[aɪ][riˈmɑːkt] ,
" I remarked ,
" 我 评论 ,

我说道：

[ˈsʌd(ə)nli][ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ][ə; eɪ][glɪmps][ʌv; əv][ə; eɪ][feɪs][laɪk][ə; eɪ][raʊnd][muːn][ˈbiːmɪŋ][æʃt; ət][emˈiː]
suddenly catching a glimpse of a face like a round moon beaming at me
突然 捕捉 一个 一瞥 的 一个 脸 喜欢 一个 圆形的 月亮 光芒四射 在 我
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] .
from the window .
从 这 窗户 .

突然，我瞥见一张脸，像一轮圆月般从窗户里向我散发着光芒。

"[aɪ][hæv; həv][riˈsiːvd][ə; eɪ][dɪˈspætʃ] , "[ˈmɪsɪz] . - [əˈnaʊnst] ,
" I have received a dispatch , " Mrs . Bundercombe announced ,
" 我 有 已收到 一个 派遣 , " 太太 . 宣布 ,

“我收到了一份电报，”邦德科姆夫人宣布道。

[ˈdrɔːɪŋ][ə; eɪ][ˈletər][wɪð; wɪθ][praɪd][frʌm; frəm][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ðæt][aɪ][bɪˈliːv][fɪː; ji][kɔːld][hɜːr; həər]
drawing a letter with pride from an article that I believe she called her
绘画 一个 信 和 自豪 从 一个 文章 那 我 相信 她 称为 她
[ˈretɪkjʊːl] ,
reticule ,
网状物 ,

她自豪地从一篇文章中抽取了一封信，我相信她称之为她的网状物。

"[saɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈsekrəteri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪmənz][liːg][ʌv; əv][ˈfriːdəm] ,
" signed by the secretary of the Women's League of Freedom ,
" 签名 经过 这 秘书 的 这 女性的 联盟 的 自由 ,

由妇女自由联盟秘书签署

[ˈæskɪŋ][emˈiː][tuː; tə][əˈdres][ðer; ðər][ˈmembər][æt; ət][ə; eɪ][ˈmiːtɪŋ][tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət][liːdz]
asking me to address their members at a meeting to be held at Leeds
问 我 到 地址 他们的 成员 在 一个 会议 到 是 握住 在 利兹
[tuː; tə]-[naɪt] . "
to - night . "
到 - 夜晚 . "

他们邀请我今晚在利兹举行的会议上向他们的成员发表讲话。

"[ˈveri][ˈgrætɪfaɪɪŋ] !
" Very gratifying !
" 非常 可喜 !

非常令人满意！

" [aɪ] ['mɜːmɜːd] .
" **I murmured** .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [haʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , " ['mɪsɪz] . [kən'tɪnjuːd] ,
" **How the woman knew that I was in England , " Mrs . Bundercombe continued ,**
" 如何 这 女士 知道 那 我 曾是 在 英格兰 , " 太太 . 持续 ,
['kerfəli] [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði] ['mɪsɪv] ,
carefully replacing the missive ,
小心 替换 这 信函 ,

“那女人是怎么知道我在英国的呢？”邦德科姆太太一边小心翼翼地把信放回原处，一边继续说道。

" [aɪ] ['kænəːt] [ɪ'mædʒɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðiːz] [θɪŋz] [get] [ə'baʊt] .
" **I cannot imagine ; but I suppose these things get about .**
" 我 不能 想象 ; 但 我 认为 这些 事物 得到 关于 .
“我无法想象；但我想这些东西应该会流传开来。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [felt] [aɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][gʊʊ] .
In any case I felt it my duty to go .
在 任何 案件 我 毛毡 它 我的 责任 到 去 .
总之，我觉得我有义务去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] , ['mɪstər] . ['wɔːmzli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [rɪ'gaːrdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [er]
Some of us , Mr . Walmsley , " she added , regarding me with a severe air
一些 的 我们 , 先生 . 沃尔姆斯利 , " 她 额外 , 关于 我 和 一个 严重 空气
,
,
,

“我们当中有些人，沃尔姆斯利先生，”她补充道，同时用严厉的语气看着我。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪ't(ə)] [els] [seɪv] [ðə; ði] ['veriəs] ['plezərz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)] [tuː; tə][kræm]['ɪntuː]
" **think of little else save the various pleasures we are able to cram into**
" 思考 的 小的 别的 节省 这 各种各样的 快乐 我们 是 有能力的 到 塞满 进入
[ˈəʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
our lives day by day .
我们的 生活 天 经过 天 .

“除了我们每天能够挤进生活中的各种乐趣之外，几乎不要去想其他事情。”

[ˈʌðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] ['duːti] . "
Others are always ready to listen to the call of duty . "
其他的 是 总是 准备好 到 听 到 这 称呼 的 责任 . "
其他人则随时准备响应使命的召唤。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] , ['mɪsɪz] . , " [aɪ] [sed] , ['reɪzɪŋ] [maɪ][hæt] .
" **I wish you a pleasant journey , Mrs . Bundercombe , " I said , raising my hat .**
" 我 希望 你 一个 令人愉快的 旅行 , 太太 . , " 我 说 , 提高 我的 帽子 .
“祝您旅途愉快，邦德科姆夫人，”我一边说着，一边举起帽子。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd] [iːv] [ɪn] ? "
" **I suppose I shall find Eve in ? "**
" 我 认为 我 将 寻找 前夕 在 ? "
“我想我会在那里找到夏娃吧？ ”

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] !
" **No doubt you will !**
" 不 怀疑 你 将要 !
毫无疑问你会的！

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" **she snapped .**
" 她 啪啪 .
她突然爆发了。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈprest] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
I glanced at the depressed young woman .
我 瞥了一眼 在 这 郁闷 年轻的 女士 .

我瞥了一眼那位情绪低落的年轻女子。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtempərəəri] [ˈsekrəteri] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , " ['mɪsɪz] . - [ɪkˈspləɪnd] .
" I am taking a temporary secretary with me , " Mrs . Bundercombe explained .
" 我 是 采取 一个 暂时的 秘书 和 我 , " 太太 . - 解释 .

“我将带一位临时秘书一起去，”邦德科姆夫人解释道。

" ['riːs(ə)nt] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈspiːtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ðæt] [aɪ]
" Recent reports of my speeches in this country have been so unsatisfactory that I
" 最近的 报告 的 我的 演讲 在 这 国家 有 到过 所以 不令人满意 那 我
[hæv; həv] [lɔːst] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
have lost confidence in the Press .
有 丢失的 信心 在 这 按 .

“最近关于我在本国演讲的报道非常不尽如人意，以至于我对媒体失去了信心。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈɔːrthænd] - [ˈraɪtər] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
I am taking an experienced shorthand - writer with me ,
我 是 采取 一个 经验丰富的 速记 - 作家 和 我 ,

我将带一位经验丰富的速记员同行。

[huː] [wɪl] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdʒɜːnəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɜːrˈbeɪtɪm] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
who will furnish the various journals with a verbatim report of what I say . "
WHO 将要 提供 这 各种各样的 期刊 和 一个 逐字 报告 的 什么 我 说 . "

他会向各家期刊提供我讲话的逐字稿。

" [mʌtʃ] [mɔːr] [sætɪsˈfæktəri] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , " [aɪ] [əˈgriːd] , [ˈedʒɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
" Much more satisfactory , I am sure , " I agreed , edging toward the house .
" 很多 更多的 令人满意的 , 我 是 当然 , " 我 同意 , 边缘 朝向 这 房子 .

“肯定更令人满意，”我同意道，一边朝房子走去。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈmiːtɪŋ] , ['mɪsɪz] . - .
" I wish you a successful meeting , Mrs . Bundercombe .
" 我 希望 你 一个 成功的 会议 , 太太 . - .

“祝您会议顺利，邦德科姆夫人。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [mɪs] [jʊr; jər] [treɪn] ! "
You mustn't miss your train ! "
你 不得 错过 你的 火车 ! "

你千万不能错过火车！

" [ænd; ænd][aɪ] [trʌst] , " ['mɪsɪz] . - [kənˈkluːdɪd] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði]
" And I trust , " Mrs . Bundercombe concluded , as she turned to enter the
" 和 我 相信 , " 太太 . - 结束 , 作为 她 转向 到 进入 这
[kæb] ,
cab ,
出租车 ,

“我相信，”邦德科姆太太说完，转身走进出租车。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈkʌmpəni] [iːv] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʃɑːpɪŋ] [ekspɪˈdɪʃnz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ]
" that if you accompany Eve in her shopping expeditions to - day , or during my
" 那 如果 你 陪伴 前夕 在 她 购物 探险 到 - 天 , 或者 期间 我的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

“如果你今天陪伊芙去购物，或者在我不在的时候陪她去购物，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈeni] [freʃ] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] .
you will not encourage her in any fresh extravagances .
你 将要 不是 鼓励 她 在 任何 新鲜的 奢侈 .

你不会鼓励她进行任何新的奢侈消费。

" [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] ['ɪntuː.ɪ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði][kæb]
" **I made my way into the house and entered the morning room as the cab**
" 我 制成 我的 方式 进入 这 房子 和 进入 这 早晨 房间 作为 这 出租车
[droʊv] [ɔːf] .
drove off .
驾驶 离开 .

“我走进屋子，来到晨室，这时出租车开走了。”

[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər] [wɔːltsɪŋ] .
Mr . Bundercombe and Eve were waltzing .
先生 . 和 前夕 是 华尔兹 .

邦德科姆先生和伊芙正在跳华尔兹。

[ˈmɪstər] . - [pɔːzd] [æt; ət][maɪ] ['entrəns] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
Mr . Bundercombe paused at my entrance and wiped his forehead .
先生 . 暂停 在 我的 入口 和 擦拭 他的 前额 .

邦德科姆先生在我进门时停下脚步，擦了擦额头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [hɔːt] .
He was very hot .
他 曾是 非常 热的 .

他当时很热。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɛbəlˈɪʃən] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [pɔːl] , " [hiː; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] , " [ɑːn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
" **A little ebullition of feeling , my dear Paul , " he explained , " on seeing you** .
" 一个 小的 沸腾 的 感觉 , 我的 亲爱的 保罗 , " 他 解释 , " 在 看到 你 .

“见到你，我亲爱的保罗，心中涌起一股激动之情，”他解释道。

[juː; jʊ][met] ['mɪsɪz] . - ?
You met Mrs . Bundercombe ?
你 遇见 太太 . - ?

你见过邦德科姆夫人吗？

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? "
You have heard the news ? "
你 有 听到 这 消息 ? "

你听说了吗？

" [aɪ] ['gæðərd] , " [aɪ] [rɪ'mɑːkt] , " [ðæt] ['mɪsɪz] . - [sens] [ʌv; əv][ˈduːti][ɪz] ['teɪkɪŋ]
" **I gathered , " I remarked , " that Mrs . Bundercombe's sense of duty is taking**
" 我 聚集 , " 我 评论 , " 那 太太 . - 感觉 的 责任 是 采取

[hɜːr; hər][tuː; tə] [liːdz] .
her to Leeds .
她 到 利兹 .

“我感觉，”我说道，“邦德科姆太太的责任感驱使她前往利兹。”

" [ˈmɪstər] . - [briːðd] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [saɪ] .
" **Mr . Bundercombe breathed a resigned sigh** .
" 先生 . - 呼吸 一个 辞职 叹 .

邦德科姆先生无奈地叹了口气。

" [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi][ə'loʊn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [dʒuːbrɪ'eɪʃn] , " [ɪf] [wiː; wi]
" **We shall be alone , " he announced , with ill - concealed jubilation , " if we**
" 我们 将 是 独自的 , " 他 宣布 , 和 患病的 - 暗 欢腾 , " 如果 我们

[hæv; həv] ['eni] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] ,
have any luck at all ,
有 任何 运气 在 全部 ,

“如果我们运气好的话，我们将独享这一切，”他带着难以掩饰的喜悦宣布道。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] !
for three days !
为了 三 天 !

三天！

[wʌn] ['nevər] [noʊz] , [ðoʊ] !
One never knows , though !
一 绝不 知道 , 尽管 !

谁也说 不准 !

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ən'les] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
I propose that we celebrate to - night , unless , " he added , with a sudden
我 提出 那 我们 庆祝 到 - 夜晚 , 除非 , " 他 额外 , 和 一个 突然
[gluːm] ,
gloom ,
愁云 ,

“我提议我们今晚庆祝，除非，”他突然神情阴郁地补充道， “

" [juː; jʊ] [tuː] [waːnt][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [daɪn] ['sʌmwer] [ə'ləʊn] . "
" you two want to go off and dine somewhere alone . "
" 你 二 想 到 去 离开 和 用餐 某处 独自的 . "

“你们两个想单独去哪儿吃饭吗？ ”

" [nɑːt] ['laɪkli] !
" Not likely !
" 不是 可能 !

不太可能！

" [aɪ] [ə'ʃʊəd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
" I assured him quickly .
" 我 保证 他 迅速地 .

我迅速向他保证。

" ['dædi] !
" Daddy !
" 爸爸 !

“爸爸！

" [iːv] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" Eve exclaimed reproachfully .
" 前夕 惊呼 责备地 .

“夏娃责备地喊道。”

[ˈmɪstər] . - [tʃɪrd] [ʌp] .
Mr . Bundercombe cheered up .
先生 . - 欢呼 向上 .

邦德科姆先生高兴起来了。

" [ðen] , [ɪf] [jʊə(r)] [bəʊθ] [ə'griːəb(ə)l] , " [hiː; hi] [prə'pəʊzɪd] , " [let][juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [luː'ɪːdʒɪ][ə; eɪ]
" Then , if you're both agreeable , " he proposed , " let us go and pay Luigi a
" 然后 , 如果 你是 两个都 同意 , " 他 建议的 , " 让 我们 去 和 支付 路易吉 一个
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

“那么，如果你们俩都同意的话，”他提议道，“我们就去拜访一下路易吉吧。”

[aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fænsɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [riːɪ'stæblɪʃt] ['mɪstər] . - .
I have rather a fancy to show him a reestablished Mr . Bundercombe .
我 有 相当 一个 想要 到 展示 他 一个 重建 先生 . - .

我倒是很想让他见识一下重新振作起来的邦德科姆先生。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
You know , I sometimes think , " he went on ,
你 知道 , 我 有时 思考 , " 他 去 在 ,

你知道，我有时会想，”他继续说道， “

" [ðæt] [lu:'i:dʒi][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][em 'iː][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ! "
" **that Luigi was beginning to regard me with suspicion !** "
" 那 路易吉 曾是 开始 到 看待 我 和 怀疑 ! "

“路易吉开始怀疑我了！”

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['draɪli] .
" **There isn't any doubt about it , " I observed dryly .**
" 那里 不是 任何 怀疑 关于 它 , " 我 观察到 干巴巴地 .
“这一点毋庸置疑,”我冷冷地说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [daɪn][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , " ['mɪstər] . - [dɪ'saɪdɪd] , " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ]
" **We will dine there to - night , " Mr . Bundercombe decided , " that is , if you**
" 我们 将要 用餐 那里 到 - 夜晚 , " 先生 : 决定 , " 那 是 , 如果 你
[tuː] [aːr; ər] ['wɪlɪŋ] .
two are willing .
二 是 愿意的 .
“我们今晚就在那里吃饭,”邦德科姆先生决定道,“前提是你们两位愿意。”

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **I hesitated for a moment .**
" 我 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .
我犹豫了一会儿。

[iːv] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
Eve was looking at me for my decision .
前夕 曾是 寻找 在 我 为了 我的 决定 .
伊芙看着我,等着我的决定。

" [aɪ] ['riːəli] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʊdənt] [ɡoʊ][ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] .
" **I really see no reason why we shouldn't go there , " I said .**
" 我 真的 看 不 原因 为什么 我们 不应该 去 那里 , " 我 说 .
“我实在看不出我们有什么理由不去那里,”我说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [iːv] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ræðər] [dʌl] ['relatɪvz] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,
" **I have to take Eve to some rather dull relatives for luncheon ,**
" 我 有 到 拿 前夕 到 一些 相当 乏味的 亲属 为了 午餐 ,
“我得带伊芙去和一些相当无趣的亲戚共进午餐。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] ['ʃɑːpɪŋ] ['æftərwərd] .
and I suppose we shall be shopping afterward .
和 我 认为 我们 将 是 购物 之后 .
我想我们之后会去购物。

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ðɪ] [deɪ] . "
It will brighten up the day . "
它 将要 提亮 向上 这 天 . "
它会让这一天变得美好起来。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [lu:'i:dʒi][noʊ][ɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] , " ['mɪstər] . -
" **We will give Luigi no intimation of our coming , " Mr . Bundercombe**
" 我们 将要 给 路易吉 不 暗示 的 我们的 未来 , " 先生 : -
[sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .
suggested with relish .
建议 和 尽情享受 .
“我们不会提前告知路易吉我们将要到来,”邦德科姆先生兴致勃勃地建议道。

" [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ɪn][noʊ] ['hɜːrɪ] ; [soʊ][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːrdər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv]
" **We shall be in no hurry ; so we can order our dinner when we arrive**
" 我们 将 是 在 不 匆忙 ; 所以 我们 能 命令 我们的 晚餐 什么时候 我们 到达
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
“我们不着急,所以我们到了那里再点餐。”

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ? "
At eight o'clock ?
在 八 点钟 ？ "

八点钟？

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] !
" At eight o'clock !
" 在 八 点钟 ！ "

“八点钟！ ”

" [aɪ] [ə'gri:d] .
" I agreed .
" 我 同意 .

我同意了。

" [mɔːr] ['prez(ə)nts] , [pɔːl] !
" More presents , Paul !
" 更多的 礼物 , 保罗 ！ "

“保罗，再送点礼物吧！ ”

" [iːv] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][ɑːrm] .
" Eve informed me , taking my arm .
" 前夕 知情的 我 , 采取 我的 手臂 .

“伊芙抓住我的胳膊告诉我。”

" [kʌm] [ə'biːŋ] [ænd; ənd] [help] [em 'iː] [ʌn'pæk] !
" Come along and help me unpack !
" 来 沿着 和 帮助 我 解包 ！ "

来，帮我一起卸货吧！

['iznt] [aɪ 'tiː] [fʌn] ?
Isn't it fun ?
不是 它 乐趣 ？

是不是很有趣？

" [luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] [rɪ'sep(jə)n] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] .
" Luigi's reception of us that night was most gratifying .
" 路易吉的 接待 的 我们 那 夜晚 曾是 最多 可喜 .

“路易吉当晚对我们的接待让我们非常满意。”

[hiː; hi] ['eskɔːtɪd] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
He escorted us to the best table in the place ,
他 护送 我们 到 这 最好的 桌子 在 这 地方 ,

他帶我们去了餐厅里最好的桌子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ruːθləsli] [siːzd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['leɪb(ə)l] [ðæt] [kept] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
from which he ruthlessly seized the mystic label that kept it from the
从 哪个 他 无情地 查获 这 神秘 标签 那 保留 它 从 这
['ɒŋsleɪts] [ʌv; əv] [les] ['prɪvələɪdʒd] [gests] .
onslaughts of less privileged guests .
猛攻 的 较少的 特权 客人 .

他无情地夺走了神秘的标签，使它免受那些地位较低的客人的侵扰。

[hiː; hi] [kən'grætjuleɪtɪd] [em 'iː][ə'pɑːn][maɪ] [pɑːrlə'mentri] ['ɒnəz] [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði]
He congratulated me upon my parliamentary honors and my engagement in the
他 恭喜 我 之上 我的 议会 荣誉 和 我的 订婚 在 这

[seɪm] [breθ] .
same breath .
相同的 气息 .

他同时祝贺我获得议会荣誉和订婚。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [lu: 'i: dʒi] [nu:] [ɔ: l] [ə'baʊt] [ju: 'es] .

It was perfectly clear to me that Luigi knew all about us .

它 曾是 完美 清除 到 我 那 路易吉 知道 全部 关于 我们 .

我非常清楚路易吉对我们的一切都了如指掌。

[hi:; hi] [ə'drest] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [di:p] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He addressed Mr . Bundercombe with an air of deep respect in which was

他 已解决 先生 . - 和 一个 空气 的 深的 尊重 在 哪个 曾是

[ˈvɪzəb(ə)l] , [tu:] ,

visible , too ,

可见的 , 也 ,

他向邦德科姆先生讲话时, 语气中流露出深深的敬意, 这一点也显而易见。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪd] [æprɪ'henʃn] .

an air of relieved apprehension .

一个 空气 的 松了口气 忧虑 .

一种如释重负的担忧的气氛。

[hi:; hi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [ˈɔ:rdər] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['meɪtrə] [dʊʊtəl] ,

He took our order himself , with the aid of an assistant maitre d'hotel ,

他 采取 我们的 命令 他自己 , 和 这 援助 的 一个 助手 领班 酒店 ,

他亲自为我们点餐, 一位助理餐厅经理协助了他。

[æt; ət] [hu:m] ['mɪstər] . - [glɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .

at whom Mr . Bundercombe glanced with some surprise .

在 谁 先生 . - 瞥了一眼 和 一些 惊喜 .

邦德科姆先生有些惊讶地瞥了他一眼。

" [wer] [ɪz] ['lu:ɪs] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .

" Where is Louis ? " he inquired .

" 在哪里 是 路易斯 ? " 他 询问 .

“路易斯在哪儿?”他问道。

" [gɔ:n] — [left] !

" Gone — left !

" 已消失 — 左边 !

“走了——向左!”

" [lu: 'i: dʒi] ['ænsər] .

" Luigi answered .

" 路易吉 回答 .

路易吉回答道。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Mr . Bundercombe was obviously disappointed .

先生 . - 曾是 明显地 失望的 .

邦德科姆先生显然很失望。

" [seɪ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] !

" Say , is that so !

" 说 , 是 那 所以 !

“哎呀, 真是这样吗!”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] !

" he exclaimed , " Why , I thought he was a fixture !

" 他 惊呼 , " 为什么 , 我 想法 他 曾是 一个 固定装置 !

他惊呼道: “哎呀, 我还以为他是常驻人员呢!”

[bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [hi:; hi] ? " Been here a long time , had'nt he ? " "

到过 这里 一个 长的 时间 , 之前没有 他 ? " "

他在这里待了很久了, 不是吗?

" ['nɪrli] [twelv] ['jɪrz] , " [lu:'i:dʒi] [əd'mɪtɪd] .
" Nearly twelve years , " Luigi admitted .
" 几乎 十二 年 , " 路易吉 承认 .

“将近十二年了,”路易吉承认道。

" [hæz; həz][hi; hi][gɑ:t][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
" Has he got a restaurant of his own ?
" 有 他 得到 一个 餐厅 的 他的 自己的 ?

他自己有餐厅吗？

" ['mɪstər] . - [æskt] .
" Mr . Bundercombe asked .
" 先生 . - 问 .

邦德科姆先生问道。

[lu:'i:dʒi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Luigi shook his head .
路易吉 摇晃 他的 头 .

路易吉摇了摇头。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [sɜ:r] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] ['lu:ɪs] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] .
" On the contrary , sir , " he replied , " I think Louis has gone off his head .
" 在 这 相反 , 先生 , " 他 回复 , " 我 思考 路易斯 有 已消失 离开 他的 头 .

“恰恰相反,先生,”他回答说,“我认为路易疯了。”

[hi; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriər] [pəʊst][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪəriər] [pleɪs] .
He has taken a very much inferior post at a very inferior place .
他 有 已采取 一个 非常 很多 下 邮政 在 一个 非常 下 地方 .

他接受的是一个地位低下、工作地点也很差的职位。

[ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [ɔ:ltə'geðər] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kɑ:m] [ɪl] [foʊ] ;
A restaurant of a different class altogether — not at all comme il faut ;
一个 餐厅 的 一个 不同的 班级 共 — 不是 在 全部 comme il 错误 ;

一家完全不同档次的餐厅——一点也不comme il faut;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] — - , [ɪn]['soʊhoʊ] .
a little place for the multitude — Giatron's , in Soho .
一个 小的 地方 为了 这 民众 — - , 在 苏豪区 .

位于苏豪区的 Giatron's 是一家适合大众的小店。

[ðə; ði] ['fu:lɪjnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld]['klaɪənts][mʌst; məst][bi; bi] ['ju:sləs] !
The foolishness of it — for all his old clients must be useless !
这 愚蠢 的 它 — 为了 全部 他的 老的 客户 必须 是 无用 !

真是愚蠢至极——他所有的老客户肯定都没用了！

[noʊ][wʌn] [wʊd] [i:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊl] .
No one would eat in such a hole .
不 — 会 吃 在 这样的 一个 洞 .

没人会在这种洞里吃饭。

[aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [mɪ'stɪriəs] !
It is most mysterious !
它 是 最多 神秘 !

真是太神秘了！

" [wi; wi] [daɪnd] [wel] [ænd; ænd] ['geɪli] .
" We dined well and gayly .
" 我们 用餐 出色地 和 同性恋地 .

我们吃得很好,也很开心。

[ˈmɪstər] . - [rɪˈnuːd] [ˈmeni] [ˈrestrɑːnt] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪ] [[ɔr]
Mr . Bundercombe renewed many restaurant acquaintances and I am quite sure
先生 . 更新 许多 餐厅 熟人 和 我 是 相当 当然
[hiː; hi] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] .
he thoroughly enjoyed himself .
他 彻底 享受 他自己 .

邦德科姆先生与许多餐厅老朋友重聚，我确信他玩得非常开心。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈædɒʊ] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Every now and then , however , a shadow rested on his face .
每一个 现在 和 然后 , 然而 , 一个 阴影 休息 在 他的 脸 .
然而，偶尔会有阴影落在他的脸上。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [felt] [kwɑɪ] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
Watching him , I felt quite certain of the reason .
观看 他 , 我 毛毡 相当 肯定 的 这 原因 .
看着他，我几乎确信了原因。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði]
It was only during the last few weeks that I had begun to realize the
它 曾是 仅有的 期间 这 最后的 很少 周 那 我 有 开始 到 意识到 这
[ɪˈmens] [ɡʊd] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
immense good nature of the man .
巨大 好的 自然 的 这 男人 .
直到最近几周，我才开始意识到这个人有多么善良。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːriɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈluːɪs] .
He was worrying about Louis .
他 曾是 令人担忧 关于 路易斯 .
他很担心路易斯。

[wiː; wi][sæt][ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ten][əˈklɒk, əu-] .
We sat there until nearly ten o'clock .
我们 卫星 那里 直到 几乎 十 点钟 .
我们一直坐在那里直到快十点钟。

[wen] [wiː; wi][roʊz][tuː; tə][ɡoʊ][ˈmɪstər] . - [tɜːrnd] [tuː; tə][juː ˈes] .
When we rose to go Mr . Bundercombe turned to us .
什么时候 我们 玫瑰 到 去 先生 . 转向 到 我们 .
我们起身准备离开时，邦德科姆先生转过身来看着我们。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [æskt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪdəntli] ,
" Say , " he asked , a little diffidently ,
" 说 , " 他 问 , 一个 小的 羞怯地 ,
“你说,”他有些羞怯地问道, “

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][dʒʌst] [ˈdraːpɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] - ?
" would you people object to just dropping in at this Giatron's ?
" 会 你 人们 目的 到 只是 下降 在 在 这 - ?
“你们会反对去这家 Giatron 酒吧逛逛吗? ”

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ] [ɔːf] [ˈsʌmwɛr] [baɪ] [jɔːrˈselvz] [ænd; ənd] [miːt] [em ˈiː] [ˈæftərwɔrd] ? " "
Or will you go off somewhere by yourselves and meet me afterward ? " "
或者 将要 你 去 离开 某处 经过 你们自己 和 见面 我 之后 ? " "
或者你们打算自己先去某个地方，然后再来和我碰面？

" [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [werˈevər] [juː; jʊ][ɡoʊ] , [dæd] , " [iːv] [dɪˈklerd] .
" We will go wherever you go , dad , " Eve declared .
" 我们 将要 去 无论 你 去 , 爸爸 , " 前夕 声明 .
“爸爸，你去哪儿我们就去哪儿，”伊芙说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][əˈloʊn] [wen] [wiː; wi][duːɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ɔːf] . "
" We are not going to leave you alone when we do have an evening off . "

" 我们 是 不是 去 到 离开 你 独自的 什么时候 我们 做 有 一个 晚上 离开 . "

"即使我们晚上休息，我们也不会让你一个人待着。”
" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪndɪ][aʊt] [əˈbaʊt] [ˈluːɪs] [maɪˈself] , " [aɪ] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
" I should like to find out about Louis myself , " I interposed .
" 我 应该 喜欢 到 寻找 出去 关于 路易斯 我 , " 我 插入 .
"我也想亲自了解一下路易斯的情况,"我插话道。

" [aɪ][ˈɔːlweɪz] [θʊːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈmeɪtrə] [dʊtəl] [ɪn] [ˈlʌndən] .
" I always thought he was the best maitre d'hotel in London .
" 我 总是 想法 他 曾是 这 最好的 领班 酒店 在 伦敦 .
"我一直认为他是伦敦最好的酒店领班。”

" [wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiːɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] — [ə; eɪ] [ˈʃæbi] ,
" We drove to Giatron's and found it in a back street — a shabby ,
" 我们 驾驶 到 - 和 成立 它 在 一个 后退 街道 — 一个 破旧 ,
[ˌʌnpriˈtenʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] ,
unpretentious - looking place ,
朴实无华 - 寻找 地方 ,
“我们开车去了吉亚特隆餐厅，发现它位于一条僻静的小巷里——一个看起来破旧、毫不起眼的地方。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌnt] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [waɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡraɪmi] [ɪn][ðə; ði]
with a front that had once been white , but that was now grimy in the
和 一个 正面 那 有 一次 到过 白色的 , 但 那 曾是 现在 肮脏的 在 这
[ɪkˈstriːm] .
extreme .
极端 .
曾经洁白的正面，现在却变得极其肮脏。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈfæ(ə)n] , [huːz] [ˈfreʃnəs]
The windows were hung with little curtains in the French fashion , whose freshness
这 视窗 是 悬挂 和 小的 窗帘 在 这 法语 时尚 , 谁 新鲜
[hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [lɔːŋ] [dɪˈpɑːrtɪd] .
had also long departed .
有 还 长的 已离开 .
窗户上挂着法式风格的小窗帘，但那种清新感也早已消失了。

[ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][pæst] [ˈdɪnəz] .
The restaurant itself was low and teeming with the odor of past dinners .
这 餐厅 本身 曾是 低的 和 繁盛 和 这 气味 的 过去的 晚餐 .
餐厅本身很低矮，弥漫着之前用餐留下的气味。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [aɪˈtiːɪwʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈempti] .
At this hour it was almost empty .
在 这 小时 它 曾是 几乎 空的 .
此时这里几乎空无一人。

[ˈsevrəl] [ʌnˈtaɪdi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈweɪtəz] [wɜːr; wər] [rɪˈəˈreɪndʒɪŋ] [ˈteɪblz] .
Several untidy - looking waiters were rearranging tables .
一些 凌乱 - 寻找 服务员 是 重新排列 表格 .
几个衣衫褴褛的服务员正在重新布置餐桌。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
In the middle of the room Louis was standing .
在 这 中间 的 这 房间 路易斯 曾是 常设 .
路易斯站在房间中央。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑ:rt] , [ðooʊ] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['mu:vmənt] [wət'evər] [ɪn]
He recognized us with a little start , though he made no movement whatever in
他 认可 我们 和 一个 小的 开始 , 尽管 他 制成 不 移动 任何 在
[ˈaʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
our direction :
我们的 方向 :

他认出了我们，虽然他并没有朝我们这边走来任何一步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['bi:ɪŋ] .
He was certainly a changed being .
他 曾是 当然 一个 已更改 存在 .
他确实变了一个人。
[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌju: 'es][æz; əz] [ðooʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɡoʊsts] .
He stood and looked at us as though we were ghosts .
他 站立 和 看起来 在 我们 作为 尽管 我们 是 鬼魂 .
他站在那里，看着我们，仿佛我们是鬼魂一样。

[ˈmɪstər] . - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .
Mr . Bundercombe waved his hand in friendly fashion .
先生 . - 挥手 他的 手 在 友好的 时尚 .
邦德科姆先生友好地挥了挥手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] ['lu:ɪs] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [ʌn'wɪlɪŋnəs] , [keɪm] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə]
It was not until then that Louis , with marked unwillingness , came forward to
它 曾是 不是 直到 然后 那 路易斯 , 和 标记 不情愿 , 来了 向前 到
[ɡri:t] [ˌju: 'es] .
greet us .
迎接 我们 .
直到那时，路易斯才很不情愿地走上前来迎接我们。

" [kʌm] [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [nu:] ['kwɔ:rtərz] , ['lu:ɪs] !
" Come to see your new quarters , Louis !
" 来 到 看 你的 新的 四分之一 , 路易斯 !
“路易斯，快来看看你的新住处！ ”
" [ˈmɪstər] . - [sed] ['tʃɪrfəli] .
" Mr . Bundercombe said cheerfully .
" 先生 . - 说 愉快地 .
邦德科姆先生兴高采烈地说。

" [faɪnd][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ˌju: 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər] ['speʃ(ə)l] ['kɔ:fi] .
" Find us a table and serve us some of your special coffee .
" 寻找 我们 一个 桌子 和 服务 我们 一些 的 你的 特别的 咖啡 .
“给我们找张桌子，再给我们倒上一些你们特制的咖啡。”
[wi:; wi] [wɪl] [daɪn] [hɪr] [ə'hʌðər] ['i:vniŋ] .
We will dine here another evening .
我们 将要 用餐 这里 其他 晚上 .
我们下次晚上还会来这里用餐。

" ['lu:ɪs] [ʃoʊd] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌju: 'es]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən]
" Louis showed us to a table and handed us over to the care of an
" 路易斯 显示 我们 到 一个 桌子 和 递交 我们 超过 到 这 关心 的 一个
[ʌn'hoʊlsəm] - ['lʊkɪŋ] ['dʒɜ:rmən] ['weɪtər] ,
unwholesome - looking German waiter ,
不健康的 - 寻找 德语 服务员 ,
路易斯把我们领到一张桌子旁，然后把我们交给了一个看上去不太友善的德国服务员。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kə:tɪsɪz] .
with only a very brief interchange of courtesies .
和 仅有的 一个 非常 简短的 交汇处 的 礼貌 .
双方仅进行了非常简短的寒暄。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ɪk'skju:s] , [hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd] [ə'wei] .
And then , with a word of excuse , he darted away .
和 然后 , 和 一个 单词 的 原谅 , 他 飞镖 离开 .

然后，他略作道歉，便匆匆离开了。

[ˈmɪstər] . - [lɒkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] .
Mr . Bundercombe looked after him wonderingly .
先生 . - 看起来 后 他 惊奇地 .

邦德科姆先生好奇地看着他。

[ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪtər] [ænd; ʌnd] [sɜ:rvd] [wɪ'ðəʊt] [ˈlu:ɪs] - [ri:ə'pɪərəns] .
The coffee was brought by the waiter and served without Louis ' reappearance .
这 咖啡 曾是 带来 经过 这 服务员 和 服务 没有 路易斯 - 再次出现 .

服务员端来了咖啡，路易斯却没有再次出现。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ɑ:n][ˈmɪstər] . - , [həʊ'evər] ,
The effect of his absence on Mr . Bundercombe , however ,
这 影响 的 他的 缺席 在 先生 . - , 然而 ,

然而，他的缺席对邦德科姆先生的影响是.....

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæn; ðən][ˈevər][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
was only to make him more determined than ever to get at the bottom
曾是 仅有的 到 制作 他 更多的 决定 比 曾经 到 得到 在 这 底部

[ʌv; əv] [wət'evər] [ˈmɪstəri] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] .
of whatever mystery there might be .
的 任何 神秘 那里 可能 是 .

这只会让他更加坚定地要揭开任何谜团的真相。

" [dʒʌst] [tel] [ˈlu:ɪs] , [ðə; ði] [ˈmeɪtrə] [doo'təl] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd]
" Just tell Louis , the maitre d'hotel , I wish to speak to him , " he instructed
" 只是 告诉 路易斯 , 这 领班 酒店 , 我 希望 到 说话 到 他 , " 他 指示

[ðə; ði] [ˈweɪtər] .
the waiter .
这 服务员 .

“告诉酒店经理路易，我想和他谈谈，”他指示服务员。

[ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
The man departed .
这 男人 已离开 .

那人离开了。

[ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] .
Ten minutes passed , but there was no sign of Louis .
十 分钟 通过了 , 但 那里 曾是 不 符号 的 路易斯 .

十分钟过去了，但路易斯仍然没有出现。

[ˈmɪstər] . - [sent] [ə'hʌðər] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ɪm'perətɪv] [ˈmesɪdʒ] .
Mr . Bundercombe sent another and more imperative message .
先生 . - 发送 其他 和 更多的 至关重要的 信息 .

邦德科姆先生发来了另一条更为紧急的信息。

[ðɪs] [taɪm] [ˈlu:ɪs] [əʊ'beɪd] [aɪ 'ti:] .
This time Louis obeyed it .
这 时间 路易斯 服从 它 .

这次路易斯服从了。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhezə'teɪtɪŋli] [tɔ:rd] [ju: 'es] ,
As he crossed the room a little hesitatingly toward us ,
作为 他 交叉 这 房间 一个 小的 犹豫地 朝向 我们 ,

他有些犹豫地穿过房间朝我们走来，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][sæd][tuː; tə]ˈnoʊtɪs][ðə; ði][ɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
it was almost sad to notice the alteration in his appearance .
它 曾是 几乎 伤心 到 注意 这 改造 在 他的 外貌 .

看到他外貌的变化，几乎令人感到难过。

[æt; ət][luːˈiːdʒiːz, lˈwiːdʒiːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][smɑːrt] , [soʊ] [ˈʌpraɪt] , [soʊ] [wel] [drest] .
At Luigi's he had been so smart , so upright , so well dressed .
在 路易吉的 他 有 到过 所以 聪明的 , 所以 直立 , 所以 出色地 穿着 .

在路易吉家，他那么聪明，那么正直，那么衣着得体。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈbiːɪŋ] .
Here he was a changed being .
这里 他 曾是 一个 已更改 存在 .

这时的他判若两人。

[hɪz; ɪz] [her] [ˈniːdɪd] [ˈkʌtɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [wʌz; wəz][noʊ][ˈbɔːŋɡər] [ɪrɪˈproʊtəb(ə)l] ;
His hair needed cutting ; his linen was no longer irreproachable ;
他的 头发 需要 切割 ; 他的 亚麻布 曾是 不 更长 无可指摘的 ;

他的头发该剪了；他的亚麻衣服也不再完美无瑕了；

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈdʌsti] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .
his clothes were dusty and out of shape .
他的 衣服 是 尘土飞扬 和 出去 的 形状 .

他的衣服沾满了灰尘，而且变形了。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈbɔːst] [ɔːl] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɔːl] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
The man seemed to have lost all care of himself and all pride in his work .
这 男人 似乎 到 有 丢失的全部 关心 的 他自己 和 全部 自豪 在 他的 工作 .

这个人似乎完全丧失了对自己的关心和对工作的自豪感。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑːt] [biːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
When at last he reached the table Mr . Bundercombe did not beat about the
什么时候 在 最后的 他 达到 这 桌子 先生 : 做过 不是 打 关于 这
[bʊʃ] .
bush .
衬套 .

邦德科姆先生终于走到桌边时，他没有拐弯抹角。

" [ˈluːɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [təˈnaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
" Louis , " he said , " we have been to Stephano's tonight for the first time
" 路易斯 , " 他 说 , " 我们 有 到过 到 - 今晚 为了 这 第一的 时间

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .
for some weeks .
为了 一些 周 .

“路易斯，”他说，“今晚是我们几个星期以来第一次去斯蒂法诺家。”

[aɪ] [kɜrm] [əˈbɔːŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [luːˈiːdʒi][toʊld][emˈiː] .
I came along here to see you because of what Luigi told me .
我 来了 沿着 这里 到 看 你 因为 的 什么 路易吉 讲述 我 .

我是根据路易吉告诉我的才来看你的。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][emˈiː] : [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [emˈiː][ðə; ði] [truːθ] .
Now you can just take this from me : You've got to tell me the truth .
现在 你 能 只是 拿 这 从 我 : 你已经 得到 到 告诉 我 这 真相 .

现在你只需要相信我：你必须告诉我真相。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
There's something wrong with you !
有 某物 错误的 和 你 !

你肯定有问题！

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

" [ˈluːɪs] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Louis extended his hands** .
" 路易斯 扩展 他的 双手 。

路易斯伸出了双手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] ['efərt] .
He was making his one effort .
他 曾是 制作 他的 一 努力 。

他已经尽力了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **There is nothing wrong with me , " he declared** .
" 那里 是 没有什么 错误的 和 我 , " 他 声明 。

“我没有任何问题，”他宣称。

" [aɪ] [left] - [tuː; tə] — [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — ['betər] [maɪ'self] .
" **I left Stephano's to — as they say in this country — better myself** .
" 我 左边 - 到 — 作为 他们 说 在 这 国家 — 更好的 我 。

“我离开斯蒂法诺餐厅是为了——正如这个国家常说的——提升自己。”

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] — [nekst][tuː; tə] [mə'sjɜːr] - [hɪm'self] .
I am in charge here — next to Monsieur Giatron himself .
我 是 在 收费 这里 — 下一个 到 先生 - 他自己 。

我在这里负责——仅次于吉亚特龙先生本人。

[ɪf] [mə'sjɜːr] - [ʃʊd; ʃəd][gʊv] [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mænɪdʒər] .
If Monsieur Giatron should go back to Italy I should be manager .
如果 先生 - 应该 去 后退 到 意大利 我 应该 是 经理 。

如果吉亚特龙先生要回意大利，那我应该成为他的经理。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [pəʊst] .
It seemed like a good post .
它 似乎 喜欢 一个 好的 邮政 。

这篇帖子看起来不错。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['fuːliʃ] [tuː; tə] [liːv] . "
Perhaps I was foolish to leave . "
也许 我 曾是 愚蠢 到 离开 。

或许我离开是个愚蠢的决定。

" [ˈluːɪs] , " ['mɪstər] . - [prəu'testɪd] , " [aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] [tuː; tə]
" **Louis , " Mr Bundercombe protested , " I guess I didn't come round here to**
" 路易斯 , " 先生 : - 抗议 , " 我 猜测 我 没有 来 圆形的 这里 到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][laɪz] .
listen to lies .
听 到 谎言 。

“路易斯，”邦德科姆先生抗议道，“我想我来这里可不是为了听谎言的。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['diːlɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪv] [ðə; ði] [raɪt]
You and I had some little dealings together and I feel I've the right
你 和 我 有 一些 小的 交易 一起 和 我 感觉 我已经 这 正确的

[tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] .
to insist on the truth .
到 坚持 在 这 真相 。

你我之间有过一些小小的交易，我觉得我有权坚持说出真相。

[naʊ] , [ðen] , [dəʊnt] [gɪv] [ju: 'es] ['eni] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] !
Now , then , don't give us any more trouble — there's a good fellow !
现在 , 然后 , 不 给 我们 任何 更多的 麻烦 — 有 一个 好的 同伴 !

好了, 别再给我们添麻烦了——这可是个好人!

[ɪf] [ju:d] ['ræðər] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ə'loʊn] [ɪn'vaɪt] [em 'i:][ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r][bɪ'haɪnd] [ðæt] [desk] .
If you'd rather talk to me alone invite me into the office or behind that desk .
如果 你会 相当 讲话 到 我 独自的 邀请 我 进入 这 办公室 或者 在后面 那 桌子 .

如果你想单独和我谈谈, 请邀请我到办公室或者到那张桌子后面去。

" ['lu:ɪs] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:'lmoʊst] ['empti] ,
" Louis looked round the room , which was almost empty ,
" 路易斯 看起来 圆形的 这 房间 , 哪个 曾是 几乎 空的 ,

路易斯环顾四周, 房间几乎空无一人。

[sɜ:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪtəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][teɪblz] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
save for the waiters preparing the tables for supper .
节省 为了 这 服务员 准备 这 表格 为了 晚餐 .

除了正在准备晚餐餐桌的服务员之外。

" ['mɪstər] . - , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɪ't(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][rezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" Mr . Bundercombe , " he said , with a little gesture of resignation ,
" 先生 . - , " 他 说 , 和 一个 小的 手势 的 辞职 ,

“邦德科姆先生,”他说道, 带着一丝无奈的神情。

" [aɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðoʊz] ['di:lɪŋz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] .
" it is because of those dealings that I came to trouble .
" 它 是 因为 的 那些 交易 那 我 来了 到 麻烦 .

“正是因为那些交易, 我才陷入了麻烦。”

" ['mɪstər] . - [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .
" Mr . Bundercombe eyed him steadily .
" 先生 . - 眼睛 他 稳步 .

邦德科姆先生目光坚定地注视着他。

" [goʊ][ɑ:n] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续!

" [hi:; hi] [ɔ:rdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

['lu:ɪs] [mu:vɪd] ['kloʊzər] [stɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
Louis moved closer still to the table .
路易斯 已搬 更近 仍然 到 这 桌子 .

路易斯又往桌子那边走了几步。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðoʊz] ['bæŋknəʊts] , ['mɪstər] . - , " [hi:; hi] [kən'fest] .
" It was those banknotes , Mr . Bundercombe , " he confessed .
" 它 曾是 那些 钞票 , 先生 . - , " 他 坦白 .

“就是那些钞票, 邦德科姆先生,”他坦白道。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][wʌn] ['pækɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" You gave me one packet to be destroyed in the kitchen .
" 你 给予 我 一 包 到 是 损毁 在 这 厨房 .

“你给了我一包东西, 让我拿到厨房销毁。”

[aɪ] [əʊ'beɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][fɜ:rst] .
I obeyed ; but I looked at them first .
我 服从 ; 但 我 看起来 在 他们 第一的 .

我服从了; 但我先看了看他们。

[ˈnevər] [dɪd][aɪ] [si:] [sʌt] [ˈwʌndərf(ə)] [wɜ:rk] !
Never did I see such wonderful work !
绝不 做过 我 看 这样的 精彩的 工作 ！

我从未见过如此精彩的作品！

[ðoʊz] [noʊts] — [ˈevri] [wʌn] [si:md] [ˈri:əl] !
Those notes — every one seemed real !
那些 笔记 — 每一个 — 似乎 真实的！

那些纸条——每一张看起来都像是真的！

[ˈevri] [wʌn] , [æz; əz][aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [geɪv] [maɪ] [hɑ:rt] [ə; ei] [pæŋ] .
Every one , as I put it into the fire , gave my heart a pang .
每一个 — , 作为 我 放 它 进入 这 火 , 给予 我的 心 一个 疼痛 .

每当我把它们放进火里，我的心都会隐隐作痛。

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" **And then** ,
" 和 然后 ,

“进而，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪm] — [wen] [ju:; jʊ] [slɪpt] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [em ˈi:] [brˈkæz, brˈkɔ:z]
the other time — when you slipped them under the table to me because
这 其他 时间 — 什么时候 你 滑倒了 他们 在下面 这 桌子 到 我 因为

[ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] !
Mr . Cullen was about !
先生 . 库伦 曾是 关于 ！

还有一次——因为库伦先生在场，你把它们从桌子底下偷偷递给我！

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [tu:] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
I took them , too , to the fire .
我 采取 他们 , 也 , 到 这 火 .

我也把它们带到火堆旁烧掉了。

[aɪ] [dɪˈstrɔɪd] [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] — [wʌn] [ˈdʌz(ə)n] — [tu:] [ˈdʌz(ə)n] ;
I destroyed one , two , three , four , five — one dozen — two dozen ;
我 损毁 — , 二 , 三 , 四 , 五 — — 打 — 二 打 ;

我摧毁了一打、两打、三打、四打、五打——一打——两打；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] — [ðeɪ] [went] [sləʊ]
and then I came to the last two or three , and my fingers — they went slow
和 然后 我 来了 到 这 最后的 二 或者 三 , 和 我的 手指 — 他们 去 慢的
.
:
.

然后我数到最后两三个的时候，我的手指——它们动得很慢。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ber] [aɪ ˈti:] .
I could not bear it .
我 可以 不是 熊 它 .

我无法忍受。

[aɪ] [θɔ:t] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] .
I thought what could be done .
我 想法 什么 可以 是 完毕 .

我想，能做些什么呢？

[maɪ] [waɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [wel] .
My wife she was not well .
我的 妻子 她 曾是 不是 出色地 .

我妻子身体不舒服。

[aɪ][kʊd; kəd][send][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈɪtəli] .
I could send her to Italy .
我 可以 发送 她 到 意大利 .

我可以把她送到意大利去。

[aɪ][oʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪl] .
I owe a little bill .
我 欠 一个 小的 账单 .

我欠了一笔小账。

[ðə; ði][tɪps] — [ðeɪ][hæd; həd][nɔːt][bɪn][gʊd][ˈleɪtli] .
The tips — they had not been good lately .
这 尖端 — 他们 有 不是 到过 好的 最近 .

最近小费不太给力。

[bɪˈhoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ten] - [paʊnd][nəʊt][left][wen][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðər][wɜːr; wər][dɪˈstrɔɪd] .
There was one ten - pound note left when all the others were destroyed .
那里 曾是 一 十 - 磅 笔记 左边 什么时候全部 这 其他的 是 损毁 .

当其他十英镑钞票都被销毁后，只剩下一张。

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ˈpɔːkɪt] . "
I put him in my waistcoat pocket . "
我 放 他 在 我的 马甲 口袋 . "

我把他放进了我的马甲口袋里。

" [gəʊ][ɑːn] !
" **Go on !**
" 去 在 !

“继续！

" ['mɪstər] . - [sed][ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
" **Mr . Bundercombe said encouragingly .**
" 先生 . - 说 令人鼓舞的是 .

邦德科姆先生鼓励地说。

" [nəʊ][wʌn][ɪz][ˈbleɪmɪŋ][juː; jʊ] .
" **No one is blaming you .**
" 不 一 是 指责 你 .

没有人责怪你。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪˈtiː][saʊndz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɪnʌf] .
Upon my word , it sounds natural enough .
之上 我的 单词 , 它 声音 自然的 足够的 .

依我看来，这听起来确实很自然。

" ['luːɪs] - [vɔɪs][gruː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɒldər] .
" **Louis ' voice grew a little bolder .**
" 路易斯 - 嗓音 生长 一个 小的 更大胆 .

路易斯的声音变得更加洪亮了。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][haʊ][tuː; tə][tʃeɪndʒ][aɪˈtiː] .
" **For some time I hesitated how to change it .**
" 为了 一些 时间 我 犹豫了一下 如何 到 改变 它 .

“我犹豫了很久该如何改变它。”

[ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] - — [wiː; wi] [keɪm] [tə'geðər] [frʌm; frəm]
Then one day I came here to see my friend Giatron — we came together from
然后 一天 我 来了 这里 到 看 我的 朋友 - — 我们 来了 一起 从
[ˈɪtəli] .
Italy .
意大利 .

有一天，我来这里看望我的朋友吉亚特隆——我们一起从意大利来到这里。

[aɪ][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði][noʊt] .
I hand him the note .
我 手 他 这 笔记 .

我把纸条递给他。

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [pliːz] [tʃeɪndʒ] .
I ask him please change .
我 问 他 请 改变 .

我请求他换衣服。

[hiː; hi] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][aɪ] [steɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed]
He give me the change and I stay to have a drink with the head
他 给 我 这 改变 和 我 停留 到 有 一个 喝 和 这 头
[ˈweɪtər] ,
waiter ,
服务员 ,

他找给我零钱，我留下来和领班喝了一杯。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
who is a friend of mine .
WHO 是 一个 朋友 的 矿 .

他是我的一位朋友。

[ˈprez(ə)ntli] - [kʌmz] [aʊt] .
Presently Giatron comes out .
目前 - 来 出去 .

目前 Giatron 已经问世。

[hiː; hi] [kɔːlz] [em 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
He calls me into the office .
他 呼叫 我 进入 这 办公室 .

他叫我去办公室。

[ðen] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][ˈtremb(ə)] .
Then I begin to tremble .
然后 我 开始 到 颤抖 .

然后我开始颤抖。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd][aɪ][ˈtremb(ə)] [mɔːr] .
He looks at me and I tremble more .
他 看起来 在 我 和 我 颤抖 更多的 .

他看着我，我颤抖得更厉害了。

" [ðen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæv; həv][gɔːt][em 'iː] .
" **Then he knows that he have got me** .
" 然后 他 知道 那 他 有 得到 我 .

“那他就知道他已经把我抓住了。”

- [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkruːəl][mæn] , [ˈmɪstər] . - .
Giatron's a very cruel man , Mr . Bundercombe .
- 一个 非常 残忍的 男人 , 先生 . - .

吉亚特隆是个非常残忍的人，邦德科姆先生。

[hi:; hi] [meɪk] [hɑ:rd] [tɜ:rmz] .
He make hard terms .
他 制作 难的 条款 .

他提出了苛刻的条件。

[hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [gʊd] [pleɪs] [æt; ət] [lu:'i:dʒi:z, l'wi:dʒi:z] .
He made me give up my good place at Luigi's .
他 制成 我 给 向上 我的 好的 地方 在 路易吉的 .

他让我放弃了在路易吉餐厅的好位置。

[hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [hed] [mæn] .
He made me come here and be his head man .
他 制成 我 来 这里 和 是 他的 头 男人 .

他让我来这里当他的头儿。

[hi:; hi] ['gɪvz] [em 'i:] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lu:'i:dʒi] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [tɪps] ;
He gives me half as much as Luigi and there are no tips ;
他 给予 我 一半 作为 很多 作为 路易吉 和 那里 是 不 尖端 ;

他给我的钱只有路易吉的一半，而且没有小费；

[bɪ'saɪdʒz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'fendʒ] [em 'i:] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
besides which the place offends me every moment of the day .
除了 哪个 这 地方 冒犯 我 每一个 片刻 的 这 天 .

除此之外，这个地方每时每刻都让我感到厌恶。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [ðə; ði] [fu:d] , [ðə; ði] [waɪnz] — ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃi:p] [ænd; ənd] [bæd] .
The service , the food , the wines — everything is cheap and bad .
这 服务 , 这 食物 , 这 葡萄酒 — 一切 是 便宜的 和 坏的 .

服务、食物、酒水——一切都很廉价、很差。

[aɪ] [teɪk] [noʊ] [praɪd] [ɪn] [maɪ] [wɜ:rk] .
I take no pride in my work .
我 拿 不 自豪 在 我的 工作 .

我对自己的工作毫无自豪感。

" [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [goʊ] .
" **I go to Giatron and I pray him to let me go** .
" 我 去 到 - 和 我 祈祷 他 到 让 我 去 .

“我去见吉亚特隆，祈求他放我走。”

[bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] !
But not so !
但 不是 所以 !

但事实并非如此！

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [wɜ:rk] [wel] .
I know my work well .
我 知道 我的 工作 出色地 .

我对自己的工作很了解。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['klaɪənts] .
He thinks that I will bring clients .
他 思考 那 我 将要 带来 客户 .

他认为我会带来客户。

['noʊwə] [els] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [get] [ə; eɪ] [hed] [mæn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Nowhere else could he get a head man so good as I at the wages of a
无处 别的 可以 他 得到 一个 头 男人 所以 好的 作为 我 在 这 工资 的 一个
[ˈkɑ:mən] ['weɪtər] .
common waiter .
常见的 服务员 .

他再也找不到像我这样优秀且工资只相当于普通服务员的领班了。

[soʊ][aɪ][steɪ][hɪr] — [ə;eɪ][sleɪv]！
So I stay here — a slave！
所以 我 停留 这里 — 一个 奴隶 ！

所以我只能留在这里——做个奴隶！

" [ðə; ðɪ][ˈmænz][ˈsto:ri][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
" The man's story was finished .
" 这 男人的 故事 曾是 完成的 。

“这个人的故事结束了。”

[ɪn][ə;eɪ][sens][,aɪˈti:] [si:md] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪˈnʌf] ,
In a sense it seemed ordinary enough ,
在 一个 感觉 它 似乎 普通的 足够的 ；

从某种意义上说，它看起来很普通。

[ænd; ənd][,jet][bəʊθ][i:v] [ænd; ənd][aɪ][felt][ə;eɪ][ˈkjʊəriəs] [θɪɪ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθɪ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
and yet both Eve and I felt a curious thrill of sympathy as he finished .
和 然而 两个都 前夕 和 我 毛毡 一个 好奇的 刺激 的 同情 作为 他 完成的 。

然而，当他讲完时，我和伊芙都感到一种奇特的同情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lmʊst][drəˈmætɪk][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmænz][sæd] [ˈvɔɪs] , [hɪz; ɪz] [dɪˈprest]
There was something almost dramatic in the man's sad voice , his depressed
那里 曾是 某物 几乎 戏剧性 在 这 男人的 伤心 嗓音 ， 他的 郁闷
[ˈberɪŋ] ,
bearing ,
轴承 ，

男人悲伤的声音和沮丧的神态中，几乎有一种戏剧性的效果。

[ðə; ðɪ][ˈsto:ri][ʌv; əv] [ðɪs][ˈtrædzədi][ðæt][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] .
the story of this tragedy that had come so suddenly into his life .
这 故事 的 这 悲剧 那 有 来 所以 突然 进入 他的 生活 。

这场突如其来的悲剧，讲述了它如何悄然降临到他的生活中。

[wʌn] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
One looked round and realized the truth of all he had said .
一 看起来 圆形的 和 已实现 这 真相 的 全部 他 有 说 。

他环顾四周，意识到自己所说的一切都是真的。

[wʌn] [ˈri:əlaɪzd] [ˈsʌmθɪŋ] , [i:v(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [laɪf] .
One realized something , even , of the bitterness of his daily life .
一 已实现 某物 ， 甚至 ， 的 这 苦味 的 他的 日常的 生活 。

人们甚至开始意识到他日常生活中的苦涩。

[ˈmɪstər] . - [sɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] [ˈθɔ:tfəli] .
Mr . Bundercombe sipped his coffee thoughtfully .
先生 。

邦德科姆先生若有所思地啜饮着咖啡。

" [tel] [emˈi:] [waɪ][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][emˈi:][ɔ:r] [raɪt] , [ˈlu:ɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Tell me why you did not come to me or write , Louis ? " he asked .
" 告诉 我 为什么 你 做过 不是 来 到 我 或者 写 ， 路易斯 ？ " 他 问 。

“路易，告诉我你为什么不来找我，也不给我写信？”他问道。

[ðə; ðɪ][mæn] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] .
The man stretched out his hands .
这 男人 拉伸 出去 他的 双手 。

那人伸出了双手。

" [bʌt; bət][,aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈbrʊkən][maɪ][wɜ:rd] !
" But it was to you , sir , that I had broken my word !
" 但 它 曾是 到 你 ， 先生 ， 那 我 有 破碎的 我的 单词 ！

“但是，先生，我违背诺言的对象却是您！”

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" he pointed out .
" 他 尖 出去 ；

他指出。

" [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈi:] [ðæt] [fɜːrst][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈi:][soʊ] [ˈstedfæstli] —
" When you gave me that first little bundle you looked at me so steadfastly —
" 什么时候 你 给予 我 那 第一的 小的 捆 你 看起来 在 我 所以 坚定不移 —
[wen] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem ˈi:] [ðæt] [ˈevri] [skræp][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] ；
when you told me that every scrap was to be destroyed ；
什么时候 你 讲述 我 那 每一个 废料 曾是 到 是 损毁 ；

“当你把第一包东西给我的时候，你坚定地看着我——你告诉我每一件零碎的东西都要销毁；

[ænd; ænd][aɪ] [ˈprɑːmɪst] — [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ju:; jʊ] [ˈfeɪθfəli] .
and I promised — I promised you faithfully .
和 我 承诺 — 我 承诺 你 忠实 ；

我承诺过——我信守了承诺。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [æskt] [ˌem ˈi:] [ˈæftərwəd] [əˈbʌʊt] [ðæt] [læst] [bæt]] .
And you asked me afterward about that last batch .
和 你 问 我 之后 关于 那 最后的 批 ；

之后你问了我关于最后那批货的事。

[ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][ˌem ˈi:] : - [ˈlu:ɪs] , [ju:; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kwaɪt] [ɡɔːn] ?
You said to me : ' Louis , you are sure that they are all quite gone ?
你 说 到 我 : - 路易斯 ， 你 是 当然 那 他们 是 全部 相当 已消失 ？

你对我说：“路易，你确定他们都彻底走了吗？ ”

[rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! -
Remember that there is trouble in the possession of them ! '
记住 那 那里 是 麻烦 在 这 拥有 的 他们 ！ -

记住，它们里面藏着麻烦！

[ænd; ænd][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪ] !
And I told you a lie !
和 我 讲述 你 一个 说谎 ！

我骗了你！

" [ˈmɪstər] . - [kɒft] [ænd; ænd] [pɔːd] [hɪmˈself] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Mr . Bundercombe coughed and poured himself out a little more of the
" 先生 ； - 咳嗽 和 倾倒 他自己 出去 一个 小的 更多的 的 这
[ˈkɔːfi] .
coffee .
咖啡 ；

邦德科姆先生咳嗽了一声，又给自己倒了点咖啡。

" [ˈlu:ɪs] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] , " [ju:; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] !
" Louis , " he declared , " you are a fool !
" 路易斯 ， " 他 声明 ， " 你 是 一个 傻子 ！

“路易，”他宣称，“你真是个傻瓜！ ”

[ju:; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈblɪðərɪŋ] [ˈɪdiət] !
You are a blithering idiot !
你 是 一个 胡言乱语 笨蛋 ！

你真是个十足的白痴！

[ju:; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒækæs] !
You are a jackass !
你 是 一个 蠢驴 ！

你真是个混蛋！

[,aɪ'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [brɪ'ɔ:r] .
It never occurred to me before .
它 绝不 发生 到 我 前 .

我以前从来没想到过这个问题。

[aɪ][eɪ'em][ðə; ði] ['ɡɪlti] [wʌn][fɔ:r; fər] ['pleɪsɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [ɪn][jɔr; jər] [wei] .
I am the guilty one for placing such a temptation in your way .
我 是 这 有罪的 一 为了 放置 这样的 一个 诱惑 在 你的 方式 .

是我让你面临这样的诱惑，我对此负有责任。

[naʊ] ['wɜrʒ, 'hɜwɜrʒ] [ðɪs] [mə'sjɜ:r] - [ʌv; əv] [jɔ:rʒ] ?
Now where's this Monsieur Giatron of yours ?
现在 在哪里? 这 先生 - 的 你的 ?

你的这位吉亚特隆先生现在在哪儿呢？

" [lu:ɪs] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .
" Louis looked at him wonderingly .
" 路易斯 看起来 在 他 惊奇地 .

路易斯疑惑地看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [fɪr] .
There was a dawn of hope in his face , blended with a startled fear .
那里 曾是 一个 黎明 的 希望 在 他的 脸 , 混合 和 一个 惊慌 害怕 .

他脸上闪过一丝希望，但也夹杂着惊恐。

" [hi:; hi] [ə'raɪvz] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" He arrives in ten minutes , " he announced .
" 他 到达 在 十 分钟 , " 他 宣布 .

“他十分钟后就到，”他宣布道。

" [hi:; hi] [kʌmz] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌpər] .
" He comes down for the supper .
" 他 来 向下 为了 这 晚餐 .

他下来吃晚饭。

[hi:; hi][ɪz] [hɪr] .
He is here .
他 是 这里 .

他来了。

" ['mɪstər] . - [ɡlɑ:nst] [raʊnd] .
" Mr . Bundercombe glanced round .
" 先生 . - 瞥了一眼 圆形的 .

邦德科姆先生环顾四周。

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæf; mə'stæf] , [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
A stout man , with a black mustache , had entered the room .
一个 肥硕 男人 , 和 一个 黑色的 胡子 , 有 进入 这 房间 .

一个身材魁梧、留着黑色胡须的男人走进了房间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [æt; ət][wʌns][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] .
His eyes fell at once on the little group .
他的 眼睛 跌倒 在 一次 在 这 小的 团体 .

他的目光立刻落在了那一小群人身上。

['mɪstər] . - [tɜ:rnd] [raʊnd] .
Mr . Bundercombe turned round .
先生 . - 转向 圆形的 .

邦德科姆先生转过身来。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [mə'sjɜ:r] - ?
" So that is Monsieur Giatron ?
" 所以 那 是 先生 - ?

“所以，这就是吉亚特隆先生吗？ ”

" ['lu:ɪs] [bəʊd] .
" **Louis bowed** .
" 路易斯 鞠躬 .

路易斯鞠了一躬。

['mɪstər] . - ['bekənd] [ðə; ði][prə'praɪətər][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .
" **Mr Bundercombe beckoned the proprietor to approach** .
先生 . - 招手 这 业主 到 方法 .

邦德科姆先生示意店主过来。

" [æn; ən][oʊld][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][lu:ˈi:dʒi:z, ˈwi:dʒi:z] , " ['mɪstər] . - [ɪkˈspleɪnd] , [ɪntrəˈdusɪŋ]
" **An old patron of Luigi's** , " **Mr Bundercombe explained** , **introducing**
" 一个 老的 赞助人 的 路易吉的 , " 先生 . - 解释 , 介绍
[hɪmˈself] — " [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ['lu:ɪs] ,
himself — " come round to see our friend Louis ,
他自己 — " 来 圆形的 到 看 我们的 朋友 路易斯 ,
"路易吉的一位老顾客,"邦德科姆先生解释道, 并自我介绍说, "过来看看我们的朋友路易。"

[hɪr] . "
here . "
这里 . "

这里。"

" [dɪˈlaɪtɪd] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ʃʊr] !
" **Delighted, I am very sure** !
" 高兴极了 , 我 是 非常 当然 !

“非常高兴, 我非常肯定! ”

" ['mɪstər] . - [ɪkˈskleɪmd] , [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju:ˈes] .
" **Mr Giatron exclaimed** , **bowing to all of us** .
" 先生 . - 惊呼 , 鞠躬 到 全部 的 我们 .

“吉亚特隆先生高声说道, 并向我们所有人鞠躬。”

" [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈplezər] [tu:; tə][ju:ˈes][tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈveri] [best][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈeni]
" **It will be a great pleasure to us to do the very best possible for any**
" 它 将要 是 一个 伟大的 乐趣 到 我们 到 做 这 非常 最好的 可能的 为了 任何
[ʌv; əv]
of
的

“我们非常乐意为任何人提供最好的服务。”

['lu:ɪs] - [frendz] .
Louis' friends .
路易斯 - 朋友们 .

路易斯的朋友们。

" ['mɪstər] . - [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Mr Bundercombe rose to his feet** .
" 先生 . - 玫瑰 到 他的 脚 .

邦德科姆先生站了起来。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡlæs] - [freɪmd] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
He pointed to the little glass - framed office at the other side of the room .
他 尖 到 这 小的 玻璃 - 框 办公室 在 这 其他 边 的 这 房间 .

他指着房间另一侧的玻璃框小办公室。

" ['mɪstər] . - , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpeɪtrən][ʌv; əv] ['lu:ɪs] .
" **Mr Giatron** , " **he said** , " **I have always been a great patron of Louis** .
" 先生 . - , " 他 说 , " 我 有 总是 到过 一个 伟大的 赞助人 的 路易斯 .

“吉亚特隆先生,”他说, “我一直是路易的忠实赞助人。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][tʃæt] .

You and I must have a chat .
你 和 我 必须 有 一个 聊天 .

你我之间必须好好谈谈。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ɪn'vaɪt] [juː 'es][ɪntuː][jɔː; jər][lɪt(ə)] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː 'es] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]
Will you not invite us into your little office and show us whether there is not something better to be found than this coffee ?
将要 你 不是 邀请 我们 进入 你的 小的 办公室 和 展示 我们 无论 那里 是 不是
['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kɔːfi] ?
something better to be found than this coffee ?
某物 更好的 到 是 成立 比 这 咖啡 ?

您能否邀请我们到您的小办公室参观一下，让我们看看是否有比这咖啡更好的东西？

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌ; əv] ['brændɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [drɪŋk] [sək'ses] [tuː; tə][jɔː; jər] ['restɹɑːnt]
We will take a glass of brandy together and drink success to your restaurant
我们 将要 拿 一个 玻璃 的 白兰地 一起 和 喝 成功 到 你的 餐厅
.
:
.

我们将一起举杯白兰地，为贵餐厅的成功干杯。

" - ['heɪsnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
" **Giatron hastened to lead the way .**
" - 加快 到 带领 这 方式 .

吉亚特隆加快脚步，带头前进。

[iːv] , [ɪn] [rɪ'spaːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['faːðər] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;
Eve , in response to a glance from her father , remained at the table ;
前夕 , 在 回复 到 一个 瞥一眼 从 她 父亲 , 剩余 在 这 桌子 ;
夏娃看到父亲的目光，便留在了桌旁；

[bʌt; bət][aɪ] ['faːləʊd] ['mɪstər] . - .
but I followed Mr . Bundercombe .
但 我 随后 先生 . - .

但我还是跟随了邦德科姆先生。

[wiː; wi] [went] [ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;
We went into the office ;
我们 去 进入 这 办公室 ;

我们走进了办公室；

- [hɪm'self] [pleɪst] [θriː] ['glæsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Giatron himself placed three glasses upon the desk and produced from a
- 他自己 放置 三 眼镜 之上 这 桌子 和 生产 从 一个
['kʌbərd] [ə; eɪ][bɑːt(ə)][ʌ; əv] [wɒt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [suː'pɪriər] ['brændɪ] .
cupboard a bottle of what appeared to be very superior brandy .
橱柜 一个 瓶子 的 什么 出现 到 是 非常 优越的 白兰地 .

吉亚特隆本人将三个酒杯放在桌子上，然后从橱柜里拿出一瓶看起来非常上等的白兰地。

['mɪstər] . - [sɪpt] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] ['reɪlɪ] .
Mr . Bundercombe sipped his with relish .
先生 . - 啜饮 他的 和 尽情享受 .

邦德科姆先生津津有味地啜饮了一口。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .
Then he glanced at the closed door .
然后 他 瞥了一眼 在 这 关闭 门 .

然后他瞥了一眼紧闭的门。

" ['mɪstər] . - , " [hiː; hi][brɪ'gæn] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] .
" **Mr . Giatron , " he began , " I have been having a chat with Louis .**
" 先生 . - , " 他 开始 , " 我 有 到过 拥有 一个 聊天 和 路易斯 .

“吉亚特隆先生，”他开口说道，“我一直在和路易斯聊天。”

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][em 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] — [təʊld][em 'iː][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ]
He has told me of his troubles — told me the reason for his leaving
 他 有 讲述 我 的 他的 麻烦 — 讲述 我 这 原因 为了 他的 离开
 [luː'ɪːdʒi][ænd; ənd] [æk'septɪŋ] [ðɪs] [pəʊst][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Luigi and accepting this post with you .
 路易吉 和 接受 这 邮政 和 你 .

他向我倾诉了他的烦恼——他向我解释了他离开路易吉，接受你这份工作的理由。

" - [pɔ:zd] , [wið; wiθ][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] .
 " **Giatron** paused , with the bottle suspended in mid - air .
 " - 暂停 , 和 这 瓶子 暂停 在 中 - 空气 .
 吉亚特隆停顿了一下，瓶子悬在半空中。

[hiː hi] ['sləʊli] [set] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
He slowly set it down .
 他 缓慢地 放 它 向下 .

他缓缓地把它放下。

[ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɪəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A frown appeared on his face .
一个 皱眉 出现 在 他的 脸 .

他脸上露出了愁容。

" [maɪnd][juː jə] , " ['mɪstər] . [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] .
 " **Mind** **you** , " **Mr** . **Bundercombe** **continued** , " **I** **am** **not** **sympathizing** **with** **Louis** .
 " 头脑 你 , " 先生 . 持续 , " 我 是 不是 同情的 和 路易斯 .
 “请注意,”邦德科姆先生继续说道,“我并不同情路易斯。”

[ɪf] [wʌt] [hiː hi] [sed] [ɪz] [truː] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] .
If what he said is true I am inclined to think you have been very merciful .
 如果 什么 他 说 是 真的 我 是 倾斜 到 思考 你 有 到过 非常 仁慈 .
 如果他说的是真的，我认为你已经非常仁慈了。

" Giatron recovered his confidence .
 - 恢复 他的 信心 .
 吉亚特隆重拾了信心。

" [hiː; hi] [traɪd] — ['luːɪs] [traɪd] — [maɪ][oʊld] [frend] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , " [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]
" He tried — Louis tried — my old friend , " he complained , " to take advantage
 " 他 尝试 — 路易斯 尝试 — 我的 老的 朋友 , " 他 抱怨 , " 到 拿 优势
 [ʌv; əv][em 'iː] ;
of me ;
 的 我 ;

“他试图——路易斯试图——我的老朋友,”他抱怨道,“占我便宜;
[tuː; tə] [ɪn'ritʃ] [hɪm'self] [æ; ət][maɪ] [ɪk'spens] [baɪ] [miːnz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] . ”
to enrich himself at my expense by means of a false note . ”
到 丰富 他自己 在 我的 费用 经过 方法 的 一个 错误的 笔记 . ”
他通过伪造账单来谋取我的利益。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] , " ['mɪstər] . - [sed] .
 " **That is the only point** , " **Mr . Bundercombe said** .
 " 那 是 这 仅有的 观点 , " 先生 . - 说 .
 "这是唯一的问题,"邦德科姆先生说。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] [bæd] ?
 " **Was** **the** **note** **bad** ?
 " 曾是 这 笔记 坏的 ?

“那张纸条不好吗？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !
Do you know I can scarcely bring myself to believe it !
做 你 知道 我 能 几乎 带来 我 到 相信 它 ！

你知道吗，我简直难以置信！

" [ðə; ði] ['restrɑ:nt] ['ki:pər] [smaɪld] .
" The restaurant keeper smiled .
" 这 餐厅 守门员 微笑 。

餐馆老板笑了。

[veri] [dɪ'lɪbəɾətli] [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] [grett] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd]
Very deliberately he produced a great bunch of keys from his pocket and
非常 故意地 他 生产 一个 伟大的 束 的 钥匙 从 他的 口袋 和
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [seɪf] ,
opened the safe ,
打开 这 安全的 ,

他非常沉着冷静地从口袋里掏出一大串钥匙，打开了保险箱。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
which stood in a corner of the office .
哪个 站立 在 一个 角落 的 这 办公室 。

它摆放在办公室的一个角落里。

[ˈmɪstər] . - ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['skersli] [ˈɔ:dəbl] [wɜ:rd][ɪn][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [brɪ'keɪm]
Mr . Bundercombe whispered a scarcely audible word in my ear and became
先生 低声说道 一个 几乎 可听见的 单词 在 我的 耳朵 和 成为
[əb'zɔ:rbd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] ['brændɪ] .
absorbed once more in the brandy .
吸收 一次 更多的 在 这 白兰地 。

邦德科姆先生在我耳边低语了一句几乎听不见的话，然后又沉浸在白兰地的酒中。

[ˈprez(ə)ntli] - [rɪ'tɜ:rnd] .
Presently Giatron returned .
目前 返回 。

目前，吉亚特隆已返回。

[hi:; hi][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [smu:ðd] [aʊt] ['kerfəli] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz]
He laid on the desk and smoothed out carefully what was to all appearances
他 铺设 在 这 桌子 和 平滑 出去 小心 什么 曾是 到 全部 外貌
[ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [noʊt] .
a ten - pound note .
一个 十 磅 笔记 。

他趴在桌子上，小心翼翼地抚平了一张看起来像是十英镑的钞票。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] ['kerfəli] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['bɛgd] ,
" If you will examine that carefully , sir , " he begged ,
" 如果 你 将要 检查 那 小心 , 先生 , " 他 乞求 ,

“先生，如果您能仔细检查一下，”他恳求道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
" you will see that it is the truth .
" 你 将要 看 那 它 是 这 真相 。

你会发现这是事实。

[ðæt] [noʊt] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] [wel] [meɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [noʊt] .
That note , he is very well made ; but he is not a good Bank of England note .
那 笔记 , 他 是 非常 出色地 制成 ; 但 他 是 不是 一个 好的 银行 的 英格兰 笔记 。

这张钞票做工精良，但它不是一张好的英格兰银行钞票。

" [ˈmɪstər] . - ['sləʊli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,
" Mr . Bundercombe slowly adjusted his glasses ,
" 先生 缓慢地 调整 他的 眼镜 ,
邦德科姆先生缓缓调整了一下眼镜，

[pleɪst] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [smuːðd] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ]
placed the note in front of him and smoothed it carefully with his large
放置 这 笔记 在 正面 的 他 和 平滑 它 小心 和 他的 大的
[hænd] .
hand .
手 .

他将纸条放在面前，用他那只大手小心翼翼地抚平了它。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
" This is very interesting , " he murmured .
" 这 是 非常 有趣的 , " 他 低声说道 .

“这很有意思，”他低声说道。

" [ə'laʊ] [em 'i:] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] .
" Allow me to make a close examination .
" 允许 我 到 制作 一个 关闭 考试 .

请允许我仔细检查一下。

[aɪv] [si:n] [sʌm; səm] [haɪ] - [klæs] ['prɪntɪŋ] [ɪn] [maɪ] — —
I've seen some high - class printing in my — —
我已经 已见 一些 高的 - 班级 印刷 在 我的 — —

我见过一些高档印刷品——

" - ['staːrtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raʊnd] [təːrd] [em 'i:] .
" Giatron started as though he were shot and jumped round toward me .
" - 开始 作为 尽管 他 是 射击 和 跳了起来 圆形的 朝向 我 .

“吉亚特隆就像中枪了一样猛地跳起来朝我扑过来。”

[wɪð; wɪθ] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['klʌmzɪnəs] [aɪ] [hæd; həd] [ʌp'set] [maɪ] [glæs] [ɪn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
With unpardonable clumsiness I had upset my glass in leaning over to look at
和 不可饶恕的 笨拙 我 有 沮丧的 我的 玻璃 在 倾斜 超过 到 看 在

[ðə; ði] [noʊt] .
the note .
这 笔记 .

我笨手笨脚地俯身去看纸条，结果碰翻了杯子，真是不可饶恕。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['saːri] !
" I'm awfully sorry !
" 我是 非常 对不起 !

“我非常抱歉！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈglænsɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət] [maɪ] ['traʊzərz] .
" I exclaimed , glancing ruefully at my trousers .
" 我 惊呼 , 瞥了一眼 懊悔地 在 我的 裤子 .

我惊呼一声，懊恼地瞥了一眼自己的裤子。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['næpkɪn] ['kwɪkli] ?
" Would you give me a napkin quickly ?
" 会 你 给 我 一个 餐巾 迅速地 ?

能快点给我一张餐巾纸吗？

" - ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['weɪtər]
" Giatron hastened to the door of the office and called to a passing waiter
" - 加快 到 这 门 的 这 办公室 和 称为 到 一个 通过 服务员
.
:
.

吉亚特隆快步走到办公室门口，叫住了一位路过的服务员。

[ðə; ði] ['næpkɪn] [wʌz; wəz] [suːn] [prəʊ'kjʊəd] [ænd; ənd] [aɪ] [rʌbd] [maɪ'self] [draɪ] .
The napkin was soon procured and I rubbed myself dry .
这 餐巾 曾是 很快 采购 和 我 摩擦 我 干燥 .

很快我就找到了餐巾纸，擦干了身上的汗水。

[ðə; ði] ['restrɑ:nt] ['ki:pər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] [æt; ət]['mɪstər] . - [saɪd] .
The restaurant keeper returned to the desk at Mr . Bundercombe's side .
这 餐厅 守门员 返回 到 这 桌子 在 先生 : - 边 :
餐馆老板回到了邦德科姆先生身边的办公桌前。

" [ɔ:lɪ][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , " ['mɪstər] . - [dɪ'klerd] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" All I can say , " Mr . Bundercombe declared , as he drew away from the
" 全部 我 能 说 , " 先生 : - 声明 , 作为 他 画 离开 从 这
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,
“我只能说,”邦德科姆先生说着, 一边放下纸条。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , " [ɪz] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [di'si:vɪd] ,
which he had been examining , " is that I do not wonder you were deceived ,
哪个 他 有 到过 检查 , " 是 那 我 做 不是 想知道 你 是 受骗 ,
['mɪstər] . - .
Mr . Giatron .
先生 : - .
他一直在研究的问题是: “我一点也不奇怪你被骗了, 吉亚特隆先生。”

[ðɪs] [noʊt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ɪmɪ'teɪʃn] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] [ɪn][maɪ][laɪf] .
This note is the most perfect imitation I have ever seen in my life .
这 笔记 是 这 最多 完美的 模仿 我 有 曾经 已见 在 我的 生活 :
这张纸条是我这辈子见过的最完美的仿制品。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [sɜ:r] ! "
A wicked piece of work , sir ! "
一个 邪恶 片 的 工作 , 先生 ! "
先生, 这真是个绝妙的主意!

" [ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] ['kaʊntərfit] ?
" You recognize the fact , however , that the note is beyond question counterfeit ?
" 你 认出 这 事实 , 然而 , 那 这 笔记 是 超过 问题 伪造 ?
“但是, 你清楚这张钞票毫无疑问是伪钞吗? ”

" ['mɪstər] . - [pə'sɪstɪd] .
" Mr . Giatron persisted .
" 先生 : - 持续 :
吉亚特隆先生坚持不懈。

" [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " ['mɪstər] . - [əd'mɪtɪd] .
" I fear you are right , " Mr . Bundercombe admitted .
" 我 害怕 你 是 正确的 , " 先生 : - 承认 :
“恐怕你是对的,”邦德科姆先生承认道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪmpər'fekʃn] .
" There is a slight imperfection .
" 那里 是 一个 轻微 缺陷 :
“有一点小瑕疵。”

[jes] , [jes] — [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . - !
Yes , yes — a very bad business , Mr . Giatron !
是的 , 是的 — 一个 非常 坏的 商业 , 先生 : - !
是的, 是的——这可不是什么好生意, 吉亚特隆先生!

[wi:; wi][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ænd][traɪ][tu:; tə] [si:] ['weðər] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
We must come here often and try to see whether we cannot make you a
我们 必须 来 这里 经常 和 尝试 到 看 无论 我们 不能 制作 你 一个
['sekənd] [lu:'i:dʒɪ] .
second Luigi .
第二 路易吉 :
我们必须经常来这里, 看看能不能把你培养成第二个路易吉。

" - [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kerfəli] [lɒkt] [ʌp] .
" **Giatron returned to the safe with the note , which he carefully locked up .**
" - 返回 到 这 安全的 和 这 笔记 , 哪个 他 小心 已锁定 向上 :
"吉亚特隆拿着纸条回到保险箱, 小心翼翼地把保险箱锁了起来。

" ['veri] ['eksələnt] ['brændi] !
" **Very excellent brandy !**
" 非常 出色的 白兰地 !
"非常棒的白兰地! "

" ['mɪstər] . - [prə'naʊnst] ['wɔ:rmli] .
" **Mr . Bundercombe pronounced warmly .**
" 先生 : - 发音 热情地 :
"邦德科姆先生热情地宣布。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ju: 'es] , [maɪ] [frend] .
" **You will see a great deal more of us , my friend .**
" 你 将要 看 一个 伟大的 交易 更多的 的 我们 , 我的 朋友 :
"朋友, 你以后会经常见到我们。"

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] .
I promise you that .
我 承诺 你 那 :
我向你保证。

[wi:; wi][jæl; jəl] [hɔ:nt] [ju:; jʊ] !
We shall haunt you !
我们 将 出没 你 !
我们将纠缠你!

" ['mɪstər] . - [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Mr . Giatron bowed to the ground .**
" 先生 : - 鞠躬 到 这 地面 :
吉亚特隆先生俯身跪倒在地。

" [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['welkəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] !
" **You are always very welcome — and the young lady !**
" 你 是 总是 非常 欢迎 — 和 这 年轻的 女士 !
"随时欢迎您——还有这位年轻女士! "

" [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪnd] [i:v] , [peɪd] [ə'ʊər; ɑ:ɹ] [bɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'ʊər; ɑ:ɹ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] .
" **We rejoined Eve , paid our bill , and made our way to the door .**
" 我们 重新加入 前夕 , 有薪酬的 我们的 账单 , 和 制成 我们的 方式 到 这 门 :
我们和伊芙会合, 付了账, 然后走向门口。

['lu:ɪs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [pə'θetɪk] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
Louis , looking very pathetic , was in the background .
路易斯 , 寻找 非常 可怜的 , 曾是 在 这 背景 :
路易斯一脸可怜地站在背景里。

['mɪstər] . - ['bekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Mr . Bundercombe beckoned to him .
先生 : - 招手 到 他 :
邦德科姆先生向他招了招手。

" ['lu:ɪs] , [ju:; jʊ][kæən; kən] [gɪv] [jʊər; jər] [ʃɑ:rk] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪm'plɔɪər] [ə; eɪ] ['wi:kz] ['noʊtɪs][tu:; tə] - [naɪt]
" **Louis , you can give your shark of an employer a week's notice to - night**
" 路易斯 , 你 能 给 你的 鲨鱼 的 一个 雇主 一个 本周 注意 到 - 夜晚
!
!
!
"路易斯, 你今晚就可以向你那唯利是图的老板递交一周的离职通知了! "

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][noʊt][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
I have the note in my pocket , " he whispered .
我 有 这 笔记 在 我的 口袋 , " 他 低声说道 .
“纸条在我口袋里,”他低声说道。

" [ɪts] [kɔ:st][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ] [oʊd] [ju:; jʊ] [ðæt] .
" It's cost me a good one ; but I owed you that .
" 它是 成本 我 一个 好的 一 ; 但 我 欠款 你 那 .
“我为此付出了不少代价; 但我欠你的。”

[ɑ:n][mʌnder; 'mʌndɪ] [wi:k] , ['lu:ɪs] , [aɪ][jæl; jəl][ɔ:rdər][maɪ] ['dɪnər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][æt; ət][lu:'i:dʒi:z, l'wi:dʒi:z]
On Monday week , Louis , I shall order my dinner from you at Luigi's
在 周一 星期 , 路易斯 , 我 将 命令 我的 晚餐 从 你 在 路易吉的
.
.
.
路易斯, 下周一我会在路易吉餐厅向你订晚餐。

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] !
" The man's face was wonderful !
" 这 男人的 脸 曾是 精彩的 !
“那人的脸太棒了! ”

[hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][kloʊzər] .
He came a little closer .
他 来了 一个 小的 更近 .
他又靠近了一些。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
He was shaking at the knees , his hands were trembling , and his
他 曾是 摇晃 在 这 膝盖 , 他的 双手 是 发抖 , 和 他的
[maʊθ] [wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] .
mouth was twitching .
嘴 曾是 抽搐 .
他双膝发抖, 双手颤抖, 嘴角抽搐。

" ['mɪstər] . - , " [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['hɔ:rsli] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [em 'i:] !
" Mr Bundercombe , " he pleaded hoarsely , " you would not deceive me !
" 先生 . - , " 他 恳求 沙哑地 , " 你 会 不是 欺骗 我 !
“邦德科姆先生,”他嘶哑地恳求道, “你不会欺骗我的! ”

" ['mɪstər] . - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedfæstli] .
" Mr Bundercombe looked at him steadfastly .
" 先生 . - 看起来 在 他 坚定不移 .
邦德科姆先生目光坚定地注视着他。

" [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , ['lu:ɪs] , [ðə; ði][noʊt][ɪz][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
" On my honor , Louis , the note is in my pocket ,
" 在 我的 荣誉 , 路易斯 , 这 笔记 是 在 我的 口袋 ,
“路易斯, 我以我的荣誉发誓, 纸条就在我的口袋里。”

[ɔ:'lredi] [tɔ:rn][ɪn] [fɔ:r] ['pi:sɪz] [wen] [aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɪntu:] [maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [peɪ]
already torn in four pieces when I put my hand into my waistcoat pocket to pay
已经 撕裂 在 四 件 什么时候 我 放 我的 手 进入 我的 马甲 口袋 到 支付
[maɪ] [bɪl] .
my bill .
我的 账单 .
当我把手伸进马甲口袋准备付账时, 它已经撕成了四块。

[ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] — [gɔ:n] !
In three minutes it will be in a hundred pieces — gone !
在 三 分钟 它 将要 是 在 一个 百 件 — 已消失 !
三分钟后它就会变成碎片——消失殆尽!

[jʊː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
You need have no fear .
你 需要 有 不 害怕 .

你无需害怕。

[ðə; ði][noʊt] [ˈmɪstər] . - [ɪz] [ˈgaːdɪŋ] [soʊ] [ˈkerfəli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ten] - [paʊnd] [noʊt]
The note Mr . Giatron is guarding so carefully is a very excellent ten - pound note
这 笔记 先生 . 是 守护 所以 小心 是 一个 非常 出色的 十 - 磅 笔记
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
of my own .
的 我的 自己的 .

吉亚特隆先生小心翼翼守护的这张钞票，是我自己的一张面值十英镑的非常好的钞票。

" [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [wiːk] [ˈmɪstər] . -
" At a quarter to eight on the following Monday week Mr . Bundercombe
" 在 一个 四分之一 到 八 在 这 下列的 周一 星期 先生 . -
[ænd; ænd][aɪ] [ˈentərd] [luːˈɪdʒiːz, ˈwiːdʒiːz] [ˈrestrəːnt] .
and I entered Luigi's restaurant .
和 我 进入 路易吉的 餐厅 .

“下周一晚上七点四十五分，我和邦德科姆先生走进了路易吉餐厅。”

[ˈluːɪs] [hɪmˈself] [ədˈvænst] [tuː; tə] [griːt] [juː ˈes] — [ðə; ði][oʊld] [ˈluːɪs] , [huːz] [ˈlɪnɪn] [wʌz; wəz]
Louis himself advanced to greet us — the old Louis , whose linen was
路易斯 他自己 先进的 到 迎接 我们 — 这 老的 路易斯 , 谁 亚麻布 曾是
[ɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] ,
irreproachable ,
无可指摘的 ,

路易亲自上前迎接我们——那位年迈的路易，他的亚麻布衣着无可挑剔。

[huːz] [ˈberɪŋ] [ænd; ænd] [dɪˈpɔːrtmənt] [ænd; ænd] [ˈgreɪʃəs] [smaɪl] [ɔːl] [dɪˈneʊtɪd] [ðə; ði] [ˈluːɪs] [ʌv; əv][oʊld] .
whose bearing and deportment and gracious smile all denoted the Louis of old .
谁 轴承 和 仪态 和 亲切 微笑 全部 表示 这 路易斯 的 老的 .

他的举止、风度和亲切的微笑都体现了昔日路易的风范。

[ˈmɪstər] . - [ˈɔːrdərd] [ˈdɪnər] [ænd; ænd] [ˈbekənd] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] .
Mr . Bundercombe ordered dinner and beckoned Louis to come a little nearer .
先生 . - 订购 晚餐 和 招手 路易斯 到 来 一个 小的 更近 .
邦德科姆先生点了晚餐，并示意路易斯走近一些。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ?
" Was there any trouble ?
" 曾是 那里 任何 麻烦 ?

“有没有什么麻烦？ ”

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [fɔːr; fər][em ˈiː] , [noʊ] , " [ˈluːɪs] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət] [məˈsjɜːr] - — [ˈnevər] , [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ]
" For me , no , " Louis replied ; " but Monsieur Giatron — never , never have I
" 为了 我 , 不 , " 路易斯 回复 ; " 但 先生 - — 绝不 , 绝不 有 我
[siːn] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [aɪ ˈtiː] !
seen a man like it !
已见 一个 男人 喜欢 它 !

“对我来说，不，”路易回答说；“但是吉亚特隆先生——我从来没有见过像他这样的人！ ”

[hiː; hi] [ˈfetʃt] [aʊt] [ðə; ði][noʊt] .
He fetched out the note .
他 已获取 出去 这 笔记 .

他拿出了那张纸条。

- [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [teɪk] [jɔ:; jər] ['nəʊtɪs] !
- **Now** , - **he said** , - **I take your notice** !
- 现在 , - 他 说 , - 我 拿 你的 注意 !

“现在,”他说, “我注意到了! ”

[ju:; jʊ] [teɪk] [maɪn] !
You take mine !
你 拿 矿 !

你拿走我的!

[rɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [pə'li:s] !
Ring up the police !
戒指 向上 这 警察 !

快报警!

[ɔ:r][æɪ; əɪ][aɪ] ? -
Or shall I ? '
或者 将 我 ? -

或者我应该吗?

" [ðen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .
" **Then I tell him** .
" 然后 我 告诉 他 .

然后我告诉他。

[aɪ] [seɪ] : - [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [bæd][æt; ət] [ɔ:l] ! -
I say : ' I don't believe the note bad at all !'
我 说 : - 我 不 相信 这 笔记 坏的 在 全部 ! -

我说: “我一点也不认为这张纸条不好! ”

[hi:; hi] [læft] [æt; ət][em 'i:] .
He laughed at me .
他 笑了 在 我 .

他嘲笑我。

[hi:; hi][gɔ:t][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪf] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [desk] .
He got it from the safe and laid it on the desk .
他 得到 它 从 这 安全的 和 铺设 它 在 这 桌子 .

他从保险箱里拿出东西, 放在桌子上。

- [nɔ:t][bæd] ! -
- **Not bad** ! '
- 不是 坏的 ! -

'不错! '

[hi:; hi] [dʒɪəd] .
he jeered .
他 嘲笑 .

他嘲笑道。

- [nɔ:t][bæd] ! -
- **Not bad** ! '
- 不是 坏的 ! -

'不错! '

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Then he stood looking at it .
然后 他 站立 寻找 在 它 .

然后他站在那里看着它。

" ['mɪstər] . - , [aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] .
" **Mr Bundercombe** , **I see his face change** .
" 先生 . - , 我 看 他的 脸 改变 .

“邦德科姆先生, 我看到他的脸色变了。”

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个和蔼可亲的骗子(An Amiable Charlatan)

第11/13页

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [keɪm] [waɪd] ['oʊpən] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [wʊd] [dra:p] [aʊt] .
His mouth came wide open ; his eyes looked as though they would drop out .
他的 嘴 来了 宽的 打开 ; 他的 眼睛 看起来 作为 尽管 他们 会 降低 出去 .
他张大了嘴，眼睛瞪得好像要掉出来似的。

[hi; hi] [bend] ['oʊvə] [ðæt] [noʊt] .
He bend over that note .
他 弯曲 超过 那 笔记 .

他俯身查看那张纸条。

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] .
He looked at it and looked at it ; and then he looked at me .
他 看起来 在 它 和 看起来 在 它 ; 和 然后 他 看起来 在 我 .
他看了又看，然后看向我。

" - [aɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðæt] [noʊt] ['evə] [wʌz; wəz] [bæd] ! -
" ' I don't believe that note ever was bad ! ' -
" - 我 不 相信 那 笔记 曾经 曾是 坏的 ! -

“我不认为那张纸条曾经是坏的！”

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

- [aɪ] [təʊld] [ju; jʊ] [wen] [ju; jʊ] [tʃɑ:rdʒd] [em 'i:] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
' I told you when you charged me I didn't believe it .
- 我 讲述 你 什么时候 你 带电 我 我 没有 相信 它 .

“你指控我的时候，我就告诉过你我不相信。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu; tə] [gɪv] [ju; jʊ] ['noʊtɪs] ,
That is why I have made up my mind to give you notice ,
那 是 为什么 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 给 你 注意 ,
这就是我决定通知你离职的原因。

[tu; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
to go away from here .
到 去 离开 从 这里 .

离开这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [noʊt] [ɪz] [bæd] [ðen] [ju; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [em 'i:] [ɪn] ['prɪzn] . -
And if that note is bad then you can put me in prison . ' -
和 如果 那 笔记 是 坏的 然后 你 能 放 我 在 监狱 . -

如果那张纸条不好，你们就可以把我关进监狱。

" [mə'sjɜ:r] - — [hi; hi] [went] [bæk] [tu; tə] [ðə; ðɪ] [seɪf] .
" Monsieur Giatron — he went back to the safe .
" 先生 - — 他 去 后退 到 这 安全的 .

“吉亚特隆先生——他回到了保险箱那里。”

[hi; hi] ['rʌmɪdʒd] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepəɪz] [ænd; ənd] [su:n] [hi; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
He rummaged round among a pile of papers and soon he came out again .
他 翻找 圆形的 之中 一个 桩 的 文件 和 很快 他 来了 出去 再次 .

他在一堆文件中翻找了一会儿，很快又走了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['pæsti; 'peɪsti] - ['kʌlərd] . -
He was looking pasty - colored . '
他 曾是 寻找 糊状物 - 有色 . -

他脸色苍白。

['lu:ɪs] , - [hi:; hi] [sed] , - [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['klevər] !
Louis , ' he said , ' some one has been very clever !
路易斯 , - 他 说 , - 一些 一 有 到过 非常 聪明的 !
“路易斯,”他说, “有人非常聪明! ”

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [hel] ! -
You can go to hell ! '
你 能 去 到 地狱 ! -

你下地狱吧!

[ænd; ənd][soʊ] , ['mɪstər] . - , " ['lu:ɪs] [wu:nd] [ʌp] , ['bi:mɪŋ] , " [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] !
And so , Mr . Bundercombe , " Louis wound up , beaming , " here I am !
和 所以 , 先生 . - , " 路易斯 伤口 向上 , 光芒四射 , " 这里 我 是 !
“所以, 邦德科姆先生,”路易斯笑着说, “我来了! ”

" ['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ'aɪ] — " [ðə; ði] [ʃɔ:rn] [læm]
" CHAPTER XIII — " THE SHORN LAMB
" 章 十三 — " 这 剪 羊肉

第十三章——被割伤的羔羊

" [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] ['mɪstər] . - [ʊk] [mɔ:ɪr] [tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] ,
" I never remembered seeing Mr . Bundercombe look more cheerful than when ,
" 我 绝不 记得 看到 先生 . - 看 更多的 快乐 比 什么时候 ,
[æt; ət][hɪz; ɪz][ʕ:rdʒənt] ['sʌmənʒ] ,
at his urgent summons ,
在 他的 紧迫的 传票 ,
“我从未见过邦德科姆先生比接到紧急召见时更高兴的时候,

[aɪ] [left] [i:v] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] .
I left Eve in the drawing - room and made my way into the study .
我 左边 前夕 在 这 绘画 - 房间 和 制成 我的 方式 进入 这 学习 .
我把伊芙留在客厅, 然后走进书房。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌg] ,
He was standing on the hearthrug ,
他 曾是 常设 在 这 壁炉架 ,
他当时正站在壁炉地毯上,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [koʊt] ['dru:pɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][æən; ən]
with the tails of his morning coat drooping over his arms and an
和 这 尾巴 的 他的 早晨 外套 下垂 超过 他的 武器 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [tʃə'ru:bɪk] .
expression on his face that I can only describe as cherubic .
表达 在 他的 脸 那 我 能 仅有的 描述 作为 天使般的 .
他晨礼服的下摆耷拉在手臂上, 脸上带着一种我只能用“天使般”来形容的表情。

['si:tɪd] [ɑ:n] [tʃerz] , [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r][soʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Seated on chairs , a yard or so away from him ,
坐着 在 椅子 , 一个 院子 或者 所以 离开 从 他 ,
他们坐在离他大约一码远的椅子上,

[wɜ:r; wər] [tu:] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [hu:m] [æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [aɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] .
were two visitors of whom at first glance I formed a most unfavorable opinion .
是 二 访客 的 谁 在 第一的 瞥一眼 我 形成 一个 最多 不利 观点 .
我第一眼看到这两位访客, 就对他们产生了非常不好的印象。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flæʃɪli] [drest] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ] [fer] ['mʌstæf; mə'stæf] , ['pʌfɪ]
One was a flashily dressed , middle - aged man , with fair mustache , puffy
— 曾是 一个 华丽地 穿着 , 中间 - 老年人 男人 , 和 公平的 胡子 , 蓬松
[tʃi:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][su:pər'flu:əti][ʌv; əv] ['dʒu:əlri] .
cheeks , and a superfluity of jewelry .
脸颊 , 和 一个 过剩 的 珠宝 .

其中一人是一位衣着华丽的中年男子，留着浅色胡须，脸颊浮肿，佩戴着过多的珠宝首饰。

[ðə; ði] [ʌðər] [aɪ] [maɪt] [æt; ət][fɜ:rst][hæv; həv]['teɪkən][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ʌndər.teɪkərz] [mju:t] .
The other I might at first have taken for an undertaker's mute .
这 其他 我 可能 在 第一的 有 已采取 为了 一个 殡仪馆的 沉默的 .
另一个我一开始可能会以为是殡仪员的哑巴。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [red] [noʊz] , ['wɔ:təri] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [di:p]
He had an exceedingly red nose , watery eyes , and was dressed in deep
他 有 一个 非常 红色的 鼻子 , 水状的 眼睛 , 和 曾是 穿着 在 深的
[mɔ:rnɪŋ] .
mourning .
丧 .

他鼻子通红，双眼含泪，身穿丧服。

" [pɔ:l] , " ['mɪstər] . - [sed] , " [let][em 'i:] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæptɪn] ['dʌŋkən]
" **Paul , " Mr . Bundercombe said , " let me introduce you to Captain Duncan**
" 保罗 , " 先生 : - 说 , " 让 我 介绍 你 到 队长 邓肯
" 保罗 , " 邦德科姆先生说 , " 让我来介绍一下邓肯上尉。"

['bænɪstər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃi:p] , [hɪz; ɪz] [sə'lısɪtər] .
Bannister and Mr . Cheape , his solicitor .
栏干 和 先生 : 便宜 , 他的 律师 :
班尼斯特和他的律师奇普先生。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [roʊz][ænd; ənd] [boʊd] [ɪn][tɜ:rn] .
" **The two men rose and bowed in turn .**
" 这 二 男人 玫瑰 和 鞠躬 在 转动 :
两人起身，依次鞠躬。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['tʌ:lərənt] ['ætɪtu:d] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ][best] .
I found it difficult to maintain a tolerant attitude , but I did my best .
我 成立 它 难的 到 维持 一个 宽容 态度 , 但 我 做过 我的 最好的 :
我发现很难保持宽容的态度，但我尽力了。

" [ði:z] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] , " ['mɪstər] . - [kən'tɪnju:d] [tʃɪrfəli] , " [hæv; həv] [kʌm]
" **These two gentlemen , " Mr . Bundercombe continued cheerfully , " have come**
" 这些 二 先生们 , " 先生 : - 持续 愉快地 , " 有 来
[raʊnd] [tu:; tə] ['blækmeɪl] [em 'i:] . " **round to blackmail me . "**
圆形的 到 勒索 我 : "
“这两位先生，”邦德科姆先生兴高采烈地继续说道，“是来敲诈我的。”

" [sɜ:r] !
" **Sir !**
" 先生 !
“先生！

" ['kæptɪn] ['bænɪstər] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['æŋgər] .
" **Captain Bannister exclaimed , with a great show of anger .**
" 队长 栏干 惊呼 , 和 一个 伟大的 展示 的 愤怒 :
“班尼斯特船长怒吼道。”

" ['mɪstər] . - !
" **Mr . Bundercombe !**
" 先生 : - !
“邦德科姆先生！ ”

" [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [kɔ:ld] [ˈmɪstər] . [ˈtʃi:p] [ˈekəʊd] .
" the person called Mr . Cheape echoed .
" 这 人 称为 先生 : 便宜 回声 :
"那个名叫奇普先生的人附和道。"

[ðeɪ] [meɪd] [ˈræðər][ə; eɪ] [pʊr] [[ʊʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [haʊˈevər] .
They made rather a poor show of it , however .
他们 制成 相当 一个 贫穷的 展示 的 它 , 然而 :
然而, 他们的表现却相当糟糕。

[ˈmɪstər] . - , [ˈhʊʊli] [ˌʌnpərˈtɜ:rbd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [smaɪld] [sti:l]
Mr . Bundercombe , wholly unperturbed by their righteous indignation , smiled still
先生 : - , 完全 镇定自若 经过 他们的 正义 愤慨 , 微笑 仍然
[brˈnaɪnli] [əˈpa:n][ðem; ðəm] .
benignly upon them .
良性地 之上 他们 :
邦德科姆先生丝毫不受他们义愤填膺的情绪影响, 依然和蔼地对他们微笑。

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !
来吧, 来吧!

" [hi:; hi] [ɪkˈspɒstʃəleɪtɪd] .
" he expostulated .
" 他 所宣称的 :
他宣称。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈɪntərvju:] .
" This is a business interview .
" 这 是 一个 商业 面试 :
这是一次商务面试。

[waɪ] [mɪns] [wɜ:rdz] ?
Why mince words ?
为什么 剁碎 字 ?
何必拐弯抹角呢?

" [ˈkæptɪn] [ˈbænɪstər] [rouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Captain Bannister rose to his feet .
" 队长 栏干 玫瑰 到 他的 脚 :
班尼斯特船长站了起来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ˌem ˈi:] .
He turned toward me .
他 转向 朝向 我 :
他转向我。

" [ˈmɪstər] . - , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , " [ˈi:ðər] [ˈwɪlfəli] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] , [ˌmɪsɪnˈtɜ:prɪts]
" Mr . Bundercombe , " he explained , " either willfully or otherwise , misinterprets
" 先生 : - , " 他 解释 , " 任何一个 故意 或者 否则 , 误解
[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmɪŋ] .
the object of our coming .
这 目的 的 我们的 未来 :
"邦德科姆先生,"他解释说, "无论是有意还是无意, 都误解了我们此行的目的。"

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃəˈnæləti] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
It is possible that his nationality may have something to do with it .
它 是 可能的 那 他的 国籍 可能 有 某物 到 做 和 它 :
他的国籍可能与此有关。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ʌndə'stʊd] [ðæt][ðə; ði]['stændəd] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
I have always understood that the standard among Americans with regard to
我 有 总是 理解 那 这 标准 之中 美国人 和 看待 到
[ə'ferz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪz] ['skersli] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "
affairs of honor is scarcely so high as in this country . "
事务 的 荣誉 是 几乎 所以 高的 作为 在 这 国家 . "

我一直认为，美国人在荣誉方面的标准远不如这个国家高。

" ['mɪstər] . - [hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [sens] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz]
" Mr . Bundercombe has a habit of taking a common - sense view of things
" 先生 . - 有 一个 习惯 的 采取 一个 常见的 - 感觉 看法 的 事物
, " [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
, **" I remarked .**
, " 我 评论 .

“邦德科姆先生习惯于用常识来看待事物，”我评论道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] .
" I cannot criticize his attitude , because I am ignorant of the particulars .
" 我 不能 批评 他的 态度 , 因为 我 是 无知 的 这 细节 .

“我无法批评他的态度，因为我不了解具体情况。”

[sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [sent] [fɔ:r; fər][em 'ɪ:] , [haʊ'evər] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][tu:; tə][bi:; bi]
Since he has sent for me , however , I presume that I am to be
自从 他 有 发送 为了 我 , 然而 , 我 估 那 我 是 到 是
[ɪn'fɔ:rmɪd] . "
informed . "
知情的 . "

既然他派人来召见我，我想我应该会得到通知。

" [kwat] [soʊ] — [kwat] [soʊ] !
" Quite so — quite so !
" 相当 所以 — 相当 所以 !

“正是如此——正是如此！ ”

" ['mɪstər] . - ['mɜ:mɜ:d] .
" Mr . Bundercombe murmured .
" 先生 . - 低声说道 .

“邦德科姆先生低声说道。”

" [ju:; jʊ][goʊ] [ə'hed] , ['kæptɪn]
" You go ahead , Captain
" 你 去 前方 , 队长

“你先请，船长。”

['bænɪstər] .
Bannister .
栏干 .

栏干。

[ju:; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] . "
You tell your story . "
你 告诉 你的 故事 . "

你来讲述你的故事。

" [maɪ] ['stɔ:ri] , " ['kæptɪn] ['bænɪstər] [sed] , " [ɪz][tuʊld][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wɜ:rdz] .
" My story , " Captain Bannister said , " is told in a very few words .
" 我的 故事 , " 队长 栏干 说 , " 是 讲述 在 一个 非常 很少 字 .

“我的故事，”班尼斯特船长说，“可以用寥寥数语概括。”

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]
I made the acquaintance of Mr . Bundercombe in the smoking room at the
我 制成 这 熟人 的 先生 : - 在 这 吸烟 房间 在 这
[mɪ'læn][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
Milan some months ago .
米兰 一些 几个月 前 :
几个月前，我在米兰酒店的吸烟室里结识了邦德科姆先生。

[wi; wi] [met] ['sevrəl] [taɪmz] ; [ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzŋ] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə][ə; eɪ] [frend]
We met several times ; and on one occasion I presented him to a friend
我们 遇见 一些 时代 ; 和 在 一 场合 我 呈现 他 到 一个 朋友
[ʌv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,
我们见过几次面；有一次，我把他介绍给了我的一位朋友。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˈɑ:rmɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˌdɛlə'pɔ:rt] .
the widow of a colonel in the Indian Army , Mrs . Delaporte .
这 寡妇 的 一个 上校 在 这 印度 军队 , 太太 : 德拉波特 :
印度陆军上校的遗孀德拉波特夫人。

" [æt; ət] [ðɪs] [stɛɪdʒ] , [ˈmɪstər] . - , [hu:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪrɪ'presəb(ə)] , [wɪŋkt] [æt; ət]
" **At this stage , Mr . Bundercombe , who was quite irrepressible , winked at**
" 在 这 阶段 , 先生 : - , WHO 曾是 相当 不可抑制的 , 眨眼 在
[em 'i:] ['sləʊli] .
me slowly .
我 缓慢地 :
“这时，性情有些古怪的邦德科姆先生缓缓地向我眨了眨眼。

[aɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wət'evər] .
I took no notice of him whatever .
我 采取 不 注意 的 他 任何 :
我根本没理会他。

" [ɑ:n][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [i:vɪŋ] [tu; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜ:r] , " ['kæptɪn] ['bænɪstər] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ 'ti:]
" **On the particular evening to which I refer , " Captain Bannister continued , " it**
" 在 这 特别的 晚上 到 哪个 我 参考 , " 队长 栏干 持续 , " 它
[wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] ,
was suggested ,
曾是 建议 ,
“在我所指的那个晚上，”班尼斯特上尉继续说道，“有人提议，

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˌdɛlə'pɔ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
by Mrs . Delaporte , I think ,
经过 太太 : 德拉波特 , 我 思考 ,
我想应该是德拉波特夫人写的。

[ðæt] [wi; wi] [[ʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [raʊnd] [tu; tə][hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [pleɪ] [[ə'mɪn] [di:] ['fɜ:, 'fer] .
that we should go round to her rooms and play chemin de fer .
那 我们 应该 去 圆形的 到 她 房间 和 玩 切明 德 fer :
我们应该去她的房间玩铁路游戏。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɔ:ltə'geðər] — [ˈmɪstər] . - , [ˈmɪsɪz] . [ˌdɛlə'pɔ:rt] ,
There were five of us altogether — Mr . Bundercombe , Mrs . Delaporte ,
那里 是 五 的 我们 共 — 先生 : - , 太太 : 德拉波特 ,
[maɪ'self] , [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈdɪmzdeɪl] ,
myself , a Mr . Dimsdale ,
我 , 一个 先生 : 迪姆斯代尔 ,
我们一共五个人——邦德科姆先生、德拉波特夫人、我，还有迪姆斯代尔先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɑ:ntəgju] ['peləm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fæməli] .
and the Honorable Montague Pelham , a young gentleman of the best family .
和 这 尊敬的 蒙塔古 佩勒姆 , 一个 年轻的 绅士 的 这 最好的 家庭 .

还有尊敬的蒙塔古·佩勒姆先生，一位出身名门的年轻绅士。

[wen] [wi:: wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ru:mz; rəmz] , [haʊ'evər] ,
When we arrived at Mrs . Delaporte's rooms , however ,
什么时候 我们 到达的 在 太太 . - 房间 , 然而 ,
然而，当我们到达德拉波特太太的房间时，

[aɪ 'ti:][træns'paɪərd] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['hoʊli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ə'mɪn] [di:]['fɜ:, 'fer] ,
it transpired that Mr . Bundercombe was wholly ignorant of chemin de fer ,
它 发生了 那 先生 . - 曾是 完全 无知 的 切明 德 fer ,
事实证明，邦德科姆先生对铁路（chemin de fer）一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tʃeɪndʒd] [tu:: tə]['pʊkər] .
and the game was accordingly changed to poker .
和 这 游戏 曾是 因此 已更改 到 扑克 .
于是，游戏内容就改为了扑克。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [tu:: tə] [dɪ'tekt] ['mɪstər] . -
" In the course of the game I was shocked to detect Mr . Bundercombe
" 在 这 课程 的 这 游戏 我 曾是 震惊 到 探测 先生 . -
[tʃi:tɪŋ] .
cheating .
作弊 .
“在比赛过程中，我震惊地发现邦德科姆先生作弊了。”

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - [seɪk] [aɪ] [kən'si:vɪd] [aɪ 'ti:][best][tu:: tə][traɪ][ænd; ənd] [hʌʃ] [ʌp][ðə; ði] ['mætər]
For Mrs . Delaporte's sake I conceived it best to try and hush up the matter
为了 太太 . - 清酒 我 构思 它 最好的 到 尝试 和 嘘 向上 这 事情
[ɪn'taɪərli] .
entirely .
完全 .
为了德拉波特太太的缘故，我认为最好还是尽量把这件事彻底掩盖过去。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . - [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:rd] ['ʃɑ:rpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪp] ,
I looked upon Mr . Bundercombe as a card sharper of the ordinary type ,
我 看起来 之上 先生 . - 作为 一个 卡片 更锐利 的 这 普通的 类型 ,
我认为邦德科姆先生只是个普通的牌技高手。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [bleɪmd] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:: tə][maɪ] [frendz] .
and I simply blamed myself for having introduced him to my friends .
和 我 简单地 被指责 我 为了 拥有 介绍 他 到 我的 朋友们 .
我只能责怪自己，不该把他介绍给我的朋友们。

[aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][tu:: tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] . "
I accordingly made some excuse to terminate the party . "
我 因此 制成 一些 原谅 到 终止 这 派对 . "
于是我找了个借口结束了聚会。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [els] [br'saɪdʒ] [jɔ:r'self] , " [aɪ][ɪn'kwaɪəd] , " [əb'zɜ:rɪv] [ðɪs] [ə'ledʒd] [ɪ'regjə'lærətɪ] ? "
" Did any one else besides yourself , " I inquired , " observe this alleged irregularity ? "
" 做过 任何 一 别的 除了 你自己 , " 我 询问 , " 观察 这 据称 不规则 ? " "
我问道：“除了你之外，还有其他人注意到这种所谓的违规行为吗？ ”

" [bəuθ]['mɪsɪz] . [dɛlə'pɔ:rt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɪmz,deɪl] [dɪ'strɪŋktli] [sɔ:] [ðə; ði] ['veri] ['fleɪgrənt] [pi:s]
" Both Mrs . Delaporte and Mr . Dimsdale distinctly saw the very flagrant piece
" 两个都 太太 . 德拉波特 和 先生 . 迪姆斯代尔 明显地 锯 这 非常 明目张胆 片
[ʌv; əv] [tʃi:tɪŋ] [ðæt] [fɜ:r'st] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
of cheating that first attracted my attention ,
的 作弊 那 第一的 吸引 我的 注意力 ,
“德拉波特夫人和迪姆斯代尔先生都清楚地看到了那件非常明目张胆的作弊行为，而这正是我最初注意到的。”

" ['kæptɪn] ['bænɪstər] [dɪ'klerd] .
" Captain Bannister declared .
" 队长 栏干 声明 .

班尼斯特船长宣布道。

" [ðeɪ] [ʌndər'stəd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" They understood at once the position when I suggested the termination of the
" 他们 理解 在 一次 这 位置 什么时候 我 建议 这 终止 的 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

“当我提议结束比赛时，他们立刻明白了我的立场。”

[ʼaʊər; a:r][ʼpɑ:rtɪ] [broʊk] [ʌp] ['hɜ:ɾɪdli] .
" Our party broke up hurriedly .
我们的 派对 打破 向上 匆匆 .

我们的聚会匆匆结束了。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] ['mɪstər] . - .
Since that day I have not seen Mr . Bundercombe .
自从 那 天 我 有 不是 已见 先生 . - .

从那天起，我就再也没见过邦德科姆先生。

" [aɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [maɪ] [prə'spektɪv] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [ɔ:] .
" I turned toward my prospective father - in - law .
" 我 转向 朝向 我的 预期 父亲 - 在 - 法律 .

我转向我未来的岳父。

['mɪstər] . - ['bʊ: r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hʌɪd] .
Mr . Bundercombe for the first time was looking a little annoyed .
先生 . - 为了 这 第一的 时间 曾是 寻找 一个 小的 恼怒 .

邦德科姆先生第一次显得有些恼火。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['kæptɪn] ['bænɪstər] ,
" Do you mean to tell me , " he said , addressing Captain Bannister ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我 , " 他 说 , 解决 队长 栏干 ,

“你是想告诉我吗？”他转向班尼斯特船长问道。

" [ðæt] [bəʊθ] [ðæt] [jʌŋ] [dʒeɪ] ['dɪmz,deɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [delə'pɔ:rt] [sɔ:] [em 'i:] [pæs] [ʌp] [ðæt] [eɪs] ?
" that both that young jay Dimsdale and Mrs . Delaporte saw me pass up that ace ?
" 那 两个都 那 年轻的 杰伊 迪姆斯代尔 和 太太 . 德拉波特 锯 我 经过 向上 那 高手 ?
"
"
"

“那个年轻的杰伊·迪姆斯代尔和德拉波特夫人都看到我错过了那记王牌吗？”

" [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " ['kæptɪn] ['bænɪstər] [ə'sentɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] .
" Without a doubt , " Captain Bannister assented , a little taken aback .
" 没有 一个 怀疑 , " 队长 栏干 同意 , 一个 小的 已采取 背 .

“毫无疑问，”班尼斯特船长略感意外地表示同意。

" [ges] [maɪ] ['fɪŋgərz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['klʌmzi] , " ['mɪstər] . - [said] .
" Guess my fingers must be getting a bit clumsy , " Mr . Bundercombe sighed .
" 猜测 我的 手指 必须 是 获得 一个 少量 笨拙 , " 先生 . - 叹了口气 .

“看来我的手指有点笨拙了，”邦德科姆先生叹了口气。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] . "

There the matter is . "

那里 这 事情 是 . "

事情就是这样。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . - , " [aɪ] [æskt] ['sɪriəsli] ,

But , Mr . Bundercombe , " I asked seriously ,

" 但 , 先生 . - , " 我 问 严重地 ,

“但是，邦德科姆先生，”我认真地问道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plai][tuː; tə] ['kæptɪn] ['bænɪstərʒ] ['steɪtmənt] ? "

what have you to say in reply to Captain Bannister's statement ? "

" 什么 有 你 到 说 在 回复 到 队长 班尼斯特的 陈述 ? "

“对于班尼斯特船长的声明，你有什么要回应的？ ”

" [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , " ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪd] .

Don't seem to me there's much to be said , " Mr . Bundercombe replied .

" 不 似乎 到 我 有 很多 到 是 说 , " 先生 . - 回复 .

“我觉得没什么好说的，”邦德科姆先生回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'kjuːzɪz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] !

But he accuses you of cheating !

" 但 他 指控 你 的 作弊 !

但他却指责你作弊！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

I exclaimed .

" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [oʊ] , [aɪ] ['tʃiːtɪd] [ɔːl] [raɪt] !

Oh , I cheated all right !

" 哦 , 我 作弊 全部 正确的 !

“哦，我的确作弊了！ ”

" ['mɪstər] . - [əd'mɪtɪd] ['redɪli] .

Mr . Bundercombe admitted readily .

" 先生 . - 承认 容易 .

邦德科姆先生欣然承认。

['kæptɪn] ['bænɪstər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [em 'iː] [traɪ'ʌmfəntli] .

Captain Bannister turned toward me triumphantly .

队长 栏干 转向 朝向 我 凯旋而归 .

班尼斯特船长得意洋洋地转向我。

" ['æftər] [ðæt] [kən'feɪ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [brɪ'fɔːr] ['wɪtnɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

After that confession from Mr . Bundercombe before witnesses , " he said ,

" 后 那 忏悔 从 先生 . - 前 证人 , " 他 说 ,

“在邦德科姆先生当着证人的面认罪之后，”他说。

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [pruːf] .

I do not imagine that our case will require very much more proof .

" 我 做 不是 想象 那 我们的 案件 将要 要求 非常 很多 更多的 证明 .

我认为我们的案子不需要太多证据。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [nɑː'n'plʌst] — ['mɪstər] . - [kən'feɪ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['redi] ,

I was completely nonplussed — Mr . Bundercombe's confession was so ready ,

" 我 曾是 完全地 不知所措 — 先生 . - 忏悔 曾是 所以 准备好 ,

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [soʊ] [ə'nɒltʰəbli] [gʊd] - ['tempərd] .

his demeanor so unalterably good - tempered .

他的 风度 所以 不可更改地 好的 - 淬火 .

“我完全不知所措——邦德科姆先生的坦白如此坦率，他的态度却始终保持着和蔼可亲的性情。

[aɪ] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [æsk] , [haʊ'evər] ,
I went on to ask , however ,
我 去 在 到 问 , 然而 ,
然而, 我接着问道:
[wʌt] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
what certainly seemed to me the most important question under the circumstances .
什么 当然 似乎 到 我 这 最多 重要的 问题 在下面 这 情况 .

在我看来, 在当时的情况下, 这无疑是最重要的问题。
" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ka:ntent] , ['kæptɪn] ['bænɪstər] , " [aɪ] [ɪn'kwaiəd] ,
" If you were content , Captain Bannister , " I inquired ,
" 如果 你 是 内容 , 队长 栏干 , " 我 询问 ,
“如果你满意的话, 班尼斯特船长,”我问道。

" [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['mætər] [dra:p] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [hɪr] [naʊ] ? "
" to let the matter drop a few months ago , why are you here now ? "
" 到 让 这 事情 降低 一个 很少 几个月 前 , 为什么 是 你 这里 现在 ? "
“几个月前就该让这件事过去了, 为什么现在你又来了? ”

" [ɑ:'ha:] !
" Aha !
" 啊哈 !
“啊哈! ”

" ['mɪstər] . - [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Bundercombe exclaimed .
" 先生 . - 惊呼 .
“邦德科姆先生惊呼道。”

" [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑ:n] [ðə; ði] [krʌks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [streɪt] [ɔ:f] !
" Put his finger on the crux of the whole affair straight off !
" 放 他的 手指 在 这 症结 的 这 所有的 事务 直的 离开 !
他一针见血地指出了整件事的关键所在!

[smɑ:rt] [jʌŋ] ['feləʊ] , [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] !
Smart young fellow , my son - in - law that is to be !
聪明的 年轻的 同伴 , 我的 儿子 - 在 - 法律 那 是 到 是 !
这位小伙子真聪明, 他就是我要娶的准女婿!

[naʊ] , [ðen] , ['kæptɪn] ['bænɪstər] [ænd; ænd] ['mɪstər] . [tʃi:p] , [spi:k] [ʌp] [laɪk] [men] [ænd; ænd] [let]
Now , then , Captain Bannister and Mr . Cheape , speak up like men and let
现在 , 然后 , 队长 栏干 和 先生 . 便宜 , 说话 向上 喜欢 男人 和 让
[ju: 'es] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
us know the truth .
我们 知道 这 真相 .

好了, 班尼斯特船长和切普先生, 像个男人一样说出来, 让我们知道真相吧。

[ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [flæt] , ['kæptɪn] ['bænɪstər] ,
You let me walk out of that flat , Captain Bannister ,
你 让 我 走 出去 的 那 平坦的 , 队长 栏干 ,
班尼斯特船长, 你让我走出了那间公寓。

[ænd; ænd] [wɜ:r; wər] ['dʒɑ:li] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [em 'i:] .
and were jolly glad to see the back of me .
和 是 快乐的 高兴的 到 看 这 后退 的 我 .
他们巴不得我赶紧走。

[waɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['li:g(ə)l][əd'vaɪzər] , [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][æz; əz] [lɔːŋ]
Why this visit with a legal adviser , and both of you with faces as long
为什么 这 访问 和 一个 合法的 顾问 , 和 两个都 的 你 和 面孔 作为 长的
[æz; əz] ['fɪdlz] ?
as fiddles ?
作为 小提琴 ?

为什么要去见法律顾问？而且你们俩都一副愁眉苦脸的样子？

" ['kæptɪn] ['bænɪstər] [ɪg'noːrd] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [ə'drest] [em 'iː] .
" **Captain Bannister ignored Mr . Bundercombe and addressed me .**
" 队长 栏干 忽略 先生 . - 和 已解决 我 .

班尼斯特船长无视了邦德科姆先生，直接和我说话。

" ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] , " ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] ,
" **Mr . Bundercombe , " he said , " calling himself , by the by , Mr . Parker ,**
" 先生 . - , " 他 说 , " 呼叫 他自己 , 经过 这 经过 , 先生 . 帕克 ,

“邦德科姆先生,”他说,“顺便一提,他还自称帕克先生。”

[æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [kɑːrd] ['fɑːrpər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː 'es] .
as an American card sharper was of no interest to us .
作为 一个 美国人 卡片 更锐利 曾是 的 不 兴趣 到 我们 .

我们对美国老千不感兴趣。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][fʊd; fəd][hæv; həv]
We were simply ashamed and disgusted to think that we should have
我们 是 简单地 羞愧 和 厌恶 到 思考 那 我们 应该 有
[pər'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði]['ɑːntreɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] .
permitted such a person the entree to our society .
允许 这样的 一个 人 这 主菜 到 我们的 社会 .

我们感到羞耻和厌恶，竟然允许这样的人进入我们的社会。

[wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kɑːrd] ['fɑːrpər] ,
When we discovered , however , that , instead of being a professional card sharper ,
什么时候 我们 发现 , 然而 , 那 , 反而 的 存在 一个 专业的 卡片 更锐利 ,
" ['kæptɪn] ['bænɪstər] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Captain Bannister continued ,**
" 队长 栏干 持续 ,

然而，当我们发现他并非职业老千时，”班尼斯特船长继续说道， “

[wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , " ['mɪstər] . - [ɪn'dʒɔɪz][ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzd] [pə'zɪ](ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] ,
with emphasis , " Mr . Bundercombe enjoys a recognized position in society ,
和 强调 , " 先生 . - 享受 一个 认可 位置 在 社会 ,

强调说：“邦德科姆先生在社会上享有公认的地位，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [welθ] ,
and that he is reputed to be a man of great wealth ,
和 那 他 是 知名 到 是 一个 男人 的 伟大的 财富 ,

而且据说他是一位非常富有的人。

[ðə; ði] [ə'fer] [ə'sjuːmz] [æn; ən] [ɜːltə'geðər] ['dɪfrənt] [kəm'plek](ə)n] . " **the affair assumes an altogether different complexion . " . " .**
这 事务 假设 一个 共 不同的 肤色 . " . " .

这件事呈现出完全不同的面貌。

" [wɜːrθ] ['ɡoʊɪŋ][fɜːr; fər] , [eɪnt] [aɪ] ?
" **Worth going for , ain't I ?**
" 值得 去 为了 , 不是 我 ?

值得一试，不是吗？

" ['mɪstər] . - ['tʃʌklɪd] .
" **Mr . Bundercombe chuckled .**
" 先生 . - 轻笑 .

邦德科姆先生轻笑了一声。

" [aɪ] [fi:l] [ʃɜr] , ['mɪstər] . ['wɔ:mzli] , " ['kæptɪn] ['bænɪstər] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [sʌm; səm]['pɔ:rʃ(ə)n]

" **I feel sure , Mr . Walmsley , " Captain Bannister continued , " that some portion**

" 我 感觉 当然 , 先生 : 沃尔姆斯利 , " 队长 栏干 持续 , " 那 一些 部分

[ʌv; əv][jɜr; jər] ['sɪmpəθi] ,

of your sympathy ,

的 你的 同情 ,

“我相信，沃尔姆斯利先生，”班尼斯特上尉继续说道，“您的一部分同情心，

[æt; ət] ['eni] [reit] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['souʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ]

at any rate , as an English gentleman of social distinction , will be with

在 任何 速度 , 作为 一个 英语 绅士 的 社会的 区别 , 将要 是 和

[ju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

us in this matter .

我们 在 这 事情 .

总之，作为一位出身高贵的英国绅士，他将在这件事上与我们站在一起。

[ðə; ði] [ə'fer] [wi; wi][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu; tə] [let][dra:p] [ə'genst] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] , [ðə; ði] [əd'ventʃərər] ,

The affair we were content to let drop against Mr . Parker , the adventurer ,

这 事务 我们 是 内容 到 让 降低 反对 先生 : 帕克 , 这 冒险家 ,

我们原本打算就此罢休，不再追究冒险家帕克先生的这件事。

[wi; wi] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu; tə] [pər'su:] [ə'genst] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] . "

we feel it our duty to pursue against Mr . Bundercombe , the millionaire . "

我们 感觉 它 我们的 责任 到 追求 反对 先生 : - , 这 百万富翁 : "

我们认为我们有责任追究百万富翁邦德科姆先生的责任。

" [wi; wi] [wʊd] [seɪv] [taɪm] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] ['kəʊldli] ,

" **We would save time , " I remarked coldly ,**

" 我们 会 节省 时间 , " 我 评论 冷冷地 ,

“这样可以节省时间，”我冷冷地说。

" [ɪf] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][tu; tə] [pʊt] [jɜr; jər] [dɪ'mændz] [ˌɪntu:] [pleɪn] [wɜ:rdz] .

" if you were to put your demands into plain words .

" 如果 你 是 到 放 你的 需求 进入 清楚的 字 .

“如果你用直白的语言表达你的要求。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju; jʊ][wɑ:nt][ɔ:r][ɪk'spekt][frʌm; frəm]['mɪstər] . - ? "

What is it you want or expect from Mr . Bundercombe ? "

什么 是 它 你 想 或者 预计 从 先生 : - ? "

您希望或期待邦德科姆先生做什么？

" [nɔ:t] [wʌt] [ju; jʊ] [ə'pɪr] [tu; tə] [θɪŋk] , [sɜ:r] , " ['kæptɪn] ['bænɪstər] [ri'plaɪd] ['stɪfli] .

" **Not what you appear to think , sir , " Captain Bannister replied stiffly .**

" 不是 什么 你 出现 到 思考 , 先生 , " 队长 栏干 回复 僵硬地 .

“先生，并非您所想的那样。”班尼斯特上尉生硬地回答道。

" [wi; wi][ri'kwaɪər][frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ə; eɪ] [ˌrɪt(ə)n] [kən'feɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

" We require from Mr . Bundercombe a written confession and his

" 我们 要求 从 先生 : - 一个 书面 忏悔 和 他的

[rezɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪdni] [klʌb] . "

resignation from the Sidney Club . "

辞职 从 这 西德尼 俱乐部 : "

“我们要求邦德科姆先生提交书面供词，并辞去他在悉尼俱乐部的职务。”

" [ðə; ði] [wʌt] [klʌb] ?

" **The what club ?**

" 这 什么 俱乐部 ?

什么俱乐部？

" [aɪ] [æskt] ['du:biəsli] .

" **I asked dubiously .**

" 我 问 可疑地 .

我疑惑地问道。

" [ðə; ði]['saidni] [klʌb] , " ['kæptɪn] ['bænɪstər] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" **The Sidney Club , " Captain Bannister repeated , with dignity .**
" 这 西德尼 俱乐部 , " 队长 栏干 重复 , 和 尊严 .

“悉尼俱乐部,”班尼斯特船长庄重地重复道。

" [ðə; ði] [klʌb] [ɪn] ['kwestʃən] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [wel] [noʊn] ,
" **The club in question may not be very large , but it is quite well known ,**
" 这 俱乐部 在 问题 可能 不是 是 非常 大的 , 但 它 是 相当 出色地 已知 ,
“这家俱乐部规模可能不大,但却相当有名。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ækt][æz; əz]['mɪstər] . - ['spɑ:nsər][ðər; ðər] .
and I had the misfortune to act as Mr . Bundercombe's sponsor there .
和 我 有 这 不幸 到 行为 作为 先生 : - 赞助 那里 .

而我却不幸地成为了邦德科姆先生在那里的担保人。

" [aɪ] [glɑ:nst] [tə:rd] [maɪ] [prə'spektɪv] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
" **I glanced toward my prospective father - in - law .**
" 我 瞥了一眼 朝向 我的 预期 父亲 - 在 - 法律 .

我瞥了一眼未来的岳父。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [ðeɪ] [pʊt][em 'i:][ʌp] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:tɪhaʊs] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,
" **They put me up for some sort of a pothouse , " he admitted ,**
" 他们 放 我 向上 为了 一些 种类 的 一个 茶馆 , " 他 承认 ,

“他们把我安排到一家类似毒窝的地方,”他承认道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['hændɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tenər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][maɪ] [səb'skrɪp](ə)n] .
" **and I handed over a tenner , I think it was , for my subscription .**
" 和 我 递交 超过 一个 十英镑 , 我 思考 它 曾是 , 为了 我的 订阅 .

“我付了10英镑,我想是吧,作为我的订阅费。”

[rɑ:t(ə)n]['lɪt(ə)] [hoʊl] ['sʌmwər] [nɪr] [ðə; ði] ['heɪmɑ:kɪt] !
Rotten little hole somewhere near the Haymarket !
烂 小的 洞 某处 靠近 这 干草市场 !

干草市场附近某个地方有个破烂的小洞!

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sɪns] .
I've never been in since .
我已经 绝不 到过 在 自从 .

我之后就再也没进去过。

[aɪl] [rɪ'zaɪn] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ! "
I'll resign , with pleasure ! "
患病的 辞职 , 和 乐趣 ! "

我乐意辞职!

" [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [kən'fe](ə)n] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [mɪsdɪ'mi:nər] , [sɜ:r] ?
" **And write a confession of your misdemeanor , sir ?**
" 和 写 一个 忏悔 的 你的 轻罪 , 先生 ?

“先生,请您写一份您不当行为的认罪书? ”

" ['kæptɪn] ['bænɪstər] [pə'sɪstɪd] .
" **Captain Bannister persisted .**
" 队长 栏干 持续 .

班尼斯特船长坚持不懈。

['mɪstər] . - [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Mr . Bundercombe scratched his chin .
先生 : - 刮痕 他的 下巴 .

邦德科姆先生挠了挠下巴。

" [aɪ] [raɪ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['draɪli] .
" **I'll write an account of the whole affair , " he remarked dryly .**
" 患病的 写 一个 帐户 的 这 所有的 事务 , " 他 评论 干巴巴地 .

“我会把整件事写下来,”他冷冷地说道。

[ˈkæptɪn] [ˈbænɪstər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
Captain Bannister took up his hat .
队长 栏干 采取 向上 他的 帽子 .

班尼斯特船长拿起帽子。

" [aɪ] [ri'gret] , " [hiː; hi] [di'klerd] , " [ðæt] ['mɪstər] . - ['ætɪtuːd] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ]
" **I regret , " he declared , " that Mr . Bundercombe's attitude does not encourage**
" 我 后悔 , " 他 声明 , " 那 先生 : - 态度 做 不是 鼓励

[ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n] .
a continuation of this conversation .
一个 续篇 的 这 对话 .

“我很遗憾,”他宣称,“邦德科姆先生的态度不利于我们继续进行这次谈话。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dr'teɪn] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
We will not detain you further , gentlemen .
我们 将要 不是 扣留 你 更远 , 先生们 .

先生们,我们不会再耽搁你们了。

" ['mɪstər] . ['tʃiːp] [ˈbɜːlsʊv][roʊz] .
" **Mr . Cheape also rose .**
" 先生 : 便宜 还 玫瑰 .

切普先生也站了起来。

[ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
They moved toward the door .
他们 已搬 朝向 这 门 .

他们朝门口走去。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] , " ['mɪstər] . - [sed] ['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli] .
" **Much obliged to you for calling , " Mr . Bundercombe said hospitably .**
" 很多 有义务 到 你 为了 呼叫 , " 先生 : - 说 热情好客 .

“非常感谢您的来访,”邦德科姆先生热情地说道。

" [drɔːp][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][em 'iː] ['eni] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **Drop in and have a little game of cards with me any afternoon you like .**
" 降低 在 和 有 一个 小的 游戏 的 牌 和 我 任何 下午 你 喜欢 .

“欢迎你随时过来和我玩几局牌。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [bʌt; bət][aɪ]['fænsɪ] [aɪ][eɪ 'em] [stiːl] [ɪn][jɔːr; jər] [klæs] .
I am a bit out of practice , but I fancy I am still in your class .
我 是 一个 少量 出去 的 实践 , 但 我 想要 我 是 仍然 在 你的 班级 .

我有点生疏了,但我感觉自己仍然在您的班级里。

" ['kæptɪn] [ˈbænɪstər] [tɜːrnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Captain Bannister turned round suddenly .**
" 队长 栏干 转向 圆形的 突然 .

班尼斯特船长突然转过身来。

[hiː; hi] [ri'pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] .
He replaced his hat upon the table and stood with folded arms .
他 替换 他的 帽子 之上 这 桌子 和 站立 和 折叠 武器 .

他把帽子放回桌上,双臂抱胸站着。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [ə'haʊnst] , " [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" **Sir , " he announced , " I have changed my mind .**
" 先生 , " 他 宣布 , " 我 有 已更改 我的 头脑 .

“先生,”他宣布道,“我改变主意了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [in'sʌltɪd] [em 'i:] .
You have insulted me .
你 有 受辱 我 ；

你侮辱了我。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ][laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
Five minutes ago I was prepared to treat you like a gentleman .
五 分钟 前 我 曾是 准备 到 对待 你 喜欢 一个 绅士 ；

五分钟前，我还准备像对待绅士一样对待你。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [jʊr; jər][,rezɪɡ'neɪ(ə)n][frʌm; frəm][dʌ; ðɪ] ['saɪdnɪ] [kɫʌb] [ænd; ənd][jʊr; jər]
I would have accepted your resignation from the Sidney Club and your
我 会 有 公认 你的 辞职 从 这 西德尼 俱乐部 和 你的
['rɪt(ə)n] [ə'pɔ:lədʒɪ] .
written apology .
书面 道歉 ；

我原本会接受你从悉尼俱乐部辞职的请求以及你的书面道歉。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
Now I have changed my mind .
现在 我 有 已更改 我的 头脑 ；

我现在改变主意了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['slændərt] [em 'i:] , [bəʊθ][baɪ][,ɪmpju'teɪ(ə)n][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] . "
You have slandered me , both by imputation and directly . "
你 有 诽谤 我 ， 两个都 经过 估算 和 直接地 ； "

你对我进行了诽谤，既有间接的指责，也有直接的攻击。

" [haʊ] [mʌt] ？
" How much ？
" 如何 很多 ？

“多少？

" ['mɪstər] . - [æskt] ['tʃɪrfəli] .
" Mr . Bundercombe asked cheerfully .
" 先生 ； - 问 愉快地 ；

邦德科姆先生兴高采烈地问道。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ！
" Five thousand pounds ！
" 五 千 磅 ！

五千英镑！

" ['kæptɪn] ['bænɪstər] ['ænsər] ['fɜ:rmli] .
" Captain Bannister answered firmly .
" 队长 栏干 回答 牢牢 ；

班尼斯特船长坚定地回答道。

" [haʊ] [mʌt] [mɔ: r] [ɪf] [aɪ][kɔ: l] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] , [kɑ:rd] - ['ʃa:pɪŋ] ['swɪndlər] ？
" How much more if I call you a lying , card - sharpening swindler ？
" 如何 很多 更多的 如果 我 称呼 你 一个 说谎 ， 卡片 - 锐化 骗子 ？

“如果我称你为撒谎的、惯用伎俩的骗子，你又会作何感想呢？”

" ['mɪstər] .
" Mr .
" 先生 ；

“先生。

- [dɪ'mɑ:ndɪd] , [wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd] [ɡʊd] ['hju:mər] .
Bundercombe demanded , with unabated good humor .
- 要求 ， 和 持续不断 好的 幽默 ；

邦德科姆带着丝毫的幽默感问道。

[ˈkæptɪn] [ˈbænɪstər] [lʊkt] [ˈdeɪndʒərəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Captain Bannister looked dangerous , but he ignored the question .
队长 栏干 看起来 危险的 , 但 他 忽略 这 问题 .

班尼斯特船长看起来很危险,但他没有回答这个问题。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː; jər] [tɜːrmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have your terms , sir , " he said .
" 你 有 你的 条款 , 先生 , " 他 说 .

“先生,您有您的条件。”他说。

" [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
" Unless you are prepared to hand over the sum of five thousand pounds ,
" 除非 你 是 准备 到 手 超过 这 和 的 五 千 磅 ,
[maɪ] [səˈlɪsɪtər] ,
my solicitor ,
我的 律师 ,

“除非你准备支付五千英镑,否则我的律师.....”

[ˈmɪstər] . [ˈtʃiːp] [hɪr] ,
Mr . Cheape here ,
先生 . 便宜 这里 ,

我是切普先生,

[wɪl] [æt; ət][wʌns] [kəˈmens] [prəˈsiːdɪŋz] [əˈgenst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfer] [ɪn]
will at once commence proceedings against you with reference to the affair in
将要 在 一次 开始 诉讼程序 反对 你 和 参考 到 这 事务 在
[ˈmɪsɪz] . - [flæt] .
Mrs . Delaporte's flat .
太太 . - 平坦的 .

我们将立即就德拉波特太太公寓里的这起事件对你提起诉讼。

[rɪˈmembər] ,
Remember ,
记住 ,

记住,

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː] [kɔːrt] [æz; əz][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃiːtɪd] — [nɔːt]
we have four witnesses to bring into court as to your having cheated — not
我们 有 四 证人 到 带来 进入 法庭 作为 到 你的 拥有 作弊 — 不是
[ɪnˈkluːdɪŋ] [jɔː; jər] [sʌn] - [ɪn] - [bɔː] [hɪr] ,
including your son - in - law here ,
包括 你的 儿子 - 在 - 法律 这里 ,

我们有四名证人可以出庭作证,证明你作弊——还不包括你女婿。

[huː] [hɜːrd] [jɔː; jər] [kənˈfeʃ(ə)n] .
who heard your confession .
WHO 听到 你的 忏悔 .

谁听到了你的忏悔?

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈkaʊntər,tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] , " [ˈkæptɪn] [ˈbænɪstər]
For any countercharge you might be disposed to make , " Captain Bannister
为了 任何 反收费 你 可能 是 处置 到 制作 , " 队长 栏干
[kənˈkluːdɪd] ,
concluded ,
结束 ,

“对于你可能提出的任何反诉,”班尼斯特船长总结道, “

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈskræp][ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] . "
" you have not a single scrap of evidence . "
" 你 有 不是 一个 单身的 废料 的 证据 . "
"

“你连一点证据都没有。”

" [gɑ:t][em 'i:][ɑ:n] [toʊst] , [ˈhævnt] [ðeɪ] , [pɔ:l] ?
" **Got me on toast , haven't they , Paul ?**
" 得到 我 在 吐司 , 还没有 他们 , 保罗 ?

“他们把我耍得团团转，是不是，保罗？”

" ['mɪstər] . - [əb'zɜ:rvd] [tʃɪrfəli] .
" **Mr . Bundercombe observed cheerfully .**
" 先生 . - 观察到 愉快地 .

邦德科姆先生兴高采烈地说道。

" [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] , ['kæptɪn] ['bænɪstər] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" **Five thousand pounds is a lot of money , Captain Bannister , " he added .**
" 五 千 磅 是 一个 很多 的 钱 , 队长 栏干 , " 他 额外 .

“五千英镑可是一大笔钱，班尼斯特上尉，”他补充道。

" [aɪl] [peɪ] [jɔr; jər][ˈtæksi] [fer] [bæk] [tu:; tə] [wer'evər] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
" **I'll pay your taxi fare back to wherever you came from .**
" 患病的 支付 你的 出租车 票价 后退 到 无论 你 来了 从 .

“我会支付你从你来的地方到目的地的出租车费。”

[ðæts] [maɪ] [best] [ˈɔ:fər] .
That's my best offer .
那就是 我的 最好的 提供 .

这是我能给出的最优报价。

" ['kæptɪn] ['bænɪstər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Captain Bannister turned toward the door .**
" 队长 栏干 转向 朝向 这 门 .

班尼斯特船长转身走向门口。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['mɪstər] . [ˈtʃi:p] !
" **Come along , Mr . Cheape !**
" 来 沿着 , 先生 . 便宜 !

“跟我来，吝啬先生！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ə'dres] , [sɜ:r] .
" **You know my address , sir .**
" 你 知道 我的 地址 , 先生 .

先生，您知道我的地址。

[tɔ:k] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] — [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɔ:mzli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Talk this matter over with your — with Mr . Walmsley , if you please .
讲话 这 事情 超过 和 你的 — 和 先生 . 沃尔姆斯利 , 如果 你 请 .

请你和沃尔姆斯利先生谈谈这件事。

[ɪf] [wi:; wi] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɑ:n]['mʌnder; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪʃu:d] . "
If we hear nothing from you on Monday morning a writ will be issued . "
如果 我们 听到 没有什么 从 你 在 周一 早晨 一个 写 将要 是 发布 . "

如果周一早上我们仍未收到你的回复，我们将发出传票。

" [bɪ'fɔ:r] ['mʌnder; 'mʌndi] , " ['mɪstər] . - [dɪ'klerd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:lʊʊ] [vɔɪs] ,
" **Before Monday , " Mr . Bundercombe declared , in a hollow voice ,**
" 前 周一 , " 先生 . - 声明 , 在 一个 空洞的 嗓音 ,

“星期一之前，”邦德科姆先生用空洞的声音宣布道。

" [maɪ][ˈbɑ:di] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [temz] .
" **my body will be found in the Thames .**
" 我的 身体 将要 是 成立 在 这 泰晤士河 .

“我的尸体将在泰晤士河中被发现。”

[kɪk] - [ɪm] [aʊt] , [ˈwɔ:mzli] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [kəʊts] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] !
" **Kick 'em out , Walmsley , and look after the coats in the hall !** "
" 踢 - 呃 出去 , 沃尔姆斯利 , 和 看 后 这 外套 在 这 大厅 !
把他们赶出去, 沃尔姆斯利, 还有, 看好走廊里的外套!

" [aɪ][ɪnˈfɔəʊzɪd][ə; eɪ] [[eɪd] [mɔ:r] [səˈvɪləti][ˈɪntu:][maɪ] [ˈli:v.teɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] .
" **I infused a shade more civility into my leavetaking than Mr . Bundercombe's** "
" 我 注入 一个 阴影 更多的 礼貌 进入 我的 告别 比 先生 .
[wɜ:rdz] [ɪnˈvaɪtɪd] .
words invited .
字 受邀 .
“我的告别语比邦德科姆先生的话语所要求的要礼貌得多。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wɔz; wəz] [kloʊzɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tu:] [men] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
As soon as the door was closed behind the two men I returned to the
作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 在后面 这 二 男人 我 返回 到 这
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .
门一关上, 我就回到了书房。

[ˈmɪstər] . [wɔz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhɑ:rθrʌŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd]
Mr . Bundercombe was still standing upon the hearthrug , but the smile had
先生 . 曾是 仍然 常设 之上 这 壁炉架 , 但 这 微笑 有
[ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
faded from his lips .
褪色 从 他的 嘴唇 .
邦德科姆先生仍然站在壁炉地毯上, 但他脸上的笑容已经消失了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkʌsli] .
He looked at me a little anxiously .
他 看起来 在 我 一个 小的 焦虑地 .
他有些焦虑地看着我。

" [ˈrɑ:t(ə)n][lɑ:t][ʌv; əv] [θi:vz] !
" **Rotten lot of thieves !** "
" 烂 很多 的 窃贼 !
“一群卑鄙的窃贼! ”

" [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] .
" **he remarked** .
" 他 评论 .
他说道。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈblækmeɪl] . "
" **I told you they were here for blackmail** . "
" 我 讲述 你 他们 是 这里 为了 勒索 . "
我早就告诉过你, 他们是来敲诈勒索的。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbi:stli] [əˈfer] , " [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈglu:mɪli] , " [ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] ,
" **It's a beastly affair , I pointed out gloomily , You see , they've nothing to lose** , "
" 它是 一个 兽 事务 , " 我 尖 出去 阴郁地 , " 你 看 , 他们有 没有什么 到 失去 ,
“这真是件可怕的事,”我沮丧地指出, “你看, 他们已经没有什么可失去的了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [hu:z] [ˈstændɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ˈɪntu:][kɔ:rt] ;
with a lawyer who's standing in with them , in taking the case into court ;
和 一个 律师 谁是 常设 在 和 他们 , 在 采取 这 案件 进入 法庭 ;
他们聘请了律师代表他们出庭;

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst][ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈveri] [gʊd] [klʌbz] .
and you're just up for a couple of very good clubs .
和 你是 只是 向上 为了 一个 夫妻 的 非常 好的 俱乐部 .
你正好可以加入几家非常优秀的俱乐部。

[wʌt] [dɪd] [ˈhæpən] ? "
 What did happen ? "
 什么 做过 发生 ? "

到底发生了什么？

" [ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][eɪ biː ˈsiː] !
 " **Simple as ABC** !
 " 简单的 作为 ABC ！ "

“简单得就像ABC一样！”

" [ˈmɪstər] . - [ɪkˈspleɪnd] .
 " **Mr . Bundercombe explained** .
 " 先生 . - 解释 .

邦德科姆先生解释道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪːz] [tuː] [ˈfeləʊz] , [ˈdɪmz,deɪl] [ænd; ənd] [ˈpeləm] , [ˈriːəli] [lʊkt] [laɪk] [mʌgz] .
 " **You see these two fellows , Dimsdale and Pelham , really looked like mugs** .
 " 你 看 这些 二 伙伴们 , 迪姆斯代尔 和 佩勒姆 , 真的 看起来 喜欢 马克杯 .

“你看，迪姆斯代尔和佩勒姆这两个家伙，看起来就像傻瓜一样。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈbænɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːɪŋ] - [ən] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
 I knew that Bannister was a wrong ' un from the first ; and Mrs .
 我 知道 那 栏干 曾是 一个 错误的 - 联合国 从 这 第一的 ; 和 太太 .
 [ˌdeɪləˈpɔːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
 Delaporte , of course ,
 德拉波特 , 的 课程 ,

我从一开始就知道班尼斯特是个坏人；当然，德拉波特夫人也是如此。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .
 was in the thing .
 曾是 在 这 事物 .

参与其中。

[wen] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz][aɪ] [tʃɪpt] [ɪn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [fʌn] .
 When they proposed a game of cards I chipped in , thinking to watch the fun .
 什么时候 他们 建议的 一个 游戏 的 牌 我 缺口 在 , 思维 到 手表 这 乐趣 .

当他们提议玩牌时，我心想看看热闹，就加入了。

[wen] [wiː; wi][ˈstɑːrtɪd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈdɪmz,deɪl] [ænd; ənd] [ˈpeləm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈluːzəz] .
 When we started playing Dimsdale and Pelham were the losers .
 什么时候 我们 开始 玩耍 迪姆斯代尔 和 佩勒姆 是 这 失败者 .

游戏开始时，迪姆斯代尔和佩勒姆是输家。

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][get][æt; ət][em ˈiː] .
 Then they began to get at me .
 然后 他们 开始 到 得到 在 我 .

然后他们开始攻击我。

[ˈbænɪstər] [pɑːmd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][aɪ] [pɑːmd] [æɪn; ən] [eɪs] .
 Bannister palmed a king into his hand and I palmed an ace .
 栏干 掌心 一个 国王 进入 他的 手 和 我 掌心 一个 高手 .

班尼斯特藏了一张K，我藏了一张A。

[ðæt] [siːmd] [fer] [ɪˈnʌf] , [eɪ] ?
 That seemed fair enough , eh ?
 那 似乎 公平的 足够的 , 嗯 ?

这看起来挺合理的，对吧？

" ['mɪstər] . - ['ɪkspreɪ(ə)n] [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n]
" Mr . Bundercombe's expression as he looked at me was the expression
" 先生 . - 表达 作为 他 看起来 在 我 曾是 这 表达
[ʌv; əv][æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [tʃaɪld] .
of an appealing child .
的 一个 上诉 孩子 .
" 邦德科姆先生看着我的表情就像一个讨人喜欢的孩子的表情。"

[aɪ][bɪt][maɪ][lɪp] .
I bit my lip .
我 少量 我的 唇 .
我咬了咬嘴唇。
" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][aɪ] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , " [hi; hi] [went] [ɑːn] .
" A minute or two later I tumbled to the whole situation , " he went on .
" 一个 分钟 或者 二 之后 我 翻滚 到 这 所有的 情况 , " 他 去 在 .
"一两分钟后, 我就彻底明白了整个情况,"他继续说道。

" ['dɪmz,deɪl] [ænd; ənd] ['peləm] [wəːnt, weənt][dʒeɪz][æt; ət][ɔːl] .
" Dimsdale and Pelham weren't jays at all .
" 迪姆斯代尔 和 佩勒姆 不是 蓝鸟 在 全部 .
"迪姆斯代尔和佩勒姆根本不是蓝鸟。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪkt] [ˌem 'iː][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌg] .
It was a gang of four and they raked me in for the mug .
它 曾是 一个 帮派 的 四 和 他们 耙过的 我 在 为了 这 马克杯 .
那是一伙四人, 他们抢走了我的马克杯。

[ˌæftər][aɪ'd] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðæt] [aɪ][məst; məst] [kən'fes] [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
After I'd tumbled to that I must confess I took some interest in the game .
后 ID 翻滚 到 那 我 必须 承认 我 采取 一些 兴趣 在 这 游戏 .
在那之后, 我必须承认, 我对这款游戏产生了一些兴趣。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌgɪv(ə)n][,em 'iː] [ə'hʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌn] ['evri]
If they had given me another quarter of an hour I should have won every
如果 他们 有 给定 我 其他 四分之一 的 一个 小时 我 应该 有 韩元 每一个
[tʃɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌgoʊɪŋ] .
chip there was going .
芯片 那里 曾是 去 .
如果他们再给我十五分钟, 我肯定能赢下所有筹码。

[maɪ] [bɔɪ] , " ['mɪstər] . - [went] [ɑːn] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪn] [træns'fɪgjərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv]
My boy , " Mr . Bundercombe went on , a sudden grin transfiguring his expressive
我的 男生 , " 先生 . - 去 在 , 一个 突然 咧嘴笑 变形 他的 富有表现力的
[ˌkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
"我的孩子,"邦德科姆先生继续说道, 脸上突然绽放出笑容, 原本富有表现力的脸上又增添了几分神采。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] !
" it was worth a fortune to see their faces !
" 它 曾是 值得 一个 财富 到 看 他们的 面孔 !
"能看到他们的表情, 真是太值了! "

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,
" I was a bit out of practice ,
" 我 曾是 一个 少量 出去 的 实践 ,
我有点生疏了,

[bʌt; bət][aɪ] [ˌɡærən'ti:] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋɡərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz]
but I guarantee I'd make a living with my fingers and a pack of cards
但 我 保证 ID 制作 一个 活的 和 我的 手指 和 一个 盒 的 牌
[ˈeniwɜː] [ˌjet] [ænd; ənd][dɪ'faɪ] [dɪ'tek(ə)n] .
anywhere yet and defy detection .
任何地方 然而 和 违抗 检测 .
但我保证，无论在哪儿，我都能靠着手指和一副扑克牌谋生，而且不会被人发现。

[aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [ɔ:l] [ˌgesɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [bɔ:n] ; [ænd; ənd] , [pɔ:l] ,
I had 'em all guessing before long ; and , Paul ,
我 有 - 呃 全部 猜测 前 长的 ; 和 , 保罗 ,
没过多久，我就让他们全都猜到了；还有，保罗，
[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !
you should have seen their faces when they tumbled to it !
你 应该 有 已见 他们的 面孔 什么时候 他们 翻滚 到 它 !
你应该看看他们摔倒时的表情！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [ˈbʌndəld] [em 'i:] [aʊt] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [læft] [ɔ:l][ðə; ði] [wei]
I tell you they bundled me out in double - quick time and I laughed all the way
我 告诉 你 他们 捆绑式 我 出去 在 双倍的 - 快的 时间 和 我 笑了 全部 这 方式
[hʊm] .
home .
家 .
我告诉你，他们很快就把我赶走了，我一路笑着回家。

[fɔ:r] [ˌɑ:rkɪs] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ə'pɑ:n][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] !
Four sharks to pitch upon me as a victim !
四 鲨鱼 到 沥青 之上 我 作为 一个 受害者 !
四条鲨鱼扑向我，把我当成了猎物！
" [hi:; hi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [læf] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [greɪv] [feɪs] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
" **He began to laugh again , but the sight of my grave face checked him** .
" 他 开始 到 笑 再次 , 但 这 视线 的 我的 严重 脸 已检查 他 .
“他又开始笑了起来，但看到我严肃的表情，他又止住了笑声。”

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ə'su:md] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penɪtənt] .
He at once assumed the appearance of a penitent .
他 在 一次 假定 这 外貌 的 一个 忏悔者 .
他立刻摆出一副忏悔者的模样。
" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?
" **Where did you come across them again ?**
" 在哪里 做过 你 来 穿过 他们 再次 ?
你又在哪里遇到它们的？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .
我问了。
" [aɪ][met] ['mɪsɪz] . [ˌdelə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [daʊn] [æt; ət] ['rænlə] .
" **I met Mrs . Delaporte the other day , " he said , " down at Ranelagh** .
" 我 遇见 太太 : 德拉波特 这 其他 天 , " 他 说 , " 向下 在 拉内拉 .
“前几天我在拉内拉格遇到了德拉波特夫人，”他说。

[wi:; wi] [tʃæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
We chatted a little while .
我们 聊天 一个 小的 尽管 .
我们聊了一会儿。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [fɪ:l] ['eni] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] — [aɪ'd] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['i:vniŋ] [soʊ]
I couldn't feel any ill - will against the woman — I'd enjoyed my evening so
我 不能 感觉 任何 患病的 - 将要 反对 这 女士 — ID 享受 我的 晚上 所以
[ˈθɜːrəli] .
thoroughly .
彻底 .

我对那位女士没有任何恶意——我度过了一个非常愉快的夜晚。

[ðen] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [stɔːpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [aɪ]
Then some people stopped and talked to me , and she found out who I
然后 一些 人们 停止 和 谈话 到 我 , 和 她 成立 出去 WHO 我
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

然后有些人停下来和我说话，她这才知道我是谁。

[suːn] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [hɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .
Soon afterward she began to throw out hints of a willingness to marry again .
很快 之后 她 开始 到 扔 出去 提示 的 一个 意愿 到 结婚 再次 .

不久之后，她开始暗示自己愿意再婚。

[pər'hæps][aɪ] ['wɔznt] ['veri] ['tæktfɪ] .
Perhaps I wasn't very tactful .
也许 我 不是 非常 委婉 .

或许我表达得不够委婉。

['eniweɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hʌft] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [em 'i:] — [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
Anyway she seemed a little huffed when she left me — and here we are !
反正 她 似乎 一个 小的 哼了一声 什么时候 她 左边 我 — 和 这里 我们 是 !

总之，她离开我的时候似乎有点生气——然后我们就走到今天这一步了！

[seɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [dʒɔʃ] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ? "
Say , do you think those joshers can do anything ? "
说 , 做 你 思考 那些 玩笑者 能 做 任何事物 ? "

你觉得那些爱开玩笑的人能做什么吗？

" [aɪ 'ti:] ['ræðər] [dɪ'pendz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ə'pɑːn][ðər; ðər] [oʊn] [repjʊ'teɪʃnz] .
" **It rather depends , " I replied , " upon their own reputations .**
" 它 相当 取决于 , " 我 回复 , " 之上 他们的 自己的 声誉 .

“这主要取决于，”我回答说，“他们自身的声誉。”

[juːd] ['betər] [let][em 'i:] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪəriz] .
You'd better let me make a few inquiries .
你会 更好的 让 我 制作 一个 很少 查询 .

最好让我打听一下。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ɔːf] [naʊ] , [iːvz] ['weɪtɪŋ] .
I'll have to get off now , Eve's waiting .
患病的 有 到 得到 离开 现在 , 夏娃的 等待 .

我得走了，伊芙还在等我呢。

[aɪl] [kɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [sə'lsɪtər] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] . "
I'll call round and see my solicitor later in the day . "
患病的 称呼 圆形的 和 看 我的 律师 之后 在 这 天 . "

我今天晚些时候会去拜访我的律师。

" [eɪm] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] , " ['mɪstər] . - [rɪɡ'retɪd] .
" **Shame to bother you , " Mr . Bundercombe regretted** .
" 耻辱 到 打扰 你 , " 先生 . - 后悔 .

“不好意思打扰您了，”邦德科姆先生遗憾地说。

" [soʊ] [b:ŋ] !
" **So long** !
" 所以 长的 !

“这么久！

" [ðə; ði] [ə'fer] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [laɪt] -
" **The affair Mr . Bundercombe had treated with his customary light** -
" 这 事务 先生 . 有 治疗 和 他的 习惯 光 -
[ˈhɑ:rtɪdnəs] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [moʊst] [ʌn'plezntli] .
heartedness seemed likely to develop most unpleasantly .
真心 似乎 可能 到 发展 最多 令人不快的 .

“邦德科姆先生一贯以轻松幽默的态度对待这件事，但现在看来，这件事很可能会朝着非常不愉快的方向发展。”

[wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rm]
Within forty - eight hours he was the recipient of a writ from the firm
之内 四十 - 八 小时 他 曾是 这 接受者 的 一个 写 从 这 公司
[ʌv; əv] [sə'lisɪtəz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['mɪstər] . [tʃi:p] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] ;
of solicitors with which Mr . Cheape was connected ;
的 律师 和 哪个 先生 . 便宜 曾是 连接 ;

四十八小时内，他就收到了与切普先生有联系的律师事务所发出的传票；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪn'kwaɪəriz] [went] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['kæptɪn] ['bænɪstər] ,
and , though inquiries went to prove that Captain Bannister ,
和 , 尽管 查询 去 到 证明 那 队长 栏干 ,
尽管调查证实了班尼斯特船长，

[ˈmɪsɪz] . [dɛlə'pɔ:rt] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə'soʊsierts; ə'soʊʃjeɪts][wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Delaporte and their associates were certainly not people of the
太太 . 德拉波特 和 他们的 同事 是 当然 不是 人们 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spektə'bɪləti] ,
highest respectability ,
最高 体面 ,

德拉波特夫人及其同伙显然不是什么受人尊敬的人。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [jet] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
there was yet nothing definite against them .
那里 曾是 然而 没有什么 定 反对 他们 .
当时还没有任何确凿的证据指控他们。

[maɪ] [sə'lisɪtər] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [tʊk] ['mɪstər] . - , [moʊst] [rɪ'gretfəli] [əd'vaɪzɪd] [hɪm; ɪm]
My solicitor , to whom I took Mr . Bundercombe , most regretfully advised him
我的 律师 , 到 谁 我 采取 先生 . - , 最多 遗憾的是 建议 他
[tu:; tə]['set(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] .
to settle out of court .
到 定居 出去 的 法庭 .

我带邦德科姆先生去见了我的律师，律师非常遗憾地建议他庭外和解。

" [ðə; ði] [frendz] ['mɪstər] . - [ɪz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [ɪn]['leɪtər][laɪf] , " [ðə; ði]
" **The friends Mr . Bundercombe is now making and may make in later life , " the**
" 这 朋友们 先生 : - 是 现在 制作 和 可能 制作 在 之后 生活 , " 这
[ˈbɪər] [rɪ'mɑ:kt] ,
lawyer remarked ,
律师 评论 ,

律师评论道：“邦德科姆先生现在结交的朋友，以及他将来可能会结交的朋友，都非常重要。”

" [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ə'pri:ʃjeɪt] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [ðæt] — [ɜ:r; ər] — [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" **will certainly not appreciate the adventurous spirit that — er — induced him to**
" 将要 当然 不是 欣赏 这 冒险的 精神 那 — 呃 — 诱导 他 到
[meɪk] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
make acquaintances among a certain class of people .
制作 熟人 之中 一个 肯定 班级 的 人们 .

“肯定不会欣赏那种冒险精神，正是这种精神——呃——促使他结识了某些阶层的人。”

[ˈðɜrfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ][ˈklaɪənt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːmzli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn]
Therefore , in the interests of my client , Mr . Walmsley , as well as your own
所以 , 在这 兴趣 的 我的 客户 , 先生 : 沃尔姆斯利 , 作为 出色地 作为 你的 自己的
 , [ˈmɪstər] .
 , **Mr . Bundercombe** ,
 , 先生 : ,

因此，为了我的委托人沃尔姆斯利先生以及您本人邦德科姆先生的利益，

" [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , " [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪ][mʌst; məst][ədˈvaɪz][juː; jʊ] , [ˈveri] [mʌt] [əˈɡenst] [maɪ] [oʊn]
" he concluded , " I am afraid I must advise you , very much against my own
" 他 结束 , " 我 是 害怕的 我 必须 建议 你 , 非常 很多 反对 我的 自己的
[ɪnkləˈneɪənz] ,
inclinations ,
倾向 ,
他总结道：“恐怕我不得不劝告你们，尽管这非常违背我自己的意愿。”

[tuː; tə][ˈset(ə)] [ðɪs] [ˈmætər] .
to settle this matter .
到 定居 这 事情 :

解决此事。

" [ˈmɪstər] . - [left][ðə; ði] [ˈɒjɜːz] [ˈɑːfɪs] [ˈθɜːrəli] [dɪˈprest] .
" Mr . Bundercombe left the lawyer's office thoroughly depressed .
" 先生 : - 左边 这 律师 办公室 彻底 郁闷 :

邦德科姆先生离开律师事务所时情绪非常低落。

" [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈmʌni] !
" It isn't the money !
" 它 不是 这 钱 !

“问题不在于钱！ ”

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈɡluːmɪli] .
" he declared gloomily .
" 他 声明 阴郁地 :

他沮丧地宣布。

" [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈbestɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [θɪːvz] [ðæt] [ˈɪriteɪts] [emˈiː] ! "
" It's being bested by this little gang of thieves that irritates me ! "
" 它是 存在 击败 经过 这 小的 帮派 的 窃贼 那 刺激 我 ! "

“最让我恼火的是，我们居然被这群小偷打败了！ ”

" [aɪ][eɪˈem] [jʊr] , " [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] , " [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ədˈvaɪs] [ɪz] [saʊnd] .
" I am sure , " I told him , " that Mr . Wymans ' advice is sound .
" 我 是 当然 , " 我 讲述 他 , " 那 先生 : 怀曼斯 - 建议 是 声音 :

“我确信，”我告诉他，“怀曼斯先生的建议是合理的。”

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ɡoʊz][ˈɪntuː] [kɔːrt] [ænd; ənd] [kʌmz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmɪti] — [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
If the case goes into court and comes up before the committee — even of a
如果 这 案件 去 进入 法庭 和 来 向上 前 这 委员会 — 甚至 的 一个
[ˈrɑːt(ə)n] [klʌb] [laɪk][ðə; ði][ˈsaɪdni] — [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [jʊr; jər]
rotten club like the Sidney — I am afraid you would have to withdraw your
烂 俱乐部 喜欢 这 西德尼 — 我 是 害怕的 你 会 有 到 提取 你的
[ˈmembərʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] ;
membership from the other places ;
会员资格 从 这 其他 地方 ;

如果案件诉诸法庭，并提交给委员会审理——即使是像悉尼俱乐部这样腐败的俱乐部——恐怕你也不得不退出其他俱乐部；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [ə'fer] [kən'tɪnjuəli] ['krɒpiŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kɔ:ziŋ] [ju:; jʊ]
and you might find the affair continually cropping up and causing you
和 你 可能 寻找 这 事务 持续 裁剪 向上 和 导致 你
[ə'noʊəns] .
annoyance .
烦恼 .

你可能会发现这件事不断出现，让你感到烦恼。

" [mɪstər] . - [hi:vɔ] [ə; eɪ] [maɪti] [saɪ] .
" **Mr . Bundercombe heaved a mighty sigh .**
" 先生 . - 喘息 一个 强大的 叹 .

邦德科姆先生长叹一声。

" [wel] , [wi:v] [gɑ:t] [tu:] [deɪz] [left] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well , we've got two days left , " he said .**
" 出色地 , 我们已经 得到 二 天 左边 , " 他 说 .

“嗯，我们还剩两天时间，”他说。

" [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [br'fɔ:r] [ðen]
" **If nothing happens before then**
" 如果 没有什么 发生 前 然后

“如果在此之前什么都没发生.....”

[aɪl] [peɪ] [ʌp] .
I'll pay up .
患病的 支付 向上 .

我会付钱。

" [mɪstər] . - [ræŋ] [em 'i:] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər]
" **Mr . Bundercombe rang me up on the morning of the last day appointed for**
" 先生 . - 响铃 我 向上 在 这 早晨 的 这 最后的 天 任命 为了
[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] .
his decision .
他的 决定 .

“邦德科姆先生在指定做出决定的最后一天早上给我打了个电话。”

" [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ɑ:n] , [pɔ:l] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] [dɪ'dʒektɪdli] .
" **We've got a conference on , Paul , " he announced dejectedly .**
" 我们已经 得到 一个 会议 在 , 保罗 , " 他 宣布 沮丧地 .

“保罗，我们要开会了，”他沮丧地宣布。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] ?
" **Will you come round here for me at a quarter to eleven ?**
" 将要 你 来 圆形的 这里 为了 我 在 一个 四分之一 到 十一 ?

“你晚上7点45分能过来一趟吗？ ”

" [aɪ] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɔ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [p'rɪnsɪz] ['ga:dnz] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r]
" **I assented , and arrived at the house in Prince's Gardens a few minutes before**
" 我 同意 , 和 到达的 在 这 房子 在 王子的 花园 一个 很少 分钟 前
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

“我同意了，并在预定时间前几分钟到达了王子花园的房子。”

[i:v] [met] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
Eve met me in the hall .
前夕 遇见 我 在 这 大厅 .

伊芙在走廊里遇见了我。

" [pli:z] [tel] [em 'i:] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ru:m] ,
" **Please tell me , dear , " she begged , as she drew me into the morning room ,**
" 请 告诉 我 , 亲爱的 , " 她 乞求 , 作为 她 画 我 进入 这 早晨 房间 ,

“亲爱的，求你告诉我，”她恳求道，一边把我拉进晨室。

" [waɪ] ['dædi] [ɪz][soʊ] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] ！ "

" **why daddy is so low - spirited** ！ "

" 为什么 爸爸 是 所以 低的 - 精神抖擞 ！ "

“爸爸为什么这么没精神！ ”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; həɹ] .

" **It isn't anything serious** , " **I assured her** .

" 它 不是 任何事物 严肃的 , " 我 保证 她 .

“没什么大碍，”我向她保证。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

" **It's just a little trouble arising from one of his adventures** .

" 它是 只是 一个 小的 麻烦 产生 从 一 的 他的 冒险 .

“这只是他一次冒险经历中引发的一点小麻烦。”

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] . "

We shall get out of it all right . "

我们 将 得到 出去 的 它 全部 正确的 . "

我们肯定能挺过去。

" [pʊr] ['dædi] ！

" **Poor daddy** ！

" 贫穷的 爸爸 ！

可怜的爸爸！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .

" **she exclaimed** .

" 她 惊呼 .

她惊喊道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [sli:p] [fɔ:r; fər] [tu:] [naɪts] .

" **I am sure he has had no sleep for two nights** .

" 我 是 当然 他 有 有 不 睡觉 为了 二 夜晚 .

“我确信他已经两晚没睡了。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ru:m] . "

I heard him walking up and down his room . "

我 听到 他 步行 向上 和 向下 他的 房间 . "

我听到他在房间里走来走去。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][biː; bi][ʻoʊvər][tuː; tə] - [deɪ] , " [aɪ] ['prɑ:mɪst] .

" **Well , it will all be over to - day , I promised** .

" 出色地 , 它 将要 全部 是 超过 到 - 天 , " 我 承诺 .

“好了，今天一切都会结束的，”我承诺道。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][ʻoʊnli] [miːnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] . "

" **After all , it only means a little money** . "

" 后 全部 , 它 仅有的 方法 一个 小的 钱 . "

“毕竟，这只是一笔小钱而已。”

" ['dædi] [dʌz] [soʊ] [heɪt] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][wɜ:rst][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] ; " [ænd; ənd][aɪ]

" **Daddy does so hate to get the worst of anything** , " **she sighed** ; " **and I**

" 爸爸 做 所以 恨 到 得到 这 最差 的 任何事物 , " 她 叹了口气 ; " 和 我

[eɪ 'em][ə'freɪd] ,

am afraid ,

是 害怕的 ,

“爸爸最讨厌的就是自己倒霉，”她叹了口气；“我害怕，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] . "

from the looks of his face , that this time he's in a fix . "

从 这 看起来 的 他的 脸 , 那 这 时间 他是 在 一个 使固定 . "

从他的表情来看，这次他真的遇到麻烦了。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , [tu:] , " [aɪ] [ə'gri:d] .

" **I am afraid so , too ,** " **I agreed** .
" 我 是 害怕的 所以 , 也 , " 我 同意 .

“恐怕也是如此,”我同意道。

" ['nevər] [maɪnd] ; [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][best][wi:; wi][kæn; kən] ,

" **Never mind ; we have done the best we can** ,
" 绝不 头脑 ; 我们 有 完毕 这 最好的 我们 能 ,

没关系, 我们已经尽力了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə]['set(ə)l][aɪ 'ti:][ʌp] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] .

and we are going to settle it up once and for all to - day .
和 我们 是 去 到 定居 它 向上 一次 和 为了 全部 到 - 天 .

今天我们要彻底解决这个问题。

[pər'hæps] ['hi:l] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['æftərwərd] .

Perhaps he'll tell you about it afterward .
也许 地狱 告诉 你 关于 它 之后 .

或许他事后会告诉你这件事。

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [slæm][ænd; ənd]['mɪstər] . - [vɔɪs] .

" **We heard a door slam and Mr . Bundercombe's voice** .
" 我们 听到 一个 门 猛击 和 先生 . - 嗓音 .

“我们听到一声关门声和邦德科姆先生的声音。”

" [hi:; hi][ɪz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [i:v] ['wɪspəd] .

" **He is asking for you ,** " **Eve whispered** .
" 他 是 问 为了 你 , " 前夕 低声说道 .

“他在找你,”夏娃低声说道。

" ['hɜ:ri] [ə'ɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] [gɑ:t] [ðɪs] ['bɪznəs] ['oʊvər] .

" **Hurry along and come back as soon as you've got this business over** .
" 匆忙 沿着 和 来 后退 作为 很快 作为 你已经 得到 这 商业 超过 .

“快点, 办完这件事就赶紧回来。”

" [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . - [ɪk'si:dɪŋli] ['tʃeɪsnd] , [bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər]

" **I found Mr . Bundercombe exceedingly chastened , but in all other**
" 我 成立 先生 . - 非常 受了教训 , 但 在 全部 其他

[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][hɪz; ɪz][ju:zuəl][self] .

respects his usual self .
尊重 他的 通常 自己 .

“我发现邦德科姆先生非常懊悔, 但在其他方面, 他还是老样子。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fi:lɪdz] ,

" **We are calling for Mr . Wymans ,** " **he said ,** " **in Lincoln's Inn Fields ,**
" 我们 是 呼叫 为了 先生 . 怀曼斯 , " 他 说 , " 在 林肯的 客栈 田野 ,

“我们正在林肯律师学院广场呼吁怀曼斯先生到场,”他说。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [flæt] .

and afterward we are going round to Mrs . Delaporte's flat .
和 之后 我们 是 去 圆形的 到 太太 . - 平坦的 .

之后我们要去德拉波特太太的公寓。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [mi:t] ['bænɪstər] [ðer; ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] . " "

We are going to meet Bannister there and his lawyer . " "
我们 是 去 到 见面 栏干 那里 和 他的 律师 . " "

我们将在那里与班尼斯特和他的律师会面。

" [waɪ] [du:][wi:; wi][kən'sɜ:rn] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔ:l] ?

" **Why do we concern ourselves in the matter at all ?**
" 为什么 做 我们 忧虑 我们自己 在 这 事情 在 全部 ?

我们为什么要关心这件事呢？

" [aɪ] [æskt] [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ɔːf] .
" **I asked as we drove off** .
" 我 问 作为 我们 驾驶 离开 .

“我们开车离开的时候，我问道。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði][ˈlɔːz, ˈlɪz-z][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] .
" **I don't see why we can't leave the lawyers to do this final settlement** .
" 我 不 看 为什么 我们 不能 离开 这 律师 到 做 这 最终的 沉降 .
“我不明白为什么我们不能让律师来处理最终的和解事宜。”

" [ˈmɪstər] . - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mr . Bundercombe shook his head** .
" 先生 . - 摇晃 他的 头 .

邦德科姆先生摇了摇头。

" [juː; jʊ] [liːv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈlɔːz, ˈlɪz-z][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" **You leave too much to lawyers in this country , " he remarked** .
" 你 离开 也 很多 到 律师 在 这 国家 , " 他 评论 .

“在这个国家，你把太多事情都交给了律师，”他评论道。

" [wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [ɑːrˈselvz] [ˈoʊvər][æt; ət] [hoʊm] ,
" **We generally like to see the thing through ourselves over at home** ,
" 我们 一般来说 喜欢 到 看 这 事物 通过 我们自己 超过 在 家 ,

“我们通常喜欢在家亲力亲为地把事情做完。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [əˈlɔːŋ] .
even if we take a lawyer along .
甚至 如果 我们 拿 一个 律师 沿着 .

即使我们带上律师也无妨。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ɡʊd] [ɪn] [ˈʒɜːrkiŋ] [ˌaɪˈtiː] .
This is an unpleasant business , if you like ; but there's no good in shirking it .
这 是 一个 令人不快的 商业 , 如果 你 喜欢 ; 但 有 不 好的 在 偷懒 它 .

这的确是一件令人不快的事情；但逃避也于事无补。

" [wiː; wi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ænd; ænd] [droʊv] [ɑːn][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [flæt] .
" **We called for Mr . Wymans and drove on to Mrs . Delaporte's flat** .
" 我们 称为 为了 先生 . 怀曼斯 和 驾驶 在 到 太太 . - 平坦的 .

“我们叫来了怀曼斯先生，然后开车去了德拉波特太太的公寓。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˌoʊvərˈhiːtɪd] [ænd; ænd] [oʊvərˈpɜːfjuːmd] [ruːm]
We were at once admitted into an overheated and overperfumed room
我们 是 在 一次 承认 进入 一个 过热 和 香水味过浓 房间

[ænd; ænd] [faʊnd] [ˈkæptɪn] [ˈbænɪstər] ,
and found Captain Bannister ,
和 成立 队长 栏干 ,

我们立刻被带进一个又热又香的房间，发现班尼斯特船长在那里。

[ˈmɪsɪz] . [ˌdeɪləˈpɔːrt] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈtʃiːp] [əˈweɪtɪŋ] [juːˈes] .
Mrs . Delaporte , and Mr . Cheape awaiting us .
太太 . 德拉波特 , 和 先生 . 便宜 等待中 我们 .

德拉波特夫人和切普先生正在等我们。

[ðer; ðər] [diˈmiːnər] [bɪˈtəʊkənd] [æŋˈzaɪəti] .
Their demeanor betokened anxiety .
他们的 风度 标记 焦虑 .

他们的举止显露出焦虑不安。

[ˈmɪsɪz] . [dɛləˈpɔːrt] [əˈloʊn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ; [ænd; ənd] , [ðə; ðɪ][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]
Mrs . Delaporte alone made a little conversation ; and , the habits of a
太太 . 德拉波特 独自的 制成 一个 小的 对话 ; 和 , 这 习惯 的 一个
[ˈlaɪftaɪm] [əˈsəːtɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
lifetime asserting themselves ,
寿命 断言 他们自己 ,
德拉波特太太独自一人说了几句话；而且，多年养成的习惯也开始显现出来。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aɪz] [æt; ət][ˈmɪstər] . - .
she made eyes at Mr . Bundercombe .
她 制成 眼睛 在 先生 . - .
她向邦德科姆先生抛媚眼。
[ˈmɪstər] . - , [haʊˈevər] ,
Mr . Bundercombe , however ,
先生 . - , 然而 ,
然而，邦德科姆先生

[kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈdiːkən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
conducted himself very much like the deacon of a chapel in the presence of his
实施 他自己 非常 很多 喜欢 这 执事 的 一个 教堂 在 这 在场 的 他的
[ˈmɪnɪstər] .
minister .
部长 .
他在牧师面前的举止，就像教堂里的执事一样。

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] .
His natural good humor seemed to have departed .
他的 自然的 好的 幽默 似乎 到 有 已离开 .
他天生的幽默感似乎消失了。
[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [mætʃt] [ðə; ðɪ][ʌnˈjuːzuəl] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈtaɪər] .
His manners matched the unusual solemnity of his attire .
他的 礼仪 匹配 这 异常 严肃 的 他的 服装 .
他的举止与他不同寻常的庄重装束相得益彰。

" [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [dɛləˈpɔːrt] , " [ˈmɪstər] . [ˈtʃiːp] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn]
" **Madam , he said , bowing to Mrs . Delaporte , Mr . Cheape and Captain**
" 女士 , " 他 说 , 鞠躬 到 太太 . 德拉波特 , " 先生 . 便宜 和 队长
[ˈbænɪstər] ,
Bannister ,
栏干 ,
“夫人,”他一边说着，一边向德拉波特夫人鞠躬，“切普先生和班尼斯特上尉，

[aɪ][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] [ˈkɑːnfərəns] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈsetlɪŋ] [ðɪːz] [əˈferz] [maɪˈself]
I have suggested this conference because I believe in settling these affairs myself
我 有 建议 这 会议 因为 我 相信 在 安顿 这些 事务 我
[ænd; ənd][nɑːt] [ˈliːvɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [tuː; tə][ˈlɔʒɜːz, ˈlɔɪɜːz] — [noʊ] [dɪsɪrɪˈspekt] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] .
and not leaving everything to lawyers — no disrespect to present company .
和 不是 离开 一切 到 律师 — 不 不尊重 到 展示 公司 .
我提议召开这次会议，是因为我相信应该自己解决这些事情，而不是把一切都交给律师——这并非对在座各位不敬。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ˈɪdiət][ʌv; əv][maɪˈself][ænd; ənd][aɪ][er ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] — [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
I have made an idiot of myself and I am ready to pay — a certain
我 有 制成 一个 笨蛋 的 我 和 我 是 准备好 到 支付 — 一个 肯定
[əˈmaʊnt] .
amount .
数量 .
我出尽了洋相，我愿意付出代价——一定的金额。

" ['mɪstər] . ['tʃi:p] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Mr . Cheape rose to his feet .
" 先生 . 便宜 玫瑰 到 他的 脚 .

切普先生站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] ,
He was sitting in front of a writing desk ,
他 曾是 坐着 在 正面 的 一个 写作 桌子 ,

他当时正坐在书桌前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
with a clean sheet of paper in front of him ,
和 一个 干净的 床单 的 纸 在 正面 的 他 ,

他面前放着一张干净的纸，

[æz; əz] [ðoʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
as though prepared to take notes of the proceedings .
作为 尽管 准备 到 拿 笔记 的 这 诉讼程序 .

仿佛准备记录庭审过程。

" [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [mɪs'ʌndər'stændɪŋ] , " [hi:; hi] [ɪntə'vi:nd] ,
" So that there may be no possible misunderstanding , " he intervened ,
" 所以 那 那里 可能 是 不 可能的 误解 , " 他 介入 ,

“为了避免任何误解，”他插话道。

" [maɪ]['klaɪənts] [wɪl] [teɪk] [nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['menʃ(ə)nd] . "
" my clients will take not a penny less than the five thousand pounds mentioned . "
" 我的 客户 将要 拿 不是 一个 一分钱 较少的 比 这 五 千 磅 提及 . "
"我的客户不会少收五千英镑。"

" [ænd; ænd][aɪ] , " ['mɪstər] . - [dɪ'klerd] ['sædli] [bʌt; bət] ['veri] ['fɜ:rmlɪ] ,
" And I , " Mr . Bundercombe declared sadly but very firmly ,
" 和 我 , " 先生 . - 声明 令人遗憾的是 但 非常 牢牢 ,

“而我，”邦德科姆先生悲伤但坚定地说道， “

" [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] ['penɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
" will not give a penny more than four thousand pounds .
" 将要 不是 给 一个 一分钱 更多的 比 四 千 磅 .

“不会给超过四千英镑的一分钱。”

" ['mɪstər] . ['tʃi:p] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns]
" Mr . Cheape shrugged his shoulders as though to intimate that the conference
" 先生 . 便宜 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 尽管 到 亲密的 那 这 会议

[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
was at an end .
曾是 在 一个 结尾 .

切普先生耸了耸肩，仿佛在暗示会议已经结束。

['kæptɪn] ['bænɪstər] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
Captain Bannister made a few remarks to the effect that if he had not been
队长 栏干 制成 一个 很少 评论 到 这 影响 那 如果 他 有 不是 到过

[ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [mæn] ,
a moderate man ,
一个 缓和 男人 ,

班尼斯特船长说了几句，大意是如果他不是一个温和的人，

[ænd; ænd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['mænər] , [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and willing to conduct the affair in a gentlemanly manner , he should have
和 愿意的 到 执行 这 事务 在 一个 绅士风度 方式 , 他 应该 有

[æskt] [fɔ:r; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] .
asked for ten thousand .
问 为了 十 千 .

如果他愿意以绅士的方式处理此事，他应该索要一万块钱。

[ˈmɪsɪz] . [dɛləˈpɔːrt] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æz; əz] [ðʊz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ˌreprɪˈzentɪd]
Mrs . Delaporte alluded to five thousand pounds as though the amount represented
太太 . 德拉波特 暗示 到 五 千 磅 作为 尽管 这 数量 代表
[ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈʃɑːpɪŋ] .
the outcome of a day's shopping .
这 结果 的 一个 天 购物 .

德拉波特夫人提到五千英镑，仿佛这个数额代表了她一天的购物成果。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈmʌni] !
It was astonishing how little they seemed to regard the value of money !
它 曾是 惊人 如何 小的 他们 似乎 到 看待 这 价值 的 钱 !
[ˈɪŋɡrɪʃ] [ˈɪŋɡrɪʃ] [ˈɪŋɡrɪʃ] [ˈɪŋɡrɪʃ] [ˈɪŋɡrɪʃ] [ˈɪŋɡrɪʃ] [ˈɪŋɡrɪʃ] [ˈɪŋɡrɪʃ] [ˈɪŋɡrɪʃ] [ˈɪŋɡrɪʃ]
令人惊讶的是，他们似乎对金钱的价值漠不关心！

" [naʊ] , " [ˈmɪstər] . - [went] [ɑːn] , " [ɪf] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ɔːl] [təˈgeðər] [hɪr] [ɑːn] [fɔːls]
" Now , " Mr . Bundercombe went on , " if I've brought you all together here on false
" 现在 , " 先生 . - 去 在 , " 如果我已经 带来 你 全部 一起 这里 在 错误的
[priˈtɛnsɪz] ,
pretenses ,
伪装 ,

“现在，”邦德科姆先生继续说道，“如果我是以虚假借口把你们聚在这里，

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːrɪ] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [miːt]
There's nothing to be done in that case but to say good morning and meet
有 没有什么 到 是 完毕 在 那 案件 但 到 说 好的 早晨 和 见面
[ɪn][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrt] .
in the law court .
在 这 法律 法庭 .

这种情况除了互道早安，然后法庭见之外，别无他法。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
But , " he added ,
但 , " 他 额外 ,

但他补充说：“

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk]
striking the back of a chair with his clenched fist and looking more like
引人注目 这 后退 的 一个 椅子 和 他的 紧握 拳头 和 寻找 更多的 喜欢
[nəˈpəʊliən] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
Napoleon than I had ever seen him ,
拿破仑 比 我 有 曾经 已见 他 ,

他用紧握的拳头猛击椅背，看起来比我以往见过的任何时候都更像拿破仑。

" [aɪ] [swer] , [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][eɪt] . - [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [jet]
" I swear , by the word of Joseph H . Bundercombe , which has never yet
" 我 发誓 , 经过 这 单词 的 约瑟夫 H . - , 哪个 有 绝不 然而
[bɪn] [ˈbroʊkən] ,
been broken ,
到过 破碎的 ,

“我以约瑟夫·H·邦德科姆的名义发誓，他的誓言从未违背过。”

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hænd][ˈoʊvər][wʌn] [sent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
that I will not hand over one cent more than four thousand pounds !
那 我 将要 不是 手 超过 一 中心 更多的 比 四 千 磅 !
[ˈiː] [ˈiː] [ˈiː] [ˈiː] [ˈiː] [ˈiː] [ˈiː] [ˈiː] [ˈiː] [ˈiː]
我绝不会多给四千英镑，哪怕一分钱！

" [ðə; ði][ˈprəʊtests][wɜːr; wər] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wɪkər] .

" **The protests were this time a little weaker** .

" 这 抗议活动 是 这 时间 一个 小的 较弱 .

“这次的抗议活动力度稍弱一些。”

[ˈmɪstər] . - [sæt][wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] ,

Mr . Bundercombe sat with folded arms ,

先生 . - 卫星 和 折叠 武器 ,

邦德科姆先生双臂抱胸而坐。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər]

with his eyes fixed upon the ceiling and an air of being altogether

和 他的 眼睛 固定的 之上 这 天花板 和 一个 空气 的 存在 共

[dɪsˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ,

disinterested in the proceedings ,

无私的 在 这 诉讼程序 ,

他目光呆滞地盯着天花板，一副对整个过程漠不关心的样子。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [huː] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['pɑːrti] ['wɪspəd] [təˈgeðər] .

while the three who comprised the other party whispered together .

尽管 这 三 WHO 包括 这 其他 派对 低声说道 一起 .

而另一方的三人则窃窃私语。

[ˈprez(ə)ntli] ['mɪstər] . [ˈtʃiːp] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Presently Mr . Cheape rose to his feet .

目前 先生 . 便宜 玫瑰 到 他的 脚 .

这时，奇普先生站了起来。

" ['mɪstər] . , " [hiː; hi][bɪˈɡæn] , [pʌŋkˈtɪliəsli] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːər] [fɜːrst] , " [ænd; ənd]

" **Mr . Wymans , " he began , punctiliously addressing the lawyer first , " and**

" 先生 . 怀曼斯 , " 他 开始 , 一丝不苟地 解决 这 律师 第一的 , " 和

['mɪstər] . - ,

Mr . Bundercombe ,

先生 . - ,

“怀曼斯先生,”他开口说道，一丝不苟地先称呼律师为“邦德科姆先生”，

[maɪ][ˈklaɪənts][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][end] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] ['mætər] .

my clients are only too anxious to end this unhappy matter .

我的 客户 是 仅有的 也 焦虑的 到 结尾 这 不开心 事情 .

我的客户们迫切希望结束这件令人不快的事情。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪˈmændz] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['mɑːdərət] ,

They feel that their demands have been most moderate ,

他们 感觉 那 他们的 需求 有 到过 最多 缓和 ,

他们认为自己提出的要求已经非常温和了。

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [ədˈvaɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]

but at my advice they have consented to accept a reduction of five hundred

但 在 我的 建议 他们 有 同意 到 接受 一个 减少 的 五 百

[paʊndz] .

pounds .

磅 .

但在我的建议下，他们同意减价五百英镑。

" ['mɪstər] . - [roʊz] ['heviɪlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

" **Mr . Bundercombe rose heavily to his feet** .

" 先生 . - 玫瑰 重度 到 他的 脚 .

邦德科姆先生沉重地站了起来。

" ['mɪstər] . , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [pɔːl] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] !

" **Mr . Wymans , " he said , " and Paul , come along !**

" 先生 . 怀曼斯 , " 他 说 , " 和 保罗 , 来 沿着 !

“怀曼斯先生,”他说，“还有保罗，跟我来! ”

[aɪ][duː][nɑːt][ˈbɑːrgən] .
I do not bargain .
我 做 不是 便宜货 .

我不讨价还价。

[aɪ] [wɪʃ] [juː,jʊ][ɔːl] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
I wish you all good morning .
我 希望 你 全部 好的 早晨 .

祝大家早上好。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
" He turned toward the door and we followed him .
" 他 转向 朝向 这 门 和 我们 随后 他 .

他转身走向门口，我们便跟着他走了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['oʊpənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [bæk] .
It was already opened when we were called back .
它 曾是 已经 打开 什么时候 我们 是 称为 后退 .

我们被叫回去的时候，店已经开门了。

['kæptɪn] ['bænɪstər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃiːp] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] ['iːgərli] [təˈgeðər] .
Captain Bannister and Mr . Cheape were whispering eagerly together .
队长 栏干 和 先生 . 便宜 是 耳语 急切地 一起 .

班尼斯特船长和奇普先生正急切地窃窃私语。

['mɪstər] . ['tʃiːp] [roʊz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Mr . Cheape rose once more to his feet .
先生 . 便宜 玫瑰 一次 更多的 到 他的 脚 .

切普先生再次站了起来。

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] , " [hiː; hi] [əˈnʌʊnst] , " [haʊ] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɔɪd] [maɪ]['klaɪənts][ɑːr; ər][ʌv; əv]
" In order to prove , " he announced , " how entirely devoid my clients are of
" 在 命令 到 证明 , " 他 宣布 , " 如何 完全 缺乏 我的 客户 是 的
['mɜːrsənəri] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
mercenary considerations ,
雇佣兵 考虑因素 ,

“为了证明,”他宣称,“我的客户完全没有唯利是图的考虑,

[ðeɪ] [əˈgriː] , ['mɪstər] . - , [tuː; tə][əkˈsept] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
they agree , Mr . Bundercombe , to accept the sum of four thousand pounds .
他们 同意 , 先生 . - , 到 接受 这 和 的 四 千 磅 .

邦德科姆先生, 他们同意接受四千英镑的款项。

" ['mɪstər] . - [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] [əˈgen] .
" Mr . Bundercombe put down his hat again .
" 先生 . - 放 向下 他的 帽子 再次 .

邦德科姆先生再次放下帽子。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Then he drew a sheet of paper from his pocket .
然后 他 画 一个 床单 的 纸 从 他的 口袋 .

然后他从口袋里掏出一张纸。

" [kənˈdɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] [wʌn] , [ðen] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , " [ɪz] [naʊ] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] .
" Condition number one , then , " he observed , " is now agreed upon .
" 状况 数字 一 , 然后 , " 他 观察到 , " 是 现在 同意 之上 .

“那么, 第一个条件,”他说道,“现在已经达成一致了。”

[wiː; wi] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [kənˈdɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] [tuː] .
We proceed to condition number two .
我们 继续 到 状况 数字 二 .

接下来我们来看第二个条件。

[ˈmɪsɪz] . [dɛləˈpɔːrt] , [ˈkæptɪn] [ˈbænɪstər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʃiːp] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈɜːrnɪstli] ,
Mrs . Delaporte , Captain Bannister , and Mr . Cheape , " he went on earnestly ,
太太 . 德拉波特 , 队长 栏干 , 和 先生 . 便宜 , " 他 去 在 切实 ,
“德拉波特夫人、班尼斯特上尉和奇普先生,”他继续认真地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndrɪˈskreʃn] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][jɔːr; jər][hændz] .
" I have been guilty of an indiscretion the proof of which is in your hands .
" 我 有 到过 有罪的 的 一个 轻率 这 证明 的 哪个 是 在 你的 双手 .
“我犯了一件轻率的事，证据就在你手中。”

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈlʌndən] [maɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Having decided to make London my home for a time ,
拥有 决定 到 制作 伦敦 我的 家 为了 一个 时间 ,
我决定暂时把伦敦当作我的家，

[aɪ][dɪˈzaɪər] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ɔːl] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] [ˈevər] [ˈkrɒpɪŋ]]
I desire once and for all to extinguish all possibility of this affair ever cropping
我 欲望 一次 和 为了 全部 到 熄灭 全部 可能性 的 这 事务 曾经 裁剪
[ʌp] [əˈɡen] [ɪn] [ˈeni] [jeɪp] [ɔːr][fɔːrm] .
up again in any shape or form .
向上 再次 在 任何 形状 或者 形式 .
我希望彻底杜绝此事以任何形式再次发生的可能性。

" [ˈmɪstər] . [ˈtʃiːp] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Mr . Cheape rose to his feet .
" 先生 . 便宜 玫瑰 到 他的 脚 .
切普先生站了起来。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - ,
" Sir , " he said to Mr . Bundercombe ,
" 先生 , " 他 说 到 先生 . - ,
“先生,”他对邦德科姆先生说。

" [maɪ][ˈklaɪənts] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðər; ðər] [ˈrɪt(ə)n] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" my clients will give you their written undertaking that the affair shall be
" 我的 客户 将要 给 你 他们的 书面 承诺 那 这 事务 将 是
[kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [əˈblɪvɪən] .
consigned to oblivion .
寄售 到 遗忘 .
“我的客户将以书面形式向你保证，此事将被彻底遗忘。”

" [ˈmɪstər] . - [weɪvd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" Mr . Bundercombe waved him down .
" 先生 . - 挥手 他 向下 .
邦德科姆先生向他挥手示意。

" [maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [wɪl] [biː; bi]
" My reasons for feeling so strongly on the matter , " he continued , " will be
" 我的 原因 为了 感觉 所以 强烈 在 这 事情 , " 他 持续 , " 将要 是
[əˈpriːʃiətid] [baɪ][juː; jʊ] ,
appreciated by you ,
感谢 经过 你 ,
“我对此事如此重视的原因,”他继续说道，“你们会理解的。”

[ˈkæptɪn] [ˈbænɪstər] ,
Captain Bannister ,
队长 栏干 ,
班尼斯特船长

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pə'zi(ə)n][ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti] " — [kæptɪn] ['bænɪstər] [bəʊd] — " [wen] [aɪ]
as a man of position and in society " — Captain Bannister bowed — " when I
作为 一个 男人 的 位置 和 在 社会 " — 队长 栏干 鞠躬 — " 什么时候 我
[tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][fjuːtjər] [sʌn] - [ɪn] - [bː] ,
tell you that my future son - in - law ,
告诉 你 那 我的 未来 儿子 - 在 - 法律 ,
作为一个有身份、有社会地位的人——班尼斯特上尉鞠了一躬——“当我告诉你，我未来的女婿，

[mɪstər] . [wɔːmzli] , [em] . [piː] . , [hæz; hæz] [prə'pouzɪd] [em 'iː][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Walmsley , M . P . , has proposed me for membership in two of the
先生 . 沃尔姆斯利 , M . P . , 有 建议的 我 为了 会员资格 在 二 的 这
[moʊst] [ɪk'skluːsɪv] [klʌbz] [ɪn] ['lʌndən] .
most exclusive clubs in London .
最多 独家的 俱乐部 在 伦敦 .
国会议员沃尔姆斯利先生已提名我加入伦敦两家最顶级的俱乐部。

[ðɪs] [ə'fer] , [ðerfɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [brɪ'ɑːnd] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] .
This affair , therefore , must be killed beyond any manner of doubt .
这 事务 , 所以 , 必须 是 被杀 超过 任何 方式 的 怀疑 .
因此，这件事必须彻底终结，不容丝毫怀疑。

[aɪ][eɪ 'em] ['hændɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]
I am handing over to you four thousand pounds , which is a very considerable
我 是 处理 超过 到 你 四 千 磅 , 哪个 是 一个 非常 大量
[sʌm; səm] ;
sum ;
和 ;
我将交给你四千英镑，这是一笔相当可观的数目；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [maɪ][fjuːtjər] [ɪ'mjuːnəti] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [baɪ][jɔːr; jər]
but in return for it I desire that my future immunity be purchased by your
但 在 返回 为了 它 我 欲望 那 我的 未来 免疫 是 购买 经过 你的
['sɪgnətʃə] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] .
signatures to this document .
签名 到 这 文档 .
但作为交换，我希望你们在本文件上签字，以此换取我未来的豁免权。

" [mɪstər] . [tʃiːp] [roʊz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Mr . Cheape rose at once to his feet .
" 先生 . 便宜 玫瑰 在 一次 到 他的 脚 .
切普先生立刻站了起来。
" [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] !
" A document !
" 一个 文档 !
一份文件！

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .
他观察到。

" [let] [em 'iː] [riːd] [aɪ 'tiː] .
" Let me read it .
" 让 我 读 它 .
让我读一下。

" [mɪstər] . - ['hændɪd] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .
" Mr . Bundercombe handed it over .
" 先生 . - 递交 它 超过 .
邦德科姆先生把它交给了。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃi:p] [ri:d] [aɪˈti:] [aʊt] [əˈlaʊd] :
" **Mr . Cheape read it out aloud** :
" 先生 . 便宜 读 它 出去 大声 :

奇普先生大声朗读道：

" [wi:; wi] , [ðə; ði] [ˈʌndərˌsaɪnd] ,
" **We , the undersigned** ,
" 我们 , 这 下方签名 ,

我们，以下署名者，

[dɪˈzaɪər][tu:; tə][əˈpɔ:lədʒaɪz][mʊʊst] [sɪnˈsɪrli] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][eɪtʃ] . [fɔ:r; fər]
desire to apologize most sincerely to Mr . Joseph H . Bundercombe for
欲望 到 道歉 最多 真挚地 到 先生 . 约瑟夫 H . 为了
[ˈeni] [æɪlɪˈgeɪʃnz] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈepɪsoʊd]
any allegations we have made against him with regard to a certain episode
任何 指控 我们 有 制成 反对 他 和 看待 到 一个 肯定 插曲
[ðæt] [tʊk] [pleɪs] [a:n] [mɑ:rtʃ] [eɪˈti:nθ] ,
that took place on March eighteenth ,
那 采取 地方 在 行进 第十八 ,

对于我们针对约瑟夫·H·邦德科姆先生在3月18日发生的某起事件中所提出的任何指控，我们谨向他致以最诚挚的歉意。

[ɔ:r] [ðərəˈbaʊt] , [ɪn][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˌdɛləˈpɔ:rt] .
or thereabout , in the flat of Mrs . Delaporte .
或者 大约 , 在 这 平坦的 的 太太 . 德拉波特 .

或者就在德拉波特太太的公寓附近。

[wi:; wi][ædˈmɪt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
We admit that we were mistaken in the supposition which we certainly
我们 承认 那 我们 是 错误 在 这 假设 哪个 我们 当然
[ˌentərˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ðæt] [ˈmɪstər] . [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈtʃi:tɪŋ]
entertained at the time — that Mr . Bundercombe had been guilty of cheating
娱乐 在 这 时间 — 那 先生 . 有 到过 有罪的 的 作弊
— [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪðˈdrɔ:] [sʌtʃ] [æɪlɪˈgeɪʃnz] [ˌʌnrɪˈzɜ:rvaɪdli] ,
— and we withdraw such allegations unreservedly ,
— 和 我们 提取 这样的 指控 毫无保留 ,

我们承认，我们当时所抱有的关于邦德科姆先生犯有欺诈罪的假设是错误的，我们毫无保留地撤回这些指控。

[ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈaʊər; ɑ:r][əˈpɔ:lədʒi:z] . "
and tender our apologies . "
和 投标 我们的 致歉 . "

并向他们致以诚挚的歉意。

" [rɪˈdɪkjələs] !
" **Ridiculous** !
" 荒谬的 !

“荒谬的！

" [ˈkæptɪn] [ˈbænɪstər] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Captain Bannister exclaimed** .
" 队长 栏干 惊呼 .

“班尼斯特船长惊呼道。”

" [əbˈsɜ:rd] !
" **Absurd** !
" 荒诞 !

“荒诞！

" [ˈmɪsɪz] . [ˌdɛləˈpɔ:rt] [ˈekəʊd] .
" **Mrs . Delaporte echoed** .
" 太太 . 德拉波特 回声 .

德拉波特夫人附和道。

" [aɪ] [meɪ] [eɪ diː 'diː] , " ['mɪstər] . [tʃiːp] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,
" **I may add** , " **Mr . Cheape joined in** ,
" 我 可能 添加 , " 先生 : 便宜 加入 在 ,
" 我还要补充一点,"切普先生附和道。

" [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [rekə'mend] [maɪ] ['klaɪənts] [tuː; tə] [saɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] .
" **that I could not possibly recommend my clients to sign such a document** .
" 那 我 可以 不是 可能 推荐 我的 客户 到 符号 这样的 一个 文档 .
"我绝不会建议我的客户签署这样的文件。"

" ['mɪstər] . - [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" **Mr . Bundercombe took up his hat** .
" 先生 : - 采取 向上 他的 帽子 .
邦德科姆先生拿起帽子。

" [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
" **When I started out this morning** , " **he declared** ,
" 什么时候 我 开始 出去 这 早晨 , " 他 声明 ,
"我今天早上出发的时候,"他说道,

" [aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
" **I felt convinced that this conference would come to nothing** .
" 我 毛毡 确信 那 这 会议 会 来 到 没有什么 .
"我当时确信这次会议不会有任何成果。"

[aɪ] [təʊld] ['mɪstər] . [hɪr] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['set(ə)l] ,
I told Mr . Wymans here that I was prepared to settle ,
我 讲述 先生 : 怀曼斯 这里 那 我 曾是 准备 到 定居 ,
我告诉怀曼斯先生,我准备和解。

[bʌt; bət] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [tɜːrmz] — [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [tɜːrmz] ['oʊnli] .
but on my own terms — and my own terms only .
但 在 我的 自己的 条款 — 和 我的 自己的 条款 仅有的 .
但必须按照我自己的方式——而且只能按照我自己的方式。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] ['eni] [ʌndər'teɪkɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [mə'lest] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] .
I don't want any undertaking not to molest me in the future .
我 不 想 任何 承诺 不是 到 骚扰 我 在 这 未来 .
我不想要任何保证以后不会再骚扰我的承诺。

[ðæt] ['ɪznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
That isn't good enough .
那 不是 好的 足够的 .
这还不够好。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃʊ] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ,
I want to be able to show a document such as you have there ,
我 想 到 是 有能力的 到 展示 一个 文档 这样的 作为 你 有 那里 ,
我想展示像您那里的那种文档。

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['eksəlˌpeɪts] [em 'iː] [frʌm; frəm] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi]
which completely exculpates me from any charge that might at any time be
哪个 完全地 免责 我 从 任何 收费 那 可能 在 任何 时间 是
[brɔːt] .
brought .
带来 .
这完全免除了我可能在任何时候受到的任何指控。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ædɪd] ,
And without it , " **he added** ,
和 没有 它 , " 他 额外 ,
"如果没有它,"他补充道。

[wʌns] [mɔːr] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
once more bringing his fist down upon the back of the chair ,
一次 更多的 带来 他的 拳头 向下 之上 这 后退 的 这 椅子 ,
他再次一拳砸在椅背上,

" [aɪ][duː][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn] ['penɪ] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
" **I do not part with one penny of my four thousand pounds** !
" 我 做 不是 部分 和 一 一分钱 的 我的 四 千 磅 !
“我一分钱都不会花掉我四千英镑中的一分钱! ”

" ['mɪstər] . ['tʃiːp] [riːd] [aʊt][ə; eɪ]['dɑːkjʊmənt][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [prɪ'perd] , [bʌt; bət]['mɪstər] .
" **Mr . Cheape read out a document he himself had prepared , but Mr .**
" 先生 . 便宜 读 出去 一个 文档 他 他自己 有 准备 , 但 先生 .
“切普先生宣读了他自己准备的文件，但是.....”

- [weɪvd] [,aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Bundercombe waved it away .
- 挥手 它 离开 .

邦德科姆挥手示意他走开。

" [kʌm] , [pɔːl] !
" **Come , Paul** !
" 来 , 保罗 !

来吧，保罗！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **he said to me with a sigh** .
" 他 说 到 我 和 一个 叹 .

他叹了口气对我说。

" [kʌm] , ['mɪstər] . !
" **Come , Mr . Wymans** !
" 来 , 先生 . 怀曼斯 !

“来吧，怀曼斯先生！ ”

[aɪ] [dɪs'kleɪm] [ɔːl] [rɪ'spɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] .
I disclaim all responsibility for the failure of this conference .
我 放弃 全部 责任 为了 这 失败 的 这 会议 .

本人对本次会议的失败不承担任何责任。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] .
I have done my best .
我 有 完毕 我的 最好的 .

我已经尽力了。

[,aɪ 'tiː]['kænɑːt] ['mætər] [ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [ɪn] [wʌt] [fɔːrm][ðə; ði]
It cannot matter a snap of the fingers to our friends here in what form the
它 不能 事情 一个 折断 的 这 手指 到 我们的 朋友们 这里 在 什么 形式 这
['dɑːkjʊmənt][ɪz] ['kaʊtʃt] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [em 'iː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
document is couched that they give me in exchange for my four thousand pounds .
文档 是 卧倒 那 他们 给 我 在 交换 为了 我的 四 千 磅 .

对于我们这些朋友来说，他们给我的四千英镑所换取的文件的形式根本无关紧要。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
Since they are so particular about a trifle , I have finished with them !
自从 他们 是 所以 特别的 关于 一个 琐事 , 我 有 完成的 和 他们 !
既然他们对一件小事都如此挑剔，那我就不再跟他们合作了！

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
" He led the way toward the door and there was an appearance of
" 他 引领 这 方式 朝向 这 门 和 那里 曾是 一个 外貌 的
[faɪ'næləti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tuʊn] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] [ɪk'si:dɪŋli] [kən'vɪnsɪŋ] .
finality about his tone and shoulders exceedingly convincing .
最终性 关于 他的 语气 和 肩膀 非常 令人信服的 .

“他带头走向门口，语气和耸肩的姿态都显得十分坚定，极具说服力。

[wi:; wi][hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] [θreɪ'hoʊld] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] ,
We had reached the threshold and were , indeed ,
我们 有 达到 这 临界点 和 是 , 的确 ,

我们已经达到了临界点，而且确实如此。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['skɜ:rmɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɜ:rst] ,
indulging in a little skirmish as to who should pass through the door first ,
沉溺于 在 一个 小的 小规模冲突 作为 到 WHO 应该 经过 通过 这 门 第一的 ,
他们之间为了谁应该先通过这扇门而发生了一点小争执，

[wen] ['mɪstər] . - [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] [tʃekt] [ju: 'es] .
when Mr . Cheape's resigned voice checked us .
什么时候 先生 : 辞职 嗓音 已检查 我们 :

这时，切普先生无奈的声音让我们停了下来。

" [maɪ][klaɪənts] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['sloʊli] , " [wɪl] [saɪn][jɔ:; jər][f'da:kjʊmənt] , ['mɪstər] . -
" My clients , " he announced slowly , " will sign your document , Mr . Bundercombe
" 我的 客户 , " 他 宣布 缓慢地 , " 将要 符号 你的 文档 , 先生 : -
:
:
:

“我的客户，”他缓缓宣布，“会签署你的文件，邦德科姆先生。”

[ðeɪ] ['prəʊtest] — [ðeɪ] ['prəʊtest] ['vɪɡərəsli] [ə'genst] [ɪts] ['wɜ:rdɪŋ] ;
They protest — they protest vigorously against its wording ;
他们 反对 — 他们 反对 大力 反对 它是 措辞 ;

他们抗议——他们强烈抗议该措辞；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ɪn] [haʊ] [lɑ:rdʒ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [ə; eɪ]
but they are anxious to show you in how large - spirited and gentlemanly a
但 他们 是 焦虑的 到 展示 你 在 如何 大的 - 精神抖擞 和 绅士风度 一个
[mænər] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [ə'fer] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:dɪd] .
manner they wish this affair to be concluded .
方式 他们 希望 这 事务 到 是 结束 .

但他们急于向你表明，他们希望以多么宽宏大量、绅士风度的方式来结束这件事。

[wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [ji:ld] .
Once more they yield .
一次 更多的 他们 屈服 .

他们再次屈服了。

" ['mɪstər] . - , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɔ:rmər]
" Mr . Bundercombe , without any signs of exultation , returned to his former
" 先生 : - , 没有 任何 标志 的 大喜 , 返回 到 他的 以前的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

邦德科姆先生面无表情地回到了他原来的位置。

[pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [tʃekbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [koʊt]
put down his hat upon the chair and drew a checkbook from his breast coat
放 向下 他的 帽子 之上 这 椅子 和 画 一个 支票簿 从 他的 胸部 外套
[pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

他把帽子放在椅子上，从胸前的外套口袋里掏出一本支票簿。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][pen] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **If you will give me a seat and a pen , " he said ,**
" 如果 你 将要 给 我 一个 座位 和 一个 笔 , " 他 说 ,
“如果你能给我一个座位和一支笔,”他说。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
" **I will write you a check for the amount .**
" 我 将要 写 你 一个 查看 为了 这 数量 .
我会给你开一张支票，金额就是这个数额。

" ['kæptɪn] ['bænɪstər] [stæəd][æt; ət][ðə; ði] [tʃekbʊk] .
" **Captain Bannister stared at the checkbook .**
" 队长 栏干 凝视 在 这 支票簿 .
班尼斯特船长盯着支票簿。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət]['mɪstər] . [tʃi:p] [ænd; ənd]
He glanced at Mr . Cheape and
他 瞥了一眼 在 先生 . 便宜 和
他瞥了一眼奇普先生，

['mɪstər] . [tʃi:p] ['veri] ['vɪgərəsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Cheape very vigorously shook his head .
先生 . 便宜 非常 大力 摇晃 他的 头 .
奇普先生用力地摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] ['ɒbdʒɪktɪd] ;
" **I am sorry , " he objected ;**
" 我 是 对不起 , " 他 反对 ;
“我很抱歉,”他反驳道；

" [bʌt; bət][maɪ][ˈklaɪənts] ['kænɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
" **but my clients cannot think of accepting a check in settlement of this matter .**
" 但 我的 客户 不能 思考 的 接受 一个 查看 在 沉降 的 这 事情 .
“但我的客户无法接受以支票方式解决此事。”

" ['mɪstər] . - [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .
" **Mr . Bundercombe began to show symptoms of annoyance .**
" 先生 . - 开始 到 展示 症状 的 烦恼 .
“邦德科姆先生开始表现出烦躁的迹象。”

" [bles] [maɪ][soʊl] !
" **Bless my soul !**
" 保佑 我的 灵魂 !
我的天哪！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" ['ɪznt] [ðə; ði] [tʃek] [ʌv; əv][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . - [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" **Isn't the check of Joseph H . Bundercombe good enough for you ?**
" 不是 这 查看 的 约瑟夫 H . - 好的 足够的 为了 你 ?
“约瑟夫·H·邦德科姆的支票还不够好吗？”

" ['mɪstər] . ['tʃi:p] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['su:ðɪŋli] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . - ['ʃoʊldər] .
" Mr . Cheape laid his hand soothingly upon Mr . Bundercombe's shoulder .
" 先生 . 便宜 铺设 他的 手 舒缓地 之上 先生 . - 肩膀 .

“切普先生轻轻地把手放在邦德科姆先生的肩膀上，以示安慰。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt][wi:; wi] [daʊt] [jər; jər] [tʃek] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [pɔɪntɪd] [aʊt] ;
" It isn't that we doubt your check , sir , " he pointed out ;
" 它 不是 那 我们 怀疑 你的 查看 , 先生 , " 他 尖 出去 ;

“先生，我们并不是怀疑您的支票;”他指出;

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][træn'zæk](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][aɪ 'ti:][ɪz][best] [ðæt] [noʊ] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læstɪŋ]
" but in a transaction of this sort it is best that no evidences of a lasting
" 但 在 一个 交易 的 这 种类 它 是 最好的 那 不 证据 的 一个 持久
[ˈneɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] .
nature should exist .
自然 应该 存在 .

“但在这种交易中，最好不要留下任何持久的证据。”

[ə; eɪ] [tʃek] [ɪz][nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ['li:g(ə)] ['tendər] ,
A check is not , as you know , legal tender ,
一个 查看 是 不是 , 作为 你 知道 , 合法的 投标 ,
如您所知，支票并非法定货币。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [maɪ]['klaɪənts] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ək'sept] .
and a check my clients certainly could not accept .
和 一个 查看 我的 客户 当然 可以 不是 接受 .
我的客户肯定无法接受这张支票。

" ['mɪstər] . - ['foʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz] [tʃekbʊk] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" Mr . Bundercombe folded up his checkbook and replaced it in his pocket .
" 先生 . - 折叠 向上 他的 支票簿 和 替换 它 在 他的 口袋 .
邦德科姆先生折好支票簿，放回口袋里。

" [ðen] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" Then what are you going to do about it ?
" 然后 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?
“那你打算怎么办？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [wer] [ɪz][jər; jər][bæŋk] ?
" Where is your bank ?
" 在哪里 是 你的 银行 ?
你的银行在哪里？

" ['mɪstər] . ['tʃi:p] [ɪn'kwaiəd] .
" Mr . Cheape inquired .
" 先生 . 便宜 询问 .
“切普先生问道。

" [ɪn] [pɔ:l] [mɔ:l] , " ['mɪstər] . - ['ænsər] .
" In Pall Mall , " Mr . Bundercombe answered .
" 在 帕尔 购物中心 , " 先生 . - 回答 .
“在帕尔马尔街，”邦德科姆先生回答道。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , " ['mɪstər] . ['tʃi:p] [dɪ'saɪdɪd] ,
" Then I am afraid , " Mr . Cheape decided ,
" 然后 我 是 害怕的 , " 先生 . 便宜 决定 ,
“那恐怕.....”切普先生决定道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈper] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kæʃ] [jɜː; jər]
" there is nothing for it but to ask you to repair there and cash your
" 那里 是 没有什么 为了 它 但 到 问 你 到 维修 那里 和 现金 你的
[oʊn] [tʃek] .
own check .
自己的 查看 .

“除了让你到那里修理并兑现你自己的支票之外，别无他法。”

" [ˈmɪstər] . - [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Mr . Bundercombe rose to his feet .
" 先生 . - 玫瑰 到 他的 脚 .

邦德科姆先生站了起来。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！”

" [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
" he agreed .
" 他 同意 .

他同意了。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [əˈfer] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" I suppose we had better finish the affair while we are about it .
" 我 认为 我们 有 更好的 结束 这 事务 尽管 我们 是 关于 它 .

“我想我们最好趁现在有事可做，把这件事解决掉。”

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
One of you had better come with me .
一 的 你 有 更好的 来 和 我 .

你们最好有一个人跟我走。

" [ˈkæptɪn] [ˈbænɪstər] [ˈpraːmptli] [ˌvɒləntiəd] .
" Captain Bannister promptly volunteered .
" 队长 栏干 及时 自愿 .

班尼斯特上尉立即自告奋勇。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði]
He and I and Mr . Bundercombe descended the stairs and entered the
他 和 我 和 先生 . - 下降 这 楼梯 和 进入 这

[kɑːr] .
car .
车 .

他、我和邦德科姆先生一起下了楼梯，上了车。

[wiː; wi] [pʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [bæŋk] .
We pulled up in a few minutes at the door of Mr . Bundercombe's bank .
我们 拉 向上 在 一个 很少 分钟 在 这 门 的 先生 . - 银行 .

几分钟后，我们把车停在了邦德科姆先生的银行门口。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
" Will you come in with me ?
" 将要 你 来 在 和 我 ?

你愿意跟我进去吗？

" [ˈmɪstər] . - [ɪnˈvaɪtɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn]
" Mr . Bundercombe invited , turning to Captain
" 先生 . - 受邀 , 转弯 到 队长

邦德科姆先生邀请道，同时转向船长。

[ˈbænɪstər] .
Bannister .
栏干 .

栏干。

[ˈkæptɪn] [ˈbænɪstər] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] .
Captain Bannister excused himself .
队长 栏干 已原谅 他自己 .

班尼斯特船长找了个借口离开。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɔːmzli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] .
" **I will wait here with Mr . Walmsley , " he said , " if you will allow me .**
" 我 将要 等待 这里 和 先生 . 沃尔姆斯利 , " 他 说 , " 如果 你 将要 允许 我 .
"如果你们允许的话, 我将在这里陪沃尔姆斯利先生等候。"他说。

[ˈmɪstər] . - [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ˌriːəˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
" **Mr . Bundercombe departed inside the bank and reappeared in the course of**
" 先生 . 已离开 里面 这 银行 和 再次出现 在 这 课程 的
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
a few moments .
一个 很少 时刻 .

“邦德科姆先生走进银行, 过了一会儿又出现了。”

[hɪz; ɪz] [breɪst] [koʊt] [ˈpɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ˈbʌldʒɪŋ] .
His breast coat pocket was bulging .
他的 胸部 外套 口袋 曾是 凸起 .

他的胸前外套口袋鼓鼓囊囊的。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [faɪv] [ˈpækɪts] [ʌv; əv][ˈbæŋknəʊts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd]
On our way back he drew out five packets of banknotes , which he counted
在 我们的 方式 后退 他 画 出去 五 数据包 的 钞票 , 哪个 他 计数
[ˈkɛrfəli] .
carefully .
小心 .

在回来的路上, 他掏出五包钞票, 仔细地数了一遍。

[ˈkæptɪn] [ˈbænɪstər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri]
Captain Bannister watched him out of the corner of his eye with a hungry
队长 栏干 观看 他 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 和 一个 饥饿的
[ɪkˈspref(ə)n] .
expression .
表达 .

班尼斯特船长用眼角余光瞥了他一眼, 眼神中充满了渴望。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər]
We were only absent from the flat altogether about a quarter of an hour
我们 是 仅有的 缺席的 从 这 平坦的 共 关于 一个 四分之一 的 一个 小时
,
.
,

我们离开公寓的时间加起来只有大约十五分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [ˈsetld] .
and the rest of the affair was promptly settled .
和 这 休息 的 这 事务 曾是 及时 定居 .

其余事宜也很快得到解决。

[ðə; ði] [noʊts] [wɜ:r; wər] ['kaʊntɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['tʃi:p] , [ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt] [saɪnd] [baɪ] ['kæptɪn]
The notes were counted by Mr . Cheape , the document signed by Captain
这 笔记 是 计数 经过 先生 : 便宜 , 这 文档 签名 经过 队长
['bænɪstər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛlə'pɔ:rt] .
Bannister and Mrs . Delaporte .
栏干 和 太太 : 德拉波特 :

这些钞票由切普先生清点, 文件由班尼斯特上尉和德拉波特夫人签署。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜr] , " ['kæptɪn] ['bænɪstər] [dɪ'klerd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
" **I am sure , " Captain Bannister declared , holding the notes in his left hand ,**
" 我 是 当然 , " 队长 栏干 声明 , 保持 这 笔记 在 他的 左边 手 ,
"我确信,"班尼斯特船长说道, 左手拿着那些纸条。

" [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [glæd][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [dɛlə'pɔ:rt] [ænd; ənd][maɪ'self] [ðæt] [ðɪs]
" **that no one can be more glad than Mrs . Delaporte and myself that this**
" 那 不 一 能 是 更多的 高兴的 比 太太 : 德拉波特 和 我 那 这
['lɪt(ə)l] [ə'fer] [hæz; həz] [bɪn] [kən'klu:did] [soʊ] ['æmɪkəbli] .
little affair has been concluded so amicably .
小的 事务 有 到过 结束 所以 友好地 :

“德拉波特夫人和我对此感到无比高兴, 因为这件小事终于友好地解决了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i: , ['mɪstər] . - , [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] —
If you will allow me , Mr . Bundercombe , to offer you a little refreshment —
如果 你 将要 允许 我 , 先生 : - , 到 提供 你 一个 小的 清爽 —
— " ['mɪstər] . - [said] .
— " **Mr . Bundercombe sighed .**
— " 先生 : - 叹了口气 :

“邦德科姆先生, 如果您不介意的话, 请允许我为您提供一些茶点——”邦德科姆先生叹了口气。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] .
" **Well , " he said , " I suppose it's all in the day's work for you people .**
" 出色地 , " 他 说 , " 我 认为 它是 全部 在 这 天 工作 为了 你 人们 :
“嗯,”他说, “我想这对你们这些人来说都是日常工作的一部分吧。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [ðoʊ] ,
I don't mind admitting , though ,
我 不 头脑 承认 , 尽管 ,
不过, 我并不介意承认,

['mʌni] ['wɔznt] [soʊ] ['i:zəli] [ɜ:rnd] [ɪn][maɪ] [deɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [goʊ]
money wasn't so easily earned in my days that I can watch four thousand pounds go
钱 不是 所以 容易地 获得 在 我的 天 那 我 能 手表 四 千 磅 去
[wɪ'dəʊt] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] .
without feeling it .
没有 感觉 它 :

我那个年代挣钱没那么容易, 所以我现在眼睁睁看着四千英镑花掉却无动于衷。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ; ['ðætəl] [du:] ['naɪsli] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['brændɪ] - [ænd; ənd] - ['soʊdə]
Thank you ; that'll do nicely , " he added , accepting the brandy - and - soda
感谢 你 ; 那将 做 很好 , " 他 额外 , 接受 这 白兰地 - 和 - 苏打
['kæptɪn] ['bænɪstər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .
Captain Bannister handed him .
队长 栏干 递交 他 :

“谢谢, 这就很好了,”他接过班尼斯特船长递给他的白兰地苏打水, 补充道。

['mɪstər] . [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [dɪsə'pru:vl] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['sɪmpəθaɪzd]
Mr . Wymans looked on with stern disapproval and I must say I sympathized
先生 : 怀曼斯 看起来 在 和 船尾 不赞成 和 我 必须 说 我 同情
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 :

怀曼斯先生一脸严厉的不赞同地看着这一切, 我不得不说, 我同情他的感受。

[ˈmɪstər] . - , [haʊˈevər] ,
" **Mr Bundercombe** , **however** ,
" 先生 . - , 然而 ,

然而，邦德科姆先生

[nɑ:t][ˈoʊnli] [dreɪnd] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ˈrelɪʃ] [bʌt; bət] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [aʊtˈstretʃt] [hænd][ʌv; əv]
not only drained the glass with relish but accepted the outstretched hand of
不是 仅有的 排水 这 玻璃 和 尽情享受 但 公认 这 伸展 手 的
[ˈkæptɪn] [ˈbænɪstər] [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ʃʊk] [hændz][ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˌdeləˈpɔ:rt] .
Captain Bannister and afterward shook hands also with Mrs Delaporte .
队长 栏干 和 之后 摇晃 双手 还 和 太太 . 德拉波特 .

他不仅津津有味地喝光了杯中的酒，还接受了班尼斯特船长伸出的手，之后又与德拉波特夫人握了手。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpæsɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] — — " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **If you are passing at any time — — " she whispered in his ear** .
" 如果 你 是 通过 在 任何 时间 — — " 她 低声说道 在 他的 耳朵 .
“如果你路过这里——”她在他耳边轻声说道。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd][aɪ] [ˈdrægd] [ˈmɪstər] . - [əˈweɪ] .
I had had enough of it and I dragged Mr Bundercombe away .
我 有 有 足够的 的 它 和 我 拖拽 先生 . - 离开 .
我受够了，一把将邦德科姆先生拖走了。

[wɪz; wi] [droʊv] [bæk] [tu:; tə] [ˈprɪnsɪz] [ˈga:dnz] [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈɑ:mɪnəs] [ˈsaɪləns] .
We drove back to Prince's Gardens in somewhat ominous silence .
我们 驾驶 后退 到 王子的 花园 在 有些 不祥的 沉默 .
我们驱车返回王子花园，车厢里一片令人不安的沉默。

[ˈmɪstər] . [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [li:v] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [ˈbɛgd]
Mr Wymans would have taken his leave , but Mr Bundercombe begged
先生 . 怀曼斯 会 有 已采取 他的 离开 , 但 先生 . - 乞求
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
him to come into the library .
他 到 来 进入 这 图书馆 .
怀曼斯先生本想告辞，但邦德科姆先生恳求他进图书馆。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] !
" **One moment !**
" — 片刻 !
“稍等一下！ ”

" [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **he insisted** .
" 他 坚持 .
他坚持说。

" [dʒeɪmz] , " [hi:; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , " [ˈmɪstər] .
" **James , " he said , addressing the butler , " Mr** .
" 詹姆斯 , " 他 说 , 解决 这 管家 , " 先生 .
“詹姆斯,”他对着管家说, “先生。”

[wɪl] [steɪ] [tu:; tə] [lʌntʃ] .
Wymans will stay to lunch .
怀曼斯 将要 停留 到 午餐 .
怀曼斯将留下来吃午饭。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] !
One moment !
— 片刻 !
稍等片刻！

" ['mɪstər] . - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" Mr Bundercombe went to the telephone .
" 先生 去 到 这 电话 .

邦德科姆先生走到电话旁。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] ['hændɪd] [em 'iː][ðə; ði] [ə'dɪjən(ə)] [rɪ'siːvər] .
Mechanically he handed me the additional receiver .
机械地 他 递交 我 这 额外的 接收者 .

他机械地把另一个接收器递给了我。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plai] .
He asked for a number and presently received a reply .
他 问 为了 一个 数字 和 目前 已收到 一个 回复 .

他索要了一个号码，很快就收到了回复。

" [seɪ] , [ɪz] [ðæt] ['kæptɪn] ['bænɪstər]
" Say , is that Captain Bannister
" 说 , 是 那 队长 栏干

“请问，那是班尼斯特船长吗？”

[aɪ][eɪ'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [sed] .
I am speaking to ? " he said .
我 是 请讲 到 ? " 他 说 .

“我跟你说话吗？”他问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" I thought I recognized the voice .
" 我 想法 我 认可 这 嗓音 .

“我好像认出了这个声音。”

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . - .
This is Mr Bundercombe .
这 是 先生 .

这位是邦德科姆先生。

[jes] , [jes] ! — [noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiːd] [fər'ɡɑːtn] .
Yes , yes ! — No , there's nothing we'd forgotten .
是的 , 是的 ! — 不 , 有 没有什么 我们会 被遗忘的 .

是的，是的！——不，我们没有忘记任何事情。

[aɪ][dʒʌst] [ræŋ] [juː; jʊ] [ʌp] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
I just rang you up , though , to give you a word of advice .
我 只是 响铃 你 向上 , 尽管 , 到 给 你 一个 单词 的 建议 .

不过，我打电话给你，是想给你一些建议。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] ['liːtl] ['kerf(ə)l] [wer] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðoʊz] [noʊts] ! "
You want to be just a leetle careful where you try to change those notes ! "
你 想 到 是 只是 一个 小精灵 小心 在哪里 你 尝试 到 改变 那些 笔记 ! "

你在修改那些音符的时候要稍微小心一点！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?
" What do you mean , sir ?
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思？

" [aɪ] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['bænɪstər] [dɪ'mænd] [ɪn] ['stɑːrtld] ['æksənts] .
" I heard Captain Bannister demand in startled accents .
" 我 听到 队长 栏干 要求 在 惊慌 口音 .

我听到班尼斯特船长用惊愕的语气问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . - ? "
" What do you mean , Mr Bundercombe ? "
" 什么 做 你 意思是 , 先生 . - ? "

“邦德科姆先生，您这话是什么意思？”

" [wel] , " ['mɪstər] . - [kən'tɪnju:d] , " [ðoʊz] [noʊts] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst]
" **Well** , " **Mr** . **Bundercombe continued** , " **those notes are just about the cleverest**
" 出色地 , " 先生 : - 持续 , " 那些 笔记 是 只是 关于 这 最聪明的
[θɪŋz] [aɪ]['evər] [keɪm] [ə'krɔ:s] ;
things I ever came across ;
事物 我 曾经 来了 穿过 ;

“嗯，”邦德科姆先生继续说道，“这些笔记是我见过的最聪明的东西之一；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个和蔼可亲的骗子(An Amiable Charlatan)

第12/13页

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [ɑ:nt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][dʒenjuɪn]['ɑ:rtɪk(ə)] .

but , after all , they aren't exactly the genuine article .
但 , 后 全部 , 他们 不是 确切地 这 真的 文章 .

但说到底，它们并不是真正的正品。

[aɪ][gɔ:t] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [aɪ][wʌz; wəz]

I got four thousand pounds ' worth of them from a young fellow I was
我 得到 四 千 磅 - 值得 的 他们 从 一个 年轻的 同伴 我 曾是

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ,

interested in ,
感兴趣的 在 ,

我从一位我感兴趣的年轻人那里得到了价值四千英镑的这些东西。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [æt; ət][maɪ][bæŋk][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get]

and I had them put in a safe at my bank so that no one should get
和 我 有 他们 放 在 一个 安全的 在 我的 银行 所以 那 不 一 应该 得到

[ˈɪntu:] ['eni] ['trʌb(ə)] .

into any trouble .
进入 任何 麻烦 .

我把它存放在我银行的保险箱里，这样就不会有人惹上麻烦了。

[aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] , [sɪns] [wi:; wi][bɪ'gæn][ʼaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [nəˌɡoʊʃi'eɪənz] ,

It just occurred to me , since we began our little negotiations ,
它 只是 发生 到 我 , 自从 我们 开始 我们的 小的 谈判 ,

我突然想到，自从我们开始进行小规模谈判以来，

[ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that I saw a good way of making use of them .
那 我 锯 一个 好的 方式 的 制作 使用 的 他们 .

我找到了利用它们的好方法。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜ:rθ] ; [soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [bi:t] [ju:; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ][brɪt]

I had only four thousand pounds ' worth ; so I had to beat you down a bit
我 有 仅有的 四 千 磅 - 值得 ; 所以 我 有 到 打 你 向下 一个 少量

.
:
.

我只有四千英镑，所以不得不稍微教训你一下。

[haʊ'evər] , ['ðætəl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , ['kæptɪn] , ['oʊnli] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ju:z][ðem; ðəm][ə; eɪ][brɪt] ['kerfəli]

However , that'll be all right , captain , only , as I say , use them a bit carefully
然而 , 那将 是 全部 正确的 , 队长 , 仅有的 , 作为 我 说 , 使用 他们 一个 少量 小心

... .
... :
... .

不过没关系，船长，只是，正如我所说，使用时要稍微小心一些.....

[dʒoʊv] !

Jove !
朱庇特 !

朱庇特！

[eɪnt] [hi:; hi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [sɪŋ] !

Ain't he making the telephone sing !
不是 他 制作 这 电话 唱歌 !

他简直让电话都唱起了歌！

" ['mɪstər] . - ['ædɪd] , ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
" Mr . Bundercombe added , turning to me .
" 先生 . - 额外 , 转弯 到 我 .

邦德科姆先生转向我，补充道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [rɪŋ] [ɔːf] !
" I guess I'll ring off !
" 我 猜测 患病的 戒指 离开 !

“我想我该挂断电话了！ ”

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
" He put down the receiver .
" 他 放 向下 这 接收者 .

他放下了电话。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'klʌstəmd] [smɑɪl] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Once more the accustomed smile was creeping over his face .
一次 更多的 这 习惯 微笑 曾是 爬行 超过 他的 脸 .

他脸上再次浮现出那熟悉的笑容。

['mɪstər] . [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [deɪzd] .
Mr . Wymans was looking dazed .
先生 . 怀曼斯 曾是 寻找 茫然 .

怀曼斯先生看起来茫然不知所措。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːkˌteɪlz] .
The butler had entered the room with the cocktails .
这 管家 有 进入 这 房间 和 这 鸡尾酒 .

管家端着鸡尾酒进了房间。

" [seɪ] , [pɔːl] , " ['mɪstər] . - [ɪk'spɒstʃəˌleɪtɪd] ,
" Say , Paul , " Mr . Bundercombe expostulated ,
" 说 , 保罗 , " 先生 . - 所宣称的 ,

“保罗，”邦德科姆先生说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slaːpi]
" you didn't really think I was parting with four thousand pounds to a sloppy
" 你 没有 真的 思考 我 曾是 离别 和 四 千 磅 到 一个 邋遢

[gæŋ] [laɪk] [ðæt] ,
gang like that ,
帮派 喜欢 那 ,

“你不会真的以为我会把四千英镑交给那样一群乌合之众吧？ ”

[dɪd][juː; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ？

你做了吗？

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [noʊts] ,
I knew a young chap who was very clever at making those notes ,
我 知道 一个 年轻的 小伙子 WHO 曾是 非常 聪明的 在 制作 那些 笔记 ,

我认识一个年轻人，他很擅长做笔记。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . .
" he explained to Mr . Wymans .
" 他 解释 到 先生 . 怀曼斯 .

“他向怀曼斯先生解释道。”

" [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [kən'vɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,
" I liked him and converted him ; and I sent him over to the States ,
" 我 喜欢 他 和 转换 他 ; 和 我 发送 他 超过 到 这 各州 ,

“我喜欢他，并说服了他；然后我把他送到了美国。”

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˈspɪrɪts][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
had not been in the best of spirits for several days ,
有 不是 到过 在 这 最好的 的 烈酒 为了 一些 天 ,
已经好几天心情不太好,

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] [ˈdɪnər] [æt; ət][lu:ˈi:dʒi:z, lˈwi:dʒi:z] [brˈkeɪm]
during the course of our tete - a - tete dinner at Luigi's became
期间 这 课程 的 我们的 头像 - 一个 - 头像 晚餐 在 路易吉的 成为
[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈænɪmeɪtɪd] .
suddenly and unexpectedly animated .
突然 和 不料 动画 .

在 Luigi's 餐厅，我们原本打算进行一对一的晚餐交谈，但谈话突然变得异常活跃起来。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [si:]
The change in him was so noticeable that I leaned forward in my place to see
这 改变 在 他 曾是 所以 显 那 我 倾斜 向前 在 我的 地方 到 看
[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prəˈdu:st] [aɪˈti:] .
what could have produced it .
什么 可以 有 生产 它 .

他的变化如此明显，以至于我忍不住向前倾身，想看看是什么原因造成的。

[tu:] [ˈpi:p(ə)l][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [naʊ] [wɪð; wɪθ]
Two people had entered the restaurant and were in conversation now with
二 人们 有 进入 这 餐厅 和 是 在 对话 现在 和
[lu:ˈi:dʒi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
Luigi about a table .
路易吉 关于 一个 桌子 .

有两个人走进了餐厅，正在和路易吉谈论一张桌子的事。

[ˈmɪstər] . - , [hu:] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv]
Mr . Bundercombe , who in the affairs of every - day life had no idea of
先生 . - , WHO 在 这 事务 的 每一个 - 天 生活 有 不 主意 的
[kənˈsi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
concealing his feelings ,
隐藏 他的 情怀 ,

邦德科姆先生在日常生活中根本不懂得掩饰自己的感情，

[wʌz; wəz] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] .
was regarding them with every appearance of lively interest .
曾是 关于 他们 和 每一个 外貌 的 热闹 兴趣 .

他一副兴致勃勃的样子，看着他们。

" [pɔ:l] , " [hi; hi] [ˈwɪspəd] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈnoʊtɪs] [ðɪ:z] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] .
" Paul , " he whispered , " you must notice these two people .
" 保罗 , " 他 低声说道 , " 你 必须 注意 这些 二 人们 .
"保罗,"他低声说, "你一定要注意这两个人。"

[wɑ:tʃ] [ðəm; ðəm] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] !
Watch them — there's a good fellow !
手表 他们 — 有 一个 好的 同伴 !
注意他——那可是个好人!

" [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈaʊərz] .
" They took their places at a table almost opposite ours .
" 他们 采取 他们的 地方 在 一个 桌子 几乎 对面的 我们的 .
他们坐在了几乎与我们相对的一张桌子旁。

[ðə; ði][gɜ:rl] ,
The girl ,
这 女孩 ,
女孩,

[ðoʊ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kwaiətli][ænd; ənd] ['teɪstfəli] [drest] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə]
though she was more quietly and tastefully dressed and seemed to me to
尽管 她 曾是 更多的 悄悄 和 品味高雅 穿着 和 似乎 到 我 到
[biː; bi] ['betər] ['lʊkɪŋ] ,
be better looking ,
是 更好的 寻找 ,

虽然她的穿着打扮更加低调雅致，而且在我看来也更漂亮，

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns][æz; əz]['mɪstər] . - [kəm'pænjən] [æt; ət] ['prɪnsɪz] ['restɹɑːnt]
I recognized at once as Mr . Bundercombe's companion at Prince's Restaurant
我 认可 在 一次 作为 先生 . 伴侣 在 王子的 餐厅
[ɑːn][wʌn] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪzɪn] .
on one memorable occasion .
在 一 难忘 场合 .

我一眼就认出他就是邦德科姆先生在王子餐厅的一位难忘的同伴。

[ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
The man I had never seen before .
这 男人 我 有 绝不 已见 前 .

我从未见过的一个人。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['miːdiəm] [haɪt] ; [slɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæloʊ] [skɪn] ; [dɑːrk] ,
He appeared to be of about medium height ; slim , with a sallow skin ; dark ,
他 出现 到 是 的 关于 中等的 高度 ; 苗条的 , 和 一个 黄褐色 皮肤 ; 黑暗的 ,
['sliːpi] [aɪz] ,
sleepy eyes ,
困 眼睛 ,

他看起来中等身高，身材偏瘦，皮肤蜡黄，眼睛深邃，略显睡意朦胧。

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['fɔːrənər] ; [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] , [streɪt] [ænd; ənd][fɜːrm] [ðoʊ] [aɪ 'tiː]
which suggested the foreigner ; a mouth that , straight and firm though it
哪个 建议 这 外国人 ; 一个 嘴 那 , 直的 和 公司 尽管 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

这表明他是外国人；他的嘴唇虽然笔直而坚定，

[tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [kɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt]
turned up a little at the corners , as though in contradiction of his somewhat
转向 向上 一个 小的 在 这 角落 , 作为 尽管 在 矛盾 的 他的 有些
['ɪndələnt] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .
indolent general appearance .
懒惰的 一般的 外貌 .

他的脸颊边微微翘起，仿佛与他略显懒散的整体形象形成了一种反差。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] - [drest] [ænd; ənd] ['kæərɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaiət] [ə'ʃʊrəns]
He was exceedingly well - dressed and carried himself with the quiet assurance
他 曾是 非常 出色地 - 穿着 和 携带 他自己 和 这 安静的 保证
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
of a man accustomed to moving in the world .
的 一个 男人 习惯 到 移动 在 这 世界 .

他衣着考究，举手投足间透着一位世故老练之人的沉稳自信。

" [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] !
" **Most interesting** !
" 最多 有趣的 !

“太有趣了！ ”

" ['mɪstər] .
" **Mr . Bundercombe murmured , having with an effort withdrawn his eyes** .
" 先生 . 低声说道 , 拥有 和 一个 努力 撤回 他的 眼睛
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pər] .
from the pair .
从 这 一对 .

“邦德科姆先生低声说道，他费力地将目光从那两人身上移开。

" [ðə; ði][gɜːrɪ][juː; jʊ] ['daʊtləs] ['rekəɡnaɪz] .
" **The girl you doubtless recognize .**
" 这 女孩 你 毫无疑问 认出 .
“你肯定认识的那个女孩。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['taɪpɪst][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mesərz] . ['hɑːrdɪŋ] & ['diːnsmɔr, 'dɛnsmɔr] .
She was once a typist in the office of Messrs . Harding & Densmore .
她 曾是 一次 一个 打字员 在 这 办公室 的 先生们 . 哈丁 & 丹斯莫尔 .
她曾经是哈丁和丹斯莫尔公司办公室的打字员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwɪt] ['lɛtli] , [æz; əz][aɪ] [der] [seɪ][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
She was quite lately , as I dare say you remember ,
她 曾是 相当 最近 , 作为 我 敢 说 你 记住 ,
她最近去世了，我想你一定还记得吧。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][sʌm; səm] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪnfər'meɪ(ə)n] ;
able to give me some very useful information ;
有能力的 到 给 我 一些 非常 有用 信息 ;
能够给我提供一些非常有用的信息；

[ɪn][fækt][aɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər] . ['stænlɪ] [dɪd][nɔːt] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [saʊθ]
in fact it is through her that Mr . Stanley did not leave this country for South
在 事实 它 是 通过 她 那 先生 . 斯坦利 做过 不是 离开 这 国家 为了 南
['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] . "
Africa with a hundred pounds in his pocket . "
非洲 和 一个 百 磅 在 他的 口袋 . "
事实上，正是因为她，斯坦利先生才没有带着一百英镑离开英国前往南非。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ?
" **And the man ?**
" 和 这 男人 ?
“那男人呢？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

['mɪstər] .
Mr . Bundercombe was thoroughly enjoying himself .
先生 . 曾是 彻底 享受 他自己 .
邦德科姆先生玩得非常开心。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈkloʊzər][tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt]
He drew his chair a little closer to mine and waited until he was quite
他 画 他的 椅子 一个 小的 更近 到 矿 和 等待 直到 他 曾是 相当
[ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] .
sure that no one was within earshot .
当然 那 不 一 曾是 之内 听力范围 .
他把椅子往我身边拉了拉，等到确定周围没有人能听到后才松了口气。

" [ðə; ði][mæn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [moʊst] ['feɪməs] ['krɪmənəlz] . "
" **The man , " he replied , " is one of the world's most famous criminals . "**
" 这 男人 , " 他 回复 , " 是 一 的 这 世界的 最多 著名的 罪犯 . "
“这个人,”他回答说,“是世界上最著名的罪犯之一。”

" [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] , [ˈglænsɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" He doesn't look it , " I remarked , glancing across the room with some
" 他 不 看 它 , " 我 评论 , 瞥了一眼 穿过 这 房间 和 一些
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“他看起来不像,”我饶有兴致地瞥了一眼房间另一边, 说道。

[ˈmɪstər] . - [smaɪld] .
Mr . Bundercombe smiled .
先生 . 微笑 .

邦德科姆先生笑了。

" [greɪt] ['krɪmənəlz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] , " [hi:; hi] [ri'maɪndɪd] [em 'i:] [ri'pru:vɪŋli] .
" Great criminals are not all of the same type , " he reminded me reprovingly .
" 伟大的 罪犯 是 不是 全部 的 这 相同的 类型 , " 他 提醒 我 责备地 .
“大罪犯并非都是同一类型的,”他责备地提醒我。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][krɪmɪ'nɑ:lədʒi] [meɪk] [jʊr; jər]
" That is where you people who don't understand the cult of criminology make your
" 那 是 在哪里 你 人们 WHO 不 理解 这 邪教 的 犯罪学 制作 你的
[ˈfu:lɪʃ] [mɪ'steɪks] .
foolish mistakes .
愚蠢 错误 .

“这就是你们这些不了解犯罪学的人犯愚蠢错误的地方。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] [ðoʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] [ə,rɪstə'krætɪk]
Our friend opposite is , without a doubt , of gentle though not of aristocratic
我们的 朋友 对面的 是 , 没有 一个 怀疑 , 的 温和的 尽管 不是 的 贵族
[bɜ:rθ] .
birth .
出生 .

对面这位朋友, 毫无疑问是一位温文尔雅的人, 虽然并非出身贵族。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][du:] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
I know nothing of his bringing up , but his instincts do all that is
我 知道 没有什么 的 他的 带来 向上 , 但 他的 本能 做 全部 那 是
['nesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
necessary for him .
必要的 为了 他 .

我对他成长经历一无所知, 但他的本能会让他做所有他需要做的事情。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [kɔ:rts] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
The first time I saw him was in one of the criminal courts in New York .
这 第一的 时间 我 锯 他 曾是 在 一 的 这 刑事 法院 在 新的 约克 .

我第一次见到他是在纽约的一家刑事法庭。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [traɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'temptɪd] ['rɑ:bəri] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənu:]
He was being tried for his life for an attempted robbery in Fifth Avenue
他 曾是 存在 尝试 为了 他的 生活 为了 一个 尝试过 抢劫 在 第五 大街
[ænd; ænd][ðə; ði] ['mɜ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smən] .
and the murder of a policeman .
和 这 谋杀 的 一个 警察 .

他因在第五大道企图抢劫和谋杀一名警察而面临死刑审判。

[hi:; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ænd; ænd][dɪd][aɪ 'ti:] ['brɪliəntli] .
He defended himself and did it brilliantly .
他 辩护 他自己 和 做过 它 精彩 .

他为自己辩护, 而且做得非常出色。

[ɪn][ðə; ði][end][hi; hi][gɑ:t][ɔ:f] .
In the end he got off .
在 这 结尾 他 得到 离开 .

最后他下车了。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [haʊ'evər] , [hu:] [daʊts] [bʌt; bət][ðæt][hi; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] .
There is scarcely a person , however , who doubts but that he was guilty .
那里 是 几乎 一个 人 , 然而 , WHO 疑虑 但 那 他 曾是 有罪的 .

然而，几乎没有人会怀疑他没有罪。

" [aɪ] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['ɪntrəst] .
" I looked across at the subject of our discussion with renewed interest .
" 我 看起来 穿过 在 这 主题 的 我们的 讨论 和 更新 兴趣 .

我重新燃起了对我们正在讨论的话题的兴趣。

" [hi; hi] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" He shot him , I suppose ?
" 他 射击 他 , 我 认为 ?

“我猜是他开枪打死的？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , " ['mɪstər] . - [rɪ'plaid] , " [hi; hi] ['θrɒtld] [hɪm; ɪm] .
" On the contrary , " Mr . Bundercombe replied , " he throttled him .
" 在 这 相反 , " 先生 : - 回复 , " 他 节流 他 .

“恰恰相反，”邦德科姆先生回答说，“他掐死了他。”

[ðə; ði][mæn][hæz; hæz][ðə; ði] ['sɪnjʊ:z] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:ks] .
The man has the sinews of an ox .
这 男人 有 这 肌腱 的 一个 牛 .

这人肌肉发达，如同牛的筋腱。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [hɔ:l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
The second time I saw him was at a dancing - hall in New York .
这 第二 时间 我 锯 他 曾是 在 一个 跳舞 - 大厅 在 新的 约克 .

我第二次见到他是在纽约的一家舞厅。

[hi; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] ['pɑ:rti] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]
He was there with a very gay party indeed ; but one of them , the
他 曾是 那里 和 一个 非常 同性恋 派对 的确 ; 但 一 的 他们 , 这
[ˈwelθi:əst] , [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .
wealthiest , mysteriously disappeared .
最富有的 , 神秘地 消失 .

他当时和一群非常欢乐的人在一起；但其中一位，也是最富有的一位，却神秘失踪了。

['rɑ:dwel] — ['dægər] ['rɑ:dwel] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɪkneɪm] — [keɪm] [tu; tə] ['ɪŋɡlənd] .
Rodwell — Dagger Rodwell was his nickname — came to England .
罗德威尔 — 匕首 罗德威尔 曾是 他的 昵称 — 来了 到 英格兰 .

罗德威尔——绰号“匕首罗德威尔”——来到了英格兰。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wʌns] [ɔ:r] [twəɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ju; jə] [daʊn] [ɪn] ['bedfədʃɪə] .
I saw him once or twice just before I visited you down in Bedfordshire .
我 锯 他 一次 或者 两次 只是 前 我 到访 你 向下 在 贝德福德郡 .

在我去贝德福德郡拜访你之前，我见过他一两次。

[ˈkʌləŋ] [wɔːrɪnd] [ˌem ˈiː][ɔːf][hɪm; ɪm] , [ˈhɑʊˈevər] ; [ˈwʊdnt] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ]
Cullen warned me off him , however ; wouldn't let me have a word to say
库伦 警告 我 离开 他 , 然而 ; 不会 让 我 有 一个 单词 到 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
to him ."
到 他 . "

库伦警告我远离他；不让我跟他说话。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [saʊnd] [ðə; ðɪ] [best] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪpɪst] [frend] , "
" He doesn't sound the best companion in the world for your little typist friend , "
" 他 不 声音 这 最好的 伴侣 在 这 世界 为了 你的 小的 打字员 朋友 , "
[aɪ] [riˈmɑːkt] .
I remarked .
我 评论 .

“听起来他不太像是你那位打字小朋友的最佳伴侣，”我说道。

[ˈmɪstər] . - [glɑːnst] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt][ðə; ðɪ][gɜːrli]
Mr . Bundercombe glanced across the room and at that moment the girl
先生 . - 瞥了一眼 穿过 这 房间 和 在 那 片刻 这 女孩
[ˈnɒtɪst] [hɪm; ɪm] .
noticed him .
注意到 他 .

邦德科姆先生的目光扫过房间，就在这时，女孩注意到了他。

[fiː; ji] [boʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] .
She bowed and waved her hand .
她 鞠躬 和 挥手 她 手 .

她鞠躬并挥了挥手。

[ˈmɪstər] . - [riˈspɒndɪd] [ˈgæləntli] .
Mr . Bundercombe responded gallantly .
先生 . - 回应 英勇地 .

邦德科姆先生英勇地做出了回应。

" [aɪ][ˈfænsɪ] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , " [ðæt] [fiː; ji][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
" I fancy , " he murmured , " that she can take care of herself .
" 我 想要 , " 他 低声说道 , " 那 她 能 拿 关心 的 她自己 .

“我想,”他低声说,“她应该能照顾好自己。”

[kʌm] , [aɪ] [ˈriːəli] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][æŋ; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈætməsfɪr] [wʌns] [mɔːr] .
Come , I really feel that I am in an interesting atmosphere once more .
来 , 我 真的 感觉 那 我 是 在 一个 有趣的 气氛 一次 更多的 .

来吧，我又一次感受到了一种有趣的氛围。

" [ˈmɪstər] . - [dɪˈpɔːrtmənt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)] .
" Mr . Bundercombe's deportment was certainly more cheerful .
" 先生 . - 仪态 曾是 当然 更多的 快乐 .

“邦德科姆先生的举止确实更加开朗。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈprest] .
For the last week or two he had been depressed .
为了 这 最后的 星期 或者 二 他 有 到过 郁闷 .

过去一两周他一直情绪低落。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˈvɪzɪts][wɪð; wɪθ] [iːv] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
He had paid visits with Eve and myself ,
他 有 有薪酬的 访问 和 前夕 和 我 ,

他曾来拜访过我和伊芙，

[ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and devoted a reasonable amount of time to his wife .
和 奉献 一个 合理的 数量 的 时间 到 他的 妻子 .

并投入了相当多的时间陪伴妻子。

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [rɪ'spektə'bɪləti] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['zɜ:ksəm] .
The demands on his complete respectability , however , had been irksome .
这 需求 在 他的 完全的 体面 , 然而 , 有 到过 烦人的 .
然而, 对他完全保持体面的要求却让他感到厌烦。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɑ:bviəsli] ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['seɪvər] [ɪn] [laɪf] .
He was too obviously finding no savor in life .
他 曾是 也 明显地 寻找 不 品尝 在 生活 .
他显然对生活毫无兴趣。

[aɪ] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['sa:ri] [æt; ət] [fɜ:rst] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] ,
I really was not altogether sorry at first to notice the improvement in his spirits ,
我 真的 曾是 不是 共 对不起 在 第一的 到 注意 这 改进 在 他的 烈酒 ,
起初, 看到他精神状态好转, 我其实并不感到遗憾。

[ðoʊ] [maɪ] ['sentɪmənts] [tʃeɪndʒd] [wen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
though my sentiments changed when , a little later in the evening ,
尽管 我的 情感 已更改 什么时候, 一个 小的 之后 在 这 晚上 ,
然而, 到了晚上晚些时候, 我的想法发生了改变,

[ðə; ði] [gɜ:rl] ['ɑ:pəzɪt] [left] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ænd; ænd] [keɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] [ju: 'es] .
the girl opposite left her place and came over to us .
这 女孩 对面的 左边 她 地方 和 来了 超过 到 我们 .
对面的女孩离开了座位, 朝我们走了过来。

[ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ænd] [hi:; hi] [held]
She greeted Mr . Bundercombe with the most brilliant of smiles and he held
她 问候 先生 . 和 这 最多 杰出的 的 微笑 和 他 握住
[hɜ:r; hər] [hænd] [kwɔɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] .
her hand quite as long as was necessary .
她 手 相当 作为 长的 作为 曾是 必要的 .
她带着灿烂的笑容迎接了邦德科姆先生, 他握着她的手, 直到她不再牵手为止。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:] [ænd; ænd] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs] ['blɑ:nʃ] ['spensər] .
He presented me and I learned that her name was Miss Blanche Spencer .
他 呈现 我 和 我 学习 那 她 姓名 曾是 错过 布兰奇 斯宾塞 .
他向我介绍了她, 我才知道她的名字叫布兰奇·斯宾塞小姐。

" [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" **I must not stay long ,** " **she said , laughing .**
" 我 必须 不是 停留 长的 , " 她 说 , 笑 .
“我不能久留,”她笑着说。

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [aɪ] [eɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ænd] [wi:; wi] [dəʊnt]
" **The gentleman I am with is a sort of cousin of mine and we don't**
" 这 绅士 我 是 和 是 一个 种类 的 表哥 的 矿 和 我们 不
[get] [ɑ:n] ['veri] [wel] ;
get on very well ;
得到 在 非常 出色地 ;
“和我在一起的这位先生是我的表亲, 我们关系不太好;

[bʌt; bət] [aɪ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [ru:d] .
but I mustn't be rude .
但 我 不得 是 粗鲁的 .
但我不能失礼。

" ['mɪstər] . - [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
" Mr . Bundercombe and she seemed to have a good deal to say to
" 先生 . 和 她 似乎 到 有 一个 好的 交易 到 说 到
[iːtʃ] ['lðər] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər] [tə'geðər] .
each other and presently I noticed that their heads were drawing closer together .
每个 其他 和 目前 我 注意到 那 他们的 头部 是 绘画 更近 一起 .
“邦德科姆先生和她似乎有很多话要说，很快我就注意到他们的头越来越靠近了。”

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
The girl dropped her voice .
这 女孩 掉落 她 嗓音 .
女孩压低了声音。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [prə'pəʊzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
She was proposing something to which Mr . Bundercombe was listening with
她 曾是 提议 某物 到 哪个 先生 . 曾是 聆听 和
[kiːn] ['ɪntrəst] .
keen interest .
敏锐的 兴趣 .
她提出了一些建议，邦德科姆先生听得津津有味。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [saɪ] .
I heard him sigh .
我 听到 他 叹 .
我听到他叹了口气。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [t'ʃeɪndʒɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [rɪ'ɡretfəli] , " [aɪ] [ges] [aɪ]
" If it weren't for certain changes , " he explained regretfully , " I guess I
" 如果 它 不是 为了 肯定 变化 , " 他 解释 遗憾的是 , " 我 猜测 我
['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
wouldn't hesitate a moment .
不会 犹豫 一个 片刻 .
“如果不是因为某些变化，”他遗憾地解释说，“我想我会毫不犹豫地去做。”

[bʌt; bət] —
But —
但 —
但-

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [fiːɑːn'seɪ][ænd; ənd]
" I heard a whispered reference to myself as his daughter's fiancé and
" 我 听到 一个 低声说道 参考 到 我 作为 他的 女儿的 未婚夫 和
[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuːd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['lʌndən] .
an allusion to the continued presence of his wife in London .
一个 典故 到 这 持续 在场 的 他的 妻子 在 伦敦 .
“我听到有人低声提到我是他女儿的未婚夫，还暗示他的妻子仍然留在伦敦。”

[fɪː; fɪ]['naːdəd, 'naːdɪd] [sɪmpə'θetɪkli] .
She nodded sympathetically .
她 点头 同情地 .
她同情地点了点头。

" [naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['lðər] [wei] , " ['mɪstər] . - [kən'kluːdɪd] ,
" Now if there were any other way , " Mr . Bundercombe concluded ,
" 现在 如果 那里 是 任何 其他 方式 , " 先生 . 结束 ,
“如果还有其他办法的话，”邦德科姆先生总结道。

" [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [[oʊ] [maɪ] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **in which I could still further show my gratitude to you personally for a**
" 在 哪个 我 可以 仍然 更远 展示 我的 感激 到 你 亲自 为了 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] ,
certain little matter ,
肯定 小的 事情 ,

“我还可以借此机会，就一件小事再次向您表达我的感激之情。”

[waɪ] [aɪm][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
why I'm all for hearing about it .
为什么 我是 全部 为了 听力 关于 它 .

这就是我为什么非常想了解这件事的原因。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪz] [stɪl] [ɑːn][maɪ][saɪd] .
I consider the balance is still on my side .
我 考虑 这 平衡 是 仍然 在 我的 边 .

我认为天平仍然站在我这边。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **She laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [jʊə(r)] [ˈriːəli] [ˈræðər] [ə; eɪ] [dɪr] !
" **You're really rather a dear!**
" 你是 真的 相当 一个 亲爱的 !

你真是个可爱的人！

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
" **she declared** .
" 她 声明 .

她宣称。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][maɪˈself] ? "
" **Do you know I am thinking of starting in business for myself?** "
" 做 你 知道 我 是 思维 的 开始 在 商业 为了 我 ? "

你知道我正在考虑自己创业吗？

" [wer] , [ænd; ənd] [wʌt] [æz; əz] ?
" **Where , and what as ?**
" 在哪里 , 和 什么 作为 ?

“在哪里？作为什么？”

" [ˈmɪstər] . - [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Mr . Bundercombe inquired** .
" 先生 . - 询问 .

邦德科姆先生问道。

[aɪ] [ʊk] [ˈoʊpən][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .
I shook open an evening paper and heard no more .
我 摇晃 打开 一个 晚上 纸 和 听到 不 更多的 .

我掀开一份晚报，然后就再也没有听到任何声音了。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈliːv.teɪkɪŋ] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [wʌz; wəz][bəʊθ] [rɪˈlʌktənt] [ænd; ənd]
The girl's leavetaking , however , a few minutes later , was both reluctant and
这 女孩们 告别 , 然而 , 一个 很少 分钟 之后 , 曾是 两个都 不情愿的 和
[ɪmˈpresɪv] .
impressive .
感人的 .

然而，几分钟后，女孩的离去既不舍又令人印象深刻。

[aɪ][felt][aɪ'ti:] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] .
I felt it my duty to allude to the matter as soon as we were alone .
我 毛毡 它 我的 责任 到 暗示 到 这 事情 作为 很快 作为 我们 是 独自的 .

我觉得我有责任在我们独处的时候立刻提及此事。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , " [aɪ] [sed] ,
" You know , sir , " I said ,
" 你 知道 , 先生 , " 我 说 ,

“你知道吗，先生，”我说，

" [ðɪs] ['helpɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tu:; tə][set] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ðæts] ['veri] ['laɪkli]
" this helping young women to set up in business is a proceeding that's very likely
" 这 帮助 年轻的 女性 到 放 向上 在 商业 是 一个 进行中 那就是 非常 可能
[tu:; tə][bi:; bi] [mɪsʌndər'stʊd] ['oʊvər] [hɪr] .
to be misunderstood over here .
到 是 被误解 超过 这里 .

“帮助年轻女性创业的这一举措很可能在这里被误解。”

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʃɒr] [ðæt] ['i:v(ə)n] [i:v] [wʊd] [kwɑɪt] [ə'pru:v] .
I am not in the least sure that even Eve would quite approve .
我 是 不是 在 这 至少 当然 那 甚至 前夕 会 相当 批准 .

我一点也不确定就连夏娃本人是否会赞同。

" ['mɪstər] . - [smaɪld] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" Mr . Bundercombe smiled the smile of a man of the world .
" 先生 . - 微笑 这 微笑 的 一个 男人 的 这 世界 .

邦德科姆先生露出了世故老练的笑容。

" [wʌŋ] [kɑ:nt] [tel] [wʌnz] [wɪ'menkaɪnd] ['evriθɪŋ] !
" One can't tell one's womenkind everything !
" 一 不能 告诉 一个人的 女性 一切 !

“一个人不可能把所有事情都告诉女人！ ”

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] [græn'dɪləkwəntli] .
" he declared grandiloquently .
" 他 声明 夸张地 .

他慷慨激昂地宣称。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
I was a little puzzled .
我 曾是 一个 小的 困惑 .

我有点困惑。

[aɪ][felt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [kən'si:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
I felt convinced that Mr . Bundercombe was concealing something from me .
我 毛毡 确信 那 先生 . - 曾是 隐藏 某物 从 我 .

我确信邦德科姆先生在对我隐瞒什么。

" [fɜ:rðər'mɔ:ɾ] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] , ['fi:lɪŋ] [aɪ'ti:] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] [spi:k] ['fræŋkli] [tu:; tə][maɪ] ['fju:tʃər]
" Furthermore , " I continued , feeling it my duty to speak frankly to my future
" 此外 , " 我 持续 , 感觉 它 我的 责任 到 说话 坦率地说 到 我的 未来
['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
father - in - law ,
父亲 - 在 - 法律 ,

“此外，”我继续说道，觉得我有责任坦诚地和未来的岳父谈谈。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ʃɒr; jər] [pə'zi:(ə)n] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][faɪ'næn(ə)l]
" a man of your position needs to be very careful when he has financial
" 一个 男人 的 你的 位置 需求 到 是 非常 小心 什么时候 他 有 金融的
[træn'zækjənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [laɪk] [mɪs] ['blɑ:n] .
transactions with a good - looking young woman like Miss Blanche .
交易 和 一个 好的 - 寻找 年轻的 女士 喜欢 错过 布兰奇 .

“像你这样的人，在和像布兰奇小姐这样漂亮年轻的女士进行财务交易时，一定要非常谨慎。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hɜːrˈself] [maɪt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

The young lady herself might take advantage of it .
这 年轻的 女士 她自己 可能 拿 优势 的 它 .

这位年轻女士本人或许会利用这一点。

" [ˈmɪstər] . - [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ][wɜːrdz] [fʊl] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .

" Mr Bundercombe appeared to be giving my words full consideration .
" 先生 . - 出现 到 是 给予 我的 字 满的 考虑 .

“邦德科姆先生似乎认真考虑了我的话。”

" [wel] , [wel] !

" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈveɪɡli] .

" he said , a little vaguely .
" 他 说 , 一个 小的 依稀 .

“他含糊其辞地说。”

" [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] .

" We shall see .
" 我们 将 看 .

我们拭目以待。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , [pɔːl] ,

I don't mind telling you , though , Paul ,
我 不 头脑 讲述 你 , 尽管 , 保罗 ,

不过我不介意告诉你，保罗。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst][sədʒestʃən; səgˈdʒestʃən] — [ɑːn][jɔːr; jər]

that I would have nothing to say to her first suggestion — on your
那 我 会 有 没有什么 到 说 到 她 第一的 建议 — 在 你的

[əˈkaʊnt] , [maɪ] [bɔɪ] .

account , my boy .
帐户 , 我的 男生 .

对于她的第一个建议，我无话可说——这都是因为你，孩子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skiːm] [ɑːn] [fʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəmˈpænjən] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [wɪtʃ]

There's a scheme on foot in which her interesting companion is concerned , which
有 一个 方案 在 脚 在 哪个 她 有趣的 伴侣 是 担心的 , 哪个

[niːdz] [ˈfaɪnænsɪŋ,faiˈnænsɪŋ,fəˈnænsɪŋ] .

needs financing .
需求 融资 .

她和她那位有趣的同伴正在筹划一个项目，但需要资金。

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪntrəstɪŋ] — [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ]

I haven't the least doubt that it is something entirely interesting — probably a
我 还没有 这 至少 怀疑 那 它 是 某物 完全 有趣的 — 大概 一个

[ˈmæməθ] [ˈdʒuːəl] [ˈrɑːbəri] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

mammoth jewel robbery or something of the sort .
长毛象 宝石 抢劫 或者 某物 的 这 种类 .

我毫不怀疑这肯定是一件非常有趣的事情——很可能是一起惊天珠宝劫案之类的。

" [aɪ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈprəʊtɪŋ] [ðə; ði][gɜːrli][fɔːr; fər]

" I looked across at the man , who seemed to be reproaching the girl for
" 我 看起来 穿过 在 这 男人 , WHO 似乎 到 是 责备 这 女孩 为了

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] .

her long absence .
她 长的 缺席 .

我看向对面的那个男人，他似乎在责备女孩长时间不在家。

[ˈɔːlmʌʊst][æ̃t; ə̃t] [ð̃æt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [met][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf]
Almost at that moment he looked up and our eyes met for a brief
几乎 在 那 片刻 他 看起来 向上 和 我们的 眼睛 遇见 为了 一个 简短的
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

几乎就在那一刻，他抬起头，我们的目光短暂地交汇在一起。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈmezər] [ʌv; əv][pəˈlaɪt] [ænd; ənd]
There seemed to be nothing in his gaze beyond a measure of polite and
那里 似乎 到 是 没有什么 在 他的 目光 超过 一个 措施 的 有礼貌的 和
[nɑːt] [tuː] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɪntrəst] .
not too pointed interest .
不是 也 尖 兴趣 .

他的眼神中似乎除了礼貌而不太明显的兴趣之外，没有其他任何东西。

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] [aɪ] [ˈbɛgd] [ˈmɪstər] . - [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]
Nevertheless , when I looked away I begged Mr . Bundercombe to call for the
尽管如此 , 什么时候 我 看起来 离开 我 乞求 先生 . - 到 称呼 为了 这
[bɪl] .
bill .
账单 .

然而，当我移开视线时，我恳求邦德科姆先生叫人来结账。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] !
" **I have had enough of this place !**
" 我 有 有 足够的 的 这 地方 !

“我受够这个地方了！ ”

" [aɪ] [dɪˈklerd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbrʌptli] .
" **I declared , a little abruptly** .
" 我 声明 , 一个 小的 突然 .

我有些突然地宣布。

" [nekst] [taɪm] [iːv] [goʊz][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhederɪk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
" **Next time Eve goes to bed with a headache I shall take you to the club** .
" 下一个 时间 前夕 去 到 床 和 一个 头痛 我 将 拿 你 到 这 俱乐部 .
“下次伊芙头疼睡觉的时候，我就带你去夜店。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [bəːnd] [striːt] [wɪð; wɪθ] [iːv] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [maɪ] [səsˈpɪʃənz] [æz; əz]
" **I was walking down Bond Street with Eve one morning when my suspicions as**
" 我 曾是 步行 向下 纽带 街道 和 前夕 一 早晨 什么时候 我的 怀疑 作为
[tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmæɪtər] [wɜːr; wər][fɜːrst] [raʊzd] .
to Mr . Bundercombe and a certain matter were first roused .
到 先生 . - 和 一个 肯定 事情 是 第一的 唤醒 .
“一天早上，我和伊芙走在邦德街上，这时我对邦德科姆先生和某件事产生了怀疑。”

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [ˌpɪkəˈdɪli] [end]
As we neared the Piccadilly end
作为 我们 接近 这 皮卡迪利 结尾

当我们接近皮卡迪利大街尽头时

[aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈvæniʃ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˌleftˈhænd] [saɪd] .
I distinctly saw him vanish through a doorway on the lefthand side .
我 明显地 锯 他 消失 通过 一个 门口 在 这 左手 边 .

我清楚地看到他从左侧的门里消失了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈkerfəli] [drest] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpeɪpər] [ˈpɑːrs(ə)]
He was most carefully dressed and carried in his hand a long paper parcel
他 曾是 最多 小心 穿着 和 携带 在 他的 手 一个 长的 纸 包裹
[ðæt] [kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈflaʊərz] .
that could contain nothing but flowers .
那 可以 包含 没有什么 但 花朵 .
他衣着考究，手里拿着一个长长的纸包裹，里面除了鲜花什么也不能装。

[əˈpɑːn] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] [aɪ] [priˈveɪld] [əˈpɑːn] [iːv] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [roʊd] .
Upon some excuse I prevailed upon Eve to cross the road .
之上 一些 原谅 我 最终获胜 之上 前夕 到 叉 这 路 .
我找了个借口，劝夏娃过马路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [smɔːl] [bræs] [pleɪt] [ˈoʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈentrəns] [θruː] [wɪt]
There was one small brass plate only on the side of the entrance through which
那里 曾是 一 小的 黄铜 盘子 仅有的 在 这 边 的 这 入口 通过 哪个
[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Mr . Bundercombe had disappeared .
先生 . - 有 消失 .
入口侧面只有一块小小的黄铜牌，邦德科姆先生就是从那里消失的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈgreɪvd] [ɪn] [ˈveri]
It was scarcely larger than my hand and on it was engraved in very
它 曾是 几乎 更大的 比 我的 手 和 在 它 曾是 刻 在 非常
[ˈelɪɡənt] [ˈkærəktərz] :
elegant characters :
优雅的 人物 :
它比我的手掌大不了多少，上面刻着非常优美的文字：

[ˈblɑːnʃ] [ˈmænɪkjər] .
BLANCHE MANICURE .
布兰奇 美甲 .
美白美甲。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
I made no comment at the time , but curiously enough that afternoon ,
我 制成 不 评论 在 这 时间 , 但 奇怪的是 足够的 那 下午 ,
当时我没有发表任何评论，但奇怪的是，那天下午，

[æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [ˈræneləʃ] , [iːv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv]
as we sat out under the trees at Ranelagh , Eve referred to the subject of
作为 我们 卫星 出去 在下面 这 树木 在 拉内拉 , 前夕 指 到 这 主题 的
[hɜːr; hər] [ˈperənt] .
her parent .
她 父母 .
当我们坐在拉内拉格的树下时，伊芙提到了她的父母。

" [duː] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] , [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [haʊ] [mʌtʃ] [les] [wiː; wi] [siː] [ʌv; əv] [dæd] [ˈleɪtli] ? "
" Do you notice , Paul , " she asked , " how much less we see of dad lately ? "
" 做 你 注意 , 保罗 , " 她 问 , " 如何 很多 较少的 我们 看 的 爸爸 最近 ? " "
“保罗,”她问,“你有没有注意到,我们最近很少见到爸爸了?”

" [hiː; hi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [aɪ] [ədˈmɪtɪd] .
" He does seem to have been out a good deal , " I admitted .
" 他 做 似乎 到 有 到过 出去 一个 好的 交易 , " 我 承认 .
“他似乎确实经常不在家,”我承认道。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [em ˈiː] .
She glanced at me .
她 瞥了一眼 在 我 .
她瞥了我一眼。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] , [aɪ] [sə'pəʊz] —
" **You haven't any idea , I suppose** —
" 你 还没有 任何 主意 , 我 认为 —

我想你根本不知道——

" [ðə; ði] [glæns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuːn] [wɜːr; wər] [kwɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" **The glance and her tone were quite sufficient for me** .
" 这 瞥一眼 和 她 语气 是 相当 充足的 为了 我 .

“她的眼神和语气对我来说已经足够了。”

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dis'kleɪm] [ɔːl] [rɪ'spɔːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - .
I hastened to disclaim all responsibility for Mr . Bundercombe .
我 加快 到 放弃 全部 责任 为了 先生 . - .

我赶紧声明，我对邦德科姆先生不承担任何责任。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [aɪ] [ə'fɔrd] [hɜːr; hər] , " [hæz; həz] ['nevər] ['triːtɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [les] ['kɔːnfɪdəns] .
" **Your father , I assured her , " has never treated me with less confidence** .
" 你的 父亲 , " 我 保证 她 , " 有 绝不 治疗 我 和 较少的 信心 .

“你父亲，”我向她保证，“从来没有对我如此缺乏信任过。”

[wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] , [let][em 'iː] [ə'fɔr] [juː; jʊ] ,
Whatever he may be doing at present , he is doing , let me assure you ,
任何 他 可能 是 正在做 在 展示 , 他 是 正在做 , 让 我 保证 你 ,

无论他现在在做什么，我向你保证，他确实在做。

[ɪn'taɪərli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'spɔːnsə'bɪləti] . "
entirely on his own responsibility . "
完全 在 他的 自己的 责任 . "

完全由他自己承担责任。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ,
" **Then I think , if you don't mind , please , " she begged** ,
" 然后 我 思考 , 如果 你 不 头脑 , 请 , " 她 乞求 ,

“那么我想，如果您不介意的话，请您.....”她恳求道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɔːnfɪdəns] .
" **you must try and get him to take you into his confidence** .
" 你 必须 尝试 和 得到 他 到 拿 你 进入 他的 信心 .

你必须想办法让他信任你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['wɒtʃɪŋ] ['aɪdli][ə; eɪ]['pəʊləʊ] [tiːm] ['kæntər]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
Of course , " she went on , watching idly a polo team canter into the field ,
的 课程 , " 她 去 在 , 观看 闲散地 一个 马球 团队 慢跑 进入 这 场地 ,

“当然，”她继续说道，一边漫不经心地看着一支马球队小跑着进入场地。

" [aɪ][duː][nɔːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ] [rɪ'spɔːnsə'bɪləti] .
" **I do not wish you to feel that he is in any way a responsibility** .
" 我 做 不是 希望 你 到 感觉 那 他 是 在 任何 方式 一个 责任 .

“我不希望你觉得他给你带来了任何负担。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [soʊ] [kwɪr] , [pɔːl] !
On the other hand , it does seem so queer , Paul !
在 这 其他 手 , 它 做 似乎 所以 酷儿 , 保罗 !

另一方面，这确实很奇怪，保罗！

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['dresɪŋ] [moʊst] ['kerfəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] ['regjələrli]
He has taken to dressing most carefully and he leaves the house regularly
他 有 已采取 到 敷料 最多 小心 和 他 树叶 这 房子 经常
['evri] ['mɔːrniŋ] [æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu-] . "
every morning at ten o'clock . "
每一个 早晨 在 十 点钟 . "

他现在非常注重穿着打扮，每天早上十点准时出门。

" [ju:v] [noʊ] [klu:] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [wið; wiθ] [him'self] ?
" **You've no clew at all as to what he does with himself ?**
" 你已经 不 线索 在 全部 作为 到 什么 他 做 和 他自己 ?
你完全不知道他都做了些什么吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [nʌn] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [wʌn][wið; wiθ] [sʌt] -
" **None , " she replied , " except that I never saw any one with such overmanicured**
" 没有任何 , " 她 回复 , " 除了 那 我 绝不 锯 任何 一 和 这样的 -
[neɪlz] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
nails as his :
指甲 作为 他的 :

“没有,”她回答说,“只是我从未见过任何人的指甲像他那样修剪得如此精细。”

[aɪ] ['nevər] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['mænɪkjʊrɪst][ɪn][maɪ] [laɪf] ,
I never knew him to go to a manicurist in my life ,
我 绝不 知道 他 到 去 到 一个 美甲师 在 我的 生活 ,
我这辈子都没见过他去做美甲。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['ɑ:bviəsli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][wʌn] ['hɪrli] ['evri] [deɪ] [naʊ] [ɔ:r][hi:; hi] ['kudnt] [ki:p] [ðə; ði]
but he is obviously going to one nearly every day now or he couldn't keep the
但 他 是 明显地 去 到 一 几乎 每一个 天 现在 或者 他 不能 保持 这
[ˈpɑ:lɪʃ] [ɑ:n] .
polish on :
抛光 在 :

但他显然现在几乎每天都去一次, 否则他不可能一直保持指甲油的颜色。

[ɪf] [ðæt] ['helps] [ɪn] ['eni] [wei] — "
If that helps in any way — "
如果 那 帮助 在 任何 方式 — "

如果这能有所帮助的话——

" [aɪ 'ti:] [maɪt] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **It might , " I admitted with a sigh** .
" 它 可能 , " 我 承认 和 一个 叹 .

“也许吧,”我叹了口气承认道。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
" **There he is !**
" 那里 他 是 !

“他在那儿! ”

" [i:v] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Eve exclaimed suddenly** .
" 前夕 惊呼 突然 .

“夏娃突然惊呼道。”

" ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ju: 'es] , [tu:] !
" **Coming toward us , too !**
" 未来 朝向 我们 , 也 !

“也朝我们这边来了! ”

[du:] [pli:z] [teɪk] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] , [pɔ:l] , [ænd; ænd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] .
Do please take this opportunity , Paul , and see if you can find out anything .
做 请 拿 这 机会 , 保罗 , 和 看 如果 你 能 寻找 出去 任何事物 .
保罗, 请务必抓住这个机会, 看看能不能查到什么线索。

[juː; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ][hiː; hi] [si:md] [bɔ:rd] [tuː; tə] [terz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]
You see , a week ago he seemed bored to tears , and now he has just
你 看 , 一个 星期 前 他 似乎 无聊的 到 眼泪 , 和 现在 他 有 只是
[ðæt] ['hæpi] ,
that happy ,
那 快乐的 ,

你看，一周前他看起来无聊透顶，而现在他却无比快乐。

[kən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [werz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['ri:əli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
contented expression which he wears all the time when he is really engaged in
满足 表达 哪个 他 穿着 全部 这 时间 什么时候 他 是 真的 已订婚的 在
[ˈsʌmθɪŋ] [aʊt'reɪdʒəs] .
something outrageous .
某物 令人愤慨 .

他脸上总是挂着那种得意的表情，而当他真的在做一些惊世骇俗的事情时，脸上总是带着这种表情。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] .
I will go and talk to your sister .
我 将要 去 和 讲话 到 你的 姐姐 .

我会去和你姐姐谈谈。

[aɪ] [θɪŋk] [fiː; ji][ɪz]['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [ɡri:n] .
I think she is over there with Captain Green .
我 思考 她 是 超过 那里 和 队长 绿色的 .

我想她和格林船长在那边。

" ['mɪstər] . - ['ɡri:tɪd] [ˌem 'i:] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [də'rektɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" Mr . Bundercombe greeted me heartily and at once directed my attention to
" 先生 . - 问候 我 衷心地 和 在 一次 指导 我的 注意力 到
[ə; eɪ] [smɔ:l] [tent] [wer] [ku:l] [drɪŋks] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] .
a small tent where cool drinks were being served .
一个 小的 帐篷 在哪里 凉爽的 饮料 是 存在 服务 .

“邦德科姆先生热情地向我问好，并立即指引我去看一个正在供应冷饮的小帐篷。

[aɪ] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [li:d] [ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz]
I suffered him to lead me in that direction and placed myself in his
我 遭受 他 到 带领 我 在 那 方向 和 放置 我 在 他的
[hændz] [æz; əz][rɪ'ɡɑ:rdz] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['bevərɪdʒ] .
hands as regards the selection of a suitable beverage .
双手 作为 问候 这 选择 的 一个 合适的 饮料 .

我任由他引领我走向那个方向，并将选择合适的饮料这件事交由他来决定。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
We found a small table and sat down .
我们 成立 一个 小的 桌子 和 卫星 向下 .

我们找到一张小桌子坐了下来。

" ['hævnt] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['leɪtli] , [sɜ:r] , " [aɪ][brɪ'ɡæn] .
" Haven't seen much of you lately , sir , " I began .
" 还没有 已见 很多 的 你 最近 , 先生 , " 我 开始 .

“先生，最近很少见到您，”我开口说道。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

[ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [spend] [θɪ:ɪ] [pɑ:rts][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn] ['mɪlɪnər] - [ʃɑ:ps] , " ['mɪstər] .
That's because I don't spend three parts of my time in milliners' shops , " Mr .
那就是 因为 我 不 花费 三 部分 的 我的 时间 在 女帽商 的 商店 , " 先生 .
[rɪ'plaid] .
Bundercombe replied .
邦德科姆先生回答说 .
“那是因为我不会把三分之一的时间都花在女帽店里,”邦德科姆先生回答说。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ?
" Where are you spending most of your time ?
" 在哪里 是 你 开支 最多 的 你的 时间 ?
你大部分时间都花在哪里?
" [aɪ] [æskt] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bʊl] [baɪ][ðə; ðɪ][hɔ:rnz] .
" I asked , determined to take the bull by the horns .
" 我 问 , 决定 到 拿 这 公牛 经过 这 角 .
“我下定决心要直面问题, 于是问道。”

['mɪstər] .
[set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] .
Mr . Bundercombe set down his glass .
先生 . 邦德科姆先生放下了酒杯。
" [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ['plezntli] .
" I've been expecting this , " he remarked pleasantly .
" 我已经 到过 期待 这 , " 他 评论 愉快 .
“我早就料到了,”他愉快地说道。

" [i:vz] [bɪn] ['setɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n][tu:; tə] [pʌmp] [em 'i:] , [eɪ] ?
" Eve's been setting you on to pump me , eh ?
" 夏娃的 到过 环境 你 在 到 泵 我 , 嗯 ?
“伊芙一直在怂恿你来勾引我, 是吗? ”
" [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .
我点了点头。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" That's exactly it , " I admitted .
" 那就是 确切地 它 , " 我 承认 .
“正是如此,”我承认道。
" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] [ɪn][ten] [deɪz] .
" We are due to be married in ten days .
" 我们 是 到期的 到 是 已婚 在 十 天 .
“我们还有十天就要结婚了。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hi:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
We are neither of us anxious for anything in the way of an unfortunate
我们 是 两者都不 的 我们 焦虑的 为了 任何事物 在 这 方式 的 一个 不幸
[ɪn'sɪdənt] .
incident .
事件 .
我们俩都不担心会发生任何不幸的事情。

" ['mɪstər] .
" Mr . Bundercombe appeared to view with surprise the advent of a second
" 先生 . 邦德科姆先生似乎对第二个玻璃杯的出现感到惊讶。
[tʌmblər] .
tumbler .
不倒翁 .

[hi:; hi]['rekənsaid] [him'self] [tu:; tə][its][ə'raɪ(ə)l] , [haʊ'veə] , [ænd; ənd]['hændɪd] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði]
He reconciled himself to its arrival , however , and handed money to the
他和 和解 他自己 到 它是 到达 , 然而 , 和 递交 钱 到 这
[ə'tendənt] .
attendant .
服务员 .

然而，他接受了它的到来，并将钱交给了服务员。
" [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ɪn'taɪərli] , [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] , " [hi:; hi] [ə'fɔrd] [em 'i:] .
" **I realize the position entirely , my dear fellow , " he assured me** .
" 我 意识到 这 位置 完全 , 我的 亲爱的 同伴 , " 他 保证 我 .
“我完全明白你的处境，我的朋友，”他向我保证道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʌp] .
" **I am glad you have opened the subject up** .
" 我 是 高兴的 你 有 打开 这 主题 向上 .
“我很高兴你提出了这个话题。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɜ:rstɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
I have been bursting to tell you all about it ;
我 有 到过 爆发 到 告诉 你 全部 关于 它 ;
我一直很想把这件事告诉你们；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:ɪ; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɪsʌndər'stʊd] .
but I have hesitated for fear of being misunderstood .
但 我 有 犹豫了一下 为了 害怕 的 存在 被误解 .
但我犹豫不决，害怕被人误解。

" [aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪlz] .
" **I glanced at his nails** .
" 我 瞥了一眼 在 他的 指甲 .
我瞥了一眼他的指甲。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['sləʊli] ,
" **Of course , " I observed slowly** ,
" 的 课程 , " 我 观察到 缓慢地 ,
“当然，”我缓缓说道。

" [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒəbl] ['dɔ:tər] [ænd; ənd]
" **the position of an elderly gentleman with a marriageable daughter and**
" 这 位置 的 一个 老年 绅士 和 一个 婚 女儿 和
[ə; eɪ][waɪf] ,
a wife ,
一个 妻子 ,
一位年长的绅士，他有一个待嫁的女儿和一位妻子，他的处境是怎样的？

" [aɪ] [went] [ɑ:n] ['breɪvli] ,
" **I went on bravely** ,
" 我 去 在 勇敢地 ,
我勇敢地继续前行，

" [hu:] ['faɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'hənsɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mæni,kjʊərɪŋ][ɪn][æn; ən]
" **who finances a young lady interested in manicuring in an**
" WHO 财政 一个 年轻的 女士 感兴趣的 在 修甲 在 一个
[ɪ'stæblɪ'mənt] [ɪn][ba:nd] [stri:t] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [mɪsɪntɜ:rprə'teɪʃn] .
establishment in Bond Street is liable to misinterpretation .
建立 在 纽带 街道 是 容易 到 误解 .
“资助一位对在邦德街的美甲店做美甲感兴趣的年轻女士的人，可能会被误解。”

" ['mɪstər] . - [wəz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] .
" **Mr . Bundercombe was a little taken aback** .
" 先生 . - 曾是 一个 小的 已采取 背 .
邦德科姆先生有些吃惊。

[hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fə:; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈnu:li] [əˈraɪvd] [ˈtʌmblər] .
" **He hid his face for a moment behind the newly arrived tumbler** .

" 他 隐藏 他的 脸 为了 一个 片刻 在后面 这 新 到达的 不倒翁 .
他把脸藏在刚拿来的玻璃杯后面片刻。

" [kaɪnd][ʌv; əv] [əbˈzɜ:rvənt] , [ɑ:nt] [ju:; jə] ?
" **Kind of observant , aren't you ?**

" 种类 的 观察者 , 不是 你 ?
“你观察力还挺敏锐的，不是吗？ ”

" [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
" **he remarked** .

" 他 评论 .
他说道。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jə][ɪn][bə:nd] [stri:t] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , " [ju:; jə][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪpər]
" **I saw you in Bond Street this morning** , " **I told him** , " **you and a paper**

" 我 锯 你 在 纽带 街道 这 早晨 , " 我 讲述 他 , " 你 和 一个 纸
[ˈpɑ:rs(ə)l] .
parcel .
包裹 .

“我今天早上在邦德街看到你了，”我告诉他，“你和一个纸包裹。”

[ju:; jə][wɜ:r; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ʌv; əv] [mædәмwəˈzel] [ˈblɑ:nʃ] , [hu:ˈevər]
You were entering the establishment , I believe , of Mademoiselle Blanche , whoever

你 是 进入 这 建立 , 我 相信 , 的 小姐 布兰奇 , 谁
[ʃi:; ʃɪ][ɪz] . " **she is** . "
她 是 . "

我想，你当时应该是进入了布兰奇小姐的店，不管她是谁。

" [smɔ:l] [pleɪs] , [ˈlʌndən] !
" **Small place , London !**

" 小的 地方 , 伦敦 !
“伦敦真是个小地方！ ”

" [ˈmɪstər] . - [saɪd] .
" **Mr . Bundercombe sighed** .

" 先生 . - 叹了口气 .
邦德科姆先生叹了口气。

" [wɜ:r; wər][ju:; jə] — [ɜ:r; ə] — [əˈloʊn] ? "
" **Were you — er — alone ?** "

" 是 你 — 呃 — 独自的 ? "
“你当时是一个人吗？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [i:v] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ;
" **I was with Eve , I replied ;**

" 我 曾是 和 前夕 , " 我 回复 ;
“我曾和夏娃在一起，”我回答道；

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ju:; jə][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmætər] . "
" **but she did not see you and I did not mention the matter** . "

" 但 她 做过 不是 看 你 和 我 做过 不是 提到 这 事情 . "
但她没看见你，我也没提起这件事。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [ˈmɪstər] . - [dɪˈsaɪdɪd] , " [aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [ju:; jə] [ˈhoʊlɪ] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈkɔ:nfɪdəns]
" **My boy , Mr . Bundercombe decided , I shall take you wholly into my confidence**

" 我的 男生 , " 先生 . - 决定 , " 我 将 拿 你 完全 进入 我的 信心
.
:
.
“我的孩子，”邦德科姆先生决定，“我会完全信任你。”

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'ɡerɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ə'fer] ！
I am engaged in a big affair ！
我 是 已订婚的 在 一个 大的 事务 ！

我正忙着一件大事！

" [maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] .
" My heart sank .
" 我的 心 沉没 。

我心头一沉。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [preɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [aɪ] [sed] ['fɜ:rvəntli] ,
" I can only pray to Heaven , " I said fervently ,
" 我 能 仅有的 祈祷 到 天堂 , " 我 说 热切地 ,
“我只能向上帝祈祷了,”我虔诚地说。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeɪnu:'mɑ:ŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [plɛs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] . "
" that the denouement of this affair will not take place within the next ten days . "
" 那 这 结局 的 这 事务 将要 不是 拿 地方 之内 这 下一个 十 天 。

“这件事的结局不会在未来十天内揭晓。”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , " ['mɪstər] . - ['ænsər] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]
" On the contrary , " Mr . Bundercombe answered , leaning back in his chair and
" 在 这 相反 , " 先生 。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ,
looking at me ,
寻找 在 我 ,
“恰恰相反,”邦德科姆先生回答道, 他向后靠在椅子上, 看着我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][wʌn][hænd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n]
with the flat of one hand laid on the table and the palm of the other on
和 这 平坦的 的 一 手 铺设 在 这 桌子 和 这 棕榈 的 这 其他 在
[hɪz; ɪz] [left] [ni:] ,
his left knee ,
他的 左边 膝盖 ,
他一只手平放在桌子上, 另一只手的手掌放在左膝上。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , " [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [ðə; ði] [ˌdeɪnu:'mɑ:ŋ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" on the contrary , " he repeated , " the denouement is due to - morrow . "
" 在 这 相反 , " 他 重复 , " 这 结局 是 到期的 到 - 明天 。

“恰恰相反,”他重复道, “结局将在明天揭晓。”

" [glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [juː 'es] , " [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['glu:mɪli] .
" Glad you didn't consider us , " I observed gloomily .
" 高兴的 你 没有 考虑 我们 , " 我 观察到 阴郁地 。

“幸好你们没把我们考虑在内,”我沮丧地说道。

['mɪstər] . - [smaɪld] .
Mr . Bundercombe smiled .
先生 。

邦德科姆先生笑了。

" [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [læst] [ə'fer] , " [hi; hi] [rɪ'mɑ:kt] ['erəli] , " ['ɒkjupain] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst]
" I find myself in this last affair , " he remarked airily , " occupying what I must
" 我 寻找 我 在 这 最后的 事务 , " 他 评论 轻盈地 , " 占领 什么 我 必须
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,
“我发现自己卷入了这件最后的事情,”他漫不经心地说道, “我不得不承认, 我占据了.....”

[fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [pɪ'kju:liər] [pə'zɪ(ə)n] .
for me , is a somewhat peculiar position .
为了 我 , 是 一个 有些 奇特 位置 。

对我来说, 这是一个有点奇怪的立场。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈθɔːrətɪz] .
I am on the side of the established authorities .
我是 在 这 边 的 这 已确立的 当局 .

我站在当权者一边。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði][kæst] - [ˈaɪərn] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [fɔːlz] [ˈɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː]
I am in the cast - iron position of the man who falls into line with the law
我是 在 这 投掷 - 铁 位置 的 这 男人 WHO 瀑布 进入 线 和 这 法律
[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
of the land .
的 这 土地 .

我坚定地站在法律的一边，绝对遵守国家法律。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][bɪˈhoʊld][ɪn][ˌem ˈiː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [ðɪs] [əˈfer] , [rɪˌspektəˈbɪləti]
In other words , you behold in me , so far as regards this affair , respectability
在 其他 字 , 你 看哪 在 我 , 所以 远的 作为 问候 这 事务 , 体面
[ænd; ənd] [ˈrektɪtuːd] [pəˈsɒnəˌfaɪd] .
and rectitude personified .
和 正直 拟人化的 .

换句话说，就此事而言，你从我身上看到的，就是正直和诚信的化身。

[aɪ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈkʌlən] [ə; eɪ][leg] [ʌp] .
I may even choose to give our friend Mr . Cullen a leg up .
我 可能 甚至 选择 到 给 我们的 朋友 先生 . 库伦 一个 腿 向上 .

我甚至可能会选择帮助我们的朋友库伦先生。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
" I was relieved to hear it and told him so .
" 我 曾是 松了口气 到 听到 它 和 讲述 他 所以 .

听到这个消息我松了一口气，并告诉了他。

" [aɪ] [prɪˈzuːm] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [mædəmˈwɜːzel] [ˈblɑːnʃ] , [ʌv; əv][baːnd] [striːt] ,
" I presume , " I said , " that Mademoiselle Blanche , of Bond Street ,
" 我 忖 , " 我 说 , " 那 小姐 布兰奇 , 的 纽带 街道 ,

“我猜想,”我说,“邦德街的布兰奇小姐,

[ɪz][aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][juː ˈes][æt; ət] - [ðə; ði] [ˈʌðər]
is identical with the young lady who talked to us at Stephano's the other
是 完全相同的 和 这 年轻的 女士 WHO 谈话 到 我们 在 - 这 其他
[nɑɪt] ? "
night ? "
夜晚 ? "

她就是前几天晚上在斯蒂法诺餐厅和我们聊天的那位年轻女士吗？

" [seɪ] , [jʊə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪˈdʌk(ə)n] !
" Say , you're becoming perfectly wonderful at the art of deduction !
" 说 , 你是 成为 完美 精彩的 在 这 艺术 的 扣除 !

“我说，你的推理能力真是越来越强了！ ”

" [maɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [dɪˈklerd] .
" my future father - in - law declared .
" 我的 未来 父亲 - 在 - 法律 声明 .

“我未来的岳父宣布道。

" [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] ! "
" Same person ! "
" 相同的 人 ! "

“是同一个人！ ”

" [ʃiː; ʃi] [si:mz] [kwai] [ə'træktiv] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][pɪŋk] ['roʊzɪz] , [aɪ] [θɪŋk]
" **She seems quite attractive** , " **I admitted** , " **with a taste for pink roses** , **I think**
" 她 似乎 相当 吸引人的 , " 我 承认 , " 和 一个 品尝 为了 粉色的 玫瑰 , 我 思考
.
:
.

“她看起来很有魅力,”我承认道,“我想她喜欢粉红色的玫瑰。”

" ['mɪstər] . - [ə'pɪrɪd] [tuː; tə][rɪ'gaːrd][maɪ] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] ['frɪvələs] .
" **Mr . Bundercombe appeared to regard my remark as frivolous** .
" 先生 . - 出现 到 看待 我的 评论 作为 轻浮 .

“邦德科姆先生似乎认为我的话很轻浮。”

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː][ˈkloʊzər][tuː; tə] [maɪn] .
He moved his chair , however , and brought it closer to mine .
他 已搬 他的 椅子 , 然而 , 和 带来 它 更近 到 矿 .

然而,他挪动了自己的椅子,把它拉近了我的椅子。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **I dare say you remember** , " **he went on** ,
" 我 敢 说 你 记住 , " 他 去 在 ,

“我敢说你还记得,”他继续说道。

" [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪnəns][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **how the young lady proposed to me that night that I should finance a little**
" 如何 这 年轻的 女士 建议的 到 我 那 夜晚 那 我 应该 金融 一个 小的
['ventʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sliːpi] - [aɪd] [frend] ['ɑːpəzɪt] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] .
venture in which she and her sleepy - eyed friend opposite were interested .
风险投资 在 哪个 她 和 她 困 - 眼睛 朋友 对面的 是 感兴趣的 .

“那天晚上,那位年轻女士向我提议,让我资助她和她对面睡眠惺忪的朋友感兴趣的一个小项目。

" [aɪ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **I nodded** .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] . "
" **Yes , I remember that** . "
" 是的 , 我 记住 那 . "

“是的,我记得。”

" [frʌm; frəm] [ðæt] , " ['mɪstər] . - [kən'tɪnjuːd] ,
" **From that , " Mr . Bundercombe continued** ,
" 从 那 , " 先生 . - 持续 ,

“由此,”邦德科姆先生继续说道,

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,
" **she went on to suggest that I should help her in the ambition of her life** ,
" 她 去 在 到 建议 那 我 应该 帮助 她 在 这 志向 的 她 生活 ,

她接着建议我应该帮助她实现她的人生目标,

[wɪtʃ] , [aɪ 'tiː] [si:mz] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈmæɪnɪkjʊəɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] ['klaɪənts] .
which , it seems , was to take a single room for manicuring a few clients .
哪个 , 它 似乎 , 曾是 到 拿 一个 单身的 房间 为了 修甲 一个 很少 客户 .

看来,他们打算租一间房给几个顾客做美甲。

[ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [wei] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðæt] , [tuː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
In an ordinary way I should have refused that , too ; and , if she had
在 一个 普通的 方式 我 应该 有 拒绝 那 , 也 ; 和 , 如果 她 有
[bɪn] [haːrd][ʌp] ,
been hard up ,
到过 难的 向上 ,

通常情况下,我也会拒绝;而且,如果她当时经济拮据,

[ˈbɛɡd] [tu:; tə][bi; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [loʊn] — [ænd; ənd] [ˈendɪd]
begged to be allowed to oblige her with a trifling loan — and ended
乞求 到 是 允许 到 必须 她 和 一个 琐事 贷款 — 和 结束
[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ðæt] [wei] .
the matter in that way .
这 事情 在 那 方式 .
他恳求允许她借给他一笔微不足道的钱——事情就这样结束了。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][dɪˈzaɪər][tu:; tə]
The reason I didn't was simply because I felt convinced that her desire to
这 原因 我 没有 曾是 简单地 因为 我 毛毡 确信 那 她 欲望 到
[rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɪɪkjʊɹ] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
require a single room in the manicure business was somehow associated with the
要求 一个 单身的 房间 在 这 美甲 商业 曾是 不知何故 联系 和 这
[ski:m] [ʃi; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [səˈdʒestɪd] .
scheme she had at first suggested .
方案 她 有 在 第一的 建议 .
我没有那么做的原因很简单，因为我确信她想要在美甲店里拥有一间独立房间的想法与她最初提出的方案有着某种联系。

[ˈðɜ:fɔ:r] [aɪ] [ˈtempəraɪzd] .
Therefore I temporized .
所以 我 临时性的 .
因此我采取了拖延战术。

[aɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi; bi] [ˈɪntrəstɪd] .
I appeared to be interested .
我 出现 到 是 感兴趣的 .
我当时看起来很感兴趣。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [wʌt] [loʊˈkæləti][ʃi; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [kəˈmens] [ˈbɪznəs] .
I asked her in what locality she wished to commence business .
我 问 她 在 什么 地点 她 希望 到 开始 商业 .
我问她想在哪个地区开始营业。

[ʃi; ʃi] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
She never hesitated .
她 绝不 犹豫了一下 .
她从未犹豫过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [pleɪs] [ʃi; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:z] [ɡɑ:t] .
There was only one place she wanted and that was the room she's got .
那里 曾是 仅有的 一 地方 她 通缉 和 那 曾是 这 房间 她是 得到 .
她只想待在一个地方，那就是她现在住的这间房间。

[dʒʌst][tu:; tə] [test] [hɜ:r; həɹ][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] [ˈri:əli] [slæp] - [ʌp] [ˈpremɪsɪz] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑ:rt]
Just to test her I took her to see really slap - up premises in another part
只是 到 测试 她 我 采取 她 到 看 真的 拍击 - 向上 前提 在 其他 部分
[ʌv; əv][bə:nd] [stri:t] .
of Bond Street .
的 纽带 街道 .
为了考验她，我带她去邦德街另一处非常豪华的场所参观。

[ʃi; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪntrəst] .
She pretended to look at them , but never took the slightest interest .
她 假装 到 看 在 他们 , 但 绝不 采取 这 丝毫 兴趣 .
她假装看着他们，但实际上却丝毫没有表现出兴趣。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [ru:m] [ʃi; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] — [ænd; ənd][wʌn] [ru:m] [ˈoʊnli] .
It was just one room she wanted — and one room only .
它 曾是 只是 一 房间 她 通缉 — 和 一 房间 仅有的 .
她只想要一间房——而且只想要一间房。

" [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [bəuθ][ɪ:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [friend] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [tu:] ['despəətli] [hɑ:rd][ʌp]
" I realized that both she and her friend were either too desperately hard up
 " 我 已实现 那 两个都 她 和 她 朋友 是 任何一个 也 绝望地 难的 向上
 [tu:; tə] [ɪn'ɡerdʒ] [ðæt] [ru:m] [ɔ:r] [els] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [du:][,aɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm]
to engage that room or else they were particularly anxious to do it in some
 到 从事 那 房间 或者 别的 他们 是 特别 焦虑的 到 做 它 在 一些
 [wʌn] ['elsɪz] [neɪm] .
one else's name .
 一 其他人的 姓名 .

“我意识到，她和她的朋友要么是太想挤进那个房间，要么是特别想以别人的名义挤进去。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [em 'iː] .

That was quite enough for me .

那 曾是 相当 足够的 为了 我 .

对我来说，这就足够了。

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ru:m] .
I engaged the room .
 我 已订婚的 这 房间 .

我与房间里的其他人互动起来。

" [aɪ] [glɑːnst] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] ['mɪstər] . - [neɪlz] .
 " I glanced once more at Mr . Bundercombe's nails .
 " 我 瞥了一眼 一次 更多的 在 先生 : 邦德科姆先生的指甲 .
 我又瞥了一眼邦德科姆先生的指甲。

" [juː; jʊ] , [æ; ət] ['eni] [reit] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] , " [hæv; həv] [bɪn] [ə; ei] ['feɪθf(ə)] ['kʌstəmə] . "

" You , at any rate , " I remarked , " have been a faithful customer . "

" 你 , 在 任何 速度 , " 我 评论 , " 有 到过 一个 忠实 顾客 . "

“无论如何,”我说道,“你一直是我们的忠实顾客。”

"Paul , " Mr . Bundercombe continued , " I am playing a part .

" 保罗 , " 先生 . 持续 , " 我 是 玩耍 一个 部分 .

" 保罗 , " 邦德科姆先生继续说道 , " 我正在扮演一个角色 . "

[aɪ][eɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] [fu:l] .
I am playing the part of a silly old fool .
 我 是 玩耍 这 部分 的 一个 愚蠢的 老的 傻子 .
 我扮演的是一个傻乎乎的老家伙。

[aɪ 'ti:] ['i:znt] ['i:zi] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
It isn't easy sometimes , but I am keeping it up .
 它 不是 简单的 有时 , 但 我 是 保持 它 向上 .
 虽然有时并不容易，但我会坚持下去。

[aɪ] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['bi:stli] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rlər] ,
I spend a good part of my time in that beastly little parlor ,
 我 花费 一个 好的 部分 的 我的 时间 在 那 兽 小的 客厅 ,
 我大部分时间都待在那间破旧的小客厅里

我大部分时间都待在那间破旧的小客厅里，
 ['hævɪŋ] ['maɪ] ['neɪlz] [dʌŋ] ['oʊnər][ænd; ɐnd]['oʊnər] [ə'geɪn] .
having my nails done over and over again .
 拥有 我的 指甲 完毕 超过 和 超过 再次 .
 我反复去做美甲

[ðə; ði][gɜ:rɪ][ɪz] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] ;
The girl is bored to death ;
 这 女孩 是 无聊的 到 死亡 ;
 女孩无聊死了;

[ænd; ənd][aɪ] — [ðʊʊ] [aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself][aɪ][dəʊnt] [ˈʃʊʊ] [aɪˈti:] — [aɪ] [ges] [aɪm] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ]
and I — though I flatter myself I don't show it — I guess I'm bored to death
和 我 — 尽管 我 奉承 我 我 不 展示 它 — 我 猜测 我是 无聊的 到 死亡
[tuː] .
too .
也 .

而我——虽然我自认为很开心，但我不会表现出来——我想我也无聊死了。

[aɪv] [kept] [aɪˈti:][ʌp] [ɔːl] [raɪt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb] [kʌmz] [ɔːf] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I've kept it up all right until now and the job comes off to - tomorrow .
我已经 保留 它 向上全部 正确的 直到 现在 和 这 工作 来 离开 到 - 明天 .

我一直都坚持得很好，明天就下班了。

[mɪs] [ˈblɑːnʃ] [ɪz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][ɪz][ˌsentɪˈment(ə)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
Miss Blanche is convinced that my interest in her is sentimental and she has
错过 布兰奇 是 确信 那 我的 兴趣 在 她 是 感伤的 和 她 有
[əˈkeɪz(ə)nəli] [nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] [ˈkerf(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
occasionally not been quite so careful as she might have been .
偶尔 不是 到过 相当 所以 小心 作为 她 可能 有 到过 .

布兰奇小姐确信我对她的兴趣是出于感情，所以她有时并没有像她本应做的那样谨慎。

[aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈsɜːrt(ə)n] [smɔːl] [ˈdiːteɪlz] [ðæt] [rɪˈneɪb(ə)] [em ˈiː][tuː; tə][fɔːrm]
I have picked up here and there certain small details that enable me to form
我 有 挑选 向上 这里 和 那里 肯定 小的 细节 那 使能够 我 到 形式
[ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [aɪˈdiːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈventʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd]
a very fair idea as to the nature of this venture in which I was invited
一个 非常 公平的 主意 作为 到 这 自然 的 这 风险投资 在 哪个 我 曾是 受邀
[tuː; tə] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] .
to participate .
到 参加 .

我从中零星了解到一些小细节，使我对受邀参与的这项事业的性质有了相当清晰的认识。

[ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈweðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][maɪ]
The last few days I have been hesitating whether I should take you into my
这 最后的 很少 天 我 有 到过 犹豫不决 无论 我 应该 拿 你 进入 我的
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɔːr][nɑːt] .
confidence or not .
信心 或者 不是 .

这几天我一直在犹豫要不要把你的事告诉别人。

[æz; əz][aɪˈti:] [ˈhæpənz] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [aɪˈti:] .
As it happens you have forced it .
作为 它 发生 你 有 强制 它 .

结果，是你强行促成了这件事。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
Have you anything particular to do to - tomorrow ?
有 你 任何事物 特别的 到 做 到 - 明天 ?

你明天有什么特别的安排吗？

" [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **I thought for a moment** .
" 我 想法 为了 一个 片刻 .

我思考了一会儿。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] , [wen]
" **Nothing very much until the late afternoon , when**
" 没有什么 非常 很多 直到 这 晚的 下午 , 什么时候

“直到傍晚时分，都没什么特别的事情发生，那时.....”

[aɪ][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
I go down to the House , " I replied .
我 去 向下 到 这 房子 , " 我 回复 .

“我下楼去房子里,”我回答道。

" [ðen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " ['mɪstər] .
" Then to - morrow you shall see the end of this thing with me , " Mr .
" 然后 到 - 明天 你 将 看 这 结尾 的 这 事物 和 我 , " 先生 .
- ['prɑːmɪst] .
Bundercombe promised .
- 承诺 .

“那么明天你就会看到这件事的结局,”邦德科姆先生承诺道。

" [ɪf] [lʌk] [ɡoʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [fjuː]
" If luck goes our way you will find we shall have quite a pleasant few
" 如果 运气 去 我们的 方式 你 将要 寻找 我们 将 有 相当 一个 令人愉快的 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“如果运气好的话,你会发现我们将度过一段非常愉快的时光。”

" [iːv] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tent] [ænd; ænd][wiː; wi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .
" Eve put her head in at the tent and we hastened to join her .
" 前夕 放 她 头 在 在 这 帐篷 和 我们 加快 到 加入 她 .
“伊芙把头伸进帐篷,我们赶紧跟了进去。”

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd] .
She drew me a little on one side .
她 画 我 一个 小的 在 一 边 .

她把我的一侧稍微画了一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] .
" I think it's all right , " I told her .
" 我 思考 它是全部 正确的 , " 我 讲述 她 .

“我觉得没问题,”我告诉她。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ɡlæd] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" I am so glad , " she replied .
" 我 是 所以 高兴的 , " 她 回复 .

“我太高兴了,”她回答道。

" [ænd; ænd] , [pɔːl] , [ˈhædnɪt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [draːp][dæd][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [wɪl] [biː; bi]
" And , Paul , hadn't you better drop dad a hint that Mrs . Bundercombe will be
" 和 , 保罗 , 之前没有 你 更好的 降低 爸爸 一个 暗示 那 太太 . - 将要 是
[hoʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
home to - morrow ?
家 到 - 明天 ?

“保罗,你是不是应该暗示一下爸爸,邦德科姆太太明天会回家?”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːd] [ˈbetər] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃaɪn] [ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [neɪlz] !
I think he'd better have the shine taken off his nails !
我 思考 他会 更好的 有 这 闪耀 已采取 离开 他的 指甲 !

我觉得他最好把指甲上的光泽去掉!

" [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əv-][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][met] [ˈmɪstər] . - [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn]
" At twelve o'clock the next morning I met Mr . Bundercombe by appointment in
" 在 十二 点钟 这 下一个 早晨 我 遇见 先生 . - 经过 预约 在
[ðə; ði] [ˈbɜːrlɪŋtən] [ɑːrˈkeɪd] .
the Burlington Arcade .
这 伯灵顿 拱廊 .

“第二天上午十二点,我按约定在伯灵顿拱廊与邦德科姆先生见面。”

[wiː; wi] ['stroʊld] ['sloʊli] [raʊnd] ['ɪntuː][bə:nd] [stri:t] .
We strolled slowly round into Bond Street .
我们 漫步 缓慢地 圆形的 进入 纽带 街道 .

我们悠闲地漫步来到邦德街。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][him; ɪm] , [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] ['sɪriəs] .
Mr Bundercombe was , for him , unusually serious .
先生 . - 曾是 , 为了 他 , 异常地 严肃的 .

对他来说, 邦德科姆先生异常严肃。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [him; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wið; wiθ] [swɪft] , ['kerf(ə)l] [ɡlɑːnsɪz] .
He looked about him all the time with swift , careful glances .
他 看起来 关于 他 全部 这 时间 和 迅速 , 小心 眼神 .

他时不时地环顾四周, 目光迅速而谨慎。

[æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][bə:nd] [stri:t] [hɪz; ɪz] [peɪs] [br'keɪm] ['sləʊər] [ænd; ənd] ['sləʊər] .
As we turned into Bond Street his pace became slower and slower .
作为 我们 转向 进入 纽带 街道 他的 步伐 成为 慢点 和 慢点 .

当我们拐进邦德街时, 他的步伐越来越慢。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][spaːt] [wer] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [him; ɪm] [ˌdɪsəˈpɪr] [hiː; hi]
Within a yard or two of the spot where I had first seen him disappear he
之内 一个 院子 或者 二 的 这 点 在哪里 我 有 第一的 已见 他 消失 他
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

在离我第一次看到他消失的地方一两码远的地方, 他停了下来。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][em 'iː][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
and under pretense of talking earnestly to me he looked up and down
和 在下面 虚伪 的 说 切实 到 我 他 看起来 向上 和 向下

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [wið; wiθ] [kiːn] ,
and across the street with keen ,
和 穿过 这 街道 和 敏锐的 ,

他假装认真地和我说话, 同时目光锐利地上下打量着街道对面。

['kerf(ə)l] [ɡlɑːnsɪz] .
careful glances .
小心 眼神 .

仔细观察。

[æt; ət][læst] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] .
At last , with a sudden turn he led the way into the passage .
在 最后的 , 和 一个 突然 转动 他 引领 这 方式 进入 这 通道 .

最后, 他突然转身, 带头进入了通道。

[təˈgeðər] [wiː; wi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
Together we ascended the stairs .
一起 我们 上升 这 楼梯 .

我们一起上了楼梯。

[ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] ['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər]
On a door almost opposite to us at the end of the landing was another
在 一个 门 几乎 对面的 到 我们 在 这 结尾 的 这 降落 曾是 其他

['lɪt(ə)l] [bræs] [pleɪt] ,
little brass plate ,
小的 黄铜 盘子 ,

在楼梯平台尽头, 几乎与我们相对的另一扇门上, 还有一块小小的黄铜牌匾。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡreɪvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mædəmˈwəːzel] ['blɑːnʃ] .
on which was engraved the name of Mademoiselle Blanche .
在 哪个 曾是 刻 这 姓名 的 小姐 布兰奇 .

上面刻着布兰奇小姐的名字。

[ˈmɪstər] . - [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlætʃki:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
" **Mr** . **Bundercombe** **took** **a** **latchkey** **from** **his** **pocket** **and** **opened** **the** **door** ,

先生 . 采取 一个 锁钥匙 从 他的 口袋 和 打开 这 门 ;

邦德科姆先生从口袋里掏出一把钥匙，打开了门。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [kloʊzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
which **he** **carefully** **closed** **after** **him** .

哪个 他 小心 关闭 后 他 .

他小心翼翼地关上了门。

" [noʊ][wʌn] [hɪr] !
" **No** **one** **here** !

" 不 一 这里 !

这里没人！

" [aɪ] [rɪˈmɑːkt] .
" **I** **remarked** .

" 我 评论 .

我说道。

" [nɑːt] [jet] !
" **Not** **yet** !

" 不是 然而 !

“还没有！

" [ˈmɪstər] . - [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li] [ˈɡrɪmli] .
" **Mr** . **Bundercombe** **said** , **a** **little** **grimly** .

先生 . 说 , 一个 小的 阴沉地 .

邦德科姆先生语气有些严肃地说。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ˈɑːnwərd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)li][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .
" **From** **now** **onward** **you** **will** **be** **able** **to** **understand** **certain** **things** .

从 现在 向前 你 将要 是 有能力的 到 理解 肯定 事物 .

从现在开始，你将能够理解某些事情。

[mɪs] [ˈblɑːnʃ] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː]
Miss **Blanche** **informed** **me** **that** **to** - **day** **she** **had** **an** **invitation** **to** **go** **into**

错过 布兰奇 知情的 我 那 到 - 天 她 有 一个 邀请 到 去 进入

[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
the **country** .

这 国家 .

布兰奇小姐告诉我，她今天收到了一份去乡下的邀请。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈplænɪŋ]
It **was** **the** **only** **way** **I** **could** **discover** **the** **day** **in** **which** **they** **were** **planning**

它 曾是 这 仅有的 方式 我 可以 发现 这 天 在 哪个 他们 是 规划

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [kuː] .
to **bring** **off** **the** **coup** .

到 带来 离开 这 政变 .

这是我唯一能查明他们计划发动政变日期的方法。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)li] [ˈvɪzɪtər] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪskt] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd]
If **I** **had** **been** **an** **occasional** **visitor** **she** **might** **have** **risked** **my** **coming** **and**

如果 我 有 到过 一个 偶然 游客 她 可能 有 冒险 我的 未来 和

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
finding **her** **away** .

寻找 她 离开 .

如果我只是偶尔来访，她或许会冒着我来却发现她不在家的风险。

[sɪns] , [haʊ'evər] , [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] ['evrɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][[iː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Since , however , I presented myself every morning at eleven o'clock she was
自从 , 然而 , 我 呈现 我 每一个 早晨 在 十一 点钟 她 曾是
[fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] .
forced to tell me .
强制 到 告诉 我 .

然而，由于我每天早上十一点准时出现，她不得不告诉我。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ? "
You understand as much as that ? "
你 理解 作为 很多 作为 那 ? "

你只明白这些吗？

" ['pɜːrfɪktli] . "
" **Perfectly** . "
" 完美 . "

“完美。”

" [juː; jʊ] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðen] , " ['mɪstər] . - [kən'tɪnjuːd] .
" **You see where we are then ,** " **Mr . Bundercombe continued** .
" 你 看 在哪里 我们 是 然后 , " 先生 . - 持续 .

“你看，我们现在处境如何。”邦德科姆先生继续说道。

" [hæz; hæz] ['eni] ['riːz(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ʌn'bɪltərəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt]
" **Has any reason occurred to you for the young lady's unalterable decision that**
" 有 任何 原因 发生 到 你 为了 这 年轻的 女士的 不可更改的 决定 那
[noʊ] [ʌðər] [spɔːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mænɪkjʊr] ['pɑːrlər] ?
no other spot in the whole of London would do for her manicure parlor ?
不 其他 点 在 这 所有的 的 伦敦 会 做 为了 她 美甲 客厅 ?

“你有没有想过，这位年轻女士为何如此坚定地认为，伦敦其他任何地方都不适合她开美甲店？”

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **I looked out the window** .
" 我 看起来 出去 这 窗户 .

我向窗外望去。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] - , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] .
" **We are next door to Tarteran's ,** " **I observed** .
" 我们 是 下一个 门 到 - , " 我 观察到 .

“我们就在塔尔特兰餐厅隔壁，”我说道。

['mɪstər] . - [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .
Mr . Bundercombe smiled approvingly .
先生 . - 微笑 赞许地 .

邦德科姆先生赞许地笑了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **We are within a few yards ,** " **he said ,**
" 我们 是 之内 一个 很少 码 , " 他 说 ,

“我们离他们只有几码远了，”他说。

" [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːəlɜːz, 'dʒuːlɜːz] [fɑːp] [ðæt] [kən'teɪnz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][dʒɛmz][ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər]
" **of the jeweler's shop that contains more valuable gems than any other**
" 的 这 珠宝商 店铺 那 包含 更多的 有价值的 宝石 比 任何 其他
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
establishment in the world .
建立 在 这 世界 .

“这家珠宝店拥有的宝石比世界上任何其他店铺都多，而且价值连城。”

[wɪː wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [wɪðɪn] [ˈfɔːrti] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [pəʊndz] - [wɜːrθ]
We are at the present moment within forty yards of a million pounds ' worth
我们 是 在 这 展示 片刻 之内 四十 码 的 一个 百万 磅 - 值得
[ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
of jewels .
的 珠宝 :

我们现在距离价值一百万英镑的珠宝只有四十码远。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend]
When you come to reflect upon the character and the past of our friend
什么时候 你 来 到 反映 之上 这 特点 和 这 过去的 的 我们的 朋友
[ˈdægər] [ˈrɑːdwel] ,
Dagger Rodwell ,
匕首 罗德威尔 ,

当你回想起我们朋友达格·罗德威尔的性格和过往经历时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .
you will understand the significance of that fact .
你 将要 理解 这 意义 的 那 事实 :

你会明白这件事的重要性。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ˈmɪstər] . - [ˈɑːbvɪəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" I was beginning to share Mr . Bundercombe's obvious excitement .
" 我 曾是 开始 到 分享 先生 : 明显的 激动 :

“我开始和邦德科姆先生一样，感到无比兴奋。”

[aɪ] , [tuː] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃər] .
I , too , had the feeling that we were on the brink of an adventure .
我 , 也 , 有 这 感觉 那 我们 是 在 这 边缘 的 一个 冒险 :

我也感觉我们即将踏上一段冒险之旅。

[hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː][stænd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
He made me stand up against the wall , by the side of the window ,
他 制成 我 站立 向上 反对 这 墙 , 经过 这 边 的 这 窗户 ,

他让我靠墙站着，就在窗户旁边。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
so that I could see down into the street .
所以 那 我 可以 看 向下 进入 这 街道 :

这样我就可以看到下面的街道。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
He himself was farther back in the room .
他 他自己 曾是 更远 后退 在 这 房间 :

他本人则站在房间更靠后的位置。

" [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [liːd] [ˈkloʊsli] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [pɔːl] !
" Follow my lead closely in everything , Paul !
" 跟随 我的 带领 密切 在 一切 , 保罗 !

保罗，凡事都要紧跟着我！

" [hiː; hi] [dəˈrektɪd] .
" he directed .
" 他 指导 :

他执导了。

" [ˈmiːntaɪm] [kiːp] [jɔːr; jər] [aɪ] [ɡluːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
" Meantime keep your eye glued on the pavement .
" 与此同时 保持 你的 眼睛 胶合 在 这 路面 :

“与此同时，请密切注意路面情况。”

[ɪf] [θɪŋz] [tɜ:rn] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spekt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪ] ['tuəriŋ] ['moʊtər] [kɑ:r] [aʊt'saɪd]
If things turn out as I expect there will be a gray touring motor car outside
如果 事物 转动 出去 作为 我 预计 那里 将要 是 一个 灰色的 巡演 发动机 车 外部
- [ɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
Tarteran's shop in the course of a few minutes .
- 店铺 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 .

如果事情按我的预期发展，几分钟之内，塔尔特兰的店外就会停着一辆灰色的旅行车。

[frʌm; frəm] [ðæt] [kɑ:r] [wɪl] [dɪ'send] ['dægər] ['rɑ:dwel] .
From that car will descend Dagger Rodwell .
从 那 车 将要 下降 匕首 罗德威尔 .

从那辆车上下来就是匕首罗德韦尔。

[hi:; hi] [wɪl] ['entər] - .
He will enter Tarteran's .
他 将要 进入 - .

他将进入塔尔特兰。

[wɑ:tʃ] , [ðen] , [æz; əz] [ðooʊ] [jʊr; jər] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] !
Watch , then , as though your very life depended upon it !
手表 , 然后 , 作为 尽管 你的 非常 生活 取决于 之上 它 !

所以，要像对待生命一样认真观看！

" [aɪ] [skwi:zd] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ]
" **I squeezed myself against the wall and looked down upon the never - ending**
" 我 挤压 我 反对 这 墙 和 看起来 向下 之上 这 绝不 - 结束
[prə'seɪ(ə)n] .
procession .
游行 .

我紧紧贴着墙，俯视着那永无止境的队伍。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [blɑ:kt] [wɪð; wɪθ] ['moʊtər] [kɑ:rz] [ænd; ənd] ['tæksi,kæb] .
The street was continually blocked with motor cars and taxicabs .
这 街道 曾是 持续 已屏蔽 和 发动机 汽车 和 出租车 .

街道上不断被汽车和出租车堵塞。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [stri:mz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['mu:viŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
On the other side of the way streams of people were moving all the time .
在 这 其他 边 的 这 方式 溪流 的 人们 是 移动 全部 这 时间 .

马路对面人流络绎不绝。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] ['meni] [ə'kweɪntəns] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðooʊz] [fju:] ['mɪnɪts] .
I recognized many acquaintances even in those few minutes .
我 认可 许多 熟人 甚至 在 那些 很少 分钟 .

短短几分钟内，我就认出了许多熟人。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪ] ['moʊtər] [kɑ:r] .
And then suddenly I saw the gray motor car .
和 然后 突然 我 锯 这 灰色的 发动机 车 .

然后突然我看到了那辆灰色的汽车。

[aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tu:; tə] ['mɪstər] . - .
I held out my hand to Mr . Bundercombe .
我 握住 出去 我的 手 到 先生 . - .

我向邦德科姆先生伸出了手。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'si:lmənt] ,
Without the slightest attempt at concealment ,
没有 这 丝毫 试图 在 隐蔽 ,

毫不掩饰，

[ðə; ði][mæn][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [kɔ:ld] ['dægər] ['rɑ:;dwel] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the man Mr . Bundercombe had called Dagger Rodwell alighted from the
这 男人 先生 . - 有 称为 匕首 罗德威尔 下车 从 这
[ˈmoʊtər][ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] - [[ɑ:p]
motor and stood for a moment looking into the windows of Tarteran's shop
发动机 和 站立 为了 一个 片刻 寻找 进入 这 视窗 的 - 店铺
[bɪˈfɔ:r] [hi; hi] ['entərd] .
before he entered .
前 他 进入 .

邦德科姆先生称之为“匕首罗德威尔”的那个人下了车，站在那里看了看塔尔特兰商店的橱窗，然后走了进去。
[hi; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:ltləsli] [drest] [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [kloʊðz] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
He was faultlessly dressed in morning clothes , smoking a cigarette and carrying
他 曾是 完美无瑕 穿着 在 早晨 衣服 , 吸烟 一个 卷烟 和 携带
[ə; eɪ][ˈsɪlvər] - ['hedɪd] [kɛrn] .
a silver - headed cane .
一个 银 - 标题 甘蔗 .

他身着一丝不苟的晨礼服，嘴里叼着一支香烟，手里拿着一根银头手杖。
[ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][hi; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ɑ:p] .
After some hesitation he entered the shop .
后 一些 犹豫 他 进入 这 店铺 .

他犹豫了一会儿，然后走进了店里。
[ˈmɪstər] . - [dru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [breθ] .
Mr . Bundercombe drew a little breath .
先生 . - 画 一个 小的 气息 .

邦德科姆先生轻轻吸了一口气。
[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
He had been looking at another part of the street .
他 有 到过 寻找 在 其他 部分 的 这 街道 .
他当时正在看街的另一边。

" [naʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [mu:v] , " [hi; hi] [əb'zɜ:rvd] ['sɔ:ftli] .
" **Now things are beginning to move , " he observed softly .**
" 现在 事物 是 开始 到 移动 , " 他 观察到 轻轻 .
“现在事情开始有了进展,”他轻声说道。

" [kʌm] [hɪr] , [pɔ:l] !
" **Come here , Paul !**
" 来 这里 , 保罗 !
“过来，保罗！ ”

" [hi; hi] [pʊld] [ə'saɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['kɜ:rt(ə)n][bɪ'hænd] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kju:bɪkl] — [æn; ən]
" **He pulled aside a little curtain behind which was a sort of cubicle — an**
" 他 拉 旁边 一个 小的 窗帘 在后面 哪个 曾是 一个 种类 的 隔间 — 一个
[ˈi:zi] [tʃer] ,
easy chair ,
简单的 椅子 ,
他拉开一块小帘子，帘子后面是一个类似小隔间的空间——里面有一把舒适的椅子。

[ə; eɪ] - [stu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] .
a manicurist's stool and a table .
一个 - 凳子 和 一个 桌子 .
一张美甲凳和一张桌子。

" [step] [ɪn'sard] [hɪr] , " [hi; hi] ['wɪspəd] ; " ['kwɪkli] !
" **Step inside here , " he whispered ; " quickly !**
" 步 里面 这里 , " 他 低声说道 ; " 迅速地 !
“快进来,”他低声说; “快点！ ”

" [aɪ] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ]['sɪmələər][wʌn] .
" **I obeyed him , and in an instant he had entered a similar one .**
" 我 服从 他 , 和 在 一个 立即的 他 有 进入 一个 相似的 一 .
"我照做了, 转眼间, 他就进入了一个类似的房间。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['skersli] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
We were scarcely there before I heard the sound of a key in the door .
我们 是 几乎 那里 前 我 听到 这 声音 的 一个 钥匙 在 这 门 .
我们刚到那儿没多久, 我就听到了钥匙开门的声音。

[θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][aɪ] [sɔː] [mɪs] ['blɑːnʃ] .
Through a chink in the curtain I saw Miss Blanche .
通过 一个 裂缝 在 这 窗帘 我 锯 错过 布兰奇 .
透过窗帘的缝隙, 我看到了布兰奇小姐。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] ['lɪsnɪŋ] ,
She pushed back the latch and stood for a moment as though listening ,
她 推动 后退 这 门锁 和 站立 为了 一个 片刻 作为 尽管 聆听 ,
她推开门门闩, 站了一会儿, 似乎在倾听。

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] [ʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
her face turned toward the stairs up which she had come .
她 脸 转向 朝向 这 楼梯 向上 哪个 她 有 来 .
她的脸转向了她刚才上来的楼梯。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['trædzədi][wʌz; wəz] [ə'fʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd]
If I had had any doubt but that tragedy was afoot that morning it would
如果 我 有 有 任何 怀疑 但 那 悲剧 曾是 步行 那 早晨 它 会
[hæv; həv] [bɪn] ['bænɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] .
have been banished by a glance at her face .
有 到过 被放逐 经过 一个 瞥一眼 在 她 脸 .
如果那天早上我对即将发生的悲剧还有一丝怀疑, 那么只要看一眼她的脸, 所有的疑虑都会烟消云散。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [peɪl] ; [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] .
She was terribly pale ; her hands were shaking .
她 曾是 可怕 苍白 ; 她 双手 是 摇晃 .
她脸色苍白得厉害, 双手颤抖。

[ˈræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ðə; ði][pɪnz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hæt] ,
Rapidly she withdrew the pins from her hat ,
快速 她 退出 这 别针 从 她 帽子 ,
她迅速地从帽子上取下别针。

[hʌŋ] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ][peg][ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
hung it upon a peg and smoothed her hair in front of the looking - glass .
悬挂 它 之上 一个 钉子 和 平滑 她 头发 在 正面 的 这 寻找 - 玻璃 .
她把镜子挂在衣钩上, 然后在镜子前捋了捋头发。

[ðen] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Then , though her hands were trembling all the time ,
然后 , 尽管 她 双手 是 发抖 全部 这 时间 ,
尽管她的双手一直在颤抖,

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ] [boʊl] [wɪð; wɪθ][hɔːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['mænɪkjər] [set][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['teɪbl]
she filled a bowl with hot water and arranged a manicure set on a little table
她 已填 一个 碗 和 热的 水 和 安排 一个 美甲 放 在 一个 小的 桌子
.
.
.
她往碗里倒满了热水, 并在小桌子上摆放了一套美甲工具。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

Once or twice she stopped to listen .
一次 或者 两次 她 停止 到 听 .

她停下来听了一两次。

[wʌns] , [æz; əz] [ðʊθ] [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,
Once , as though drawn by some fascination she was powerless to resist ,
一次 , 作为 尽管 绘制 经过 一些 魅力 她 曾是 无力 到 抵抗 ,

有一次, 她仿佛被某种魅力所吸引, 无法抗拒。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
she moved to the window and looked down into the street .
她 已搬 到 这 窗户 和 看起来 向下 进入 这 街道 .

她走到窗边, 向下望向街道。

[ˈmɪstər] . - [rɪˈmeɪnd] ['moʊ[n]ləs] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] .
Mr . Bundercombe remained motionless and I followed his example .
先生 . - 剩余 静止不动 和 我 随后 他的 例子 .

邦德科姆先生一动不动, 我也跟着他做了。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] ['kjuːbɪkl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [stiɪl] [geɪn][ə; eɪ]
At the back of my cubicle was a window from which I could still gain a
在 这 后退 的 我的 隔间 曾是 一个 窗户 从 哪个 我 可以 仍然 获得 一个

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

view of the pavement .
看法 的 这 路面 .

我的隔间后面有一扇窗户, 从那里我仍然可以看到人行道。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜːr; wər] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] ,
The streets were thronged with people , and I noticed that the motor car ,
这 街道 是 熙熙攘攘 和 人们 , 和 我 注意到 那 这 发动机 车 ,

街上人山人海, 我注意到那辆汽车,

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [mɪst] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] , [ˈɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] .
which at first I had missed , was standing in a side street , almost opposite .
哪个 在 第一的 我 有 错过 , 曾是 常设 在 一个 边 街道 , 几乎 对面的 .

起初我没注意到, 它就站在一条小巷里, 几乎就在对面。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] , [fɜːr; fər] [huːz] [ˌriːəˈpɪərəns] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɜːrniːstli] ['weɪtɪŋ] ,
Suddenly I saw the man , for whose reappearance I was so earnestly waiting ,
突然 我 锯 这 男人 , 为了 谁 再次出现 我 曾是 所以 切实 等待 ,

突然, 我看到了那个我一直热切期盼再次见到的人。

[step] ['kæʒuəli] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
step casually out on to the pavement .
步 随意地 出去 在 到 这 路面 .

随意地走到人行道上。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]
He attempted to cross the street and was quickly lost to sight in a
他 尝试过 到 又 这 街道 和 曾是 迅速地 丢失的 到 视线 在 一个

[ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] ['viːək(ə)lɪz] .

tangle of vehicles .
纠纷 的 车辆 .

他试图过马路, 但很快就消失在车流中。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]
A second later I could have sworn that I saw him back again at the entrance
一个 第二 之后 我 可以 有 宣誓 那 我 锯 他 后退 再次 在 这 入口

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪˈləʊ] .

to the passage below .
到 这 通道 以下 .

一秒钟后, 我发誓我又看到他出现在下面通道的入口处。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm]['klæmbər]
Then I heard a shout from the pavement and I distinctly saw him clamber
然后 我 听到 一个 喊 从 这 路面 和 我 明显地 锯 他 攀
[ɪntu:][ðə; ði]['moʊtər][kɑ:r] ,
into the motor car ,
进入 这 发动机 车 ,

然后我听到人行道上传来一声喊叫，清楚地看到他爬进了汽车里。

[wɪtʃ] [ʃɑ:t] [ɔ:f][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [stɑ:rtɪd] [ɪn] [fɔ:rθ] [spi:d] .
which shot off as though it had started in fourth speed .
哪个 射击 离开 作为 尽管 它 有 开始 在 第四 速度 .

它像从四档起步一样嗖地一下就冲了出去。

[æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [hæd; həd] [rʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [ə'krɔ:s]
An elderly gentleman , who had rushed from the shop , was halfway across
一个 老年 绅士 , WHO 有 匆忙 从 这 店铺 , 曾是 半 穿过
[ðə; ði] [stri:t] [ɔ:l'redi] .
the street already .
这 街道 已经 .

一位老先生从商店里匆匆赶来，已经走到街对面一半了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ʃaʊts] ; ['træfɪk] [wʌz; wəz][ˌmoʊməntərəli] [sə'spendɪd] ;
There was a chorus of shouts ; traffic was momentarily suspended ;
那里 曾是 一个 合唱 的 喊叫 ; 交通 曾是 片刻 暂停 ;

现场响起一片喊叫声；交通一度中断；

[ə; eɪ] [pə'li:smən] ['stɑ:rtɪd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [stri:t] .
a policeman started running down the side street .
一个 警察 开始 跑步 向下 这 边 街道 .

一名警察开始沿着小街跑去。

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Then I turned away from the window .
然后 我 转向 离开 从 这 窗户 .

然后我转身背对窗户。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saʊndz] ['kloʊzər][æt; ət][hænd] — [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [swɪft] [ænd; ənd]
There were sounds closer at hand — a footstep on the stairs , swift and
那里 是 声音 更近 在 手 — 一个 脚步 在 这 楼梯 , 迅速 和

['dʒent(ə)] .
gentle .
温和的 .

更近的地方传来声音——楼梯上传来轻快而轻柔的脚步声。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mæɪnkɜr] [ru:m] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] .
In a moment the door of the little manicure room was opened and closed .
在 一个 片刻 这 门 的 这 小的 美甲 房间 曾是 打开 和 关闭 .

片刻之后，那间小小的美甲室的门被打开又关上了。

['dægər] ['rɑ:dwel] [stʊd] [ðer; ðər] , [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] .
Dagger Rodwell stood there , pale and breathless .
匕首 罗德威尔 站立 那里 , 苍白 和 喘不过气 .

达格·罗德威尔站在那里，脸色苍白，气喘吁吁。

[nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] .
Not a word passed between him and the girl .
不是 一个 单词 通过了 之间 他 和 这 女孩 .

他和女孩之间一句话也没说。

[hi:; hi] [dæft] [ɪntu:][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['kju:bɪkəlz] ,
He dashed into the third of the little cubicles ,
他 虚线 进入 这 第三 的 这 小的 隔间 ,

他冲进了第三个小隔间，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi:; hi] [ri:ə'piəd]
and it seemed to me that in less than thirty seconds he reappeared
和 它 似乎 到 我 那 在 较少的 比 三十 秒 他 再次出现
.
:
.

我觉得不到三十秒他就再次出现了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] .
The change was marvelous .
这 改变 曾是 奇妙 .

这种改变真是太棒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [twi:d] [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['hɑ:mbɜ:rg][hæt] .
He was wearing a tweed suit and a gray Homburg hat .
他 曾是 穿着 一个 粗花呢 套装 和 一个 灰色的 霍姆堡 帽子 .

他身穿粗花呢西装，头戴灰色霍姆堡帽。

[hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [hæd; həd] [gɔ:n] .
His eyeglass had gone .
他的 眼镜 有 已消失 .

他的眼镜不见了。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['kɑ:lər][ænd; ənd][taɪ] [si:md] ['dɪfrənt] .
Even his collar and tie seemed different .
甚至 他的 衣领 和 领带 似乎 不同的 .

就连他的衣领和领带似乎都不一样了。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
He sat down before the girl and held out his hand .
他 卫星 向下 前 这 女孩 和 握住 出去 他的 手 .

他坐在女孩面前，伸出手。

[ðeɪ] ['lɪsnd] .
They listened .
他们 听着 .

他们听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['stri:t] — [noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
There was plenty of commotion in the street — no sound at all on the stairs .
那里 曾是 很多 的 骚动 在 这 街道 — 不 声音 在 全部 在 这 楼梯 .

街上热闹非凡，而楼梯上却鸦雀无声。

" [wi:v] [dʌn] [,aɪ 'ti:] !
" We've done it !
" 我们已经 完毕 它 !

我们成功了！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðeə(r)] ['æftər][ðə; ði][kɑ:r] !
" They're after the car !
" 它们是 后 这 车 !

“他们是冲着那辆车来的！”

[ðeɪl] [kætʃ]
They'll catch
他们会 抓住

他们会抓住

[ˈdɒːli] ！ " Dolly ！ " 多莉 ！ "	
多莉！	
" [ˈhiːl] [blʌf] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ！ " He'll bluff it out ！ " 地狱 虚张声势 它 出去 ！	
他会虚张声势的！	
" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] . " she whispered . " 她 低声说道 .	
她低声说道。	
" [ʃʊr] ！ [dəʊnt] [let] [jʊr; jər][hændz][ˈtreɪmb(ə)] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [fuːl] ！ " Sure ! Don't let your hands tremble like that , you little fool ！ " 当然 ！ 不 让 你的 双手 颤抖 喜欢 那 , 你 小的 傻子 ！	
“当然！别让你的手那样发抖，你这个小傻瓜！”	
[wɪə(r)] [seɪf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ！ We're safe , I tell you ！ 是 安全的 , 我 告诉 你 ！	
我告诉你，我们很安全！	
[get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜːrk] . Get on with your work . 得到 在 和 你的 工作 .	
继续工作。	
" [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɑːdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkjuːbɪkl] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] " Now the two were three or four yards away from the cubicle in which I was , , , , , 现在 这 二 是 三 或者 四 码 离开 从 这 隔间 在 哪个 我 曾是 , , , , ,	
“当时他们两人距离我所在的隔间有三四码远，	
[bʌt; bət][ˈɔːlmʌst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - . but almost within a couple of feet of Mr . Bundercombe's . 但 几乎 之内 一个 夫妻 的 脚 的 先生 . - .	
但几乎就在邦德科姆先生家几英尺远的地方。	
[frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] . From where I was sitting I saw suddenly a strange thing . 从 在哪里 我 曾是 坐着 我 锯 突然 一个 奇怪的 事物 .	
我当时坐在那里，突然看到一件奇怪的事情。	
[aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . - [left] [ɑːrm] [juːt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] . I saw Mr . Bundercombe's left arm shoot out from behind the curtain . 我 锯 先生 . - 左边 手臂 射击 出去 从 在后面 这 窗帘 .	
我看到邦德科姆先生的左臂从窗帘后面伸了出来。	
[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] . In a moment he had the man by the throat . 在 一个 片刻 他 有 这 男人 经过 这 喉 .	
瞬间，他就掐住了那人的喉咙。	
[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] . His other hand traveled over his clothes like lightning . 他的 其他 手 旅行 超过 他的 衣服 喜欢 闪电 .	
他的另一只手像闪电般扫过他的衣服。	

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][ˈɔːlmoʊst] [brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] .
It was all over almost before I could think .
它 曾是 全部 超过 几乎 前 我 可以 思考 .

一切几乎在我还没反应过来之前就结束了。

[ˈrɑːdwel] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪvɪd][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Rodwell was on his feet with a livid mark on his throat ,
罗德威尔 曾是 在 他的 脚 和 一个 铁青 标记 在 他的 喉 ,

罗德威尔站了起来，喉咙上有一道触目惊心的淤青。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [stept] [bæk] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪnɪŋ] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn]
and Mr . Bundercombe had stepped back with a little shining revolver in
和 先生 . 有 步 后退 和 一个 小的 灼灼 左轮手枪 在
[hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈstoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
his hand which he was carefully stowing away in his pocket .
他的 手 哪个 他 曾是 小心 存放 离开 在 他的 口袋 .

邦德科姆先生后退一步，手里拿着一把闪闪发光的小左轮手枪，正小心翼翼地把它藏进口袋里。

" [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈheɪsti] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːdwel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sorry to be a trifle hasty , Mr . Rodwell , " he said .
" 对不起 到 是 一个 琐事 仓促 , 先生 . 罗德威尔 , " 他 说 .

“罗德威尔先生，很抱歉我有点操之过急了，”他说。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [eɪp] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwepən] [ɪn][jɔː; jər] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm]
" I saw the shape of this little weapon in your pocket and it didn't seem
" 我 锯 这 形状 的 这 小的 武器 在 你的 口袋 和 它 没有 似乎
[ɔːltəˈgeðər] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][emˈiː] .
altogether agreeable to me .
共 同意 到 我 .

“我看到了你口袋里这件小武器的形状，我觉得它不太合适。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [greɪt] [æt; ət][ˈfaɪ,ɑːrmz] [ˈoʊvər] [ðɪs] [saɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We are not great at firearms over this side , you know .
我们 是 不是 伟大的 在 枪支 超过 这 边 , 你 知道 .

你知道，我们这边不太擅长使用枪械。

" [ˈblɑːnʃ] [ænd; ənd] [ˈrɑːdwel] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Blanche and Rodwell stared at him .
" 布兰奇 和 罗德威尔 凝视 在 他 .

布兰奇和罗德威尔盯着他看。

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðer; ðər] [ˌstuːprɪˈfækʃn] [aɪ] [stept] [aʊt][ʌ; əv][maɪ] [ˈkjuːbɪkl] .
To complete their stupefaction I stepped out of my cubicle .
到 完全的 他们的 震惊 我 步 出去 的 我的 隔间 .

为了让他们更加目瞪口呆，我走出了我的隔间。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌ; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɪz] [ðɪs] ?
" What sort of a game is this ?
" 什么 种类 的 一个 游戏 是 这 ?

“这是什么类型的游戏？ ”

" [ˈrɑːdwel] [ˈmʌtəd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .
" Rodwell muttered , though he was pale to the lips .
" 罗德威尔 低声说道 , 尽管 他 曾是 苍白 到 这 嘴唇 .

罗德威尔低声说道，尽管他的嘴唇已经苍白了。

" [ˈblɑːnʃ] — —
" Blanche — —
" 布兰奇 — —

“布兰奇——

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hɜr][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɪrsnəs] .
" He turned toward her with sudden fierceness .
" 他 转向 朝向 她 和 突然 凶猛 .

他突然凶狠地转向她。

[ʃi:; ʃi] [sæt][ðer; ðər] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hɜr][hændz] .
She sat there , wringing her hands .
她 卫星 那里 , 拧干 她 双手 .

她坐在那里，双手不停地绞在一起。

" [ˈmɪstər] . - !
" Mr . Bundercombe !
" 先生 . - !

“邦德科姆先生！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈfi:blɪ] .
" she exclaimed feebly .
" 她 惊呼 虚弱地 .

她虚弱地惊呼道。

" [ˈmɪstər] . - ! "
" Mr . Bundercombe ! "
" 先生 . - ! "

“邦德科姆先生！ ”

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈsɪli] [oʊld] [fu:l] , [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
" So this is your silly old fool , is it ?
" 所以 这 是 你的 愚蠢的 老的 傻子 , 是 它 ?

“所以这就是你那个傻老头子，是吗？ ”

" [ˈrɑ:dwel] [hist] .
" Rodwell hissed .
" 罗德威尔 嘶嘶作响 .

罗德威尔嘶嘶地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [fu:l] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] [twɪst] [raʊnd] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgər] ,
" This is the old fool you could twist round your finger ,
" 这 是 这 老的 傻子 你 可以 捻 圆形的 你的 手指 ,

“这是个你可以轻易摆布的老傻瓜。”

[hu:] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈmænikjʊr] [ˈpɑ:rlər] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
who found the money for your manicure parlor , and who was in love with
WHO 成立 这 钱 为了 你的 美甲 客厅 , 和 WHO 曾是 在 爱 和

[ju:; jʊ] , [eɪ] ?
you , eh ?
你 , 嗯 ?

谁给你筹钱开了美甲店？ 又是谁曾经爱上过你？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈeniweɪ] ?
What are you , anyway ?
什么 是 你 , 反正 ?

你到底是什么人？

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . - .
" he added , turning furiously upon Mr . Bundercombe .
" 他 额外 , 转弯 愤怒地 之上 先生 . - .

“他补充道，然后愤怒地转向邦德科姆先生。”

" [ə; eɪ][kɑ:p] ?
" A cop ?
" 一个 警察 ?

“警察？ ”

[ɪz] [ðɪs] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡʊʊ] ?
Is this why you were trying to put up to me a few weeks ago ?
是 这 为什么 你 是 尝试 到 放 向上 到 我 一个 很少 周 前 ？

这就是你几周前一直试图忍受我的原因吗？

" [ˈmɪstər] . - [weɪvd] [əˈsaɪd][ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] .
Mr Bundercombe waved aside the accusation .
" 先生 . 挥手 旁边 这 指控 .

邦德科姆先生对这一指控不予理睬。

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !
Nothing of the sort !
" 没有什么 的 这 种类 !

根本不是那样！

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
Then what is it you want ?
" 然后 什么 是 它 你 想 ？

“那你到底想要什么？”

" [ˈrɑːdwel] [dɪˈmɑːndɪd] .
Rodwell demanded .
" 罗德威尔 要求 .

罗德威尔要求道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][swæg] [jʊə(r)] [ˈæftər] ?
Is it a share of the swag you're after ?
" 是 它 一个 分享 的 这 纪念品 你是 后 ？

“你是想要分一杯羹吗？”

" [ˈmɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr Bundercombe shook his head .
" 先生 . 摇晃 他的 头 .

邦德科姆先生摇了摇头。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , " [hiː; hi] [saɪd] , " [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈeni] [swæg] .
I am afraid , he sighed , there will not be any swag .
" 我 是 害怕的 , " 他 叹了口气 , " 那里 将要 不是 是 任何 纪念品 .

“恐怕不会有任何战利品了，”他叹了口气。

" [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈviʃəs] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [lʊkt] [ɑːn] ; [jet] [hiː; hi] [kept]
Rodwells face was the most vicious thing I had ever looked on ; yet he kept
" 罗德威尔斯 脸 曾是 这 最多 恶毒 事物 我 有 曾经 看起来 在 ; 然而 他 保留
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“罗德威尔的脸是我见过的最凶狠的脸；但他却保持了冷静。”

[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˌpraːpəˈzɪ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈɑːrmd]
Mr Bundercombe and I were an impossible proposition to an unarmed
先生 . 和 我 是 一个 不可能的 主张 到 一个 徒手
[mæn] .
man .
男人 .

对于一个手无寸铁的人来说，我和邦德科姆先生是不可能对付的。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [mɪstər] . [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][moʊst]
" In the first place , " Mr Bundercombe said , " I must congratulate you most
" 在这 第一的 地方 , " 先生 : - 说 , " 我 必须 祝贺 你 最多
[ˈhɑːrtli] [ɑːn][jʊr; jər] [skiːm] .
heartily on your scheme .
衷心地 在 你的 方案 :
"首先,"邦德科姆先生说, "我必须衷心祝贺你的计划。"

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈdʌb(ə)l] [boʊlt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd][dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
I saw your double bolt across the road and jump into the car .
我 锯 你的 双倍的 螺栓 穿过 这 路 和 跳 进入 这 车 :
"我到你双脚飞奔穿过马路,跳进车里。"
[ˈevriːwənz] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpaːn][hɪm; ɪm] .
Everyone's eyes were upon him .
每个人的 眼睛 是 之上 他 :
所有人的目光都集中在他身上。

[ðeɪ] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ][slɪp] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
They never saw you slip round into the passage .
他们 绝不 锯 你 滑 圆形的 进入 这 通道 :
他们始终没看到你溜进通道。

[jʊr; jər] [ˈdʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæləbaɪ] [ænd; ənd] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv]
Your double is , I presume , well supplied with an alibi and evidences of
你的 双倍的 是 , 我 估 , 出色地 供应 和 一个 不在场证明 和 证据 的
[rɪˌspektəˈbɪləti] ?
respectability ?
体面 ?
我猜想, 你的替身应该有充分的不在场证明和体面的证据吧?

" [ˈrɑːdwel] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈʃɔːrtli] .
" Rodwell nodded shortly .
" 罗德威尔 点头 不久 :
罗德威尔简短地点了点头。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr][ænd; ənd] [ˈhiːz][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈeɪdʒənt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" It's his own car and he's an automobile agent , " he replied .
" 它是 他的 自己的 车 和 他是 一个 汽车 代理人 , " 他 回复 :
"这是他自己的车,他是一名汽车经纪人,"他回答说。

" [ˈhiːd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ʃɑːp] .
" He'd been in the next shop .
" 他会 到过 在 这 下一个 店铺 :
"他当时在隔壁的店里。"

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [swer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [gerv] [ðem; ðəm] [ˈplenti]
The people there will be able to swear to him — he gave them plenty
这 人们 那里 将要 是 有能力的 到 发誓 到 他 — 他 给予 他们 很多
[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] . "
of trouble on purpose . "
的 麻烦 在 目的 : "
那里的人们可以向他发誓——他故意给他们制造了很多麻烦。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [ˈmɪstər] . - [ˈmɜːmɜːd] , " [hæv; həv][ðə; ði] [ˈnekləs] ? "
" And you , " Mr Bundercombe murmured , " have the necklace ? "
" 和 你 , " 先生 : - 低声说道 , " 有 这 项链 ? "
"而你,"邦德科姆先生低声问道, "有那条项链吗? "

" [aɪ][hæv; həv] !
" I have !
" 我 有 !
"我有!

" ['rɑːdwel] [snæpt] .
" **Rodwell snapped** .
" 罗德威尔 啪啪 .

罗德威尔突然爆发了。

" [wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
" **What about it** ?
" 什么 关于 它 ?

那又怎样？

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [hɪr] .
I've got to divide with the girl here .
我已经 得到 到 划分 和 这 女孩 这里 .

我得和这位女孩分摊费用。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][waːnt] ? " **How much do you want** ? "
如何 很多 做 你 想 ? "

你想要多少？

" ['oʊnli][ðə; ði] ['nekləs] !
" **Only the necklace** !
" 仅有的 这 项链 !

只有项链！

" ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪd] .
" **Mr . Bundercombe replied** .
" 先生 . - 回复 .

邦德科姆先生回答道。

['mɪstər] . ['rɑːdwelz] [dʒiːə'græfɪk(ə)] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['mɪstər] . -
Mr . Rodwell's geographical description of where he would see Mr . Bundercombe
先生 . 罗德威尔的 地理 描述 的 在哪里 他 会 看 先生 . -
[fɜːrst][ɪz] [tuː] ['lʊrɪd][fɔːr; fər] [prɪnt] .
first is too lurid for print .
第一的 是 也 骇人的 为了 打印 .

罗德威尔先生对他第一次见到邦德科姆先生的地点的地理描述过于耸人听闻，不宜刊印。

['mɪstər] . - , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒent(ə)] [smaɪl] [ə'paːn]
Mr . Bundercombe , however , only shook his head , with a gentle smile upon
先生 . - , 然而 , 仅有的 摇晃 他的 头 , 和 一个 温和的 微笑 之上
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

然而，邦德科姆先生只是摇了摇头，脸上带着一丝温和的微笑。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][kɑːp][ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [stænd][ɪn] ,
" **If you're not a cop and you won't stand in** ,
" 如果 你是 不是 一个 警察 和 你 惯于 站立 在 ,

“如果你不是警察，又不愿挺身而出，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['glɔːrɪ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
what in the name of glory are you ?
什么 在 这 姓名 的 荣耀 是 你 ?

你究竟是什么？

" - ['splʌtərd] [æt; ət][læst] .
" **Rodweil spluttered at last** .
" - 喷溅 在 最后的 .

“罗德威尔终于结结巴巴地说。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['med(ə)ləɹ] , " ['mɪstər] .
" I am afraid I must describe myself as a meddler , " Mr . Bundercombe
" 我 是 害怕的 我 必须 描述 我 作为 一个 爱管闲事的人 , " 先生 : -
[kən'fest] ; " [æn; ən] [ɪntər'vi:nər] .
confessed ; " an intervener .
坦白 ; " 一个 干预者 :
"恐怕我必须把自己描述成一个爱管闲事的人,"邦德科姆先生坦白道;"一个干预者。"

[aɪ][stænd] [mɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɒ:] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] .
I stand midway between the law and the criminal .
我 站立 中途 之间 这 法律 和 这 刑事 :
我站在法律和犯罪分子之间。

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] ['hoʊlɪ] [wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] .
I sympathize wholly with neither .
我 同情 完全 和 两者都不 :
我完全不同情他们中的任何一方。

[aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I admire the skill and courage you have shown to - day ,
我 钦佩 这 技能 和 勇气 你 有 所示 到 - 天 ,
我钦佩你今天展现出的技巧和勇气。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsoʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]
but I also sympathize with the head of that establishment whom you have
但 我 还 同情 和 这 头 的 那 建立 谁 你 有
[rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv] [pɔ:səbli] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['daɪəmənts] .
relieved of possibly many thousand pounds ' worth of diamonds .
松了口气 的 可能 许多 千 磅 - 值得 的 钻石 :
但我同时也同情那家机构的负责人,你可能已经从他那里夺走了价值数千英镑的钻石。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] —
I could not —
我 可以 不是 —
我无法——

" ['rɔ:dwel] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['efərt] , [bʌt; bət]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['redi] .
" Rodwell made his effort , but Mr . Bundercombe was more than ready .
" 罗德威尔 制成 他的 努力 , 但 先生 : - 曾是 更多的 比 准备好 :
罗德威尔尽力了,但邦德科姆先生早已做好了充分的准备。

[ɪntər'venʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri] .
Intervention on my part was quite unnecessary .
干涉 在 我的 部分 曾是 相当 不必要 :
我的介入完全没有必要。

['mɪstər] . - [left] [ɑ:rm] [ʃɑ:t] [ʌʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪstən] - [rɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
Mr . Bundercombe's left arm shot out like a piston - rod and the unfortunate
先生 : - 左边 手臂 射击 出去 喜欢 一个 活塞 - 杆 和 这 不幸
[ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bləʊ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpt] ,
victim of his blow remained on the carpet ,
受害者 的 他的 吹 剩余 在 这 地毯 ,
邦德科姆先生的左臂像活塞杆一样猛地伸出,不幸被他一击打倒在地毯上的受害者则继续躺在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
with his hand to his cheek .
和 他的 手 到 他的 脸颊 :
他用手捂着脸颊。

" [kwaɪt] [ɪn][ˈɔːrdər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɪstər] .
" **Quite in order** , **of course** , " **Mr Bundercombe remarked** , " **but absolutely**
" 相当 在 命令 , 的 课程 , " 先生 : - 评论 , " 但 绝对地
[ˈjuːsləs] .
useless .
无用 :

“当然，一切都井然有序，”邦德科姆先生评论道，“但完全没用。”

[ˈbɑːksɪŋ][wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli][spɔːrt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Boxing was my only sport when I was a young man ,
拳击 曾是 我的 仅有的 运动 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 ,
年轻的时候，拳击是我唯一的运动。

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈmaːrkəbli] [æθˈletɪk] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] .
to say nothing of my remarkably athletic young companion .
到 说 没有什么 的 我的 非常 运动 年轻的 伴侣 .
更不用说我那位运动能力超强的年轻同伴了。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] , [ˈrɑːdwel] !
It won't do , **Rodwell** !
它 惯于 做 , 罗德威尔 !

不行，罗德威尔！

[juːd] ['betər] [hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
You'd better hand over the jewels .
你会 更好的 手 超过 这 珠宝 .
你最好把珠宝交出来。

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd] [ʃiːl] [hænd][ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] .
Give them to Miss Blanche and she'll hand them to me .
给 他们 到 错过 布兰奇 和 壳 手 他们 到 我 .
把它们交给布兰奇小姐，她会转交给我。

[ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ][məˈrɑːkoʊ] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈtraʊzərz] ['pɑːkɪt] .
They're in a morocco case , I think , in your trousers pocket .
它们是 在 一个 摩洛哥 案件 , 我 思考 , 在 你的 裤子 口袋 .
我想，它们装在一个摩洛哥皮盒子里，就在你的裤兜里。

" [ˈrɑːdwel] [prəˈduːst] [ðem; ðəm] [ˈsʌlənli] .
" **Rodwell produced them sullenly** .
" 罗德威尔 生产 他们 闷闷不乐地 .
罗德威尔闷闷不乐地制作了它们。

" [ɪts] [jʊr; jər] [ˈfɔːlt] , [juː; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fuːl] !
" **It's your fault , you miserable little fool** !
" 它是 你的 过错 , 你 悲惨的 小的 傻子 !
“都是你的错，你这个可怜的小傻瓜！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] ['blɑːnʃ] .
" **he muttered to Blanche** .
" 他 低声说道 到 布兰奇 .
他低声对布兰奇说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][let] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **I ought to have known better than to have let you into the thing** .
" 我 应该 到 有 已知 更好的 比 到 有 让 你 进入 这 事物 .
“我真不该让你卷入这件事。”

[ˈfænsɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌɡ] !
Fancy taking him for a mug !
想要 采取 他 为了 一个 马克杯 !
想把他当傻瓜耍？

" ['mɪstər] . - [smaɪld] [ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪ] .

" Mr . Bundercombe smiled a pleased smile .

" 先生 . 微笑 一个 高兴 微笑 .

邦德科姆先生露出了满意的笑容。

" [kʌm] , [kʌm] !

" Come , come !

" 来 , 来 !

来吧，来吧！

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个和蔼可亲的骗子(An Amiable Charlatan)

第13/13页

" [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][bæd] .
" Things are not so bad .
" 事物 是 不是 所以 坏的 .

“情况并没有那么糟糕。”

[ju:; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] ! "
You might have been caught ! "
你 可能 有 到过 捕捉 ! "

你可能被抓住了！

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ?
" Aren't you going to give information ?
" 不是 你 去 到 给 信息 ?

你难道不打算提供信息吗？

" [ˈrɑ:dwel] [æskt] [ˈkwɪkli] .
" Rodwell asked quickly .
" 罗德威尔 问 迅速地 .

罗德威尔迅速问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
" Not a thought of it !
" 不是 一个 想法 的 它 !

一点儿也没想过！

" [ˈmɪstər] . - [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [keɪs] [ˈrɑ:dwel] [θru:] [tə:rd] [hɪm; ɪm] .
" Mr Bundercombe assured him , catching the case Rodwell threw toward him .
" 先生 . - 保证 他 , 捕捉 这 案件 罗德威尔 扔 朝向 他 .

邦德科姆先生接住了罗德威尔扔向他的箱子，向他保证道。

" [aɪ][wɑ:nt] , [soʊ][fa:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [tu:; tə] [si:] [bəʊθ] [saɪdz] [ˈhæpi] .
" I want , so far as possible , to see both sides happy .
" 我 想 , 所以 远的 作为 可能的 , 到 看 两个都 侧面 快乐的 .

“我希望，尽可能地，双方都能满意。”

[hɪr] , [pɔ:l] ; [pɒt] [ðɪ:z] [ɪn][jɔr; jər] [ˈpɑ:kɪt] !
Here , Paul ; put these in your pocket !
这里 , 保罗 ; 放 这些 在 你的 口袋 !

保罗，把这些放进口袋里！

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
" he added , turning to me .
" 他 额外 , 转弯 到 我 .

他转过身来对我说：“

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ˈrɑ:dwel] , " [hi:; hi] [kənˈklu:did] , " [ju:l] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌnˈtɪl]
" If you take my advice , Rodwell , he concluded , you'll stay where you are until
" 如果 你 拿 我的 建议 , 罗德威尔 , " 他 结束 , " 你会 停留 在哪里 你 是 直到

[aɪ] [rɪˈtɜ:rn] .
I return .
我 返回 .

“罗德威尔，如果你听我的劝告，”他总结道，“你就待在原地，直到我回来。”

[aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:mzli] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [əˈloʊn] ,
I promise you that Mr Walmsley and I will return alone ,
我 承诺 你 那 先生 . 沃尔姆斯利 和 我 将要 返回 独自的 ,

我保证沃尔姆斯利先生会独自返回。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [noʊ][,ɪntɪ'meɪʃ(ə)n][λv; əv][jɔː; jə] ['prez(ə)ns] [hɪr] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]
" and that I will give no intimation of your presence here to any person whatsoever .
和 那 我 将要 给 不 暗示 的 你的 在场 这里 到 任何 人 任何 .

我保证不会向任何人透露你在这里的事。

" [rɑː,dwɛl] [wʌz; wəz] ['plʌz(ə)ld] .
" Rodwell was puzzled .
" 罗德威尔 曾是 困惑 .

罗德威尔感到困惑。

[hiː; hi] [roʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [həʊ'evər] ,
" He rose slowly to his feet , however ,
他 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 , 然而 ,

然而，他缓缓站了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][λv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
" and walked toward the basin at the other end of the apartment .
和 步行 朝向 这 盆地 在 这 其他 结尾 的 这 公寓 .

然后走向公寓另一头的洗手池。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！”

" [hiː; hi] [ə'griːd] ['sʌlənlɪ] .
" he agreed sullenly .
" 他 同意 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地同意了。

" [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] .
" I shall be here .
" 我 将 是 这里 .

我会在这里。

" ['mɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
" Mr . Bundercombe and I descended into the street .
" 先生 . - 和 我 下降 进入 这 街道 .

“我和邦德科姆先生走下楼梯，来到街上。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [deɪzɪd] .
" I was feeling a little dazed .
我 曾是 感觉 一个 小的 茫然 .

我当时感觉有点晕乎乎的。

['mɪstər] . - [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['ɪstæblɪʃmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn]
" Mr . Bundercombe led the way into the Tarteran establishment , which was still in
先生 . - 引领 这 方式 进入 这 - 建立 , 哪个 曾是 仍然 在

[ə; eɪ] [steɪt] [λv; əv][dɪs'ɔːrdər] .
" a state of disorder .
一个 状态 的 紊乱 .

邦德科姆先生带头进入了塔尔特兰的机构，当时那里仍然一片混乱。

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] , [huː] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [stiːl] ['lʊkɪŋ] ['veri]
" He asked to speak to the principal , who came forward , still looking very
他 问 到 说话 到 这 主要的 , WHO 来了 向前 , 仍然 寻找 非常

[pər'tɜːrbd] .
" perturbed .
忐忑 .

他要求与校长谈话，校长走了过来，看起来仍然非常不安。

" ['sa:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑ:bəri] !
" **Sorry to hear of this robbery !**
" 对不起 到 听到 的 这 抢劫 ！

“听到这起抢劫案的消息，我感到非常遗憾！”

" ['mɪstər] . - [sed] .
" **Mr . Bundercombe said .**
" 先生 . - 说 .

邦德科姆先生说道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['feləʊ] ? "
" **Have they caught the fellow ?** "
" 有 他们 捕捉 这 同伴 ？ "

“他们抓到那家伙了吗？”

" [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['mɒʊtər][kɑ:r] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [groʊn] ;
" **They caught the man in the motor car , the manager groaned ;**
" 他们 捕捉 这 男人 在 这 发动机 车 , " 这 经理 呻吟 ;

“他们在汽车里抓住了那个人，”经理呻吟道；

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] [swer] [tu:; tə]
" **but he had no jewels on him and my people can't swear to**
" 但 他 有 不 珠宝 在 他 和 我的 人们 不能 发誓 到

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

但他身上没有珠宝，我的人民也不能为他发誓。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [koʊ'hɪrənt] ['stɔ:ri] . "
He seems to have a very coherent story . "
他 似乎 到 有 一个 非常 相干 故事 . "

他似乎有一套非常连贯的叙述方式。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] ?
" **Have you communicated with the police ?**
" 有 你 沟通 和 这 警察 ？

你是否已与警方联系？

" ['mɪstər] . - [æskt] .
" **Mr . Bundercombe asked .**
" 先生 . - 问 .

邦德科姆先生问道。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
The manager stretched out his hand .
这 经理 拉伸 出去 他的 手 .

经理伸出了手。

" [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'sperɪŋli] .
" **Four of them are in the place now , he answered , a little despairingly .**
" 四 的 他们 是 在 这 地方 现在 , " 他 回答 , 一个 小的 绝望地 .

“现在那里有四个人，”他略带绝望地回答道。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ?
" **What's the good ?**
" 是什么 这 好的 ？

有什么好处？

[ðə; ði] ['feləʊz] [gɑ:t] [ə'veɪ] !
The fellow's got away !
这 同伴们 得到 离开 ！

那家伙逃走了！

[ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ði][ˈfaɪnist] [ˈneɪkləs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːp] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [ˈdʒɛmz] [wɜːrθ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]
He's got the finest necklace in the shop with him , gems worth twenty thousand
他是 得到 这 最好的 项链 在 这 店铺 和 他 , 宝石 值得 二十 千
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

他带着店里最好的项链，宝石价值两万英镑。

" [ˈmɪstər] . - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [sɪmpəˈθetɪkli] .
" **Mr . Bundercombe nodded sympathetically** .
" 先生 . - 点头 同情地 .

邦德科姆先生同情地点了点头。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][rɪˈwɔːrd] [jet] ? "
" **Have you offered a reward yet ?** "
" 有 你 提供 一个 报酬 然而 ? "

“你们悬赏了吗？ ”

" [wiː; wi] [kɑːnt][duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] !
" **We can't do everything in ten minutes !**
" 我们 不能 做 一切 在 十 分钟 !

“我们不可能在十分钟内完成所有事情！ ”

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [rɪˈplaɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtestɪli] .
" **the manager replied , a little testily** .
" 这 经理 回复 , 一个 小的 暴躁地 .

经理有些不耐烦地回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːfər] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **We shall offer one , of course** . "
" 我们 将 提供 一 , 的 课程 . "

“我们当然会提供一个。”

" [wʌt] [əˈmaʊnt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ?
" **What amount are you prepared to go to ?**
" 什么 数量 是 你 准备 到 去 到 ?

你准备支付多少钱？

" [ˈmɪstər] . - [æskt] .
" **Mr . Bundercombe asked** .
" 先生 . - 问 .

邦德科姆先生问道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈiːgərli] .
The man looked at him eagerly .
这 男人 看起来 在 他 急切地 .

那人热切地看着他。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] — " [hiː; hi][brɪˈgæn] .
" **Do you mean , sir — " he began** .
" 做 你 意思是 , 先生 — " 他 开始 .

“先生，您的意思是——”他开口说道。

[ˈmɪstər] . - [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
Mr . Bundercombe stretched out his hands .
先生 . - 拉伸 出去 他的 双手 .

邦德科姆先生伸出了双手。

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [em ˈiː] !
" **You may search me !**
" 你 可能 搜索 我 !

你们可以搜查我！

" [hi:; hi] [ɪntə'ɾʌptɪd] .
" he interrupted .
" 他 中断 .

他打断道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz]
" I have nothing in the way of jewels
" 我 有 没有什么 在 这 方式 的 珠宝

我没有任何珠宝首饰。

[ɑ:n][em ˈi:] .
on me .
在 我 .

在我身上。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈdʒouzəf; ˈdʒoʊsəf][eɪt] . -
My name is Joseph H . Bundercombe
我的 姓名 是 约瑟夫 H . -

我的名字是约瑟夫·H·邦德科姆

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈprɪnsɪz]
and I have a house in Prince's
和 我 有 一个 房子 在 王子的

我在王子城有一套房子。

[ˈga:dnz] .
Gardens .
花园 .

花园。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] - [tu:; tə] - [bi:; bi] , [ˈmɪstər] . ['wɔ:mzli] , [em] . [pi:] . [fɔ:r; fər]
This is my son - in - law - to - be , Mr . Walmsley , M . P . for
这 是 我的 儿子 - 在 - 法律 - 到 - 是 , 先生 . 沃尔姆斯利 , M . P . 为了

这是我未来的女婿，沃尔姆斯利先生，国会议员

[ˈbedfədʃiə] .
Bedfordshire .
贝德福德郡 .

贝德福德郡。

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [bəʊd] .
" The manager bowed .
" 这 经理 鞠躬 .

经理鞠了一躬。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [kwɪt] [wel] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['wɔ:mzli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
" I know you quite well , sir , " he said , " and Mr . Walmsley , of course ;
" 我 知道 你 相当 出色地 , 先生 , " 他 说 , " 和 先生 . 沃尔姆斯利 , 的 课程 ;

“我很了解您，先生，”他说，“当然，我也了解沃尔姆斯利先生；

[bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [ɑ:r; ər][ˈvælju:d][ˈklaɪənts][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
both he and many of his relatives are valued clients of ours .
两个都 他 和 许多 的 他的 亲属 是 有价值的 客户 的 我们的 .

他本人及其许多亲戚都是我们的重要客户。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ? "
But about the jewels ? "
但 关于 这 珠宝 ? "
" 但珠宝呢？

" [wʌt] [rɪˈwɔ:rd] [du:][ju:; jʊ] [ˈɔ:fər] ? "
" What reward do you offer ? "
" 什么 报酬 做 你 提供 ? "
" 你们提供什么奖励？

你们提供什么奖励？

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ; " [wʌz; wəz][ðə; ði][pra:mpt] [rɪˈplaɪ] ; " [mɔːr] , [ɪf] [ˈnesəseri] .
" **Five hundred pounds** , " **was the prompt reply** ; " **more , if necessary** .
" 五 百 磅 , " 曾是 这 迅速的 回复 ; " 更多的 , 如果 必要的 .
" "五百英镑,"对方立即回答;"如有必要,还可以更多."

" [ˈmɪstər] . - [smaɪld] [əˈpruːvɪŋli] .
" **Mr . Bundercombe smiled approvingly** .
" 先生 . - 微笑 赞许地 .
" 邦德科姆先生赞许地笑了。

" [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , " [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈneɪtʃər] ,
" **Circumstances** , " **he explained** , " **of a peculiar nature** ,
" 情况 , " 他 解释 , " 的 一个 奇特 自然 ,
" "情况,"他解释说, "性质特殊。"

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][er ˈem] [kwɪt] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːt][jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] [nɑːt][tuː; tə][ɪnˈkwɪər] ,
into which I am quite sure it will suit your purpose not to inquire ,
进入 哪个 我 是 相当 当然 它 将要 套装 你的 目的 不是 到 查询 ,
" 我相信,对你来说,不去追问这个问题才是最合适的。

[hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [em ˈiː][tuː; tə][kleɪm] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]
have enabled me to claim the reward and to restore to you the
有 已启用 我 到 宣称 这 报酬 和 到 恢复 到 你 这
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
jewels .
珠宝 .
" 使我能够获得奖励并将珠宝归还给你。

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [grɪpt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" **The manager gripped him by the arm** .
" 这 经理 紧握 他 经过 这 手臂 .
" 经理一把抓住他的胳膊。

" [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][wʌns] !
" **Come into the office at once !**
" 来 进入 这 办公室 在 一次 !
" "立刻到办公室来! "

" [hiː; hi] [ˈbɛgd] .
" **he begged** .
" 他 乞求 .
" 他恳求道。

[wɪː; wi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
We followed him into a little room at the back of the shop .
我们 随后 他 进入 一个 小的 房间 在 这 后退 的 这 店铺 .
" 我们跟着他走进了商店后面的一个小房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] .
He was trembling all over .
他 曾是 发抖 全部 超过 .
" 他浑身颤抖。

" [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [æskt] ?
" **No questions asked ?**
" 不 问题 问 ?
" "不问任何问题吗? "

" [ˈmɪstər] . - [ɪnˈsɪstɪd] .
" **Mr . Bundercombe insisted** .
" 先生 . - 坚持 .
" 邦德科姆先生坚持道。

" [nɑ:t][ðə; ði] ['fædɒs] [ʌv; əv][wʌn] !
" **Not the shadow of one !**
" 不是 这 阴影 的 一 ！

连一个人的影子都不是！

" [ðə; ði]['mæniɪdʒər] [ə'gri:d] .
" **the manager agreed** .
" 这 经理 同意 。

经理同意了。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] — [pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , [sɜ:r] — [ɪf] [ju:; jʊ] [stoʊl] [ðəm; ðəm] [jɔ:r'self] !
" **I don't care if — pardon me , sir — if you stole them yourself !**
" 我 不 关心 如果 — 赦免 我 ， 先生 — 如果 你 偷窃 他们 你自己 ！

“我不在乎——恕我直言，先生——是不是你自己偷的！”

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wʊd] [du:][ðə; ði][fɜ:rm] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
The loss of those jewels would do the firm more harm than I can
这 损失 的 那些 珠宝 会 做 这 公司 更多的 伤害 比 我 能
[ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] .
explain to you .
解释 到 你 。

丢失这些珠宝对公司的损害将远超我能向你解释的程度。

" ['mɪstər] . - [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [,em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [prə'du:st] [ðə; ði] [keɪs] .
" **Mr . Bundercombe turned toward me and I produced the case** .
" 先生 。

“邦德科姆先生转向我，我拿出了箱子。”

[ðə; ði]['mæniɪdʒər] [si:zd] [,aɪ 'ti:] ['i:gərli] , ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:] ,
The manager seized it eagerly , opened it ,
这 经理 查获 它 急切地 ， 打开 它 ，

经理急忙接过它，打开了。

[tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [keɪs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv]
turned on the electric light and closed the case again with a great sigh of
转向 在 这 电的 光 和 关闭 这 案件 再次 和 一个 伟大的 叹 的
[rɪ'li:f] .
relief .
宽慰 。

打开电灯，长舒一口气，再次合上了箱子。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He held out his hand .
他 握住 出去 他的 手 。

他伸出了手。

" ['mɪstər] . - , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ðɪ:z] .
" **Mr . Bundercombe , " he said , " I don't care how you got these** .
" 先生 。

“邦德科姆先生，”他说，“我不在乎你是怎么得到这些东西的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] ['mætər] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
I have been robbed three times and put the matter into the hands of the
我 有 到过 被抢劫 三 时代 和 放 这 事情 进入 这 双手 的 这
[pə'li:s] — [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [stoʊn] !
police — and never recovered a single stone !
警察 — 和 绝不 恢复 一个 单身的 石头 ！

我被抢劫过三次，每次都报警——结果连一块石头都没找回来！

[aɪ'd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] [stoʊl] [ðəm; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][gɑ:t][ðəm; ðəm] [bæk] .
I'd shake hands with the man who stole them so long as I got them back .
ID 摇 双手 和 这 男人 WHO 偷窃 他们 所以 长的 作为 我 得到 他们 后退 。

只要能找回它们，我愿意和偷走它们的人握手。

[həʊ] [wɪl] [juː; jə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , [sɜːr] ? "

How will you have the reward , sir ? "

如何 将要 你 有 这 报酬 , 先生 ? "

先生，您打算如何领取奖赏？

" [noʊts] , [ɪf] [juː; jə] [kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [aɪ 'tiː] , " ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪd] .

" Notes , if you can manage it , " Mr . Bundercombe replied .

" 笔记 , 如果 你 能 管理 它 , " 先生 . - 回复 .

“记笔记，如果你能做到的话，”邦德科姆先生回答道。

[ðə; ði] ['mæniɪdʒər] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['oʊvər] [noʊts] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [tuː; tə] [ðə; ði]

The manager went to his safe and counted over notes and gold to the

这 经理 去 到 他的 安全的 和 计数 超过 笔记 和 金子 到 这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

amount of five hundred pounds ,

数量 的 五 百 磅 ,

经理走到保险箱前，清点了一下钞票和黄金，总共五百英镑。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . - ['bʌtnd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔːkəts] .

which Mr . Bundercombe buttoned up in his pockets .

哪个 先生 . - 纽扣 向上 在 他的 口袋 .

邦德科姆先生把扣子扣在了口袋里。

" [aɪ] [æsk] [juː; jə] [naʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I ask you now , sir , " he said ,

" 我 问 你 现在 , 先生 , " 他 说 ,

“我现在问您，先生，”他说，

" [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jə] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [juː 'es] ['fɑːləʊd] [ɔːr] [meɪk] ['eni]

" for your word of honor that you will not have us followed or make any

" 为了 你的 单词 的 荣誉 那 你 将要 不是 有 我们 随后 或者 制作 任何

[fɜːrðər] [ɪn 'kwaɪəɪrɪz] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'fer] . "

further inquiries into this affair . "

更远 查询 进入 这 事务 . "

“以你的信誉担保，你不会让我们跟踪你，也不会对此事进行任何进一步的调查。”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] — ['friːli] ['ɡɪv(ə)n] !

" It is given — freely given !

" 它 是 给定 — 自由 给定 !

“这是白白给予的！

" [ðə; ði] ['mæniɪdʒər] ['praːmɪst] .

" the manager promised .

" 这 经理 承诺 .

经理承诺道。

" [wen] [juː; jə] [liːv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [juː; jə] .

" When you leave this establishment I shall turn my back to you .

" 什么时候 你 离开 这 建立 我 将 转动 我的 后退 到 你 .

“当你离开这里时，我将背对着你。”

[juː; jə] [meɪ] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə] [ˌhuːsoʊ'evər] [juː; jə] [laɪk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [aʊt'saɪd]

You may hand over the notes to whosoever you like upon the pavement outside

你 可能 手 超过 这 笔记 到 无论谁 你 喜欢 之上 这 路面 外部

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [kən'sɜːrn] [em 'iː] .

and it won't concern me .

和 它 惯于 忧虑 我 .

你可以把纸条交给外面人行道上的任何人，这与我无关。

[nɔːr] , " [hiː; hi] [ædɪd] ,

Nor , " he added ,

也不 , " 他 额外 ,

“也，”他补充道。

" [ˈæɪ; ʒəɪ][aɪ] [ˈtɛl] [ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hæf][æən; ən] [ˈaʊər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈneɪkləs] .
" **shall I tell the police for at least half an hour that I have the necklace .**
" 将 我 告诉 这 警察 为了 在 至少 一半 一个 小时 那 我 有 这 项链 .
" 我是否应该至少花半个小时告诉警察我找到了那条项链？ "

[ðeɪ] [dɪˈzːrɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɛkstrə] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [get] [əˈweɪ] .
They deserve a little extra trouble for letting the fellow get away .
他们 应得 一个 小的 额外的 麻烦 为了 出租 这 同伴 得到 离开 .
他们放走了那个家伙，理应受到一些额外的惩罚。

" [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈɑːp] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
" **Mr . Bundercombe and I left the shop and ascended the stairs leading**
" 先生 . - 我 左边 这 店铺 和 上升 这 楼梯 领导
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪkjər] [ˈpɑːrlər] .
to the manicure parlor .
到 这 美甲 客厅 .
"我和邦德科姆先生离开了商店，走上通往美甲店的楼梯。

[ˈrɑːdwel] , [huː] [hæd; həd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈtɔɪlət] ,
Rodwell , who had bathed his face and made a complete change of toilet ,
罗德威尔 , WHO 有 洗澡 他的 脸 和 制成 一个 完全的 改变 的 洗手间 ,
罗德威尔洗了脸，彻底换了身衣服。

[wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
was pacing up and down the little room .
曾是 踱步 向上 和 向下 这 小的 房间 .
他来回踱步，在狭小的房间里来回走动。

[ˈblɑːŋ] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] .
Blanche , too , was there , still pale and weeping .
布兰奇 , 也 , 曾是 那里 , 仍然 苍白 和 哭泣 .
布兰奇也在那里，脸色依然苍白，还在哭泣。

" [naʊ] , " [ˈmɪstər] . - [bɪˈɡæən] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɛrfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
" **Now , " Mr . Bundercombe began , as he carefully closed the door behind him**
" 现在 , " 先生 . - 开始 , 作为 他 小心 关闭 这 门 在后面 他
,
,
,
"现在,"邦德科姆先生一边小心翼翼地关上身后的门，一边说道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ɑːn][jər; jər][saɪd][nɔːr][ɑːn][ðə; ði][saɪd]
" **I told you a few minutes ago I was neither on your side nor on the side**
" 我 讲述 你 一个 很少 分钟 前 我 曾是 两者都不 在 你的 边 也不 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɒː] .
of the law .
的 这 法律 .
"我几分钟前就告诉过你，我既不站在你这边，也不站在法律那边。"

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
I am about to prove it .
我 是 关于 到 证明 它 .
我即将证明这一点。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz; ˈdʒuːlɪz][tuː; tə] - , [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] ,
I have returned the jewels to Tarteran's , no questions to be asked ,
我 有 返回 这 珠宝 到 - , 不 问题 到 是 问 ,
[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .
and I've got the reward .
和 我已经 得到 这 报酬 .
我已经把珠宝还给了塔尔特兰，他们没有问任何问题，我也拿到了赏金。

[ðer; ðær][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [jʌŋ] ['leɪdi] !
There you are , young lady !
那里 你 是 , 年轻的 女士 !

你在这儿呢, 小姑娘!

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][goʊld][ɪn][hɜ:r; hər][hænd]
" he added , placing the roll of notes and a handful of gold in her hand
" 他 额外 , 放置 这 卷 的 笔记 和 一个 少数 的 金子 在 她 手
.
.
.

“他一边说着，一边把一卷钞票和一把金子放在她手里。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][,em 'i:][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .
" You have given me a week or so of intense interest and amusement .
" 你 有 给定 我 一个 星期 或者 所以 的 激烈的 兴趣 和 娱乐 .

“你让我度过了大约一周的充满兴趣和乐趣的日子。”

[ðer; ðær][ɪz][jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
There is your reward for it .
那里 是 你的 报酬 为了 它 .

这就是你应得的奖励。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə][drɪvaɪd][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
If you want to divide it with your friend it's nothing to do with me .
如果 你 想 到 划分 它 和 你的 朋友 它是 没有什么 到 做 和 我 .

如果你想和朋友平分，那与我无关。

[teɪk] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [rʌŋ] [ə'ɒ:n] .
Take it and run along .
拿 它 和 跑步 沿着 .

拿着它快走吧。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ðə; ði][rent][ɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [θri:]
So far as regards this little establishment the rent is paid for another three
所以 远的 作为 问候 这 小的 建立 这 租 是有薪酬的 为了 其他 三

[mʌnθs] ;
months ;
几个月 ;

至于这家小店，租金已经支付了三个月；

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [maɪ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ni:dnt] [ɪk'spleɪn] — "
but , so far as regards my connection with it , I think I needn't explain — "
但 , 所以 远的 作为 问候 我的 联系 和 它 , 我 思考 我 不必 解释 — "

但是，就我与它的关系而言，我想我无需解释——”

" [ðæt] [ju:v] [bɪn] ['fu:lɪŋ] [,em 'i:] !
" That you've been fooling me !
" 那 你已经 到过 愚弄 我 !

“你一直在骗我! ”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪntə'rʌptɪd] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] .
" the girl interrupted , a faint smile at the corners of her lips .
" 这 女孩 中断 , 一个 头晕的 微笑 在 这 角落 的 她 嘴唇 .

“女孩打断了他的话，嘴角带着一丝淡淡的微笑。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [sʌmtaɪmz] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ɪn] ['z:rnɪst] !
" Do you know , sometimes I suspected that you weren't in earnest !
" 做 你 知道 , 有时 我 怀疑 那 你 不是 在 认真 !

“你知道吗，有时候我怀疑你不是真心实意的! ”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [jər; jər] [waɪf] — [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [fɔr] ！ "
" **And then one day I saw your wife — and I wasn't sure !** "
" 和 然后 一 天 我 锯 你的 妻子 — 和 我 不是 当然 ！ "

然后有一天我看到了你的妻子——我当时就不确定了！

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ！
" **Good morning !**
" 好的 早晨 ！

“早上好！”

" ['mɪstər] . - [sed] [sɪ'vɪrli] .
" **Mr . Bundercombe said severely .**
" 先生 . - 说 严重 .

邦德科姆先生严厉地说。

" [kʌm] [ə'lo:ŋ] , [pɔ:l] ！
" **Come along , Paul !**
" 来 沿着 , 保罗 ！

“走吧，保罗！”

" ['tʃæptər] ['eks'vi:] — [bɔ:rd] - ['les(ə)n]
" **CHAPTER XV — LORD PORTHONING'S LESSON**
" 章 十五 — 主 - 课

第十五章——波索宁勋爵的教训

['mɪstər] . - [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [kəm'pelɪŋli] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] .
" **Mr . Bundercombe laid his hand compellingly on my arm .**
" 先生 . - 铺设 他的 手 令人信服地 在 我的 手臂 .

邦德科姆先生用力地把手放在我的胳膊上。

" [hu:z] [ðə; ði] ['wɪznd] - [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sna:rl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ？
" **Who's the wizened - up little insect , with a snarl on his face ?**
" 谁是 这 干瘪 - 向上 小的 昆虫 , 和 一个 咆哮 在 他的 脸 ？

“那个面带狰狞表情、干瘪的小虫子是谁？”

" [hi; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][em 'i:] ['ɜ:rnɪstli] .
" **he inquired of me earnestly .**
" 他 询问 的 我 切实 .

他恳切地向我询问。

[maɪ] [slait] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
My slight impulse of irritation at such a description applied to one of my
我的 轻微 冲动 的 刺激 在 这样的 一个 描述 应用 到 一 的 我的
['wedɪŋ] [gests] [pæst] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] ['mɪstər] .
wedding guests passed when I looked up and saw the person to whom Mr .
婚礼 客人 通过了 什么时候 我 看起来 向上 和 锯 这 人 到 谁 先生 .
- [hæd; həd] [də'rektɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Bundercombe had directed my attention .
- 有 指导 我的 注意力 .

听到有人这样形容我的一位婚礼宾客，我心中涌起一丝恼怒，但当我抬头看到邦德科姆先生让我注意的那个人时，这种恼怒就消失了。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] . "
" **I recognized the adequacy of the wording .** "
" 我 认可 这 充足性 的 这 措辞 . "

我认可这种措辞的恰当性。

" [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - . "
" **That , " I replied , " is the Earl of Porthoning .** "
" 那 , " 我 回复 , " 是 这 伯爵 的 - . "

“那,”我回答说,“是波索宁伯爵。”

" [kaɪnd][ʌv; əv] [kə'hek](ə)n] , ['iznt] [hi:; hi] ?
" Kind of connection , isn't he ?
" 种类 的 联系 , 不是 他 ?
邦德科姆先生问道。
" ['mɪstər] . - [ɪn'kwaiəd] .
" Mr Bundercombe inquired .
" 先生 : 询问 :
邦德科姆先生问道。
[aɪ][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
I nodded .
我 点头 :
我点了点头。
" [hɪz; ɪz] [sʌn] ['mærid] [maɪ] ['sɪstər] .
" His son married my sister .
" 他的 儿子 已婚 我的 姐姐 :
“他的儿子娶了我的妹妹。”
" ['mɪstər] . - [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['wɪstflnəs] [wɪt] [aɪ][dɪd][ˈnɑ:t] .
" Mr Bundercombe regarded him with a certain wistfulness which I did not
" 先生 : 认为 他 和 一个 肯定 怅惘 哪个 我 做过 不是
[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] [ʌndər'stænd] .
at that moment understand .
在 那 片刻 理解 :
“邦德科姆先生看着他时，眼中流露出一种我当时并不理解的惆怅之情。”
[dʒʌst] [ðen] [bɔ:rd] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ju: 'es] .
Just then Lord Porthoning made his way toward us .
只是 然后 主 - 制成 他的 方式 朝向 我们 :
就在这时，波索宁勋爵朝我们走来。
[æz; əz][aɪ] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ə'prʊtʃ] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
As I watched him approach I realized more than ever the justice of Mr .
作为 我 观看 他 方法 我 已实现 更多的 比 曾经 这 正义 的 先生 :
- [dɪ'skrɪpʃn] .
Bundercombe's description .
- 描述 :
看着他走近，我比以往任何时候都更加意识到邦德科姆先生的描述是多么准确。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndər'saɪzd] , [bent] ['nɪrli] [ˈdʌb(ə)] ,
He was undersized , bent nearly double ,
他 曾是 矮小 , 弯曲 几乎 双倍的 ,
他身材矮小，几乎弯腰驼背。
[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɪznd] [feɪs] [ænd; ənd] ['faɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [blæk] [aɪz] [wʌz; wəz]
and on his wizened face and shining out of his narrow black eyes was
和 在 他的 干瘪 脸 和 灼灼 出去 的 他的 狭窄的 黑色的 眼睛 曾是
[æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæ'levələns] .
an indescribable expression of malevolence .
一个 无法形容 表达 的 恶意 :
他那饱经风霜的脸上，从他那双狭长的黑眼睛里，闪烁着难以言喻的恶意。
[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] ['gri:tɪd] [em 'i:][hæd; həd] ['slʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Even the smile with which he greeted me had something unpleasant in it .
甚至 这 微笑 和 哪个 他 问候 我 有 某物 令人不快的 在 它 :
就连他向我打招呼时的笑容都带着一丝不快。
" [wel] , [pɔ:l] !
" Well , Paul !
" 出色地 , 保罗 !
“好吧，保罗！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [soʊ] [jʊə(r)] [hʊkt] [æt; ət][ləst] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Well , my boy , so you're hooked at last , are you ?
" 出色地 , 我的 男生 , 所以 你是 钩子 在 最后的 , 是 你 ？

“好吧，孩子，你终于上瘾了，是吗？”

" [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['respɪt] [ɪn][maɪ][tæsk][ʌv; əv] ['helpɪŋ]
" Considering that I was enjoying a few minutes ' respite in my task of helping
" 考虑 那 我 曾是 享受 一个 很少 分钟 - 喘息 在 我的 任务 的 帮助
[i:v] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] [gests] ,
Eve receive our wedding guests ,
前夕 收到 我们的 婚礼 客人 ,

“考虑到我当时正忙着帮伊芙接待婚礼宾客，难得有几分钟的喘息时间，

[ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] , [ðoʊ] [kru:d] , [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ɪ'nʌf] .
the statement , though crude , was obvious enough .
这 陈述 , 尽管 原油 , 曾是 明显的 足够的 。

这句话虽然粗糙，但意思却很明确。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [lɔ:rd] - !
" Glad to see you , Lord Porthoning !
" 高兴的 到 看 你 , 主 - ！

“很高兴见到您，波索宁勋爵！”

" [aɪ] [sed] , ['laɪŋ] ['mɪzrəbli] .
" I said , lying miserably .
" 我 说 , 说谎 惨痛地 。

“我可怜兮兮地撒谎道。”

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['mɪstər] . - ?
" Do you know my father - in - law , Mr . Bundercombe ?
" 做 你 知道 我的 父亲 - 在 - 法律 , 先生 . - ？

你认识我的岳父邦德科姆先生吗？

" ['mɪstər] . - [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['redi] [hænd] , [wɪt] [maɪ] [kə'nek](ə)n , [haʊ'evər] ,
" Mr . Bundercombe extended his ready hand , which my connection , however ,
" 先生 . - 扩展 他的 准备好 手 , 哪个 我的 联系 , 然而 ,
[ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] .
appeared not to see .
出现 不是 到 看 。

“邦德科姆先生伸出了援手，但我的同伴似乎并没有看到。

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 ！

“是的，是的！”

" [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" he admitted .
" 他 承认 。

他承认了。

" [sʌm; səm][wʌn] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] .
" Some one pointed him out to me .
" 一些 一 尖 他 出去 到 我 。

有人指给我看他。

[aɪ] [æskt] [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ 'ti:] [kɒd; kəd] [bi:; bi] .

I asked who on earth it could be .
我 问 WHO 在 地球 它 可以 是 :

我问那到底会是谁。

[noʊ] [ə'fens] , [maɪnd] , " [bɜ:rd] - [kən'tɪnju:d] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [heɪt] [ɔ:l] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd]

No offense , mind , " Lord Porthoning continued ; " but I hate all Americans and
不 罪行 , 头脑 , " 主 - 持续 ; " 但 我 恨 全部 美国人 和

[ʼaʊər; ɑ:r] [kə'nek(nz) [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

our connections with them .
我们的 连接 和 他们 :

“别介意,”波索宁勋爵继续说道,“但我讨厌所有美国人以及我们与他们的联系。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][ˈprez(ə)nts] , [pɔ:l] .

I have been looking at your presents , Paul .
我 有 到过 寻找 在 你的 礼物 , 保罗 :

保罗,我一直在看你送的礼物。

[ə; eɪ] [ˈpʊrɪʃ] [lɑ:t] — [ə; eɪ] [ˈpʊrɪʃ] [lɑ:t] !

A poorish lot — a poorish lot !
一个 贫穷的 很多 — 一个 贫穷的 很多 !

一群穷人——一群穷人!

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [dɪk] ['stænli:z] ['wedɪŋ] [læst] [wi:k] — ['mærid] ['kɜ:rn(ə)l] ['mɔ:rɪsənz]

Now I was at Dick Stanley's wedding last week — married Colonel Morrison's
现在 我 曾是 在 迪克 斯坦利的 婚礼 最后的 星期 — 已婚 上校 莫里森的

[ˈdɔ:tər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

daughter , you know .
女儿 , 你 知道 :

上周我参加了迪克·斯坦利的婚礼——他娶了莫里森上校的女儿,你知道的。

[ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ˈdʒu:əlri] [ɪn][maɪ] [laɪf] !

Never saw such jewelry in my life !
绝不 锯 这样的 珠宝 在 我的 生活 !

我这辈子都没见过这么漂亮的珠宝!

[fɔ:r] ['neklɪsɪz] ;

Four necklaces ;
四 项链 ;

四条项链;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ti'ɑ:rə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ]

and a tiara from the Duchess of Westshire that must have been worth
和 一个 头饰 从 这 公爵夫人 的 - 那 必须 有 到过 值得

[ə; eɪ] [ku:l] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . " "

a cool ten thousand pounds . " "
一个 凉爽的 十 千 磅 . " "

还有一顶来自韦斯特郡公爵夫人的王冠,价值肯定高达一万英镑。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [maɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][du:][nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'pru:v(ə)l] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] .

" I am sorry my wedding presents do not meet with your approval , " I remarked .
" 我 是 对不起 我的 婚礼 礼物 做 不是 见面 和 你的 赞同 , " 我 评论 :

“很抱歉我的结婚礼物没能让您满意,”我说道。

" ['pɜ:rsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [tu:; tə][send][em 'i:] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

" Personally I think it is very kind of my friends to send me anything at all .
" 亲自 我 思考 它 是 非常 种类 的 我的 朋友们 到 发送 我 任何事物 在 全部 :

" "

“我个人觉得,朋友们能送我任何东西,我都非常感激。”

" [ˈrʌbɪʃ] , [pɔːl] ! [ˈrʌbɪʃ] !
" **Rubbish , Paul ! Rubbish !**
" 垃圾 , 保罗 ! 垃圾 !

“胡说八道，保罗！胡说八道！”

" [maɪ][ˈeɪmiəb(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] [ˌɪntəˈdʒektɪd] [ˈɪrɪtəbli] .
" **my amiable connection interjected irritably** .
" 我的 可亲 联系 插话 易怒地 .

“我那和蔼可亲的联络人不耐烦地插话道。”

" [dəʊnt] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪdiət] !
" **Don't talk like an idiot !**
" 不 讲话 喜欢 一个 笨蛋 !

别像个白痴一样说话！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] [θɪŋz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] .
You know they send you things because they've got to .
你 知道 他们 发送 你 事物 因为 他们有 得到 到 .

你知道他们给你寄东西是因为他们不得不这么做。

[juːv] [biːn] [θruː] [aɪˈtiː] [jɔːrˈself] .
You've been through it yourself .
你已经 到过 通过 它 你自己 .

你自己也经历过。

[mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpenɪ] [ɪn][jʊr; jər][taɪm] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts] !
Must have cost you a pretty penny in your time sending out wedding presents !
必须 有 成本 你 一个 漂亮的 一分钱 在 你的 时间 发送 出去 婚礼 礼物 !

寄送结婚礼物肯定花了你不少时间吧！

[naʊ] [juː; jʊ] [riːp] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] . "
Now you reap the harvest . "
现在 你 收割 这 收成 . "

现在轮到你们自食其果了。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˈdraɪli] , " [ðæt] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . "
" **I suppose , I observed dryly , that yours is the reasonable point of view** . "
" 我 认为 , " 我 观察到 干巴巴地 , " 那 你的 是 这 合理的 观点 的 看法 . "

“我想，”我冷冷地说道，“你的观点是合理的。”

" [æbsəˈluːtli] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] — [æbsəˈluːtli] !
" **Absolutely , my dear fellow — absolutely !**
" 绝对地 , 我的 亲爱的 同伴 — 绝对地 !

“当然，我的朋友——当然！”

" [lɔːrd] - [dɪˈklerd] .
" **Lord Porthoning declared** .
" 主 - 声明 .

波索宁勋爵宣布。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ɪkˈspekt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]
" **Of course you couldn't expect quite the same enthusiasm on the part of your**
" 的 课程 你 不能 预计 相当 这 相同的 热情 在 这 部分 的 你的
[frendz] [wen] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
friends when you marry a young lady who is a stranger to all of them
朋友们 什么时候 你 结婚 一个 年轻的 女士 WHO 是 一个 陌生人 到 全部 的 他们
[ænd; ənd] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
and who comes from the backwoods of America .
和 WHO 来 从 这 偏远地区 的 美国 .

“当然，当你娶了一位对所有朋友来说都是陌生人，而且来自美国偏远地区的年轻女子时，你不能指望你的朋友们会像对待亲生女儿一样热情。

[kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [kæn; kən] ['mæri] ['nʌθɪŋ] , ['naʊədeɪz] ,
Can't think how it is you young Englishmen can marry nothing , nowadays ,
不能 思考 如何 它 是 你 年轻的 英国人 能 结婚 没有什么 , 如今 ,
真不明白现在的英国年轻人怎么能娶不到未婚妻。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ɪts] [legz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɔ:r] [hæz; həz] [ə; eɪ] [trænzət'læntɪk] [drɔ:l] .
unless it shows its legs upon the stage or has a transatlantic drawl .
除非 它 演出 它是 腿 之上 这 阶段 或者 有 一个 跨大西洋 拖长音 .
除非它在舞台上露出双腿，或者说着一口地道的跨大西洋口音。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [æm'peɪn] [ðeə(r)] ['oʊpənɪŋ] [naʊ] [ɪz] ['eni] ['betər] .
I am going in to see if the champagne they're opening now is any better .
我 是 去 在 到 看 如果 这 香槟酒 它们是 开幕 现在 是 任何 更好的 .
我进去看看他们现在开瓶的香槟是不是更好一些。

[ðə; ði][fɜ:rst] [glæs] [aɪ][hæd; həd] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪd] !
The first glass I had was horrid !
这 第一的 玻璃 我 有 曾是 可怕的 !
我喝的第一杯简直难以下咽！

" [maɪ] ['fa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" **My father - in - law watched him disappear through the crowd ,**
" 我的 父亲 - 在 - 法律 观看 他 消失 通过 这 人群 ,
“我岳父看着他消失在人群中，

[ænd; ənd] [stʊd] ['peɪntli] [baɪ][maɪ][saɪd] [waɪl] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [g'ri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['nu:li]
and stood patiently by my side while I exchanged greetings with a few newly
和 站立 耐心 经过 我的 边 尽管 我 交换 问候 和 一个 很少 新
[ə'raɪvd] [frendz] .
arrived friends .
到达的 朋友们 .
当我与几位新来的朋友互致问候时，他耐心地站在我身边。

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !
“说！

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [roʊz] [fɔ:r; fər] ['praɪvət]
" **he observed presently , as soon as an opportunity rose for private**
" 他 观察到 目前 , 作为 很快 作为 一个 机会 玫瑰 为了 私人的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .
“他很快注意到，一旦有机会进行私下谈话，就会这样做。”

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [kə'nek](ə)n] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ! "
" **He's a pleasant old gentleman , that connection of yours ! "**
" 他是 一个 令人愉快的 老的 绅士 , 那 联系 的 你的 ! "
“你介绍的这位老先生真是个好可亲的人！ ”

" [glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **Glad you think so , " I answered .**
" 高兴的 你 思考 所以 , " 我 回答 .
“很高兴你也这么认为，”我回答道。

" [aɪ][dəunt] [kɔ:l] [maɪ'self] [ə; eɪ][bæd] - ['neɪtʃərd] ['feləʊ] ,
" **I don't call myself a bad - natured fellow ,**
" 我 不 称呼 我 一个 坏的 - 自然 同伴 ,
“我并不认为自己是心肠坏的人，”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] ;
and to - day I feel inclined to be friends with every one ;
和 到 - 天 我 感觉 倾斜 到 是 朋友们 和 每一个 一 ;
今天，我感觉自己想和每个人都成为朋友；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [bɔːrd] -
but I tell you frankly I can't bear the sight of Lord Porthoning .
但 我 告诉 你 坦率地说 我 不能 熊 这 视线 的 主 -
但我坦白地告诉你，我实在无法忍受看到波索宁勋爵。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [æskt] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkɪt] [werˈevər] [hiː; hi] [ɡoʊz] .
He has to be asked , but he's like a wet blanket wherever he goes .
他 有 到 是 问 , 但 他是 喜欢 一个 湿的 毯子 无论 他 去 .
他得被问到才会出现，但他走到哪里都像个扫兴的人。

" [ˈmɪstər] . [ɡlɑːnst] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" Mr . Bundercombe glanced round a moment .
" 先生 : 瞥了一眼 圆形的 一个 片刻 .
邦德科姆先生环顾四周片刻。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [em ˈiː] .
Then he leaned toward me .
然后 他 倾斜 朝向 我 .
然后他向我倾身过来。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈɜːrnist] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈpliːdɪŋ] .
His manner was earnest — almost pleading .
他的 方式 曾是 认真 — 几乎 恳求 .
他的态度十分恳切，几乎带着恳求的意味。

" [pɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
" Paul , " he said , dropping his voice to a whisper ,
" 保罗 , " 他 说 , 下降 他的 嗓音 到 一个 耳语 ,
“保罗，”他压低声音，几乎是耳语般地说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [wɜːrm] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ]
" don't you think it's up to us to give a disagreeable little worm like that a
" 不 你 思考 它是 向上 到 我们 到 给 一个 令人不快的 小的 蠕虫 喜欢 那 一个
[bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] ,
bit of a lesson ,
少量 的 一个 课 ,
难道你不觉得我们有责任给这种讨厌的小虫子一点教训吗？

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯？

[hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tuː] [mʌtʃ] .
His lordship has his own way too much .
他的 领主 有 他的 自己的 方式 也 很多 .
这位老爷太任性了。

[naʊ] [ɪf] [juːl] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sker] — [ə; eɪ]
Now if you'll leave it to me I'll give him just a kind of a scare — a
现在 如果 你会 离开 它 到 我 患病的 给 他 只是 一个 种类 的 一个 吓 — 一个
[eɪk] - [ʌp] ,
shake - up ,
摇 - 向上 ,
现在如果交给我，我就给他来点吓唬吓唬他——让他大吃一惊。

[juː; jʊ] [noʊ] — [noʊ] ['ri:əl] [hɑ:rm] ; [dʒʌst] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] , [nɑ:t][tuː; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
you know — no real harm ; just teach him , perhaps , not to open his mouth
你 知道 — 不 真实的 伤害 ; 只是 教 他 , 也许 , 不是 到 打开 他的 嘴
[soʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

你知道——没什么大碍；或许只是教他少张嘴而已。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [pɔ:l] ?
What do you say , Paul ?
什么 做 你 说 , 保罗 ?

保罗，你怎么说？

" [aɪ] [tʰɜ:rnd] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
" **I turned and looked at my father - in - law .**
" 我 转向 和 看起来 在 我的 父亲 - 在 - 法律 .

我转过身，看向我的岳父。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:lboɪ] ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .
His expression was that of a schoolboy begging for a holiday .
他的 表达 曾是 那 的 一个 男生 乞讨 为了 一个 假期 .

他那表情就像个央求放假的小学生。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] ['pɑ:rtɪd] [ɪn][æ; ən] [ɪn'sɪnjuetɪŋ]
His head was a little on one side , his lips were parted in an insinuating
他的 头 曾是 一个 小的 在 一 边 , 他的 嘴唇 是 分手了 在 一个 暗示

[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

他头微微歪向一边，嘴唇微张，露出一丝意味深长的微笑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] ['mɒmənt][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
It was a weak moment with me .
它 曾是 一个 虚弱的 片刻 和 我 .

那是我意志薄弱的时候。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜ:rm][kæ; nən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æ; ən] [ɪ'vent] , [ðə; ði] ['wedɪŋ]
So far as such a term can be applied to such an event , the wedding
所以 远的 作为 这样的 一个 学期 能 是 应用 到 这样的 一个 事件 , 这 婚礼

['serəməʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

就“婚礼仪式”这一术语而言，如果该术语可以用于描述此类事件的话，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] .
which was just over , had been a great success .
哪个 曾是 只是 超过 , 有 到过 一个 伟大的 成功 .

刚刚结束的那次活动取得了巨大的成功。

[iːv] [hæd; həd] [lʊkt] ['sɪmpli] [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][kæ; nən] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn]
Eve had looked simply as beautiful as a beautiful girl can look on the one
前夕 有 看起来 简单地 作为 美丽的 作为 一个 美丽的 女孩 能 看 在 这 一

['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
morning of her life .
早晨 的 她 生活 .

在伊芙生命中唯一一个清晨，她看起来美得就像一个美丽的女孩所能达到的那种美。

[maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ɐnd] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'heɪvjər] ,
My father - in - law had been dignified and correct in his behavior ,
我的 父亲 - 在 - 法律 有 到过 凝重 和 正确的 在 他的 行为 ,

我的岳父举止得体，彬彬有礼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)] [ˌmɪsəd'ventʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [θriː]

and a merciful misadventure of Mrs . Bundercombe with a policeman three

和 一个 仁慈 不幸遭遇 的 太太 . - 和 一个 警察 三

[deɪz] ['priːviəsli] ,

days previously ,

天 之前 ,

三天前，邦德科姆太太与一名警察发生了一起幸运的意外。

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [əˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæməər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsætʃəl] ,
which had led to her being arrested with a hammer in her satchel ,
 哪个 有 引领 到 她 存在 被捕 和 一个 锤 在 她 书包 ,
 这导致她被捕时，她的挎包里竟然藏着一把锤子。

[hæd; həd] [ˈfainəli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːspɪtæləti][ʌv; əv]
had finally resulted in her being forced to partake of the hospitality of
 有 最后 结果 在 她 存在 强制 到 参加 的 这 热情好客 的
 [ˈhɑːləʊweɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] [deɪz] ;
Holloway for the period of fourteen days ;
 霍洛威 为了 这 时期 的 十四 天 ;
 最终，她被迫接受了霍洛威的款待，为期十四天；

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][em 'i:][wʌz; wəz] [ku'ləɪ] [di:] [rəʊz] .
in fact , everything just then with me was couleur de rose .
 在 事实 , 一切 只是 然后 和 我 曾是 颜色 德 玫瑰 .
 事实上, 那一刻我周围的一切都是玫瑰色的。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nts][maɪ] [ˈkræbɪd] [kəˈnek(ə)n] [spʊk] [ʌv; əv][soʊ] [ˈlaɪtli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌplɪmentɪd]
The presents my crabbed connection spoke of so lightly had been supplemented
 这 礼物 我的 螃蟹 联系 辐 的 所以 轻轻 有 到过 补充

[ˈoʊnli][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [baɪ] [ˈfʊrli] [ðə; ði][moʊst][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈwedɪŋ] [ˈɔːfərɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]
only an hour before by surely the most magnificent wedding offering from my
 仅有的 一个 小时 前 经过 一定 这 最多 壮丽 婚礼 提供 从 我的

[ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] — [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd]
father - in - law that any man could have — the house in which we were and
 父亲 - 在 - 法律 那 任何 男人 可以 有 — 这 房子 在 哪个 我们 是 和

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] .
the whole of the furniture .
 这 所有的 的 这 家具 .

我那脾气古怪的亲戚轻描淡写地提到的礼物，就在一个小时前，又被我岳父送上了一份堪称最丰厚的结婚礼物——我们现在住的房子和里面所有的家具。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['mɪstər] . - ['eniθɪŋ] .
It was hard to refuse Mr . Bundercombe anything .
 它 曾是 难的 到 拒绝 先生 . - 任何事物 .
 很难拒绝邦德科姆先生的任何要求。

[brɪfɔːr] [aɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [maɪ] [smaɪl] [hæd; həd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] .
Before **I** **knew** **exactly** **what** **had** **happened** , **my** **smile** **had** **answered** **his** .
 前 我 知道 确切地 什么 有 发生 , 我的 微笑 有 回答 他的 .
 我还没完全弄明白发生了什么，我的微笑就已经回应了他的微笑。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][jər; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] , ['mɪstər] .
 " **Well** , " **I said** , " **I rely upon your discretion** , **Mr . Bundercombe** .
 " 出色地 , " 我 说 , " 我 依靠 之上 你的 审慎 , 先生 .
 "好吧,"我说, "我只能相信您的判断, 邦德科姆先生。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] - [noʊ][hɑ:rm] .
A little lesson would certainly do no harm .
 一个 小的 课 会 当然 做 - 不 伤害 .
 对波顿来说，上一堂小课肯定不会有坏处。

" [werə'pɑ:n] ['mɪstər] .
" **Whereupon Mr . Bundercombe , fearing apparently that I might change my mind ,**
" 于是 先生 : , 害怕 显然 那 我 可能 改变 我的 头脑 ;
[ˈvæniʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ;
vanished among the crowd ;
消失了 之中 这 人群 ;

“于是，邦德科姆先生似乎担心我会改变主意，便消失在人群中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['disə'pɪrd] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and the matter , to tell the truth , disappeared from my mind for a
和 这 事情 , 到 告诉 这 真相 , 消失 从 我的 头脑 为了 一个
[ɔ:rt] [taɪm] .
short time .
短的 时间 :

说实话，这件事有一段时间从我的脑海中消失了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] , ['dʒɔɪfl] [ðʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ,
I was surrounded by friends , and the occasion , joyful though it was ,
我 曾是 包围 经过 朋友们 , 和 这 场合 , 快乐 尽管 它 曾是 ,
我当时被朋友们围绕着，虽然气氛很欢乐，

[pə'zest] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ju'ni:k] [sentɪmen'tæləti] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [sə'fɪʃntli] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] .
possessed a certain unique sentimentality that I found sufficiently absorbing .
拥有 一个 肯定 独特的 感伤 那 我 成立 足够 吸收 .
它有一种独特的感伤情怀，让我非常着迷。

[i:v] [brɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:d]
Eve brought me the latest telegram from Mrs . Bundercombe , which we read
前夕 带来 我 这 最新的 电报 从 太太 : , 哪个 我们 读
[tə'geðər] :
together :
一起 :

伊芙给我带来了邦德科姆太太的最新电报，我们一起读了起来：

[ɪn'sɪst][ə'pɑ:n]['serəmoʊni] ['bi:ɪŋ] [pəʊ'spəʊnd] !
Insist upon ceremony being postponed !
坚持 之上 仪式 存在 推迟 !
坚持要求推迟仪式！

[eɪ'em] [kə'mensɪŋ] ['hʌŋgər] [straɪk] .
Am commencing hunger strike .
是 开始 饥饿 罢工 :
我将开始绝食抗议。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [θri:] [deɪz] .
Shall be with you in three days .
将 是 和 你 在 三 天 :
三天后就能见到你。

" [jʊr; jər] ['step,mʌðərz] [ɪn'tenʃən] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [i:v] , " [meɪ] [bi:; bi] ['eksələnt] , [bʌt; bət]
" **Your stepmother's intentions , I remarked to Eve , may be excellent , but**
" 你的 继母的 意图 , " 我 评论 到 前夕 , " 可能 是 出色的 , 但
“你继母的出发点或许是好的,”我对伊芙说，“但是.....”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:striən] [ti'rəʊl; 'tɪrəʊl; ti:rəʊl] .
I don't think they'll bring her so far as the Austrian Tyrol .
我 不 思考 他们会 带来 她 所以 远的 作为 这 奥地利 蒂罗尔 .
我不认为他们会把她带到奥地利蒂罗尔那么远的地方。

" [i:vz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [lɪt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" **Eve's eyes were lit with laughter .**
" 夏娃的 眼睛 是 点燃 和 笑声 :
夏娃的眼睛里闪烁着笑意。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [həʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] .

A moment later , however , she sighed .
一个 片刻 之后 , 然而 , 她 叹了口气 .

然而, 片刻之后, 她叹了口气。

" [pʊr] [dæd] !

" Poor dad !

" 贫穷的 爸爸 !

可怜的爸爸!

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .

" she murmured .

" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ˈhi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [kʌm] [aʊt] ! "

" I'm afraid he'll have a terrible time when she does come out ! "

" 我是 害怕的 地狱 有 一个 糟糕的 时间 什么时候 她 做 来 出去 ! "

“恐怕她出来后他会很不好受! ”

" [ˈhi:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːrs] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] !

" He'd have a worse if she knew !

" 他会 有 一个 更糟 如果 她 知道 !

“如果她知道了, 他会更惨! ”

" [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] , [hæf] [tuː; tə] [maɪˈself] .

" I rejoined , half to myself .

" 我 重新加入 , 一半 到 我 .

我自言自语地重新加入进来。

[iːv] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [səˈspɪʃəsli] .

Eve looked at me suspiciously .

前夕 看起来 在 我 可疑地 .

伊芙狐疑地看着我。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] .

She drew a little nearer .

她 画 一个 小的 更近 .

她又靠近了一些。

" [pɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,

" Paul , " she whispered in my ear ,

" 保罗 , " 她 低声说道 在 我的 耳朵 ,

“保罗, ”她在我耳边低语道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈfɑːloʊd] [ɔːl] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

" is it true that the inspector who had her followed all that morning was a

是 它 真的 那 这 检查员 WHO 有 她 随后 全部 那 早晨 曾是 一个

[frend] [ʌv; əv][ˈdædz] ?

friend of dad's ?

朋友 的 爸爸的 ?

“听说那天上午跟踪她的那个督察是爸爸的朋友, 这是真的吗? ”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

" I shook my head .

" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈnoʊbəːdi] [əˈweɪ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈfɜːrmlɪ] .

" I am giving nobody away , " I replied firmly .

" 我 是 给予 无人 离开 , " 我 回复 牢牢 .

“我不会出卖任何人, ”我坚定地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtrʌblz] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][ˈoʊvər][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wið; wiθ]
" Of course there were certain troubles to be got over in connection with
" 的 课程 那里 是 肯定 麻烦 到 是 得到 超过 在 联系 和
[jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈprez(ə)ns] [tu:; tə] - [deɪ] .
your mother's presence to - day .
你的 母亲的 在场 到 - 天 .
“当然，你母亲今天在场也带来了一些需要解决的问题。”

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] [ˈseɪɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
You remember her saying , for instance ,
你 记住 她 说 , 为了 实例 ,
你还记得她说过，比如，
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [breɪk] [ˈevri] [ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˈbi:ɪŋ] [sɜ:rvd] ?
that she would break every bottle of wine she found being served ?
那 她 会 休息 每一个 瓶子 的 葡萄酒 她 成立 存在 服务 ?
她会把所有她看到正在喝的酒瓶都打碎吗？

" [i:v] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Eve nodded .
" 前夕 点头 .
伊芙点了点头。
" [pərˈhæps] , " [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ-d] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [hæf] [smaɪl] , " [aɪ ˈti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
" Perhaps , " she murmured , with a half smile , " it is for the best .
" 也许 , " 她 低声说道 , 和 一个 一半 微笑 , " 它 是 为了 这 最好的 .
“也许，”她喃喃自语，带着一丝微笑，“这是最好的结果。”

[wer] [ɪz][dæd] ?
Where is dad ?
在哪里 是 爸爸 ?
爸爸在哪里？

" [aɪ] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ˈmɪstər] .
" I glanced round the room and at that moment I saw Mr . Bundercombe
" 我 瞥了一眼 圆形的 这 房间 和 在 那 片刻 我 锯 先生 .
[ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz] [tu:; tə][em ˈi:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
making signs to me from the doorway .
制作 标志 到 我 从 这 门口 .
“我环顾房间，就在这时，我看到邦德科姆先生在门口向我打手势。”

[aɪ] [ˈhɜ:rid] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [em ˈi:] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
I hurried toward him and he drew me out into the hall .
我 慌忙 朝向 他 和 他 画 我 出去 进入 这 大厅 .
我赶紧朝他走去，他拉着我走到大厅里。
" [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn] [treɪn] , [pɔ:l] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [ˈtʃɪrfəli] .
" Things are in train , Paul , " he announced cheerfully .
" 事物 是 在 火车 , 保罗 , " 他 宣布 愉快地 .
“事情进展顺利，保罗，”他兴高采烈地宣布。

" [naʊ] [ɔ:l][aɪ][wa:nt][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [help] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] .
" Now all I want from you is just the smallest amount of help in this little affair .
" 现在 全部 我 想 从 你 是 只是 这 最小 数量 的 帮助 在 这 小的 事务 .
“现在我只希望你在这件事上能帮上一点点忙。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈblæŋkli] .
" I looked at him blankly .
" 我 看起来 在 他 茫然地 .
我茫然地看着他。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ɔ:rd]
I had forgotten all about Lord Porthoning.
我 有 被遗忘的 全部 关于 主

我完全忘记了波索宁勋爵这个人。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [jer] [ɪn'di:d] , " ['mɪstər] . [kən'tɪnju:d] ['pli:dɪŋli] ;
" It's a very small share indeed , " Mr . Bundercombe continued pleadingly ;
" 它是 一个 非常 小的 分享 的确 , " 先生 . 持续 恳求地 ;

“这确实是很小的一部分，”邦德科姆先生恳求道；

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [its] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" but such as it is it's up to you to take it on at this moment .
" 但 这样的 作为 它 是 它是 向上 到 你 到 拿 它 在 在 这 片刻 .

“但无论如何，现在是否接受它取决于你。”

[ðer; ðər][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ɪnsekt] [gəʊz][ɪn'tu:][ðə; ði]['kloʊkru:m; 'kloʊkrəm] .
There the little insect goes into the cloakroom .
那里 这 小的 昆虫 去 进入 这 衣帽间 .

那只小虫子就进了衣帽间。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] .
He has gone for his hat and coat .
他 有 已消失 为了 他的 帽子 和 外套 .

他去拿帽子和外套了。

[ɔ:l] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə][du:][ɪz][dʒʌst][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk]
All you've got to do is just to follow him and ask him to come back
全部 你已经 得到 到 做 是 只是 到 跟随 他 和 问 他 到 来 后退
[fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] .
for one moment .
为了 一 片刻 .

你只需要跟着他，请他回来一会儿就行了。

[ðæt] ['lɪt(ə)] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [left] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪz] ['empti] .
That little room on the left , across the hall , is empty .
那 小的 房间 在 这 左边 , 穿过 这 大厅 , 是 空的 .

走廊对面左边的那个小房间是空的。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn'tu:][ðæt] .
Bring him into that .
带来 他 进入 那 .

把他也拉进来。

[li:v] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə][em 'i:] . "
Leave the rest to me . "
离开 这 休息 到 我 . "

剩下的就交给我吧。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
" You're not going too far , are you ?
" 你是 不是 去 也 远的 , 是 你 ?

你不会走得太远吧？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [oʊld] ['blækɡɑ:rd] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kə'nek(ə)n] .
" You see , after all , the old blackguard is a sort of connection .
" 你 看 , 后 全部 , 这 老的 浑蛋 是 一个 种类 的 联系 .

“你看，归根结底，老恶棍也是一种联系。”

" ['mɪstər] . - [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [maɪ] ['ʃəʊldər] .
" Mr Bundercombe laid his hand on my shoulder .
" 先生 : 铺设 他的 手 在 我的 肩膀 :

邦德科姆先生把手放在我的肩膀上。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" My boy , " he said ,
" 我的 男生 , " 他 说 ,

“我的孩子,”他说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [tu:; tə] [i:v]
" there will be nothing but just a little incident that you can tell to Eve
" 那里 将要 是 没有什么 但 只是 一个 小的 事件 那 你 能 告诉 到 前夕
[ænd; ənd] [læf] [ə'baʊt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
and laugh about on your way to the station .
和 笑 关于 在 你的 方式 到 这 车站 :

“只会发生一件小事，你可以跟伊芙讲讲，然后在去车站的路上笑一笑。”

[ðæt] [aɪ] ['prə:mɪs] [ju:; jʊ] .
That I promise you .
那 我 承诺 你 :

我向你保证。

" [aɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [krɒ:st] [ðə; ði] [hɔ:l] .
" I nodded and crossed the hall .
" 我 点头 和 交叉 这 大厅 :

我点点头，穿过了走廊。

[bɔ:rd] - [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] .
Lord Porthoning was preparing to leave .
主 - 曾是 准备 到 离开 :

波索宁勋爵正准备离开。

" [hæv; həv] [maɪ] [kɑ:r] [kɔ:ld] [ʌp] !
" Have my car called up !
" 有 我的 车 称为 向上 !

“叫人把我的车叫过来！ ”

" [hi:; hi] ['ɔ:rdəd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔ:rstep] .
" he ordered the footman from the doorstep .
" 他 订购 这 男仆 从 这 家门口 :

他命令门卫到门口。

" [maɪnd] , [aɪm] [nɔ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [ðɪs] [sʌn] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] .
" Mind , I'm not going to hang about on the pavement in this sun for any one .
" 头脑 , 我是 不是 去 到 悬挂 关于 在 这 路面 在 这 太阳 为了 任何 一 :

“记住，我不会为了任何人待在烈日下的人行道上。”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['məʊtər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['ɪtl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
If that's the motor waiting for the young people it'll have to get out of the
如果 那就是 这 发动机 等待 为了 这 年轻的 人们 它将 有 到 得到 出去 的 这
[wei] .
way .
方式 :

如果那是等着年轻人来的汽车，那它就得让开。

[bɔ:rd] - [kɑ:r] [æt; ət] [wʌns] , [jʌŋ] ['feləʊ] !
Lord Porthoning's car at once , young fellow !
主 - 车 在 一次 , 年轻的 同伴 !

波索宁勋爵的车马上开过来，小伙子！

[hə'loʊ] , [pɔ:l] !
Hello , Paul !
你好 , 保罗 !

你好，保罗！

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ɔ:f] , [eɪ] ? "
" Come to see me off , eh ? "
" 来 到 看 我 离开 , 嗯 ? "

“来送我吗？”

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bɜ:rd] - ?
" Could I have just one word with you , Lord Porthoning ?
" 可以 我 有 只是 一 单词 和 你 , 主 - ?

“波索宁勋爵，我能跟您说一句话吗？”

" [aɪ] ['bɛgd] , [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
" I begged , as casually as possible .
" 我 乞求 , 作为 随意地 作为 可能的 .

我尽可能用一种漫不经心的语气恳求道。

" [bi:; bi] [kwɪk] , [ðen] !
" Be quick , then !
" 是 快的 , 然后 !

“那就快点！”

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] [wɪft] [ju:; jʊ] ['hæpinəs] [ɪts] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [wʌt] [tjæns] [ju:; jʊ][hæv; həv]
If I haven't wished you happiness it's because I can't see what chance you have
如果 我 还没有 希望 你 幸福 它是 因为 我 不能 看 什么 机会 你 有
[ʌv; əv] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] .
of getting it .
的 获得 它 .

如果我没有祝你幸福，那是因为我覺得你没有获得幸福的可能。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [jʌŋ] [fu:lz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [deɪ] — [ju:; jʊ] [θɪŋk]
But I suppose you're like all other young fools on their wedding day — you think
但 我 认为 你是 喜欢 全部 其他 年轻的 傻瓜 在 他们的 婚礼 天 — 你 思考
[ðə; ði] ['sʌnz] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "
the sun's shining only for you ! "
这 太阳的 灼灼 仅有的 为了 你 ！ "

但我猜你和其他所有结婚当天的傻瓜一样——你以为太阳只为你而照耀！

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , " [aɪ] [rɪ'tɔ:tid] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['netəld] ,
" I am afraid , " I retorted , a little nettled ,
" 我 是 害怕的 , " 我 反驳 , 一个 小的 荨麻 ,

“恐怕是这样，”我有些恼火地反驳道。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['nɒtɪst] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][jər; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] .
" that I had not noticed the absence of your good wishes .
" 那 我 有 不是 注意到 这 缺席 的 你的 好的 愿望 .

“我竟然没有注意到你没有送上我的祝福。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n] [ə'hʌðər] ['mætər] .
I wish to speak to you on another matter .
我 希望 到 说话 到 你 在 其他 事情 .

我想和你谈谈另一件事。

" [lɔ:rd] - [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] .
" **Lord Porthoning turned quickly and looked at me .**
" 主 - 转向 迅速地 和 看起来 在 我 :

波索宁勋爵猛地转过身来看我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [,em 'i:] .
There was a change in his expression that puzzled me .
那里 曾是 一个 改变 在 他的 表达 那 困惑 我 :

他的表情发生了变化，这让我感到困惑。

" [wel] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] !
" **Well , out with it !**
" 出色地 , 出去 和 它 !

“好吧，说出来吧！ ”

" [hi;; hi] [snæpt] .
" **he snapped .**
" 他 啪啪 :

他突然爆发了。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] .
I pointed to the door across the hall .
我 尖 到 这 门 穿过 这 大厅 :

我指了指走廊对面的门。

" [aɪ][wa:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [step] [ðɪs] [wei] , " [aɪ] [sed] ['fɜ:rmli] .
" **I want you to step this way , " I said firmly .**
" 我 想 你 到 步 这 方式 , " 我 说 牢牢 :

“请你往这边走，”我坚定地说。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['aʊtbɜ:rst] , [bʌt; bət][tu;; tə][maɪ] [sə'praɪz] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]
I expected an irritable outburst , but to my surprise he turned and
我 预期的 一个 易怒的 爆发 , 但 到 我的 惊喜 他 转向 和
[,pri'si:dɪd] [,em 'i:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
preceded me toward the door .
之前 我 朝向 这 门 :

我原以为他会勃然大怒，但出乎我意料的是，他转身走在我前面，朝门口走去。

[wi;; wi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . - [ðer; ðər][ə'loʊn] .
We entered the room and found Mr . Bundercombe there alone .
我们 进入 这 房间 和 成立 先生 : - 那里 独自的 :

我们走进房间，发现邦德科姆先生独自一人在那里。

[lɔ:rd] - [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu;; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv][ju: 'es] .
Lord Porthoning looked from one to the other of us .
主 - 看起来 从 一 到 这 其他 的 我们 :

波索宁勋爵环视着我们每一个人。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [greɪ] ['aɪ,braʊz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tə'geðər] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'ba:dimənt]
His heavy gray eyebrows were drawn together ; his face was the embodiment
他的 重的 灰色的 眉毛 是 绘制 一起 ; 他的 脸 曾是 这 实施例
[ʌv; əv][ə; eɪ][sna:rl] .
of a snarl .
的 一个 咆哮 :

他浓密的灰眉紧紧地挤在一起，脸上满是怒容。

" [naʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæts] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , " [hi;; hi] [brɪ'gæn] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rd] ,
" **Now what in the name of all that's reasonable , " he began in his hard ,**
" 现在 什么 在 这 姓名 的 全部 那就是 合理的 , " 他 开始 在 他的 难的 ,

“现在，看在一切合理的份上，”他用他那艰难的语气说道，

[ˈræspɪŋ] [vɔɪs] , " [meɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [em ˈiː][ɪn] [hɪr] ?
rasping voice , " made you bring me in here ?
粗糙 嗓音 , " 制成 你 带来 我 在 这里 ?

沙哑的声音：“你让我带到这里来？”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈbetər] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld][mæn] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] !
I don't want to better my acquaintance with that old man , your father - in - law !
我 不 想 到 更好的 我的 熟人 和 那 老的 男人 , 你的 父亲 - 在 - 法律 !

我不想和你岳父那个老头子加深了解！

[aɪˈd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈræðər] [ˈhiːd] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] .
I'd a good deal rather he'd stayed in his own country .
ID 一个 好的 交易 相当 他会 入住 在 他的 自己的 国家 .

我宁愿他留在自己的国家。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [aɪ] [heɪt] [fæt][men] !
I don't like the looks of him — I hate fat men !
我 不 喜欢 这 看起来 的 他 — 我 恨 胖的 男人 !

我不喜欢他的长相——我讨厌胖男人！

[dəʊnt] [kiːp] [em ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] , [pɔːl] .
Don't keep me waiting here , Paul .
不 保持 我 等待 这里 , 保罗 .

别让我在这儿等太久，保罗。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [ədˈvaɪs] [aɪl] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
If you want my advice I'll give it to you .
如果 你 想 我的 建议 患病的 给 它 到 你 .

如果你想听我的建议，我会给你。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][wəʊnt] [get][aɪ ˈtiː] .
If you want anything else you won't get it .
如果 你 想 任何事物 别的 你 惯于 得到 它 .

如果你还想要别的，那你得不到。

" [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [muːvd] [ˈsɔːftli] [raʊnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Mr . Bundercombe had moved softly round until he was standing with his
" 先生 . - 有 已搬 轻轻 圆形的 直到 他 曾是 常设 和 他的

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
back to the door .
后退 到 这 门 .

“邦德科姆先生轻轻地转过身，直到他背对着门站着。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [soʊ] [səkˈsesfəli] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] — [ˈdɪɡnɪfaɪd]
His manner was the one he had assumed so successfully in church — dignified
他的 方式 曾是 这 一 他 有 假定 所以 成功地 在 教会 — 凝重
, [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɔːləm] .
, almost solemn .
, 几乎 庄严 .

他的举止和他之前在教堂里表现得一样——庄重、近乎严肃。

" [pɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [hɪr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
" Paul , " he said , " I asked you to invite this person in here because ,
" 保罗 , " 他 说 , " 我 问 你 到 邀请 这 人 在 这里 因为 ,

“保罗,”他说,“我让你把这个人请进来是因为,

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [iːvz] [ˈhʌzbənd] ,
now that you are Eve's husband ,
现在 那 你 是 夏娃的 丈夫 ,

既然你已经是夏娃的丈夫了,

[aɪ][felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [oʊn]
I felt that the interests of your family must be considered before my own
我 毛毡 那 这 兴趣 的 你的 家庭 必须 是 经过考虑的 前 我的 自己的
[ˌɪnkləˈneɪʃənz] .
inclinations .
倾向 .

我认为，在考虑我个人意愿之前，必须优先考虑您家人的利益。

[ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] [wiː; wi] [triːt] [ɔːl] [men] [əˈlaɪk] ,
In my country we treat all men alike ,
在 我的 国家 我们 对待 全部 男人 同样 ,
在我的国家，我们平等对待所有男性。

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ˈmærid] [tuː; tə] [iːv] [aʊt] [ɪn][oʊkɑːtə] ,
and I am bound to say that if you'd been married to Eve out in Okata ,
和 我 是 边界 到 说 那 如果 你会 到过 已婚 到 前夕 出去 在 冈田 ,
我不得不说，如果你当年在奥卡塔娶了伊芙，

[ænd; ænd][aɪˈd] [siːn] [ˈeni] [oʊld] [skʌŋk] ,
and I'd seen any old skunk ,
和 ID 已见 任何 老的 臭鼬 ,
我见过各种各样的臭鼬，

[ˈweðər] [ˈhiːd] [bɪn] [æn; ən] [ɜːrli] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] — [ə; eɪ][ˌsekəndˈhænd] [kloʊðz] [ˈdiːlər] —
whether he'd been an earl or what he looks like — a secondhand clothes dealer —
无论 他会 到过 一个 伯爵 或者 什么 他 看起来 喜欢 — 一个 二手 衣服 经销商 —
[ˈsniːkɪŋ] [iːvz] [ˈprez(ə)nts] ,
sneaking Eve's presents ,
鬼鬼祟祟 夏娃的 礼物 ,
不管他以前是不是伯爵，或者他现在的样子——一个二手服装商——偷偷拿走夏娃礼物，

[aɪˈd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈprɪzn] [brɪˈfɔːr] [juːd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] . "
I'd have had him in prison before you'd reached the station . "
ID 有 有 他 在 监狱 前 你会 达到 这 车站 . "
在你到达车站之前，我就已经把他送进监狱了。

" [ˈmɪstər] . - !
" **Mr . Bundercombe !**
" 先生 . - !
“邦德科姆先生！”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈhɔːrɪfaɪd] ; [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈliː] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz]
" **I exclaimed , horrified ; it seemed to me that my father - in - law was**
" 我 惊呼 , 惊恐万分 ; 它 似乎 到 我 那 我的 父亲 - 在 - 法律 曾是
[ˈkæriɪŋ] [ðɪs] [əˈfer] [tuː] [fɑːr] .
carrying this affair too far .
携带 这 事务 也 远的 .
“我惊恐地喊道；我觉得我的岳父把这件事做得太过分了。”

[lɔːrd] - , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [fɪrs] [əˈbjʊːs] ,
Lord Porthoning , from whom I had expected a torrent of fierce abuse ,
主 - , 从 谁 我 有 预期的 一个 激流 的 凶猛的 虐待 ,
我原以为波索宁勋爵会对我破口大骂，

[stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juːˈes][bəʊθ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [noʊ] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrdz][kʊd; kəd] [pɔːrˈtreɪ] .
stood looking at us both with an expression no written words could portray .
站立 寻找 在 我们 两个都 和 一个 表达 不 书面 字 可以 写真 .
他站在那里看着我们俩，脸上的表情无法用语言来形容。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ˈæʃ(ə)n] .
His cheeks were ashen .
他的 脸颊 是 铁青 .
他双颊苍白。

[hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] [krɔ:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] , [wɜ:ɹ; wər] ['feɪkɪŋ] .
His hands , which were crossed upon the knob of his cane , were shaking .
他的 双手 , 哪个 是 交叉 之上 这 旋钮 的 他的 甘蔗 , 是 摇晃 .
他双手交叉放在拐杖的杖柄上, 双手颤抖着。

[ˈmɪstər] . - [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Mr . Bundercombe extended his right hand .
先生 . - 扩展 他的 正确的 手 .
邦德科姆先生伸出了右手。

" [sɜ:ɹ] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] ['stɜ:rnli] ,
" **Sir , " he concluded sternly ,**
" 先生 , " 他 结束 严厉地 ,
" "先生,"他严厉地总结道。

" [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ,
" **for the sake of the conventions of the country in which I find myself ,**
" 为了 这 清酒 的 这 惯例 的 这 国家 在 哪个 我 寻找 我 ,
" "为了我所在国家的习俗,

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][jɔ:ɹ; jər] [kə'hek(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] ,
and bearing in mind your connection with my son - in - law ,
和 轴承 在 头脑 你的 联系 和 我的 儿子 - 在 - 法律 ,
考虑到你和我女婿的关系,

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [pə'li:s] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvju:] .
I have kept the police out of this interview .
我 有 保留 这 警察 出去 的 这 面试 .
我没有让警方介入这次采访。

[bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][hænd][ʔoʊvər][tu:; tə] [pɔ:l] [ðə; ði] ['emərəld] [broʊtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kri:tɪd]
Be so good as to hand over to Paul the emerald brooch you have secreted
是 所以 好的 作为 到 手 超过 到 保罗 这 翠 胸针 你 有 分泌物
[ɪn][jɔ:ɹ; jər][koʊt] ['pɑ:kɪt] !
in your coat pocket !
在 你的 外套 口袋 !
请你乖乖地把藏在外套口袋里的祖母绿胸针交给保罗!

" [ðə; ði] [pɔ:l] [ʌv; əv] ['saɪləns] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'mu:vɪd] .
" **The pall of silence seemed suddenly removed .**
" 这 灵柩 的 沉默 似乎 突然 已移除 .
寂静的阴霾似乎突然消失了。

[bɔ:rd] - [li:nd] [fɔ:rwərd] .
Lord Porthoning leaned forward .
主 - 倾斜 向前 .
波索宁勋爵向前倾了倾身子。

[ðen] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] .
Then he began to talk .
然后 他 开始 到 讲话 .
然后他开始说话了。

[eni] ['sɪmpəθi] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
Any sympathy I might have felt for him ,
任何 同情 我 可能 有 毛毡 为了 他 ,
我对他可能产生的任何同情,

[ˈeni] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [rɪˈtrɪbjətɪv] [ˈski:m] [wʌz; wəz]
any feeling I may have had that my father - in - law's retributive scheme was
任何 感觉 我 可能 有 有 那 我的 父亲 - 在 - 法律的 报复性的 方案 曾是
[ʌv; əv] [tu:] [ˈdræstɪk][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] ,
of too drastic a nature ,
的 也 剧烈 一个 自然 ,

我当时可能曾觉得岳父的报复计划过于极端，

[ˈvænɪʃt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θri:] [ˈsentənsɪz] .
vanished before he had finished the first three sentences .
消失了 前 他 有 完成的 这 第一的 三 句子 .

他还没说完前三句话就消失了。

[ˈmɪstər] . - , [əˈpɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [hi:pt] [əˈbju:s][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈvɪrələnt] [ˈkærəktər] ,
Mr . Bundercombe , upon whom he heaped abuse of the most virulent character ,
先生 . - , 之上 谁 他 堆积如山 虐待 的 这 最多 剧毒的 特点 ,
[rɪˈmeɪnd] [ʌnˈmu:vɪd] .
remained unmoved .
剩余 不动 .

邦德科姆先生对他进行了最恶毒的辱骂，但他却无动于衷。

[wen] [æt; ət][ləst] [b:rd] - [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] , [aɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] -
When at last Lord Porthoning paused for breath , I turned toward my father - in -
什么时候 在 最后的 主 - 暂停 为了 气息 , 我 转向 朝向 我的 父亲 - 在 -
[bɔ:] .
law .
法律 .

当波索宁勋爵终于停下来喘口气时，我转向了我的岳父。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
" **What does this mean ?**
" 什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ ˈti:] [mi:nz] , " [ˈmɪstər] . - [ɪkˈspleɪnd] , " [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [faɪndz][maɪ]
" **It means , " Mr . Bundercombe explained , " that this gentleman , who finds my**
" 它 方法 , " 先生 . - 解释 , " 那 这 绅士 , WHO 发现 我的
[ˈdɒtɜ:z] [ˈprez(ə)nts][soʊ] [ɪnˈædɪkwət] ,
daughter's presents so inadequate ,
女儿的 礼物 所以 不足 ,

“这意味着，”邦德科姆先生解释说，“这位先生觉得我女儿送的礼物如此不够好，

[wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈli:vɪŋ] [jʊr; jər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemərəld] [broʊtʃ] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [i:v] [ɪn]
was actually leaving your house with an emerald brooch belonging to Eve in
曾是 实际上 离开 你的 房子 和 一个 翠 胸针 属于 到 前夕 在
[ðə; ðɪ] [raɪtˈhænd] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] !
the righthand pocket of his coat !
这 右手 口袋 的 他的 外套 !

他离开你家时，外套右侧口袋里竟然装着属于夏娃的一枚祖母绿胸针！

" [b:rd] - [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɪnkoʊˈhɪrənt] .
" **Lord Porthoning was once more incoherent .**
" 主 - 曾是 一次 更多的 语无伦次 .

波索宁勋爵再次语无伦次。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ] [stɑ:p't] [hɪm; ɪm] .

This time , however , I stopped him .
这 时间 , 然而 , 我 停止 他 .

但这一次，我阻止了他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['hɑ:rtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bæk]
I was already heartily sick of the affair , but at this stage I could not back
我 曾是 已经 衷心地 生病的 的 这 事务 , 但 在 这 阶段 我 可以 不是 后退

out .
出去 .

我当时已经对这件事感到无比厌倦，但到了这个地步，我已经无法退出了。

" [ɔ:rd] - , " [aɪ] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['vɪgərəs] [di'naɪəlz] .

" Lord Porthoning , " I said , " there is no necessity for such vigorous denials .
" 主 - , " 我 说 , " 那里 是 不 必要性 为了 这样的 蓬勃 否认 .

“波索宁勋爵，”我说，“没有必要如此强烈地否认。”

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['i:zəli] [ə'reɪndʒd] .

The matter is easily arranged .
这 事情 是 容易地 安排 .

这件事很容易解决。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pɔ:kɪt] [ɪn] ['kwestʃən] . "

You had better permit me to examine the pocket in question . "
你 有 更好的 允许 我 到 检查 这 口袋 在 问题 . "

你最好允许我检查一下那个口袋。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑ:mən] ['bʊli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [ɔ:] [ɪn] [hel] [brɪ'fɔ:r] [aɪ]

" I'll see you and your common bully of a father - in - law in hell before I
" 患病的 看 你 和 你的 常见的 欺负 的 一个 父亲 - 在 - 法律 在 地狱 前 我

[ə'ləʊ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʌtʃ] [em 'i:][ɔ:r][maɪ] ['kloʊðɪŋ] !

allow either of you to touch me or my clothing !
允许 任何一个 的 你 到 触碰 我 或者 我的 衣服 !

“我宁愿下地狱也不愿让你们俩碰我或我的衣服！”

" [maɪ] ['plez(ə)nt] [kə'nekʃ(ə)n] [dɪ'klerd] ['fɜ:slɪ] .

" my pleasant connection declared fiercely .
" 我的 令人愉快的 联系 声明 激烈地 .

“我愉快的联系激烈地宣布。”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] !

" Get out of my way , both of you !
" 得到 出去 的 我的 方式 , 两个都 的 你 !

你们两个都给我让开！

[ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'li:s]

And be thankful if you don't have to answer for this outrage in a police
和 是 感恩 如果 你 不 有 到 回答 为了 这 暴行 在 一个 警察

[kɔ:rt] !

court !
法庭 !

如果你不必因为这种令人发指的行为在警察法庭上接受审判，那就应该感到庆幸！

" [hi:; hi] ['swægəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

" He swaggered toward the door .
" 他 趾高气扬 朝向 这 门 .

他大摇大摆地走向门口。

[ˈmɪstər] . - , [hu:] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][stænd][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:t]
Mr . Bundercombe , who had appeared to stand on one side , suddenly caught
先生 . WHO 有 出现 到 站立 在 一 边 , 突然 捕捉
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
him by the shoulders .
他 经过 这 肩膀 .

原本站在一旁的邦德科姆先生突然抓住他的肩膀。

" [fi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [ˈpɑ:kɪt] , [pɔ:l] !
" Feel in his right - hand pocket , Paul !
" 感觉 在 他的 正确的 - 手 口袋 , 保罗 !
"摸摸他右边的口袋，保罗！ "

" [hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] .
" he bade me .
" 他 巴德 我 .
他叫我。

[aɪ][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [ˈprɑːmptli] [prəˈduːst] [ðə; ði] [broʊt] .
I did so and promptly produced the brooch .
我 做过 所以 和 及时 生产 这 胸针 .
我照做了，并立即拿出了胸针。

[lɔːrd] - [aɪz] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
Lord Porthoning's eyes seemed almost to start from his head .
主 - 眼睛 似乎 几乎 到 开始 从 他的 头 .
波索宁勋爵的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [lɪmp][ɪn][ˈmɪstər] . - [græsp] .
I could see that he suddenly became limp in Mr . Bundercombe's grasp .
我 可以 看 那 他 突然 成为 跛行 在 先生 . - 抓牢 .
我看到他突然在邦德科姆先生的怀里瘫软了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒuːəlz; ˈdʒuːlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] .
His eyes were fixed on the jewels and his amazement was undeniable .
他的 眼睛 是 固定的 在 这 珠宝 和 他的 惊愕 曾是 无可否认 .
他的目光紧紧盯着那些珠宝，脸上流露出的惊叹之情溢于言表。

[ˈmɪstər] . - [wɪŋkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Bundercombe winked at me over his head .
先生 . - 眨眼 在 我 超过 他的 头 .
邦德科姆先生越过头顶朝我眨了眨眼。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [lɔːrd] - ?
" What is the meaning of this , Lord Porthoning ?
" 什么 是 这 意义 的 这 , 主 - ?
“波索宁勋爵，这是什么意思？ ”

" [aɪ] [dɪˈmɑːndɪd] [æz; əz] [ˈstɜːrnlɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
" I demanded as sternly as I could .
" 我 要求 作为 严厉地 作为 我 可以 .
我尽可能严厉地要求道。

[maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] .
My courage was failing me .
我的 勇气 曾是 失败 我 .
我的勇气渐渐消退。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][dʒoʊk] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wʌn] .
I felt that the joke , after all , had been a severe one .
我 毛毡 那 这 开玩笑 , 后 全部 , 有 到过 一个 严重 一 .
我觉得这个玩笑归玩笑，其实很严肃。

[lɔ:rd] - [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'ləps] .
" **Lord Porthoning seemed almost on the point of collapse** .
" 主 - 似乎 几乎 在 这 观点 的 坍塌 .

波索宁勋爵似乎濒临崩溃。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [wʌns] [left][ðə; ði] [broʊtʃ] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .
" **His eyes never once left the brooch which I was holding** .
" 他的 眼睛 绝不 一次 左边 这 胸针 哪个 我 曾是 保持 .
他的目光始终没有离开过我手中的胸针。

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] !
" **I didn't take it** !
" 我 没有 拿 它 !

“我没拿！ ”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [aɪ] [swer] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] !
" **I swear I didn't take it** !
" 我 发誓 我 没有 拿 它 !

“我发誓我没拿！ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [naʊ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fer] .
" **I was anxious now to finish the affair** .
" 我 曾是 焦虑的 现在 到 结束 这 事务 .

“我现在急于结束这件事。”

" [lɔ:rd] - , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔr; jər][wɜ:rd] .
" **Lord Porthoning** , " **I said** , " **I will take your word** .
" 主 - , " 我 说 , " 我 将要 拿 你的 单词 .

“波索宁勋爵,”我说,“我会相信您的话。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [broʊtʃ] .
" **You say you never took the brooch** .
" 你 说 你 绝不 采取 这 胸针 .

你说你从未拿过那枚胸针。

[veri] [wel] ; [wi:; wi] [wɪl] [ə'su:m] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Very well ; we will assume , for the sake of the family ,
非常 出色地 ; 我们 将要 认为 , 为了 这 清酒 的 这 家庭 ,
好的 ; 为了家庭的利益,我们就姑且这么认为吧。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][jɔr; jər] ['pɑ:kɪt] [baɪ]['æksɪdənt] .
that it found its way into your pocket by accident .
那 它 成立 它是 方式 进入 你的 口袋 经过 事故 .

它是意外进入你口袋里的。

" [lɔ:rd] - [felt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" **Lord Porthoning felt his forehead** .
" 主 - 毛毡 他的 前额 .

波索宁勋爵摸了摸自己的额头。

[ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][bɪg][drɔ:ps][ʌv; əv] [swet] ['stændɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .
There were big drops of sweat standing out there .
那里 是 大的 滴 的 汗 常设 出去 那里 .

外面站着的人都汗流浹背。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstri:m] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,
There was something in his extreme agitation that was , in a way ,

那里 曾是 某物 在 他的 极端 搅动 那 曾是 , 在 一个 方式 ,

[ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)l] .
incomprehensible .

难以理解 .

他极度激动的情绪中，有些东西令人难以理解。

[hi:; hi] [edʒd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
He edged toward the door .

他 边缘 朝向 这 门 .

他慢慢地向门口挪动。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] !
" I didn't take it !

" 我 没有 拿 它 !

“我没拿！ ”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" he muttered .

" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [let] [ˌem ˈi:] [ɡoʊ] !
" Let me go !

" 让 我 去 !

“放开我！ ”

[let] [ˌem ˈi:] [ɡet] [ə ˈweɪ] !
Let me get away !

让 我 得到 离开 !

让我逃走！

" [ˈmɪstər] . - [stəd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
" Mr . Bundercombe stood on one side .

" 先生 . - 站立 在 一 边 .

邦德科姆先生站在一边。

[maɪ][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
My hand was on the handle of the door .

我的 手 曾是 在 这 处理 的 这 门 .

我的手放在门把手上。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ˈkwɛstʃənɪŋli] .
I looked at my father - in - law questioningly .

我 看起来 在 我的 父亲 - 在 - 法律 质疑地 .

我疑惑地看着我的岳父。

[maɪ] [ˈsɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [si:]
My sympathies were now almost with the enemy , but I felt bound to see

我的 同情 是 现在 几乎 和 这 敌人 , 但 我 毛毡 边界 到 看

[ðə; ðɪ] [ə ˈfer] [θru:] .
the affair through .

这 事务 通过 .

我现在几乎同情敌人了，但我感到有义务把这件事做完。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [drɪskʌvəd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈæksɪdənt] , " [aɪ] [rɪˈmɑ:kt] .
" It was you who discovered this little accident , " I remarked .

" 它 曾是 你 WHO 发现 这 小的 事故 , " 我 评论 .

“是你发现了这起小事故，”我说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **I think you will agree with me that it is best to say nothing more about it** .
" 我 思考 你 将要 同意 和 我 那 它 是 最好的 到 说 没有什么 更多的 关于 它 。

我想你会同意我的看法，最好不要再多说什么了。

" [ˈmɪstər] . - [wʌns] [mɔːr] [wɪŋkt] [æt; ət][em 'iː] [ˈsɔːləmli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ]
" **Mr . Bundercombe once more winked at me solemnly over the head of my**
" 先生 . 一次 更多的 眨眼 在 我 庄严地 超过 这 头 的 我的
[ˈstriken] [kə'nekʃ(ə)n] .
stricken connection .
受打击的 联系 。

“邦德科姆先生再次越过我受伤的同伴，郑重地向我眨了眨眼。

" [aɪ] [kwɔɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I quite agree with you , Paul , " he said** .
" 我 相当 同意 和 你 , 保罗 , " 他 说 。

“我完全同意你的看法，保罗，”他说。

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi] [wɪl] [let] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz]
" **Under the circumstances we will let nothing happen to disturb the festivities**
" 在下面 这 情况 我们 将要 让 没有什么 发生 到 打扰 这 庆祝活动
[ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and harmony of the day .
和 和谐 的 这 天 。

“在这种情况下，我们绝不会让任何事情扰乱当天的庆祝活动和和谐氛围。”

[bɔːrd] - [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt] [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][ˈsætɪsfai] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [brʊtʃ]
Lord Porthoning certainly will not object if we just satisfy ourselves that the brooch
主 - 当然 将要 不是 目的 如果 我们 只是 满足 我们自己 那 这 胸针
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] — [ˈmoʊmənteri] [æbə'reɪʃ(ə)n] ;
was the only instance of — momentary aberration ;
曾是 这 仅有的 实例 的 — 瞬间 像差 ；

如果我们确信这枚胸针是唯一一例——一时偏差——那么波索宁勋爵肯定不会反对；

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ?
shall we call it ?
将 我们 称呼 它 ？

我们该如何称呼它呢？

" [ɪf] [bɔːrd] - [ˈætɪtuːd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪ'stɪriəs] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **If Lord Porthoning's attitude had been a little mysterious before it was**
" 如果 主 - 态度 有 到过 一个 小的 神秘 前 它 曾是
[æbsə'luːtli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [naʊ] .
absolutely incomprehensible now .
绝对地 难以理解 现在 。

“如果说波索宁勋爵之前的态度还有些神秘，那么现在就完全令人费解了。”

[hiː; hi] [stʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈbrændɪʃt] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
He stood suddenly upright and brandished his cane over his head .
他 站立 突然 直立 和 挥舞 他的 甘蔗 超过 他的 头 。

他突然站直身子，高举手杖。

" [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tʌtʃ] [em 'iː] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈfɪrslɪ] , " [aɪl] [breɪk] [jɔːr; jər] [skʌlɪz] !
" **If either of you touch me , " he shouted fiercely , " I'll break your skulls !**
" 如果任何一个 的 你 触碰 我 , " 他 喊叫 激烈地 , " 患病的 休息 你的 头骨 ！

“你们谁要是敢碰我一下，”他凶狠地吼道，“我就打碎你们的脑袋！ ”

[ðɪs] [ɪz] [ˈblækmeɪl] !
This is blackmail !
这 是 勒索 ！

这是敲诈勒索！

[aɪl] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] ！
I'll send for the police ！
患病的 发送 为了 这 警察 ！

我这就报警！

[let] [em 'iː][gʊʊ] ！
Let me go ！
让 我 去 ！

放开我！

" [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]
" His sudden fit of anger , justifiable though it certainly seemed on the face
" 他的 突然 合身 的 愤怒 , 合理的 尽管 它 当然 似乎 在 这 脸
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“他突然发怒，虽然表面上看来似乎情有可原，

[ˌnevərðəˈles] [tʊk] [bəʊθ][ˈmɪstər] . - [ænd; ɐnd][maɪˈself][baɪ] [səˈpraɪz] .
nevertheless took both Mr . Bundercombe and myself by surprise .
尽管如此 采取 两个都 先生 : - 和 我 经过 惊喜 .

然而，这却让邦德科姆先生和我本人都感到意外。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
The former , indeed , was in the act of opening the door , when he paused .
这 以前的 , 的确 , 曾是 在 这 行为 的 开幕 这 门 , 什么时候 他 暂停 .

前者确实正在开门，这时他停了下来。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːlər][ænd; ɐnd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði]
Once more he caught my connection by the collar and thrust his hand into the
一次 更多的 他 捕捉 我的 联系 经过 这 衣领 和 推力 他的 手 进入 这
[ˈʌðər] [kəʊt] [pɑːkɪt] .
other coat pocket .
其他 外套 口袋 .

他又一次揪住我的衣领，把手伸进另一件外套口袋里。

[wen] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [aɪ 'tiː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]
When he withdrew it it was filled with rings , a bracelet and a
什么时候 他 退出 它 它 曾是 已填 和 戒指 , 一个 手镯 和 一个
[ˈpendənt] .
pendant .
吊坠 .

他取出盒子时，里面装满了戒指、手镯和吊坠。

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ˈsaɪləntli] — [ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [hiːp] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He threw them silently — a glittering heap — on the table .
他 扔 他们 默默 — 一个 闪闪发光 堆 — 在 这 桌子 .

他默默地把它们——一堆闪闪发光的硬币——扔在桌子上。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][wʌns] [mɔːr] [ænd; ɐnd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk]
Without a word he thrust his hand in once more and brought out a little black
没有 一个 单词 他 推力 他的 手 在 一次 更多的 和 带来 出去 一个 小的 黑色的
[ˈaɪvəri] [ˈkɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈhiːz] [mʌŋk] ,
ivory carving of a Japanese monk ,
象牙 雕刻 的 一个 日本人 僧 ,

他一言不发，再次把手伸进去，掏出一个黑色象牙雕刻的日本僧侣小雕像。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ʌv; əv][maɪ][ˈɔfɜːɪŋz, ˈɔfrɪŋz] .
which was perhaps one of the most valuable of my offerings .
哪个 曾是 也许 一 的 这 最多 有价值的 的 我的 供品 .

这或许是我所提供的最有价值的东西之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæŋknəs] [ɪn]['mɪstər] .
There was a blankness in Mr . Bundercombe's expression that I could not
那里 曾是 一个 空白 在 先生 : 表达 那 我 可以 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 :

邦德科姆先生的表情茫然，我无法理解。

[aɪ] [fraʊnd] .
I frowned .
我 皱眉 :

我皱起了眉头。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ðɪ] [ə'fer] [hæd; həd] [naʊ] [gɔ:n] [mʌtʃ] [tu:] [fɑ:r] .
It seemed to me the affair had now gone much too far .
它 似乎 到 我 这 事务 有 现在 已消失 很多 也 远的 :

在我看来，这件事已经发展得太过分了。

[lɔ:rd] - [hæd; həd] ['stægərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
Lord Porthoning had staggered to a chair and was sitting there with
主 - 有 交错 到 一个 椅子 和 曾是 坐着 那里 和

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
his face buried in his hands .
他的 脸 埋葬 在 他的 双手 :

波托宁勋爵踉跄地走到一把椅子旁，双手捂着脸坐在那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɪkən] [mæn] .
He was a stricken man .
他 曾是 一个 受打击的 男人 :

他当时情绪非常低落。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
I turned to my father - in - law .
我 转向 到 我的 父亲 - 在 - 法律 :

我转向岳父。

" [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [sɜ:r] , " [aɪ] ['wɪspəd] ['æŋgrəli] .
" This is too much of a good thing , sir , " I whispered angrily .
" 这 是 也 很多 的 一个 好的 事物 , 先生 , " 我 低声说道 愤怒地 :

“先生，这好事过头了。”我生气地低声说道。

" [ðə; ðɪ] [broʊtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ɪ'hʌf] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd]
" The brooch was all right enough , so far as it went , and he deserved
" 这 胸针 曾是 全部 正确的 足够的 , 所以 远的 作为 它 去 , 和 他 应得的
[ə; eɪ] ['les(ə)n] ;
a lesson ;
一个 课 ;

“那枚胸针本身还不错，就它本身而言，他应该受到教训；

[bʌt; bət] [ði:z] [ʌðər] [θɪŋz] — —
but these other things — —
但 这些 其他 事物 — —

但其他这些事——

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn]['mɪstər] . - [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [froʊz] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ə'pɑ:n][maɪ][lɪps] .
" A look in Mr . Bundercombe's face suddenly froze the words upon my lips .
" 一个 看 在 先生 : - 脸 突然 冻住了 这 字 之上 我的 嘴唇 :

“邦德科姆先生脸上的表情突然让我噤若寒蝉，说不出话来。”

[hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər] [tɔ:rd] [em 'i:] .
He leaned over toward me .
他 倾斜 超过 朝向 我 :

他向我倾身过来。

" [pɔːl] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['ɜːrnistli] , " [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [aɪ][pʊt] ['nʌθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪk'sept]
" **Paul** , " **he** **declared** **earnestly** , " **on my honor I put nothing into his pocket except**
" 保罗 , " 他 声明 切实 , " 在 我的 荣誉 我 放 没有什么 进入 他的 口袋 除了
[ðə; ði] [brʊtʃ] .
the brooch .
这 胸针 .

“保罗，”他郑重地说道，“我以我的荣誉发誓，除了那枚胸针，我什么也没放进他的口袋里。”

[aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðʊsɪz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , " [ðæn; ðən]
I knew no more of those things , " **he** **added** , **pointing to the table** , " **than**
我 知道 不 更多的 的 那些 事物 , " 他 额外 , 指向 到 这 桌子 , " 比
[juː; jʊ][dɪd] !
you did !
你 做过 !

“我对那些事情的了解并不比你多，”他指着桌子补充道，“

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .
" **I was speechless** .
" 我 曾是 无言 .

我当时哑口无言。

[lɔːrd] - [lʊkt] [ʌp] .
Lord Porthoning looked up .
主 - 看起来 向上 .

波索宁勋爵抬起头来。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [kwɑɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz][ɪn][maɪ] [laɪf] .
I had never seen a face quite like his in my life .
我 有 绝不 已见 一个 脸 相当 喜欢 他的 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过像他这样的脸。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [siːmd] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
One side of it seemed drawn with pain .
一 边 的 它 似乎 绘制 和 疼痛 .

其中一侧似乎画着痛苦的痕迹。

[hiː; hi] [tʃekt] [ə; eɪ][es ʊs 'biː] .
He checked a sob .
他 已检查 一个 哭泣 .

他忍住了抽泣。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɡrɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
His fingers gripped at the air as he spoke .
他的 手指 紧握 在 这 空气 作为 他 辐 .

他说话时，手指在空中胡乱抓挠。

" [pɔːl] , " [hiː; hi] ['bɛgd] [hɪ'sterɪkli] , " [dəʊnt] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
" **Paul** , " **he** **begged hysterically** , " **don't give me away** !
" 保罗 , " 他 乞求 歇斯底里地 , " 不 给 我 离开 !

“保罗，”他歇斯底里地哀求道，“别把我出卖了！”

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] — [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] - — [aɪ] [kɑːnt]
I give you my word of honor — I give you my word as a Porthoning — I can't
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 — 我 给 你 我的 单词 作为 一个 - — 我 不能
[help][aɪ 'tiː] !
help it !
帮助 它 !

我以我的荣誉向你保证——我以我的誓言向你保证——我情不自禁！

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [dæmɪd] [θɪŋ] [wen] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] — [ˌkleptəˈmeɪniə] ,
You know what they call the damned thing when women have it — kleptomania ,
你 知道 什么 他们 称呼 这 该死的 事物 什么时候 女性 有 它 — 盗窃癖 ,
[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

你知道女人得这种病叫什么吗——盗窃癖，对吧？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [seɪm] [ˈhɔːrəb(ə)], [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ˈkruːəl] [ˈɪnstɪŋkt]
I tell you I can't see these things without that same horrible , fascinating , cruel instinct
我 告诉 你 我 不能 看 这些 事物 没有 那 相同的 可怕 , 迷人 , 残忍的 本能
!
!
!

我告诉你，我看到这些东西时，总会涌起那种可怕、迷人又残酷的本能！

[maɪ][hændz][ɑːr; ər][ɑːn][ðəm; ðəm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
My hands are on them before I know it .
我的 双手 是 在 他们 前 我 知道 它 .

还没反应过来，我的手就已经拿到它们了。

[bʌt; bət] — — " [hiː; hi] [brʊʊk] [ɔːf] .
But — — " he broke off .
但 — — " 他 打破 离开 .

但是——“他突然停住了。

" [ɪts] [ˈsendɪŋ] [em ˈiː][mæd] , [pɔːl] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ][ˈnevər] [pʊt] [hændz][ɑːn] [ðæt] [brʊʊt]
" It's sending me mad , Paul ; for , as I live , I never put hands on that brooch
" 它是 发送 我 疯狂的 , 保罗 ; 为了 , 作为 我 居住 , 我 绝不 放 双手 在 那 胸针
!
!
!"
!"

“这简直让我抓狂，保罗；我发誓，我从来没有碰过那枚胸针！”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ? " [aɪ] [æskt] , [ˈɔːlmoʊst] [məˈkæɪnɪkli] .
" How long has this been going on ? " I asked , almost mechanically .
" 如何 长的 有 这 到过 去 在 ? " 我 问 , 几乎 机械地 .

“这件事持续多久了？”我几乎是机械地问道。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][send]
" Perhaps you are the reason that it has become the fashion to send
" 也许 你 是 这 原因 那 它 有 变得 这 时尚 到 发送
[dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts] . "
detectives to guard wedding presents . "
侦探 到 警卫 婚礼 礼物 . "

“或许正是因为你，才使得派侦探保护结婚礼物成为一种风尚。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] !
" I am the reason !
" 我 是 这 原因 !

我就是原因！

" [lɔːrd] - [kənˈfest] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfeɪkɪŋ] .
" Lord Porthoning confessed , his voice shaking .
" 主 - 坦白 , 他的 嗓音 摇晃 .

“波索宁勋爵坦白道，声音颤抖。”

" [pɔːl] , [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] — [aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [hæz; həz] [stɒːpt] [aɪ ˈtiː] .
" Paul , somehow I believe — I believe this has stopped it .
" 保罗 , 不知何故 我 相信 — 我 相信 这 有 停止 它 .

“保罗，不知为何，我相信——我相信这件事已经停止了。”

[ˈjuːl] [kɪl] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] .
You'll kill the instinct .
你会 杀 这 本能 .

你会扼杀这种本能。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ˈjuː; jʊ] [ɑːr; ə] [ɔːf] [də'rektli; daɪ'rektli] .
You are off directly .
你 是 离开 直接地 .

您已直接下车。

[let] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] .
Let this gentleman, your father - in - law, come round to my house .
让 这 绅士 , 你的 父亲 - 在 - 法律 , 来 圆形的 到 我的 房子 .

请这位先生，也就是您的岳父，来我家一趟。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [swɜr] , [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
I will restore to him, I swear, every article I have ever taken in this fashion .
我 将要 恢复 到 他 , 我 发誓 , 每一个 文章 我 有 曾经 已采取 在 这 时尚 .

我发誓，我一定会把所有我以这种方式拿走的东西都归还给他。

[hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [baɪ] [dɪ'griːz] ,
He can find out the owners by degrees ,
他 能 寻找 出去 这 所有者 经过 学位 ,

他可以逐步查出房屋的主人。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ə'gen] [ə'tend] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ]
and I promise that I will never again attend a wedding reception so long as I
和 我 承诺 那 我 将要 绝不 再次 出席 一个 婚礼 接待 所以 长的 作为 我

[lɪv; laɪv] !
live !
居住 !

我保证，只要我还活着，我就不会再参加婚礼招待会了！

" [aʊt'saɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
" **Outside I could hear them calling for me** .
" 外部 我 可以 听到 他们 呼叫 为了 我 .

“我能听到他们在外边喊我的名字。”

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [klɔːk] .
I glanced at the clock .
我 瞥了一眼 在 这 钟 .

我瞥了一眼时钟。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .
It was within a few minutes of the time fixed for our departure .
它 曾是 之内 一个 很少 分钟 的 这 时间 固定的 为了 我们的 离开 .

距离我们预定的出发时间只差几分钟。

[ˈmɪstər] . - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [em 'iː] .
Mr . Bundercombe nodded to me .
先生 . - 点头 到 我 .

邦德科姆先生向我点了点头。

" [ˈveri] [wel] , " [aɪ] [ə'griːd] .
" **Very well, I agreed** .
" 非常 出色地 , " 我 同意 .

“很好，”我同意道。

" [aɪ 'ti:] [fæl; fəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] . "

" It shall be as you say . "

" 它 将 是 作为 你 说 . "

“就按你说的办吧。”

" [aɪl] [weɪt] [hɪr] , " [bɔːrd] - [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [toʊn] .

" I'll wait here , " Lord Porthoning said in a trembling tone .

" 患病的 等待 这里 , " 主 - 说 在 一个 发抖 语气 .

“我会在这里等你，”波索宁勋爵颤抖着说道。

" ['mɪstər] . - [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [em 'i:] ['æftər] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] [ɔːf] .

" Mr . Bundercombe can come back for me after he has seen you off .

" 先生 . - 能 来 后退 为了 我 后 他 有 已见 你 离开 .

“邦德科姆先生送走你之后，可以回来接我。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] .

He can go home with me in the motor .

他 能 去 家 和 我 在 这 发动机 .

他可以跟我一起坐车回家。

[teɪk] — [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .

Take — take care of those things .

拿 — 拿 关心 的 那些 事物 .

收拾好那些东西。

" ['mɪstər] . - ['kʌvəd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æntɪmækəsər] .

" Mr . Bundercombe covered them over with an antimacassar .

" 先生 . - 涵盖 他们 超过 和 一个 防污漆 .

“邦德科姆先生用防污垫把它们盖了起来。”

[wiː; wi] [left] [bɔːrd] - ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [iːv]

We left Lord Porthoning sitting there and went out into the hall , where Eve

我们 左边 主 - 坐着 那里 和 去 出去 进入 这 大厅 , 在哪里 前夕

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] .

was already waiting .

曾是 已经 等待 .

我们留下波索宁勋爵坐在那里，然后走到大厅里，伊芙已经在那里等着我们了。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ʌn'həːvd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

Mr . Bundercombe was a little unnerved , but he pulled himself together .

先生 . - 曾是 一个 小的 不安 , 但 他 拉 他自己 一起 .

邦德科姆先生有些不安，但他很快镇定下来。

" [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [pɔːl] !

" Word of honor , Paul !

" 单词 的 荣誉 , 保罗 !

“保罗，这是你的荣誉之言！ ”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ; " [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] [ræt] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

" he declared ; " I never saw the old rat take a thing !

" 他 声明 ; " 我 绝不 锯 这 老的 鼠 拿 一个 事物 !

他宣称：“我从未见过那只老鼠拿过任何东西！ ”

[aɪ] ['sɪmpli] ['ləndɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [broʊtʃ] .

I simply landed him with the brooch .

我 简单地 登陆 他 和 这 胸针 .

我只是把胸针送给了他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌðər]
It was not until he was going out that I caught a glimpse of those other
它 曾是 不是 直到 他 曾是 去 出去 那 我 捕捉 一个 一瞥 的 那些 其他
[θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
things in his pocket .
事物 在 他的 口袋 .

直到他出门时，我才瞥见他口袋里还有其他东西。

" [wiː; wi] [droʊv] [ɔːf] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
" **We drove off ten minutes later .**
" 我们 驾驶 离开 十 分钟 之后 .

十分钟后我们开车离开了。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər][æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfər] .
I looked out of the motor as we swung round into the main thoroughfare .
我 看起来 出去 的 这 发动机 作为 我们 摇摆 圆形的 进入 这 主要的 通道 .

当我们转弯驶入主干道时，我向车外望去。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] ,
Behind the window of the little sitting room I saw the pale ,
在后面 这 窗户 的 这 小的 坐着 房间 我 锯 这 苍白 ,

透过小客厅的窗户，我看到了苍白的.....

[ɔːlmoʊst] [ˈɡæstli] [feɪs] [ʌv; əv] [bɔːrd] - .
almost ghastly face of Lord Porthoning .
几乎 阴森 脸 的 主 - .

波索宁勋爵那张几乎令人毛骨悚然的脸。

[hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['wiːkli] .
He caught my eye and waved his hand weakly .
他 捕捉 我的 眼睛 和 挥手 他的 手 弱 .

他与我对视，无力地挥了挥手。

[ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪpt] ['ɔːnɪŋ] [stʊd] ['mɪstər] . - — [lɑːrdʒ] ,
On the pavement in front of the striped awning stood Mr . Bundercombe — large ,
在 这 路面 在 正面 的 这 有条纹的 棚 站立 先生 : - — 大的 ,
[ˈbiːmɪŋ] , [bəʊθ][hændz] [aʊt'stretʃt] .
beaming , both hands outstretched .
光芒四射 , 两个都 双手 伸展 .

在条纹遮阳篷前的人行道上，站着邦德科姆先生——他身材高大，笑容满面，双手伸出。

[iːv] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] .
Eve waved her handkerchief .
前夕 挥手 她 手帕 .

夏娃挥了挥手帕。

[æz; əz][wiː; wi] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [em 'iː] .
As we finally disappeared she glanced toward me .
作为 我们 最后 消失 她 瞥了一眼 朝向 我 .

当我们最终消失在视线中时，她瞥了我一眼。

" [hæz; həz][dæd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [pɔːl] ?
" **Has dad been up to anything , Paul ?**
" 有 爸爸 到过 向上 到 任何事物 , 保罗 ?

“保罗，爸爸最近有什么事吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['terɪfaɪ] [em 'i:] .
" He has just that kind of satisfied expression that always used to terrify me .
" 他 有 只是 那 种类 的 使满意 表达 那 总是 用过的 到 恐惧 我 .
"
"
"

“他那种得意洋洋的表情，以前总是让我感到害怕。”

" [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ['lɪkɪŋ] [ɪts] ['wɪskərz] ['æftər][ə; eɪ]['stoʊlən] ['sɔ:sər] [ʌv; əv] [mɪlk] !
" Like a cat licking its whiskers after a stolen saucer of milk !
" 喜欢 一个 猫 舔舐 它是 胡须 后 一个 被盗 碟子 的 牛奶 !
" 就像猫舔着偷来的牛奶碟一样！ "

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

[ʃi:; ʃi] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][dæd] , " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] .
" You mustn't make fun of dad , " she begged .
" 你 不得 制作 乐趣 的 爸爸 , " 她 乞求 .

“你不能取笑爸爸，”她恳求道。

" ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ! "
" He's such a dear ! "
" 他是 这样的 一个 亲爱的 ! "

“他真是个可爱的人！”

" [aɪ][ʌel; ʃəl] ['nevər] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rvəntli] .
" I shall never attempt to make fun of your father , " I assured her fervently .
" 我 将 绝不 试图 到 制作 乐趣 的 你的 父亲 , " 我 保证 她 热切地 .

“我绝不会取笑你父亲，”我郑重地向她保证。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [mæn][aɪ] ['evər] [met] !
" I think he is quite the most remarkable man I ever met !
" 我 思考 他 是 相当 这 最多 卓越 男人 我 曾经 遇见 !

我认为他是我见过的最了不起的人！

[ænd; ənd] [naʊ] — —
And now — —
和 现在 — —

现在——

" [end][ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['ʃɑ:rlətən] , [baɪ][i:] . ['fɪlɪps]
" End of Project Gutenberg's An Amiable Charlatan , by E . Phillips
" 结尾 的 项目 古腾堡的 一个 可亲 庸医 , 经过 E . 菲利普斯
[ˈɒpənhaɪm]
Oppenheim
奥本海姆

《古腾堡计划》中E·菲利普斯·奥本海姆所著《和蔼可亲的骗子》的结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

